Edward E. Ayer Coll.
The Newberry Library

*115

GUACANAGARI PONTIAC BLACK HAWK
MONTEZUMA CAPTAIN PIPE KEOKUK
GUATIMOTZIN LOGAN SACAGAWEA
POWHATAN CORNPLANTER BENITO JUAREZ
POCAHONTAS JOSEPH BRANT MANGUS COLORADAS
SAMOSET RED JACKET LITTLE CROW
MASSASOIT LITTLE TURTLE SITTING BULL
KING PHILIP TECUMSEH CHIEF JOSEPH
UNCAS OSCEOLA GERONIMO
TEDYUSKUNG SEQUOYA
SHABONEE

TO PERPETUATE THE HISTORY AND DEVELOPMENT OF THE PEOPLE REPRESENTED BY THE ABOVE CHIEFS AND WISE MEN THIS COLLECTION HAS BEEN GATHERED BY THEIR FRIEND
EDWARD EVERETT AYER

AND PRESENTED BY HIM
TO
THE NEWBERRY LIBRARY
1911

See Info. file.

E. E. Ayer

Ramirez 545
Quaritch (1886)

Syete maneras ay de pe[cado] mortal.

- la p̃a es de soberuiã . . nepoaliztli. nepatlaçuiliztli
- la 2a es de enuydia. necuiçolliztli
- la 3a es de gula tequi tlaquaz liztli
- la 4a de la yra qualaniliztli
- la 5a de la accidia tlatzivilliztli
- la luxuria. ahuilnemiliztli
- ya barycia tlatlacpacayo ... ilizt[li]
- soberuyo. nepoaliztli
- abarrēto tecoyeuacatl ... tlatlametl
- glotō tequi tlaquani moxixitiani
- ayrado tlaveltequallani
- luxuryoso ahuilnenqui. tlailpaquini
- p̃lezo tlatlacoani
- burla doz tecamo cayauani
- bozigllezo tlachachalacani. melias. tequiteq...
- p̃ezoso tlatziuhqui ... tlacotlacani
- jugadoz papatlani mauiltiani
- tāposo tecizq tlacacayauani:
- ~~Regenado~~
- ~~Renegado~~
- Regalado inomaltlayani tlatoyanemini
- malo tlaueliloc
- bellaco tlapilchivani tetlauelilocayotl
- torpe ... atlacaquini ...
- mal cryado ... mauiztiliani.

los . xii . cõsejos . del euãgelio . sõ aplicados
a . xii . piedras . p̃ciosas . q̃ algunas vezes . haze
memorya la sacra escryptura . ẽ el testa
mẽto nuevo . y vyejo .

, el . p.º es la pobreza . cõparada al zafyr . cael
zafyr es de color azul aguado . como es . el co
lor del cielo . q̃n . esta sereno / y asi los pobres
tienẽ color . celestyal // tiene vy pa la astĩ
nẽcia . y morbo q̃ es dicho . noli me tangere //

· el . 2.º . es de la obedyẽcia . ala q̃l se apropia la
piedra . Topazio . y esta ala color . semejãte
a oro : . asy la obedyẽcia no es otra cosa si
no vna cosa muy noble . de color de . oro /
· esta piedra . tyene q̃ le serena la yra . Refresca . y a
mãsa las aguas . ferbyẽtes //

· el . 3.º . es la castydad . la q̃l se cõpara ala esme
ral da . esta piedra es muy hermosa . de toda
pte . //

· el . 4.º . es . de la . c.

TID 1424
LC
Aug 2022
THE NEWBERRY LIBRARY CHICAGO

el . 5 . es dela mansedunbre

. el . 6.º es dela misericordia

. el . 7 . es dela sinplicidad

. el . 8.º es . qitar las ocasiones del pecado.

. el nono . es derechura de intecion . //

. el . 10.º es la conformidad . delas palabras
cõ la dotrina //

r pezzeras. tlaltepevali. +
r perrexas. tlaltepevali.
r nocabarza, aocmoquiçaz.
r tetila tlatzoptli.
r respeto. mtomauiztilia.
r abitarme. ninoxvitia/
r comitar. ninicotla/

Dictionarium ex hispaniensi in latinum sermonem. interprete Aelio Antonio Nebrissensi. Legato diciter.

A Primera letra del a.b.c. en la q tiene el nobre de su sonido a.

A. en ebraico. llamase. aleph.

A. en griego. llamase alpha.

A. en aravigo. llamase alipha

A. preposicion por cerca. ad. apud. itech

A. preposicion por hazia. ad. versus
iuinpa

A. aduerbio para llamar. o. heus
ve: xii.

A. a. del que halla a otro en maleficio
.at. at. eya

A. a. a. interiection del que serie. ah. ah.
.ah. hahaha.

Aaron ierua obarua de aaron. arg. i siue
.ay. i. hahaha. xivitl anoço aaron

Abad prelado de monges. abbas. atis
teuiotica tetta.

Abadessa. abbatis. idis. de monias abatissa
.e. teuiotica tena

Abbadia dignidad de aquestos. abbatia. e.
teuiotica tepacholiztli.

Abadengolo del abad. ad abbatem pertinens
tlaxca inteuiotica tepamitar

Abajdejo poçofioso. cantharis. idis.

Abahirretener albaho bapozo. as. aui.
intlayhyopachoa

Abalançarse alguno infero me medium
tenepantla nomotoloa.

Aballar mouer co dificultad. amolior iris.
ninoyocotiuh.

Abarca suela de cuero crudo. pero. onis
cuatl necxiquimilolom.

Abarcado calçado co ella perouatus. a.
um. moquauhtcactitinemi.

Abarca calçado de madera. sagus. i.
quauhcactli.

Abarcado calçado con ella. sacipes. edis.
moquahucactitinemi.

Abarcar casi abarcar. complector. amplector. nitenavatequi. nitlahanavatequi.

Abarcar como tierra o honrra. ambio
.is. iui. nimavizzoeleuia.

Abarraganado varo co otra. q cubinarius. ii.
momecatitinemi oquichtli.

Abarraganada hembra co soltero. co cubinaria.
civatl momecatitinemi.

Abarraganada aquella mesma. pallaca. e.

Abarraganada de casado. pelles. icis.
cihuatl tetlaxinqui.

Abartar como a la pared. allido. is. illido. is.
nitlachapania.

Abarrancarse el ganado. infractum cadere.
toqaq inichcame. matlauia.

Abarrancado ganado. infractu herens.
ichcame tlaçoqaditi.

Abarrancadero lugar. anfractus precipiu.
atlauco. tepexic.

Abastar. abundo. as. sufficio. is
nonneva.

Abasta o abastança. abundantia. copia. e.
onevaliztli.

Abatirse. demitto. deiicio me.
ninotlalchitlaça. ninonomati.

Abatimiento. demissio. onis. deiectus. us.
netlalchitlaçaliztli. nenomatiliztli.

Abatir derribando. deturbo. deiicio. is.
nictlaça. nitlatopeva.

Abatimiento assi. deturbatio. deiectus. us.
tlatlaçaliztli. tlatopevaliztli.

Abaxo aduerbium loci. deorsum.
tlani. tlalchi.

Abaxar por decendir. descendo. is.
nivaltemo.

Abaxamiento descendimiento descensus. us.
valtemoliztli.

Abaxar a otra cosa de alto. defero. is.

Abaxamiento en esta manera. delatio. onis.

Abaxar lo bermio. humilio. as.
nivallatemovia.

Abaxamiento assi. humiliatio. onis.
vallatemoviliztli.

Abeja volatile conocido. apes. apis.
mimiavatl.

Abeja pequeña. apicula.
pipiyoli.

Abejera otorogil. citriago. inis

Abejera en griego. melisphillum. i.

Abejon falsa abeja. pseudomelissa. e.
temoli.

Abejon juego antiguo. alaparum ludus

Abejaruco aue. apiastra. riparia. e.

Abejaruco en griego. merops. opis.

Abenuz arbol de madera negra. hebenus. i. xauactli.

Abenuz madera deste arbol. hebenum. i. iquahuio yxauactli.

Abertura delo cerrado. apertura. reclusio. tlapouiliztli.

Abertura dela boca. hiatus. us. camachaloliztli.

Abertura delo sellado. resignatio. onis.

Abestruz aue. struthius struthio camellus. i.

Abezar enseñar. doceo. es instituo. is. nitemachtia.

Abezar poner costumbre. assuefacio. cõsuefacio. nitenemiliztia. nitenemachtia.

Abezar se acostumbrarse. assuesco. cõsuesco. ninonemiliztia.

Abezado assi. assuetus. consuetus. tlanemiliztilli. tlanemachtilli.

Abezado assi assuefactus. cassuefactus.

Abierto participio es de abrir. requiere abrir. tlatlapolli.

Abierto siẽpre como las orejas. patulus. a. um. tlapohuqui.

Abierto a vezes como los ojos patens. tis. ixtlapouhqui.

Abile cosa. habilis. e. aptus. idoneus. a. ũ. huelqui.

Abilidad assi. habilitas. aptitudo. ixtlatiliztli.

Abilemente. habiliter. apte. iizca.

Abilitar hazer abile. habilito. as. no.

Abile para letras. docilis. e. nemachtiloni.

Abilidad para letras. docilitas. atis.

Abilmente. assi. dociliter.

Abiltar casi abatir. abijcio. is. deijcio. is. nitetelchihua.

Abiltada mente. abiecte deiecte. tetelchiuhca.

Abismo agua sin hondon. abissus. i. açentlani. centlani.

Abismo lugar sin hondon. barathrum. i. centlani.

Abispa volatile. cercido. vespa. e.

Abispa quebuda senera. pseudo. spec.

Abispon o tauatro della especie. crabro

Abito vestidura. vestis requiere vestidura. neaquiloni.

Abito disposicion. abitus. us.

Abito costumbrado della. mouatus. a. ũ. qualnematiliztli.

Abito costumbre mala. cacoethes. i. tlaiememachtiliztli.

Abituado della. cacoethicus. a. um. tlaiememachtilli.

Abito costumbre como quiera consuetudo nematiliztli.

Abituarse. assuesco. is. consuesco. is. ninonemachtia

Abituar a otro. assuefacio. consuefacio. is nitenemachtia.

Abituado como quiera. assuetus. consuetus. tlanemachtilli.

Ablandar lo duro. mollio. is. mollifico. as. nitlaiamanilia. nitlapapatzoa.

Ablandadura assi mollitudo. mollificatio. tlaiamaniliztli. tlapapatzoliztli.

Abogar enlo criminal defendiendo patrocinar. nitetlatolpaleuia

Abogado enlo criminal assi. patronus. i. tetlatolpaleuiani.

Abogacia en esta manera. patrocinium. tetlatolpaleuiliztli.

Abogado sin letras malletrado. rabula. e.

Abogado de consejo. iureconsultus. teuctlato.

Abogar como quiera. ago causas. adsum. nitetlatolpaleuia.

Abogado assi. aduocatus causidicus
tetlatolpaleuiani.
Abogacia assi. aduocatio. onis.
tenatolpaleuiliztli.
Abogar por el aduersario. preuaricor
e. ris.
Abogado en esta manera. preuaricator
tor. oris.
Abogacia en esta manera. preuaricatio.
onis
Abollar o abollonar. bullas facio vel lacunas.
naxitomonia. namomolotza.
Abollonado con bollenes. bullatus. a. um.
naxitomonilli.
Abollado de abolladuras. lacunosus. a. um.

Abolladura. lacuna. e.

Abolorio o abuluengo. series eorum
colla tameaiotl.
Abolorio en griego genealogia stem
ma. atis.
Abominar abominor. aris. aduersor.
aris. nitetlailitta.
Abominar maldezir. detestor. ari execror.
aris. nitetlailittoa.
Abominable cosa. abominabilis. bile.
tlailittaloni.
Abominable. detestabilis. execrabilis. e.
tlailitoloni.
Abominacion. abominatio. onis.
tlatlailitaliztli.
Abominacion. detestatio. execratio. onis.
tlatlailittaliztli.
Abonar en hazienda. do predes.

Abonado en hazienda predictus. assiduus
tlatlametl.
Abonado en otra cosa. predictus. a. um.

Abonar el tiempo. tranquillo. as. aui.

Abonarse el tiempo. tranquillor. aris.

Abonança de tiempo. tranquillitas. atis.

Abonar el tiempo en griego malachiso.
as.

Abonança de tiempo en griego. malachia. e.

Abondar. abundo. as. sufficio. affluo. is.
nonequa.
Abondoso. abundus. a. um. copiosus. a. um.
onequani.
Abondosamente. abunde. abundanter.
onequhca.
Abondosamente. copiose affluenter.

Abondamiento abundantia. copia. affluentia.
onequaliztli.
Abondoso en manjares. opiparus. a. um.
tlaqualtica onequani.
Abondosamente assi opipare.
tlaqualtica onequhca.
Aborrecer. odi. odisti. odio habeo. es.
nitecocolia.
Aborrecible cosa. odiosus inuidiosus. a. um
cocoliloni.
Aborrecedor osor. oris. osus. exosus. perosus.
tecocoliani.
Aborrecible cosa en griego misumenos.

Aborrecedor de hombres en griego. misan
thropos.
Abortar mal parir muger. abortio. is.
ninotlatlaxilia.
Abortado en esta manera. abortiuus. a. um.
ayatlatlacatilizpan tlatlacatililli.
Aborton. pullus abortiuus.
tlatlaxtli.
Abortadura mal parto. apartio. abortus. us.
aiatlatlacatilizpan tlatlatlacatiliztli.
Abotonar las bestidura. con dilos necto.

Aboton adura de plata o de oro. spinther. is.

Abotonar los arboles. gemmo. as. germino. as.
ninepoma.
Abraçar. amplector. eris. complector. eris.
nitlananaquatequi.
Abraçado nombre. amplexus. complexus. us.
tlanauatequiliztli.
Abrasar. in prunas delabi. redigo.
nitlatlexuchtilia.

Abraçarse. in pruinas delabi
tleco muxti.
Abrevar dar a bever. poto. as.
nite ... tlaiitia.
Abrevado harto de bever. potus. a. um.
tlatequitilli.
Abrevar ganado. adaquo. as. potum. a:
go. nmaca atlitia.
Abrevadero de bestias de bestiar. aquagui.
ij. ... atlitiloa.
Abreviar. adbrevio. in compendium redigo.
nitlatepitonoa.
Abreviadura. adbreviatio compendium. ij.
tlatepitonoliztli.
Abrigo viento lluvioso. africus. i. corbinus. i.
ciuatlapa ehecatl.
Abrigo este mesmo en griego. libs. libis.

Abrigado lugar. apricus. a. um.
tlaiamaia.
Abrigado lo que se abriga. apricus. a. um
tlachecauilli.
Abrigar en lugar abrigado. aprico. as. um
nitlachecauilia.
Abrigar como quiera. focillo. as. foveo. es.
nitlamalhuia.
Abrigaño lugar. apricatio. onis.
tlamanalhuiloni.
Abrigo el mismo abrigar. apricitas.
tlamalhuiliztli.
Abril mes. aprilis. unde. aprilis. e.
ce meiztlapoaloni itoca.
Abrir la puerta. resero. as. pando. is
nitlatlapoa.
Abrir lo sellado. resigno. as.
nitlapoa nitlamachiotilli.
Abrir como quiera. aperio. is. recludo. is.
nitlacuitlacoyonia
Abrir se lo que se hiende. hio. as. hisco. is.
nitlatzaiana.
Abrir lo embarazado empeçado. relino. is.
nitlacuiomia.
Abrojo yerva espinosa. tribulus. i.
tlapatl.
Abrojo de hierro. murex. icis. tribulus. i.
tepoztlapatl.
Abrochar bestido. strincto. is. xi.
nitlatlalpia.

Abrochadura del vestido. strictura. e.
tlatlalpiliztli.
Abubilla ave upupa. e. epops. opis.

Abucasta especie de auade. auis. ca:
sta.
Abuelo padre de padre et madre. auus.
colli. tecolli. carbon. abuella. citli. tecz.
Abuela madre de padre et madre. a:
uia. e. teci cihtli.
Abuelo segundo o bisabuelo proauia. e.
achtontli.
Abuelo tercero. atauus. i.

Abuela tercera. atauia. e.

Abuelo quarto. abauus. i.

Abuela quarta. abauia. e.

Abuelos dende arriba. maiores.
rum. tecolhua. tecua.
Abuelo de mi muger. p socer meus
~~Abuela de mi muger. pro socrus~~
~~mea~~.
Abuhado o abuhetado. cacodrilos. g.
ta cu mar.
Abuecha miento en esta manera. cacochilia.
e. ca ca macalliztli.
Abundancia. requiere en abundamiento.
Aburar. amburo. is. aduro. is. comburo. i
nitlatlatia.
Aburado. ambustus. combustus. a. um.
tlatlatilli.
Abusar mal usar. abutor. eris.

Abusion mal uso. abuso. onis. abusus. us

Abutarda ave grande. auis. tarda.

¶ Aca donde yo esto. hunc. aduerbium
nican.
Acabar. finio. is. termino. as.
nitlatonqatia. nitlami.
Acabamiento. finis. terminus.
tongaliztli. tlamiliztli.
Acabar obra. perficio. is. conficio. is.
onitlacto.
Acabar obra. consumo. as. absoluo. is
onitlatonqxtli.
Acabamiento de obra. perfectio confect
tlamiliztli.

Acaba ... assi. consumatio absolutio.
tlatzonquixtiliztli.
Acabar de hazer. perficio. is. perago. is.

Acabar de leer. perlego. is. perlegi. aocmo
namapoa. aocmo namoxpoa.
Acabar se el libro. explicitus est non explicat.
otzonquiz ynamoxtli. ayemo tzonquiza, amoxtli.
Acabar de escreuir. perscribo. is. ipsi. yeotzon
quiz intlacuilolli. yeotlacuiloloc.
Acabar de velar. peruigilo. as. aui.

Acabar de biuir. defungor vita.

Acabar de beuer. perbibo. is. perpoto. as.

Acada barrio. vicatim aduerbium.
tlatlaxillacalpa.
Acada casa. domesticatima aduerbium.
cacalpa.
Acada canton. angulatim aduerbium.
cacaltnacazco.
Acada collacion. regionatim aduerbium.
tetentlaxillacalpa.
Acada ciudad. oppidatim aduerbiũ.
altepepa.
Acada villa cercada. castellatim
hualtepevaca
Acada villa cõjurisdicion. municipatim

Acada aldea. vicatim aduerbium.
hualtepemapa.
Acada linage por banda. tributim.

Acada varon viritim. aduerbium.
cecexiaca oquichtli.
Acada puerta. ostiatim aduerbium.
quiquavac.
Acada passo. passim aduerbium.
tlatlacxipa.
Acaecer. contingit impersonale.
tepamochiua.
Acaecimiento. contingentia. ę. casus. us.
tepamochiualiztli.
Acaecimiento en mala parte. accidentia. ę.
aqualtepamochiualiztli.

Acaecer en mala parte. accidit impersonalis.
aqualtepamochiua.
Acaecimiento en bien o mal. euentus. us.
tepamochiualiztli.
Acanales. canaliculatim. imbricatim. aduerbi.

Acanalado canaliculatus. imbricatus. a. um.
tlacapipilhuazolli. tlacacalolli
Acarrear. adueo. is. inueho. is. conueho. is.
nitlaçaca. nicçaca.
Acarreadura. aduectio. inuectio. conuectio.
tlaçaculiztli.
Acarreo lo mesmo que acarreadura.
tlaçacaliztli.
Acarreadizo. aduectitius inuectitius. a. um.
tlaçacalli. tlaçactli.
Acaso forte. fortasse. forsitan aduerbia
hago.
Acaso casu. fortuna. forte. fortuna.
 çanne.
Acatar honrrar obseruo. colo. is.
nitemauiztilia.
Acatamiento assi. obseruantia. cultus.
tlamauiztililiztli.
Acatar lo mayor et mas alto suspicio. is.

Acatar como quiera aspicio. is. tuor. eris.
nitlachia.
Acatamiento assi. aspectus intuitus. us.
tlachializtli.
Acatar en rededor. circũspicio. is. circũspecto.
niiaualhuicatlachia
Acatamiento de en derredor. circũspectus. us.
iaualhuicatlachializtli.
Acatar adelãte. pspicio. is. xi. pspecto. as.
nitlavecapuitta. niueratlachia
Acatamiento adelante. prospectus. us.
veratlachializtli.
Acatar atras. respicio. is. respecto. as.
tlatepotzo nitlachia
Acatamiento assi. respectus. us.
tlatepotzotlachializtli.
Acatar por diuersas partes. despicio. is.
nimmiecantlachia.
Acatar juntamente. conspicio. is.
nicentlachia.
Acatamiento assi. conspectus
centlachializtli.

Acatar mediante con ora cosa. perspicio. is.
Hachialoniticta mitlachia

Acata miento assi. perspectio. onis.
Hachialoniticta tlachializtli.

Acatar de dentro, inspicio. is. xi. introspicio.
tlatic nontlachia.

Acatamiento assi. inspectio. onis.
tlatic tlachializtli.

Acatar considerando. animaduerto. is.
nitlaitta. nitlacemitta.

Acatar abaxo: despicio. is. despecto. as.
nitlaltechitlachia.

Acatamiento en esta manera. despectus. us.
tlaltechitlachializtli.

Acatadura por haz, canífacies. ei.
xayacatl.

Acaudalar, in sortem vel caput redigo.

Acaudalar nombre in sorte redactio.

Acaudillar. duco. is. impero. as.
niteacana. niteiaviltia

Acaudillar amenudo. ducto. as. imperito. as.
teiacanaliztli. tepachoiliztli.

Acaudillamiento. ductus. imperium. ij.

Aclarar. sereno. as. clarifico. as. sedo. as.
nitlachipava.

Aclaracion. serenitas. clarificatio. sedatio.
tlachipavaliztli.

Aclarar, se. clareo. es. vel claresco. is.
ninaci

Acodar estribar sobre el codo. innitor. aibito.
nomolicpi icnitlacça.

Acodadura assi/cubiti nixus. us.
molicpi tlaccaliztli.

Acodar vides o plantas. genículo. as.
nitlatincolaccaquia.

Acodadura en esta manera. geniculatio.
tlatincolocaquiliztli.

Acoger en casa. suscipio exceptio in domum.
nitecochitia

Acogimiento assi. susceptio. exceptio.
nemachxtiliztli. nemanaviliztli.

Acoger se a guarida. recipio m.
ninomaquixtia. nininaia

Acogimiento assi. receptus. us.
nemaquixtiliztli. neinaializtli.

Acometer. inuado. is. aggredior. eris.
nitepulotiuetzi. niteixnepeualtia.

Acometimiento. inuasio. agressio. onis.
tepulotiuetziliztli. teixnenpeualtiliztli

Acometedor. inuasor. aggressor. oris.
tepolotiuetzini. teixnenpeualtiani.

Acometedora cosa. inuasorius. aggressorius.
tepolotiuechoani.

Acometer en mala parte. adorior. ris.
tepanmotomoc vetzi vetzi.

Acometimiento assi. adoresio. onis
tepanmomoc vetzi vetziliztli

Acometer salteando. grassor aris. exhi-
as. niteiiattacaltia. niteiiacaui....

Acometimiento assi/grassatio. compilatio
teiiatiacaltiliztli.

Acometedor. assi grassator. compilator.
teiiatiacaltiani.

Acometedora cosa assi: grassatorius. a.
um.

Acompañar al mayor. comitor. aris. affecto
Acompañar. niteacichti.

Acompañamiento assi. comitatus. affec-
tio. teaachtiliztli.

Acompañador, assi: comes. asseda. affecta-
tor. teaachtini.

Acompañar al ygual. asocio. as. associo.
niteinca

Acompañar desde su casa. deduco. cis.
niteuica. nontoctiua.

Acompañado. desde su casa. deductor. oris.
ontecauani.

Acompañamiento assi. deductio. onis.
ontecavaliztli.

Acompañamiento hasta su casa. reduco. cis.

Acompañador hasta su casa. reductor.

Acompañamiento assi. reductio. onis

Acontecer et acontescimiento requiere a
acaecer. tepomochiua.

Acocear. calco. as. excalco. conculco. pulco.
nitlaqqica

Agil, tzitzicuictic
Agil ser: tzitzicuini.
Agilidad iciuhcayotl, Iciuhiliztli,
Totocaliztli. Pachaliztli.

Acecitamiento. captatio. in siche. ani.
navallachializtli. tenavallittaliztli.

Agudo de ingenio. perspicax. acis. acer. a. atis. vellacuquimi.

Agudeza de ingenio. perspicacitas. atis. acritas. vellacuqliztli.

Agudamente assi. perspicaciter. acriter.

Agudo como quiera. acutus. a. um.
hiitqui. tene.

Agudeza en esta manera. acumen. inis.
hiiçtotiliztli. tencatiliztli.

Agudeza con malicia. acutella. e.
aquälhiiçtotiliztli.

Agudeza de vista. acies oculorum.
ixpoçoliztli.

Agudeza de hierro. acies ferri.
tepuztenitiliztli.

Agudeza del ingenio. acies ingenii.
ieltomoniliztli. tlayoltevuiliztli.

Aguero de aues. auspicium. ij.
tototetlahuneztaiutiliztli.

Aguero de palabra. omen. inis.
tlatoltetlauitl.

Aguja para coser. acus. acus. acui.
viçmalotl. tlaçomaloni.

Aguja paladar pescado. acus. acus. acui.
temichi.

Agujero. cauus. i. foramen. inis.
[illegible]ocotli.

Agujeta. strigmentum. i. no.
tlatlalpiloni.

Agujetero. strigmentarius. ij. nos.
tlatlalpiloni chiuani.

Aguzar. acuo. is. acui. exacuo. is. acui.
nitlatentia.

Aguzar punta. spiculo. as. aui.
nitlaiacavitzoa. nitlaiacavitzilia.

Aguzar los nauajas al puerco. frendeo. es.

Aguza de la piedra. cotis.
[illegible]tlatentiloni.

Aguza nieua auezita. mota illa. si supistis. sisuras. çetototzintli.

Ageno cosa no nuestra. alienus. a. um.
teaxca.

Ageno de nuestro lignage. alienigena. a.
vecatlacatl.

Agenar al hijo en vida. abdico. as. aui.
aitlenontedixtitleva.

Agenamiento assi. abdicatio. onis.
aitleontedixtitlevaliztli.

Agenar se de dignidad. abdico. as. aui.
niteucyotcava.

Agenamiento assi. abdicatio. onis
teucyotcavaliztli.

Agenar otra cosa. alieno. as. abalieno. as.
niteaxcatia. niteyacatia.

Agenamiento assi. alienatio. abalienatio.
teaxcatiliztli.

Ageno ser de alguna cosa. abhorreare.
atlenoiollo quimati.

¶ Ahao aduerbio para llamar heus.
hui. xih.

Ahechar. cribro. as. secerno. is. purgo. as.
nitlatzetzelhuazvia. nitlaiectia.

Ahechaduras de trigo. acus. aceris.
tlaoltzetzelhuazviloni.

Ahechaduras como quiera. purgamentum. i.
tlatzetzelhuazviloni.

Ahechaduras en esta forma. purgamen. inis. po.
tlaiectiloni.

Ahelear saber a hiel. fellio. is. fel sapio.
nitlachichicomachitia.

Ahijar ageno hijo. adopto. as. aui.
ninotepiltzintia.

Ahijado hijo. filius. adoptiuus.
netepiltzintilli.

Ahijamiento de hijo. adoptio. onis.
netepiltzintiliztli.

Ahijar al ganado. subrumo. as. aui.

Ahijado a madre assi. subrumus. a. um.

Ahijamiento assi. subrumatio. onis.

Ahijado en el sacramento. filius spiritualis. no.
teuiutica nepiltzintilli.

Ahijada en esta manera. filia spiritualis. no.
çiuatl teuiutica nepiltzintilli.

Ahincar a otro · insto · as. insisto · as is · ti.
mitehitiuitia, nitetotoca.

Ahinco en esta manera · instantia · e.
tehitiuitiliztli.

Ahincar se · propero · as · festino · as ·
nicivi · nitotoca.

Ahinco en esta manera · properatio · festinatio ·
nehitiuitiliztli.

Ahincadamente assi · properanter · festinanter.
totoca · iciuhca.

Ahitado en el estomago · crudus · a · um ·
tlaxvitilli.

Ahito de estomago · cruditas · tis ·
ixvitiliztli.

Ahitar se el estomago · crudesco · is ·
ninoxvitia.

Ahito con azedia · oxiremia · e ·
xococializtli.

Ahocinar se el rio · in fauces coarctari.

Ahocinado assi · in fauces coarctatus.

Ahogar por fuerça · strangulo · as · ~~suffoco~~ suffoco · as · nitequechmatilloa.

Ahogamiento assi strangulatio · onis ·
tequechmatiloliztli.

Ahogar como quiera · extinguo · is ·
nitequechmecania.

Ahogamiento assi · extinctio · onis ·
tequechmecaniliztli.

Ahoiar ~~fazer~~ hazer hoyo · scrobem fodio ·
nitlatatacatlalia.

Ahojadura assi · scrobium fossio ·
tlatatacaliztli.

Ahorcar · suspendo · is · appendo · is ·
nitepiloa.

Ahorcadura · suspensio · appensio · onis ·
tepiloliztli.

Ahorcado · pendens · pendulus · a · um ·
tlapiloli.

Ahorcado estar · pendeo · es · pependi ·
nipilcac · nipilcatica

Ahorcadura assi · sp̄ suspendium · ij ·
pilcatiezliztli.

Ahuyentar fazer huir · fugo · as · aui ·
nitecholoItia.

Ahuientada cosa · profugus · a · um ·
tlacholoItilli.

Ahumar echar de si humo · fumo · as
nipupuca.

Ahumar fazer humo · fumigo · as ·
nitlapopuchuia. nitepupuchuia.

Ahumado · fumens · fumosus · a · um ·
tlapopuchuilli.

Ahumadas · fumi diurni · implumli ·
popucaliztli.

~~Ay donde esta alguno · ibi · imbi.~~
tu estas · isthic · aduerbiu · ~~inoca · hō cano~~.

Ay donde esta alguno · ibi · imbi
ompa · inompa.

Aya o ama que cria · altrix · educatrix · nutrix
tlachichiti.

Ayo o amo que cria · altor · educator · nutricius.
teizcaltiani.

Ayo que enseña niños · educator · eruditor
teizcatiani.

Ayo este mismo en griego · pedagogus · i.
teixtlamachtiani.

Ayna aduerbio de tienpo · cito · propere ·
yciuhca.

Ayna en esta manera · properanter · properatim · çomoctica.

Ayre en la cara del hombre · vultus · us ·
xaiacatl.

Ayre de cara gracioso · decor · oris ·
chipavaliztli.

Ayrosa cosa de tal ayre · decorus · a · um ·
chipavac.

Ayrado con ira · iratus · a · um · iracundus.
qualanini.

Ayrado con razon · indignatus · a · um.

Ayrado por ira de dios · dirus · a · um.

Ayrado mucho · incensus · a · um · offensus.
qualanini. poponini.

Ayrar se con razon · indignor · aris ·
niqualani.

Ayramiento assi · indignatio · onis ·
qualaniliztli.

Ayrar se como quiera · succenseo · es · irascor. ninoxicoa.

Ayramiento assi · ira · iracundia · e ·
nexicoliztli.

Ayre elemento · aer · aeris · anima · e ·
hiyotl.

Ayre viento pequeño. aura. e.
ehecapitzactli.
Ayre viento rezio. ventus. i. spus. us.
ehecatl.
Ayroso cosa de aire. aerius. a. um.
ehecayo.
Aystar quasi de agua. intercludo. is.

Aystado assi. interclus. a. um.

Ayuda. auxilium. adiutorium. adiumentu.
tepalehuiliztli.
Ayuda. auxilium opis. opitulatio. admini-
culum. j. temanaviliztli.
Ayuda. iuuamen. adiuuamen. inis. po.
tepantlatoliztli.
Ayuda de gente armada. suppetie. arum.
teiaomanaviliztli.
Ayudadora cosa assi. auxialiaris. e.
tepalehuiani.
Ayudar en esta forma. fero suppetias.
niteiaopalehuia.
Ayudar. adiuuo. as. adminiculor. opitu-
lor. nitepalehuia.
Ayudar en esta manera. opem fero. auxili-
or. nitepaleu nitemanavia.
Aiudador assi. adiutor. opitulator. opifer.
tepalehuiani.
Aiudadora. adiutrix. opitulatrix. icis.
ciuatl tepalehuiani.
Aiudar a menudo. adiuuo. as frequen-
tatiuu. nitepapalehuia. nitemanavia
Aiudar con boto. suffragor. aris.
nitetlatolpalehuia. tepannitlatoa.
Aiuda en esta manera. suffragatio.
suffragiu. tetlatolpalehuiliztli.
Aiudador en esta manera. suffra-
gator. tepantlatocani, tetlatolpalehui-
cani.
Aiudadora cosa assi. suffragatorius.
a. um.
Aiuda tristel. clistere. clisteris clisteriu.
tetlanani.

Aiuno. ieiunium. ij. inedia. e.
necevaliztli.
Aiuno maior de judios. nudipedalia. tum.

Aiuna cosa. ieiunus. a. um.
moçavhqui.
Aiunar no comer. ieiuno. as. aui.
ninoçava.
Aiuntar. iungo. iugo. as. copulo. as.
nitlanamictia.
Aiuntamiento. junctura. copulatio.
tlanamictiliztli.
Aiuntar en uno. coniungo. is. coniugo. as.
nitenamictia.
Aiuntar assi. compingo. is. cogo. is.
nitecenquixtia.
Aiuntamiento assi. coniunctio. onis. copula. e.
nenamictiliztli.
Aiuntamiento assi. copula. e. coitus. us.
nenepanoliztli.
Aiuntamiento de dos rios. confluens. ris.
atoiatl nepanihuia.
Aiuso en lugar. aduerbio. infra.
tlatzintla. tlatzintla.
Aiuso preposicion con medio. sub.
tlalchi.
Aiuso preposicion sin medio alguno. subter.
subtus. tetlor. tetlanavac
Aiuso a lugar. deorsum. deorsum versum.
tlanipa. tlalchipa
Ajo cabeça con dientes. alium. ij.
maxhneocone.
Ajo castañuelo. vlpicum. a phro scordum. i.

Al por otra cosa. aliud. reliquum.
oc. equi. occentlamantli
Ala con que buela el ave. ala. e.
amatlapalli.
Ala de gente tendida en luengo. ala. e.
tlatepehuiliztli.
Ala de batallas. ala militaris.
yiaoqui.

Alar cosa desta batalla. alaris. e.
[illegible] quizcaiutl.

Ala de tejado. subgrunda. e.
calixquamolli.

Ala yerua conocida. helenium. ij.
çexiutl

Alabar. laudo. as. colaudo. as.
niteiectenehua. nitlaiectenehua.

Alabança. laudatio. onis. collaudatio.
nitlaiectenehua. tlaiectenehualiztli.

Alabança del que es alabado. laus. dis.
teiectenehualoni.

Alabança de muerto. epitaphium. ij. nenia. e.
micateiectenehualoni.

Alabança de dios hymnus. i. q.
teucuicatl. teuiectenehualiztli.

Alabança de dios e et hombres. pagmenegiris.

Alabastro pen piedra. alabastrum. alabastrites. e. [illegible]

Alache pece. scombrus. i. halec. ecis.
cemichi.

Alaçor. maiz. cartamum. croci silvestris vulgo
[illegible].

Alado cosa con alas. alatus. a. um.
atlapallo.

Aladar de cabellos en las sienes. ala. e.
[illegible]

Alambre cobre. as. eris. ... i.
tepuztecuitlatl.

Alambique o la alquitara. sublimatorium. ij.

Alamo blanco arbol. populus. i.
[illegible]

Alamo negrillo arbol. almus. i.
cequauitl

Alano especie de canes. mollosus. i.
veitlchichi.

Alarde de gente. recensio. recensus. us.
[illegible]

Alarde fazer. recenseo. es. lustro. as.
niacqzcatetlaimitia.

Alargar tiempo. differo. rs. profero. rs.
[illegible]

Alargar assi. prorogo. as. protelo. as.
[illegible]

Alargas de tiempo. dilatio. prolatio. onis.
[illegible]

Alargas assi. prorogatio. protelatio. onis.
tlavel ... cauhqualiztli.

Alaridos dar. quiritor. aris. vociferor. aris.
nich iquilitzati.

Alarido. quiritatus. us. vociferatio. onis.
chique ilitzaliztli.

Alarido de los de los que pelean. barbaritum. i. tlacavatzaliztli.

Alarife juez de los edificios. edilis. is.
calhmatini.

Alarifadgo aquella iudicatura. edilitas. atis. callamatiliztli.

Alastrar la naue con lastre. saburro. as.
na caltzintlaltema.

Alastrarse el animal. asternor. aris.
ni notlalchitecu. nimixtlapachtecu.

Alaton morisco. orichalcum. i.
tepoztli teucuitlatinequi.

Alatron. aphronitrum. i. spuma nitri.

Albacea de testamento. testamentarius. ij. [illegible] chinecencavaloni.

Albahaca yerua conocida. basilicum. i.
auiacaxiuhitl.

Albañar de casas. latomus de casa, pluuia. ei. proluuies. ij. [illegible]

Albañar assi. colluuies. ei. illuuies. ei.

Albañar publico. cloaca. e. forica. e.

Albañi de casas. latomus. cementarius.
callamatqui.

Albañeria. latomia. e. ars cementaria.
callamatiliztli.

Albacenia en arauigo. lo restante. reliquia. e. [illegible]

Albardar de bestia. clitella. e. stragulũ.
.i. caxtilla tochpepechtli.
Albardero. clitelarius fartor.
tochpepechchiuhqui.
Albardon cauallo. mulus clitellarius cauallo. caballus clitellarius. maçapepechtli.
Albardan mulo. mulus clitellarius.
pepechtli.
Albarran hombre no casado. celebs. ibis.
telpuchtli.
Albarrania de aquesto. celibatus. us.
telpuchtiliztli. ichpuchtiliztli.
Albarrana torre. turris extraria.
Albarrana cebolla. scilla. e.
mexoxami. xonacatl.
Albarrada de piedras secas. maceria. e.
tetenamitl.
Albatoça genero de naue. emphrata nauis.
Albeitar medico de bestias. veterinarius. ij. maçatiçitl.
Albeiteria arte de aquelle. veterinaria. e. maçapatiliztli.
Alberca o estanque. stagnum. i. piscina. e. atlaquillacaxitl.
Albogueo flauta. calamus. i. aulos.
quauhtlapitztli.
Alboguero. ph fistulator. oris. auledus. i. quauhtlapitzani.
Albor por el alua. aurora. albor. oris.
tlaztallotl. tlauizcallotl.
Alborbolas de alegria. iubilus. i.
papaquiliztli. ahauializtli.
Alborbolas hazer. iubilo. as. aui.
nipapaqui. nahauia.
Alborear o amanecer. lucesco. is. diluculo. as. tlatlalui. tlatlaneci.
Alboroço o alboroto. tumultus. us.
netecomoniliztli.
Alboroçar o alborotar. tumultuor. aris.
nitecomonia.

Alborotada cosa. tumultuarius. a. um.
tlacomonilli.
Alboroto de ciudadanos. seditio. onis.
nitepenenetechcualiztli
Alborotadora cosa. seditiosus. a. um.
tenetechevani. tenetechalaniani.
Alborotar assi. seditionem facio.
naltepenetecheua.
Alboznoz. sagum. vel sagulum militare.
Albricias por la nueua buena. strene. arum.
tenamictli.
Albricias assi en griego. euangelium. ij.
Albriciar demandarlas. euangelizo. as.
Albur o mugle pece. mugilis. mugilis.
tlacamichi.
Alcaçaba fortaleza en arauigo. arx. arcis.
Alcacer de ceuada. farrago hordeacea.
tecthiiauatlin.
Alcaduce de anoria. haustrum. modiolus.
Alcaduce de aguaducho. tubus. tubulus.
Alcayde de fortaleza. preses. dis.
tecalpixqui. calpoxtlapixqui
Alcaydia de fortaleza. presidatus. us.
calpolpializtli.
Alcalde mayor de justicia. pretor. oris.
veitopille. tepillaicacaiani.
Alcaldia desta manera. pretura. e.
veitopilecatiliztli.
Alcalde menor de justicia. iudex pedaneus.
topille.
Alcalde de las alçadas. recuperator. oris.
topille.
Alcançar lo que huye. consequor. assequor.
niteaci.
Alcance de lo que huye. consecutio. assecutio.
tlaaxivaliztli.

~~Alcançar los enemigos. persequor. eris.~~
~~nitetocaa.~~

Alcance delos enemigos. persecutio. onis
~~[illegible]~~ tetotocaliztli

Alcançar lo desseado. nanciscor. adipiscor
nitlacnopilhuia. nicnomacevia.

Alcançar alguno obtineo. es. potior
iris. nitlaixnextia.

Alcance assi. adeptio adeptio. obtentus.
tlacnopilhuiliztli. tlaixnextiliztli.

Alcançar lo alto. attingo. is. contingo. is.
nontlaaci.

Alcance delo alto. attactus. us. contactus
us. ontlaxiliztli.

Alcançar rogando. impetro. as. exoro. as.
nitetlatlauhtiatlaixnextia.

Alcance assi. impetratio. exoratio. onis.
tetlatlauhtiliztlaixnextiliztli.

Alcançar enla cuenta. subducere ratio:
nem.

Alcance enla cuenta. subductio rationis

Alcandara opercha de halcones. pertica. e.
tlaquavitl mipancotli.

Alcaparra espina conocida. capparis. is.
vitzquilxochitl.

Alcarauia especia. caruis. is.
amacopiltentli.

Alcarchofa espina conocida. acanthus. i.

Alcartaz para especias. cucullus. i.

Alcatara o alquitara. sublimatorium. ij.

Alcahuetear. lenocinor. aris.
nitetlanochilia. nitetlamavalnochilia

Alcahueteria. lenocinium. ij. lenocinatio
tetlanochiliztli.

Alcahuete o alcahuetador. leno. onis.
~~[illegible]~~ tetlanochiliani.

Alcahueta o alcahuetadora. lena. e.
ciuatl tetlanochiliani.

Alcauala. vectigal publicum vel
regium. tequitl.

Alcaualero della renta. publica:
nus. i. tequitcato.

Alcohol piedra conocida. atimoni:
um. ij.

Alcohol stimis. stibis. stibium. larba:
son.

Alcohol. platyopthanus. i. gr.

Alcoholar. fuligine tingo vel inficio

Alconcilla de brasil. purpurissum. i.
vitzquavitl.

Alcorno que. suber. eris. salsicortex. cis.
quahuitepuztli.

Alcorno que en griego. haliphleos. i.
quappatli.

Alcorque. solea. e. crepida. e.
pecoctli.

Alcrivite o piedra sufre. sulphur. uris.
tlatlalli.

Alcuza azeitera. require in azetera.
chiemaconcontli.

Alçar barvecho. proscindo solum.
nitlapopoxoa.

Alçadura de barvecho. proscissio. soli.
tlapopoxoliztli.

Alçar de obra. ab opere cesso.
nonnocava. nocontcava.

Alçadura de obra operis. cessatio.
necavaliztli.

Alçar lo caydo. tollo. attollo leuo. subleuo. as.
niqva. niqueqva.

Alçadura assi. leuatio. onis. subleuatio.
tlaiquevaliztli. tlayevatiquetzaliztli.

Alçar arriba. sustollo. is. erigo. is.
nitlaacocui.

Alçadura assi. sublatio. erectio.
tlaacocuiliztli.

Aldaba de puerta. pesulus. i. repagulum
tepuztlatzaqualoni.

Aldea. vicus paganus. pagus. i.
altepemaitl.
Aldeano. vicanus. a. um. paganus. a.
um. millacatl.
Alegre en si mesmo. hilaris. e. letus.
a. um. papaquini. ahaviani.
Alegremente assi. hilariter. lete.
papaca. ahavixca.
Alegria assi. bylaritas. hilaritudo. le-
ticia. papaquiliztli. ahavializtli.
Alegrarse. hilaresco. is. letor. aris.
nahavia. ninoteldxiia.
Alegre cosa saltando. alacris. e. ex-
ultans. hahaviani.
Alegremente assi. alacriter. exultant
ahavixca.
Alegria assi. alacritas. exultatio.
ahavializtli.
Alegrarse en esta manera. exulto.
as. nipapaq. nahavia.
Alegrar a otro. letifico. as. hilaro. as.
tlaqua nipapaq. tepalnipapaq. nitepapa
Alegre a otro. iucundus. a. um. letifi
cus. tepanpa. inpapa. tepapaquilti.
Alegremente assi. iucunde. letifice.
tepapaquiltica.
Alegria desta manera. iucunditas.
atis. ahavializtli.
Alegrar en esta manera. iucundo.
as.
Alegrarse a otro de su bien. gratulor.
aris. tevan nipapaq. tepalnipapaq.
Alegrarse con otro assi. congratulor.
aris. tepapa inpanpa.
Alegrarse con otro assi. gratulor. aris.
Ais. po. tepalpanpaqliztli.
Alegria en esta manera. gratulatio.
congratulatio.

Alegria o aljonioli. sesamum. i.
Alentar tomar aliento. anhelo. as.
nihiiotia.
Alerze o cedro arbol. cedrus. i.
avevetl.
Alesna para coser çapatos. subula. e.
tziyolonitl.
Aleta ala pequeña. diminu. axilla. e.
amatlapaltontli.
Aleve. proditio. onis. ~~tra traditio~~ tio. o
nis. tepuiomictiliztli. tetlapic micitiliztli.
Aleuoso. proditor. oris. ~~tradi tor~~ tor. aris.
teichtacamictiani. tepoiomictiani.
Alfamar. stragulum laneum.
Alfayate en arauigo. sarcinator. oris.
tlatzonqui. tlatzomani.
Alfayata en arauigo. sarcinatrix. icis.
quatl tlatzomani.
Alfalfa eruaje conocido. medica. e.
Alfarge de molino de azeite. trapetum. i.
Alfaxor o alaxur. artomeli. greum.
Alferez. signifer. eri. vexilifer. eri.
tlavizitquini. quachpanitqui.
Alfereza. signifera. e. bexilifera. e.
ciuatl tlavizitquini.
Alferez de aguilas señas. aquilifer. eri.
quauhtlavizitquini.
Alfenique. saccari gluten.
Alfil toledano. acuero. omen. nis.
tetzavitl.

Alfilel para afeitar · acicula · e.
tepuzvitztlaçoçoani.

Alforija. mántica · g. manticula. e
xiquipilli ·

Alforza de vestido · sinus. us.

Algazara en arauigo · tumultibus. us. to
necomonilizthi.

Algauie · species aceitum · scorbs. otis.
ozotl.

Algo aliquid ingenere neutro · quicqui
ihtla.

Algodon · gossipium · ij · unde · gossiping · a · um · ichcatl.

Algorfa o sobedo · contignatio · onis.

Alguazil · officialis prefecti vel executor
topile. teilpiani.

Alguazillazgo · officialis magistratus.
topilecaiutl.

Alguarismo arte de cōtar · abacus. i.
tlapoalmachotri.

Alguirlanda de yeruas o flores. serta. orum.
icpacxochitl.

Alguno · alguna · algo. aliquis · ullus.
aca. pl. acame.

Alguien por alguno. aliquis quispiam.
aca.

Alguna vez · aliquādo · alliquoties · nō nunq̄.
inquemā. inquemania.

Algun tanto · aliquantū · aliquantulū.
iequentel. equentelti.

Algun tātotamaño · aliquātulus · a · um.
ixquichtō. achitō.

Algunos en numero aliquis of in plurali.
caquezquinti.

Algebra arte de encasar vasos · ars luxaforia.
omiçaçaloloni.

Algibe o cisterna de agua · cisterna · e.
amanalli ·

Alchibe prision en el campo · ergastuli:
m · i · tlalcvezcomatl.

Algibe ~~prision~~ carcel de condenadas tu:
llianum · i.

Alhja de casa · supellex · tilis.

Alhadida ~~latine es combustum~~ g. chalco
caumeon.

Alhadida latine es combustum.

Albajeme en arauigo · tonsor · oris ·
tepimani.

Alhaqueque en arauigo · caducaetor:
oris · teuctitlantli.

Alheña · cipruus grece · ligustrū latine.

Alhilel o alfilel · acicula · e.
tepuztlatlaçoçoani.

Alholi de trigo o ceuada · granarium · ij.
cvezcomatl.

Alholuas · fenū grecū · cozum bovis. buce:
rus.

Alhombra · tapes · etis · tapetū · i.
tlamachquachtli.

Alhondiga de pan · horreum · ij.
patlavac cvezcomatl.

Alhondiguero guarda del · horreum · ij.
cvezcomapixqui.

Alhostigo, o alhostiago arbol · pistacius ·
ij · tequavitl.

Alhostigo fruta deste arbol · pistacium ·
ij · ixochiquallo in pistacio.

Alhurreca · adarca · e · calamochinus · i ·

Alhuzema · lauādā vel lauādola · pauilaui:
ris.

Aliar en amistad publica · confedera · as.
ninocniuhtia. ninotlaocnihutia.

Aliança enesta manera. confederatio
nermiuhtiliztli.
Aliado enestamanera. confaderatur. a. um. icniuhtli. iaoicniuhtli.
Aliaçe o çanja. fundamentũ. i. tlatlalantli.
Aliento respirando. habitus. us. anhelitus
nerhiotiliztli.
Alimpiar. tergo. is. mundo. as. aui.
nilarh mitlachipaua. mitlapopoa.
Alimpiadura. abstersio. mundatio.
tlapopoaliztli
Alimpiar por sacrificios. pio. as. expio. as.
Alimpiar enestamanera lustro. as. aui.
Alimpidura assi. expiatio. lustratio.
Alimpiar las narizes. emungo. is. xi.
mimitzoma
Alipia ~~duras purgamenta. ozum~~ dero por do de purgavio. emunctori um. ij. tepuzoruiacapopoaloni.
Alimpiaduras. purgamenta. ozum.
tlacolli.
Alimdar eredades. limito. as. aui.
miquaxochiqueta.
Aliñar o ataujar. apto. as. paro. as.
nitlachichiua. nitlacencaua.
Aliño o atauio. aptatio paratus. us.
tlachichiualiztli.
Aliox. marmol. marmor. oris.
teloloteтl.
Alisar hazer liso. leuo. as. leuigo. as.
nitlaxipetoa.
Alisadura. leuatio. leuigatio. onis.
tlaxipetzaliztli.
Aliuio. leuatio. subleuatio. allevatio
tepaleuiliztli. teacotlaçaliztli.
Aliuiar o aliuianar. leuo. subleuo. alleuo. nitepaleuia.
Aljaua o carcax. coritus. i. pharetra. e.
mitecotlaça.
Aljama de judios. sinagoga judeorum.
micomitl. pl. micomie.
Aljama de moros. consilium punicum.
inicentlaliaia in judiome.
Aljonge. viscum exarduo.
Aljongera. carduus viscarius.
epyollotli.
Aljofar menudo. margarita. margaritum. i.
epyollotli pitzauac.
Aljofifar granado. vnio. onis.
epyollotli tomauac.
Aljifar ~~ladri~~ ladrillado. um. †. allazatum lauo
Aljofar ~~ladrilla~~ ajonjoli alegria semiente
. sesamum. i. tzentlamantli xinachtli.
Aljuba morisca. vestis punica. plinio
Alla donde tu estas aduerbio illuc.
oncan no. ompaho.
Alla donde esta alguno aduerbio. illuc.
nepa.
Allanar. explano. as. complano. as.
nitlaixmana.
Allanadura. explanatio. complanatio.
tlaixmanaliztli.
Allegar ayuntando. congrego. aggrego. as.
nitlanechicoa. nitlaololoa. nitlacentlalia.
Allegar assi. cogo. is. cogero. is.
nitlanechicoa.
Allegamiento assi. congregatio. aggregatio. tlaololaliliztli.
Allegamiento assi. congeries. ei. congestus. us. tlanechicoliztli.
Allegadiza cosa. congesticius. a. um.
tlanechicolli. tlacentlalilli.
Allegar o arribar alugar. appello. is. applico. as. niualeco. niualaçi.
Allegamiento assi. applicatio. anpulsio.
ualaxiliztli.

Allegar se. accedo. is. hereo. adhereo. es.
nonniquania. nonpachiui.

Allegamiento assi. accessio. accessus. us.
onnequamiliztli.

Allegar se amenudo. accessito. as. aui.
nonnaci. nonnihquania.

Allegado a señor en vando. cliens. tis.

Allegamiento de tales. clientella. e.
tetechtlaçaliztli. ipantlatolloni.

Allende preposicion. ultra. trans.
anal. analpa.

Allende et aquende. ultro. citro que.
inoc ienepa. iuan nizval.

Alli donde esta alguno mesmo illic
ompa.

Alli donde alguno esta aduerbio a o. quo.
codem. iecompa.

Alma por la qual biuimos. anima. e.
tonalli.

Alma por la qual entendemos. animus. i.
tlacaquiliztli.

Alma con que nos recordamos. mens. tis.
tlalnamiconi.

~~Albardero. clitelarius. fartor.~~

~~Albardon cauallo. caballus. clitellarius.~~

~~Albardon mula. mulus. ditellarius.~~

Almadraua de atunes. cetarium. ij.

Almastiga. mastiche. mastixe. chis.
temecauiteconi.

Almaden minero. metallum. i. vena. e.
teocuitlatataca.

Almadana o marra. marrae. rum.

Almagre barro para teñir. rubrica. e.
tlavitl.

Almagrado con almagre. rubricatus.
tlavhio.

Almagrar con ella. rubrica inficio.
nitlatlavhia.

Almagre quemada. o ~~chre~~ chra. e.

Almayzar. sudarium sethabu.

Almanach de astrologia. ephemeris. idis.

Almario. armariu. ij. pluteum
tlatlaliloya.

Almario yerua. herba nitraria

Almarraxa. guttus uitrens.
teuilotecovitontli. tlaiyatelhuiloni.

Almartaga. ~~litho~~ harg. girion. i. argentilabis.

Almazen de armas. armamentarium. ij.
tlavizcalli.

Almazen de aguaducho. castellum. i.
acaltontli.

Almazen de azeyte. apotheca olearia.
chiemacali.

Almazen de madera o tablas. pinacotheca. quahucali.

Almear de ~~heno~~ feno. focale. is.
çacacali.

Almena de torre o muro. pinna. e.
miztequacuilli.

Almenara de huegos. ingnes nocturni. tlemecatl.

Almenara de agofar. lucerna pol inyxo

Almendro arbol arbol conocido. amygdaletum. i. ce caxtilla quauitl iuhqui ca cavatl
Almendrada. amigdalinus cremulus. Litech im ... chi
itoznaio.

Almirez. aeru mortarium: siue ahenu.
tepuzmulcaxitl.

Almirante de la mar. nauarchus. architalassus.

11

Almiralle en arauigo · interpetrapreta: turrege ·

Almiron chicoria · intubus · i · intibus ·
texivitl ·

Alminar · conditura ex saccaro ·

Almofrex · culcitraria fascia ·

Almohada de cama · ceruical · is ·
ichcatomicpalli ·

Almohada de estrado · puluinus · i ·
ichcatimicpalli ·

Almohaça · strigilis ferrea ·
tepuztiquavaztli ·

Almohaçar · stringo · is · distringo · is ·
mitepuztiquavazvia ·

Almodrote de ajos et queso · moretum · i · maxtenquilmolli quesuio ·

Almojavana de queso et harina · culus circulus ·

Almoneda · auctio · onis · sectio · onis ·
mitlaaqa · mitlacoualaquia ·

Almonedear · auctionor · aris ·
xtlaaqliztli ·

Almoneda a cierto dia · indiem addictio ·

Almonedear assi · in diem addico ·

Almorrana con sangre · hemorrhois · idis ·
tincoculiztli ·

Almorrana sine sagre · condiloma · atis ·

Almorrana con resquebradura · thagas · adis ·

Almorrana de los sodomitas · marisca · e · ficus ·

Almorramiento · hemorrhoicus · a · um ·

Almotacen ofiel · edilis plebeius ·

Almotacenadgo · edilitas plebeia ·

Almoxarife · exactor portoriorum ·

Almoxarifadgo · portorium · ij ·

Almozar de mañana · sento · as ·
mitemiqa ·

Almuerzo de mañana · sentaculum · i ·
femiqalom ·

Almud ocelemin · modius · ij · medanu ·
quavacallatamachivallonito ·

Almud y medio · sesquimodius · ij ·
octenicatepito quavacaltontli ·

Almuedano de moros · stentorius · preco ·

Alna medida de paño et tera · vlna curta ·

Alo mas mas · vt multum ·
imicmiec ·

Alondra aue · luscinia · e · lusciola · e ·

Alongar otra cosa · prolongo · as · protraho · is ·
mitlaveiava · mitlaviaqlia ·

Alongamiento assi · prolongatio · protractio ·
tlaviaquililiztli ·

Alongarse · disto · as · absum · abes · absui ·
mitetlallotia ·

Alongamiento assi · distantia · absentia
tetlallotiliztli ·

Aloxa breuage de moros · hidromeli · aquamulsa

Aloxa de agua salada de mar · thalassemeli ·

Alpargate genero de calçado · sculponea · e · cactli ·

Alpechin de azeytuna · amurca · e ·

Alquetira medicinal · dragantum · i ·

Alpiste alopecuros · vulpis cauda·

Alqmetifa · taper · etis tapetum · i ·
tlamachquachcalli.

Alquerque · calculorum ludus ·
patolcalli ·

Alqricer morisco · sagum punicum ·

Alquinal morisco · sudarium lintheum.

Alqritara o alcatara · sublimatorium · ij.

Altar donde sacrifican · altare · is · ara · e ·
tlalmumuztli · tetelli ·

Altabaque · calathus · calaphisus ·
quauhtaxitl ·

Altanero halcon · · sublimpeta · sublimis · e ·
tlotli acopatlamini ·

Alterar perturbar · perturbo · as · aui ·
nitecomonia ·

Alteracion · perturbation · perturbatio · onis
tecomoniliztli ·

Alteza altitudo · celsitudo excelsitas ·
tlatotocauecapaniliztli ·

Alteza estado real · celsitudo proprie ·
veca̅paniliztli ·

Alto · altus · celsus · excelsus · sublimis summus ·
vecapa ·

Altura · altitudo · fastigium · apex sublimitas ·
vecapanoliztli ·

Altura de monte · iugum · i · siue · iuga orum ·
tepeticpac ·

Alumbrar · illustro · as · illumino · as ·
nitlauia · tlauiliztli ·

Alumbramiento · illustratio · illuminatio ·
tlauiliztli ·

Alumbre piedra · almen · inis · stipteria ·

Alubrado cõ alumbre · aluminatus · a · um ·

Alunado tomado dela luna · lunaticus ·
ci · itechquineoa ·

Alua quando amanece · aurora ·
diluculu̅ · tlaztallun · tlauizcalli ·

Alua vela dela mañana · vigilia quarta
tlatlatviltiani ·

Aluaialde oblaque · cerusa · e · psimmithium ·
g:

Aluaialdado · cerusatus · a · um

Aluala de propria mano · chirographum
i ·

Aluala de pago et fin et quito · apocha · e ·

Alua nega de red · reticulum · i ·
quamatlatl ·

Aluar lo quemadura temprano · precox ·
cis · tonalxochiqualli ·

Aluar lo que presto se cueze · precox · ocis ·

Aluar quoque · per ficum precoquam

Aluarazo en griego · alphos · i ·

Aluergar se en posada · diuerto · is ·

Aluerguería posada · diuersorium · ij ·

Aluergar o otro · hospicio suspicio ·
nitecochitia ·

Aluedriar juzgar por aluedrio · arbitror · aris
nitetlamachia ·

Aluedrio juy juyzio assi arbitrium · ij · ar
bitratus · us · tetlamachiliztli ·

Alum piedra conocida lapis sanguinarius · tecxichilli ·

Alumna de marisma · estuarium · estus · us ·

Aluo cosa blanca · requiere blanco ·
iztac ·

Acoceamiento. calcatio. exalcatio. copio.
tlaquequalizli.
Acoceador. calcator. excalcator. con pro.
tlaqueqcani.
Acocear tirar coces. calcitro. as. ui.
nitlatitilicça.
Acoceador assi calcitro. onis.
tlaqz tlatlatilicçani.
Acoceadora cosa assi. calcitrosus. a. um.
teititilicçani.
Acocear hazia tras. recalcitro. as. aui.
nicaipa nitlatilicça.
Acordarse. memini. recordor. reminiscor
nitlalnamiq.
Acordar a otro. memoro. admoneo. es.
nite tlalnamictia.
Acordarse despertar. expergiscor. eris.
nica.
Acordar despertar a otro. expergefacio. is.
niteixitia.
Acordar con otro. concordo. as. aui.
nitenanamiq.
Acordes en musica consonantia. harmonie. nenonotzaltacatl.

Acorrer. acorro subuenio.
nitemanauia.
Acorro. suppetie. auxilium. subuentio.
temanauilizti.
Acossar. acto. is. agito. as. cursu. premo.
nitlatotoca.
Acossador. agitator. exagitator.
tlatotocani.
Acostarse enla cama. iaceo. cubo.
niuetztoc. ninoteca.
Acostamiento assi. cubitus. us.
vetzolizti. netecaliztli.
Acostarse enla mesa. accumbo. discumbo.
vetzolizti. netecaliz. minotlaqualtlalia.
Acostamiento assi. accubitus. discubitus.
netlaquaqualtlaliliztli.
Acostarse sin su muger. secubo. as.
niyxtauitacochi.
Acostamiento assi. secubitus.
neixtauicacochiliztli.
Acrecentar. augeo. es. adaugeo. es.
nitlamiequilia. nitlatlapiuia.
Acrecentar amenudo. aucto. as.
nitlatlamiequilia. nitlatlatlapiuia.
Acrecentado ser. augesco. is. xi.
ninana. ninoueyliltitihu.

Acrecentado ser. acresco. is.
Acostumbrar. tequiuhtia. Molina &c 422

Acrecentamiento. acrementum. accessio.
neaanaliztli. tlapiuializtli.
Acuciar. acuo. is. exacuo. is.
niteiciuitia. nitetotoca.
Acucia. acumen. inis. cautela. e.
tetotocaliztli. teiciuitiliztli.
Acucioso. acutus. curiosus. diligens.
tlal. mozcaliani.
Acuciosamente. acute. diligenter.
el tica. nezcalica.
Acuchillar. cedere gladio.
nitetepozmaquauhuia.
Acuchillarse con otro. digladior. aris.
nitetocatepozmaquauhuia.
Acudir o recudir. reddo. is. reddidi.
nitequixtia. nitetlaxtlauia.
Acudimiento o recudimiento. redditio.
tetlaxtlauiliztli. tequixtaliztli.
Acuerdo en consejo. decretum. i.
nenonotzallatocatl.

Acuerdo con otro. concordia. e.
netepanoliztli.
Aculla donde esta alguno. illic.
nepa. nachca.
Aculla adonde esta alguno. illuc. illo.
nachcapa. ne.
Aculla por donde esta alguno. illac
hueompa. hueonca.
Aculla de donde esta alguno. illinc.
ompa.
Acusar a juyzio. postulo. as. ui.
niteteixpauia. niteteixpauia tlaitlanilia.
Acusacion en juyzio. postulator. oris.
teteixpauiliztli.
Acusadora cosa assi. postulatorius. a. um
teteixpauiloni.
Acusar criminalmente. criminor. aris.
nitetenanauatilia. nitecuitlaxhiuia.
Acusacion en esta manera. criminatio. onis.
tetenanauatiliztli.
Acusador en esta manera. criminator. oris.
tetenanauatiliani.
Acusadora cosa assi criminatorius. a. um.
tetenanauatiloni.
Acusar como malsin. defero. rs. tuli.
nitetlapiquia.

Acusador como malsin . delator . oris .
tetlapiquiani
Acusadora cosa assi . delatorius . a . um .
tetlapiquiloni .
Acusacion esta manera . delatio . onis .
tetlapiquiliztli .
Acusar quexando se . incuso . as . aui .
ninoteilhuia . ninoteixpauia .
Acusacion conquerellas . incusatio . onis .
neteilhuiliztli .
Acusador enesta manera . incusator . oris
moteilhuiani .
Acusadora cosa assi . incusatorius . a . um .
neteilhuiloni .
Acusar como quiera . accuso . as . aui .
niteteixpauia .
Acusacion como quiera . acusatio . onis .
teteixpauiliztli .
Acusador como quiera . accusator . oris .
teteixpauiani .
Acusadora cosa assi . accusatorius . a . um .
teteixpauiloni .
Acusatiuo caso . accusatiuus . quartus . casus .

Acusatiuo este mesmo . accusandi casus .

Acusar falsamente . calumnior . insimulo . as .
nitetlapiquia .
Acusacion assi . calumnia . insimulatio .
tetlapiquiliztli .
Acusador assi . calumniator . insimulator
tetlapiquiani .
Acusadora cosa assi . calumniosus . a . um .
tetlapiquiloni .
Acusado en juizio . reus . a . um
teteixpauilli tlatlacoani .
Acusacion en juizio . reatus . us .
teteixpauiua tlatlacoliztli .
... aguadero . aquarius . ij . & hydrochos .

Aguacan enel real lixa . e .
atlacuini . atlacqui .
Açada . pastinum . i . ligo . onis .
teiaoquiztia anamaquiliani .
Açadon para rocar runca . e . runcina . e .
tepoztlatecuini tli .
Açadon de pala et peto . bidens . tis .
tepozuictli tlapilli .
Açadon de muchos dientes . rastri . orum .

Açafron la especia . crocum . i .

Açafran lamesma flor . crocus . i .

Açafran oriental crocum . corycium .

Açafranar . croco inficere

Açafranada cosa . croceus . a . um .

Açelga yerua . beta . e . betacium . betaculum

Açemite . similia . e . similago . inis .

Açentuar . accino . is . accinui . accentum .

Açento . accentus . us . tonus . i . vocilatio

Açento en griego . prosodia . e .

Açenna para moler . mola aquaria .
caxtilla metlatl .
Açenero molinero . pistor aquarius
metlapanani .
Açepillar . leuo . as . leuigo . as .
niquaahchiquichiq . niquauixpetlaua .
Açepilladuras . ramentum . i . fomes . tis .
quauhximalli . quauhximalliz ...
Açeptar lo prometido stipulor . aris .
nitetlacemitoltzelia .
Açeptacion assi stipulatio . stipulatus . us .
tlacemitoltzeliliztli .
Açeptar herencia . adeo hereditatem

Açeptacion de herencia . adicio hereditatis

Açeptable assi acepto . acceptabilis . e . no

Açequia . incile . is . fossa inclilis .

Açerca aduerbio . juxta . prope .
amo veca . nizuai .
Açerca preposition . juxta secus . secus
tetech . tetloc .
Açerca en señorio . penes . prepositio .

Açerca en amor preposicion . in erga .

Açercarse . accedo . is . adhereo . es .
nimiquania . nipachiui .
Açercamiento assi . adherencia . accessio .
nequaniliztli . pachiuiliztli .

Acercarſe o acercar. aproxino. as.

Acercamiento aſſi. aproxinquatio.

Acertar acaſo herir el blanco. figo ſignum
micnotilitamina.

Acertamiento aſſi ictus fortuitus.
necatilica minali;tli.

Acertar en alguna coſa/caſu tango. reperio. mitlaipantilia. minetlatilia.

Acertamiento aſſi. caſus fortuna.
tlaipantiliztli. netlatililiztli.

Acertarſe en alguu lugar. incido. is.

Acertamiento aſſi. contingentia. e.

Acetre/orna grea. ſitula grea.
tepozapazuicolli.

Acetreria de aues/accipitraria. ija ars.
tlapializtli. tlapixcaiutl.

Acetrero de aues/accipitrarius. ij.
tlopixqui.

Acevadarſe la beſtia. exordeo crudeſcere.

Acevadada beſtia. exordeo crudus. a. um.

Acevadamiento aſſi. exordeo cruditas.

Acezar o alentar. anhelo. as. aui.
mi;ita. minenenui.

Acezo o aliento. anhelatio. anhelatus.
hiiçitli. hiiutl.

Acezo deſta manera. anhelitus. us.
iniquiliztli. nehiyotiliztli.

Acezoſo coſa que acezа. anhelius. a. um.
i;itani. mihiyotiani.

Acibar medicina amarga. aloe. es.
tlachichicpatli.

Acicalar polio. is. leuo. as. aui.
mitlaixpetoa. mitlaixpetlaua.

Acicalado. politus. a. um. leuis. e.
tlaixpetlaualli. tlaixpetolli.

Acicaladura. pulitura. e. polities. ei.
tlaixpetlaualiztli.

Acitara deſilla. ſtragulum corteum. no.

Accidental coſa. accidens. accidentalis. e.

Accidente. accidēs. tis. accidentia. e.

Açofeifo arbol. ziziphus. i.

Açofeifa fruta del. ziziphum. i.

Açofar o fuſlera. es. fuſille

Açomar. irrito. as. inſtigo. as. aui.
miteiolleua.

Açomamiento. irritatio. inſtigatio. onis.
teiolleualiztli.

Açor. accipiter humipeta. ariſtoteli.
tlotli.

Açorado. eſſereus. a. um. eſſeratus.
tlatlacamiuitilli.

Açorarſe. eſſaror. aris. eſſeratus ſum.
ninomoriltuia. ninocomonia.

Açote liuiano para niños. ſcutica. e.
mecatlſe viteroni.

Açotemas crudo. flagrum. i. flagellum.
teroco teuiteroni mecatl.

Açote de verguajo de toro. taurea. e.

Açote dela dioſa benus. ceſtus. i.

Açotar. flagello. as. verbero. as.
nitemi tequi. nitemecauitequi.

Açotadizo. verbero. onis. maſtigia.

Açotador en griego. maſtix. gis.
temecauitequini.

Açotea. pauimētum ſubdiale.
tlapanti.

Açucena lirio blanco. lilium. ij. g. crinon

Açucar. ſaccarū. i. ſucus arundinaceus.
caſtilla iztac chiencaca.

A çucarado con açucar. saccaratus. a. um.
mitilla iztac chiencacayo

A çuda. incile. is. vel fossa inalis.

A çuela grande. ascia. e. dolabra. e.
tepuztlaximaloni.

A çuela pequeña. asciola. e. dolabella. e.
tepuztlaximaloritō.

A çuela grande para debastar dolabra. e.

A çumbre medida oenophorum. i.

A chaque causa. causatio. occasio. onis.
netlanqxtililiztli.

A chacar. causor. aris. occasione quero.
ninotlanqxtia.

A chacoso. causarius. causabundus. a. um.
netlanqxtiloni.

A chicar. curto. as. contraho. is. xi.
nitlatepitonoa.

A chicadura. curtatio contractio.
tlatepitonoliztli.

A ante D.

A darga de cuero. arma defensoria. cetra. e.
chimalli. euachimalli.

A dargado cubierto della. cetratus. a. um.
tlachimalcaltilli.

A dargar con ella. cetra protego. is.
ninochimalcaltia.

A dargar se con otra cosa. oppono.
ninomalhuia.

A dareme di uero o peso. drachma. e.
[illegible]

A daremes dos. didrachma. e. sive didrachmō.
[illegible]

A delante preposicion. prae ante. ultra.
tlaixpa.

A delantrar preposiciō. prae. ante. ultra.

A delantarse. preceo. precedo. antecedo.
tlaixpanmahu. niteiacana.

A delantamiento assi. precessio. antecessio.
tlaixpaiaiiztli. teiacanaliztli.

A delantar a otro en honrra. preficio. is. prefero.
nictlaiacatitlalia.

A delantamiento assi. praefectio. prelatura.
tlaiacatitlaliliztli.

A delātado nōbre de dignidad. preses provincie
tlaiacatitlaliani.

A delantamiento dignidad. presidatus. us.

A delfa mata conocida. nerius. is.

A delfa en griego. rhododaphne. es.

A delgazar. tenuo. as. attenuo. as. extenuo
nitlacanaoa. nitlapitzaoa.

A delgazar como hilo deduco. is. deduxi.

A delgazamiento de hilo. deductio. onis.
nitlatzontilia.

A delgazamiento. tenuitas. attenuatio.
tlatzontililiztli.

A dentallar o morder. mordeo. es. momordi
nitlatetexoa. ni

A dentelliadas adverbio. mordicus.
tlatetexoca.

A dentro adverbio. intro introrsus.
tlatic.

A dereçar apparo. as. preparo. as.
nitlacencaoa. nitlachichioa.

A dereço aparejo. preparatio. onis.
tlacencaualiztli.

A dereus. o. en griego. parasceue. es.

A dereçar lo tuerto. dirigo. is. xi.
nicmelaoa. nicmelaoatiuh.

A dereçamiento assi. directio. onis.
tlamelaualiztli.

A de soras adverbio. subito. repente
çomottica.

A deudar se. contraho conflo. as. mechor. aris
tepalninotlaneuia.

A deudado. obaeratus. a. um. nexus. a. um.
tlatlaneuhqui. tepaltlatlaneuini.

A deudar a otro. obaero. as. aui. obligo
nitetoiotia

A dimas de bestia. angina.

A divas de bestia en griego. synanche. es.

A divinar o adivino. vide. divinar. adivinar
niueta tlachixcaitoa.

A dministrar officio. administro. as.
nitequiti.

A dministraciō d officio. administratio. onis
tequitiliztli.

A dministrador de officio. administrator. oris
tequitini.

A dministradora cosa. administratorius.
tequitoni.

A dobar bestidos. reconcinno. as. aui.
nitlatlamamina.
A dobo en esta manera. recócinnatio. onis.
t tlatla monilíztli.
A dobar manjares. cōdio. is. concinno. as.
nitlaquialchichiva. nitlarencava.
A dobo de manjares. condimentum. i.
tlaquualchichiualiztli.
A dobada cosa assi. conditaneus. a. um.
tlaquallachichivbtli.
A dobar como quiera. reficio. is. refeci.
niccencaua.
A dobe de barro o de tierra. later crudus.
xamitl.
A dolecerse de otro. condoleo. es. condolui.
nicnotlamati.
A dolecer. egroto. as. langueo. es.
nicocoa.
A donde preguntando aduerbio. quo quomiá.
campa. ca.
A donde quiera aduerbio respōdiēdo. quo. qq.
çaçoca.
A doptar hijo o ahijar. apopto. as. aui.
ninotepiltzintia.
A dopcion en esta manera. adoptio. onis.
netepiltzintiliztli.
A doptado assi. adoptiuus. a. um.
tepiltzintilli.
A doptar al libre de padre. arrigo

A dopcion en esta forma. artogatio. onis.

A dorar a otro inclinándose. adoro. as.
teixpaninopechteca. nitetlatlabutia.
A doracion en esta forma. adoratio. onis.
teixpa nepechteculiztli.
A doracion a dios en griego. dulia. e.
neteutiliztli itechpatinco in dios.
A doracion a los sctos en griego. latria. e.
moteotlatlabutilom.
A dorar con palabras suplicando. supplico. as.
niteicnotlatlabutia.
A doracion desta manera. plicatio. onis.
teicnotlatlabutiliztli.
A dornar componer o afeitar. orno. adorno. as.
nitlatlacencaua. nitlachichiua.
A dornamiento. adornatio. ornamentum.
tlacencaualiztli.
A dormecerse. dormito. as. ob dormisco. is.
nicocochi. nicochitica.
A dormecido. sopitus. soporatus. a. um.
cochtica. cochtiemi.
A dormecer a otro. sopio. is. soporo. as.
nitecochitia
A drada cosa raras. a. um. infrequēs.
çancani. çancana. cencaçancani.
A dode aduerbio. ~~in an~~ de industria.
tlapic.
A dufre o atabalo pandero. timpanū. i.
vevetl. teponaztli.
A dufero al que los tañe. timpanistas. e.
vevetçotçonani.
A dufera la q los tañe timpanistria. e.
civatl vevetçotçonani.
A dulcear hazer mas dulce. dulcoro. as.
nitlanecutilia. nitlatzopelilia.
A duenedizo o aduenediza. aduena. extrang.
vecaballáni tlacatl.
A duenediza. cosa. aduenticia. a. ij. extracg. a. u.
vecaçaniotl.
A duenedizo con otro. conuena. e.
tenanvecaballáni.
A dultero de casada. adulter. eri.
tetlaximani. tepani. tetlaxinqui.
A ~~[illegible]~~ dultero assi en griego mechus. i.
tetlaximaliztli. tenpanializtli.
A dulterio de casados. adulterium. ij.
tetlaximaliztli.
A dulterio assi en griego mechia.
tetlaxincaiotl.
A dultera muger casada. adultera. e.
civatl tetlaximani.
A dulterar con casada. adultero. as. aui.
nitetlaxima.
A dulterar la muger casada. & adultero. a. aui.
nictlaxima.

Adulterar los casados · mechor · aris ·
tepanmahuia ·

Adulterar contrahazer o falsar · adultero · as ·
nitlatlapiquiliua ·

Adulterino contrahecho · adulterius · a · um
tlatlapiquiliuhqui ·

¶ Afan trabajo demasiado · erumna · e ·
tlatniouihiztli ·

Afan trabajo templado · labor · ris ·
tlatequipanoliztli ·

Afanar en esta manera · laboro · as · aui ·
nitlatequipanoa ·

Afanado en esta manera · laboriosus · a · um ·
ouicaio ·

Afanado con trabajo · erumnosus · a · um ·
aiaxcaiyo

Afear · deturbo · as · deformo · as · dehonesto ·
as · nitlatlaileuiua · nitlaitlacoa ·

Afeite de muger · fucus · cui · medicamen ·
tiuaneichichiualoni ·

Afeitar la muger con afeites · fuco · as · aui
niteichichiua ·

Afeitada cosa assi · fucatus · fucosus · a · um
tlaichiualli ·

Afeitar la barua o cabello · tondeo · es · como · is ·
nitexima · nitetenxima ·

Afeitador en esta manera · tonsor · oris ·
teximani · tetenximani ·

Afeitadera en esta manera · tonstrix · icis ·
ciuatl tetenximani ·

Afeitadera pequeña · tonstricula · e ·
ciuatl tetenximanito ·

Afeitadera de muger en griego · cosmeta ·
e ·

Afeitar como quiera · orno · exorno · adorno ·
as · nitlaixchichiua ·

Afeites negocios inutiles · nuge · arum ·
nenquizcaliztli · tlatlamatiliztli ·

Afilar cosa de hierro · acuo · is · exacuo · is ·

nitepuztentia ·

Afidaladura ferraciis · vel acume ferri
tenatcaiutl

Afinar sum manum impono manum
nitlatzoyonia ·

Afinadura · finis summa operis ·
tlatzoiomiliztli ·

Afirmar · affirmo · as · assero · is · astruo · is
nitlachicaua ·

Afirmacion · affirmatio · assertio · astructio ·
tlachicaualiztli ·

Afirmar porfiando · assevero · as · aui ·
ninotenquauhuitilia ·

Afirmacion con porfia · asseveratio · onis
netenquauhuitiliztli ·

Afirmador assi · asseverator · oris ·
motenquauhuitiliani ·

Afirmada mente assi · asseverate adver
bio · netenquauhuitilica ·

Affrigir · affligo · is · vexo · as ·
nitetequipachoa · nitenentlamachtia

Afrigimiento · afflictio · angor · vexatio
onis · tenentlamachtiliztli ·

Afloxar la cosa apretada · laxo · as ·
aui · nitlaraxania ·

Afloxar assi otra vez · relaxo · as · aui ·

Afloxadura assi · laxatio · relaxatio ·
tlaraxaniliztli ·

Afloxar lo tirado · retendo · is · di ·
nitlaraxania ·

Afloxar en el esfuerço · demitto animi ·
nicotlaua · niquequetlaxiui ·

Afloxadura desta manera · animi demissio
cotlaualiztli · quequetlaxiuiliztli ·

Afloxar emperezando · desideo · es · desedi ·
nitlatziui · ninotlatzcopini ·

Afloxadura assi desidia · e · ignauia ·
tlatziuiliztli ·

Afrechos o saluados furfures saluiantes
caxtilla tlaolli ixinachio ·

Afrontar · faciem confundo vel vultum ·
nitepinauhtia ·

Agitar. crimē objcī. c. iam.
nitetlatlatulpantlaça.
Afrecta bultus con fusio bel facici.
tequimahuatsiliztli.
Afrontar en peligro. indiscrimē adduco.

Afrenta de peligro. discrimē. inis.

Afuziar dar esperança. bene ~~ꝑaciis is. g.~~ spe:
mre iubeo. niteneteman ahuiltia.
Agalla de arboles. galla. ę. ciais. is. cf.
quauhtomatl
Agalla de sipres. conus. i. siue galla.
tlatzcantomatl.
Agalla de pescado. brandria. e.
michcunavacanthi.
Agalla en la garganta del hōbre. tonsilla. e.
coroxixipuchtli.
Aguija piendra. glarea. ę. calculos fluuiatilis.
atlantetl.
Aguijño lleno de aguijas. glareosꝰ. a. um.
atlanteyo.
Aguijar bestia. ago. is. agito. as. abagito. as.
nimaçatototza.
Aguijador de bestia. agitator. abagitator.
maçatototzani.
Aguijadura desta manera. agitatio. onis.
maçatototzaliztli.
Aguijarse assi mesmo. ppero. as festino. as.
ninicuitia.
Aguijadura assi. ppenatus. us. ppenantia.
ę. neçuitiliztli.
Aguijadura enesta manera. festinatio.
onis. neçuitiliztli.
~~Aguis~~ guijon de fierro. aculeus. i. stimulꝰ. i.
tepuztlaxichtli.
Aguijonear conel stimulo. as. extimulas. as.
nitlatlaxichuia.
Aguijon de abeja. stimulus. i. aculeus. i.
pipiolmitl.
Aguijonear conel pungo. is. xi.
nitlamina.
Aguila aue conocida. aquila. ę. aetos. ꝗ.
quauhtli.
Agilidad Iciuhcayotl, Icihuiliztli
Tetocaliztli. Paynaliztli

Aguilocho pollo de aguila. pulus aquilinus.
quauhconetl.
Aguileño cosa de aguila. aquilinus. a. um.
quauhyo.
Aguila negra. valeria melanetos.
tliltic quauhtli.
Aguila pescadera. percnopterus. i. haliety. i.
aquauhtli.
Aguila ata horma. pigargus. i.

Aguila qbranta huessos. aquila. barbata.

Aguila seña delos romanos. aquila. e.
quauhtlaviztli.
Aguinaldo. strene. arum. o albricias.
tetlavhtiliztli.
Agora aduerbio de tiēpo psente. nunc.
axca.
Agora poco a modo. iāddudum. iam.
quinizqui. quiçeua.
Agora de aqui a poco. iā duchi. modo.
oc yuelachic. ocyttoc. ocachica.
Agorar por instincto. anguro. as.
nitlaachtopa nextia.
Agorar por palabra. ominor. aris.
niteaqualyolihuitlamachtia.
Agorar por las aues. auspicor. aris.
nitotototetzavhnezcayotia.
Agorar a alguno. inauguro illū.
niteixnavatia.
Agorero por aues. augur. auspex. cis.
tototetzavhnezcayotiani.
Agoreria arte de agueros. auspicina. e.
tlaçivhcaiutl.
Agosto mes. sextilis. augustus. i.
tlachicuatemayutia meztli.
Agostadero lugar para estio. esthiua. orū.
tetonaltitilaliz nezevilloa, netonalcevilloa.
Agostar tener alli el estio. esthiuo. as.
ninotonalcevia.
Agotar no dexar gota. exauiro. is.
nachichiqui. natlamia.

Agra cosa · acer acris acre ·
xococ.
Agrura · acritas acritudo · acredo ·
xococotililiztli.
Agramente · acriter · acerbe ·
xococa · tecococa.
Agro por madurar · acerbus · a · um ·
xoxouhqui · amoiuccic.
Agro en esta manera · præmaturus · a · um ·

Agrura assi · acerbitas · acerbitudo ·
xoxohuic liztli.
Agraz de uvas no madura · acresta · gno ·
tototl oc xoxouhqui.
Agraz desta manera en grie · omphaciũ

Agraz mielno madura · mel omphacinũ ·

Agraz azeite de olivas · oleũ omphacinũ ·

Agradar a otro · placeo · es · placui ·
nitecelicamachitia · nitepapaquiltia · nitecelitia
Agradamiento · placitum · i ·
tecelicamachitiliztli · tepapaquiltiliztli ·
Agradecer por palabra · ago gratias ·
~~[illegible]~~ tlinocnelilmati ·
Agradecimiento assi actio gratiarum ·
tlacnomatiliztli ·
Agradecer en su coraçon · habeo gratiam ·
nitlatlaçocamati ·
Agradecer en obra · refero gratiam
nic ixnelmat · teneepilia ·
Agradecido · gratus · a · um ·
mocnelilmatini ·
Agradecimiento · grati tudo · inis
tecnelilmatiliztli ·
Agraviar · gravo · as · agravo · as
niteovitilia ·
Agravio · gravatio · aggravatio · onis ·
teovitiliztli ·
Agraviadamente · gravate ·
teovitilica ·

Agua · aqua · e · limpha · e ·
atl ·
Agua pequeña · aquula · e ·
atontli ·
Agua bendita · aqua lustralis ·
tlateochiualatl ·
Aguas bivas en la mar · æstus maris ·

Agua congelada · cristallus · i ·
aceti ·
Aguadero aquadero aguador · aquarius · ij ·
atlacuini · atlaqui ·
Aguadero en el real · lixa · e ·
iaoqzca teanamacaltiani ·
Aguado que no beve vino · abstimius · ij ·
atlauanani · aoquini ·
Aguar vino · diluo · is · misceo · es ·
nicaiotia · in vino ·
Aguada cosa · dilutus · a · um · mistus · a · um
tlaaiotilli · tlanenel[illegible]lli ·
Aguaducho · aqueductus · aquecium · ij ·

Aguaducho · sipho · onis · sipunculus aulus
atlacalhuaztli ·
Agua ~~ducho · sipho · onis~~ sin hondon abissus · i
atentlami · aoztoc ·
Agua que passa por sufre · albula · e ·
atolonilli ·
Agua pie vino · loza · vinum acinacium ·

Aguas vertientes · aquarum divortia

Agua entre cuero et carne · aqua inter

Agua desentina · nautea · e · nausea · e

Agua do se lavaron las manos · malluviæ
arũ · nematequillatl ·
Agua manil · aquimanirium · malluvi
ij · nematequiaxitl ·
Agua do se lavaron los pies · pelluvi
nicxipapactli ·
Aguaitar o assechar · capto · as · in sidior
· oris · ninaualachia · niteninaualli
Aguaitadora cosa · captatorius · a · um
naualachialoni · navallitoni ·

Aluuza blancura. requiere blacura.
iztacatiliztli.

Alborna dela madera. alpurnum. i.
quavtiiztac.

Ama que cria niño. nutrix. icis.
chichiua.

Alma demoço o moça derseruicio. pantona. e.

Alma de sieruo o esclavo. domina. e.
ciuatetecauio.

Amabile cosa digna de amar. amabili. e.
tlaçotlaloni.

Amablemente enesta manera. amabiliter.
tlaçoca. tlaçotlaca.

Amador de mugeres. mulierosus. amasius. oquichtli ciuaixtocani.

Amadora de barones. virosa mulier.
ciuatl oquichixtocani.

Amador de su mesma muger. vxorius. a. um. monamicmalhuiani.

Amador de cosas gruessas. pinguiarius. a. um. mocaxcotriaiztlaqui.

Amador de carne. carnarius. a. um.
nacatlaçotlani.

Amador de niños. infantarius. a. um.
pipillaçotlani.

Amador de esclavas. ancillarius. a. um.
ciuatlaçotlani.

Amador de antiguidades. antiquarius.
ueuetcaiotlaçotlani.

Amador como quiera. amator. oris.
tetlaçotlani.

Amadora cosa. amatorius. a. um.
tlatlaçotlaloni.

~~Amadora como quiera. amatrix. icis.~~
~~ciuatl tetlaçotlani.~~

Amado honesta mente. charus. a. um.
tlaçotli. tetlaço.

Amagar. intento. as. minor. aris.
nitlaacoleua.

Ama estrar o enseñar. magistro. as. aui.
nitemachtia.

Amamantar dar amamar. lacto. as.
nitlachichitia.

Amamantamiento assi. lactatus. us.
tlachichitiliztli.

Amancebado. requiere abarraganado
oquichtli momecatiani.

Amanecer de mañana. diluculo. lucesco. is.
tlatvitiuh.

Amansar lo fiero. mansuefacio. mitigo. cicuro
~~tlaiyocalti~~. nitlatlacaciuitia.

Amansar lo ayrado. placo. as. aui.
niteiolceuia.

Amansarse lo fiero. mansuesco. mitesco. is.
ninotlacaciuitia.

Amañar o aliñar. apto. as. aui. paro. as.
nitlacecencaua.

Amar con passion. amo. as. redamo. as.
niteaquallaçotla.

Amar mucho con passion. deamo. as.
cenca niteaquallaçotla.

Amar con razon. diligo. dilexi.
niteeltlaçotla.

Ama como enamorado. adamo. as.
niteixtoca.

Amar con las entrañas. amo medulitus.
nitoiollocopa nitetlaçotla.

Amar como los ojos. amo oculus.
niteixtlacatlaçotla.

Amar como la vida. amo animitus.
iollotica nitetlaçotla.

Amar al mayor honrrando lo. colo. is.
nitemauiztilia.

Amargar fazer amargo. amaro. as. amarico. as. nitetlachichicamanaltia.

Amargar ser amargo. amaresco. is.
ninochichiliti.

Amargo amargoso · amarus · amarulentus ·
chichic.

Amargura · amaritudo · inis · amator · oris ·
chichicatiliztli.

Amargo por ser no maduro · acerbus · a · um
xiuitic xoxoctic.

Amargura en esta forma · acerbitas · acerbitudo. chichicatiliztli · xoxouhcatiliztli.

Amarillo · pallidus · a · um · g
coztic.

Amarillo un poco · pallidus · subpallidus ·
ixcoztic.

Amarillo un poco · subpallidus · a · um
iztalectic.

Amarillez ~~un poco~~ color amarillo · pallor · oris ·
coçauiliztli.

Amarillecerse · palleo · es · pallesco · is ·
nicoçauia.

Amarillecerse mucho · expalleo · es · asco ·
ticitiocoçaui.

A mas de esto ~~[illegible]~~ Ocno ce / Niman / Occe

Amasiar · subigo · is · pinso · sui ·
nitexxaqualoa.

Amassador de pan · pistor · oris ·
texxaqualoani.

Amassadera de pan · pistrix · icis ·
çiuatl texxaqualoani.

Amassador de otra cosa · subactor ·
tlaxaqualoani.

Amassadura de otra cosa · subactio ·
tlaxaqualoliztli.

Amassadura de pan · pistura · e ·
texaqualoliztli.

Ambar de las cuentas · sucinum · i · electri · i · apuçonalli.

Amblar la bestia · gradior · eris · gressus ·

Amblador cauallo · gradarius · ij ·

Amblar la muger · criso · as · in vnum
ytech ninoyoma cihuatl

Amblar el varon · quapado · ce · ces · eo · es
noyoma itech oquichtli

Ambos a dos · ambo · ambe · amobo ·
imomextin · ineua.

Amelezinar · medeor · medicor · medico
nitepatia.

Amenazas · mine · arum · comminatio · onis
tetemauhtiticaualiztli.

Amenazar · intento · as · minor · aris

Amenazar a menudo · minitor · aris ·

Amenazar cayda · minari, ruinam · casum

Amenazador · minax · acis · minabundus · a · um · tetemauhtiticauani.

Amenazando · adverbio · minaciter · minater. tetemauhtica.

Amenguar · minuo · is · imminuo · is ·
nitlacutitlaça.

Amentar tirar con amiento · amento · as · atlaticanitlamaiaui.

Amenudo · frequenter · crebro · sepe ·
miecpa · içachipa.

Amidon de trigo · alrada · amilum · i ·

Amiento · paratirar · amentum ·
atlatlitequiloni.

Ameigado fruto de yarua · fragrum

Amigo en parte buena · amicus · necessarius · icniuhtli · ticniuh.

Amigable cosa · amicus · a · um · amicabilis · e · necniuhtiloni.

Amigo de muger · amator · oris · amasius · oquichtli temecauh

Amiga de varon · amica · e · amasia ·
~~oquichtli~~ · çiuatl temecauh.

Amiga de otra muger · amica · e ·
... otli · ciuaicniuhtli.
Amigar hazer amigos · amico · as · aui
... icniuhtla.
Amigable como amoroso · comis · e ·
tlatlaçotlacaio · tlatlaçotlalo.
Amistad · amicitia · necessitudo · necessitas · icniuhyutl.
Amistad · beniuolentia · familiaritas.

Amo que cria niño · nutricius · ij ·
teixtlamachtiani · teizcaliani.
Amo que le enseña · pedagogus · i ·
teixtlamachtiani.
Amo de moços de seruicio · patronus · i ·

Amo de ~~ser~~ sieruo o esclauo · dominus ·
i · tecuiotl.
Amollentar · mollio · is · mollifico · as
nitlapapatzoa · nicxilpatzilza.
Amollentar mucho · emollio · is · iui ·
nitlatequi papatzoa.
Amolentar otra vez · remollio · is · iui ·
nitlaoppapapatzoa.
Amollentar se · ~~mollesco~~ · emollesco · is
... papatziui.
Amollentar se otra vez · remollesco · is
... papa nitlapapatzoa.
Amolar · hierro · ~~scobs ferri~~ · acuo · is · cui ·
exacuo · is · nitepuztentia.
Amoladuras de hierro · scobs ferri ·

Amonestar moneo · es · ~~munitu · as~~ · commonefacio · is · nitenemachtia.
Amonestacion · monitio · monitus · us ·
tenemachtiliztli.
Amonestador · monitor · commonitor ·
tenemachtiani.
Amonestadora cosa · monitorius · a · um ·
tenemachtiloni.
Amonestar induziendo · hortor · aris · exco ·
nitetlaquixtiliuiltia.
Amon~~ton~~tonar · cumulo · as · acumulo · as ·
nitlanechicoa.

Amontonar · aceruo · as · coaceruo · as ·
nitlaololoa.
Amontonar · aggero · as · exaggero · as · aui
nitlaololoa, l. nitlanechicoa.
Amontonamiento · cumulus · acumulatio ·
tlaolololiztli · tlanechicoliztli.
Amontonamiento · aceruus · coaceruatio.

Amontonamiento · aggregatio · onis ·

Amontones · aduerbio · aceruatim
tlaololoca.
Amor a todas las cosas · amor · oris
tlatlaçotlaliztli.
Amor a solos los hombres · charitas · atis ·
tetlaçotlaliztli.
Amor con razon · dilectio · onis ·
teictlaçotlaliztli. nah mædi
Amor deshonesto · amores · rum · in plurali
teaqualaçotlaliztli.
Amor furioso · furor · oris · ignis · is ·
aditlaçotlacaio · tlatlaçotlallo · tlacpyo · tlacpetlaliztli
Amoroso · beniuolus · a · um · comis · e ·

Amoroso antiguamente · amorabundus · a · um

Amorosamente · beniuole · comiter
tlaçotlaca · tlaçoca.
Amor de ortelano berba · philanthropos · lappa · e ·
Amoradux o açedrea · sansucus · i · amaracus ·
cexiuitl auiac.
Amordazar · admordeo · es · admordi
nitlatetexoa.
Amordazador · mordax · acis ·
tlatetexoani.
Amordazamiento · mordacitas · atis ·
tlatetexoliztli.

Amordazando · aduerbio · mordaciter.
nacteteyoca.

Amortecerse · exanimor · aris · animo linquere
micoştlaua.

Amortecimiento · exanimatio · animi deliqui-
ū · coştlaualiztli.

Amortecido · examinatus · a · um · semianimis ·
[illegible]tic.

Amortiguar a otro · mortifico · as · aui ·
niteçoştlaua · niteçoştlaualtia.

Amortiguamiento · mortificatio · onis ·
teçoştlaualiztli.

Amparar · protego · is · tueor · tutor · aris ·
nitemanauia · nitepalevia.

Amparo · protectio · tutela · tutamen · po ·
temanauiliztli · tepaleuiliztli.

Ampolla para beuer · ampulla · potoria ·
piaztecōmatl.

Ampolla hinchazon · ampula · e ·
totomoniliztli.

Ampolla burbuja del agua · bulla · e ·
atotomoniliztli.

Ampollar se hinchando · se · ampullor · aris.
[illegible]

Anade aue conocida · anas · tis · g · nessa.
canauhtli.

Anadino pollo de anade · anaticulus · i ·
canauhconetl.

Anadear · in anatis morem natare ·
[illegible]canauhnenemi.

Anapelo yerua · lupi strangulator.

Anca dōde juega los huessos · coxendix ·
ischia.

Anca la nalga · nates · is · clunis · is ·
[illegible]tli.

Anca esta mesma en griego · piga · e ·
tzintamalli.

Ancla de naua · anchora · e · g · anchora
tepuz acalçaloloni.

Angrates sarcocolla · i · marmis gluti[...]

Anciano en edad viejo senex senio
véue · véuetq.

Anciana cosa · antiquus · a · um · vetus
tiua · véveyo · veuetcayotl.

Anciana assi · antiquitas · atis · vetustas
veuetiliztli.

Anciano en la guerra · veteranus · i ·
yaotéta · yaotequiua.

Ancho · latus · a · um · amplius · a · um ·
patláuac.

Anchura · latitudo · amplitudo · inis ·
patlaualiztli.

Anchamēte · late · ampliter · aduerb[...]
patláuaca.

Anchoua pescezico · halecula · e ·
cémichi.

Andado o antenado · priuignus · i ·
tlacpantéctli · aquichtli.

Andada o antenada · priuigna · e ·
ciuatlacpantécatl.

Andar · ambulo · as pergo · is · gradior
eris · notlatoca · ninenemi.

Andar en çancos · grallo · as · aui ·
ninoveicanenemi.

Andador assi · grallator
teiacánonj.

Andadura · ambulatio · onis · gradus
us · nenemiliztli · otlatoquiliztli.

Andar con pompa et aparato · incedo
is.

Andadura assi · incessus · us ·
nemamalacachōliztli.

Andar con otro · congredior · eris · cōgre-
ssus · niteoncaiolicanenemi.

Andadura cō otro · cōgressio · cōgressus
a · um · teoncaiolicanenemiliztli.

Andar delante de otro · ante ambulo
as · niteyacántiuh.

Andador assi pa acōpañar · anteambul[o]
onis · teiacánanj.

Andar por diuersas tierras. peragro. as. nitlapanocbitinemi.

Andadura assi. peragratio. onis. tlapanoculiztli.

Andar perdido de camino. erro. as. de- certo. as. ninixcuepa.

Andada en esta manera. erro. onis. nixcuepani.

Andar vagando. vagor. aris. atus. niquiquiztinemi.

Andadora cosa assi. vagabundus. a. u. quiquiztinemi.

Andar culebreando. varico. as. aui. [illegible]. ninecoc [illegible].

Andadora cosa assi. varicus. a. um. [illegible] laliztli.

Andar de andadura. gradatim. eo. is

Andadora cosa assi. desultorius. a. um.

Andador preguonero. viator. aris. ac- census. i.

Andador q llama por nobre. nomēda- tor. onis.

Andamio por donde andā. ambulacrū. i. tlapechtli. calnepanolli.

Andas de muerto. capulus. i. ~~[illegible]~~ sanda- pila. e. [illegible] tlapechtli.

Andas de muerto en grego. pheretrum. i.

Andas para bivos. sella. e. lectica. e. car- pentū. tlapechtli.

Andas pequeñas. lecticula. e. arcera. e. tlapechtontli.

Andas que lleuan quatro. tetraphorum. [illegible] pechtli.

Andas qu lleuan seis. hexaphorum chiquacencavilla pechtli.

Andas que lleuan ocho. octaphorū. tlachicuecavilla pechtli.

Andaraia. calculorum. ludus. nuum.

Anden para andar. ambulacrū. i. nenenemoaya.

Anegar se la naue. naufragium facere. nilaqui.

Anegado en esta manera. naufragus. a. um. tlaillaquilli.

Anegamiento assi. naufragium. ij. tlaillaquiliztli.

Anegar a otra cosa. mergo. submergo. nitepolactia.

Angarillas. craticium vectabulum. cacaxtli.

Anguilla pescado conocido. anguilla. e. amilotl. coatli.

Angosto cosa ~~margo~~ estrecha. angustus. a. um. pitzavac.

Angostura o estrechura. angustia. e. pitzaualiztli. [illegible]

Angostar o estrechar. angusto. as. nitlapitzava.

Angustia encogimiento de animo. angor. netlamatiliztli.

Angustiar en esta manera. ango. is. xi. nitenetlamachtia.

Angustiado en esta manera. anxius. a. um tlanenetlamachtilli.

Angel mensagero de dios. angelus. i. yangel in dios.

Angel bueno. calo. demon. onis genius. bonus qualli angel.

Angel malo caco demon. onis. gelus malus. tlacatecolotl.

Angelical cosa. angelicus. a. um. angeloyo.

Aniñar hazer nido. nidifico. as. nidolor. aris. nitlapacolli.

Anillo. anulus. i. gre. dactilus. i. maxcaztli.

Anillo pequeño · anellus · i.
matataztontli.
Anillo para sellar · anulus signatorius ·
matataz machiotl.
Anillo este mesmo · gemma signatoria.

Animal animans · atis · animal · is ·
yoyolqui : yolqui ·
Animal · requira in verbo alma.
tetonatl.
Animar dar animo · animo · as.
niteiollalia.
Animoso de grande animo · animosus · a · um ·
yolchicavac · yollapaltic ·
Animosidad assi · animositas · atis ·
yolchicavaliztli · yollapaltiliztli ·
Animoso en las honrras · magnanimus · a · um.

Animosidad assi · magnanimitas · atis.

Anis o matalauga · anisum · aniceatum ·
çentlamantli xinachtli ·
Anoche aduerbio · heri · vespari ·
yalhua · yetlapoyava ·
Anochecer · noctesco · is · aduesperasco · is ·
niobilia · nitentlaquilia ·
Anochesciendo nombre · crepusculi · vespertinu ·
yetlachichivilivi · ictlacoçavia ·
Anoria para sacar agua · antlya · e · haustru ·

Ansar aue conocida · anser · eris · o cha · e ·
tlalalacatl ·
Ansarino pollo · pullus · anserinus ·
tlalalacaconetl ·
Ansarero que las guarda · anserarius · ij ·
tlalalacapixqui ·
Ansareria donde se crian · chenotrophium ·
tlalalacatla ·
Ansareria esta mesma · chenoboscium · ij ·

Antaño al año de antes · annus superior ·
yeçexiuitl ·

Ante preposicion · ante · pre ·
tlaixpa ·
Ante o antes aduerbio antea · te ant
achto · ynaiamo ·
Antes que conjuncion · anteaque ·
ynaiamoyhu ·
Antes no · immu · quin etiam · quin potius
antes, sed, immo: zan ilhuize ocilhuice

Antecessor · decessor · antecessor · oris ·
yeuecauh uevetque ·
Antecessor decessor dente · precedens · ante
cedens · tlayxpan yyani · techyacanani
Anteceder · precedo · is · antecedo · is ·
niteyacana · teixpaniahu ·
Antenado andado · priuignus · i ·
oquichtlacpauitectli ·
Antenada o andada · priuigna · e ·
çivatlacpauitectli ·
Antena de naue · antemna · e ·
acalquachpanitl ·
Antena de cernicol · antena · e ·

Anteponer · prepono · prefero · antepono
niteiacatica tlalia · nitetepanavi
Antepuerta · ianue velum ·
tilmatzacayotl ·
Anticipar tomar primero · anticipo · as ·
nitla achtopacuy ·
Anticipacion · anticipacio · onis ·
tlaachtopaculiztli ·
Anticiparse yr primero · antecedo · is ·
nachtoiahu ·
Antier · aduerbio · nudiustertius
euiptla ·
Antifaz de [illegible] por edad · senex · is · sen
or · oris · veue · vevetin ·
Antiguo en ambas maneras · antiquus lacd
publica · priscus · a · um · yevecauhcaiotl ·

Antiguo en ambas maneras · antiguus · a · um · veuetcaiotl.
Antiguo assi · vetus · eris · vetustus · a · um · [illegible]
Antiguadad en su edad · senectus · tis. ueuetiliztli.
Antiguedad enlo publico · antiquitas · atis · ueuetcaiotiliztli.
Antiguedad en ambas maneras · vetustas · ueuecaiotiliztli.
Antiguamente · antiquitus · antique · yeuecauh.
Antiguar quitar lo antiguo · antiquo · as · niueuetcaiopolloa.
Antiguamiento assi · antiquatio · onis · [illegible] pololiztli.
Antiguor lo mesmo es que antiguedad
Antojos espejuelos · conspicillium · ij · [illegible]
Antojar se algo · libet impersonale · [illegible] · [illegible]
Antojarse algo ala preñada · pico · as · nitlaiztlaqui.
Antojo de preñada · picatio · onis · tlahiztlaquiliztli.
Antojar se algo · libet impersonale · tlailnamico.
Antojo desta manera · libido · inis · tlailnamiquiliztli.
Antojadizo assi · libidinosus · a · um · tlatlalnamiquini · tototlanani.
Antorcha o hacha de cera · funale · is · [illegible]
Antuejo o anteojo · aruspicium · grecos · [illegible]
Anunciar dizirse · preuenio · in · precedo · is · [illegible]
Anticipar · preuentio · onis · precessio · onis · achpayaliztli.
Ansia o congoxa · angor · anxietas · netlamatiliztli · tequipacholiztli.
Anzer quo en arauigo · es decreto o cosa ·

Anzuelo como para tomar peces · hamus · i · tlapipiloloni.
Anzolado de anzuelos lleno · hamatus · a · um · muchatlapipilolo.
Aojar dañar con mal ojo · fascino · as · nitlaxoxa.
Aojadura de aquel ojo · fascinatio · onis · tlaxoxaliztli.
Aosadas adverbio · audaciter · audacter · aixmahuca.
Añadir · addo · is · adicio · adiungo · is · nitlaixmahuitia.
Añadidura · additamentum · additio · tlaaxiltiliztli.
Añadidura · adiectio · adiunctio · onis · tlatlapiuiliztli
Añadir sobre lo añadido · superaddo · is · nitlaopa axiltia.
Añadidura al justo peso · mantisa · e.
Añafil de moros · tuba punica siue maura · quiquiztli.
Añagaza para tomar aves · illex · icis · tototlachichiualiztli.
Añal cosa de año · annalis · e · annuus · a · um · cexiuhtic.
Añazeas · ferie · arum · nundine · arum · nenemictiliztli nemactli.
Añejo de muchos años · annosus · a · um · miac xiuhecaio.
Añejo de mucho tiempo · antiquus · a · um · uecauhcaio.
Añejarse algo · vetustesco · is · senesco · is · niuecauhtiuh.
Añejar otra cosa · antiquo · as · aui · nitlauecaua.
Añino lana de cordero · vellus agninum · ichcatomitl.
Añir color azul o pastel · glastum · i · matlalli.
Añirado cosa deste color · glastatus · a · um · matlalo.
Año de doze meses · annus · i · xiuitl.
Año comun · annus vertens · monamicca.

Añojo bezerro de año. vitulus. i.
çexiuhcaio quaquaue.
Añublar el cielo. nubilo. as. aui.
nimixtemi
Añublo del trigo. rubigo siue robigo
chiauiztoa.
Añublado trigo. rubiginosus. a. um.
chiauiztio

Apacentar ganado. pasco. is. paui
nitlatlaquaqualtia.
Apacentamiento. pastio. onis. pastus. us
tlatlaquaqualtiliztli.
Apagar huego, restringo. is. restinxi.
nitlaçeuia.
Apagamiento de huego. restinctio. onis.
tlaçeuiliztli.
Aparar o aparejar. paro. as. aui. preparo. as
nitlachichioa. nitlaçencaua.
Aparato aparajo con estado. apparatus.
us. tlatocatlatlatquiti.
Aparador de vasos. abacus. i.
tlapechtlamamanaloia.
Aparador de vestidos. vestiarium. ij.

Aparejar. paro. preparo. as.
nitlaçencaua.
Aparejo. paratus. us. preparatio. onis.
tlaçencaualiztli.
Aparejado. paratus. a. um. promptus. a.
um. tlaçencaualli.
Apartar. segrego. separo. secerno. is.
nitlaxexeloa. nitenamacaualtia.
Apartamiento. segregatio. separatio.
texexeloliztli.
Apartamiento de casados. diuortium. ij.
tenetmacaualtiliztli.
Apartar ganado para hurtarlo. abigo. is.
nitlaichtecaxeloa.
Apartador de ganado assi. abactor. abigeus. tlaichtecaxeloani.
Apartamiento en esta forma. abactio.
tlaichtecaxeloliztli.
Apartar a otro para engañarlo. seduco.
is. niteiztlacauicauica.
Apartamiento en esta manera. seductio.
teiztlacauicaliztli.

Apartador en esta manera. seductor
planos. g. teiztlacauicauicani.
Apartar lo limpio. secerno. is. discerno.
is. nitlaiecchia
Apartamiento. assi. secretio. discretio
tlaiectiliztli
Apartar en diferencia. discrimino. as.
nitlanonquaxeloa.
Apartamiento assi. discrimen. inis.
tlanonquaxeloliztli.
Apartarse de camino. aberro. as. diuerto. is. ninouipoloa.
Apartamiento assi. aberratio. onis. diuerticulum. neuipololiztli.
Apartador de caballos. discernicului.
i.
Apartar lo confuso. distinguo. is. distinxi. nitlaxeloa. nitlanonquatlalia.
Apartamiento dello. distinctio. onis
tlaxeloliztli.
Apartadamente assi. distincte. aduerbium. tlaxeloca. tlanonquatlalica.
Apartar ganado. segrego. as. aui.
nichcaxexeloa.
Apartamiento. assi. segregatio. onis
ichcaxexeloliztli.
Apartadamente. separatim. seorsum
~~Apassionado en el anima. eger. a. um~~
Apassionado en el anima. eger. a. um.
moioltetequini.
Apassionarse. egreo. es. egresco. is.
ninoioltetequi.
Apassionar a otro. molestia afficio.
niteioliitlacoa. niteioltetequi.
Apearse. ex equo vel mula descendo.
nimaçapatemo.
Apeamiento. ex equo vel mula descensus
maçapatemoliztli.
Apedrear con piedras. lapido. as.
nitetepachoa
Apedrear con granizo. grandino. as.
nitecivi.
Apegarse. hereo. es. hered adhereo. es
nonpachiui. nontlaçaloa.

Apagado assi· adhesus· a· um
ontlapachólli·
Apagamiento assi· adhesio· onis·
ontlapachiuiliztli·
Apegar con otra cosa· conglutino· as·
nitlaçaucuiapána· nitlanetechcaloa·
Apegamiento assi· conglutinatio· onis
tlaçaucuapaualiztli·
Apelar de juez· prouoco· as· appello·
as· onotlaçálroa·
Apelacion· assi· prouocatio· appella=
tio· oncnaçalicatiliztli·
Apelo o pelo ayusa· pilus secundus

Apellido de guerra· tessera· e· simbolū·
i· g· neiaoçatililiztli·
Apellidar assi· ad symbolum clamito·
niteiaoçatilia·
Apellido de linage· cognomen· inis·
tlacamecaçetocaitl·
Apenas aduerbio· vix· egre· difficulter·
aiaxca·
Apercebir o amonestar· moneo· hortor
nitenemachitia· niteiolitlamachitia·
Apercebimiento· monitus· us· hortatio·
tenemachitiliztli·
Apercebir para guerra· euoco· as· ani
niteiaotlalhuia·
Apercebimiento assi· euocatio· onis·
teiaotlalhuiliztli·
Apesgar· gradas· aggrauo· as· degra=
uo· nitetentitilia·
Apesgar· premo· is· deprimo· is·
nitetzcuhpachoa·
Apesgamiento· aggrauatio· depressio
tlaictililiztli·
Apetecer lo honesto· expeto· is·
ninotlaicoltia·
Apetido de lo honesto· expetitio· onis
netlaicoltiliztli·
Apetecer como quiera· appeto· is·
nitlaicleuia·
Apetito assi· appetitio· appetitus· us·
tlaicleuiliztli·

Apio yerua conocida· apium· ij· g· senumi·
çexiuitl·
Apitonado como cauallo· appetitiuus·
quaquaiaxtli· papauetztli·
Apitonamiento assi· appetitio· onis·
quaquaiaxtiliztli·
Aplazer o agradar· placeo· complaceo·
nitepapaquiltia·
Aplazible· iucundus· voluptuosus· a· um·
papaquiliztço· tepapaquiltia·
Apodar o tassar· taxo· as· estimo· as·
nipatiotlalia·
Apodamiento· taxatio· estimatio
patiotlaliliztli·
Apoyar la teta el niño· lalo· as· ani·
nichichi·
Apollar· tinea· pertundo· is·

Apolilladura· tinee pertusio·

Apolillado· tinea pertusus· a· um·
mitlatacaxpoloa· nitlatlálhuia·
Apozear arrimar tierra· proco· impor=
co· as· ni tlatacaxpoloa·
Apozcadura· porcatio· imporcatio· onis·
tlatacaxpoloca·
Aporfia vno de otro· aduerbio· certatim
neichicahoca· nepapanauica·
Aporrear herir con palo· fustigo· as·
nitequauitequi·
Aporreadura assi fustigatio· onis·
tequauitequiliztli·
Aposentarse por amistad· hospitor· aris·
ihcnihuiatica nitecochitia·
Aposentamiento assi· hospitium· ij·
icnihuiotica tecochitiliztli·
Aposentando assi· hospes· itis·
icnihuiotica cochitiloni·
Aposentamiento assi· diuersorium· ij·
tecochitiloia·
Aposentarse en meson· in tabernam diuer=
to· tecochitiloia nicalaqui·

Aposentamieto de meson. taberna meritozia. tecochitiloaia.

Aposentador de principe. metatus. i. calallanqui.

Aposentar a questa. metor. aris. metatus nicallalani.

Apostemarse. abscedo. is abscessi. nitlaxhua.

Apostema o apostemaciom. abscessus. us. tlapualiztli

Apostolo embiado. leggtus. apostolus. i. titlantli.

Apostolos letras. littere dimissorie.

Apospello pelo arriba, pilus aduersus tlaacopanixinca.

Apreciar. taxo. as. appreçio. as. estimo. as. nitlapatiotia.

Apreciadura. taxatio. estimatio. onis tlapatiotiliztli

Apreciador. taxator. estimator. oris. tlapatiotiani.

/ Apremiar. compello. is. cogo. coegi. nitecuitlauiltia.

Apremiadura. compulsus. us. coactio. onis. tetlacuitlauiltiliztli.

Apressurarse. propero. as. aui. festino. as ninicihuia. ninototoca.

Apressuramado. trepidus. a. um. fastinq. a. um. tlaiciuitilli. tlatototztli.

Apressurada mente. festinanter. propere. iciuhca. totocaca.

Apretar. premo. is. comprimo. is nictetzhupachoa.

Apretamiento pressio. compressio. onis tlatetzhupacholiztli.

Apretar uno con otro. coagmento. as. nitlanetechpachoa.

Apretamiento assi. cogmentatio. onis tlanetechpacholiztli.

Apretada pressim. compressim. tlatetzhupachoca.

Apriessa aduerbio. propere. properanter iciuhca. totocaca.

Aprisco de ouejas. caula. e. ouile. is. ichcamaimochia.

Apropriar hazer proprio. proprium. facio. ninotlatechtia. ninaxcatia.

Apropriar assemejar. assimilo. as. nitlanenehuicatilia.

Apropriacion assi. assimilatio. onis tlanenehuicatiliztli.

Aprouar. probo. as. approbo. comprobo. niuelitta.

Aprouacion. probatio. approbatio. comprobatio. tlauelittaliztli.

Aprouecer. prosum. proficio. augesco. is. itlanonteqixtia. nitlaixnextia.

Aprouecimiento. profectus. augmentum. i. intlaontequixtiliztli. tlaixnextiliztli.

Aprouechar. lo mismo es que aprouecer. itlanonquiça. ninozcalia.

Aprouechamiento. lo mesmo q aprouecimiento. itlaonquiçaliztli.

Apuesta. depositum. i. sequestratum. i. aaxiuani. aaxiualoni.

Apuesta cosa. ornatus. a. um. compositus. a. um tlachichiualli. tlaçancaualli.

Apuñear. pugnis redo pulso pugnis. nitetepinia. nitetevia.

Apuñearse. pugnis certo. contendo. tava ninotetevia. ninotetepinia.

Aquedar lo que anda. sisto. is. actiuum. nitetilqueça.

Aquedar reteniendo. coerceo. cohibeo. nitetlacaualtia. nitecelltia.

Aquedador. stator. coercitor. cohibitor. tetilquetzani. tecialtiani.

Aquel aquella. aquello. ille. illa. illud. ius ea. id. iehoatl.

Aquesse. aquessa. aquesso. iste. ista. istud. iehoatl.

Aqueste. aquesta. aquesto. hic. hec. hoc. inhi.

Aquende preposicion. cis. citra. nizval. ...

Aquende mas . citerior . citerius.
oquenmaiz ual.
Aquende muy mucho . citimus . a . ũ .
oquenmaizual.
Aquexarse . propero . as . festino . as.
ninicyuitia . ninicçihuia
Aquexamiendo assi . properatio . festinatio . neiciuitiliztli .
Aquexadamente assi . propere . properanter . tzomoctica . tomocca .
Aquexadamente assi . festinãter . properatim .
Aquexarse contiendo . maturo . as.
caieuelipa ninicciuitia .
Aquexamiento assi . maturatio . onis.
caieuelipan neciuitiliztli .
Aquexadamento assi . mature adv.
caieuelipã . iciuhca .
Aquexada cosa assi . maturus . a . ũ .

Aquexar a otro . stimulo . as.
tetlannaqui .
Aquexamiento assi . stimulatio . onis.
tetlanaquiliztli .
Aqui donde yo esto . hic . adver.
nicã . niz
Ara para sacrificar . ara . altare . is .
tlalmomoztli . techcatl.
Ara constellacion del cielo . ara . e.
centlamantli citlalmachiotl.
Arado instrumento para arar . aratrũ . i . iuctlimiquia inquaquauecq .
Arado ramero . aratrũ curuũ .

Arada lugar donde aran . aratio . onis . tlamolonilizttli
Arador el gañan que ara . arator . oris . oquichtlamoloniani .
Arador el dela mano . acarus . i .
açãhuatl .
Arar como quiera . aro . as . aui .
nitlaixxa molonia .
Arar lo sembrado . artro . as . aui .
nitlatlaluia .

Arar alçando barvecho . proscindo . is.
nitlaxopan molonia .
Arar altra vez . offringo . is . offregi .

Arar vinando . bino . as . aui . itero . as . aui .
nitlaeppamolonia .
Arada enesta manera . binatio . iteratio .
tlaeppamolonaliztli .
Arar terciando . tertio . as . aui .
nitlaexpamolonia .
Arada enesta manera . tertiatio .
tlaiexpamolonaliztli .
Arambre o cobre . es . eris . eramentũ . i .
tepoztli .
Araña como quiera . arachneus . i .
tocatl .
Araña pequeña . arachneolus . i .
tocatontli .
Arañeeta cosa . arachneosus . a . ũ .
tocaio .
Arbitro juez arbitrario . arbiter . tri .
tetlamachiani .
Arbitrio o aluedrio deste . arbitriũ . arbitratus . us . tetlamachiliztli .

Arbitrar el juzgar deste . arbitror . aris .
nitetlamachia .
Arbitrador juez arbitro . arbitrator . oris .
tetlamachiani .
Arbitraria cosa . arbitrarius . a . ũ .
tetlamachianj .
Arbol por la planta . arbor vel arbos . oris .
quauhxoxouhqui .
Arbol de naues . malus . i . arbor . oris .
acalquachpã quauitl .
Arboleda de arboles . arbustũ . arboretũ . i .
quauhtla .
Arbolecer crecer en arbol . arboresco . is .
niquauhtia .
Arca del ilecos . scrinium . ii .
amuxpetlacalli .
Arca de pan . macra . e . panarium . ii .
tlaxcalpetlacalli .
Arca como quiera . arca . e . arcula . e .
tanatli .

Arcaduz o alcaduz o acaduz. vna cosa.

Arco de edificio. fornix. icis.
oztocalli. tlauitolólli.
Arco del cielo. iris. iridis
aiauhcoçamalotl.
Arco para tirar. arcus. us.
tlauitólli.
Arco como qualquiera. arcus. us
tlapolólli.
Archero o frechero. arquites. is sagittarius
tlaminqui.
Arcediano de yglesia. archidiaconus. i.

Arcedianadgo. archidiaconatus. us.

Arcipreste de yglesia. archipresbiter. eri.

Arciprestadgo. archipresbiteratus. us.

Arçobispado. archiepiscopus. pi.

Arçobispado. archiepiscopatus. at.

Arçobispal cosa. archiepiscopalis. e

Arder mucho. exardeo. exardesco. is.
nitlatla.
Arder mucho. exardeo. exardesco. is.
çenca nitlatla. nitequitlátla.
Arder con fuego. flagro. as. deflagro
nitlatla.
Ardimiento. flagratio. deflagratio
tlatlaliztli.
Ardid de guerra. stratagema. atis.
ianhiiicatiliztli: tiauixpeltetiliztli.
Ardor calor estraña. ardor. oris.

Arena o arenal. arena. e. sabulum. i.
xalli.
Arenosa cosa. arenosus. a. um sabulus
xalltic.
Arenisca cosa. arenaceus. a. um. arenarius. a. um. xallo.
Argamassa. opus signinum.
tlatexcalolli.
Arguenas o alforjas. mantica. ce.
çaliuhcaxiquipilli.
Arguenas pequeñas. manticula. e.

Argolla de hierro. annulus ferreus.
tepoz quauhcozcatl.
Arguir disputando. arguo. is. obiicio
nitetlatiuilia.
Argullo cosa con orgullo. argutus. a. um.

Arguolla samente assi. argute aduerbium.

Argumentar. argumentor. aris. arguo is nitetlatoiuilia.
Argumentador. argumentator. oris
tetlatoiuiliani.
Argumento breue. argumentum. i.
tlaçiuhcamelaualiztli.
Argumento luengo. argumentatio. onis
tlauiacamelaualiztli.
Argumento contencioso. sophisma. atis
tetlatoiuililiztli.
Argumento aun aparente. elenchus. i.

Argumento de contradicion. apozisma. atis tetlatolcuepaliztli.
Argumento de dos cabeças. dilemma. tis tetlatolcuepaliztli. necoccaquiztini.
Argumento demostratiuo. apodyticon

Argumento reciproco. antistrephon

Argumento oratorio. entimema.

Argumento del libro. argumentum. pictura
nenoztlatolpepechtli.
Argumento de sinzel. argumentum colatura.
Argumento hombre de gue. milis. itis.

Aristologia yerua conocida. aristolochia

Armado hombre de guerra. miles. itis
neiaoquizcachichiualoni
Armado con otro assi. commilito. onis.

Armadura de piernas. caliga. e. ocrea
tepozcotzeuatl.
Armadura de cabeça. galea cassis. idis
tepozquacalalatli.
Armado desta armadura. galeatus
tepozquacalalaio.
Armadura armamentum. i armatura. e
neiaochichiualoni.
Armar con armas. armo. as. aui.
ninoiaochichiua.
Armar de nuevo. obarmo. as. aui.

Armar engeño para tirar. tendo. is.
nitlauitoltilinia.
Armas para defender o offender. arma. orum tlaiaotlatquitl: tlauiztli.
Armas de insignias. insignia. orum
tlauiztli.
Armas como deuisa. gestamen. inis

Armatoste de ballesta. vertibulũ. ar-
carium. tepoztlauitilli tilitoni.
Armero que haze armas. armamen-
tarius. tlaui, chiuani. iaotlatquichiuani.
Armalla dehierro. annulus ferreus
tepoztlanalihuiatlatitquiloni.
Armuelles yerua. atriplex. atriplexum.
i.
Arqueta arca pequeña. arcula. e.
petlacaltontli.
Arrabal de ciudad. suburbium. ij.
altepenauac.
Arracife camino de calçada. via strata
ochpantli.
Arraygar hazer rayzes. radico. as. stirpe-
sco. is. ninonelhuaiotia.
Arraygadura assi. radicatio. onis
nenelhuaiotiliztli.
Arrayhan mata conocida. mirtus. i.

Arrayhan al lugar donde nace. mir-
tetum. i.
Arrayhan morisco. mirtus urbana.

Arrayhan silvestre en griego. oxymi-
rsine.
Arrayhã este mesmo en griego. chame-
myrsine.
Arrayhã grano deste arbol. mirtũ. i.

Arrancar. vello. is. conuello. is. diuello. is.
nitlauitlitla.
Arrancar. euello. is. peruello. is. reuello. is
nitlatetzcopina.
Arrancar de rayz. eradico. extirpo. as
nitlaçenuinitla.
Arrancar lo hincado. refigo. is. xi.
nitlaana.
Arrancadura. euulsio. reuulsio. auulsio
tlatetzcopinaliztli.
Arrancadura de rayz. eradicatio. extirpa-
tio. tlauiuitlaliztli.
Arrandura de lo hincado refixura. e.
tlaanaliztli.
Arras en el casamiento. arre. arum. arrabo.
nenamictiliztlatemã nemactli.
Arrasar el vaso o medida. hostio. is
nitlaixtemitia.
Arrasadura desta manera. hostimentum.
i. tlaixtemitiliztli.
Arrastrar lleuando. traho. is. xi.
nitlauilana.
Arrastrar amenudo. rapto. as. raptito
nitlatlauilana.

Arrastradura assi. tractus. us. tractio. onis
tlatlauilanaliztli.
Arrastrar despedaçando. distraho. is. xi.
nitlatzatzaiancauilana.
Arrastradura assi distractio. onis
tlatzatzaiancauilanaliztli.
Arrebañar. congrego. as. congero. is
nitlamaololoa.
Arrebañadura. congeries. congestus. us
tlamaololoaliztli.
Arrebañar dineros. grassor. as. aui
nitecuitlamatataca.
Arrebañadura assi. grassatio. onis.

Arrebatar. rapio. is. arripio. corripio. is
nitetlatlalochtia.
Arrebatar. diripio. pripio. deripio. is
nitlatzomocui.
Arrebatamiento. raptus. us
tetlatlalochtiliztli.
Arrebatadamente. raptim aduerbium
tzomocca. tlalochtica
Arrebatina de lo que echan. rapipina. e.
tlanamoioliztli.
Arrebatado en espiritu. arrepticius. a. ũ

Arrechar enhestar. arrigo. is. tendo. is

Arrechadura. arrectio. tentigo. ienis.

Arredrar. arceo. es. coerceo. es
nitetopeua. nitetopeua.
Arredrar. abigo. is. submoueo. es
nitlatopeua.
Arrejada para limpiar la reja. rulla. e.

Arremeter. irruo. is. inuado. is. adorior.
iris. tepan nitomoceui.
Arremetida. inuasio. onis. impetus. us

Arremeter contra los cercad. es erupo. is.

Arremetida assi eruptio. onis

Arremãgarse las mangas. succingo. succinxi.
ninoxiquipilquentia.

Arrendar cauallo · freno · as ·
nicauallotenenetlaxilpia.
Arrendar dar arenta · loco · as
nitemillanehuitia. nitecallanehuitia.
Arrendamiento assi · locatio · onis
tecallanehuiliztli.
Arrendador assi · locator · oris
tecallanehuitiani.
Arrendar tomar arenta · conduco · is ·
ninomillanehuia. ninocallanehuia.
Arrendamiento assi · conductio · onis
nemillanehuiliztli ·
Arrendador assi · conductor · oris
momillanehuiani ·
Arrendada cosa · conducticius · a · um
tetlatlanehuitilli ·
Arrendar las rentas publicas · redimo · is
ninotlacalaquillacuia.
Arrendamiento dellas · redemptio · onis
tlacalaquilnetlacuiliztli ·
Arredador destas rentas · redeptor publica=
nus · motlacalaquillacuiani ·
Arrepentirse. poenitet impersonale.
ninentlamati.
Arrepentimiento · penitentia · e ·
netlamatiliztli ·
Arrepentido · penitens · tis ·
nentlamatini ·
Arrexaque de hierro · tridens fuscina.
tepozminacachalli.
Arrexaque aue · apus · odis · cipselus · i ·

Arreziar de dolentia · conualeo · conuale=
sco · ninouelmatiuh.
Arriba preposition · super · supra.
tlacpac.
Arriba aduerbio · sursum.
tlacpacpa
Arribar como naue · applico · appello · is
nacallacana ·
Arribar por allegar · accedo · is · peruenio
naci: niuallaci.
Arrimar algo a otra cosa · admoueo · es
nitlanetechpachoa.
Arrimarse · accedo · is · adhereo · es
tetechnonpachiui · nonopachoa.

Arrimadura a otra cosa · admotio · onis
tetechonnepacholiztli ·
Arrodillar · ingeniculo · as · aui
ninotlanquaquetza.
Arrodilladura · ingeniculatio · onis
netlanquaquetzaliztli.
Arrojar · jacio · is · jaculor · aris
nitlatlaça · nitlamaiaui.
Arrojarse · in fero mear chuum
ninomaiciui · ninotlaça ·
Arrope de mosto cozido · sapa · e · mella=
cium ·
Arrope en griego · hepsema · atis · sireu
i ·
Arrope de moras · g · diamoron ·

Arropar · vestibus operio · vestio · is
ninotlaquentia · nitetlaquentia ·
Arroua medida · hec amphora · e ·
tlatamachiualcomitl ·
Arrouador que mide · amphorarius · ij
contlatamachiuani ·
Arrouada cosa · amphorarius · a · um ·
tlatamachiuhtli · tlatamachiualli ·
Arroua de vino · vinum amphorariu.
vinotlatamachiualli ·
Arroz oryza · barbarerilum ·

Arruga o plegadura · ruga · e ·
xoxolochauhcaiotl.
Arrugar · rugo · as · irrugo · as

Arrugada cosa · rugosus · a · um ·

Arrullar al niño · sopio · is · iui
nitecochtlaça
Arrullarse la paloma o tortola · gemo · is
niuilotlatoa ·
Arrugas quitar · erugo · as · aui
nitlatetevaná. nitetetexuana.
Arsenico oropimente · arcenicum · auri
pigmentum ·
Arte sciencia o officio · ars · artis · techn
e · tlamatoni ·
Arte engañoso · dolosus fraudulentus
tecanecacaiaualoni ·
Artero engañoso · dolosus · fraudulen=
tus · tecanecacaiauani ·
Artejo huesso del dedo · articulo · arti=
culus · i · mapilixtli ·
Artemisia yerua · ambrosia · arthemi=
sia ·
Artesa para amassar · panaria.
quauhapaztli texaqualoloni ·

Artesano oficial dealguna arte. artifex

tolteca.

Articulo partezilla. articulus. i.

tlamantontli. tlacotontli.

Articulo aarticulo aduerbio. articulatim

Articulo del nõbre. articulus. i. g. arthro=

ri.

Articulo punto detiempo. articulus. i.

Articulo delafe. articulus fidei

tlaneltoquiliztlamantontli.

Artificio lo hecho porarte. artificium. ij.

onicaliliztli.

Artificioso y artificialis. e. artitus

artificial tlaouicamatini.

Artificialmente. fabre adfabre.

ouica.

Artimaña. ars. dolus. techna.

tecanenacaiotlalo.

Artilleria. machine. arum machina=

menta. orum. centlequiquiztli.

Artillar maestro della. machinarigop=

pugnato. tlequiquiçoani.

Artista. technitas. e. artitus. a. um

Arueja legumbre. emilia. e.

mizquiquilitl.

g vn puto enel dado. canis. ca=

nicula.

Asa para prender por ella. ansa. e

vicolli

Ascalonia ceballa. i. cepa ascalonia.

xonacatl.

Asco auer dealgo. horreo rem illam

nino tlailtia.

Asco deaquella cosa horror. oris.

tlatlailtiani.

Ascoroso que ha hasco. horreas. tis

Ascua o brasa pruna. e.

tlexochtli.

Asir. prehendo. is. prendo. is prandi

nitlatitzquia.

Asir amenudo. prenso. as. ani

nitlatitzitzquia.

Asir sea otra cosa. adhereo. as

Asido enesta manera. adhesus. a. um

Asma dolencia deacezar. asthma. atis

Asmatico doliente della. asthmaticus

iççicani.

Asmar casi estimar opensar

ninomati.

Asno siluestre onager. onagri

quauhtla castillatochi.

Asno manso et domestico. asinus. i.

castillantochi.

Asno pequeño deste especie. asina. e. ase=

llus. asellus. i. castillan oquichtoch conetl.

Asnat desta mesma especie. asina. asella. e

Asinal cosa deasno. asininus. a. um.

Asnarizo aherriero. agaso. onis

maçaoztomecapixqui.

Asnero que guarda. asnos. asinarius. ij.

castillantochpixqui.

Aspera cosa altocar. asper. a. um

chachaquachtic.

Asperaza. assi. aspredo. aspiritudo. aspe=

ritas. chachaquachtiliztli.

Aspero por no limpio. scaber. a. um

Asperaza assi. scabricia. e. scabredo. inis

Aspera cosa por piedras. confragus. a. ũ.

texalpa. tequaquauac.

Aspero ẽsta manera. confragosus. a. ũ.

Asperear fazer aspero. aspero. exaspero.

nitequalancaitia.

Asperear enesta manera. exacerbo.

as.

Aspero miento. exasperatio. exacerba=

tio. tequalancaitiliztli.

Assadero para assar. veru. ui. indecl.

tlatleuatzaloni

Assadero pequeño. veruculum. i.

tlatleuatzalonitom.

Assadura del animal · exta · orum
ye eltlapáchtli ·
Assar · torreo · es · torrui · tostum ·
nitlatlequátza ·
Assada cosa · assus · a · um torridus · a · um
tletlevátztli · tlatlequatzálli ·
Assadura adobada · tomaculum · i ·

Assaz aduerbio · satis ·
iycáchi ·
Assaetado · sagitta confixus
tlamíntli · tlamínalli
Assechar · capto · as · insidior · aris
ninotepachiuia ·
Assechança · captatio · insidie arum
netepachiuiliztli ·
Assechador · captator · insidiator · oris
motepachiuiani ·
Assechadora cosa · insidiosus · a · um ·
teiztlacoáni ·
Assechando tomar · excipio · is
ninotepachiuicatitzquia ·
Assentar otra cosa · loco · as · colloco · as
nitlatlália
Assentamiento assi · locatio · onis
tlatlaliliztli ·
Assentar se a la mesa · accubo · is · accubui ·
ninotlaquacatlália ·
Assentamiento assi · accubitus · us
netlaquacatlaliliztli ·
Assentar se assi en partes · discumbo · is ·
ninotlaquacatlália ·
Assentamiento assi · discubitus · us
netlaquacatlaliliztli
Assentar se como quiera · sedeo · es
ninotlália ·
Assentamiento assi · sessio · onis
netlaliliztli ·
Assentamiento con otros · consessus · us ·
tenan netlaliliztli ·
Assentar se con otros · consideo · es
tenan ninotlália ·
Assentar se cerca de otro · assideo · es
tetlan ninotlália

Assentamiento assi · assessus · us
tenan netlaliliztli ·
Assentar se debaxo · subsideo · es
ninotlanitlália ·
Assentamiento assi · subsessio · onis
netlanitlaliliztli ·
Assentar se a la bez · sido · is · sidi ·
nichipáua ·
Assentar real · castrametor · aris ·
ninoiaoquizcatlália ·
Assentamiento de real · castrorum metatio ·
Assentador de real · metador · metatus · us neiaoquizcatlalidni ·
Assenssos yerua conocida · absinthium · ij ·
neyaoquizcatlaliliztli ·
Asserrar cortar con sierra · serro · as
tepoztitiquiltica nitlatequi ·
Asserraduras · scobs · bis
quauhtextli ·
Assestar tiro · dirigo · is · direxi · tendáix
niquixuia · nitlaquexilia ·
Assestadura de tiro · directio · onis
tlaixuiliztli ·
Assessor dado a otro · assessor · oris ·

Assessora dada a otro · assestrix · icis

Assiento de edificio · sedimentum · i ·
caltetontli ·
Assiento hazer lo pasado · sido · is
nipachiui
Assi aduerbio · sic · ita · similitudinis
iui · noiui · máuiui · quémaca ·
Assi como conjunctio · velut · sicut · ceu ·
iuhqui ·
Assi como conjunccion · tanquam · quemadmodum · iniuh ·
Assignar o señalar · assigno · as · nui ·
niteixquetza ·
Assignacion en esta manera · assignatio ·
teixquetzaliztli ·
Assistente varon · assessor · oris
Assistente hembra · assestrix · icis ·

Assoluer de pecado · absoluo · is.
nitetlatlacolpopolhuia ·
Assolucion de pecado · ablatio · onis
tetlatlacol popolhuiliztli ·
Assolear secar al sol · in solo · as
nitlatonaiannxitia · nitlatonalvatza.
Assolar lo poblado · desolo · as · aui.
nitlaixpoloua · nitlaixtlatia,
Assoladura enesta manera · desolatio · onis   tlaixpololiztli ·
Assoleado al sol · in solatus · a · um.

Assomar · incipio apparere.
nonpanneci · nonneci ·
Assombrar · terreo · as · atrono · as · aui · niteiçauia · nitemauhtia.
Assombrado · territus · attonitus · a · u. teiçauiani ·
Assulcar lo arado · ~~liras~~ liro · as · imporco · as
Assulcado en dos partes · bisulcus · a · um
Assulcado en tres partes · trifidus · a · u.
Assulcado en quatro partes · quadrifidus · a · um.
Assuelto de pecado · absolutus · a · um
tlatlatlacolpolhuilli ·
Asta como de lança · hasta · e
matlaquauhtopilli ·
Astil asta pequeña · hastile · is
topilli · topiltontli ·
Astil de yerua o tallo · caulis · is
quiiotl.
Astilejos constelacion del cielo · orion
mamalhuaztli ·
Astilla de madera · assula · e ·
tlaximalli ·
Astilla a astilla aduerbio · assulatim.
tlaxixaca
Astrologo de los mouimientos · astronomus. çitlallamatini ·
Astrologia desta forma · astronomia · e.
citlallamatiliztli ·
Astrologal cosa assi · astrologicus · a · u.
Astrologo por el nacimiento · genethliacus · i.
Astrologia enesta manera · genethliace · es.

Astrologia yerua, aristolochia e.
Astroso · malo astro natus.
tlaueliloc ·
Astuto · astutus · callidus · vafer · a · um.
iiztqui ·
Astutamente · astute · callide · vafre.
tlanemactca ·
Astucia · astutia · calliditas · vafricia.
Atabal o pandero · tympanu · i.
veuetl ·
Atabalero · tympanistris · e.
veuetçotçonani ·
Atabalera · tympanistria · e.
çiuatl veuetçotçonani ·
Atacar las calças · stringo · is · xi · no.
Atacadura assi · strictura · ae.
Atado empachado · impeditus · a · u.
Atadura · ligatura · e · ligamen · inis.
tlalpiliztli ·
Atadura · vinculum · i · vinctus · us.
tlalpiloni ·
Atahona de asno · mola · asinaria.
Atahona de mulos · mola · muliomica,
caltillantachtemalacatl.
Atahorma aue · pygargus · i.
Atayfor morisco · abacus · i · abax · cis.
Atayar los enemigos · interludo · is.
niteiacatçacuilia ·
Ataio de enemigos · interclusio · onis.
teiacatçacuiliztli ·
Ataiar descubriendo tierra · speculor · aris.
nitetlachialia ·
Ataiador desta forma · speculator · aris.
tetlachialiani ·
Ataio desta manera · speculatio · onis.
tetlachialiliztli
Ataiar ganado del hato · abigo · is.
nichcapeuia.
Ataiador de ganado · abactor · oris.
ichcapeuiani

Ataio de ganado . abactio . onis .
ichcapeuilíztli .
Ataiar camino . compendium facio .
nocolcáua .
Ataio de camino . compendium . ii .
acolcaualíztli .
Ataiando adverbio . compendio .

Ataiar pleyto . decido . is . tranſigo . is .

Ataio de pleyto . deciſio . is . trāſactio .

Atalaya lugar alto . ſpecula . ę .
iaotlachiẋcacálli .
Atalaya varon que atalaya . ſpecula-
tor . oris . iaotlachiáni .
Atalayar mirar de alli . ſpeculor . aris .
niaotlapia .
Atalayamiento aſſi . ſpeculatio . onis .
iaotlapialíztli .
Atalayadora coſa . ſpeculatorius . a . ū .
iaotlapiáni .
Atambor o atabal . tympanum . i .
tlalpanuéuetl .
Atanor de agua ducho . tubus . i . tubulus . i .

Atanquia pa arrancar pelos . pſilotrū . i .
netecxonpiuáni .
Atapar con tapadera . operculo . as .
nitlatzáqua .
Atapar con otra coſa . tego . is . &c .
nitlatlapachóa .
Atar . ligo . as . aui . vincio . is . xi .
nitlailpia .
Atar et reatar . religo . as . reuincio . is .
nitlacacatzilpía .
Atar mucho . deligo . as . deuincio . is .
nitlatetecuhilpía .
Atar a otra coſa . alligo . as . aui . illigo . as .
nitlatetechilpia . nitlanetechilpia .
Atar con otra coſa . colligo . as . aui .
nitlanitlalpia .
Atar por debaxo . ſubligo . as . aui .

Atar por obligacion . obligo . as . obſtrin-
go . is . nitetzoiotia .
Atarazana . nauale . is . caſteria . e .

Ataviar . apto . as . aui . orno . as . aui .
nitlaçencaua . nitlachichiua .
Ataviado . aptus . a . ū . ornatus . a . ū .

Atemorizar . pauefacio . is . pauefeci .

Atencion . attentio . onis . intentio . onis .

Atenerſe en voto a otro . aſſentior . illi .

Atender eſperar . expecto . as .
nitechia .
Atento en cuerpo o animo . attētus . a .
um . iiolotlamatcatlacaquini .
Atento eſtar . attendo . is . intendo . is .

Atentar tocando con mano . tango . is .
nitlamatoca .
Atentar atiento buſcar . tento . as .
nitlamamatoca .
Atentarſe . contineo . es . contintui .
nonotlicnialtia .
Atenazar con tenazas . forcipo . as .
nitetepuzcacalóuia
Atenazadas adverbio . forcipatim .
tepuzcacalouica .
Atereзerſe de frio . rigeo vel rigeſco .
nipinéua .
Aterecimiento de frio . rigor . oris .
pineualíztli .
Aterido de frio . rigidus . a . ū .
pineuini . tlapinéuhtilli .
Atincar borrax . ſantra . chryſocolla .

Atinar caſi yr atino . allucinor . aris .
ninixpaliuhca ácí .
Atino el yr deſta manera . allucinatio .
ixpaliuhca axilíztli .
Atizar los tizones . irrito titiones .
nitlatecpichóa .

Atizador de tizones. irritator titionũ.
tlatecpichodni.
Atochado o atronado. stolidus.a.ũ.
nextecuili. poxáqua.
Atocha sparti quisquilie.

Atollar enel lodo. inluto hesito.as.
ninocoquiaquia.
Atolladal o alamedal. lãma.e. voluta
brum.i. xoquiquaqualaxtli.
Atomecerse. stupeo.es. vel stupesco.
torpeo. nicepoa.
Atomecido. stupidus.a.ũ. torpidus.
Atormecimiento assi. stupor.oris. tor
por.oris. cepoaliztli.
Atorgonada bestia. torminosus.a.ũ.

Atormentar. torqueo.es. torsi.
nitetlaihiiovilthia.
Atormentador. tortor.oris.
tetlaihiiovilti dni.
Adetordido casi atronado. attonitu
a.um. tonpoxtli.
Atraer por fuerça. elicio.is.ui. attra
ho. nitetzomocnica.
Atraymiento assi, attractus.us. at
tractio. tetzomocuicaliztli.
Atraer por halagos. allicio.is. pelli
cio.is. niteniaualuica.
Atraymiento assi. illectus.us. illectatio.
tenavaluicaliztli.
Atraer por razones. hortor.aris, ex.co.
Atraymiento assi. hortatus.us. hor
tatio.
Atraylla. copula duco. vel traho.
nitlaçolóua.
Atrancar la puerta. repagulũ obdo.
is.
Atras adverbio. retro. retrorsum.
tlaicampa.
Atrauessar poner al traues. transuer
to.is. nitlachicotlália.
Atrauessada cosa. transuersus.a.ũ.
tlachicotlaliltli.
Atrauessado enesta manera. transuersari
us.a.um. tlachicotectli.
Atrauessar con otro. aduersor illi.
nitetlatoltzatzóna.
Atreguado loco. per interualla insanus.
quaiuiatini.
Atreuerse. audeo.es. confido.is.
ninotlapaloa.
Atreuimiento assi. audacia. confidentia.
netlapaloliztli.
Atriaca. antidotum theriacum.
pátli. ✓ generis
Atriaquero. pharmacopola circumfora
nus. pátinamacáni.
Atronado con trueno. attonitus.a.um.

Atronar enesta manera. attono.as.ui.

Atronamiento enesta manera. attoni
tus.us. tlatlatziniliztli.
Atruendo o estruendo. strepitus.us.
tlatlachachalatzaliztli
Atun pescado conocido. thynnus.i.
tlacamichin vei.
Atun de vn año. limaria.e. & pelamis.

Atun chico. cordilla.e. stordula.e. au
xuma.e.

Auditorio lugar pa oyr. audito
rium.ii. tenotlatoloia.
Auditorio los mesmos auditores. au
ditorium. tenotlatoque.
Auditor oydor o discipulo. auditor.oris.
tlacaquini. tlamachtilli.
Audiencia. audientia. auditio.
tlacaquiliztli.
Aullar los lobos o mugeres. vlulo.as.
nitecuioa. tlatzitzi niquexoa. Impersonaliter. [illegible] tlatzitzitleoa
Aullido de aquestos. vlulatus.us.
tecuiloaliztli.
Aun adverbio. adhuc. adu〈c〉usq. etiã nũ.
nóma. oc nóma.
Aun no adverbio. nondum.
aiámo.
Aunq coniunctiõ. etsi. tametsi. quãquã
libet. maciui.
A vna et a otra parte. vtroq. vtrolibet.
necoc. necconcãpa.

Atreuerse en quatidad contencia
hueia
En numero
miequia
Inimiyaz
huayotia
ohueix
omiequix
Baptista
Adv. f 60

Auſentarſe . adſum . ades . adfui .
[illegible]
Auſente coſa . abſens . tis . vnde abſenti=
a . atyxpantiini . aimalbantiini .
Autillo aue noturna . vlula . e .
chiquátli
Autor o hazedor . auctor . oris .
tlachiuani . tlaocuiani .
Autora o hazedura . auctor . oris .
tiuaktlachiuani . tlaiocuiáni .
Autoridad de aqueſtos . auctoritas .
atis . tlauecicamatiliztli . cauanilíztli .
Autorizar . auctoritate confirmo . as .

Auaricia codicia grande . auaritia . e .
tzotzocatiliztli . tlatlamatiliztli .
Auariento en cabo . auarus . a . um .
tzotzóca . tlatlámatl .
Auaricia eſcaſſeza . pariſmonia . e .
teuicuacatiliztli .
Auariento eſcaſſo . parcus . a . um .
teoicuacátini .
Aue que pone hueuos . auis . auis .
tótotl .
Aue que tiene alas . ales . itis .
tótotl .
Aue que aguera cantando . oſcen . inis .
tetzauhtototl .
Aue que aguera bolando . prepes .
etis .
Aueramia aue . ſpecies anatis eſt .

Auellana nux auellana . abellina . pre
neſtina . caſtillancapúlli
Auellana en griego . corylum . i .

Auellano en griego . corylus . i .

Auellanedo lugar de auellanos . cory
[illegible] . i .

Auellacar . vilifacio . is . vilifieri .
[illegible] . nitetlauelilocaitoa .
Auentura o ventura . fortuna . e .

Aventurarſe . audeo . es . auſus .
nitlatzomocchiua . nitlaxcoloa .

Auena vana . auena ſterilis . s . egi
lops .
Auena con grano . auena fructuo
ſa .
Auenado coſa de auena . auena=
ceus . a . um .

Auenado ſin ſeſo . inſanus . a . um .
quaiuintic .
Auenedizo eſtrangero . aduena . e .
écoc . ecóni .
Auenedizo con otros . conuena . e .
teuan ecáni . teuan écoc .
Auentaiarſe . primas . obtineo .
nitlaiacatia . niciacatia .
Auentaiado . primarius . a . ū . egre
gius . tlaiacatiáni . quiiacatianj .
Auenir conuenirſe . conuenio . is .
ninotepanitia . nicnopanitia .
Aueniencia conueniencia . conuen=
tio . onis . netepanotiliztli .
Auenir a los diſcordes . compono .
is . nitecepanoa .
Aueniencia aſſi . Compoſitio . onis .
tecenpanoliztli .
Auenir el rio . diluo . is . inundo . as
nixelíui . nicoxónj .
Auenida del rio . diluuium . ii . dilu=
uies . ei . coxoniliztli - xeliuiliztli
Auentar hazer viento . ventilo . as .
nitlaacána .
Auentadero para ello . ventillabrū .
i . flabrum . tlaacanaloni .

Auentar el pan al viento . ventilo . as
nitlaollacána .
Auentadero para ello . ventilabru
i . tlaollacánaliztli .
Auentarſe el ganado . conſternor .
aris . ninauictlaloa .

Auentamiento aſſi . conſternatio .
onis . nenauictlalóliztli .
Aueriguar . verifico . as . aui .
nitlatolneltilia .
Aueriguamiento . verificatio . onis .
tlatolneltiliztli .
A vezes interdum . aliquando .
inquemania .

A vezes vno a vna vez et otro otra. alternatim. nepapatlácac.

A vez en esta manera. invicem. viassim.

Auer o dever. debeo. es. habeo. es. nitequiuh. nitenitz.

Aver gana de bever. sitio. is. ivi. namiqui.

Aver gana de comer. esurio. is. ivi. niteoçivi.

Aver gana de mear. micturio. is. ivi. naxix miq. ninaxixaz neq.

Aver gana de parir. parturio. is. nimixiviz nequi.

Aver gana de cagar. cacaturio. is. ivi ninoxixaz neq.

Aver gana de cenar. coenaturio. is. ivi ninococh caiótiz nequi.

Aver gana de comprar. empturio, is. ivi. nitlacouaz nequi.

Axedrea yerva conocido. sisimbrium. ii.

Axedrea esta mesma. sansuacus. i.

Axedrez. tabula latruncularia. castilla uapal patólli.

Axenuz simiente negra. git. indecl. melanthium. ii.

Axorca o manilla. armilla. dextrocherium. quanmacuextli.

Axorca de pies. periscelis. idis. icxitetcuecuextli. icxipaiatl.

Axuar de casa. supellex. lis. vtensilia. ium. tentlátquitl.

A. ante. z.

Azagaya morisca. telupunicum. tepozmáquauitl.

Azar vn punto aneldado. canis. cyon.

Azar en el carnicol. ischion. canis.

Azarcon. plumbum combustum.

Azavache piedra negra. gagates. e. castillanitztli.

Azconam tiro conocido. aconstias. e. tepoztopiltóntli. átlatl.

Azebuche oliua silvestre. oleaster. i.

Azebuchar lugar dellos. oleastretum. i.

Azedia pescado. soleola.

Azedia d'estomago. stomachiacoi. oxyremis. xococaiaciztli.

Azedo cosa azedia. acidus. a. um. xócoc. tlaxocolli.

Azeda cosa vn poco. subacidus. a. um. achixócoc.

Azedura desta manera. acetositas. atis. acor. xococaiaciztli.

Azedera yerva. acetosa. acetaria. e. xoxocoiólli.

Azeytuno arbol. olea. e. oliva. e.

Azeytuna fruto del. olea. e. oliva.

Azeytuna verde. drupa. e.

Azeytuna orcal o iudiega. orchites. orchas. adis.

Azeytuna mançanilla. oliva. orbiculata.

Azeytuna lechin. radius. radiolus.

Azeytuna para moler. oliva pausia.

Azeytuna cogida a pulgar. olea strictiva.

Azeytuna caediza. olea caduca.

Azeytuna en curtido. olea conditanea vel conditanua.

Azeyte que lquiera. oleum olivum. i. castillanchematl.

Azeytero que lo vende. olearius institor. castillan chiemanamácac.

Azeytera vaso. infusorium oleariu. lechytus. chiemacotóntli.

Azeytera esta mesma. lenticula. e.

Azeyte de agraz. omphacium. ii.

Azeyte contra hel[...]cho. oleū factitium.
chiemapictli.
Azeyte de nuezes. carynū. i.

Azeyte de hortigas. agriostinū. i.

Azeyte de lirios. cardenos. irinum. i.

Azeyte de açucenas. lilinum. i.

Azeyte rosado. rhodinum vel rosaceū.

Azeyte de almendras. neopum. i.

Azeyte este mesmo. amygdalinū oleū.

Azeyte de iuncos. iuncinū. i.

Azeyte de alinioli. sesaesaminū. i.

Azeyte de pez. picinum. i.

Azeyte de cedro. cedreleon.

Azeyte de amoradux. amaracinū. i.

Azemila o mulo. mulus. i.
castilla maçatl. teuctlatquimamani.
Azemilero que las trata. mulio. onis.
castillā maçatl teuctlatquimamanicapixqui.
Azemilar cosa de azemila. mularis. e.

Azemilar cosa de azemilero. mulionirus. a. ū.
Azyge para tinta. atramentum. i.
tlaliiac.
Azyago dies ater dies. egiptius.

Azogue argento biuo. hydrargiron.
iztac-teuxitlatl ioiolli.
Azogue este mesmo. argentū viuum.

Azul cosa. ceruleus. a. ū. liuidus. a. ū.
matlallo.
Azulejos. pauimentū tessellatum.

Azulejo. tessela pauimenticia.

B. ante. a.

Bacin para lauar los pies. peluis. is. apitzlinecxipaconi.
Bacin para esto mesmo. peluuium. ii.
Bacin como seruidor. scaphium. ii.
axixcomitl.
Bacin aqueste mesmo. trulla. ę.
axixcomitl.
Bacinete armadura de cabeça. cassis. idis. tepozquacalalatli.
Bacia aquello mesmo. es que bacin.

Baço parte de la assadura. splē. enis.

Baço aqueste mesmo. lien. enis.

Baço cosa vn poco negra. fuscus. a. ū.
tlilectic. iaiactic.

Bachiller. lyra. ę. grece.

Badajo de campana. crepitaculū. i. sistrum. i. campanaiollotl.
Badeha especie de melon. melopepo. onis. castillan aiatemimilli.
Badil de hogar. batillū. i. veruculum. i. tepoztlauatacuoni.
Bahari especie de halcon. accipiter.
vei tlotli.
Bahear echar de si baho. hallo. as. exhallo. as. nipotocquiça.
Baho. vapor. oris. halitus. us. exhallatio. ipotoctli.
Baya de mar. sinus. us. statio. onis.
acaltecoia. acalmanaloia.
Baylar o dançar. salto. as. tripudio. as. ninitotia. nichocholoa.
Bayle o dança. saltatio. saltatus. us. chochololiztli.
Bayle o dança esta mesma. tripudium. ii. mitotiani. chocholovani.

Baylador o dançador. saltator. oris. equichtli mitotiani.

Bayledera o dançadura. saltatrix. icis. ciuatl mitotiani.
Bayladera pequeña. saltatricula. e.
Baio de vientre. acaliculus. i. abdomen.
Bala de viento o bola. follis. is. tapaiolli. tlaihiiotentli.
Balladron o parlero. blactero. onis. chachalcani.
Baladrear o parlar. blatero. as. nichachalca. nichachalaca.
Balar las oueias. balo. as. aui. nichcaçaçi.
Baldado cosa de balde. gratuitus. a. um. cannen. atleipanpa.
Baldio cosa comun. publicus. a. u. teçenmaxca. neuhiantli.
Baldon. obprobrium. ii. conuiciu. ij. tepapacaliztli.
Baldonar. exprobro. as. opprobro. as. aui. nitepapaca. nitanouiatoca.
Baldres pelleja curtida. melota. e. cuetlaxtli.
Baldio no dehesa. ager compascuus. ichcatlaqua qualtaloia.
Balido de oueia. balatus. us. ichcaçaçiliztli.
Balitar el enodio. glocito. as.
Balitado de onodio. glocitatus. us.
Balsamo arbol et vnguento. balsamum. i.
Balsamo del ludor. opobalsamu. i.
Balsamo dela madera. xylobalsamum. i.
Balsamo del fruto. carpobalsamum. i.
Baluarte de fortaleza. vallu. i. tlilecapan itecalli.
Baluma como bulto. volumen. inis.
Ballesta de azero. arcus ferreus. scorpio. onis. tepoz tlauitolli.

Ballesta de azero madera. arcus ligneus. tlauitolli.
Ballesta fuerte. arcuballista.
Ballestero. sagittarius. sagittator. oris. tlaminqui. tlaminani.
Ballestero de cauallo. hippotoxota. e.
Ballestero que haze ballestas. arcuarius. ii. tlauitolchiuhqui.
Ballestear. sagittafigo. is. fixi. nitlamina.
Bambanear. titubo. as. vacillo. as. nuto. as. nichochopóni. nuiuitoni. nuachiua.
Bancal. subsellii stragulu. i. | ti- quachpepechtli.
Banco para assentarse. subsellium. ii. quauhitzinintli.
Banco de galea. transtru. i. iugu. i.
Banco pintado. testudo. inis.
Banduio relleno. venter fartus.
Bañar en baño. ~~balneator. oris.~~ as. ninotema.
Bañador de baño. balneador. oris. motemani.
Baño el mesmo bañar. balneatio. onis. netemaliztli.
Baño lugar de bañarse. balneum. i. temazcalli.
Baño pequeño. balneolu. i. temazcaltontli.
Baño portatile. balinia. e.
Baño de piedra sufre. albula. e. atotonilmoloia.
Baños puerto conocido. thermopyle. arum.

barbero. mary

Barato cosa de poco precio. vilis. e. atleipan motlani.
Barato poco precio. vilitas. atis.
Barato ser alguna cosa. vilesco. is. atleipan niquiça.

Baratar . versuram facio.
nitlapópatla.
Baratori que haze barato . institor . oris. tlapapatláni.
Barbara cosa peregrina . barbarus . a . um.
Barbaria assi . barbaria . e . barbaries . ei.
Barca de nao o esquife . scapha . e .
popolocacaiotl.
Barca de passage . cimba traiectitia .
otlatocacaacalli.
Barca de piloto . nauis actuaria .
Barca de pescador . nauicula . e .
acalla tlamaldni.
Barquero de tal barca . nauicularius .
acaltica tlatlamáni.
Barquero de passage . portitor . oris .
tlapanauiqui . tlapanauiani.
Barniz o grassa de que se haze . verniz . icis . chiématl.
Barniz este mesmo . sandaraca . e .
Barnizada cosa . sandaracatus . a . u.
chiemáio.
Barra de hierro o metal . massa . e .
tepoz áoatl.
Barrran en arauigo . hombre dal cãpo . telpoto.
Barragan varon mancebo . iuuenis .
tel póto.
Barragana muger manceba . iuuenis . ichpocáto.
Barragania de varon . virilitas . atis .
telpotoatilíztli.
Barranco . anfractus . us . callis . is .
tlalatlauhtli.
Barrena . terebra . e . terebrum . i .
tlamamaliuanj.
Barrena pequeña . terebellũ . i .
tlamamaliuaniton.
Barrenar con barrena . terebro . as .
nitlamamali.
Barreno el mesmo aguiero . terebratus . a . um . tlamamalilíztli.
Barrer como quiera . verro . is . rsi .
nitlachpána.
Barrer con escoba . scopo . as . aui .
izquiztica nitlachpána.
Barreduras lo que se barre . scobs . bis . ochpanallaçolli.
Barredor el que barre . scoparius . ii .
tlachpánani.
Barrendera la que barre . scoparia . e .
ciuatl tlachpanáni.
Barredero de horno . versorium . ii .
Barrera de muro . antemurale . is .
icopa chináncitl.
Barrero do sacar barro . argilletũ . i .
tlaliztalquixoáian . anoço teçontial tatacoian.
Barreña . cimbium fictile . sinũ fictile . pochtecaio caxitl.
Barrial lugar de barro . argilletũ . i .
Barril de vino . lagena . e . lagona . e .
vino cómitl.
Barrio de villa o ciudad . vicus . i .
tlaxilacálli.
Barro qualquiera . argilla . e .
tlaliztalli.
Barro bermejo . rubrica . e .
tlalchichilli.
Barro de olleros . creta figularis .
contlálli.
Barro para crisoles . tascomium . ii .
tecoquitl.
Barro que nace en la cara . varus . i .
ixçaçáuatl.
Barroso el que los tiene . varosus . a . um . ixçaçaua . ixçaçauatini.
Barroso cosa llena de barro . argillosus . a . ũ . tlaliztálla . tlaliztalçoqúitla.
Barruntar . odorar . aus . suspicor . aris . notolle tlamati.
Barrunte . suspicatus . us . suspitio . onis . tetollo tlamatilíztli.
Bartolome nombre de varon . bartolomeus.
Barua do nacen pelos . mentum . i .
tenchalli.
Baruas los mesmos pelos . barbe . arum . tentóntli.
Barua de pelos . barba . e .
tentóntli.
Barua de aaron yerua . arus . i .
Barua de niño o muger . mẽtũ . i .
tenchalli . tetenchal.
Baruado lo que tiene baruas . barbatus . a . um . tentone.

Barvado de barua roxa. ænobarbus.i.
tentl ancoztli.
Barua de bozo. pubes. pubis. ephe-
bus.i. ihuitentzone.
Baruar començar a tener barbas. pu-
besco.is. nitentzonuatiuh.
Barua cana. antemurale.is. pome-
rium.ii.
Baruasco o gordolobo yerua. verbas-
cum.
Baruechar alçando. proscindo.is.
nitlacuentlapána.
Baruechar vinando. itero.as.
nitlaoppancuitlapána.
Baruechar terciando. tercio.as.
nitlaicxpauia.
Baruecho lo que assi se haze. ver
uactum.i. tlaixsimictli.
Baruechazon al tiempo del. aratio.
verna. tlacuentlapanaliztli.
Baruero el que haze la barua. tonsor.
oris. tetentzonxinqui.
Baruera la que haze la barua
ciuatl tetentzoximani.
Barueria la tienda del baruero. tonstr-
rina.e. [illegible]
Barueria. el arte mesma tonstrina.e.
Baruo pescado conocido. mullus.i.g.
trigla. amilotl.
Barundo de baruas luengas. barbatus.
a.um. tentzone
Basa de coluna. basis.is. tlaquetzalhuantli.
Basilisco este mesmo en griego. basilis
cus imachcauh in cocoua.
Basilisco serpiente en afrioa. regulus.i.
Bastardo no legitimo. nothus.a.ū.
tlaxocóncatl.
Bastardo en esta manera. spurius.a.ū.
tlaxocónetl.
Bastardia. illegitimū stemma.atis.
Bastecer fortaleza. munio.is.iui.
Bastimento desta manera. munitio.o-
nis.
Bastimento de viandas. cōmeatus.us.
itacatl.
Bastida para combatir. turris lignea.
Basto cosa no delgada. crassus.a.ū.
Basto cosa no sotil. vastus.a.ū.
tilauac. tomauac.
Baston. fustus.is. sudes.is.
topilli.
Batalla gente en haz. acies.ei.
[illegible]
Batalla en esquadra. cohors.ortis.
Batalla para hender. cuneus.i.
Batalla quadrada. agmen quadratum.
Batalla de gente a pie. phalanx.gis.
Batalla de gente a cauallo. turma.e.
iaoquizque cavallo ipan ichan.
Batalla real o la mas gruessa. subsidiū.
Batalla puesta en guarnicion. presidi-
um.ii.
Batalla tendida a cauallo. ala militaris.
Batalla la mesma pelea. prelium.ii.
Batalla esta mesma pelea. conflictus.us.
Batallar. confligo.is. congredior.eris.
ninicalli.
Batallar. pugno.as. confero signa.
nitepeua. niteiaochiua.
Batan de paños. battuarium.ii.
Batanar paños. battuo.is.
Batel de naue o esquife. scapha.e.
castilla acalpiaztli.
Batiente de puerta. antu.e.
tlatacuiliuhpatlicatl.
Batihoia batidor de oro. bractearius.ii.
Batihoia arte. bractearia.are.
Batir hoia en esta arte. bracteo.as.
Batir breña en la monteria. egagito fru-
ticem. nacuauhtlaca.
Batir las miesses como en italia. occo.as.
Batidor de miesses assi. occator.oris.
Batimiento de miesses. occatio.onis.
Batir echar abaxo. deiicio.is. deturbo.
as. tecanoutaiáni.
Batir hiriendo. quatio.is. battuo.is.
nitlachaláni.
Baua de la boca. saliua defluua.
tenqualactli.
Bauadero de niños. saliuarium.ii.
netenqualaquilpiloni.
Bauear echar bauas. saliuo.as.
nitenqualac queça.
Bauaza como baua. saliua.e.

Bavosa gusano que bavea. limax. acis.
tlalmaçacoatl.
Bavoso lleno de bavas. salivosus. a. ũ.
tenquzalacia.
Baveza armadura. buccula. e.
[illegible]
Bausan cosa de poco precio. banausus.
[illegible]
Bautisma. baptismum. i. baptisma. atis.
[illegible]
Bautizar. mergo. is. baptizo. as.
[illegible]
Bautista. mersor. oris. baptistes. e.
[illegible]
Bautesterio. lavacrũ. i. baptisterium. ii.
[illegible]
Bayas de beruera. sytes. ium. brevia. iũ.

Baxa cosa. imus. a. um. infimus. a. um.
[illegible]
Baxa cosa por el suelo. humilis. e.
tlalchinani.
Baxa cosa en esta manera. humipeta. e.
tlalchipaiotl.
Baxeza desta manera. humilitas. atis.
tlalchializtli.
Baxilla para servitio. abacus. i.
caxitl tlamamanaloni.
Baxo preposition. infra. sub.
tlani. tlalchi.
Baxo adverbio. infra. summissim.
tlalchipa. tlanipa.
Baxura por aquello mesmo que baxeza.
tlalchipatiliztli.

Beca para rodear al cuello. focale. is. nequechquimiloloni.
Beço de la boca. labium. ii.
texipalli
Beço pequeño. labellum. i.
texipaltontli.
Beço grande et gruesso. labrum. i.
texipaltomactli.
Beçudo de grandes beços. ~~labrasus. a. um.~~ labeo. onis. texipaltomac.
Beçuda cosa de grandes beços labrosus. a. ũ. tetomac.

Beldad. species. pulchritudo. forma.
tlachipanaliztli.
Bella cosa. bellus. a. ũ. speciosus. a. ũ.
chipauac.
Bella cosa. pulcher. a. um. formosus. a. um.
Bella cosa un poco. bellulus. a. um. pulchellulus. a. ũ. chipactontli.
Belleza lo mesmo es que beldad.

Bellamente. belle. pulchre.
chipa[illegible]
Bellota glande. glans. dis. g. balnus. i. auatetl.
Bellotero que las coge. glandarius. ii. [illegible]
Bellota en griego. balanus. i.

Bellotero arbol. arbor glandifera.
Bendezir. benedico. is. xi. no.
nitlateochiua.
Bendicion. benedictio. onis. no.
tlateochiualiztli.
Bendicha cosa. benedictus. a. um.
tlateochiualli.
Beneficio. beneficium. ii. munus. eris. teicnelilitztli
Beneficio que se haze al amigo. officium. ii. tetlauhtiliztli.
Beneficiado. beneficiarius. ii.

Beneficiar hazer bien. benefacio. is. niteicnelia.
Benigno. benignus. a. um.
[illegible]
Benignidad. benignitas. atis.
teicnoittaliztli
Beudo et beodez. requiere embriago. tlauanqui.
Berça. brasica. e. colis. is. caulis. is.
castilla quilpapatlactli.
Berça pequeña. coliculus. i. cauliculus. i. castilla quilpapatlactontli.
Berçera cosa de berças. brasicarius. a. ũ.

Berengena yerva et fruta. melongena. e. no.
Bergamo ciudad de lombardia. bergomum.

Beril piedra preciosa. beryllus. i.
çentetl chalchiuitl.
Bermeja cosa. ruber. a. ũ. rubens. tis. tlatlactic.

Bermeia cosa. ruffus. a. ū. rubicun=
dus. a. ū. tlatlachiaia.
Bermeio vn poco. rubellus. rubicū=
dulus. tlatlachicatontli
Bermeiura, rubedo. inis. rubor. oris.
tlatlachiliztli
Bermeiecerse. rubeo. es. rubesco.
is. nitlatlauia.
Bermeiecerse vn poco. subrubeo. es.
sco. achi nitlatlauixtiuh.
Bermellon natural. miniū. ii. g. mil=
ton. tlauitl
Bermellon contra hecho. cinabaris.
is. tlachichiualli tlauitl.
Bernia vestidura vestis ibernica. en=
dromis. castilla nitilmatli.
Berraco puerco para casta. verris. is.
pitzotl atlacatecuitl.
Berro yerua conoscida. nasturciū aq=
ticū. no. atetexquilitl.
Berro. sium. ii. lauer. eris.
Berruga que mucho duele. acrochor=
don. is. tezocatl
Berruga qualquiera. verruca. verru=
cula.
Berrugoso lleno de berrugas, berru=
cosus. tzotzocaio.
Berrueco. montis verruca.
[illegible]
Berrocal lugar de beruecos. verru=
cetum. i. texcalla.
Besar honestamente. osculor. aris.
nitetennamiqui.
Besar como enamorado. suavior. aris.
suavio,
Besar como paloma. columbor. aris.
Besando assi adverbio. columbatim.
Besar nombre. suauiatio. basiatio.
onis. tlauelilo ca tetennamiquiliztli.
Beso honesto de buena parte. oscu=
lum. i. tetennamiqliztli.
Beso de enamorado. basium. suauium.
ii.
Bestia fiera. fera. e. belua. e. bestia. e.
tequani.
Bestial cosa. bestius. a. ū. bestialis. e.
tequanitic.
Bestial cosa assi. beluinus. a. ū. ferinus.
a. um. tequanitic.
Bestia de cargo. veterina. e. iumentum. i.
tlamamani maçatl.
Betum. betumen. inis. gluten. inis.
tlaçaiololoni.
Betun iudiego. bitumen iudaicum. asphal=
tos.
Betummar. conbetum.
nitlaçaloua.
Betun cera de colmena. propolis. is.
Beuer. bibo. is. bibi. poto. as. aui.
natli.
Beuer mucho. ebibo. is. epoto. as.
nitequiatli.
Beuer con otro. combibo. is. compoto. as.
teuanatli.
Beuer hasta el cabo. perpoto. as. perbibo.
is. nitlaçemi. niçematli.
Beuer a porfia de otro. obbibo. is. cū da
tiuo.
Beuer et dar a otro del mesmo vino. pro=
pino. as. niteatlitia.
Beuedor. potor. bibax. acis. bibosus.
a. um. tlaini.
Beuedor con otros. compotrix. icis. g.
symposis. teuanatlini.
Beuida. potio. onis. potus. us. g. potos.
teuantlaini.
Beuida con otros. compotatio. g. sympo
sium. teuantlaliztli.
Beuida de los dioses. nectar. aris.
Beuida para gomitar. tropis.
cimatl.
Bexiga recogimiento de vrina. vesica.
e. axixtecomatl.
Bexiga en otra manera burbuia. bu=
lla. e. xitomoniliztli.
Bezar poner costūbre. instituo. is. a=
ssuefacio. is. nitenemachitia.
Bezar enseñar. doceo. es. erudio. is.
nitenemachitia.
Bezar a costūbrar. assuefacio. consue=
facio.
Bezarse o acostūbrarse. assuesco. is.
consuesco. ninonemachititihu.

Bezado. assuetus.a.ū. consuetus.a.ū.
tlanemachitilli.

Bezero el que tiene vez. vicissitudinarius.

Bezo costūbre. mos. oris. consuetudo. inis. nematiliztli.

Bibilia canon sacrarum litterarum.

Bieldo para auentar. ventilabrum.i.
tlaçacanaloni.

Bien nombre sustantiuo. bonum.i.
qualli. iectli.

Bien adverbio por buenamente. bene.
qualli.

Bienauenturado. felix.icis. beatus.a.ū.
çentlapapaquilti'lli.

Bienauenturança. felicitas. beatitas. beatitudo. çenpapaquiliztli.

Bienauenturadamente. beate. feliciter.
tlacnopilhuica.

Bienes de fortuna. fortunę. arum.

Bien hablado. affabilis. ę. comis. ę.
tecpillatoani.

Bien hazer. benefacio.is. benefeci.
miteicnelia.

Bien hecho. benefactū. beneficium. ii. teicneliliztli.

Bien hechor. benefactor. oris. benignus.
miteilacatlaliztli.

Bien querer. beneuolo. beneuis. amo. as. miteilacaçotla.

Bien querencia. beniuolentia. ę.
tlatlaçotlaliztli.

Bien quisto. beniuolus.a.um.
tlatlaçotlaliztli.

Bigor de barua. mustax. acis.

Bilma para bilmar. epithtima. ę.
xotoctl.

Billon de moneda. ęs confusaneum.

Bisabuelo padre de abuelo. proauus. i. achtontli.

Bisabuela madre de abuelos. proauia. e. pitontli.

Bisnieto. hijo de hijos. pronepos. otis. tapiltzi. ixuiuh.

Bisnieta hija de hijas. proneptis. is. tepiltzi. ixuiuh.

Bisnaga yerua conocida. oreoselinū. i.

Bisperas. horę vespertinę.
ça achitonatiuh.

Bisperadas. psalmi vespertini.

Bispera de fiesta. vigilia. ę. profestum. i.

Bissiesto. dies intercalaris. l. bissextilis. nenontemi.

Bitor aue conocida. glotis. dis.

Biuar de animales. biuarium. ii.
icuilq. inenemia.

Biuar de aues. auiarium. ii. oriciotrophosim. içenemia totome.

Biuar de peces. piscina. ę. vl' stagnum. i. içemania michti.

Biuar de conejos. cuniculus. i. sicut animal. tochtla.

Biuar de caracoles. cochleariū. ii.
tlalmaçacoatla.

Biuar de gallinas. ornithon. onis. içemania itotolime.

Biuar de anseres. chenotrophium. ii. tlalalacatla.

Biuda de marido. vidua coniuge. icnoçiuatl.

Biudo de muger. orbus coniuge. icnooquichtli.

Biudo de lo q amaua mucho. orbus. a. um. icnopilli.

Biudar hazer biuda de marido. viduo. as. aui. miteicnoçiuatilia.

Biudez de marido. viduitas. atis. viduertas. teicnoçiuatililiztli.

Biuienda modo de biuir. victus. us. vita. ę. nemiliztli.

Biuienda con otro. convictus. us.
tevannemiliztli.

Biuiente cosa en tierra et agua. amphibius. iolqui.

Biuo cosa en qualquier manera. viuus. a. ū. iolc. iolini.

Biuo cosa que se mueue. viuus. a. um. ioliqui.
Biuo cosa natural. viuus. a. um.
Biuo cosa con vigor et fuerça. viuidus. a. ū. nimatini.
Biuo que biue sobre otro. superstes. stis.
Biuo olista de la boca. terma. e.
Biuora serpiente conocida. vipera. e. g. echis. cuacuéche.
Biuorezno hiio deste. catulus viperinus. cuacuechtóne.
Blanca moneda castellana. as. assis.
Blanca nueua moneda. bessis. is.
Blanco como quiera. albus. a. ū. iztac.
Blanco vn poco assi. albidus. a. ū. iztacátic.
Blanco cosa con resplandor. candidus. a. um. aztapiltic.
Blanco por huego. candens. tis. iztaléctic.
Blancor o blancura. albedo. inis. albitudo. inis. iztacatiliztli.
Blancura assi. albor. oris. albities. ei.
Blancura delo que luze. candor. oris. aztapiltiliztli.
Blanquezino como amarillo. albidus. a. um. yxcopinqui.
Blanquezino vn poco. subalbidus. a. um. iztaléctic. pinactic.
Blanco adonde tiran. signū. i. scopos.
Blanco del oio. album oculi. g. leucon.
Blanco de huego. albū oui. albū oui. albugo. totolteciztlacácotl.
Blanchete perrito. catellus militensis. castilla chichito.
Blanquear ser blancō. albeo. es. albesco. is. nitlai, taha.
Blanquear lo que luze. candeo. es. candesco. is. naztapiltia.
Blanquear por de fuera. albico. as. nitlaztalia.
Blanquear hazer blanco. albifico. albefacio. is. nitlaztalacatilia.
Blanquear dando lustre. candifico. as.
Blanquear la pared. albo parietem. tepantlaztalli.
Blanqueadura de pared. albarium. ii. tepantlaztacatiliztli.
Blanquibol o aluayalde. cerusa. e. nochichiualoni.
Blando al sentido de tocar. lenis. e. iamaniqui.
Blandura assi. lenitudo. inis. lenitas. atis. iamancatiliztli.
Blandamente assi. leniter. adv. iamanca.
Blanda cosa con halagos. blandus. a. ū.
Blandura assi. blandicie. ar.
Blandear escrimiendo. vibro. as. crispo. as. nicuecuextlania.
Blandear torciendo lo duro. lento. as. nitlacototzoa.
Blandon de cera. cereus cubicularius.
Bledo yerua conocida. blitum. i. quilitl.
Boca generalmente. os. oris. g. stomos. camatl.
Boca de rio salida ala mar. ostium. ii. atoiacamatl.
Boca del estomago. stomachus. i. eltzaqualoaz, pantli.
Bocal de poço. os putei.
Bocado de viança. bucca. e. bucella. e. cecamatl.
Bocado por la mordedura. morsus. us. tlatequiliztli.
Boreso. oscitatio. onis. g. chasma. atos. zochcamachaloliztli.
Borezar. oscito. as. aui. g. chao. nicochcamachaloa.
Borezo con sonido. oscedo. inis. cuecuechaliztli.

Boço de la barua . lanugo barbę.
tetentzoyzinitlaliztli.

Boçal coſa nueua enſeruicio . nouicius . a . um.

Bodas . nuptię . ar . tedę . atũ.
nenamictiliztli.

Bodega de vino . cellarium . cella vinaria . oztcalli.

Bodega engriego . apotheca . ę . hipogeon.

Bodegon o tauerna . caupona . ganea . ę . necuuaoia.

Bodeguero de bodega . cellarius . ij apothecarius . ynic conpiyxqui . oc pixqui.

Bodegunero que vende alli . caupo . onis . tenamacac.

Bodegunera que vende alli . caupona . ę . tenamacac.

Bodigo de ofrenda . libum . i . fertũ . i.

Bofes o liuianos de aſſadura . pulmo . onis.
nehuiotiloni.

Bofetada . alapa . ę . colaphus . i.
teiztlatzinitiliztli.

Bofetadas dar . colaphizo . as . colaphũ icutio . niteixtlatzinia.

Bogar contrario de ciar . impello nauẽ.
nacallazilli.

Boya corcha de red . fragula . ę.

Boya corcha de ancla . anchorale . is.

Boyada manada de buyes . bucetum . i.
içemania quaquaveque.

Boyero q̃ guarda bueyes . bubulus . i.
quaquaue pixqui.

Boyuno coſa de buey o vaca . bubulus . bouinus . quaquaue itechpoui.

Bola de madera . globus ligneus.
nequahu talolo momotlaloni.

Bola de viento para iugar . follis . is.
tapaiolli.

Bolar como quiera . volo . as . aui.
nipatlani.

Bolar en vno . conuolo . as . aui.
teuan nipatlani.

Bolar de bolando . reuolo . as . aui.
nipapatlaca.

Bolar hazia otra coſa . aduolo . as . aui.
teuic nipatlani . niual patlani.

Bolar con otra coſa . inuolo . as . aui.
niualla copatlani.

Bolar de arriba abaxo . deuolo . as aui . niualla copatlani.

Bolar por otra coſa . peruolo . as . aui . tetech nipatlani.

Bollar allende . tranſuolo . as . aui
nonquiz copatlani.

Bolar en derredor . circũuolo . as . aui . niyauahuiuhca patlani.

Boleo de pelota . pilę . volitus . no.
ialcholoitiliztli.

Bolſa para dineros . loculi . orũ . follis . is . tlatemaxiqui pilli

Bolſa en griego . buria . ę . crumina . ę.

Bolſico pequeña bolſa . locellus . i.

Bolteiador . petauriſta . ę . a ludo petauro . maaiotzincuepani.

Bolteiar . corpus iactare petauro.
nimaiotzincuepa.

Boluer de lugar do fueſte . redeo . is . reuertor . niualnocuepa.

Boluer lo preſtado o receuido . reddo . is . nitetlacuepilli caimaca.

Boluer lo torcido o derecho . flecto . is . nitlacolea.

Boluer mezclando coſas . conuulno . is . miſceo . nitlaneloa.

Boluer lo de dentro a fuera . inuerto . is . nitlaixcuepa.

Boluer lo de arriba abaxo . inuerto . is . nitlatzincuepa.

Boluer las faldas . auertor . eris . auerſor . aris . ninocuepa.

Boluer como quiera . verto . is . vuluo . is . nitlacuepa.

Boluer la cara de lugar . auerto . is.
niteixtlaça.

Boluer la cara a lugar . aduerto . is . niual nixcuepa.

Boluer el penſamiento a algo . animaduerto . is . nitlaixcauica ca q.

Boluer en derredor . gyro . as . roto . as . nitlamalacachoa.

Boluible coſa . volubilis . ę . reuolubilis . verſilis . ę . malacacholoni

Boluimiento aſſi . volubilitas . atis
tlamalacacholiztli.

Bollicio o alboroto de cibdad. seditio. onis. altepetl cocomoniliztli.

Bollicioso en cibdad, seditiosus. a. ũ. altepetl cocomotzani.

Bolliciar alborotando. seditionẽ concito. nitecocomonia.

Bollicio como quiera. tumultus. us. necocomoniliztli.

Bolliciar como quiera. tumultuor. aris. nitecocomonia.

Bollicioso o bolliciador assi. tumultuator. tecocomotzani.

Bolliciosa cosa assi. tumultuarius. a. um. necocomonicáyo.

Bollo de pan. spira panis. orbis panis. tematlli.

Bollon de cinta o cinto. bulla. ẹ.

Bollonado cosa con bollones. bullatus. a. um.

Boba para sacar agua. organum pneumaticum.

Bondad. bonitas. atis. probitas. atis. yecyotl. yecoliztli.

Bonica cosa. bellus. a. ũ. bellulus. qualto.

Boneta dela naue. veli supplemẽtum. acal quachpanaquicaiotl.

Bonete cobertura de cabeza. pileus. i. nequaaquiloni.

Boñiga de bueyo vaca. editus bouis.

Boñuelo o almo iauana. circulus. i. lixula. ẹ.

Boquear abrir la boca. hio. as. hisco. is. ninihiiotica camachaloa.

Bortar o brossar. plumo. as. laboro. as. nitlamamaxoltica chiua.

Bordador de bordes. limbolarius. ii. tenflamachiani.

Bordador como quiera. phrygio. plumarius.

Borde por bastardo. spurius. ii. nothus. ichtaca conetl.

Borde de vestidura. limbus. i. ora. ẹ. tilmatentli.

Borde de otra cosa. labrum. i. ora. ẹ. tlatentli.

Bordon. baculus. i. baculũ. i. topilc.

Borne arbol de madera. aburnũ. i.

Bornear la madera estar tuerta. varicor. aris. nicolihui.

Borneada cosa de madera. varus. a. ũ.

Borni especie de halcon. accipiter laburriacus. tlótli.

Borracho o borrachez. vide embriago. tlauanaliztli.

Borraya yerua conocida. buglossa. ẹ.

Borrar fazer borrones. lino. is. oblino. is. nitlilchipinia.

Borras hezes de cosa liquida. fex. is.

Borras de vnguento. magma. atis.

Borras de vino. floces. flocũ. tzcaioio in vino.

Borras de hazeyte. fraces. um.

Borras fazer el hazeyte. fracesco. is.

Borrax atincar. chrysacula. ẹ. i. aurigluten.

Borras este mesmo. santra. ẹ. acesis. is.

Borrego hijo de oueia. agnus anniculus. ichcaconetl.

Borrico hijo de asna. pullus asininus. castilla tochconetl.

Borron de escriptura. litura. ẹ. tlilchipinaliztli.

Borzegui calçado conocido. cothurnus. i.

Borzeguinero. cothurnarius sutor.

Borzeguineria. cothurnaria sutrina.

Bosiar. plumo. as. laboro. as.

Bosiada cosa. phrygius. a. ũ. laboratus. a. um. tlamachio.

Bosiador. plumarius. ii. phrygio. onis. tlamachiuhqui.

Bosiandera. plumaria. ẹ. limboraria. ẹ. tlamachiuani. tlamachiuhqui.

Bosque de arboles. silua. ẹ. nemus. oris. quauhtla.

Bosque de arboles sagrado. lucus. i.

Bosque para ganados. saltus. us. ichcatlaquaqualo.

Bossar o gomitar . vomo.is . euomo.is.
nimiçotla.

Bota de nao o tonel . cuppa.e.
vinoquauhpetlacalli

Bota de vino . vtriculus.i. vterculus.i.
g. ascopa. vinoxiquipilli.

Bota calçado conocido . ocrea cortea.

Botana . vtris assumentum.

Botar echar fuera . extrudo.is.si.
nitetopeua. nitequixtia

Botarse el color . vanesco.is . hebesco.is. nixpoui.

Botar la pelota . expulso.as.aui.
nitlaquauhuia.

Bote de pelota . expulsatio.onis.
tlaquauiliztli.

Bote de conserua . conditorium.ii.

Botilla para vino. vtriculus.i. vterculus.i. vinoxiquipiltontli.

Botiller. cellarius.ii. apothecarius.ii.
vinopixqui tlachiqui.

Botilleria . cellarium.ii. cella vinaria. apotheca. cuentl vinopixqui.

Botica tienda do venden algo. taberna.e. calli tianquiztlatlatiloia.

Botica de medicinas . pharmacopolium.ii. panamacatlatlatiloia.

Boticario de medicinas . pharmacopola.e. pachiuqui.

Botin el despojo de la caualgada . manubie.arum.

Botinero en cuyo poder se pone . prefectus prede.

Boto cosa no aguda . obtusus.a.um. hebes.etis.

Boto cosa no engeniosa . tardus.a.um.
xolopitli.

Boton de vestidura . condylus.i. nodus.i.

Boton de fuego . cauterium.ii.

Boton de arbol quando echa . gemma.e. itzmoliniliztli.

Boton buua o diuiesso . abcessus.us. apostema.e. tlaquiçaliztli.

Boueda edificio . testudo . inis . camera.e. tecalquatl.

Boueda desta manera en arco . fornix.cis.

Boueda hazer . concamero.as.aui.

Bouear: desipio.is . moror.aris.
niquaiuinti.

Boueria. stupor.oris . stultitia.e.
quaiuintiui.

Bouo . morio.onis . stultus.a.um.
quaiuintic . xolopitli.

Box arbol conocido . buxus.i. g. pyxos.

Box madera deste arbol . buxum.i.

Boxedal lugar de bojes . boxetum.i.
quapiçilli.

Boz sonido de animal . vox.cis.
tzatziliztli.

Boz pequeña desta manera . vocula.e.

Bozordar . clamo.as. clamito.as.
nitzatzi.

Boz con gemido . eiulatio.onis. eiulatus.us. choquiztzatziliztli.

Bozes dar assi . eiulor.aris.
nichoquiztzatzi.

Boz voto de la elecion . suffragium.ii. punctum.i. tatini.

Boz en el consejo . sententia.e. punctum.i.

Boz dar en esta manera . sentio.is.

Bozear dar bozes . vociferor.aris.
nitzatzi.

Bozinglero . vociferator.oris.

Bozina para tañer . buccina.e.
alácatl.

Bozinero que la tañe . buccinator.oris.

Brazo de hombre . brachium.ii. maitl.

Brazo de balarcan o cangrejo . chela.e.

Brazo del antena . cheruchus.i.

Brazada medida en luengo . vlna.e. cemmaitl.

Brazo de qualquier cosa . brachium.ii.

Braçar. toros vel lacertos excu-
tio.
Bracero el que mucho tira. torosus.
a. ū. machuánac.
Bragas femoralia. ū. feminalia.
um. castillan maxtlatl.
Bragas estas mesmas. subligar
aris.
Bragas en griego. anaxirides.
Bragas marineras. brache. arum.
Braguera o bragueta. braccha-
le. is.
Bramar los bueyes o vacas. mu-
gio. is. de. nitecoióua.
Bramido en esta manera. mugi
tus. us. tecoioualiztli.
Bramar al bramido. admugio. is.
mualtecoióua. Tecoiohua.
Bramar el leon o leona. rugio. is.
nitzatzchóca.
Bramido desta manera. rugitus.
us.
Bramar la onça animal. cauri-
o. is. necelochóca.
Bramar la tigre animal. ranco.
as.
Bramar el pardo animal. felio.
is.
Bramar la lince animal. orco.
as.
Bramar el osso animal. vnco. as.
Bramar el cieruo. glocito. as.
nimaçachóca.
Bramar por el elefande. barrio. is.
nitleoanalta.
Bramido de elefande. barritus. us.
Bramar como quiera. fremo. is.
Bramido en esta forma. fremitus
us.
Bramar al bramido de otro. ef
fremo. is.
Brasa de huego. pruna. e. tlexochtli.
Brasero destas brasas. pruna-
rium. ii. apantlecaxitl.

Brasil arbol et madera. cotinus. i.
vitzquáuitl.
Brasil color de afeyte. purpurissum. i.
Braua cosa fiera. ferus. a. ū. ferox.
cis. atlatlacaçiuitilli.
Brauamente. ferociter. fere. aduerbia.
atlacaçiuhqui.
Braueza. feritas. tis. ferocia. e.
atlatlacaçiuitiliztli.
Brauear ser brauo. ferocio. is. iui.
aninotlacaçiuitia.
Brauo hazer. effero. as. exaspero. as.
anitetlacaçiuitia.
Breço de que fazen el caruon. vlex. icis.
Coatl.
Breña o mata. frutetū. i. fruticetū. i.
vitztecótla. anoçotlacótla.
Breton de berça. coliculus. i. cauliculus. i.
inquiliçoio. inquilpapotláctli.
Breton en griego este mesmo. cima. atis.
cimatl.
Breua higo temprano ficus. precox.
Breual higuera. ficus bifera.
Breue cosa. breuis. e. succinctus. a. um.
amouiac.
Breuemente. breuiter. succincte. aduer-
bia. amouiaca.
Breuedad. breuitas. atis. cōpendiū. ii.
amouiacaliztli.
Breuiario, breuiariū. epitoma. e.
centlamantli amoxtli. i. teca breuiario.
Brio en costumbres. morositas. atis.
Briosa cosa en esta manera. morosus. a. ū.
Brocado, auro intextus. a. ū.
teocuitla tlamachio.
Brotar los arboles. germino. as.
nitzmolini.
Brotar salir con impetu. erumpo. is.
nitzitzquiça.
Broquel. pelta. e. vmbo. onis.
tepoz chimaltontli.
Broquelado. peltatus. a. ū. vmbonoter-
ius. tlatepoz chimaltzauillili.
Bruno cosa negra. pullus. a. ū. ater. a.
um. tliltic.

Cabelludura . capillatura . capillamentũ . i.
tonçilli
Cabellera . coma suppositicia . tonquema .
Cabellado de luengos cabellos . crinitus . a . ũ.
totonecatl liztli
Caballado assi . comatus . capillatus . cirratus .
Caber en lugar algo . locus capit aliquid .
ontlaaquini
Cabera cosa . vltimus . a . ũ . extremus . a . ũ.
tlatacatotl
Cabera cosa assi . supremus . a . um .
Cabestro para atar bestia . capistrũ . i.
maçatenmecatotl
Cabestrar bestia . capistro . as . aui .
nitemecatotia
Cabestrage bestia . capistratio . onis .
tlatemecaictaliztli
Cabestrero que faze cabestros . capistrarius .
temecaio chiuhqui
Cabestro animal paraguia . sectarius . ii .
maca teiacanqui
Cabida . receptus . us . receptio . onis .
Cabildo de regidores . senatus . us .
teuctlatoloia
Cabildo de yglesia . capitulum . i . no .
neteupixcanenotaliztli
Cabo por fin o termino . finis . terminus .
tlamiliztli
Cabo de cuchillo o assi . manubriũ . ii . capulus . i.
cochille tzitquiloni
Cabo de tierra en la mar . promontorium . ii .
hueiatenco tepetl
Cabra montesina . caprea . ę .
tamaçatl
Cabrito de aquesta . capreolus . i .
tamaçatontli
Cabra domestica et mansa . capra . ę .
maça quaquauhtentzone
Cabra pequeña domestica . capella . ę .
maça quaquauhtentzone
Cabrito de aquesta . hedus . i .
quaquauhtentzoconetl
Cabrito pequeño assi . hedulus . i .
Cabraygo arbol . caprificus . i .
Cabraygar con este arbol . caprifico . as .
Cabraygadura . caprificatio . onis .
Cabrero o cabrerizo . caprarius . ii .
quaquauhtentzoneque .
Cabrillas constellacion . vergilię . arũ . pleiades . miec inçicaitlalti .
Cabrillas estas en griego . pleiades . um .
Cabrio o cabrial . tignus . i . tigillus . i .
quaquauhmimilli
Cabron para casta . hircus admissarius .
Cabron castrado . capar capri .
maça quaquauhtentzone tlaatacuitl .

Cabruno cosa deste linaie . caprinus . a . um .
Cabruno assi . capritis . e . caprillus . a . um .
Cabruno cosa deste cabron . hircinus . a . um . maça quaquauhtentzoiotl .
Cabrituno cosa de cabrito . hedinus . a . um .
Caça de aues . aucupium . ii .
ahamiliztli
Caçar aues . aucupor . aris . nahami .
nitlatomia
Caçador de aues . auceps . aucupis .
[illegible] tlatomiani
Caçadora cosa para caçar . aucupatorius . a . um . ahamiloni
Caça de fieras o monteria . venatio .
maça minaliztli maça amiliztli
Caçar fieras montear . venor . aris .
nimaçamina
Caçador de fieras montero . venator . oris . maça minqui .
Caçadora cosa de caça . venaticus . a . um . tlamincaiotl .
Caçadora cosa . para caça . venatorius . a . um .
Caço de hierro . fuscina . ę . creagra . ę . tepoztlamotlaloztli .
Caçon pescado conocido . ichthiocolla . ę .
Caçurro . auarus . a . ũ . auidus . a . um . parcus . teuczaucatini .
Cachorro can pequeño . catulus . i .
itzcuincanetl .
Cachonda perra que se para . catuliens . tis .
Cachonda estar la perra . catulio . is canio . is .
Cacho por pedaço . frustũ . i .
tlacotontli
Cachar en pedaços . diffindo . is . di .
nitlacotona
Cadaño . quot annis . singulis annis .
ceçexiuitl
Cadaño adverbio . annuatim .
mamoxiuhtic
Cadañera cosa . anniuersarius . a . ũ annuus . ceçexiuhcaiotl .
Cada dos años . secundus quisque annus
ohoxiuitl
Cada tres años . tertius quisque annus
eheyxiuitl
Cada quarto años . quartus quisque annus . nanauhxiuitl .
Cada cinco años . quintus quisque annus . macmacuilxiuitl .
Cada seys años . sextus quisque annus
chichicuaçexiuitl .
Cada siete años . septimus quisque annus . chichicahoxiuitl .

Cada ocho años. octauus quisq3 annus

Cada nueue años. nonus quisq3 anng. chichiucnauh xiuitl.

Cada diez años. decimus quisque annus. etc. matlatlac xiuitl.

Cada dia. singulis dieb9. quotidie. adverbiũ. momoztla.

Cada ~~dos~~ tres dias. tertius quisq3 dies etc. [illegible]ilhuitl.

Cada mes. singuli menses. ic[illegible]ilhuitica. ic ce meztli.

Cada dos meses. secundus quisq3 mensis. ichome meztli.

Cada tres meses. tertius quisq3 mensis. ichui meztli.

Cada vno sendos. singuli. e. a. cece.

Cada vno dos. bini. e. a. ome.

Cada vno tres. terni. e. a. ey.

Cada vno quatro. quaterni. e. a. nanaui.

Cada vno cinco. quinqueni. e. a. mamacuilli.

Cada vno seis. seni. e. a. chichicuace.

Cada vno siete. septeni. e. a. chichicome.

Cada vno ocho. octoni. e. a. chichicuei.

Cada vno nueue. noueni. e. a. chichiucnanani.

Cada vno diez. deni. e. a. etc. matlatlactli.

Cada qual. quilibet. quis. quicumq3. ceceiaca.

Cada vno. vnusquisq3. vnaqueq3. vnumq3 cece.

Cada bueno. optimus quisq3. cecenqualli.

Cada ruyn. pessimus quisq3. ceceiaca amo qualli.

Cada sabio. sapientissimus quisq3. ceceiaca tlamatini.

Cada necio. insipientissimus quisq3 etc. ceceiaca xolopitli.

Cadahalso. suggestum. i. suggestus. us. tlapechtli.

Cadena de oro o collar. monile. is. teocuitla coz catl.

Cadena desta manera. torqs greus. tepoz coz catl.

Cadena para encadenar. catena. e. tepoz mecatl.

Cadera o quadril. coxendix. icis. isthia. ninetzi. quezalli

Caer quomo quiera. cado. is. cecidi.

Caer amenudo. casito. as. aui. niuetzi.

Caer iuntamente. concido. is. concidi. tlivetzi.

Caer otra vez. recido. is. recidi. teuan niuetzi.

Caer de arriba. decido. is. decidi. occeppa niualuetzi.

Caer abaxo. succido. is. succidi. ninaluetzi.

Caer en alguna cosa. incido. is. incidi. niualuetzi.

Caer muriendo. occido. is. di. ninotlauiteq.

Caediza cosa. caducus. a. ũ. cadiuus. a. ũ. nimicti vetzi.

Caediza cosa otra vez. recidiuus. a. ũ. vetzini.

Caediza cosa de arriba. deciuus. a. um. occeppa uetzini.

Caediza cosa abaxo. succidiuus. a. um. valuetzini.

Caediza cosa que muerte. occiduus. a. um. valuetzini. micti uetzini.

Caer resbalando o dessizando se. labor. eris. ninalaua.

Caer assi de arriba. sublabor. eris. delabor. eris. nitualnalaua.

Caer assi en otra cosa. illabor. eris. nonnalaua.

Caer assi hazia otra cosa. allabor. eris. nanquialaua.

Caer assi iuntamente. collabor. eris. teuan nanalaua.

Caer assi en diuersas partes. dilabor. eris. ninaitalaua.

Caer cosa otra vez. relabor. eris. occeppa ninalaua.

Caer subitamente. ruo. is. labo. as. ninotlauitequi.

Caediza cosa. ruinosus. a. ũ. labilis. e. vetzini.

Caer se dela memoria. excido. is. nitlalaua.

Caer en tierra muriendo. oppeto. as. nitlalpa miqui uetzi.

Cagar. caco. as. ventrem exonero. nimanxixa.

Cagada o cagaio. excrementum alui. cuitlatl. axixtli.

Cagarruda. stercus ouilium caprinum etc. ichca axixtli.

Cayda o cayada. baculus. i. baculũ. i. sapio. topilcolli.

Cayado de pastor con gancho. pendum. i. chicquacolli.

Cayda o cayimiento. casus. us. occasus. us. vetziliztli.

Cayda et lomesmo que cae. ruina. ę.

Cayda como dessizandose. lapsus. us.
necalaualiztli.
Cayda assi de arriba. delapsus. us.
hualnecalaualiztli.
Cayda assi abaxo. sublapsus. us. a. ū.
hualnecxtlacalaualiztli.
Cayda assi enotra cosa. illapsus. us.
necxtlacalaualiztli.
Cayda assi hazia otra cosa. allapsus. us.
anecalaualiztli.
Cayda assi en diuersas partes. dilapsus. us.
necalaualiztli.
Cayda assi otra vez. relapsus. us.
oceppa necalaualiztli.
Cal de piedras cozidas. calx. cis.
tenextli.
Cala para purgar. pessumi. balanus. i.

Calabaça yerua et fruto. cucurbita. ę. ar
locinthra. aiotetl.
Calabaça pequeña. cucurbitula. ę.
aiotetontli.
Calabaça siluestre. colocyntis. idis.
quahuaiotetl.
Calaboço carcel. scale gemonie.
miquizcalli.
Calaboço de hierro. rumana lignatori
a. no. tlatzitepa qcaliztli.
Calar lo cerrado. penetro. as.
tlatzcpa niquica.
Cala de lo cerrado. penetratio. onis.

Calador de cirugiano. specillum. i.

Calamar pescado. lolligo. lolliginis.

Calamar pequeño. lolligunculа. ę.

Calamar grande en su linage. lollius. ii.

Calambre. tetanus. i. neruoz rigor.

Calamon aue de lagunas. porphirio. onis.

Calauerna de cabeça. caluaria. ę. crani
um. ii. quaxicalli.
Calcañar. calx. calcis. calcaneus. i.
quequetolli.
Calcar o recalcar. conculco. as. inculco. as.
nicquequeca. nitlacactza.
Calcar recalcando. farcio. cis. refercio. is.
nitlacacatza.
Calçar. calceo. as. aui. siue calcio. as. aui.
nitecactia. nitetlanitzquimiloa.
Calçeado. calceatus. us. calciatus. us.
necxiquimiloliztli.
Calçado. calcearium. ii. calciarium. ii.
necxiquimiloloni.

Calçado. calceamentū. i. calciamē
tū. i.
Calçado. calceamen. inis. calciamen.
inis.
Calçada cosa de botas. ocreatus. a. ū.

Calçada cosa de borzeguies. cothur
natus. a. ū.
Calçada cosa de calças. caligatus. a.
um. no. necxiquimiloloni.
Calçada cosa de alcorques. crepidat
a. um.
Calçada cosa de chinelas. soleatus.
a. um. caquetineciui.
Calçada cosa de guantes. manicatus.
a. um. maquimiliuhcaio.
Calçado con çapatos. calceatus. a. ū.

Calças de piernas. calige. arū. no.
tlanitzquimiliuhcaiotl.
Calças hasta las rodillas. tibiale.
tibialia. ium.

Calçada camino empedrado. via stra
ta. ochpantlatepachmanilli.
Calçada hazer de nueuo. viam ster
no. nochpantepechmana.
Calçada renouar. viam restituo vl
reficio. nochpan chichiua.
Calcetero que haz calças. sartor ca
ligarius. icxiquimiliuhcachiuhqui.
Calçon. vdo. onis. petulis. is.
necxiquimiloloni.
Caldera de cobre. ahenum. i. calda
rium. ii. tepozapazuicalli.
Caldera pequeña de cobre. ahen
lum. i. tepozapazuicaltontli.
Caldera de tinte de colores. corti
na. ę.
Calderon para cozinar. cacabus. i.
lebes. tis. tepozapaztlinacatlatlalilia
Calderero. faber ęrarius.

tepoztotoniqui.
Caldereria lugar. officina ęraria
tepoztotonia.
Calendario de los meses. calenda
rium. ii. metztlapaloa.

Calendario de los santos. catalogo
sanctoz.
Calendario de los martyres. marty
logium. ii.
Calentarse. caleo. es. calesio. is.
ninotzcopa.
Calentar se otra vez. recaleo. recale
co. ninotequiozcoa.
Calentarse juntamente. concaleo
condesco. teuan ninotzcoa.

Calentamiento. calfactus. calfactio. onis. [illegible]

Calentar otra cosa. calefacio. calfacio. is. [illegible]

Calentador para cama. calfactorium. ii. [illegible]

Calentura por calor. calor. oris. [illegible]

Calentura con fiebre. febris. is. atonauiztli

Calentura quando crece. accessio. onis. cacauaquiliztli.

Calentura quando afloxa. remissio. onis.

Calentura continua. febris perpetua. cenca cacauaquiliztli

Calentura cotidiana. febris quottidiana. momoztlaie atonauiztli

Calentura terciana. febris terciana. yeiptlaie atonauiztli

Calentura terciana doble. hemitriteus. i.

Calentura quartana. febris quartana. nauilhui atonauiztli

Calentura de solo vn dia. ephemeris. idis. cemilhui atonauiztli.

Calenturoso el que las tiene. febricolusus. a. ū. atonauini

Calenturoso ser. febrio. is. febricito. as. natonaui.

Calera dose haze la cal. calcaria. e. tenexcalli

Calero el que la haze. calcarius. ii. [illegible]

Calidad o acidencie. qualitas. atis. [illegible]

Caliente cosa. calidus. a. ū. caldus. a. um. totonqui.

Caliente lo que haze calor. calorificus. a. ū. tlacacauatzani

Calma de viento. tranquillitas. atis. [illegible]

Calma en la mar. malachia. e.

Calostro leche de la nueua. colostrū.

Calongia dignidad ecclesiastica. canonicatus. us.

Calor natural. calor. oris. solis estus. tlacatotoniliztli

Calor o calura del sol. solis estus. tonalli.

Calurosa cosa assi. estuosus. a. ū. tlacacauacaia.

Caluroso lo que lo haze. estifer. a. um. cacauacani. totoniaiani.

Caluña o caloña. calumnia. e. tetentlapiquiliztli.

Calumniador assi. calumniator. oris. tetentlapiquiani.

Calumiar acusar assi. calūnior. aris. nitetentlapiquia.

Calua de la cabeça. calua. e. quaxipetztli.

Caluez de cabellos. caluicium. caluicies. ei.

Caluo de cabellos. caluus. a. um. quaxipetztic.

Caluo vn poco. caluaster. tri. recaluus. i.

Callar. taceo. es. sileo. es. silesco. is. ninocaua.

Callar iuntamente. conticeo. conticesco. is. teuan ninocaua

Callar en esta manera. consileo. consilesco. teuan ninocaua.

Callar mucho. reticeo. es. reticui. cenca ninocaua.

Callar vn poco. subticeo. es. subticui. achitonninocaua.

Callada cosa que calla o se calla. tacitus. a. um. mocaua.

Calle en lugar poblado. via publica. caltzalantli.

Calle sin sallida. fundula. e.

Calle angosta o callea. angiportus. i. caltzalantontli.

Callo de la mano o de tal manera. callū. i. machacaiotl.

Calloso cosa con callos. callosus. a. um. machacaiotic

Callecer fazer callos. calleo. es. callesco. is. obrō. ninomachacaiotilia.

Callo de herradura. folec ferreee nudeo. mataxalli.

Cama lecho donde dormimos. lectus. i. torus. i. cochiantli.

Cama pequeña. lectulus. i. torulus. i. cochiantontli.

Cama de madera. fulcrū. i. sponda. e. [illegible]

Cama de pobres. grabatum. i. cochiantli.

Camara donde dormimos. cubiculum. cubiculi. cochiaia.

Camara como quiera. cella. e. caltontli.

Camarero de grā señor. cubicularius. ii.

Camaras con llagas de tripas. discenteria. e.

Camaras con gomito. coleres. zurn.

Camaras liuianas. tenasinus.i.
tlalizth.

Camaras como quieta. ventris profluuium. netlanoma quililiztli.

Camaras sin dolentia. aluiatatio.

Camara lo que assi se haze. aluiexcrementum. nemanauilli.

Camaron pescado. gammarus.i.g. gammaros. charali.

Cambiar. commuto.as. permuto.as.
nitlapatla.

Cambio. commutatio. permutatio.
tlapatlaliztli.

Cambiador. mensarius.ii. argentarius.ii. trapezita.e.

Cambiador assi. nummularius.ii.

Cambio de lugar. vectura.e.

Camello de vna corcoba. camellus bactrianus.

Camello de dos corcobas. camellus arabicus.

Camellero que los cura. camelarius.ii.

Camelleria officio de aqueste. camelasia.e.

Caminar andar camino. facio iter.
notlatoa.

Caminar querer. habeo iter.
notlatocaz nequi.

Caminador o caminante. viator.oris.

Camino real. via consularis. vel regia vel publica. ochpantli.

Camino para seruidumbre. actus.us.

Camino tal para yr a pie. iter. itineris.
otli.

Camino como vereda. semita.e. trames. itis. icxiotli.

Camino estrecho e hondo. callis.is.
tlalacalotli.

Camino por do algo lleuan. veha.e.

Camino de santiago en el cielo. via lactea galaxias. cetlioni.

Camisa de varon. subucula linthea. insidiis.
caraisatl.

Camodar. prestigior. aris. vel prestigiator.
niteixtlachiuia. teixtlachiuiani.

Campana. cimbalum. tintinabulum.
campana.

Campanario. turris cimbalaria.
campanacalli.

Campanero que las tañe o haze. cimbalarius.ii. campanatzotzonqui.

Campo raso como vega. campus.i.
ixtlauatl.

Campesino cosa de campo. agrestis.e. rusticus. ixtlauacatl.

Campero el que lo guarda. camparius.ii.

Can perro o perra. canis.is.
chichi. itzcuintli.

Canal de madera cauada. canalis.is.
apipilhuaztli.

Canal pequeña assi. canaliculum.e. canaliculus. apipiluaztontli.

Canal de tejado. imbrex. icis.
apipiluaztli.

Canal maestra. imbrex deliciaris.

Canal de lazos que se come. imbrex icis.

Canal de molino. incile.is.

Canalado fecho a canales. canaliculatus. atlacuicuitl.

Cana cosa con canas. canus.a.um.
quaztalli. tentzoniztalli.

Cana los mesmos cabellos. cani. canorum. quaztalli.

Canasta grande. canistrum.i. qualus.i. quauhchiquiuitl.

Canasta desta manera. calatus.i. quasillum.i. otlachiquiuitl, quiuitl.

Canasta como cueuano. cophinus.i.
vel quauhchiquiuitl.

Canastillo pequeño. quasillum.i. calatiscus.i. chiquiuitl.

Cancer costelacion. cancer. cancri.g. canos. centetl citlalmachiotl.

Cancion. cantus.us. cantio.onis. cantilena. maceualcuicatl.

Cancionero odarum vel carminum liber.
maceualcuicaamatl.

Candado cerradura. sera.e.
tepoztlatzacuilloni.

Candela. candela.e. lucerna.e. no. xicocuitlaocotl.

Candelero en que las haze. candelarius.no. xicocuitlaocochiuhqui.

Candiota vasija de candia. caducetensis.

Candelero en que las pone. candelabrum.i. no. tlauiloni. tlauiltetl.

Candil de azeyte. lucerna.e. candela.e. chicmatlauiloni.

Candil de vna mecha. lucerna mormimyxos.
Cadil de muchas. lucerna polimyxos.
Cadileios de iudios. lucerna enamyxos.
Canela especia conocida.
Cangilon vaso de barro. congius.ii.
Cangreio pescado. cancer. cancri. g. carcinos. acocili.
Canoa naue de vn madero. monoxylum.i. acalli.
Canon en griego. canon.onis.i.regula. nauatilli.
Canonista que estudia canones, canonistes.e. canones momachtiani.
Canonista en latin. pontinci iuris studiosus.
Canonigo de yglesia. canonicus.i. teupixqui.
Canonizar. in numerū diuoꝝ referro.
Canonizado. in numero diuoꝝ relatus.
Canonizacion. apatheosis.g.
Cansar a otra cosa. lasso.as. fatigo. as. nitetlaciauiltia. nitetciauitia.
Cansado. lassus.a.ū. defessus.a.ū. tlatlaciauiltilli.
Cansacion. lassitudo. defatigatio.onis. tetlatlaciauiltiliztli.
Cansarse. lassesco.is. defetiscor. eris. niciaui.
Cantaro, vrna fictilis: cantharus.g. apilolli. tzotzocolli.
Cantar el tordo o zorzal. frutilo.as. aui.
Cantar el estornino. pisito.as. aui.
Cantar la perdiz. cacabo.as. aui. nicollatoa. ...
Cantar la tortola o paloma. gemo. is. niquoquotlatoa.
Cantar la paloma torquaza. plansifo.as.
Cantar la grulla. gruo. gruis. grui. nitocuilcoiotlatoa.
Cantar el cisne. drenso.as.aui.
Cantar o piar el halcon o açor. pipio.is.
Cantar el gorrion. pipillo.as.aui. ... tlatoa. ...
Cantar el buho. bubulo.as. aui. nitecolochoca. nitecolotlatoa.
Cantar el milano. lipio.is. lipiui. nitzotzopilotzatzi.
Cantar el puytre. pulpo.as.aui.
Cantar el cueruo. crucito.as.aui. ...tlatoa.
Cantar la ciguena. glotoro.as.aui.
Cantar el aguila. clango.is. niquauhtlatoa.
Cantar la lechuza. cucubo.as aui. niquauhtlatoa.
Cantar el autillo. vlulo.as.aui. nitlalchiquatzatzi
Cantar el alondra. mitilo.as.aui.
Cantar el abeiuroco. zingulo.as.aui.
Cantar la golondrina. trinso.as.aui. nicuicuitzcatlatoa.
Cantar la graia. frigulo.as.aui. nitotolatoa. nitlacacoloa.
Cantar la galina. gracilo.as.aui. nitlacacoloa. nitlacacoloa.
Cantar el gallo. cucurrio.is.iui.
Cantar el pauon. pupillo.as.aui.
Cantar el ansar o graznar. gracito.as. aui. nitlalalacatlatoa.
Cantar o graznar el anade. tetrino.as. aui. nicanauhtlatoa.
Cantar todas las aues. garrio.is. nichachalaca.
Cantar o chillar el mozcelago. strido.is. nitzinacantlatoa.
Cantar la cigarra. fritinnio.is.iui. nitlachapolatoa.
Cantar el grillo. grillo.as.aui. nichopilcuica.
Cantar el abeia o zumbar, bombilo.as. aui. nanuimiauatlatoa.
Cantar el hombre. cano.is. canto.as aui. nicuicatlatoa. ...
Cantar a menudo. cantito.as.aui. nicuicuica
Cantar con otros. concino. concinis. concinui. tecuan nicuica.

Cantar alo que otro canta. accino. is. nui. nitecuicamotla.
Cantar de baxo. succino. is. nui. [illegible]
Cantar en loque otro canta. intino. is. nui.
Cantar suauemente. moduloz. medidoz. aris. niiamancacuica.
Canteria mineros de piedras. lapicidina. latomia. tetlapanaloia.
Cantero que labra piedras. lapicida. e. latomus. tetzotzonqui.
Canteria de aguzaderas. cotaria. e. tlatzotzonalli ... tlapanaloia.
Cantidad grandeza. quantitas. atis. ixquich ...
Canto piedra. cautes. is. saxum. i. tetl.
Canto grossura o hondura. profunditas. tlanacaiotl.
Canton de calle. angulus exterior. tenacaztli.
Canto de aues como quiera. garritus. us. totochaquilaquiliztli.
Canto de aguilla. clangoz. oris. quauhtlatolli.
Canto de autillo. ululatus. us. tlalchiquetlatolli.
Canto de hombre. cantus. us. cantio. onis. cuicatl.
Canto en griego. oda. e. psalmus. i. cuicatl.
Canto de bodas. carmen nuptiale. epithalamium. ... cuicatl.
Canto de nacimiento. genethliacon. i. natalicium.
Canto de muertos. nenia. e. epicedium. miccacuicatl.
Canto de amores. elegia. e. carme amatorium. netlacotlacuicatl.
Canto de gayda de principe. tragoedia. tlaocolcuicatl.
Canto de cosas baxas. comoedia. e. ... cuicatl.
Canto de reprehensiones. satyra. e. teca ... cuicatl.
Canto de looz de dios. himnus. i. teoicuicatl.
Canto de vaqueros. bucolicum. i. quaquaue pixca cuicatl.
Canto de vaqueros. egloga. e. quaquauhtentzone pixcacuicatl.

Canto contra el primero canto. palinodia.
Canto de muchos. concentus. us. cenquicuicatl.
Canto suaue. modulatio. modulamentu. iamancacuicatl. ...
Cantor. cantor. oris. cantator. oris. psaltes. e. cuicani.
Cantora. cantatrix. icis. psaltria. e. cuicani.
Cantuesso mata conocida. casia sterilis.
Caña. calamus. i. arundo. canna. acatl.
Caña el meollo del huesso. medula. e. omitl ...
Canna fistola. cassiaphystula. e. no.
Cañaherra yerua conocida. ferula. e.
Cañaherra desta especie. narthecium. ii.
Cañarroya yerua. perdicium. ii. helxine. es.
Cañal de pescado. canalis. piscatorius.
Cañamo yerua conocida. cannabis. is.
Cañamo simiente della. semen cannabinum.
Cañada deganado. actus pecudi
Cañamazo. linteum canabium.
Cañama orden de pecheros. classis. is.
Cañaueral de cañas. arundinetum. i. canetum. acatla.
Canilla del braço. cercis. idis. matotopaztli.
Canilla de cuba o tinaia. canalicula. e.
Caño o albañar. canalis. is. cloaca. acalli.
Cañon de ala para escriuir. caulis panne. totolacatl.
Cañuto. internodium. ii. cicuta. e. ...
Capacho aue o gunaia. cicuma. e.
Canzer enfermedad Qualocatl
Mijangos fol 155.

Capacho de molino deazeyte. fiscus. i.
Capacho desta manera pequeño. fiscina. e.
Capacete armadura de cabeça. galea cassis.
Capar o castrar. castro. as. execo. as. aui. nitlaatetequi.
Capado cosa castrada. exectus. a. um. tlatecuitl. tlaatetecuitl.
Capadura. exectio. onis. castratura. e. tlaatecuiliztli.
Capado varon. eunuchus. spado. onis. atecotoc.
Caparrosa. atramentū sutoriū. chalchāthū.
Capelo de cardenal. vmbella. e. no. galerus.
Capellan. sacerdos. minister sacrorum. teopixqui.
Capilla de yglesia. sacellum. i. teotlapantli.
Capilla de capa. cucullus. i. capacopilloli.
Capillejo de muger. reticulū. i.
Capiro de vestidura. capitium. ii. tlaquaquimilolóni.
Capirotada de aios y queso. moretum. i. tlaquaquimilolóni. patcalmólli.
Capiscol o chantre de yglesia. mesochorus. i. patcal mólli.
Capitan de gente. dux. cis. ductor. oris. iaotequiua.
Capitania desta manera. ductus. us. iaotequiuacatiliztli.
Capitanear gente. duco. exercitum et ducto. niiaotlaiacána.
Capitan de vencido batalla. imperator.
Capitania destal. imperium. ii.
Capitanear desta manera. impero. as.
Capitan de guarnicion. preses. idis.
Capitania de guarnicion. presidiū. ii.

Capitel de coluna en griego. epistylium. ii.
Capitolo de libro. caput. itis. i. amoxtlatolxeloloni.
Capitulo lugar de consejo. capitulū. i. no. tenonotzaloia.
Capon aue castrada. capo. onis. capus. i. vexolotlaatecuitl.
Capon golpe del dedo. talitrū. i. neiraxtol uiuitequiliztli.
Capote vestido. rustico. capitium. ii.
Capullo de la seda. bombilis. is.
Capullo del miembro viril. ppuciū. ii. xipintli.
Cara que se muda. vultus. us. tetlachializ.
Cara la natural. facies. ei. os. oris. xaiacatl.
Cara sin verguença. os. durum. ixquauhtiliztli.
Caracol. coclea. e. limax. acis. tlalmaça coatl.
ia de bu
uatl quauh
mo de
Caracol escalera. cochlea. e. tlamamatlaiacatli.
Caramba de yelo. crusta. ex. gelu. cetl.
Caratura o carantoña. persona. e. hipocrita. e. tlachichiualxaiacatl.
Caratulado cosa cō caratula. personatus. a. ū. tlachichiualxaiaque.
Caramillo de pastor. calamus. i. quatuilia capitzali.
Carauela especie de nauio. celox. ocis. no. castilla acalpiaztli.
Carabo especie de nauio. carabus. i. no.
Carbonclo piedra. carbunculus. i. pyropus.
Carboncol apostema. carbunculus. i. anthrax. ~~[illegible]~~ phare tra. e. tlapunaliztli.
Carcaxada de risa. cachinnus. i. taquiuetzaliztli.
Carcaxadas de risa dar. cachinnor. aris. niteuetzca.

Carcaiada de risa

Carcavo del vientre. barathrum. i.

Carcava de muertos. [illegible] polyandrion.

Carcavera puta. bustuaria meretrix. [illegible]

Carcoma de madera. caries. ei. quauocuilcui tlatl.

Carcomido assi. cariosus. a. um. ocuilquaqua.

Carcel publica. carcer. eris. custodia. e. teçaltaqualoia.

Carcel de los condenados. scale gemoni. e. miquiz quauhcalli.

Carcelero destas carceles. custos reorum. teçaltaqualoia quauhcalpixqui.

Carcel en el campo. ergastulum. i. ergasterium.

Carcelero desta carcel. ergastulus. i. ergastularius.

Carda para cardar. carptorium. ii. [illegible]

Cardar. carpo. is. carmino. as. nitlapochina.

...ulatus

... cantus.

... odo

Cardador. carptor. oris. carminator. oris. tlapochinani.

Cardadura. carptura. e. carminatio. onis. tlapochinaliztli.

Cardenillo color verde. erugo. inis.

Cardeno. luridus. a. um. liuidus. a. um. iapalectic.

Cardeno un poco. subliuidus. a. um.

Cardenal de golpe. liuor liuoris. vibex. icis. iapaleualiztli. [illegible]

Cardenal del ojo. hypopium. ii. sugillatio. ixiapaleualiztli.

Cardenal de roma. cardinalis. is. no.

Cardenaladgo dignidad deste. cardinalatus. no.

Cardo generalmente. cardus. i. acanthus. i. chicalotl.

Cardo corredor. eringe. eringion.

Cardo aliongero. ixine. es.

Cardo que se come. scolymos. i. [illegible]

Cardo huso. atractilis. idis.

Carduçar aquello mesmo es que cardar.

Carena de nave. carina. e.

Carecer no tener lo desseado. careo. es. amo no tlaiectica

Careza de precio. caritas. atis. tlaço tiliztli.

Carga de bestia. vehes. is. tlamamalli.

Cargo qualquier peso. onus. eris. pondus. tlamamalli. [illegible]

Cargada cosa assi. onerosus. ponderosus. gravis. [illegible]

Cargar desta manera. onero. as. premo. is. nitetlamamaltia.

Carga de sarcina. sarcina. e. impedimentum.

Cargar de sarcia. sarcino. as. aui.

Caridad amor honesto. charitas. atis. teuiotica netlaço tlaliztli.

Caridad misericordia. misericordia. e. tetlaocoliliztli.

Caritativo misericordioso. misericors. dis. tetlaocoliani.

Caridad lo que assi da. elemosina. e. tetlaocolilóni.

Carina yerua chameleon. ontis

Carmenar lana o lino. carmino. as. nitlapochina.

Carmenador. carminator. oris. tlapochinani.

Carmenadura. carminatio. onis. tlapochinaliztli.

Carmesi. purpura. e. murex. icis. ostrum. i. chichiltic.

Carnaval o carnestolendas. carnis priuium. no. nacacaualiztli.

Carnaual engriego este mesmo. apocreos. i. nacaiótl.
Carnal cosa de carne. carneus. a. um.
Carnal cosa no spiritual. carnalis. e. nacatlaçotlácai.
Carnalidad desta manera. carnalitas. atis. nacátla.
Carne enel animal que biue. corpus. oris. tlactic.
Carne de animal fiero. ferina. e. maça nacatl.
Carne de bueí o vaca. bubula. e. quaquauecanacátl.
Carne de cordero. agnina. e. ichcaconetl nacatl.
Carne de oueia. ouilla. e. ichcaciuanacatl.
Carne de carnero. arietina. e. oquich ichcanácatl.
Carne de cabron. hircina. e.
Carne de puerco. suilla. e. pitonacátl.
Carne sin huesso. pulpa. e. offa. e. pulpamentũ. nacatl motqtieni.
Carne poca o pequeña. caruncula. e. nacatontli.
Carnero para casta. aries admissarius. ichcaxinachtli.
Carnero coiodo aries coleatus. ichcatl amotlaatecuitl.
Carnero para comer. veruex. ecis. aries. etis. ichcatlaatecuitl.
Carnero la mesma carne. arietina. e. ichcanácatl.
Carnero donde se guarda la carne. carnarium. ii. nacatlatiloia.
Carnero donde echan los huessos xerolophum. i. omicálli.
Carne de membrillo. cydonites. e.
Carnicero que vẽde la carne. lanius. ii. lanio. nacanamacac.
Carniceria lugar do se vẽde. macellũ. i. nacanamacoia.
Carniceria lugar. forum boarium. carnarium. quaquauenacanamacoia.
Carniceria esta mesma. carnarium. ii.
Carnicero cosa cruel. carnifex. icis. carnificus. tequani aquini.
Carniceria lugar do atormẽtã. carnificina. e. tepatzaianaloia.
Carnicol de animal grande. tallus. i. taxillus. i.
Carnicol engriego. astragallus. i.
Carnoso o carnudo. corpulentus. a. um. nacaio.
Carpe arbol y madera peregrina. carpinus. i.
Carpintero. faber tignarius. faberlignarius. quauhxinqui.
Carpintero de carros. carpintarius. ii. quauhtemalacaxinqui.
Carpintero de carretas. carrucarius. ii.
Carpintero de arcas. arcarius. ii. quauhpetlacalxinqui.
Carpintero de madera preciosa. abiectarius. ii. quauhtlacuicuiqui.
Carpinteria de buena madera. abiectaria. e. cuacatl quauhtlacuicuiliztli.
Carpinteria como obra. ars lignaria. tignaria. e. quauhxinaliztli.
Carpinteria assi. ars materiaria. quauhxinaloia.
Carpintear. dolo. as. dedolo. as. nitlaxima.
Carrasco arbol de bellotas. ilex. icis. auaquáuitl.
Carrascal lugar destos arboles. ilicetum. i. auaquauhtla.
Carrança. hamus milli. murex milli.
Carrera o corrida. cursus. i. fuga. e. curriculũ. netlalolliztli.
Carrerado corren cauallos. hippodromus. i.
Carreta. carrus. i. carruca. e. plaustrum. i. quauhtemalacatl.
Carreton pequeña carreta. plostellũ. i. quauhtemalacatontli.
Carretero. carrucarius. ii. plaustrarius. ii. quauhtemalaca tlapechiacanani.

Carril de carreta. orbita. e.
quauhtemalaca icxinepaiaiotl.
Carrilo como rodaia. vertebra. e.

Carrilo de cara hinchado. bucca. e.
campótli.
Carrilludo inchado assi. bucco. onis.
campól
Carrizo especie de caña. carex. icis.
acaiyatli.
Carrizal lugar de carrizos. carectu. i.
aciçintli.
Carra para llevuar cargos. carrus. i. carrum. i. etc. quahtemalacatlapechtli.
Carro para pelear. currus. us.
iaotemalacatlapéchtli.
Carro con haces para pelear. currus falcatus.

Carro de dos cavallos. bige. arum.
tlaoncavallapechtli.
Carro de quatro cavallos. quadrige. arum.
tlanauhcavallapechtli.
Carro de los dioses. thensa. e. grecu.

Carro como andas. rheda. e. epithedium. ii.
Carro desta manera. carpentu. i. couium.
Carro desta manera. assedum. i. petoritum.
Carta por una hoia. charta. e. pagina. e. çe amatl.
Carta mensajera. littere. arum. epistola. e. amatla uilóllitiualóni.
Carta pequeña assi. epistoliaum. epistolium. amatlacuilol tóntli.
Carta de pago. apocha. e. grecum est.

Cartamo alaçor yerua cnicum.

Cartapacio de papel blanco. albiolugi.
amatlatóntli.
Cartel de desaño. littere provocatorie.

Cartabon de carpintero. umbilicus. i. gnomon.
Carbon. carbo. onis. anthrax. acis.
tecólli.
Carbonero el que lo haze. carbonarius. ii. tecolchiuhqui.

Casa por la morada. domus. i. edes. ium. cálli.

Casa por la familia. domus. us. familia. e. cálli.
Casa por el edificio. domus. us. edes. ium. chanéque.
Casa real. regia. e. pretorium. ii. g. basilica. tecpan.
Casa do mora el corregidor. pretorium. ii. topilecacálli.
Casa que no dessinda con otra. insula. e.
Casa pagiza o pobre. scasa. e. casula. e. xacálli.
Casa en la heredad. villa. e. pretorium. ti. tlalchiuhcacálli.
Casa mudar a otra parte. migro. as. avi. niniquanía.
Casa mudar otra vez. remigro. as. avi. occeppa niniquanía.
Casa mudar juntamente. comigro. as. avi. teuan niniquanía.
Casa mudar allende. transmigro. as. avi. ocienepa niniquanía.
Casa mudar a otro lugar. immigro. as. avi. çecni niniquanía.
Casar donde estuvo casa. cadaver domus. caliatéli.
Casar se el varon. duco uxorem.
ninoçiuauatía. ninonamictia.
Casarse la muger con varon. nubo. is. ninoechótia. ninoquichuatía.
Casar el padre la hija. loco filiam.
nitequichuatía.
Casado varon. vir maritus. i.
çiuaua. tlapalihuicatini.
Casadera moça. puella nubilis.
çiuatl ecchotilóni.
Casada muger. nupta. e. marita. e. çiuatl tlaecchotili. oquichua.
Casado o casada. coniux coniungis. tenámic. namictli.

Casado o casada una vez. monogamus. i. çeppa monamictiani.
Casamiento en esta manera. monogamia. e. çeppa nenamictiliztli.
Casado o casado dos vezes. digamus. a. um. ocppa monamictiani.
Casamiento desta manera. digamia. e. ocpa nenamictiliztli.
Casado o casado tres vezes. trigamus. a. um. iexpa monamictiani.

Casamiento desta manera. trigamia. e. [illegible]
Casado o casada quatro vezes. tetragamus. a. um. [illegible]
Casamiento assi. tetragamia. e. [illegible]
Casamento de marido y muger. coniungium. ii. nenamictiliztli.
Casamiento assi. conubiũ. matrimonium.
Casamiento el dote que se da. dos dotis.
Casamiento que da el padre. dos profecticia. nenamictiliz nemactli.
Casamentero. conciliator matrimonii. ciuatlanqui. oquichtli.
Casamentera. conciliatrix matrimonii. ciuatl ciuatlatlanini.
Cascaio arena con pedrezicas. glarea. e. texalli.
Cascaial lugar de cascaio. locus glareosus. texalatlaixtli.
Cascar. quatio. is. quasso. as. nitlatlapana. nitlapostequi.
Cascatreguas. foedifragus. a. ũ.
Cascauel. sonalium. ii. nola. e. no. coiolli.
Cascara como de hueuo. crusta. e. testa. e. totolcacauatl.
Cascaras monduras. putamen. inis. tlaxipeualloti.
Cascara de granada. malocorium. ii.
Casco de vaso de barro. testa. e. tapalcatl.
Casera cosa de casa. domesticus. a. ũ. tlatlacaçiuitilli calinemini.
Casero que mora en casa agena. inquillinus. i. mocallaneuiani.
Casi adverbio. q̃si. prope. propemodũ.
Casi por poco mas o menos. circiter. quinenilia. quineuilitica.
Casia arbol et yerua olorosa. casia odorata.
Casia fistula medicinal. casiafistula. e. [illegible]
Cassilla pagiza. casula. e. tugurium. xacalli.
Caso. casus. us. fortuna. e. sors sorte. [illegible]
Caso de letra. ductus littere.
Caspa de cabeça. furfures capitis. quaxiyaiotl.
Casposo lleno de caspa. furfurosus. a. ũ. quaxinecio.
Casquete de cuero. cudo. onis. [illegible]
Casquete de hierro. cassidicula. e. [illegible]
Casquillo de saeta. aculeus. ei. [illegible]
Cassar la cuenta. dispungo. is. expungo. is
Cassacion de cuenta. dispunctio. expunctio.
Cassar la scriptura. cancello. as. aui. expungo. is. nitlacuilolpopolo.
Cassador de scriptura. cancellarius. ii. expunctor. [illegible]
Casta buen linage. genus. eris. [illegible]
Casta cosa. castus. a. ũ. pudicus. a. ũ. monacaiopiani.
Castemente. pudice. caste. adverbia. nenacaiopixca.
Castaño arbol. castanea. e.
Castaña fruta deste arbol. castanea. e.
Castaña pilada. castanea flaccida.
Castaña enxerta. castanea insitiua.
Castaña regoldana. castanea silvestris.
Castañal lugar de castaños. castanetũ. i.
Castañuelas entre dedos. digitorum crepitus. [illegible]
Castidad. pudicia. e. castitas. atis.
Castigar. castigo. as. corrigo. is. [illegible]
Castigo assi. castigatio. correctio. [illegible]

Castigador assi. castigator. correctot. tetlatzacuiltiani.
Castigar riñendo. obiurgo. as. aui. niteizcalimaua.
Castigo co reñilla. iurgium. ii. [illegible]
Castigador assi. iurgator. obiurgatot. tetlatzacuiltiani.
Castigar con pena. punio. is. animaduerto. is. nitetlatzacuiltia.
Castigo assi. punitio. animaduersio. [illegible]tlatzacuiltiliztli.
Castigador assi. punitor. animaduersor. tetlatzacuiltiani.
Castillo villeta cercada. castrum. i. castellum. altepetenamitl.
Castor animal. fiber fibri. castor.
Castrar. castro. as. execo. as. cui. nitevatecui.
Castrador. castrator. exector. oris. tevatecuini.
Castradura. castratio. exectio. onis. teatecuiliztli.
Castrazon tiempo de castrar. castratio. [illegible]
Castrar colmenas. castro. as. aui.
Castrazon de colmenas. castratio. onis.
Castrazon de colmenas. mellatio. onis.
Castradera para castrar. castratorium. ii. teatecuiuani. [illegible]
Castrado hombre. spado. onis. eunuchus. i. atecotl.
Catarata aue. cataracta. e.
Cataracta de oios. nubecula oculorum. [illegible]
Catedra o silla. cathedra. e. sedes. is. temachtilli [illegible]
Catedral cosa de catedra. cathedralicus. a. um.
Catedratico que lee alli. cathedrarius. ii.

Catiuar a otro. capio. is. captiuo. as. nitlama. ninotlatlamalia.
Catiuar ser catiuo. capior. eris. captiuor. [illegible]
Captiuo. captiuus. a. um. captus. a. um. malli.
Catiuidad. captiuitas. atis. captio. onis. [illegible]
Catiuo con otro. concaptiuus. a. um. [illegible]
Catorze numero. numerus quatuordenarius. [illegible]
Catorze en numero. quatuordecim. [illegible]
Catorze mill en numero. quatuordecim mille. [illegible]
Catorze millares. quatuordecim millia.
Catorze cuentos. centies quadragies. c. m.
Catorze mill cuentos. centies quadragies. c. m.
Catorzeno en orden. quartusdecimus. a. um. [illegible]
Catorzena parte. quartadecima. e. [illegible]
Catorze mill en orden. quaterdecies millesimus.
Catorze cada vno. quatuordeni. e. a.
Catorze mill cada vno. quatuordeni. m. m.
Catorze mill cuentos cada vno. c. q. c. b.
Catorze vezes adverbio. quaterdecies. [illegible]
Catorze mill vezes. quaterdecies millies. [illegible]
Catorze tanto. quatuordecuplus. a. um. [illegible]
Caudal enel logro. sors. tis. caput. itis.
Caudal cosa. capitalis. e.
Caudillo. busca en capitan. &c. [illegible]
Causa generalmente. causa. e. [illegible]
Causar dar causa. offero causam.
Causador. causa efficiens.

Causon fiebre encendida. causo. de. es.

Cautela o astucia. cautio. onis. caute-
la. e. ...

Cautelosa cosa. cautus. a. um. astutus.
a. um. ihiyaqui-

Cautelosamente. caute. astute.

Caua de forteleza. fossa. e.
tlatlatlatli-

Cauador. fossor. oris. pistinator.
tlatlalanani ...

Caualgar en cauallo. equito. as. adecito.
cauallo ipan ...

Cauallero o cauallo. eques. equitis.
cauallo ipan ...

Caualgar en qualquier bestia. sedeo. es.
...

Cauallero en esta manera. sessor. oris.
...

Cauallera en esta manera. sessrix. icis.
...

Caualleria en esta manera. sessio. onis.
...

Caualgar subir en cauallo. conscendo e-
quum. cauallo ipan ...

Caualgar el varon ala muger. futuo.
is.

Caualgador assi. fututor. oris.

Caualgadura assi. fututio. onis.

Caualgar macho a hembra. inio. is.
salio. is.

Caualgadura assi. initus. us. coitus. us.

Cauallo bien proporcionado. equus. us.
maçatl.

Cauallo pequeño. equulus. i. equuleus.
i. maçatontli-

Cauallo enano. mannus. i. mannu-
lus. i. ... cauallo.

Cauallo arrocinado. caballus. i.

Cauallo morisco. asturco. onis.

Cauallo ligero pa caminar. veredus.
i.

Cauallo albardon. caballus clitellarius. clitellarius

Cauallo cessano. equus agrigentinus.

Cauallo dela burta. equus desultorius.

Cauallo emparamentado. equus ephippiatus.

Cauallo encubertado. equus cataphractus.

Cauallo amblador. gradarius. ii.

Cauallo castrado. cantherius. ii.
cauallo ...

Cauallo vñido con otro. biiugis. is.

Cauallo vñido con otros tres. quadriiugis.
is.

Cauallo de rio pescado. hippotamus. i.

Cauallero cosa de buen cauallo. equinus.
a. um. maçatl... cauallo...

Caualler cosa de rocin. caballinus. a. um.

Cauallerizo. praefectus equorum. hippoda-
mus. i. cauallopixqui.

Cauallero de espuelas doradas. eques
auratus. ...

Cauallilo entre era y era. forus. i.
...

Cauallilo entre sulco et sulco. porca. e.

Cauar viñas. pastino. as. aui. fodio. is.
...

Cauar sacando lo cauado. effodio. is. di.
...

Cauar por debaxo. suffodio. is. di.
...

Cauar por medio. perfodio. is. di.
...

Cauar otra vez. refodio. is. di.
...

Cauar otra vez la viña. repastino. as.

Cauazon como quiera. fossio. fossura.
...

Cauazon de viña. pastinatio. onis.

Cauazon de viña ... otra vez. repasti-
natio. ...

Cauar dolando. cauo. as. aui.
...

Cauadura desta forma. cauatura. e.
...

Cauerna de tierra o piedra. cauerna.
e. ...

Cauernoso lleno de cauernas. cauer-
nosus. ...

Caxa arca. capsa. e. arca. e. capsula. e.
...

Caxa de libros o escripturas. scrinium. ii. amoxpetlacalli.
Caxa de escrivanias. thecacalamaria. amoxpetlacaltontli
Caxa de anillos. dactylotheca. e. totolacatecomatl. maçatlatanatli.
Caxa de cochillos. thecacultellaria. cochillocomitl.
Caxon de arca. loculus. i. locellus. i.

Caçcarrias. quisquilie. arum. trice. arum. çoquipipilcacaiotl.

Clamor grande boz. clamor. oris. orii. tzatziliztli.
Clamoroso lo que da bozes. clamosus. a. um. tzatzini.
Clara de hueuo. album oui. albugo. inis. totoltetzitlacaiotl.
Clara cosa con luz. clarus. a. um. lucidus. a. um. tlanextco.
Claramente assi. clare. lucide. tlanextia.
Claridad assi. claritas. claritudo. tlanextiliztli.
Clarificar assi. claro. as. clarifico. as. nitlanextia.
Clarecerse. clareo. es. claresco. is. nitlanextia.
Clara cosa sin hez. liquidus. a. um. defecatus. tenilotic. chipauac.
Claramente assi. liquide. defecate. chipauacca.
Claridad assi. liquiditas. atis. defecatio. onis. chipaualiztli.
Claro lo que se trasluce. perspicuus. a. um. tenilotic.
Claramente assi. perspicue. diaphane. tenilotca.
Claridad assi. perspicuitas. atis. ontlanextiliztli. teniloticatiliztli.
Clarea de miel. mulsum. i. g. oenomeli. cetlamantli ... ualom.
Clara cosa en sonido. clarisonus. a. um. cauanini.
Clauar o enclauar. clauo. as. figo clauo. nitlatepozmina.
Clauadura o enclauadura. clauifixura. tlatepozminaliztli.
Clauazon de clauos. clauamentum. i.
Clauero de orden. clauiger. ri. tlatlapo.
Clauo de hierro. clauus. i. g. clos. tlatepozminaloni.
Clauo del pie. clauus pedis. g. clos. teicxitepozminaloni.
Clauo del ojo. clauus oculi. teixtepozminaloni.
Clauo de girofe. gariophyllum. i. castilla xochitl.
Clauelina flor. gariophyllatus flos. castilla xochitl.
Clemencia. clementia. e. benignitas. atis. teicnoittaliztli.
Clemente. clemens. tis. benignus. a. um. teicnoittani.
Clementemente. clementer. benigne. teicnoittaca.
Clerigo orden ecclesiastica. clericus. i. teteoiomacani.
Clerigo de epistola. initiatus ad sacra
Clerigo de missa. sacerdos. otis. presbiter. teteoiomacani.
Clerezia ayuntamiento destos. clerus. i. izceiaia intetenio macani.
Clerezia orden de clerigos. clericatus.
Cloque garfio de naue. harpago. onis.
Cloquear la gallina. glocio. is. nitotollatoa.
Clueca gallina. gallina glociens. totolla pachoani.
Clueca otra aue qualquiera. incubans. totolla tlapachoani.

Cobarde. ignauus. a. um. iners. tis. iaomamauhqui. tzinpipil.
Cobardia. ignauia. inertia. e. iaomamauhcatiliztli.
Cobertor de cama. stragulum lecti. tilquemitl.
Cobertor como quera. opertorium. tlaquemitl.
Cobertura. tegmen. inis. tegmentum. i. quemonani.
Cobertura. operimentum. opertorium. tilmaitl.
Cobertura. belamen. inis. velamentum. tlatlapachioliztli.
Cobrar o cobradura. recipere corpus.
Cobrar lo perdido. recipio. recupero. icnomiquitla.
Cobre metal. aes cyprium. g. chalcos. tepoztli.

Cobre de bestias . mandra . ę .

Cobre de aios o cebollas . restis . is .

Cobrir . operio . is . adoperio . coope
rio . nitlapachoa .

Cobrir . velo . as . abdo . is . condo . is .

Cobrir en derredor . obduco . is . obte
go . is . nitlaiauiloa, ca tlatlapach . oa .

Cobrir con sombra . obumbro . as . inũ
bro . as . nitlaçeualuia .

Cobro por recaudo . receptus . us . re
cupatio

Cobro lugar de algo se salua . recep
taculũ . i . tlaçópa .

Coce herida enel calcañar . calx . cal
cis . teteleliçqaliztli .

Coce arrirar coces . calcitro . as . calcog
do . niteteleliça

Cocear o hollar . calco . as . proculco .
cas . nitequequeça

Cocear recalcar vno sobre otro . in
culco . as . niteteliçça

Cocear tirar coces atras . recalci
tro . as . nitlateteliçça .

Coceador el que tira coces . calci
tro . onis . teteliçqui .

Coceadora cosa q̃ tira coces . calci
trosus . a . um . teteliçqui .

Cochino lechon . por cellus lactẽns .
pitotontli .

Cochino destetado . nefrens . dis .
pitzotontli

Cochino de vn año marrano . ma
ialis . is . pitzotontli, çe xiuhtiani .

Cochio cosa aluar . coctiuus . a . um .
coctilis . e . ineyiuhcaui .

Codal cosa de vn codo . cubitalis . e .
ce molicpitl maçotlapac

Codal armadura de codo . cubitale .
is . ... molicpitl .

Codales de carpintero . aucones in
plurali .

Codera sarna de codo . cubiti psora .
scabies . molicpicaualli .

Coda da golpe de codo . cubiti ictus .
tamolicpiuiliztli

Codear herir con el codo . cubitotan
go . nitemolicpiuia .

Codiciar . cupio . is . concupisco . is . opto . as .
nitlaelehuia .

Codiciar . aueo . es . fextamimus .
nitlaelehuia nitlatlanectia

Codiciar honrra . ambio . is . iui . itum .
nitlaneçiuhtelehuia

Codiciar vno . affecto . as . aui .
nitlatocaitelehuia

Codiciar lo honesto . expeto . is . expetiui .
nitlacnecocaielehuia

Codiciar bueno o malo . appeto . is . tiui .
nitlaielehuia

Codicia . cupiditas . cupido . inis . auidi
tas . tlaelehuiliztli .

Codicia de honrra . ambitio . onis .
maniçotelehuiliztli

Codicioso de honrras . ambitiosus . a . um .
maniçotelehuiani

Codicia de lo bueno et honesto . expetitio .
...

Codicioso en esta manera . expetitor . oris .
...

Codicia assi . appetentia . ę . appetitio .
tlaielehuiliztli

Codicia de bueno o no tal . appetitio . onis .
netlaielehuiliztli

Codicioso assi . appetitor . oris .
motlaielehuiani

Codicia de golosinas . cupedia . ę .
velicca nequiliztli .

Codicillo de testamento . codicili . orũ .

Codo del braço . cubitus . cubiti .
molicpitl .

Codo medida . cubitum cubiti
maçotlapac ...

Codorniz aue conocida . coturnix . icis .
ꝙ . ortyx . ...

Codorniz matriz de las otras . ortygo
metra . ę . ...

Cofia de muger . mitra . ę . reticulum .

Cophin . cophinus . i . fiscus . i . quallus . i .
...

Cofra de hermano con otros . confrater .
teicniuh

Cofradia hermandad assi . confrater
nitas . teicniuhyotl ...

Cofre . scrinium . ii . scriniolũ . i . capsa .
petlacalli .

Coger . lego . is . colligo . is . cogo . is .
...

Coger rompiendo . decerpo . decerpis . car
po . carpo . carpis . ...

Coger pecho . exigo . is . exegi . cogo . is . coegi. [illegible]

Cogedor de azeytunas . legullus . i.

Cogedor de pecho . exactor . oris . coactor . oris . nitlacallaquilitlanini

Cogedor como quiera . collector . oris . [illegible]

Cogollo o renuevo d'arbol . germen . inis . itzmolinca yotl.

Cogote de cabeça . occiput . occipitium . ii . cuexcochtetl .

Cohechar alçar barvecho . proscindo . is . [illegible]

Cohechaçon de barvecho . proscissio . onis .

Cohecho de juez . repetunde . arum .

Cohombro cucumer . cucumer . eris . sycis . [illegible]

Cohombrillo amargo . cucumis agrestis .

Cohombral . cucumerarium . ii . [illegible]

Cohonder . corrumpo . is . confundo . is . nitlaitlacoa .

Cohondimiento . corruptio . confusio . tlaitlacolistli .

Coyunda de yugo . lorum iugi . quaquaue iquaquechtlaxo .

Coyundado yugo . loratum iugum .

Coyuntura . iunctura . e . coniunctio . onis . çaçaliuhyantli .

Coion . coleus . i . testis . is . didymi pares .

Coiudo carnero . aries colleatus . ichcatl amotlaatecuitl .

Coiodo toro . taurus colleatus . [illegible]

Coiudo macho para casta . colleatus . a . um .

Cola de animal . cauda . e . penis . is . maçacuitlapilli .

Cola de animal pequeña . peniculus . i . [illegible]

Cola para encolar . gluten . inis . glutinum colla . tzacutli .

Cola pez o cazon . ichthiocolla . e .

Colperça . caulis . is . collis . is . brasica . e . [illegible]

Colacion de bever . symposium . ii . compotatio . tlaitlistli .

Colar beneficios . confero beneficium .

Colar por coladero . colo . as . avi . nitlatzetzeloa [illegible]

Coladero por donde cuelan . colum . i . tlatzetzeluazmolonj .

Coladura obra de colar . colatura . e . tlatzetzeluaztli .

Colar paños candifico . linthea . e . nitlanextlatia .

Colada de paños . lintheorum candificatio . tlanextlatiliztli .

Colcha de cama . stragulum lintheum . [illegible] quemitl .

Colchon o colcedra de cama . culcitra . e . ponaz pepechtli .

Colear mover la cola . motito caudam . ninomicuitlapilhuihuixoa .

Colear el perro . adulor . aris . unde adulatio . ninocuitlapilhuilana [illegible]

Colera humor del cuerpo . bilis . is . cholexande . coztic alaua .

Colera negra o quemada . atra bilis . is . cholemelania . [illegible]

Colerica cosa en latin . biliosus . a . um . coztic alauacatic .

Colegio ayuntamiento . collegium . ii . corpus . nemachtil ceçe nemachtia

Colegial cosa de colegio . collegialis . e .

Colegial varon de colegio . collega . e . nemini [illegible]

Coleta . coma . e . cesaries . ei . capillatura . [illegible]

Colgaio de uvas . uve pensiles . [illegible]

Colgaio algo que cuelga . pendulus . a . um . pilcatiliztli .

Colgadizo que se quiso colgar . suspendiosus .

Colgar alguna cosa . suspendo . is . nitlapiloa .

Colgadura assi . suspendium . ii . suspensio . tepiloliztli .

Colgado estar . pendeo . es . pependi . nipilcac .

Colgado estar de otra cosa . dependeo . es . nitlanetech piloa

Colgado estar para caer . impendeo . es .

Colino para bercas . coliculi . orum . quilpapatlac [illegible]

Colica passion . chordapson colica . axixcocoializtli .

Colico el que tiene colica . colicus . a . um . axixcocoiani .

Colmar la medida. cumulo.as.aui.
Comadura de medida. auctariũ.ii.
Colmo de medida. comulus.i.
Colmena. alueus.ei. aluear. aris.
Colmenar. aluenarium.ii. apiariũ.ii.
Colmenar. mellarium.ii. mellisiton. onis.
Colmenero. apiarius.ii. mellarius.ii.
Colmillo. dens columelaris. cynodõ. õtis.
Colmillo de iauali. fulmen. inis.
Colodrillo. occiput. itis. occipitium.ii.
Color qualquiera. color. colos. oris. chroma.e. tlapalli.
Colorado cosa de color. colorius.a.ũ. tlapallo.
Colorado bermeio. ruber.a.ũ. chichiltic.
Columpio pa columpiar. oscillũ.i.
Coluna de vna piedra. columna.e. tetlaquetzalli.
Coluna pequeña. colũnela.e.
Collar de vestido. collarium.ii. collare.is. tlaquechtli.
Collar que se echa al cuello. torques.
Collar con carrancas. millus.i.
Collacion de ciudad. regio tribus.
Comadre madre con otra. comater. tris.
Comadreja. mustella.e. ictis. ictidis.
Comarca. confinium.ii. affinitas.atis.
Comarcano. comiuis.e. affinis.e.
Cõbatir. oppugno.as. impugno.as.
Cõbatiento tomar. expugno.as.
Cõbatible cosa. expugnabilis.e.
Cõbidar. inuito.as. inuitaui.
Cõbidado ser. conuiuor. aris.
Cõbidado o cõbidada. conuiua.e.
Cõbite. conuiuium.ii. cõuictus.us. impasyum.
Cõblesa de casada. pellex.icis.
Cõblesa copetidor con otro. riualis.is.
Comedir. premeditor. aris.
Comedido. premeditatus.a.ũ.
Comedimiento. premeditatio. onis.
Comedor comilo. manducus.i. comedo.onis.
Comedor. manduco. onis. epulo. onis.
Comedor. barathro. onis. edax. acis.
Comedor de hombres. anthropophagus.i.
Comedera cosa. vescus.a.ũ. edulis.e.
Comer. edo.is. edi. comedo.is comedi.
Comer. vescor. eris. conuescor. eris.
Comer enderredor. ambedo.is. ambedi.
Comer hasta al cabo. peredo.is. exedo.is.
Comer delicado. ligurio.is.iis. abligurio.is.iui.
Comer papas. papo.as. papaui.
Comer en mortuorio. exequor. aris.
Comer amenudo. esito.as. aui.
Comensal. cõmensalis. cõtubernio. onis.
Començar. incipio.is. coepi. coeptũ.
Comencar. inchoo.as. ineo.is. iui.
Començar oracion. exordior. iris.
Comendar en comẽdar. comendo.as.
Comẽdador de orden. comẽdarius.ii.
Cometa. cometes.e. cometa.e. stella crinita.
Cometer en mal. inuado.is. adorior. iris.
Cometimiento assi. adorsus.us. inuasio.
Cometer como quiera. aggredior. eris.
Cometedor assi. aggressor. oris.
Cometimiento assi. aggressio. onis.
Comezõ. prurigo. inis.

Comienço principal. initium. ii. tlapinililiztli.

Comienço de oracion. exordium. ii. proemium.
tenonotzaliz peualtiliztli.
Comienço quomodocera. principium. ii.
peualiztli.
Comienço de materia. elementum. i.
peuhcaiotl.
Comigo adverbio. mecum.
nonauac. notla.
Comilon lo mesmo es que comedor.

Comitre de galea. comes magistri.

Comida. cibus. i. esca. e. edulium. ii.
tlaqualli.
Como comparando. vt quemadmodum ceu.
iuhqui.
Como coniuncion cum. quando.
icuac.
Compadecerse. compatior. eris. compassus.
nitetlaocolia.
Compadre padre con otro. compassus.
compater. no.
Compadradgo assi. compaternitas. atis.
no.
Companero en trabajos. societas. atis.
tetlanival.
Companero en los plazeres. sodalis. is.
tetlatlalli uiliztli.
Compañia assi. sodalitas. atis. sodalicium. ii. teach.
Companero que acompaña a otro. comes.
teacpitiliztli.
Compañia en esta manera. comitatus. us.
nitetlaocemiltiliztli.
Compañero en la guerra. comilito. onis.
Compañia en la guerra. comilitium. ii.

Compañero de vna mesma suerte. consors.
Compañia en esta manera. consortium. ii.

Comparar. comparo. as. confero. ers.
nitlanenevilia.
Comparacion. comparatio. collatio.
tlanenevililiztli.
Compas instrumento de hierro. circinus. i.
Compassar medir por compas. circino. as.

Compassion de la passion de otro. compassio.
tecatlaocoializtli.
Compassion en griego. sympathia. e.

Competer pertenecer. competit imper.
notech monequi.
Competir con otro de ygualdad. competo. is. tecanenotlatonilia.
Competidor con otro. competitor. competitoris. tecanenotlatonilliani.

Compoticion con otro. ... peri...os. mis. tecanetlatonililiztli.
Complazer. complaceo. es.
nitepapaquiltia.
Complir. compleo. es. suppleo. es.
nitlaaxiltia.
Complimiento. complementum. i.
supplementum. i. tlaaxiltiliztli.
Componer obra. compono. is. condo. is. nitlachichiua.
Componedor. compositor. conditor.
tlachichiuani.
Composicion assi. compositio. onis.
tlachichiualiztli.
Componer poner en orden. dispono. is.
Composicion en esta manera. dispositio. onis.
Comprar. emo. is. comparo. as.
nitlacoa.
Comprador. emptor. oris. comparator. oris. tlacoani.
Compra. emptio. comparatio.
tlacoaliztli.
Comprar amenudo. emptito. as.
nitlatlacoa.
Compradiza cosa. emptitius. a. um.
tlatlacoani.
Comprar con mucha gana. empturio. is.
Comprador en esta manera. emax. acis.
Compra en esta manera. emacitas. atis.
Comprar de comer. obsonor. aris. atus. nitlaqualcoa.
Comprar de comer amenudo. obsonito. as. nitlatlaqualcoa.
Comprador assi. obsonator. oris.
tlatlaqualcoani.
Comprometer. compromitto. is. si.
Compromissio. compromissio. onis.

Compuerta de fortaleza. cataracta. e.
Comulgar. communico. as. avi.
tlacomulgar ... diós.
Comun cosa. communis. e. publicus. a. um. tecemaxca.
Comun o comunidad. commune. is.
communitas. tecentlaliliztli.
Comun mente. communiter plerumque. nicepa ... canquemania.

Comunal por ... comunis.e.

Comunal por mediano. mediocris.
Con preposition de ablatiuo. cum.
Con por instrumento. septimus casus.
Concejo. contio. onis. contilium. ii.
acteneonotaliztli.
Concejil cosa de concejo. publicus. a. um.
Concebir la hembra. concipio. is.
nitlcmotlalia.
Concertarse los pleyteantes. transigo. is. decido. is.
Concertar huessos. dedolo. as.
nitenonamiqui.
Concertador de discordes. concilio. as. aui.
Concertador de los discordes. conciliator. oris.
Concha de pescado. concha. e. conchylia. e.
Concierto como quiera. conuentio. onis.
tecepanoliztli.
Concierto de pleyteantes. transactio. decisio.
Concilio. concilium. ii. contio. onis. synodus. tepixcaneonotaliztli.
Conciliar nueuos amigos. concilio. as. niteicniuhtlalia.
Conciliador de nueuos amigos. conciliator. teicniuhtlaliztli.
Concluir. concludo. is. colligo. is. egi.
nitlatonquixtia.
Conclusion. summa. e. conclusio. onis.
tlatonquixtiliztli.
Concordar vno con otro. concordo. as. aui. nitenanamiqui.
Concorde cosa assi. concors. dis. vnanimitas. neceppanonamiquiliztli.
Concorde mente assi. concorditer. vnanimiter. necepanoca.
Concordia assi. concordia. e. vnanimitas. necepanonamiquiliztli.
Concordar en sentencia. consentio. is. nitetlanelcaquitia.
Concordia en esta manera. consensus. us. tetlanelcaquiliztli.
Concordar en son. consono. consonas. aui. tevanicaquiztli.

Concorde cosa en son. consonus. a. um.
tevancaquiztini.
Concordia en son. consonantia. e. harmonia. e. tevancaquiztiliztli.
Concraticius paries por el texbique.
Conde o condessa. comes. comitis.
pilli. cinpilli.
Condado señorio destos. comitatus. us.
Condestable. comestabilis. is.
Condenar. condemno. as. damno. as.
nitetzontequi.
Condenacion. condemnatio. damnatio.
tetzontequiliztli.
Condenado a muerte. capitalis. e.
tlamiquiztzontequilli.
Condicion natural. ingenium. ii.
tlayolteouiliztli.
Condicion por estado. conditio. onis.
nececeliztlamaniliztli.
Condicion por ley o partido. conditio. onis. netennonotzaliztli.
Condicional cosa. condicionalis. e.
netennonotzalizo.
Condicionalmente. condicionaliter.
netennonotzca.
Conducho. consuetus. a. um.
nematiliztli.
Conejo. cuniculus. i. lepusculus. i.
tochtli.
Conegero. cunicularius venator.
tochamini.
Confessar por su voluntad. fateor. eris.
nicnonoquilia. nicnomachitoca.
Confession desta manera. fassio. onis.
nettomachitoquiliztli.
Confessar por fuerça. confiteor. eris.
nicnomauhcamachitoca.
Confession desta manera. confessio. onis.
nemauhcatlamachitoquiliztli.
Confessor que oye. auditor poenitentiarius. teicnelmiliani.
Confesso. conuersus. a. u. ad xpm.
itechpachiuini...
Confiar de otra cosa. fido. is. confido. is. tetech ninotlamachia.
Confiança. fidentia. e. confiscio fiducia. tetech netlamachiliztli.
Confiando aduerbio. fidenter. confidenter. netemachica.

Confiar prestando . credo.is . credidi.
[illegible]
Confiar prestando . poner en deposito . depono.is.
Confiador assi . depositor.oris.
Confiar poner en tercia . sequestro.as
Confirmar en mal . obstino.as.aui.
nitechicaua
Confirmacion en mal . ostinatio.onis.
techicaualiztli.
Confiscar . confiscio.as . publico.as.
Confiscacion . confiscatio . publicatio.
Confites . confecta ex saccaro . bellaria,
[illegible]
Confitero que los haze . pistor dulciarius.
[illegible]
Confundir . confundo.is . misceo.es.
nitlaixpoloa.
Confusion . confusio.onis . mistio.onis.
tlaixpololiztli . tlaelmamiliztli.
Confusamente . confuse . mistim.
tlaixpoloca.
Confusa cosa . confusaneus.a.um . confusus. ixpoliuhqui.
Congoxa . angor.oris . anxietas . anxitudo. [illegible]
Congoxosa cosa con congoxa, anxius.a.um. tlanentlamachtiani . tlaonauilli.
Congoxosamente . anxie adverbium.
nentlamatca.
Congoxar a otro . ango.is . anxi.
[illegible] . nitenentlamachtia.
Congrio pescado conocido . conger . congrus.
Conjecturar . conijcio.is . conjecto.as. aui. [illegible]
Conjecturar . conjector.aris . conjecturo.as. nic iolizmati.
Conjectura . conjectio . conjectura . conjectatio.onis. [illegible]
[illegible]
Conjugacion de verbo . conjugatio.onis . syzigia, [illegible]
Conjurar en mala parte . conspiro . conspiras.

Conjuracion en esta manera . conspiratio
Conjurar con palabras . adiuro.as . coniuro.as.
Conjuracion assi . adiuratio . coniuratio.
Conjuncion de la luna con el sol . coitus lunae. [illegible]
Conjuncion assi . interlunium.ii . luna silens. [illegible]
Conuusco con vos otros . adverbium, vobiscum. amotla.
Conocer . nosco.is . noui . isti . cognosco.is. niquiximati.
Conocimiento . noticia.ae . cognitio.onis. tlaiximachiliztli.
Conocer lo primero conocido . agnosco.is . agnoui. niteiximati.
Conocimiento desta manera . agnitio.onis. teiximachiliztli.
Conocible cosa . notilis.e . cognobilis.e. iximachoni.
Conocido ser . notesco.is . pernotesco.is. nixiimachio.
Conocer a menudo . noscito.as.aui,
niteihiximati.
Conocer entre diuersos . internosco, dignosco.is. niteiixnepanoa.
Conocer confessando . confiteor.eris,
[illegible]
Conocer el bien hecho . sum gratus,
[illegible]
Conocimiento agradecimiento . gratitudo.
[illegible]
Conocido por agradecido . gratus.a.um. moenelil matini.
Conocimiento de paga . apocha.ae
Coño miembro de muger . cunnus, cunni. tepilli.
Conquistar tierras . debello.as.aui.
nitlaipolloa.
Conquista de tierras . debellatio.onis, tlaipolloliztli.
Consagrar . sacro.as . consecro.as, dico.as. [illegible]
Consagracion . sacratio . consecratio, dicatio, [illegible]
Conseja fingida o nouela . fabula.ae
[illegible]
Conseja en griego . apologus.
Consejar a otro . consulo illi.
nitenonotza.

Consejo tomar de otro. consulo illum.
[illegible]
Consejero. consiliarius. consiliosus.
Consejo. consilium. ii. consultatio.
[illegible]
Consejo real. senatus regius.
[illegible] tali;tli.
Conseguir. consequor. eris. assequor, eris. nitlacnopilhuia.
Conseguimiento. assecutio. consecutio. tlacnopilhuiliztli.
Consequiente cosa. consequens. tis. con=sectarius. a. um. tlatoquiliani.
Consequiente mente. consequenter. tlatoquiliztica.
Consequencia. consequentia. e. sequela. e. tlatoquiliztli.
Consentir con otro. consentio. is. si. [illegible]
Consentir a otro. assentio. is. assentior, ris. [illegible]
Consentimiento. consensio. consensus, us. [illegible]
Consentimiento. assensio. assensus. us
Consentir en lo prometido. stipulor, aris. [illegible]
Consentir abaxando la cabeça. annuo. is. ninixtlaça.
Consentimiento en esta manera. nutus. us. neixtlaçaliztli.
Consentir cerrando los ojos. conniueo. es. ui. [illegible]
Conserua cosa en conserua. condita=neus. a. um. [illegible]
Considerar. considero. as. aui. animad=uerto. is. [illegible]
Consideracion. consideratio. animad=uersio. tlaimatiliztli.
Considerado lo que considera. consi=deratus. a. ū. tlaimatini.
Consideradamente. considerate. tlaimatca. tlanemachca.
Consigo aduerbio. secum. itla.
Consolar con obras. solor. aris. [illegible]
Consolacion por obras. solatium. ii. [illegible]
Consolacion assi pequeña. solatio=lum. i. [illegible]
Consolar por palabras. consolor. aris. [illegible]
Consolacion por palabras. consola=tio. onis.

Consolador por palabras. consolator. [illegible]
Consoladora cosa assi. consolatorius. a. ū. [illegible]
Consonancia de bozes. consonantia. e. harmonia. e. [illegible]
Consonante cosa. consonus. a. um. [illegible]
Consonante letra. consonans. antis. [illegible]
Consonar vna cosa con otra. consono. as. [illegible]
Constante cosa. constans. antis. perseue=rans. antis. [illegible]
Constancia por firmeza. constantia. e. per=seuerantia. e. iollotlapaltiliztli.
Constante mente. constater. perseueran=ter. [illegible]
Constante ser. consto. as. constiti. perseue=ro. as. [illegible]
Constituyr hazer statuto. constituo. is. niteixquetza.
Constitucion estatuto. constitutio. onis. teixquetzaliztli.
Constellacion del cielo. constellatio. onis. citlalmachiotl.
Consuegro. consocer. consoceri. [illegible]
Consuegra. consocrus. consocrus. [illegible]
Consul romano. consul consulis. tecuhtlato.
Consulado en roma. consulatus. us. tecuhtlatocaiotl.
Consular cosa deste consul. consularis. e. [illegible]
Consular el que fue consul. consularis. is. [illegible]
Consuno simul. vna/pariter. aduerbia. cen. cepan.
Contador que cuenta. calculator. oris. tlapoani.
Contador mayor. questor regius. [illegible]
Contador por este. proquestor. oris.
Contadoria dignidad. questura. [illegible]
Contagion dolencia que se pega. cōta=gio. [illegible]
Contagion aquesta mesma. cōtagiū. ii.
Contal de cuentas. linea calculorum. [illegible]

Contante para contar. calculus. i.
tlapoualtetl.
Contar razones. narro. as. enarro. as.
nitlatolpoua. nitenonotza
Contar declarando lo escuro. enarro. as.
nitlatol[illegible] nitlatolpoualmelaua.
Contar gente en alarde. censeo. es.
niteoquizcapoa. niteoquizca tepoa.
Contar gente otravez. recenseo. es.
occeppa niteoquizcapoa.
Contar por numero. calculo. as.
nitlapoua.
Contar assi. computo. as. supputo. as.
nitlapoua.
Contender porfiando. contendo. is. certo. as tecaninotlatoltia.
Contendedor assi. certator. oris.
tecamotlatoltiani.
Contencion. certamen. inis. contentio.
tecanetlatoltililiztli.
Contencioso con porfia. contentiosus. a. um.
Contento. contentus. a. um. a contineo. es.
tetech iemi.
Contentar se de si mesmo. placeo mihi.
ninoyolmati.
Contentar a otro. satisfacio. satisfacis. feci.
nitepapaquiltia.
Contentamiento assi. satisfacio. onis.
Contienda. lo mesmo que contencion.
Contigo adverbio. tecum
motlan. monà.
Continuar. continuo. as. perpetuo. as.
nitlacemaga.
Continua cosa en quantidad. continuus. a. um cemanca.
Continua mente assi. continue. continenter.
cemanca.
Continuacion assi. continuitas. atis.
cemmancatiliztli.
Continuo en duracion. jugis. e. perpetuus. a. um. cemicac. mochipa.
Continua mente assi. jugiter. assidue. perpetuo. mochipa.
Contra preposicion. contra. adversus. in.
itech. iuic.
Contra adverbio. contra e contrario.
icuepca
Contradezir. contradico. is. xi.
icuepca. nitlatolcuepa.
Contradicion. contradictio. onis.
tlatolcuepaliztli.

Contradezidor. contradictor. oris.
tlatolcuepani.
Contradezidora cosa. [illegible] contradictorius. a. um. tlatolcuepani.
Contradezir con voto. refragor. aris. nitetlatolcuepa.
Contradezidor con voto. refragator. oris. tetlatolcuepani.
Contradicion assi. refragatio. onis.
tetlatolcuepaliztli.
Contradicion de ley. antinomia. e.
nitetlaieiecalhuia.
Contrahazer a otro. imitor. aris. ago. is nitetlaieiecalhuia.
Contrahazer a otro. assimulo. as. represento.
Contrahazedor assi. assimulator. representator.
Contrahazedor assi. imitator. actor. mimus. i.
Contrahazimiento. imitatio. representatio. tetlaieiecalhuiliztli.
Contrahazer falsando. adultero. as.
nitlapiqui.
Contrahecho falsado. adulterinus. a. um. pictli
Contrahazedor falsario. adulterator. oris. tlatlapiquini.
Contramina. cuniculus adversus vel transversus.
Contraminar. cuniculus agere transversus.
Contrapesar. rependo. is. rependi.
Contrapeso. repensum. i.
Contrapeso para saltar. halteris. is.
Contraponer. oppono. is. obiicio. is.
teixnictlalia.
Contraposicion. oppositio. obiectio.
teixnictlaliliztli
Contraponedor. oppositor. obiector.
teixnictlatlaliani.
Contraria cosa. contrarius. a. um. oppositus. tlatlauelnamiquini.
Contrariedad. contrarietas. oppositio. ixtlauelli.

Contrario a otro. aduersor. aris. atus. [illegible]

Contrario assi. aduersarius. a. u.

Contrariedad assi. aduersatio. onis. nettlauchlilizthi.

Contrariedad de calidades. antiparistasis.

Contrariedad de passiones. antipathia. e.

Contrariedad de habla. antiphrasis. is.

Contratar. contrecto. as. communico. as. nitemamatelóa.

Contratacion. contrectatio. onis. communicatio. temamatelolíztli.

Contrato. contractus. us. conuentio. onis.

Contrato recaudo. rei cautio.

Contrecho doliente. debilis. e. ninixcatintli.

Contribuir. contribuo. is. bui. nitequiti.

Contribucion. contributio. onis. tequitilíztli.

Contribuydor. contributor. oris. tequitiní.

Contumace porfiado. contumax. acis. tóntetl.

Contumacemente. contumaciter. aduerbium. tontetica.

Contumacia porfia. contumatia. e. tontetilíztli.

Conualecer de dolencia. conualesco. melius habeo. ninimatiuh.

Conualecimiento. conualescentia. e. bona valitudo. neuelmatilíztli.

Conuencion. conuentio. onis. condictum. i. nenamiquilíztli.

Conuenir con otro. conuenio. is. conueni. nunotepanitlia. nitenanámiq.

Conuenir ser prouechoso. expedit imperso. monéqui.

Conuenir ser possible. licet impso. monéqui.

Conuenir ser cosa honesta. decet. imperso.

Conueniente cosa. conueniens. congruus. a. um. monequini.

Conueniencia. congruitas. competentia. monequilíztli.

Conueniente mente. congrue. competenter. monecía.

Conuento lugar. conuentus. us. synodus. cennemoudia.

Conuento las mesmas personas. conuentus. us. cennemíqui.

Conuentual cosa. conuenticus. a. um. cennemini. itechpóui.

Conuento pequeño. conuenticulum. i. cennemouaiantontli.

Conuertir en bien. conuerto. is. ti. nitequaltilía.

Conuersion en bien. conuersio. onis. tlaqualtililíztli.

Conuertir en mal. peruerto. is. nitlaaqualcuépa.

Conuersion en mal. peruersio. onis. tlaaqualcuepalíztli.

Conuersar. conuiuo. is. conuersor. aris. tetlanninémi.

Conuersacion. conuersatio. onis. conuictus. us. tetlannemilíztli.

Conusco aduerbio. vobiscum. amótlan.

Copa para beuer. cuppa. e. patera. e. xicálli.

Copa grande. crater. eris. carchesium. ii. ueixicálli.

Copa no baxo pequeño. corbula. e. acalpiaztli.

Copada o cogujada. redeze cogujada.

Copero el ministro de la copa. pincerna. e. teaquetzcauh. atlhiuhqui.

Copete de cabellos delanteros. antie. arum. ixquatontli.

Copia por abundancia. copia. e. onenalíztli.

Copioso por cosa abūdante. copiosus. a. um. onenáni.

Copia por facultad. copia. e. facultas. nauatilli.

Copo de lino de lana. pensium. ii. ichcatlacuitálli.

Coraçō del animal. cor. cordis. g. cardia. yollótli.

Coraçon pequeño. corculū. corcul. g. cae cardialon. yollotontli

Coraçoncillo yerua de sant juan . hipericon . i.

Coraçon de la madera . egis . idis . quahiollotli.

Coraças armadura de cuerpo . thorax . acis. tepozuipilli.

Coradela por assadura . precordia . orum. eltapachtli.

Corage . animi desponsio exferitate . qualaxtli . qualaxotl.

Coral . coralum . i . coralium . ii .

Corcoba . gibbus . i . gibber . i . gibba . e. tepototli.

Corcobado . gibbosus . a . um . gibberosus . a . um . tepoto.

Corcobo de cauallo o bestia . tortus . us.

Corcha de alcornoque . subernus cortex . quauhtepoztli.

Corchete de vestidura . ansa . e . vncinus . i. tepoztlatlaçpiloni.

Corcho de colmena . alueus . i . aluear . amimilauacalli.

Cordel o cordon . funis . i . chorda . e. mecatl.

Cordon pequeno o cordel . funiculus . i. mecatontli.

Cordero o cordera . agnus . i . agna . e. ichcaconetl.

Cordero pequeño . agniculus . i. ichcaconetontli.

Cordero q̃ nace tardio . cordus . i.

Cordoio por dolor de coraçon . cordolium . ii.

Cornado dinero . nummus coronatus.

Cornado tercio de la blanca . triens . tis.

Cornear herir con cuernos . cornupeto . is. nitequaquaui.

Corneador o corneadora . cornipeta . e. tequaquauini.

Corneia aue conocida . cornix . icis.

Cornuda cosa en cuernos . cornutus . a . um quaquaue.

Cornodo endemuesto . coruca . e. tlatlaxinilli . malli.

Coro por orden de yguales . chorus . i. cenpantli.

Coroça . mitra scelerata nouum.

Corona como guirlanda . corona . e . anademа . atis. icpacxochitl.

Corona del papa . thiaras . e . thiara . e. icpacxochitl inuei teopixqui.

Corona de rey . diadema . atis . e. tlatocaicpacxochitl.

Corona de rey yerua . sertula campana. icpacxochitl.

Corona de rey esta mesma . melilotos . i.

Corona de angel o santo . nymbus . i. santome inteocuitlaicpacxochiuh.

Corona de laurel . laurea . e. ecapaicpacxochitl.

Corona de laurel pequeña . laureola . e. ecapaicpacxochitontli.

Corona de flores o yeruas . serta . orum. icpacxochitl.

Corona de clerigo . tonsura . e. neteupixcaxiuitl.

Corona del que triumpho . corona aurea.

Corona del descercador . corona graminea.

Corona del q̃ libro a su ciudadano . ciuica.

Corona del que subio p̃mero . muralis . e.

Corona del q̃ entro p̃mero en el real . castrensis.

Corona del que p̃mero salto en el nauio . naualis.

Coronar . corono . as . aui . atum . niteicpacxochitia.

Coronacion . coronatio . onis. teicpacxochitiliztli.

Coronica por chronica . chronica . orum.

Coronista por chronista . chronistes . e.

Coronica de año . annales . ium.

Cororonica de dia en dia . diarium . ii . ephemeris.

Coronica como quiera . hystoria . e.

Coronista escriptor de hystoria . hystoricus . i. tlatocatenioicuiloani.

Corporal cosa de cuerpo . corporeus . a . um. tlacio.

Corporal cosa en cuerpo . corporalis . e. tlaque.

Corral de gallinas . cohors . tis. cors . tis. totocalli.

Corral como patio de casa. impluuiu. ii. ithualli.
Corral lugar noteiado. area subdialis.
Corral estrecho entre paredes. andro=nium. i.
Correa de cuero. corrigia. e. costus. us. cuetlaxtli.
Corredera de cauallos. hippodromus. i. maçanetlatlaloloia.
Corredera de hombres. stadium. ii. netlatlaloloia.
Corredor de mercaderia. proxene=ta. e. tetlatlacalhi.
Corredaie salario de aqueste. pro=xenedicum. tetlatlacuhi catlanextlati.
Corredor de cama. cortina. e. tlaixtlaqualoni.
Corredor de casa. solarium. ii. tetlacuicuiliani.
Corredor de campo. antecursor. oris.
Corredor que corre. cursor. oris. motlaloani.
Corredora cosa. cursorius. a. um. netlaloliztli.
Corregir. corrigo. is. castigo. as. nitlatlacuiltia.
Correcion. correctio, onis. castiga=tio. onis. tetlatlacuiltiliztli.
Corregidor. corrector. castigator. tetlatlacuiltiani.
Corregidor iusticia. pretor. oris. topile.
Corregimiento de aqueste. pretu=ra. topilecaiotl.
Corregir por afeytar. orno. as. nitecencaua.
Corregidera de afeytes. cosmeta. e.
Correo que lieua letras. tabella=rius. ii. amatlacuilolitquini.
Corregidor por otro. propretor. oris. topile ixiptla.
Corregimiento de aqueste. propre=tura. topile couecixiptlaiotiliztli.
Correo este mesmo. cursor. oris. gramatophorus.
Correo de dineros. follis. is. sac=cus. i.
Correr yemas que de passo. curro=is. ninotlalloa.

Correr assi amenudo. curso. as. cursito, as ninotlatlaloa.
Correr hazia otra cosa assi. accurro. is. teuic nonnotlaloa.
Correr ante otra cosa. ancurro. is. precurro. is. teixpan ninotlaloa.
Correr afuera. excurro. is. xi. quiiaunac ninotlaloa.
Correr hasta el cabo. percurro. is.
Correr al cuentro de otro. accurro. is. ninotlalocatenamiqui.
Correr contra otro. incurro. is. teuic ninotlaloa.
Correr de arriba abaxo. decurro. is. niual notlaloa.
Correr con otro. concurro. is. teuan ninotlaloa.
Correr allende. transcurro. is. transcu=curri. nonnotlalotiquiça.
Correr por diuersas partes. discurro. is. ilhuiz ninotlaloa.
Correr assi amenudo. discurso. as. ninolhuiz tlatlaloa.
Correr otra vez o atras. recurro. is. necpan nitlaloa.
Correr assi amenudo. recurso. as.
Correr lo liquido. fluo. is. labor. eris. nimeia.
Correr assi a diuersas partes. diffluo. is. canilhuiz nimeia.
Correr en esta manera. dilabor. eris.
Correr assi a de fuera. affluo. is. elabor. quiiauac nimeia.
Correr assi hazia otra cosa. affluo. alabor. teuic nimeia.
Correr assi de arriba. difluo. dilabor. niualmeia.
Correr assi en otra cosa. influo. illabor. tepan nimeia.
Correr assi con otra cosa. confluo. colla=bor. teuan nimeia.
Correr assi atras. refluo. relabor. niccnimeia.
Correr assi por otra cosa. perfluo. tepan nimeia.
Correr a otro. suspendo. is. confundo. nitepinauhtia.
Corrimiento assi. suspensio. confusio. tepinauhtiliztli.

Corrido assi. suspensus.a.ū. confusus.a.ū.
tlachicotlamochtilli
Corriente como agua. torrens.tis.
atlacuihtli.
Corriente venage de agua. profluens.
tis.
Corrillo de gente. corona.e. circulus.i.
tlaiaualloticlistli.
Corrida o carreda. cursus.us.
netlaloliztli.
Corrida pequeña. curriculū.
netlaloliztontli.
Corrida en diversas partes. discursus.
canitlhuiz netlaloliztli.
Corrida a otra parte. accursus.us.
teme netlaloliztli.
Corrida delante. precursus.
neachtotlaloliztli.
Corrida por defuera excursus.us. excursio. quiçanaenetlaloliztli.
Corrida al encuentro. occursus.us.
netlalocatenamiquiliztli.
Corrida en contrario. incursus.us.
teuicnetlaloliztli
Corrida de arriba abaxo. decursus.us
valnetlaloliztli.
Corrida con otro. concursus.us.
teuannetlaloliztli.
Corrida con otro. conaursus.us.
Corrida a tras o otra vez. recursus.us.
occeppa netlaloliztli.
Corriente cosa. currens. tis.
motlaloani.
Corriente cosa liqda. fluuidus. a. um.
meiani.
Coriente assi en diversas partes. diffusus. ilhuiz meiani.
Corriente assi affuera. effluus.a.um.
Corriente assi otra cosa. affluus.a.um.
tenic meiani.
Corriente assi con otra cosa. cōfluus.a um. teuicmeiani.
Corriente assi atras. refluus.a.um.
cenmeiani.
Corriente assi con otra cosa. perfluus.a. um. tepan meiani.
Corriente assi en otra cosa. influus.a. um. meializtli.
Corrimiento delo liqdo. fluor.oris.
meializtli.
Corrimiento assi. fluxio.onis. fluxus etc.
Corro de moços. chorus.i. chorea, re: stis. tlaiaualoliztli.
Corro del toro. harena.e. theatrū.i.
quaquauhmiminaloia.
Corromper. corrūpo.is. violo.as.
nitlaitlacoua.
Corromper. vitio.as. temero.as.
nitlapoloua.
Corrumpimiento. corruptio. onis, temero.as. tlapololiztli.
Cortar. scindo.is. scidi. seco.as. secui. cedo. natlatequi.
Cortadura. scissura.e. scissio. onis. sectio. cesura. tlatequiliztli.
Cortar de alguna cosa. abscindo. is. nitlaixtlapana.
Cortadura enesta forma. abscissio, onis. tlaixtlapanaliztli.
Cortar en diversas partes. discindo, disseco. niluiztlatequi. nitlataiana.
Cortadura assi. discissio. dissectio.
ilhuiztlatequiliztli. tlataiaualiztli.
Cortar enderredor. circūcido, amputo. nitlaiaualiuhcatequi.
Cortadura assi. circūcissio. amputatio. tlaiaualiuhcatequiliztli.
Cortar juntamente. concido.is. di.
nitlacentequi.
Cortadura assi. concisio. onis.
tlacentequiliztli.
Cortar por de baxo. succido.is.di.
nitlatzintequi.
Cortadura enesta manera. succisio, onis. tlatzintequiliztli.
Cortar otra vez. rescindo.is. cecido.is. nitlaoppatequi.
Cortadura assi. rescissio. onis,
tlaoppatequiliztli.
Cortadora cosa. incisiuus.a.ū.
tlatecqui.
Cortando adverbio. incisim.
tlatecca.
Corta pisa de ya. insitia subsuta.
tlatempachiloni.
Corte de rey o papa o emperador. curia.e. tecuhcuhcan.
Corte sano, curialis.e. politicus, tetecuhcacpatzinqui.
Cortes. urbanus. a. ū. festiuus. a. ū. tecpilli.

Cortes. comis. e. affabilis. e. iucūdus. tecpillatoani.
Cortesia. vrbanitas. atis. festiuitas. atis. tecpillatoliztli.
Cortesia. comitas. atis. affabilitas. tecpillatoliztli.
Cortesmente. vrbane. festiue. affabilitas. tecpillatóca.
Cortesmente. comiter. affabiliter. festiue.
Corteza de arbol. cortex. icis. codex. icis. liber. quauhtlaxipeualli.
Corteza de comer. crustrū. i. crustulū. i.
Corteza de granada. malocrium. ii.
Corta cosa. breuis. e. curtus. a. um. amoucac.
Cortedad. breuitas. atis. curtatio. onis.
Corto de coraçon. pusilanimis. e. amomotlapaloáni. tetinquicáni.
Cortedad de coraçon. pusilanimitas. atis. anetlapaloliztli.
Corua dela pierna. genu curuatura. coçaliuhiantli.
Corua cosa. curuus. a. ū. vncus. a. ū. aduncus. coltic. coliuhqui.
Corua cosa atras. recuruus. a. um.
Coruadura. curuitas. curuatura. curuamen.
Coscoia mata enque nace la grana. ilex. icis.
Coscoia esta mesma. quisquilia.
Coscoia lugar de coscoias. ilicetū. i.
Cosecha. prouentus. us. fructus perceptio. pixcaliztli.
Cosecha de pan et legūbres. messis. pixcaliztli. pixcacaiotl.
Cosecha de vino. vindemia. e. totolac pixcaliztli.
Cosecha de azeyte. olritas. atis.
Cosecha de higos. ficitas. atis.
Cosecha de miel. mellatio. onis.
Cosa. suo. is. insuo. asuo. nitlaçóma.
Coseduza. sutura. e. sartura. e. tlaçomaliztli.
Cossario ladron de la mar. pirata. e. acalticateichtequiani.
Cossario principal. archipirata. e. imachcauhu inacaltica ichtequini.
Cosso do corren el toro. harena. e. quaquauhuitiinaloa.
Costa sumptus. us. impensa. e. impendium. aquializtli.
Costado. latus. is. et. pleura. e. iomotlantli.
Costal. saccus. sacci. saccalus. i. xiquipilli.
Costar por precio. consto. as. nitlapatiotia.
Costilla de espinazo. costa. e. omiquiulli.
Costoso cosa de costa. sumptuosus. a. ū.
Costosa cena. cena opipara. adicialis.
Costra como corteza. crusta. e. crustula. e. tlaixtapalcualli.
Costreñir. cogo. is. impello. is. nicte cuitlauiltia.
Costreñimiento. coactio. impulsio. tetlacuitlauiltiliztli.
Costribar recalcando. constipo. as. nicacatza.
Costūbre. mos. moris. consuetudo. tlamanitiliztli.
Costūbre de muger. mestrū. i. ciuanezuiliztli.
Costura. assumentū. i. sartura. e. tlaçomaliztli.
Costurera. sarcinatrix. icis. ciuatl tlaçomani.
Cota de malla. lorica. e. loricula. e. tepozvipilli.
Coteiar. comparo. as. confero. is. nitlanenevilia.
Conteiamiento. comparatio. collatio. tlanenevililiztli.
Cota la dehesa. locus. prohibitus.
Cotral buey o vaca. bos rediculus. quaquauhtlaciiahuaztli.
Coxin de silla. stragulū. i. ephippium. ponazpepechtli.

¶ Coxo de pie o pierna. claudus. a. um.
xitatl.
¶ Coxedad desta manera. clauditas. atis.
xitatiliztli.
¶ Coxquear assi. claudico. as. aui.
nixitlani. ninomilana.
¶ Coxquear nombre. claudicatio. onis.
nemilanaliztli.
¶ Coxquillas hazer. titillo. as. aui.
nitequeloa.
¶ Coxquillas. titilatio. onis. titilatus. us.
tequeqlolliztli.
¶ Cozer. coquo. is. xi. decoquo. is.
nitlapauaci. nitlaicuxitia.
¶ Cozedura. coctio. onis. coctura. e.
tlapauaciliztli.
¶ Cozediza cosa. coctilis. e. coctiuus. a. ũ.
pauaconi.
¶ Cozido en agua. elixus. a. um.
tlaicuxitilli.
¶ Cozina lugar. coquina. culina. e.
tlaqualchichiualoia.
¶ Cozina caldo liquido. ius iuris.
nacaaiotl. tomilaiutl.
¶ Cozinero. coquus. i. cocus. i.
tlaqlchichiuhqui.

¶ C rabos del acento. cca.

¶ Crecer. cresco. is. adoleo. es. adolesco. is.
ninana
¶ Crecer. augeo. es. augesco. glisco. is.
ninouapaua.
¶ Crecer mucho. excresco. is. ingresco. is.
ninotequana. cenca ninana.
¶ Creciente de la mar. estus. us.
quecapaniuiliztli.
¶ Crecer vna cosa con otra. concresco. inolesco. teuan ninana.
¶ Crecer otra vez. recresco. is. recreui.
occeppa ninana.
¶ Crecer ascondidas. succresco. is.
ninochtacaana.
¶ Crecimiento. incrementũ. augmentum.
neananiliztli.
¶ Crecida cosa. excretus. a. um. adultus. a. um. tlaanitilli.
¶ Creer alguna cosa. credo. is. didi.
nitlaneltoca.
¶ Creencia de ligero. credulitas. atis.
icinucatlaneltoqliztli.
¶ Creencia de fe. religio. onis.
tlaneltoquiliztli.

¶ Creencia por carta. litteræ cũ mandatis.
¶ Crespa cosa en cabellos. crispitudo. inis. crispus. a. ũ. quacolochtic.
¶ Crespa cosa vn poco. crispulus. subcripulus. achicolochtic.
¶ Crespa de cabellos. crispitudo. inis.
quacolochtiliztli.
¶ Cresta de aue. crista. e. g. lophos.
quanacatl. quachichiqlli.
¶ Criar hazer de nueuo. creo. as. aui.
nitlaiocoia. nitlatzintia.
¶ Crianza desta manera. creatio. onis.
¶ Criador desta manera. creator. oris.
tlaiocoiani.
¶ Criar niño. educo. as. nutrio. is. alo. is. niteixtlamachtia.
¶ Crianza assi. educatio. nutritio.
teixtlamachtiliztli.
¶ Criador assi. educator. nutritor. altor. oris. teixtlamachtiani.
¶ Criado que criamos. alumna. e.
teaach.
¶ Criado q̃ sirue. famulus. i. mercenarius. ii. tetlaiecultiani.
¶ Criada q̃ sirue. famula. e. mercenaria. ciuatl tetlaiecoltiani.
¶ Criança de ayo. pedagogium. ii. pedia. as.
¶ Criado en cibdad. ciuilis. e. vrbanus. a. ũ. altepetlolloco tlaizcaltilli.
¶ Criança de cibdad. ciuilitas. vrbanitas. altepetlolloco nezcaltiliztli.
¶ Criado en el campo. rusticus. a. ũ.
millacatl.
¶ Criança del campo. rusticitas. atis.
millacaiutl. nemillacaizcaliliztli.
¶ Crica de la muger. crista. e. iuuenalis.
¶ Crimen gran pecado. crimẽ. inis.
veitlatlacolli.
¶ Criminal cosa de crimẽ. criminalis. e.
¶ Criminalmente. criminaliter. adu.
tlatlacoca
¶ Criminoso lleno de crimines. criminosus. veitlatlacolle.
¶ Criminosamente. criminose. adu.
¶ Crines por cabellos. crinis. is. coma. e. mocatzontli.

C[illegible]rinado. crinitus.a.um.
[illegible] tzon.
C[illegible] [illegible]cion. vnctio.onis.
[illegible]tlaalaualiztli.
C[illegible]ar o vngir. vngo.is.vnxi.
[illegible]alaua.
Crisol de plateros pa fundir. catinus. catini. teocuitlaatililoia.
C[r]istal piedra p̄ciosa. crystallus.i.
teuilotl.
Cristalina cosa de cristál. crystallinus. a.ū. teuilloio.
Cristo o vngido. christus.i.
tlaalaualli.
Cristiano diecho de cristo. christianus. a.ū. xp̄iano.
Cristiandad. christianismus.i.
xp̄ianoiutl.
Cristiano verdadero. orthodoxus.a. um. nelli xp̄iano.
Cristiandad verdadedera. orthodoxia. nelli xp̄ianoiutl.
Criuo para criuar. cribrū. vannus.
tlaolteteçuaztli.
Criuar o alipar con criuo. cribro.as.
nitlaolteteçuazuia.
Crudo cosa no cozida. crudus.a.um.
amoiuccic. xoxouhqui.
Crudeza no cozedera. cruditas.atis.
amoiucxiliztli.
Cruel o cruda cosa. crudus.a.ū. crudelis.e. tlauelle.
Crueldad assi. cruditas. crudelitas. tlauelotl.
Cruelmente. crudeliter. crude. aduerbia. qualanca.
Cruel cosa sin misericordia. seuus. atrox.
Crueldad assi. seuia. seuitudo. atrocitas.
Cruelmente assi. seuiter. atrociter.
Crucificar poner en cruz. crucifixo. is.xi. nitemamaçoualtia.
Crucifixo. cruciaffixus.a.um.
tlamamaçoualtilli.
Cruz genero de pena. crux.cis.
tlaihiiouiliztli.
Cruzado moneda. aureus crucifer. tepoztlatemachtli cruzio.
Cruzero. stractura. quadriuialis.
omaxalco.

Cuaderno de quatro. quaternarium.ii. tlanauhmantli. nauiio.
Cuaderno de hojas. quaternio.onis.
Cuadra de casa. quadrata cenatio.
tlaqualoia.
Cuadrar poner en quadra. quadro.as.
nitlanauhcantlalia.
Cuadrada cosa. quadratus.a.um.
tlaxantectli.
Cuadrado en luengo. quadrangulus. a.um. nauhcan nacaze.
Cuadrante de astrologia. vmbilicus.i. gnomon.
Coaio para cuaiar. coagulū.i.
Cuaiar con coaio. coagulo.as.
nitlatetzaua.
Cuaiar del animal. ventriculus.i.
itetotilui. tetotiliztli.
Cuaiar se alguna cosa. congresco.is.
Cuaiamiento. concretio.onis.
Cual con articulo. qui.que.quod.
Cual sin articulo. qualis.e.
quenami.
Cual de dos. vter.vtra.vtrū.
ininomeintin catlehuatl.
Cualquiera de dos. vterlibet. vteruis.
inomentin catatle.
Cualquiera de muchos. quicūq. quiuis.
çatatlehuatl.
Cualquiera de muchos. quilibet. quiuis
Cuamaño. quantus.a.ū. quātuscūq.
quexquich.
Cuando cum. quum. quando.
iquac.
Cuando quiera que. qñcumq. cumq.
acoiquac. quiquac.
Cuantos en numero. quot indecli.
quezqui.
Cuantosquiera que. quot quot quotcūq. çaquezqui. çaquezquinti.
Cuantas vezes quoties aduerbium.
quezpa.
Cuanto. quantus.a.um.
quexqui.
Cuanto en poco. quantulus.a.um.
quexquichto.
Cuanto quiera que. quātuscūq.a.ū.
çaço quexquichto.
Cuaresma tiempo de ayuno. quadragesima. neçaualiztli.

¶ uaresma en griego . tetracoste . es.

¶ uarenta numero . numerus quadra-
genarius . vnpoalli .

¶ uarenta en numero . quadraginta
indecli . vnpoalli .

¶ uarenta et ocho . octo et quadragin-
ta . onpoallonchicuei .

¶ uarenta et ocho . quadraginta octo .

¶ uarenta et ocho . duodequinquagin-
ta .

¶ uerenta et nueue . vndequinquagin-
ta . onpoallonchiucnaui .

¶ uarenta mill . quadraginta mille .

¶ uarenta millares . quadraginta millia .

¶ uarenta cientos . quadragenties . c.
m. vnpoalxiquipilli .

¶ uarenta mill cuentos . quadrigenties mi
llies . c . m .

¶ uarenteno en orden . quadragesimus . a .
um . icompoalli .

¶ uarentena parte . quadragesima .

¶ uarenta mill en orden . q̃dragies milesi-
mus .

¶ uarenta cada vno . quadrageni . e . a .
cenpoalli .

¶ uarenta mill cada vno . quadrageni mi-
lleni .

¶ uarenta cuentos cada vno . quadringen-
ties . c . m .

¶ uarenta vezes adverbio . quadragies .
cempoalpa .

¶ uarenta et vna vez . semel et quadragi-
es . onpoalpa occepa .

¶ uarenta et vna vez . quadragies semel
etc .

¶ uarenta et ocho vezes . duodequinqua-
gies . onpoalpa . onchicuexpa .

¶ uarenta et nueue vezes . vndequinqua
gies . onpoalpa onchicunapa .

¶ uarenta mill vezes . quadragies millies .

¶ uarenena . quadragenarium . ii .

¶ uarentañal cosa . quadragenarius . a . ũ .

¶ uarenta tanto . quaterdecuplus . a . um .
onpoalpa ixqch .

¶ uarto de dragma . quadrans . tis .

¶ uarta parte de qualquier cosa . quarta .
quadra . tlanahuatiliztli .

¶ uarto de moneda . quadrans argen-
tei .

¶ uarto en orden . quartus . a . um .
icnaui tlanahuatiliztli .

¶ uartal medida . quatrantal . alis .
nahuacalo tlamachiyotilonj .

Cuatro numero . numerus quater-
narius .

¶ uatro en numero . quatuor indecli .
naui .

Cuatro tanto . quadruplus . a . um .
nahupa ixqch .

¶ uatrocientos numero . quadrin-
genarius . centzonpoalli .

¶ uatrocientos . quadrigenti . e . a .
quatercentum . centzontli .

¶ uatro mill . quattuor mille . quat-
tuor millia . matlactzontli .

¶ uatro cientos . quadrages cen-
tum . m . nahuxiquipilli .

Cuatro mill cuentos quadragies
millies . c . m .

Cuatro cada vno . quaterni . e . a .
nanaui .

Cuatrocientos cada vno . quadrin-
geni . e . a . cecentzontli .

¶ uatrocientos cada vno . quadrin-
genteni .

¶ uatro mill cada vno . quater mille-
ni . e . a .] mamatlactzontli .

¶ uatro cientos cada vno . quadra-
gies . c . m .

¶ uatro tanto . quadruplus . a . um .
nahupa ixqch .

¶ uatro vezes adverbio . quater .
nahupa

¶ uatrocientas vezes . quadringen-
ties millies . centzonpa .

Cuatro vezes quatro . quatro vezes
quaternio . nahupa naui . castilla .

Cuatro años . lustrum . i . olympi-
as . adis . nahuxihuitl

Cuatro años espacio . quadren-
nium . ii . nahu xiuhcaiotl

Cuatro dias tiempo . quadridu-
um . i . nauilhuitl .

Cuatro meses tiempo . tempus
quadrimestre . nahuteztli metztli

Quatrinal cosa. quadriennis. e. quadriennus. a. um. nahuxiuhcayotl.

Q[illegible] cosa. quatriduus. a. um.

Quatro varones en collegio. quattuorviri. nauitlacatl.

Quatro varonadgo destos. quattuorviratus. [illegible]

Quatro dias adverbio. nudiusquartus. icnauilhuitl.

Cuba para vino. cuppa. e. cuppula. e. teuilotecomatl.

Cuba pequeña o cubeto. cuppula. e. teuilotecomatl [illegible]

Cubero que las haze. cupparius. ii.

Cuclillo aue conocida. cuculus. i.

Cuchillo. gladius. ii. culter. tri. sica. e. cochillo.

Cuchillo pequeño. cultellus. i. gladiolus. i. cochilloto.

Cuchillo. ensis. is. machara. framea. tepozmacquauitl

Cuchillada. cesa. e. tlaxotlalli. tlauitectli

Cuchara. cochlear. cochleariũ. ii. quauhxomatli

Cuchara grande de hierro. concha ferrea. tepozquauhxomatli

Cucharada quanto cabe en ella. ciathus. i. texomatli

Cuello miembro de animal. collũ. i. quechtli

Cuento. numerus. i. numeratio. xiquipilli.

Cuenta. ratio. onis. calculus. i. computatio.

Cuenta de rezar. calculus. i. coz[illegible]

Cuenca pila. concha. e. crater. apaztli.

Cuenca del ojo, oculi recessus. gena. e. ixcallotl

Cuenda para atar. loramentũ. i. fidicula.

Cuento como de dineros. decies centum mille.

Cuento de lança o vara. contus. i. tepoztopil [illegible]

Cuento para sostener pared. fulcimen. inis. [illegible]

Cuento como fabula. narratio. onis. om. tlatlaqueçaliztlatolli.

Cuento pequeño assi. narratiuncula. e. tlatlaqueçaliztontli.

Cuerdo prudente. coraulũ. i. cordatus. iollo mati [illegible]

Cuerda. funis. is. lorum. i. fides. i. chorda. mecatl.

Cuerda de naue. rudens rudentis. [illegible]mecatl.

Cuerda que atrauiessa. trasenna. e.

Cuerda del laud primera. nete. es.

Cuerda cerca de aquesta. parhipate. es.

Cuerda de medio. mese chorda.

Cuerda de neruio ella musica. neruus. i. neruia.

Cuerno de animales. cornus. us. cornu. indecli. quaquauitl.

Cuerno de batalla. cornu. aciei vel cornus.

Cuero de pelleja sin pellos. cutis. is. [illegible]

Cuero para çapatos delicado. aluta. e. [illegible]

Cuero o odre de vino. vter. is. ascopa. [illegible]

Cuero de vino pequeño. vtriculus. i. [illegible]

Cuerpo generalmente. corpus. oris. tlactli.

Cuerpo pequenno. corpusculũ. i. tlactontli

Cuerpo sin cabeça. truncus. i. [illegible]

Cuerpo muerto de animal. cadauer. miqui

Cueruo aue conocida. coruus. i. cacalotl.

Cueruo este mesmo en griego. corax

Cueruo caluo aue conocida. caluus coruus.

Cueruo marino. mergus. i. vrinatrix. acacalotl

Cuesta arriba cosa. accliuis. e. accliuus. a. ũ. [illegible]

Cuesta arriba entisada cosa. arduus. a. um. [illegible]

Cuesta abaxo cosa. declivis.e. declivus.a. um. ualtemoaia.

Cuesta abaxo cosa. pronus.a.um.

Cueva. antrum.i. caverna. specus.
oztotl.

Cueva. spelunca.e. speleum.i.

Cuevano de vimbres. cophinus.i.
vei otlachiquiuitl.

Cuguiada. galeritus.i. cassita.e.
nopaltototl.

Cuexco de fruta. os. ossis. cum nucleo.
xochiqualtiollotl.

Cuexo lo duro de toda cosa. pyrenchondros.

Cugulla de habito de frayle. cuculla.e.
padre mc ... quimilolia.

Cugulla como capilla. cucullus.i.
... ...

Cuyo cosa de quien. cuius.a.um.

Cuydado. cura.e. solicitudo. inis.
netlacuitlauiliztli

Cuydadoso. curiosus.a.um. curaculus.
a.um. motlacuitlauiani

Cuyta. solicitudo. anxietas. atis.
netlacuitlauiliztli

Cuytado. solicitus.a.um. anxius.a.um.
netlaocoltini.

Culantro yerua. coriandrũ.i. g. coriannũ.

Cullantrillo de pozo. g. adianthos. tzacualli
...

Culantro greco. coranum.i.

Culantrillo. polytricon. calythricon.

Culebra. coluber. bri. colubra.e.
coatl.

Culebra de agua. anguis.is.
atl coatl

Culebra pequeña de agua. anguiculus.i.
atl coatontli.

Culebra de agua en griego. hydrus.i.

Culebra de tierra en griego. chelidrus.i.

Culebra como quiera. serpens.tis.
coatl

Culebrilla. lichen.enis. impetix.igis.
xiotl

Culo. anus. ... dactylio
hedra. tzintli.

Culpa en el pecado. culpa.e. culpatio.
tlatlacolli.

Culpar. culpo.as. nitetlatlacolhuia

Cumbre de monte. iugum montis.
tepeticpac.

Cumbre como quiera. cacumen culmẽ.
tlacpac. tlatonco

Cumple lo mesmo es que conviene.
monequi.

Cundir crecer poco a poco. sepo.is.
psi. nitlapiluia: nimoiaua.

Cuna de niño. cune.arũ. cozolli.

Cuña para hender. cuneus.i.

Cuñado levir.i. affinis.
textli

Cuñada. glos. oris. affinis.is. uezpol.

Cuño de moneda. marculus.i. tlatemantepuzcupinaloni.

Cura por cuidado. cura.e. solicitudo.
netlacuitlauiliztli.

Cura de enfermo. curatio.onis.
tepatiliztli.

Cura de yglesia. curator. curãte. cu-
rio. teuiotica tetaz. anima quimo cuitlauia.

Curar tener cuydado. curo.as.avi.
ninotlacuitlauia.

Curador dado al furioso. curator.
motlacuitlauiani.

Curador dado al menor de edad. cu-
rator. icnotl qmo cuitlaui ani. icnotl mo mitiani.

Curadoria de aquestos. curatio.
icnotlacuitlauiliztli.

Curador con otro. con curator. oris.

Curadoria de aquestos. concuratio.

Curar al enfermo. curo.as. medi
co.as. nitepatia.

Curioso. curiosus.a.ũ. curaculus.a.
icimocui.

Curiosidad. curiositas. atis.
iolmocuiliztli.

Curtir cueros. macero coriũ.
nicuetlaxuaua

Curtidor de cueros. coriarius. ii.
cuetlaxuauani.

Curtir echar en curtido. macero.
as. nitlauauana

Cuntiduza assi . mucozatio . onis .
tlanati ztli .

Cuerua especie de lechuza . noctua . nycticorax . chiquatli . chichtli .

Curar beuer . quatio . is . quasso . as
... mania : nitlateinia .

Curar vno con otro . concutio . is . si .
teoan nitlaxamania .

Cabullir de baxo de agua . mergo . is . nipolaqui .

Cabullir amenudo . merso . as . aui .
nipipolaqui .

Cabulliduza assi . immersio . onis .
polaquiliztli .

Cabullir en alguna cosa . imergo . is .
nipolaqui

Cafari granada . apirium . ii .
...

Cafio en lengua . idiomaticus . a . um .
popoloani .

Caga por el cabo . extremitas . atis .
tlatzonquizaliztli .

Caguera cosa . extremus . a . um .
tlatzonquizcatl .

Caherir . exprobro . as . imputo . as .
nitetlaixcomaca .

Caherimiento . exprobratio . imputatio . tetlaixcomaquiliztli .

Cahinas de leuadura . tremor ex fermento .

Cahon . caliga . cotea . nouum .

Cahurda o pocilga de puerco . hara . e . pitzocalli .

Camarā o camarron . rheno . onis .
mettlapiltlaquemitl tlanitomio .

Canahoria yerua et rayz . pastinaca . e . staphili . ... xochicacomitl .

Canca de pierna . tibia exilis .
tlanitztli .

Cancadilla armar . supplanto . as . aui . nitetepiquananilia . niteicxipinaui .

Cancadilla en la lucha . supplantatio . onis . teicxipinauializtli .

Canciosso . varia . e . variensus . a . um .
xonenetech .

Canco para handar . pertica gralatoria .

Canco en la caualgada . intertrimentum belli .

Canquear . diuaricor . aris .
naactihu .

Canqueamiento . diuaricatio . onis
ahactializtli .

Canqueadora cosa . varicus . a . um .
ahactiani .

Capato . calceus . i . cactli .

Capatero sutor sutoris non cerdo .
cacchiuhqui .

Capateria tienda et arte deste . sutrina . e . cacchichiuhaloya .

Capata sobre pilar . mutilus . i . atlancion .
quauhtlan tzotzitli .

Capatero de alcorques . crepitarius sutor .
cac cacapacchiuhqui .

Caquicami . laquear . aris . lacus . lacunar .

Caranda . incerniculū . i . vanus . i . cribrū .
tlaoltetzelhuazuiloni .

Carandar . secerno . is . incerno . is . cribro . as . nitlaoltetzeluazuia .

Caratā enfermedad . carcinoma . atis .
cancer . coalocatl .

Carça mata espinosa . rubus . i . g . batos .
quauhuitzmecatl .

Carcar lugar de carcas . rubetum . i .
quauhuitzmecatla .

Carca mora . morū rubeum .

Carco de vergas . crates . is craticula . e .
tlatzetzi .

Cariço de pan . quadra panis siue frustū .
tlaxcallapactli . tantaucalli .

Cauilla yerba de lacibar . aloe . es .

Cebolla albarrana . sylla . e .
xonacapatli .

Cebolla domestica . cepa . e . cepe . inde .
xonacatl .

Cebolla ascallonia . ascalonia . e .

Cebollino sirriente de cebolla . cepina . e .
xonacapinactli .

Cecear . balbutio . is . itiui .
nitlamimiqui . nipopoloni .

Cecoso . balbus . a . ū . blesus . a . ū .
tamimiquini . popoloni .

Cedaço de serdas . setaceum . i .
tetzetzelhuazuiloni .

Cedaço qualquiera . cribrū . incerniculū .
tlatzetzelhuazuiloni .

Cedicio cosa lacia . flaccidus . a . ū . tabidus .
cuetlauic . cuetlaxiui .

Cedro arbol o alerze . cedrus . i .
auchuatl .

Cedula hoia o carta . scheda . e . siue sche:
dulla . amatlacuilolt ontli .

Cegar a otro . ceco . as . obceco . as .
nitexpoiaua .

Cegar ser ciego . cecutio . is . caligo . as .
nixpepoiotl .

Cegaioso de oios . lippus . a . um .
ixcoçal .

Cegagez dollencia dellos . lippitudo . inis .
ixcoçaltiliztli .

Cegagear dellos . lippio . is . iui .

Ceguedad . cecitas . atis . caligo . inis .
ixpopoiotiliztli .

Ceguera . oculorum hebetudo . inis .

Ceguta yerua conocida . cicuta . e .

Ceia sobre los oios . supercilium . ii .
ixquamolli . ixquatolli .

Ceia la cuenta mesma del oio . cilium . ii .
ixquatolomitl .

Ceiudo . superciliosus . a . um . toruus . a . um .
ixquamoltonpiqui . . ixquatonpiq .

Celada en caño de guerra . insidie . arum .
niteiaopachiuiliztli .

Celada echar o poner . insidior . aris .
ninoteiaopachiuia

Celada armadura de cabeça . galea . e .
~~ninoteiaopachiuiliztli~~ . [illegible] nequa[illegible] [illegible]loni .

Celada encubierta . latebre . arum .
neiaotepachiuiliztli .

Celar encubrir . celo . as . aui .
nitlaiaiaia .

Celar auer celos . zelo . as . zelor . aris .
nichicotlamatca ciudpia .

Celda camara . cella . e . cellula . e .
cochiuaia .

Celebrar missa . celebro . as . frequento . as .
nicchiua missa .

Celebrar missa . rem diuinam facio .

Celebracion de missa . res diuina .

Celebro meollo de la cabeça . cerebrum . i .
quatatetextli .

Celestial cosa . celestis . e . diuinus . a . um .
ilhuicatecatl .

Celestialmente . celitus . diuinitus .
ilhuicaypa .

Celemin . modius . ii . medimnum . i .
quahu acaltontli

Celemin et medio . sesquimodius . i .
[illegible]

Celoso . zelotypus . i . zelotes . e .
[illegible]chiua cachiro tlamatini .

Celosa muger . zelotypa . e .

Cementar echar cimiento . cemento .
as . nitetontlalia .

Cementar . fundo . as . fundamentum
facio . nitetontlalia .

Cementador . cementator . cementarius .
tetontlaliani .

Cementerio de muertos . cemiterium . ii .
micca itlualli

Cementerio el latin . dormitorium . ii .

Cena comida a la tarde . cena . e . ce:
nula . e . cochcaiotl .

Cena en su casa propia . domicenium . ii .

Cena copiosa . tripatinum . i .

Cena costosa . cena opipara . sumptuosa .

Cenar con otros . conceno . as .
teoan ninocochcaiotia .

Cena con otros . concenatio . onis .
teoan necochcaiotiliztli .

Cenar como quiera . ceno . as . aui .
[illegible]

Cenar amenudo . cenito . as . aui .
ninocochcaiotia .

Cenadero o lugar . cenatorium . ii . ce:
naculum . i . necochcaiotiloia .

Cenadero en lugar baxo . cenatio .
onis . necochcaiotiliztli .

Cenceño sin leuadura . azymus . a .
um .

Cenceño sin dobladura . syncerus .
a . um . [illegible]

Cendrar plata . pustulo . as . aui .
niztac teocuitlapatlaua .

Cendrada plata . postulatum argen:
tum

Cendrar otro metal . excoquo . is . xi .
nitapoz patlaua .

Ceniza . ciner vel cinis . cineris .
nextli .

Ceniziento . cinericius . a . um .
nextic

Censo sobre possession emphyteo:
sis .

Censor juez extraordinario. censor. oris. tentetlatontequiliani.

¶ Censura el juyzio de aqueste. censura. e. tlatontequiliztli.

¶ Centauro medio cavallo. centaurus. i. tlacotlacavallo.

¶ Centelle de fuego. scintilla. e. scintillula. e. tlamoiotl.

¶ Centellear echar centellas. scintillo. as. nitlamoiochiua.

¶ Centeno miesse conocida. typha. e. centlamantli castillan tlaolli.

¶ Centolla pescado. testudo celtina. tecmichi.

¶ Centurion capitan de ciento. centurio. macuiltecpantli itequiuacauh.

¶ Centuria capitania de ciento. centuria. e.

¶ Centurionado de aqueste. centurionatus. us.

¶ Centro ponto enmedio. centrum. i.

¶ Ceñir. cingo. is. xi. nitecuitlalpia.

¶ Ceñidura. cinctura. e. cinctus. us. tecuitlalpiliztli.

¶ Ceñidero. cingulum. i. semicinctium. nelpiloni.

¶ Cepa o vid. vitis. is. parilema. e. totoloctollotl.

¶ Cepa cavallo yerva. chameleon. centlamantli xiuitl.

¶ Cepa pequeña. viticula. e.

¶ Cepillar con cepillo. leuigo. as. nitlachichiqui.

¶ Cepillo instrumento para esto. leuigatorium. tlachichiconi.

¶ Cepilladuras. fomes. itis. assule. arum. tlaximalli.

¶ Cepo prision. cippus. i. neruus. i. quauhxocxitl

¶ Cepo para caer enel. decipula. tlauitoniloni.

¶ Cepo desta manera. pedica. e. tlauitoniloni.

¶ Cera que labran las abejas. cera. e. xicocuitlatl.

¶ Cera dela oreja. sordes aurium. nacazcuitlatl.

¶ Cerapez vnguento. ceramentum. i.

¶ Cerca preposicion. apud. iuxta. secus. prope. itech: itlan. iuicpa.

¶ Cerca en señorio. penes. en amor erga. tetech.

¶ Cerca en derredor. circum. circa. tlaiaualiuhcaiotl.

¶ Cerca delo vltimo. penultimus. a. um. itlanca intlatzacuhtiani.

¶ Cercano en sangre. propinquus. a. um. teuaiolqui.

¶ Cercanidad assi. propinquitas. atis. teuaiolcaiotl.

¶ Cerca como quiera. proximus. a. um. tetlacatcapo.

¶ Cercanamente. proxime. prope. tetlan.

¶ Cercanidad enesta manera. proximitas.

¶ Cercano ala muerte. capularis. e. itlaiani imiquiliztli.

¶ Cerca de cibdad o villa. murus. i. altepetenamitl.

¶ Cerca de lear. vallum et fosa

¶ Cercar de muro. cingere muro. nitlatenamitia.

¶ Cercar de vallado. vallo. as. nitlatlaltenamitia.

¶ Cercar poniendo cerco. obsideo. es. niteiaoquizcaiaualoa.

¶ Cercar como quiera. ambio. is. iui. nitlaiaualoa.

¶ Cercarse. accedo. is. accessi. appropinquo. as. niniquania.

¶ Cercenar. circuncido. is. di. nitlaiaualiuhcaxima.

¶ Cercenadura. circuncisio. onis. tlaiaualiuhcaximaliztli.

¶ Cercena aue de lagunas. fulica. e. fulix. icis.

¶ Cercillo de vid. capreolus. i. clavicula.

¶ Cercillo de oreja. inauris. is. nacazpipiloli.

¶ Cerco. circus. i. circulus. i. tlaiaualli.

¶ Cerco sitio de cercadores. obsidio. onis.

¶ Cerdras de bestia. iuba. e. crines. ium. maçatzontli.

Cerimonia. cerimonie. ar. in religio-
ne maçatl.
Cernada obogada de colar. cinis lexiui-
us.
Cerezo arbol conocido. cerasus. i.
capolquauitl.
Cereza fruta deste arbol. cerasum. i.

Cerezo siluestre arbol. cornus. i.
[illegible] capolli.
Cereza siluestre fruta del. cornu. i.

Cernicalo aue conocida. tinunculus. i.
cuixi. cuixtli
Cernir. cribro. as. purgo. as. mũdo. as.
nitlateteloa.
Cernir. incerno. is. secerno. is. succer
no. is. nitlaiertia.
Cernidura. secretio. onis. purgatio.
tlatetelolliztli.
Cerniduras, purgamenta. orum.
tlatetelhuaztli
Cerote. ceratũ. i. cerotum. i.

Cerraia yerua conocida. seris. is.
roio cuepa quilitl.
Cerraia cerradura. sera. e.
tepoztlatacuillotl.
Cerradura, claostrum. i. clostrũ. i.
tlatzaqualiztli.
Cerradura dellaue. sera. e.
tepoztlatacuilli.
Cerradura depestillo. patibulũ. i.

Cerrar claudo. is. obthuro. as.
nictzaqua.
Cerrar en derredor. obstruo. is. circũ
cludo. is. nic iaualihuicatzaqua.
Cerrar conllaue. sero. as. conclauo. as.
nitepoz ilpia.
Cerar dentro deraya. circũscribo. is.
nitlapotlacatzaqua.
Cerrar deseto. sepio. is. consepio. is.
niquahuchinatzaqua.
Cerradura assi. sepes. is. sepimentũ. i.
quahuchinamitl.
Cerrarse la ferida. cicatrico. as. coit
vulnus. nitetequilini

Cerrion decarambaro. stiria. e.

Cerro. collis. is. grumus. i. tumu
lus. i. tlamimilolli.
Cerro pequeño. monticulus. i.
tlamimiloltontli.
Cerro enrriscado oberrueco. ver-
ruca. e. tepexitl.

Cerro de lana olino. pensũ tude
ren tlaquechtli
Cerro entrelas espaldas. interscap-
pilium. ii. cuitlapantontli.

Cerroso cerradura. sera. e.
tepuztlatacuillotl.
Certidumbre. fides. ei. certitudo.
tlaneltoquiliztli.
Certificar. certiorem facio. certioro. no
niteiolpachiuitia.
Ceruatillo hiio deciervo. himulus. i.
maça[illegible]conetl.
Ceruiguillo detras, del cuello. ceruix.
icis. [illegible]chtepolli.
Ceru[illegible]o de gruesia ceruiz. ceruí-
cosus. [illegible]ũ. que[illegible]nanaztic.
Ceruuno cosa de ciervo. ceruinus. a,
um. maçaiotl.

Cesped terron conrayzes. cespes.
itis. tlachcuitl.
Cessar de fazer algo. cesso. as. aui.
ninocaua.
Cessation de trabaio. remissio. ces-
satio. tlacaualiztli.
Cessacion de iuego. diludium. ii.

Cesta. cista. e. fiscina. e. quallus. i.
otlachiquihuitl [illegible].
Cesta pequeña. cistella. e. fiscella. e.
otlachiquihuitl.
Cestero que las faze. cistellarius. ii.
otlachiquihuichiuhqui.
Cistero que las trae. cistifer. ri.
chiquiuitquini.
Cesto de vendimiar. corbis. is.
[illegible] otlachiquihuitl.
Cesto quomo quiera. sextum vi
mineum. chiquiuitl

Cetro insignias reales. sceptrũ. i.
tlauctlaquechitopili.

Ceuada mIesse conocida . ordeũ . i .
ma ĉanaoio .
Ceuadaza cosa . ordeaceus . a . ũ
maĉanaolo .
Ceuadera . mantica ordeatis .
xiquipilli maĉa tlaqualtiloni .
Ceuar . cibo . as . glo . is . sagino . as .
nitetlaqualtia .
Ceuado con ceuo . altilis . e . saginatꝰ .
tlatlaqualtilli .
Ceuar para engañar . inesco . as . avi .
Ceuadero para esto . inescarium . ii .
Ceuo . cibus . i . esca . e .
tlaqualli .
Ceuon cosa ceuada . obesus . a . um .
tlanacaiotilli .
Cezar lo mesmo es que cessar .

CI
Ciar mouer atras . retrocedo . es . nivaltiquiĉa . ninocuitlacuepa .
Cicion de de calentura . accessio . onis .
atonauiztli .
Cicoria yerua o almiron . cicoreũ . ii .
Cidral arbol . malus citrea . citrus . i .
Cidra esta mesma fruta . malũ citreum .
Ciego del todo punto . cecus . a . um .
ixpopoiotl . ixtepatla .
Ciego vn poco . cecculus . a . ũ . subcecus . achi ixpopoiotl : ixpopoiotic .
Cielo todo lo que parece . celũ . i .
ilhuicatl .
Cielo estellado . mundus . i . cosmos .
citlalilhuicatl .
Cielo el mas suberano . ether . eris .
tlatoco ilhuicatl .
Cielo de cama . peripetasma . atis .
tlamach quachcalli .
Cieno . cenũ . i . limus . i .
aĉoquitl .
Ciento numero . centenarius numerus . macuilpoalli .
Ciento adiectiuo . centũ indecli .
macuilpoalli .
Ciento substantiuo . centenariũ . ii . macuilpoalli
Cien mill en numero . centũ mille . vl millia .

Cien mill cuentos . millies cẽtũ . m .
Ciento en orden . centesimus . a . um .
ic macuilpoalli .
Ciento en parte . centesima pars .
inic macuilpoallamantli .
Cien mill en orden . centies millesimus .
Ciento cada vno . centeni . e . a .
mamacuilpoalli .
Cien mill cada vno . centeni milleni .
Cien vezes adverbio . centies .
macuilpoalipa .
Cien mill vezes . centies millies .
Ciento tanto . centuplus . a . um .
macuilpoalpa ixquich .
Cien mill vezes tanto . millies centuplus . a . um .
Cientañal cosa de cieña años . centennis . e . a .
Cien varones en colegio . centumviri .
macuilpoalli oquichtli .
Cien varonadgo destos . centum viratus .
Ciento pies serpiente . oniscus . i . seps . scolopẽdra . petlaçolcoatl .
Ciento pies . centipeda . e . multipeda
Cien cabeças yerua . cẽtum capita .
Cien huebras de tierra . centuria . e .
Cierço que corre vel norte . septemtrio . onis . mictlanpa iecacatl .
Cierço este mesmo en griego . aparctias . e .
Cierço vn poco hazia oriente . aquilo . onis .
Cierço este mesmo en griego . bureas . e .
Cierço propio en francia . circius . ii .
Cierta cosa . certus . a . ũ . exploratꝰ .
vel iehuatl .
Ciertamente . certe . profecto . nempe .
ĉanelli
Cieruo animal conocido . ceruus . i .
maçatl .
Cierua hembra deste genero . cerua . e .
cihua maçatl .

Cierno cabron . hircoceruus.i.

Cifra en la cuenta . sifra.e. barbaru.

Cigarra . cicada.e. chapolli

Cigueña aue conocida . ciconia.e.

Cigueña instrumento pa medir . ciconia.e.

Cigoniño . pullus ciconinus.

Cigoñal para sacar agua . pertica putealis. auitonitoni.

Cilicio de baruas de cabrones . cilicium.ii. tlamacaualiz tlaquemitl.

Cilla donde encierran pan . horreum.i. cuezcomatl.

Cillero donde algo guardan . cellariu.ii. tlecopa

Cillero el que lo guarda . cellarius.ii. tlecopapixqui.

Cillero de fruta . opozotheca.e. xochiquallecopatl.

Cillero para despensa . promptoariu.ii.

Cillero de vino cella vinaria . cellarium.ii. vino tlecopatl.

Cimera sobre el yelmo . chimera.e.

Cimiento de qualquier cosa . fundamentum.i. tetzontli

Cimitarra cuchillo de turcos . acinacis.is.

Cinco numero . numerus quinquenarius. macuilli.

Cinco en numero . quinq; pente.g. macuilli.

Cinco mill en numero quinque mille.l. millia.

Cinco cuentos . quinquagies centu mille. macuil xiquipilli

Cinco en orden quinto . quintus.a.um. icmacuilli.

Cinco en parte quinta . quinta.e. ic macuillamantli.

Cinco mill en orden . quinquies millesimus.

Cinco cada vno . quinqni.e.a. qni.e.a. mamacuilli.

Cinco mill cada vno quinqni millem.e.a.

Cinco cuentos cada vno . quiquagies m.c.m. mamacuilxiquipilli.

Cinco vezes adverbio . quinquies. macuilpa.

Cinco mill vezes . quinquies millies.

Cinco tanto . quincuplus.a.um. macuilpa ixquich.

Cinco mill vezes tanto . quinquies m. tanto.

Cinco añal cosa de cinco años . quinquenis . macuilxihuitl.

Cinco dias ha adverbio . nudius quintus . iemacuilli.

Cinco partes de doze . quincunx.cis

Cinco meses . tempus quinquemestre. macuilli meztli

Cinco mesino cosa deste tiempo . quinquemestris.e. macuil meztlatl.

Cinco vezes cinco cinco vezes . quinio.onis. macuilpa macuilli.

Cinco palmos medida . pentadorus. macuiliztic.

Cinco medidas . pentametros.i. macuilmachiotl.

Cinco libros de moysen . penthateucu.i.

Cincuenta numero . numerus quinquagenarius. ompoalli matlactlapoalizti.

Cincuenta en numero . quinquaginta. onpoal onmatlactli.

Cincuenta mill . quinquaginta mille. vel millia.

Cincuenta millares . quinquaginta milia.

Cincuenta cuentos quingenties.c.m.

Cincuenta mill cuentos . quingenties millies.c.m.

Cincuenta en orden . quinquagesimus.a.um. iconpoallomatlactli

Cincuenta mill en orden . quinquagies millesimus.

Cincuenta en parte . quinquagesima. iepoallomatlactiamantli

Cincuenta cada vno . quinquageni.e.a. ohonpoallomatlatlactli.

Cincuenta mill cada vno . quinquagies milleni.

Cincuenta vezes . quinquagies. onpoallomatlactli.

Cincuenta mill vezes . quinquagies millies.

Cincuenta añal de edad. quinquagenarius. onp[illegible] xiuhcaion.
Cincuenta parte. quinquagenarius. i. onpoallomatlactli.
Cincuenta parte. quinquagenarius.

Cinquesma quinquagesima. e. pentecostes. cepoallomatlactlamatli.
Cincha de silla o albarda. cingula. e. maçapepechilonj.
Cincho como ceñiduza. cinctus. us. nelpiloni.
Cincho para espremir queso. fiscina. e. mecapalli. q̃so patzaloni.
Cincho desta manera pequeño. fiscella. e.
Cincho de ruedad de carreta. canthus. i. quahutemalacatepetlentli.
Cinchar silla o albarda. cingo. is. xi. nitecuitlalpia.
Cinchadura desta manera. cinctura. e. tecuitlalpiliztli.
Cinta o cinto. cingullū. i. semincitiū. ii. nelpiloni.
Cinta o cinto en griego. zona. e. zonula.
Cintura. cinctura. e. cinctus. us. tepitzauaya. tonalpiaia.
Cipres arbol conocido. cupressus. i. cyparisus. i. tlatzca.
Cipresar lugar de cipreses. cupressetū. i. tlatzcantla.
Circulo linea redonda. circus. i. iaualli. iaualtiliztli.
Circulo de gente. corona. e. circulus. i. iaualiuhtimanoaia.
Circular cosa de circulo. circularis. e. iaualiuhcaio.
Circularmente. circulariter. iaualtica. iaualiuhca.
Circuncidar. circuncido. is. di. nitexipintequi.
Circuncidado. circuncisus. a. ū. tlaxipintectli.
Circuncidado judio. verpus. i. apella. e. tlaxipintectli.
Ciruelo arbol conocido. prunus. i. maçaxocoquahuitl.
Ciruela fruta deste arbol. prunū. i. maçaxocotl.
Ciruela passa. prunum damascenū. maçaxoco tlauatzalli. maçaxoco [illegible]pitztli.

Cirugiano medico de llagas. chirurgus. i. tepalantzapatiani.
Cirugia cosa desta arte. chirurgicus. a. ū.
Cirugia arte de cirugiano. chirurgia. e.
Cisco de hugar. fauille. ar. calnexctli.
Cisma en la yglesia. schisma. atis.
Cismatico el que la faze. schismaticus. a. um.
Cisne aue conocida. cicgnus. i. olor.
Cisne constelacion del cielo. olor. oris. centetl citlali.
Citar para juyzio. cito. as. convenio. is. teixpan ninotzalo.
Citacion assi. citatio. onis. conventio. onis. teixpan tenotzaliztli.
Citar a tercero dia. comperendino. as.
Citacio a tercero dia. comperendinatio.
Citola instrumento en musica. cithara. e. mecaueuetl.
Citolero el que lo tañe. citharedus. i. mecaueuetzotzonani.
Citolera la que la tañe. citharistria. e. cihuatl mecaueuetzotzonani.
Cibdad. vrbs. bis. oppidum. i. altepeiollotli.
Cibdad pequeña. oppidulū. i. ciuitatula. e. altepeiollotontli.
Cibdad madriz et principal. metropolis. vei altepeiollotli.
Cibdad poblada de estrangeros. colonia. e.
Cibdad que tiene juridicion. municipiū. ii.
Cibdad los mesmos edificios. vrbs. bis.
Cibdad el ayuntamiento de cibdadanos. ciuitas. altepeiollotli.
Cibdadano desta cibdad. ciuis. oppidanus. altepeiollocatlacatl.
Cibdadano de cibdad madriz. metropolitanus.
Cibdadano de cibdad con juridicion. municeps.
Cibdadano de alguna. colonia. colonus. i.

Cibdadana cosa. ciuilis. e. municipalis. e. altepeiolloçaiotl.

Cibdadana cosa. urbicus. a. um. urbanus. a. um.

Cibdadanos hombres buenos. optimates. um. pipilti

Civeza quasi cibdadria. frumentum. i. tlaolli.

Ciuil cosa de cibdad. ciuilis. e. politicus. altepepaiollotlaiotl.

Ciuilidad o policia. ciuilitas. politicia. altepeiollotlenemiliztli.

Ciuil mente. ciuiliter. politice. adverbia. neyeuliztli.

Cizercha como garuanços. cicercula. e.

Cocobra vieso enprouia. fitume inuersio.

Cocobra en los dados. tesserez inuersio. onis.

Copo. troncus pedibus aut manibus. [illegible]

Corita paloma. columba ciue. [illegible]

Cuero calçado de cierta forma. soccus. i. tilauaccactli.

Cuma que para curtir. nautea. e.

Cumo. succus. succi. [illegible]

Cumillo o iarrillo. aros. dracontia mi nor. apiloltontli.

Cumoso cosa con çumo. succosus. a. um. aio. aiotto

Cumaia pastor aue. cicuma. e.

Curral cueros. macero curium. nicuetlaxuauana.

Currador de cueros. coriarius. ii. [illegible]

Curron. pera. e. folliculus. i. [illegible]

Curana paloma. columba fera.

Curriaga genero de azote. scutica. e. cuetlaxtlauitectoni

Cuçon herba. foetida.

Chanbrana de puerta. antepagmentum. i. [illegible]

Chamuscar. amburo. is. ustulo. as. nillachichinoa.

Chamusquina. ambustio. ustulatio. tlachichinoliztli.

Chanciller. chancellarius. ii.

Chancilleria dignidad. cancellariatus.

Chancilleria real. forum regium.

Chantre de yglesia. mesochorus. i.

Chantria deste. mesochori dignitas.

Chapa de metal. brattea. e. tepuzcuatl.

Chapado de chapas. bracteatus. a. um. tepuzauatic.

Chapar cobrir de chapas. bracteo. as. nitepozauachiua.

Chapas tarrenas para tañer. crotalum. i.

Chapear como con chapas. nichachalaca. nicauaca.

Chapido como de chapas. crotalium. ii. chachalaquiliztli.

Chapin de muger. solea. e. sandalium. ii. cacçomitl.

Chapinero que los haze. sandaliarius. ii. cacçonchiuhqui.

Chapineria do se venden. sandaliarium. cacçonchiuhcanamacoa.

Chapitel. tolus. i.

Chibo caprito. hedus. i. maçaquaquahutentone conetl.

Chibo mayor. hircus. i. caper. i. maçaquaquahu tentzone.

Chabrital de cabritos. hedile. is. caprile. is. maçaquaquauhtentzone tocpancalli.

Chico cosa pequeña. paruus. a. um. tepiton.

Chico aun mas pequeño. paruulus. a. um. tepitzi.

Chicharro cigarra que canta. acheta. e. çacachiquilichtli.

Chillar o rechinar. strideo. strido. nitzotzomoca. ninaltzitzilitza.

Chillido. stridor. oris. tzotzomoca liztli. nettzitzilitzaliztli.

China pedrezica. scrupullus. i. lapillus. i. xalpicilli.

Chipa para cantar. aloclus. i.

Chinela calçado. crepida. e.

Chinela pequeña. crepidula. e.
... capactli.

Chirivia rayz conocida. daucus.

Chirivia avezica. motacilla.

Chisme o chinche. cimex. icis.

Chisme o chismeria. nuge. arum.
... tenatach ... tlatolli.

Chismero q̃ las dize. nugigerulus. a. ū.
tenatach cuani.

Chisme en griego. schisma. atis.

Chismero en griego. schismaticus. a. ū.

Chorro. torrens. tis.
atlauhtli.

Chorrear. fluo. is. fluito. as.
... chorrear ...

Choça. gurgustiū.
... calli

Choça pequeña. gurgustiolū.
... caltontli.

Choracabras ave. caprimulgus. i.

Chotar casi chupar. sugo. is. xi.
nitlapipitzoa.

Chueca do de iuegã el anca. coxendix. icis. quauhçaliuhiantli.

Chupar sacando humor. sugo. is. exugo. nitechichina. nitlapachichina.

Chupadura. suctus. us. exuctus. us.
... chichinaliztli.

De incipientibus D. lra.

Dadivoso con razon. liberalis. e.
... tetlauhtiani.

Dadivosamente assi. liberaliter.
tetlauhtica.

Dadivosidad en esta manera. liberalitas. tetlauhtiliztli.

Dado de quatro hazes o taravicol. taxillus. i. patoltontli.

Dado pequeño assi. taxillus. i. dimi. ... patolli.

Dado de seys hazes. tessera. tesserae. ...

Dado pequeño assi. tesserula. e. tessella. e.
patoltontli ...

Dado a mugeres. mulierosus. a. ū.
... cuani.

Dado a su p̃pia muger. uxorius. a. um.

Dado a vino o embriago. vinosus. a. um.
tlauanqui.

Daga arma secreta. sica. e.

Dama es casi señora. domina. e. no.
cihuapilli.

Dança o bayle. saltatio. onis.
netotiliztli.

Dançar o baylar. salto. as.
nitotia.

Dançador o baylador. saltator. oris.
mitotiani.

Dança con personages. chironomia.

Dançador desta dança. chironomon. tis.

Dançadora en esta manera. chironoma.

Dança de espadas. armilustrum. i.
tepuzmacuauhticaxochitlacatoliztli.

Dañar. noceo. es. ui. ledo. is. lesi.
nitequenchiua.

Dañar. damnifico. as. icōmodo. as.

Daño. damnū. i. noxa. e.
tequenchiualiztli.

Daño por vso de alguna cosa. detrimētū.

Dañoso assi. detrimentosus. a. ū.

Daño recebido en la mar. iactura. e.

Daño en las mielles. calamitas. atis.
...

Dañoso en esta manera. calamitosus. a. ū.

Dañoso como quiera. dānosus. a. ū.
tequenchiuani

Dañoso. damnificus. a. ū.

Dañoso. nocuus. a. ū. nociuus. a. ū.

Dar a comer. cibo. as. pasco. is.
...

Dar a bever. poto. as. aui.
nitlatlia.

Dar abeuer deloque beuiste . propino . as.
[illegible]

Dar alegro . foenero . as . dofoenori .
nitatlatlacuiltia .

Dar amedias . credo ad lucri dimidiū.
itemiltiā .

Dar bofetada . incutio alapam alicui .
itatlatzinia .

Dar palmada . do palmam . no .
[illegible]

Dar puñada . pulso pugnis aut cedo .
[illegible]

Dar cuchillada . cesum percutio .
nitetepuzmaquauhtia

Dar puñalada . punctim percutio .
[illegible]

Dar petrada . pugione confodio . is .
[illegible]

Dar enel blanco . signum figo .
[illegible] tomitia .

Dar encierto lugar . figo remillā .
[illegible]

Dar como quiera . do . as . tribuo . is .
[illegible]

Dar en retorno . reddo . is . retribuo . is .
[illegible]

Dar añidiendo . addo . is . addidi .
[illegible]

Dar nombre ala cosa . indo . is . indidi .
nitlatocatoca .

Dar se asimesmo . dedo . is . dedidi ,
ninotemaca .

Dar se elcercado obencido . dedo . is .
nitemaltiamaca

Dar gracias . ago gratias .
[illegible]

Dar la fe . do fidem vel obstingo fidē ,
nitetlacentenaultia .

Dar fe aotro creyendole . habeo fidem .
[illegible]

Dar gracioso . dono . as . aui .
[illegible]

Dar otra vez gracioso . redono . as . aui .
[illegible]

Dar lecion el maestro . dicto . as ,
[illegible]

Dar lecion el discipulo . reddo dictatū .
[illegible] machtili [illegible]

Dar del codo . cubito tango . is ,
nitemolicpiloa .

Dar de manu , manu emicto . is .
nitenauatia [illegible]

Dar obra doo peram , nauo . īdulgeo ,
itechninopiloa .

Dar bozes . clamo . as . vociferor . aris .
nitzatzi .

Dar gritos . quiritor . aris ,
nichichiquiliztzatzi .

Dar consejo a alguno . cōsulo alicui .
niteizcalia .

Dar alque ruega . erogo . as . aui .
nitetlaocolia .

Dar larga mente . largior . iris .
nitepachiuiltia tlahutia .

Dar espensas . impendo . is .
niterentlaquatmaca .

Dar dones . muneror . munero . as .
nitetlahutia .

Dar licencia . do copiam . do facultatem . nitenauatia .

Dar licencia el capitan . do cōmeatū ,
niteiaoteiquiuaca nauatia .

Dar lugar o ventaia . cedo . is . cessi .
nitetlaicauia : anoconinopatla , ninocnomatoia

Dar lo suyo la muger . do . as .

Daragontia . dragantia maior minor .

Dardo . hastile vel iaculū humanū ,
mitl . atlauiloni .

Datil en latin . palma . e .
coiatl .

Datil en griego . dactylus . i . scandalis . idis .

Datil en griego . cariota . e .

Datiuo casu . dandi casus . datiuus casus

¶ De con cuya es algūa cosa .
respondet genitiuus .

De ꝑposiciō de ablto . a . ab . abs . de .
ex . itech pa . itech .

De con la persona q̄ haze . a . ab . abs .

De con la materia deq̄ algo se haze
ex .

De con lugar naturaleza dealguno .
a . ab . itech .

De el vando delos romanos . a ro:
manis .

De el vando delos sabinos. a sabinis.

De el vando de sancto thome. adiua thoma.

De cerca del lugar venir. venio ex loco

De cerca lugar venir. venio loco.

De algun lugar venir. venio aliunde. impa niuallauh.

De otro lugar venir. venio aliunde.

De nuevo. denuo ab integro. ianquica. icnoceppa.

De ay donde ~~esta alguno~~ tu estas. isthinc. onpaho.

De alli donde esta alguno. illinc. neppa.

De aqui donde yo esto. hinc. nica.

De cabo o de comienço. denuo abintegro. ianquica.

Dean dignidad ecclesiastica. decanus. i. icanpa.

Deanadgo la mesma dignidad. decanatus. us.

De aqui adelante. posthac. in posterum. iiacohuic.

De aqui adelante. deinceps. dein. deinde.

Debalde cosa de barato. vilis. e. amotlacotli.

Debalde cosa sin precio. gratuitus. a. um. çanne.

Debalde sin precio. gratis. gratuito. adverbi.

Debate. certamen. inis. contentio. onis. tetlapouililiztli.

Debatir. certo. as. decerto. concerto. nitetlapouilia.

Debaxo mediante otra cosa. sub. praepositio. tlani. tlaniac.

Debaxo sin algun medio. subter. subtus. itla.

Debuxo arte de debuxar. antigraphice. es. tlamachouani.

Debuxo el mesmo debuxar. antigraphia.

Debuxador el que debuxa. antigraphus.

Debuxar tracando. declino. as.

Debuxar de lo natural sacando. effigio. as. nitlacopina.

Debuxo en escorche. cataglyphe. es.

Debuxado en escorphe. cataglyptum. i.

Debuxar en escorphe. cataglypho.

Debuxador en escorphe. cataglyptarius.

De cada parte. vndique. ab omni parte. nouian. nouianpa.

Decendir de alto abaxo. descendo. is. nitemo

Decendimiento en esta manera. descensio. temoliztli.

Decendir alguna cosa. defero defers. niuallatemouia.

Decendimiento en esta manera. delatio. onis. uallatemouiliztli.

Decessor contrario de successor. decessor. uallatoquilica tepanicani

Decession contrario de successión. decessio. onis. uallatoquilica tepanicaliztli.

Dechado para brosar. catagraphum. i. tlaixcaquilmachiotl.

Dechado para brosar. apographum. i.

Decimo diez en orden. decimus. a. um. icmatlactli.

Decima parte vno de diez. decima. e. icmatlactlamantli.

Declarar por obras. declaro. as.

Declaracion por obras. declaratio. onis.

Declarar lo escuro. expono. is. explano. as. nitlatolmelaoa.

Declaracion en esta manera. expositio. explanatio. tlatolmelaoaliztli.

Declarar en otra lenguaje. interpretor. aris. nitlanauatoa.

Declaracion en esta manera. interpretatio. tlanauatoliztli.

Declarador en esta manera. interpres. tlanauatoani.

De coro saber en habito. teneo memoria. notenco nitlamati.

Decoro dezir en obra. memoriter narro.
nitlatenitoa·

Decorar poniendo en la memoria. e= disco. is. ninotlatolotia.

Dedentro aduerbiu loci. abintus.
tlatic

Dedicar assi consacrar. dico. as. dedico. as. niteopan calchalia

Dedicar assi. sacro. as. consecro. as. sacrum facio. dios itech nitlapoaltia

Dedicacion assi. dicatio. dedicatio. dicatura. teopan calchaloliztli

Dedicacion assi. sacratio. consecratio. dios itech tlapoaltiliztli.

Dedil o dedal para armar el dedo. digitale. is. nemapiltequaquiloni

Dedo generalmente. digitus. i. g. dactylos. mapilli

Dedo pulgar. pollex. icis. icis.
ueimapilli

Dedo para de mostrar. index. icis.
mapil [illegible] ititiloni

Dedo de medio. digitus medius. verpus infamis. mapilnepantlatli

Dedo meñique. digitus minimus.
mapilxocoyotl

Dedo del anillo. digitus ammimo proximus.

Dedo del pie encaualgado sobre otro hallux. cis.

De donde de que lugar. vnde. aduerbiu loci.
cani

De donde quiera. vndecunque. vnde vnde.
caro ca

Deesa por la diosa. dea. e. diua. e.

Defender el combate. propugno. as.
ninaltepapixcatcalli.

Defension del combate. propugnatio.
[illegible]

Defension lugar para esto. propugnaculum. i. nealtepepixcat[illegible]

Defendedor del combate. propugnator.
[illegible]papixcat[illegible]

Defender de la iniuria. propulso iniuriam.

Defension en esta manera. propulsatio iniurie.

Defendedor dellas. propulsator iniurie.

Defender en iuyzio. patrocinor. aris. [illegible]

Defension en esta manera. patrocinium. ii. [illegible]

Defensor en esta manera. patronus. i. [illegible]

Defender como quiera. defendo. is. di. [illegible]manauia

Defension en esta manera. defensio. onis. temanauiliztli

Defendedor assi. defensor. oris.
[illegible]

Defensura assi. defenstrix. icis.
[illegible]temanauiani

Defender amparando. tueor. eris. tutor. aris. nitemanauia

Defender en esta manera. protego. is. xi.

Defension assi. tutela. e. tutamentum. i. tuitio.

Defuera aduerbio. deforis.
pani

Defunto. defunctus. a. um. vita functus.
micqui

Degollar. iugulo. as. decollo. as.
nitequechtequi

Degolladura de cuello. iugulus. i.
tequechtequiliztli

Degollamiento. iugulatio. decollatio.

Dehender lo espesso. diffindo. is. di.
nitlamaxelotiacalaqui

Dehendimiento de lo espesso. diffissio. onis.

Dehesa con cegil. ager compascuus.

Dehesa priuada. pratum. pascua. e.

Del. preposicion con articulo del macho.

De la preposicion con articulo de la hembra.

Delante preposicion. ante prep.
tlaixpa

Delante en persona de alguno. coram.
teixpa

Delegar poner en su lugar. delego. as.

Delegacion en esta manera. delegatio. onis.

Delegado e. esta manera. delegatus.i.

Deleytar a otro. delecto.as. oblecto.as. [illegible]papatla.

Deleyte en esta manera. delectatio. oblectatio tlapapatlaliztli

Deleyte assi. oblectamen. oblectamentum.i.

Deleytar se en si mesmo. delector.aris. iuuat. nipapaqui.

Deleyte en si mesmo. voluptas.atis. [illegible]paquiliztli.

Deleytes en que alguno ha plazer. delicie.arum. [illegible] papaquiliztli

Deleyte sin prouecho. amoenitas.atis. [illegible]papaquiliztli

Deleytoso sin prouecho. amoenus.a.um. [illegible]papaquiltiani

Deleytoso. delectabilis.e. deliciosus.a.um. [illegible]papaquilti[illegible] [illegible]

Deleytoso. voluptuosus.a.um. voluptarius.a.um. papaquiliznemini.

Deleytoso a otro. iocundus.a.um. tepapaquiltiani

Deleyte en esta manera. iocunditas.atis.

Deleyte con prouecho. operepretium.ii. monequi papaquiliztli.

Dellexos adverbio. a longe. eminus. [illegible]

Deletrear iuntar letras. syllabico.as. [illegible]

Deleznar se. labor.eris. [illegible]

Deleznar a otra cosa. lubrico.as. [illegible]

Deleznable. labilis.e. lubricus.a.um. [illegible]

Deleznamiento. lapsus.us. lubricitas.atis. [illegible]aliztli

Deleznadero. lapsus.us. lubricum. [illegible]

Delfin o golfin. delphin.inis. delphinus.i.

Delgado. tenuis.e. gracilis.e. subtilis. [illegible]

Delgadez. tenuitas. gracilitas. subtilitas. [illegible]

Delgazar hilo. deduco. deducis. deduxi. nipitzaua.

Delgazar como quiera. tenuo.as. nitlacatzaua.

Deliberar lo verridero. delibero.as.

Deliberacion en esta manera. deliberatio.

Delibrar con otros. consulto.as. nitlatolnenauilia.

Deliberacion en esta manera. consultatio. tlatolnenauililiztli.

Deliberando assentar en algo. decerno.is. [illegible]tzontequi

Delaberacion en esta manera. decretum.i. tlatzontequiliztli.

Deliberar en pensamiento. destino.as. [illegible]tlatzontequi.

Deliberacion en esta manera. destinatio. [illegible]tlatzontequiliztli

Delibrar de seruidumbre. libero.as. assero. nitetlacaxoxouhcatilia.

Delibramiento assi. liberatio. assertio. tlacaxoxouhcatiliztli.

Delibrador assi. liberator. assertor. tetlacaxoxouhcatiliani

Delicado. delicatus.a.um. mimatcatlaquani.

Delicadeza. delicie.arum.

Delicado en maniares. lautus.a.um. ualicaquani

Delicadez. lauticia.e. ualicaqualiztli.

Del todo adverbio. penitus. prorsus. omnino. [illegible]

Demandar con importunidad. flagito. nitetlamatlatlaquiltia.

Demanda assi. flagitatio. tetlamatlatlaquiliztli

Demandador assi. flagitator. tetlamatlatlaquiltiani

Demandar con porfia. contendo.is. nitlatenquauhitlani

Demanda con porfiar. contentio. tlatenquauhitlanini

Demandar alcauala o derechos. exigo.is. nitlacalaquilitlani.

Demanda assi. exactio.onis. tlacalaquilitlaniliztli

Demandador assi. exactor. tlacalaquilitlanini

Demandadora cosa assi. exactarius. a. um. tequitlato.
Demandar en juyzio o requiriendo. postulo. as.
Demanda enesta manera. postulatio.
Demandador enesta manera. postulator.
Demandadora cosa assi. postulaticius. a. um.
Demandar lo justo et devido. posco. is.
Demandar como quiera. peto. is. nitlaitlani.
Demanda enesta manera. petitio. onis. tlaitlaniliztli
Demandador enesta manera. petitor. oris. tlaitlani.
Demandadora cosa assi. petitorius. a. um. tetlaitlaniliani.
Demandar por dios. mendico. as. avi. tlapalninotlaitlanilia.
Demanda assi. mendicitas. atis. tlapalnetlaitlaniliztli.
Demandador assi. mendicus. i. tlapalmotlaitlaniani
Demandador en juyzio. actor. oris. moteixpauiani
Demanda en juyzio. actio. onis. moteilhuiani
Demandador enlo criminal. accusator. oris. teteixpauiani
Demandadora cosa. accusatorius. a. um.
Demanda enesta manera. accusatio. onis.
Demandado en juyzio. reus. a. um. teixpauilo
Demando enesta manera. reatus. us. neteixpauiliztli
Demandar consejo. consulo aliquem. nitenonotzalitlanilia
Demandador de consejo. consultor. tenonotzalitlaniliani
Demandar alos contrarios el robo. clarigo. as. nitetlacuicuilitlani
Demanda enesta manera. clarigatio. tetlacuicuilitlaniliztli.
Demandador assi. clarigator. oris tetlacuicuilitlaniliani
Demasiado. superuacuus. a. um. tenqui
Demasiado. superfluus. a. um.
Demasia. superuacuitas. atis. superfluitas.

Demediar. dimidio. as. nitlacotona. ninepantlaui.
Demediado. dimidiatus. a. um. tlatlacouilli.
Dementrasque conjuncion. dum. iterim. oquic. oc. ic.
Demonio bueno o malo. demon. demonium. tlacatecolotl.
Demoniado. demoniacus. a. um. itechquinehuani.
Demostrar con el dedo. indico. as. nitlamapilhuia.
Demonstrar. monstro. as. ostendo. is. nitetlaittitia.
Demuestra. indicium. ii. ostensio. tetlaittitiliztli
Demudar el color. decoloro. as. niciocopini
Deinde. dein. deinde. nima
Denostar. dehonesto. as. nitemauizpoloa.
Denuesto. dehonestatio. temauizpololiztli
Denostar deziendo tachas. vitupero. as. nitechicoitoa
Denuesto assi. vituperatio. onis. techicoitoliztli.
Denodado. ausus. audax. confidens. temerarius. iolmoriotl. tlaztoloani.
Denuedo. audacia. confidentia. temeritas. mociuiliztli.
Dental delarado. dentale. is.
Dentado cosa con dientes. dentatus. a. um. tlantic.
Dentera de dientes. stupor dentium. tlantepoaliztli
Dentera aver en ellas. stupent dentes. nitlantepoa.
Dentecer nacer los dientes. dentio. nitlanquiça. nitlanixhoa.
Dentecer el tiempo en que nace. dentitio. onis. tlanquiçaliztli.
Denton pece conocido. dentex. icis.
Dentro en lugar adverbio. intus. tlatic.
Dentro del preposicion. intra. tlaticpa.
Dentro cosa. interaneus. intestinus. a. um. tlaticcatl. tlaticpa.
Denunciar con testigos. detestor. aris.
Denunciada cosa assi. detestatus. a. um.

Denunciar cō solemnidad . indico . as .
[illegible]

Denunciacion assi . indictio . onis .
ujolihu tlamachtiliztli .

Denunciar como quiera . nūtio . as . re . de .
nitenanamachitia .

Denunciacion assi . denunciatio . onis .
tenamachitiliztli .

De nuevo ab integro . denuo adverbia .
icnoceppa : ianculca .

Deñar tener por digno . dignor . aris .
nicnonequiltia .

Deñarse siendo digno . dignor . aris .

Deposito lo que se confia . depositū . i .
tetlachtlacahuitli .

Depositar aquello mesmo . depono . is .
tetechnicaua .

Deposicion el mesmo confiar . depositio .
itechneca ualoni .

Depositario de quien se cōfia . depositari us .

Deprender de nuevo . disco . is addisco . is .
ninomachtia .

Deprender de coro . edisco . is . edidici .
nitlaiollotia .

Derecha cosa no tuerta . rectus . a . um .
melauac .

De rayz . radicitus . extirpitus funditus .
tlatzcopinca .

Derecha cosa justa . equus . a . ū .
melauac .

Derechura en esta manera . equitas . atis .
melauacatiliztli .

Derecho civil . ius . civile . vel romanū .

Derecho canonico . ius . pontificium .
veiteopixcanauatilli .

Derecha mano . dextera . e . dextra . e .
tlamaiahurantli .

Derecho de entrābas manos . ambidex tra . monetecomaimatini .

Derechura destreza . dexteritas . atis .
maiahuranpatiliztli .

Derrabar . cauda mutilo . trunco . curto .
nicuitlapiltequi .

Derrabado . cauda mutilus . truncus . curtus . tlacuitlapiltectli

Derrabadura . caude mutilatio .
tecuitlapiltequiliztli .

Derramar trastornando . fundo . is .
nitlanoquia .

Derramar assi en diversas partes . di ffundo . is . nitlapetlanta : nitla nouian noquia .

Derramar otra vez . refundo . is .
nitlaceppanoquia .

Derramar assi de arriba . defundo . is .
nitlallanoquia .

Derramar de uno entro . transfundo . is
nontlanoquicacuepa .

Derramar afuera . efundo . is .

Derramar en otra cosa . infundo . is .

Derramar sobre otra cosa . superfundo .
tepanitlanoquia

Derramar hazia otra cosa . affundo . is .
teuicpa nitlanoquia .

Derramadero desta manera . infusorium .
tlanoquiloa .

Derramar esparziendo . spargo . is .

Derramar assi en partes diversas . dispergo .

Derramar assi otra vez . respergo . is .

Derramar assi juntamente . conspergo .

Derramar hazia otra cosa . aspergo . is .

Derramar assi en otra cosa . inspergo .

Derramadamente assi . sparsim .

Derrengar deslomar . delumbo . as .
nitzinpoztequi .

Derrengado . delumbis . e .
tzinpoztectli

Derrengadura . delumbatio .
netzinpoztequiliztli .

Derretir lo elado . regelo . as .
nitlaatilia .

Derretir el metal . cōflo . as .
nitepozatilia .

Derretir como cera . liquefacio . is .

Derretir se como ꝗ cera . liqueo .
niatilia

Derretir se en esta manera . liquor . eris .
nipati .

Derretir se corrōpiendo . tabeo . tabesco .
nipalanca chiauatihu

Derretida cosa assi . liquidus . a . ū .
tlaatilli .

Derretimiento . liquium . ii .
tlaatiliztli .

Derredor preposicion circū . circa . iaualiuhca : tlaiaualihuica .

[illegible]
tetlaxixitiniliztli
Derribar edificio. demolior. diruo. is.
nitlauitoma. nitlaxixitinia.
Derribar con madera. deturbo. as. deiicio.
nitlatepeua.
Derribar despeñando. precipito. as.
niualamaiahui
Derrocar lo mesmo que derribar.

Desabezar lo enseñado. dedoceo. es.
nite nemachtil poloa.

Desabituar lo acostumbrado. desuefacio.
nitanemachtilpololtia.
Desabituarse dello. desuesco. is.
ninonemachtili ilcaua.
Desabituacion dello. desuetudo.
nemachtililcaualiztli
Desaballar. lacunas emendare.
nipapatlacapatia.
Desabotonar. condyllos soluere.

Desabotunadura. condyllorum solutio.

Desabrigar. frigori expono.
nitepetlaua.
Desacompañar. dissocio. as.
nitetlauicalcaualtia.
Desacompañamiento. dissociatio.
tetlauicalcaualtiliztli.
Desacompañado de los suyos. incomitatus. a.
um. mixcauitinemini.
Desacordar lo sabido. dedisco. is.
ninonemachtililcaua.
Desacordar olvidar. obliuiscor. eris
nitlalcaua.
Desacuerdo olvido. obliuio.
tlalcaualiztli
Desacordar en sones. dissono. as.
ninanalca
Desacordada cosa assi. dissonus.
nanalcani.
Desacuerdo assi. dissonantia.
nanalcaliztli.
Desacordar en amor. discordo. as.
amo nitecepanoa: ninonquaquetza.
Desacorde cosa en amor. discors. dis.
mononquaquetzani.
Desacordada mente assi. discorditer.
nenonquaquetza.

Desacuerdo en amor. discordia. e.

Desacordar en sentencia. dissentio.
is. nitetlatolcuepa.
Desacuerdo assi. dissentio. onis.
tetlatolcuepaliztli.
Desafiar. prouoco. as. lacesso. is.
ninotlauiztlacoa.
Desafio. prouocatio. inessio.

Desafiar. prouoco ad certamen.

Desafio en esta manera. singulare
certamen.
Desafuziar de si. dispero. as. nino
ciahuitaneq: ninoxihuitlatia.
Desafuziar a otro. spem tollo.
nitecxnauatia.
Desagradecer. non refferre gratiam.
aninocnelilmati
Desagradecido. ingratus. a. um.
amocnelilmatini.
Desagradecimiento. ingratitudo.
nis. aneicnelilmatiliztli.
Desalfoliar. manticulor. aris.
ninitacatoma.
Desalmado. inanimis. e. excors. dis.
aiollo: iollopolihuqui.
Desalabado. illaudabilis. e.
tlaauilquixtilli.
Desalabar. vitupero. as. retraho.
nitepapaca. nitepactaca
Desalbardar. clitellis exonero.
nipepechtemouia.
Desaliñar. resupino. as. perverto.
is. nitlaxixitinia.
Desaliñado. resupinus. a. um. inep
tus. a. um. tlaxixitinilli.
Desaliño. perturbatio. ineptitudo.
tlaxixitiniliztli.
Desamar. odi. odisti. odio habeo.
nitecocolia.
Desañudar. enodo. as. nodos sol
uo. nitlatoma. nictoma.
Desañudadura. enodatio. onis.
tlatomaliztli.
Desañudado cosa sin nudo. eno
dis. e. tlatomalli. tlatontli.

Desarmar. exarmo. as.
nitlao nitetlauizcuilia.
Desarmadura. exarmatura. e.
tetlauizcuililiztli.
Desarmado. inermis. e.
amotlauizae: tlauiz cuililli.
Desarmar trabuco. exballisto. as.

Desarmadura assi. exballistatio.

Desarra ygar. eradico. as. extirpo.
nitlatepazcopina.
Desarraygamiento. erradicatio.
tlatepazcupinaliztli.
Desarrugar. errugo. as.
nitlatetecuāna.
Desarrugadura. errugatio. onis.
tlatetecuanaliztli.
Desastre. infoelicitas. infortunium.
tetlaueliltiliztli.
Desastrado. infoelix. infortunatus.
itlaueliltini.
Desatar. soluo. is. absoluo. dissoluo.
nitlatoma.
Desatadura. solutio.
tlatomaliztli.
Desatauiado. ineptus. a. ū.
xixitinqui.
Desatauio. ineptię. arū. ineptitudo.
xixitincatiliztli.
Desatacar. destingo. is. xi.
nitlatlatlapoa.
Desatapar. deoperculo. as.
nitlatlatlapoa.
Desatapadura. deoperculatio.
motetlapoani.
Desatinar. titubo. as. vacillo. as.
non actiuebi.
Desatinado. titubatus. i. q titubat.

Desatino. titubatio. vacillatio.

Desatinando aduerbio. titubanter.

Desatrauessar. tranuersa tollo.
nitlatatetera.
Desbalestar. exbalisto. as.
nitlauitoltilinia.
Desbaratar batalla. profigo. as.
fundo. is. nitetora.

Desbarato de batalla. profligatio. onis.
tetoraliztli.
Desbaratado en ella. pallans. tis.
tetoni. tetoraloni.
Desbaratado serassi. pallor. aris.
nitotoro. nipeuilo.
Desbaruado. imberbis. e.
atentone.
Desbaruado moço en griego. ephoebus.

Desbastar. dedolo. as.
nitlaxima.
Desbastadura. dedolatio.
tlaximaliztli.
Desbocado cauallo. infrenis. e.

Descabeçar. obtrunco. as. vel caput trūco.
nitequechcotona.
Descabeçado. obtruncatus. capite truncatus.
tlaquechcotontli.
Descabeçamiento. capitis obtruncatio.
tequechcotonaliztli.
Descabullirse. elabor. delabor.
ninomapatla.
Descabestrar. excapistro. as.
nitetentoma.
Descaecer dela memoria. excido. is. obliuiscor. nitlailcaua.
Descaecimiento assi. obliuio. onis.
tlailcaualiztli.
Descalçar. discalceo. as. discalcio. is.
nitecacticopina.
Descalçar. decalceo. as.
nitecactoma.
Descalçar. excalceo. as. excalcio. as.

Descalabrar o descelebrar. excerebro. as.
nitequatzaiana.
Descalabrado. excelebratus. a. ū.
quatataccaltilizth li.
Descalabradura. excelebratio. onis.
quatataccaltiliztli.
Descalabrado por loco. cerebrosus. a. ū.
quatataccaltic.
Descaminado. inuius. a. ū. deuius. a. ū.
mixcuepqui.
Descampar lluuia. sereno. as. aui.
nitlachipaua.
Descansar. quiesco. requiesco. conquiesco.
ninocauia.
Descanso. quies. requies. cessatio.
necuiliztli.

Descansado . quietus . a . ū .
paraiani .
Descargar . exonero . as . leuo . amis .
nitlamamaltemouia .
Descargo . exoneratio oneris leuatio .
tlamamaltemouiliztli .
Descarrillar . mallas dissuere . vel sol
uere . nitecamachallaça .
Descarrilladura . malar dissolutio .
tecamachallaçaliztli .
Descasarse . diuortium facere . repudium
dare . ninonamictaua .
Descasamiento . diuortium . repudium .
nenamictaualiztli .
Descasar a otro . matrimonium soluo
nitenamictaualtia .
Descasamiento . matrimonii diremptio .
tenamictaualtiliztli .
Descaualgar de cauallo . exequo descendo .
cauallo ipan niualtemo .
Descaualgadura assi . exequo descensus .

Descaxcar quitar el caxco . enucleo . as .
nitlaxixipeua .
Descercar al cercado . obsidione liberare .
ninonelpiaiatoma
Descercador assi . ab obsidione liberator .
monelpiaia tomani .
Descercaco en esta manera . ab obsidione li=
beratio .
Desceñir . discingo . is . recingo . is .
ninonelpiaiatoma .
Descerrajar quitar cerraja . resero . as .
nitepoztlaqualcui copina .
Descerujgado . excerujcatus . a . um .
quachtepotzo .
Descobrir o descubrir . req̃re descubrir .
nitepatlaua .
Descolorado . decolor . oris .
ciocopinqui .
Descolorar . decoloro . as . nitlatlapalloqix
tia . nitlacuilloixpoloa .
Descoloramento . decoloratio .
tlatlapalloquixtiliztli .
Descompadrar . affinitatem soluere .

Descomulgar . excommunico . as . no .

Descomonion . excōmunio . onis . no .

Descomunal . immodicus . a . um .

Desconcertar . confundo . perturbo . as .
nitetlapololtia .
Desconcierto . confusio . perturbatio .
tetlapololtiliztli .
Descontar . subduco rationem .

Descuento . subductio rationis .

Descuento en la paga . reconuentio .
onis .
Desconocido . ingratus . a . ū .
amocnelilmatini .
Desconocimiento . ingratitudo . inis .
amocnelilmatiliztli .
Desconocida mente . ingrate .
amoneicnelilmatca .
Desconfiar . diffido . is . diffisus sum .
ninoxiuhtlatia .
Desconfiança . diffidentia . e .
nexiuhtlatiliztli .
Desconuenir desconcertarse . descon
uenio . titociollocoroltia .
Desconuenjencia desconcerto . descon
uenientia . e . neiollocoroltiliztli .
Desconocer a otro . ignoro . as .
aninotemachitoca .
Desconocimiento . ignorantia . e .
anetemachitoquiliztli .
Descortes . inurbanus . inciuilis .
amotlanonotzalli .
Descortesia . inurbanitas . atis .
amoteiztaliliztli
Descortesmente . inurbane . inci
uiliter . aneztalica .
Descorchar o descortezar . decor
tico . as . nitlaxipehua .
Descortezar arboles . cingo . is .
deglabro . as . niquauhxipehua .
Descortezadura assi . deglabra
tio .
Descoraçonarse . desideo . es . exa
nimor . aris . niolmiqui .
Descoraçonado . deses . exors .
exors . aiollo .

Descoraznamiento. desidia. socordia.
necyollotlatztli. t. oncyollotli.
Descoser. dissuo. is. dissutum.
nitlaciotoma.
Descuydado. negligens. incuriosus.
tlatziuini.
Descuydo. negligentia. incuria.
tlatziuiliztli.
Descuydadamente. negligenter.
tlatziuhca.
Descubrir. reuelo. as. retego. is.
nitlanextotla.
Descubrimiento. reuelatio. retectio. onis.
tlanextotlaliztli.
Desdeñarse. dedignor. aris.
nitlatelchiua. atleipan nonteitta.
Desden. dignatio. onis.
tlatelchiualiztli.
Desdeñoso. dedignabundus. a. um.

Desdentado. edontulus. a. um.
amotlane.
Desdezirse. palinodiam recantare.
nixtetaciui. ninotlatolcuepa.
Desdezir el color. euanescit color.
nixtetaciui.
Desdicha. infelicitas. infortunium.
atlacnopilhuiliztli. netolinililiztli.
Desdichado. infelix. infortunatus.
motolinia. atlacnopilhuiani.
Desdichadamente. infeliciter. infortunate. netolinica.
Desdon. insulsitas. indecentia. e.
tzolopitiliztli.
Desdonado. insulsus. infacetus.
tzolopitli.
Desdonadamente. insulse. infacete.
tzolopitica.
Desembaraçar. expedio. is.
nitlatenrraua.
Desembaraço. expeditio. onis.
tlatencaualiztli.
Desembaraçar. relino. is. releui.
nitlaixpoitonia. nitlaixtepeua.
Desembarcar. exgimbadescendo.
nontlaluaca quiça.
Desembriagar. ebrietatem tollo.
nitlauanaliz caua.
Desembolver. euoluo. is.
nitlaixtoma.
Desembuelto no embaçado. dexter. a. um. icel. iceltini.

Desembuelto assi. strenuus. a. um.
Desembultura assi. strenuitas. dexteritas.
iceltiliztli.
Desembrauecerse. mansuesco. is.
ninotlacaciuitia.
Desembrauecimiento. mansuetudo. inis.
netlacaciuitiliztli.
Desembrauecer lo fiero. cicuro. as.
nitetlacaciuitia.
Desembosçarse. siluas relinquo. is.

Desempachar. expedio. is.
nitetencaua.
Desempacho. expeditio. onis.
tetencaualiztli.
Desempalagar. palatum obstergo.

Desempareiar. separo. as. disiungo. is.
nitlaxexeloa.
Desempañar. repigneror. aris.

Desempegar. relino. is. releui.
nitlaiupeua.
Desemperezar. desidiam vel segnitiam excutio.
ninaana.
Desempoluorar. puluerem decutio.
nitlateputzteloa.
Desempulgar balesta o arco. retendo. is.
nitlauitol caxania.
Desempulgadura assi. retentio. onis.
tlauitolcaxaniliztli.
Desencasar los huessos. luxo. as. conuello. is.
nimiopatiliui.
Desencasada cosa assi. luxus. a. um.
omio patilihuini.
Desencasadura assi. luxatio. onis. conuulsio.
omiopatihuiliztli.
Desencabestrar. excapistro. as.
nitlatoma.
Desencapotar las orejas. arrigo aures.

Desencapotadura assi. aurium erectio.

Desencapotar los ojos contuer. intuor. aris.

Desencapotadura dellos. obtutus. us.

Desencapotar la bauela. attollo buculam.

Desencapotadura dellas. bucule sublatio.

Desencadenar. a cathenis soluo.
nitetepoz mecatoma.

Desencantar lo encantado. recanto. as.
nitetlachiuilpoloa.
Desenfamar. infamo. as. diffamo.
niteauilquixtia.
Desenfamado. infamis. e. inglorius. a. um.
tlaauilquixtilli.
Desenfrenar. effreno. as.
nitetentepozquixtia.
Desenfrenado. effrenis. e.
amo tentepoze. anoço. motlaitlmaiauini.
Desenfrenamiento. effrenatio. onis.
tetentepozquixtiliztli.
Desengrudar. reglutino. as.
nitlaçaucuapahualxitinia.
Desengrudamiento. reglutinatio. onis.
tlaçaucuapahualxitiniliztli.
Desengañar. dolus vel fraudes retego.
nitenemachitia.
Desenconar. venenum subtraho.
nitepozauacapatia.
Desenhadar o denhastiar. fastidium tollo.
nonnahaña.
Desenhado. fastidii sublatio.

Desenhetrar. extrico. as. explico. as.
ninotzicuauazuia.
Deseretar por muerte. exheredo. as.
atlenontequixtia.
Deserencia por destamento. exheredatio.
atleontequixtiliztli.
Deseredado assi. exheres exheredis.
atleontlaquixtilli.
Deseredad al hijo en vida. abdico. as.
atlenoconquixtia.
Deseredado en vida. abdicatus. a. um.

Deserencia en vida. abdicatio. onis.
atleontequixtiliztli
Desensenar lo enseñado. dedoceo. es.
nitenemachtilpololtia.
Desensañar. placo. as. mitigo. as.
niteiolceuia.
Desenterrar. effodio. is. reffodio. is.
nitlaàchqua.
Desenterramiento de muerto. cineris reuulsio.
tlaachqualiztli.
Desenterrar muerto. cineres reuello.
nitlaàchqua.

Desentonarse en canto. dissono. as.
nichalani.
Desentonando en canto. dissonus.
absonus. a. um. tozcananaltic.
Desfallecer. deficio. is. defeci.
ninoquetlaxoa.
Desfallecimiento. defectio. defectus.
us. neuetlaxoliztli.
Desfamar a otro. diffamo. as. aui.
niteauilquixtia.
Desfauorecer. explodo. displodo. is.
nitetotoca. nitlaceltia.
Desfauorecedor. explosor. displosor.
tetotocani. teceltiani.
Desfauor. explosio. displosio.
teceltiliztli.
Desfauorecer con voto contrario.
refragor. tlatoltica nitececeltia.
Desfauor en esta manera. refra:
gatio. onis. teceltiliztli.

Desfauorecedor assi. refragator.
teceltiani tlatoltica.
Desfauorecedora cosa assi. refra:
gatorius. a. um. tlatoltica celtiloni.
Desfigurar lo figurado. diffingo. is.
nitlacuilolpopoloa.
Desfigurar. deformo. as.
nitlacuilolpopoloa.
Desformar lo formado. deformo. as.
nitlapopoloa.
Desgracia en hablar. illepiditas.
quahuitlatoliztli.
Desgraciado assi. illepidus. a. um.
quahuitlatoani.
Desgraciadamente. illepide.
quahuitlatoca.
Desgraciado como quiera. insulsus.
indecens. xolopitli.
Desgracia assi. insulsitas. inde
cencia. xolopitiliztli.
Desgraciadamente. indecenter.
insulse. xolopitica.
Descouernar algun miembro.
luxo. as. nitzçalihuian cotona.
Deshazer. factum. infectum redde
re. nitlaitlacoa.

Deshecho enesta manera. infectus.a.ū.
ni tlacalictli

Desherrar bestia. refigo soleam.
nitlapatepoztlacopina

Desherrada assi. exoleatus.a.um.
tlatepoztlacopintli.

Deshincar lo hincado. refigo.is.
nitlacopina.

Deshincadura assi. refixio.onis.
tlacopinaliztli.

Deshincharse. detumeo.es.
nipoçaoa.

Deshilar lo texido. retexo.is.
nitlatoma.

Deshiladura delo texido. retextus.us.
totomaliztli.

Desholleiar. glubo. deglubo.is. deglu-
mo.as. nitlaxipeoa.

Deshollinar. exfuligino.as.aui.
nicalcuechpopoa.

Deshoiar quitar las oias. frondo.as.
nitlaxiuhiotlaça.

Deshoiador de arboles. frondador.oris.
xihuiotlaçani.

Deshoiadura dellos. frondatio.onis.
xihuiotlaçaliztli.

Desigual cosa. dispar. impar. separ.aris.
amo nenehuqui.

Desigual cosa. inequalis.e. inequabilis.
amo nenehuqui.

Desigualdad. disparilitas. atis.
amo nenehuiliztli.

Desigualdad assi. inequalitas. atis.

Desigualarse. disconuenio.is.
ninomatoca. ~~nitlaltia~~ ninelaltia.

Desigualdad assi. disconuenientia.e.
neelaltiliztli

Desierto o soledad. solitudo.inis.
tlalcaualpa. cactimani.

Desierta cosa. desertus.a.ū. soli
tudo. tlacactimania.

Desatar o desparar. exballisto.as.

Deslate enesta manera. exbal-
listatio. onis.

Deslauar. eluo.is.elui. diluo.is.ui.
nitlaixpolocapaca

Deslauadura. elutio.onis. dilutio.
tlaixpolocapaca.

Desleyrse. tabeo.es. tabesco.is.
nati. nipati.

Desleydura. tabes.is. tabi. tabo.
atiliztli. patiliztli.

Desleyrse hasta el cabo. extabeo. extabes-
co. nicenpati.

Desleyr otra cosa. diluo. eluo.is
nitlapatla

Deslechugar las vides. frondo vites.

Deslechugador las vides. frondador vitiū.

Deslenguado que no habla. elinguis.e.
anenepille.

Deslenguado q̄ habla mucho. linguax.
acis. ixtomauaca tlatlatoani.

Deslenguado assi. lingulatus. linguosus.

Deslindar heredades. limito.as.
niquaxochtema.

Deslindadura. limitatio.onis.
quaxochtemaliztli.

Deslindador. limitator.oris.
quaxochtemani.

Deslizarse caer por lo liso. labor.eris.
nitlalaçua.

Deslizadero &cetera. vide deleznadero.
nealaualoa.

Desloar. vitupero.as.aui.
nitechiccoitoa. nitequilquixtia.

Deslomado. delumbis.e. elumbis.e.
cuitlapoztequi.

Deslomadura. lumbifragium.ii.
cuitlapoztequiliztli.

Deslomar. delumbo.as.
nitlacuitlapoztequi.

Desluzir. obscuro.as.

Desluzido. obscurus.a.ū.

Desmayar. examinor. animo liquor.
niçotlaua

Desmayo. exammatio. onis.
tolmiquiliztli
Desmayar aotro. exanimo. as.
nitacetlaua
Desmallar la malla. diloricco. as.

Desmalladura assi. diloricatio. onis.

Desmanarse dela manada. aberro. as.
nini xcuepa
Desmanar dela manada. segrego. as
niteotlaxilia
Desmandarse. es lo mesmo q desmanar
se.
Desmandado sin mando. iniussus. a. um.
motlailmaiauini. tlaxtoloani.
Desmando. iniussus. us.
tlaxtololiztli
Desmedrar. decresco. is. deficio. is.
nitepoti. nitepitonihui.
Desmedrar otra cosa. diminuo. is.
nitlatepitonoa.
Desmeyorar de bueno en notal. deterio. is.
nitlauelilocatitihu.
Desmeyorarse. deterius facio.

Desmelenado. incomptus. a. um.
quaxpopolihtic.
Desmeiorado. deterior. deterius.
matheuh.
Desmembrar. deartuo. as.

Desmembradura. deartuatio. onis.

Desmemoriado. immemor. oris. oblitus
sus. tlaicauani. aiollo.
Desmenuzar. diminuo. imminuo. is.
nitlaitetilia.
Desmenuzar en pulvo. frio. as. infrio. as.
nitlacuechoa.
Desmentir. refuto. as.
niteiztlacatoca.
Desmesurado. immodestus. a. um.
tlauelilor.
Desmesura. immodestia. e.
tlauelilocatiliztli.

Desmesurada mente. immodeste.
tlauelilocca.
Desmesurarse. immodestus fuit.
ninotlauelilocatilia.
Desmerecer. male mereor de aliquo.

Desmerecimiento. male meritum.

Desmeollar sacar meollo de fruta.
enucleo. as. nitlaiollo quixtia.
Desmeollamiento assi. enucleatio.
onis. tlaiollo quixtiliztli.
Desmeollar sacar los sesos. excere
bro. as. nitequatetexquixtia.
Desmeollamiento assi. excerebratio.
onis. tequatexquixtiliztli.
Desmollerse o deshazerse. tabesco.
nipati.
Desmoller la vianda. concoquo ci
bum. niticnitlaqualixpoloa.
Desmolledura la vianda. concocti
o. onis. teiticttlaqualixpololiztli.
Desmochar. mutilo. as. trunco.
as. nitlacenmatlaça. nitlacenmato
poa.
Desmochado. truncus. a. um. muti
llus. a. um. tlacenmatepehutli.

Desmontar. rocar monte. obstirpo
trunco. niquahutlaça: nitlanemihu
iantilia.
Desmontadura. obstirpatio. run
catio. quahutlaçaliztli.
Desnarigar. trunco nares. muti
lo nares. niteiacatequi
Desnarigado. truncus mutillus na
ribus. tlaiacatectli.
Desnatar. pinguelactis. depleo.
es.
Desnaturar de la tierra. proscri
bo. is. nitechololtia: nitetochtilia.
Desnaturado de la tierra. pros
criptus. a. um. tlacholoIltilli.
Desnegarse de lo dicho. palino
diam recanto. ninotlatolcuepa: ni
tlatolilochtia.
Desnegamiento assi. palinodi
e recantatio. ntlatolilochtiliztli
Desnegar a otro. confuto. refu
to. as.

Desnegamiento assi. confiratio. refutatio.
Desnudar. nudo.as. denudo.as. exuo.is. ninopetlaua.
Desnudo lo que no se suele vestir. nudatus.a.um. petlahuaq. petlahu tinami
Desnudo lo que se suele vestir. nudus.a.um. petlahutinemini.
Desnudez de vestidos mengua. nuditas. atis.
Desnudar hasta las tetas. expapillo. as.
Desnudo hasta las tetas. expapillatus.a.ū.
Desnudez hasta las tetas. expapillatio.onis.
Desobedezer. non pareo. non obedio. amonitetlacamati.
Desobediente cosa. inobediens.tis. amotetlacamatini.
Desobedientemente. inobedienter. amotetlacamatca.
Desonesta cosa. inhonestus.a.um, turpis.e. auilquiça.
Desonestamente. inhoneste. turpiter. auilquizca.
Desonestad o desonestidad. turpitudo. inis. auilquiçaliztli.
Desonestarse. inhoneste ago. ninavilquixtia.
Desonrrar. inhonoro.as. inhonesto.as. niteauilquixtia.
Desonrra. dedecus.oris. ignominia.e. teauilquixtiliztli.
Desonrrado inglorius.a.ū. indecor.oris. tlaauilquixtilli.
Desordenar. confundo ordinē. nitlatecpanaliz poloa.
Desorden. inordinatio. confusio. tlatecpanaliz pololiztli.
Desordenado. inordinatus. a.ū. amotlatecpantli.
Desordenadamente. inordinate. amotlatecpanca.
Desospedado. inhospitalis.e. acenus.a.um.
Desospedamiento. inhospitalitas. atis.
Desouada cosa por parir mucho. effoetus.a.um. 61
Desossar quitar los huessos. exosso.as. aui. nomiquixtia.
Desossado cosa sin ellos. exos. exossis.
Despagarse de algo. displicet mihi aliquid. nechiollitlacoa.
Despagamiento de algo. displicentia.e. teiolotlacoliztli.
Despaiar el trigo. exacero.as. aui. nitlaioliectia.
Despaiadura del grano. exaceratio. onis. tlaoliectiliztli.
Despalmar. expalmo.as. depalmo.as.
Despanpanar las vides. pampino.as.
Despanpanadura. pampinatio. onis.
Despanpanador de vides. pampinator.oris.
Despareiar. separo.as. seiungo.is. nitlamaçaiana.
Desparar tiro. exballisto.as. aui.
Despartir ruydo. paco seditionem. nitececaua.
Despartidor de ruydo. seditionis pacator. tececauani.
Despaueiar o despauilar. exfungo.as. nicacapaiana.
Despaueiadura assi. exfungatio.onis. tlaiaccapaianaliztli.
Despearse el q̄ anda. subtero pedes. ninocotzana.
Despeado en esta forma. subtritus pedibus. mocotzanani.
Despeadura assi. pedū subtritio.onis. necotzanaliztli.
Despeçonar quitar el peçō. expetiolo.as. nitlatzinquauhtlaça.
Despechar los vassallos. exactionibus inanio. tlacalaquiltia nitetequipachoa

Despechado. exactionibus examitus.
tlacalliquiltica tlatequipacholli.
X Despechugar. expapillo. as. aui.
nitecallapoa.
Despechugado. expapillatus. a. ū.
tlacallapolli.
Despechugadura. expapillatio. onis.
tecallapoliztli.
Despedaçar. lacero. as. discerpo. is.
nitlatzatzaiana.
Despedaçado. lacerus. a. ū. disceptus. a. um. tlatzatzaiantli.
Despedaçadura. laceratio. disceptio. onis.
tlatzatzaianaliztli.
Despedir al q̃ sirue. dimitto. is.
niteiua. nitecaua.
Despedida. dimissio. onis.
teiualiztli. tecaualiztli.
Despedir el capitan la gente. commeatum do.
Despedida. commeatus. us.
Despedir se comoquiera. digredior. eris.
Despedida. digressus. us.
Despedrar o despedregar. elapido. as.
nitepapaña.
Despeynar lo peynado. repecto. is. xui.
nitlapopollaltia.
Despender o espender. expendo. is. dispendo.
nitlapopoloa.
Despender a menudo. dispenso. as.
Despensa de dinero. impensa. e.
Despensa para el camino. viaticum. i.
ytacatl otlica.
Despensa pequeña. viaticulum. i.
Despensa lugar a la mano. promptuarium. ii.
tlecopa. tlatlatiloia. tlaqualcalli.
Despensero de aquella despensa. promus. i.
tlaqualcalpixqui.

Despensa de guarda. penarium. ii.
Despensero desta despensa. penarius. ii.
Despensero q̃ reparte. y despensator. oris. tlaqualxexeloani.
Despensera q̃ reparte. despensatrix. ciuatl tlaqualxexeloani.
Despensero q̃ reparte por peso. librarius. ii.
Despensera q̃ assi reparte. libraria.
Despensero q̃ compra. obsonator. oris.
Despender en comprar vianda. obsonor. aris.
Despeñar o despepitar. precipito. as.
nitlatepexiuia.
Despeñado o despepitado. preceps.
tlatepexiuilli.
Despeñadura assi. precipitium. ii.
tlatepexiuiliztli.
Desperar o desesperar. despero. as.
ninoxihuitlatia. ninopatla.
Desperaciō o desesperaciō. desperatio. onis. nexihuitlatiliztli.
Desperado o desesperado. expes.
moxihuitlatiani.
Dispertiçiar. disperdo. is. di.
nitlapopoloa.
Desperdiçiado. disperditus. a. um.
Desperdiçiadura. disperditio. onis.
tlapopololiztli.
Despertar al q̃ duerme. excito. suscito. niteizitia.
Despertar en esta manera. expergifacio. is. teizitiliztli.
Despertar el q̃ duerme. expergiscor. eris.
Despertar en esta manera. expergisco. is.
Despesar o desplazer. displicentia. e.
niteiolitlacoa.

Despierto. experfefactus. expergitus. tlaixitilli.

Despiojar: quitar piojos. expedrculo. as. nitlatemia. ninatemia.

Desplacer no agradar. displiceo. es. nitlaiolitlacoa.

Desplacer no grado. displicentia. e.

Desplacible cosa. displicens. tis.

Desplegar quitar pliegos. explico. as. nitlaçocoua.

Desplegadura. explicatio. explicatus. us. tlacocoualiztli.

Desplumar. deplumo. explumo. as. nitlauiuitla.

Desplumado. implumis. e. deplumatus. tlauiuitlalli.

Desplumadura. deplumatio. onis. tlauiuitlaliztli.

Despoblar lo poblado. desolo. as. aui. nitlaxixinia.

Despoblado. desolitudo. inis. desertu. tlalxaualpa: tlaxactimaia.

Despoblada cosa. desolatus. desertus. a. u. tlaxixinilli.

Despoblacion. desolatio. onis. tlaxixiniliztli.

Despojar. expolio. as. dispolio. exuo. nitetlacuicuilia.

Despojos. exuuie. ar. spolia. arum. tlaiaonamoxtli. tetlacuicuilili.

Despojo delos enemigo. manubie. aru. tlaiaonamoxtli.

Desposar al hijo o hija. despodeo. es. nechpochpoch. nitecthochia. notelpoch nicnamictia.

Desposados assi. sponsus. i. sponsa. e. nenamictiliztli.

Desposorios. sponsalia. liu. l. ioz. nenamictiliztli.

Despues preposicion. post. secundu. itlatzinpa.

Despues adverbio. postea. exinde. deinde. itlatzin. otlathi.

Despues q conjunctio. posteaq. postq.

Despuntar la punta o agudo. obtundo. is. nitlaiacapoztequi.

Despuntado sin punta. obtusus. a. um. iacapoztequi.

Dessabrita cosa de sabor. insulsus. a. u. fatuus. teneq quaquaratlatoa.

Dessabrido enesta manera. insipidus. a. um.

Dessabrimiento assi. insulsitas. fatuitas. tenen quaquaratlatoliztli.

Dessabrido en costubres. morosus. a. um.

Dessabrimiento assi. morositas. atis.

Dessaynar lo gruesso. exagino. as. nitlachichiaua.

Dessear lo honesto. expeto. is. expetiui. niquelleleuia.

Desseo enesta manera. expetitio. onis. qualelauiliztli.

Dessear lo honesto lo desonesto. appeto. is. nitlaeleuia.

Desseo enesta manera. appetitio. onis. tlaeleuiliztli.

Dessear como quiera. apto. as. desidero. as. ninotlaicoltia.

Desseo enesta manera. desiderium. ii. optio. onis. netlaicoltiliztli.

Desseable cosa. optabilis. e. desiderabilis. e. neicoltiloni.

Desseablemente. optabiliter. netlaicoltica.

Dessemear. dissimulo. as.

Dessemejante cosa. dissimilis. e.

Dessemejantemente. dissimiliter.

Dessolar. exdur suo. exentero. nitlaxipeua.

Dessoladura assi. exenteratio. eviscenatio. tlaxipeualiztli

Destaio enla obra. redemptio. onis.
[illegible] quill
Destechar la casa. detego. is. xi.
nitlapantlapoa.
Destecheduza de casa. detectio. onis.
tlapantlapololiztli.
Destellar caer gotas. distillo. as.
[illegible]
Destilladura assi. distillatio. onis.
chichipicaliztli
Destemplada. intemperans. tis.
Destemplança. intemperantia. e.
Destempladamente. intemperanter.
Destemplar hierro. regelo. as.
Desterrar confinando lugar. deporto. as. nitlatotoca.
Destierro enesta manera. deportatio.
tlatotocaliztli.
Desterrar encartando. proscribo. is.
Destierro enesta manera. proscriptio. onis.
Desterrar como quiera. relego. as. aui.
nitlatotoca.
Destierro assi. relegatio. onis.
tlatotocaliztli
Desterrado como quiera. exul. extorris. e.
tlatotoctli.
Destierro general. exilium. ii.
Desterrado ser. exulo. as.
nitotoco.
Destetar. ablacto. as. alacte. depello.
[illegible]
Destiriar las colmenas. detineo. as. aui.
Destral o segur de hierro. securis. is.
tlateconi.

Destraleia o secureia. securicula. e.
Destroçar gente de guerra. profligo. as. nitetlapolòa. [illegible]
Destroço de gente. profligatio. onis.
ixpoliuiliztli: xaxamaquiliztli.
Destreza. dexteritas. strenuitas.
ixtlamatiliztli.
Destruyr patrimonio. expatro. as.
Destruycion assi. expatratio.
Destruyr cortando. excindo. is.
nitlatequi.
Destruycion desta manera. excidium. ii. tlatequeliztli.
Destruyr ermando. vasto. as. evasto. as. nitlapolòa.
Destruycion assi. vastitas. vastitudo tlapololiztli.
Destruyr como quiera. destruo. is.
nitlapopolòa.
Destrucion assi. destructio. onis.
tlapopololiztli
Desusarse. obsoleo. es. l. obsolesco. is. amitlamanitia.
Desusado assi. obsolatus. a. um.
amotlamanitiloni.
Desusar. desuefacio. is. feci.
amoihuitlamanitia.
Desusado. desuefactus. a. um. desuetus. a. um. amoihuitlamanitiloni
Desuso. desuetudo. inis. insuetudo. inis. amoihuitlamanitiliztli
Desuñir. desiungo. is. seiungo. is. abiungo. is. nitlanemaçaualtia
Desunido. seiugis. e. abiugis. e.
[illegible]
Desuaynar. evagino. as.
[illegible]
Desuaynadura. evaginatio. onis

Desuaynada arma. strictus. a. ū. euaginatus.

D. sinnecerse. euaneo. l. euanesco. is. nipolivi. niquaihuinti.

Desuanecimiento. euanescentia. e. polihuiliztli

Desuanecimiento de cabeça. vertigo. inis. quaiciuiliztli.

Desuan de casa. maneodomus.

Desuariar. deliro. as. aui. desipio. is. ninotlapololtia.

Desuariado. delirus. a. um. notlapololtiani.

Desuariadamente. delire. adv. netlapololtica.

Desuario. deliriū. deliratio. netlapololtiliztli.

Desuergonçado. impudēs. petulās. ixtotomac.

Desuergonçarse. depudet. duit. impers. nixtotomaua.

Desuerguença. impudentia. petulantia. ixtotomaualiztli.

Desuergonçadamente. impudēter. petulanter. ixtotomauacan.

Desuelarse. peruigilo. as. aui. nixtoçoa.

Desuelada cosa. peruigil. is. ixtoçoani

Desuiarse. diuio. as. deuerto. auerto. is. nitetlalcauia.

Desuio. auersio. onis. deuersio. onis. tetlalcauiliztli.

Desuiar a otro. auerto. deuerto. is. nitesquaniā.

Desuio. auersio. onis. deuersio.

Desuyrgar. deuirgino. as. deflor. stupro. as. nitexapotla.

Desuirgamiento. deuirginatio. stuprū. texapotlaliztli.

Detener. detineo. es. retineo. es. ninelaltia.

Detenimiento. detentio. retentio. teelaltiliztli.

Determinar. determino. as. definio. is. nitlatzontequi.

Determinacion. determinatio. definitio. onis. tlatzontequiliztli

Detras adv. retro postpone. tlaicanpa.

Detras preposicion. postpone. tlaicanpa.

Detraues. adverbio. extransuerso. tlaixpanpa.

Deuda de dinero. es alienum.

Deuda como quiera. debitum. i.

Deudor como quiera. debitor. oris.

Deudor de dineros. obaeratus. a. um.

De una et de otra parte. utrinque alter utrinque. necoc.

Deuanar. glomero. as. aui. nitlacuia.

Deuanaderas. glomeratoriū. ii. no. tlacuiializtli.

Deuengar. vendico. as. aui. nitecuepiliatlaxtlaua.

Deuedar. veto. as. prohibeo. es. nitetlacaualtia.

Deuiedo. vetatio. prohibitio. tetlacaualtiliztli.

Dexar a otra cosa. dimitto. is. linquo. is. nitetlalcauia. nitecaua.

Dexar por cessar. desino. is. desisto. is. nitlacaua.

Dexo fin de cada cosa. exitus. us. tlatzonquiçaliztli

Dezeno en orden. decimus. a. ū. icmatlactli

Dezena vno de diez. decima. e.
icmatlactlamantli

Dezir. dico. is. aio. is. inquo. is.
niquitoa

Dezir bien. benedico. is. xi.

Dezir mal. maledico. is. xi.

Dezir bien en dicha. bene succedere.

Dezir mal en dicha. male succedere.

Dezir verdad. vero. as. verũdico.
nelli niquitoa.

Dezir amenudo. dictito. as. aui.
niquihtitoa.

Dezir al q̃ scriue. dicto. as. aui.

Dezidor que mucho dize. dicax. acis.
[illegible]

Deziembre mes. decembre. bris.

Dezmar. decimo. as. decumo. as. aui.
nitlamatlactli ic ana.

Dezmador. decumanus. decimator.
[illegible]

¶ Dia natural de. xxiiii. oras. dies. ei.
cemilhuitl.

Dia artificial de. xxii. oras. des diei.

Dia/z victo. in diem viuere.
[illegible]

Dia pequeño. diecula. e.
[illegible]

Dia de fiesta. dies festus. nõ festibus.
ilhuitl [illegible]

Dia de hazer de algo. dies profestus.
[illegible]

Dia del nacimiento. natalis dies.
[illegible] ilhuitl.

Dia del baptismo. dies lustricus.

Dia de la muerte. amortalis dies.
[illegible]

Dias dos. biduũ. i. triduũ. &c.
[illegible]

Dias de elecion. comitia. orum.

Dias p̃a esto preg. y ad[illegible]. alata comitia

Dias ha adverbio. diu. iandiu. pridem. iene cahu.

Diablo en latin. calũniator. oris.
tlacatecolotl.

Diablo en griego. diabolus. i.

Diabolico cosa de aqueste. diabolicus. a. ũ. tlacatecolo ioctl.

Diacono ministro. diaconus. i.
teanquiliqui.

Diaconado ministerio. diaconatus. us.

Diamanda p̃ciosa. adamãs. ãtis.
tetl [illegible]

Dia qlon medicina. dyachilõ. teta tetraphaimacũ.

Dicipulo o diciplo. discipulus. i.
tlamachtilli.

Diciplina o doctrina. disciplina. e.
tenonotzaliztli.

Dicipulo con otro. condiscipulus. i.
teuan tlamachtilli

Diciplina con otro. cõdisciplinatus. us.

Dicipulo mientras oye. acusticus. i.
tlamachtilli.

Disiplinar o enseñar. doceo. es. instituo. is. nitemachtia.

Diciplinado o enseñado. disciplinosus. tlanonotzalli.

Dicha buena. felicitas. faustitas. prosperitas. tlacnopilhuiliztli

Dichoso. felix. faustus. fortunatus. prosper imacoaltzini.

Dichosamente. feliciter. fortunate. fauste. imacoaltica.

Dicho. dictũ. i. dictus. a. ũ.
tlaitolli.

Dicho agudamente. dicteriũ. apohpthema. tlahitzcatiliztitoliztli.

Dicho con malicia. scomma. atis. loedorium. maxtencõnetl.

Diente de aios. priamalii.

Diente colmillo. dens columelaris / cuatlantli.

/ cynodon.

Dientes delanteros . dentes primores.
tlanixquatl .
Diente como quiera . dens . tis.
tlantli
Diestra cosa ala mano derecha . dexter, a . um . tlamaiauhcampaiotl .
Diestra la mano derecha . dextera . dextra . maiauhcantli .
Diestra cosa que tiene destreza . strenuus . a . um . tlaixapiliani .
Dieta de comer . diarum . dieta . e . victus .
...
Dieta iornada . iter vnius diei .
...
Diez numero . numerus denarius .
matlactlapoaliztli .
Diez et seys numero . sedenarius numerus . caxtollore .
Diez et syete numero . septedenarius numerus . caxtollomome .
Diez et nueue numero decemoctonarius numerus . caxtollonaui .
Diez en numero . decem indecli .
matlactli .
Diez et seys en numero . sedecim . inde.
caxtollore
Diez et syete en numero . septedecim . indecli .
Diez et ocho en numero . decem et octo .
Diez et ocho en numero . duodeviginti .
Diez et nueue en numero . decem et nouem .
Diez et nueue en numero . vndeuiginti .
Diez mill en numero . decem mile .
Diez millares en numero . decem millia .
Diez et seys mill . decem et sex mille .
Diez et seys millares . decem et sex millia .
Diez et syete mill . decem et septem mille .
Diez et syete millares . decem et septem millia .
Diez et syete millares . septemdecim millia .
Diez et ocho mill . decem et octo mille .
Diez et ocho mill . duodeviginti mille .
Diez et ocho millares . decem et octo millia .
Diez et ocho millares . duodeuiginti millia .
Diez et nueue mill . decem et nouem mille .
Diez et nueue mill . vndeuiginti mille .
Diez et nueue millares . decem et nueuem millia .
Diez et nueue millares . vndeuiginti millia .
Diez cuentos . cecies centum mille .
Diez et seys cuentos . centies et sexagies . M .
Diez et ~~siete~~ ocho cuentos . centies octoties M .
Diez et siete cuentos . centies septuagies M .
Diez et nueue cuentos . centies nonagies . c . m .
Diez mill cuentos . decies mille millies .
Diez en orden . decimus . a . um .
icmatlactli
Diez et seys en orden . sedecimus . a . um .
Diez et seys en orden . sextus decimus .
ic caxtollore .
Diez et siete en orden . septemdecimus .
Diez et siete en orden . septimus decimus .
ic caxtollomome
Diez et ocho en orden . octauus decimus .
Diez et ocho en orden . duodeuicessimus .
Diez et nueue en orden . nouus decimus .
Diez et nueue en orden . vndeuicessimus .

Diez mill en orden . decies milesimus .

Diez et seys mill en orden . decies et sexies . m .

Diez et seys mill en orden . sedecies . m .

Diez et siete mill en orden . decies et septies . m .

Diez et siete mill en orden . septē decies . m .

Diez et ocho mill en orden . decies et octies . m .

Diez et ocho mill en orden . duodeuicies . m .

Diez et nueue mill en orden . decies et nouies . m .

Diez et nueue mill en orden . duodeuicies . m .

~~Diez et nueue mill en orden .~~

Diez cada vno o diez en diez . deni . e . a .
matlatlactli .

Diez et seys cada vno . senideni . e . a .
~~cax~~ caxtollóce .

Diez et seys cada vno . deni et seni . e . a .
cacaxtollomóme .

Diez et syete cada vno . septeni deni . e . a .

Diez et siete cada vno . deni et septeni . e . a .

Diez et ocho cada vno . deni et octoni . e . a .

Diez et ocho cada vno . duodeuiceni . e . a .

Diez et nueue cada vno . deni et noueni . e . a .

Diez et nueue cada vno . vndeuiceni . e . a .

Diez mill cada vno . deni milleni . e . a .

Diez mill cada vno . denimilleni . e . a .

Diez et seys mill cada vno . seni deni milleni .

Diez et seys mill cada vno . septenideni milleni .

Diez et ocho mill cada vno . duodeuiceni mi .

Diez et ocho mill cada vno . deni et octoni . m .

Diez et . ix . mill cada vno . ∴ idem ice ni milleni .

Diez et . ix . mill cada vno . deni et noni milleni .

Diez cientos cada vno . centies centeni milleni .

Diez veces aduerbio . decies .
matlacpa .

Diez et seys veces . sedecies
caxtolpa oceppa .

Diez et seys veces . decies et sexies .

Diez et siete veces . septē decies .

Diez et siete veces . decies et septies

Diez et ocho veces . decies et octies .

Diez et ocho veces , duodeuicies .

Diez et nueue veces decies et nouies .

Diez et nueue veces . vndeuicies .

Diez mill veces . decies millies .

Diez et seys mill veces . septemdecies millies .

Diez et ocho mill veces . duodeuicies millies .

Diez et nueue mill veces . vndeuicies millies .

Diez mill cientos d' veces . decies millies

Diez tanto . decuplus . a . ū .
matlacpa ixquich .

Diez años . decēnium . ii .
matlac xiuitl

Diez añal cosa . decēnis .

Diez añal cosa assi . decēnalis . e .
matlac macxiuhtlapoaloni .

Dies meses . tempus decimestre .

Diez mesino cosa deste tiempo . decimestris . e .

Diez dias tempus. decemdiale.
iatlacilhuitl[illegible]
Diez varones principales. decemviri.
matlactlaquichtli.
Diez varones en griego. decapri-
tia. e.
Diez mandamientos dela ley. de
calogus. i. matlactetlteunauatilli.
Diez cuerdas instrumento musico. de
cacordō.
Diezma vna parte de diez. decima.
e. tlamactlactetilia.
Diezmos q̄ se pagā delos frutos. de
cime. arū. matlactetica tlamanaliztli
Difamar. defamo. as.
nitecuitlaquixtia.
Diferir vno de otro. differo. rs. disto.
as. amo niquixtia. anitzenechuca[illegible]
Differentia assi. differentia. e.
amotequixtililiztli.
Differentemente assi. differenter.
amotequixtica.
Differencia ser. differt. impersō.

Diferir o dilatar protelo. prolato.
differo. nicueca tlaztihu.
Diferir de dia en dia. procrastino.
as. nicmomoztlaiaueca tlaztihu.
Diferir de tercero en tercero dia.
perendino. as. nicuiuicpaicuecas tlaztihu.
Diferencia de macho y hembra.
sexus. us.
Diferencia fazer entre diversos. discri
mino. as. nitececeniquixtia.
Diferencia assi. discrimē. inis.
tececeniquixtiliztli.
Dificile cosa dificoltosa. diffici
lis. e. oui. ohui.
Dificile o dificoltosamēte. vix.
egre. aiaxca. ouica.
Dificaltosamente assi. difficul
ter. ouiti[illegible]ca.
Dificultad. dificultas. atis.
ouitiliztli.
Dificultad hazer dificile. difficul-
tate induco. nitlaouitilia.

Difinir o determinar. finio. definio.
nitlatzontequi
Difinicion. finitio. difinitio. alli
tlatzontequiliztli
Diforme cosa fea. deformis. e. informis. e.
ix[illegible]
Diformidad assi. difformitas.
ixcatlacacemellatiliztli
Digna cosa. dignus. a. ū.
imaceualtini
Dignamente. digne.
imaceualtica
Dignidad. dignitas. atis.
imaceualtiliztli.
Digno reputar. dignor. aris.
nicmaceualtia.
Digerir la vianda. concoquo. is. xi.
nitlaquaqualtemoa.
Digestion de vianda. concoctio. onis.
tlaquaqualtemoliztli.
Digestion assi en griego. dispepsia. e.
Digestos del derecho. digestorū libri.
Dilatar o diferir. differo.
nictlatlaztihu.
Dilacion. dilatio. onis.
tlatlaztializtli.
Dilatar de dia en dia. procrastinatio. onis.

Dilacion de dia en dia. procrastinatio. onis.
nitlamoztlamoztlatlaztinh.
Dilatar de tres en tres dias. perendino. as.
nitlaeilvitlaeilvitlaztinh.
Dilacion assi. perendinatio. onis.

Diligēte cosa. diligens. gnauus. nauus.
icl. icltini

Diligēte en esta forma. dili sedulus solers.

Diligentemente. diligenter gnauiter.
icltica
Diligentemente. sedulo solerter.
icltica
Diligencia. diligentia. gnauitas. atis
icltiliztli

Diligencia. sedulitas. solertia.e.
tieltiliztli. yeltiliztli.

Diluuio. diluuium.ii. diluuies.
tlapaquiauitl.

Dinero moneda de plata. denarius.ii.
[illegible] mantontli

Dinero qualquiera moneda. nummus.i.
[illegible]

Dineros o lo que los vale. pecunia.e.

Dinero so en dinero contado. numatus.a.um.

Dineroso assi. numosus.a.ū.

Dineroso en valor. pecuniosus.a.um.

Dinero cogido del botin. manubie.arum.

Dios biuo y verdadero. deus immortalis.

Dioses de los gentiles. dii gentium falsi.

Dioses del cielo. superi.orum. celites.um.
ilhuicac chaneque

Dioses del inferno. manes.ium. inferi.orum. mictlan chaneque.

Dioses por consentimiento de todos. dii consentes.

Diosa cosa de muchos dias. annosus.a.ū.
ueca huicaiotl.

Discorde o discordar. vide desacordado.
[illegible]

Dispensar con alguno. soluo legibus.

Dispensacion. solutio a legibus.

Disponer poner en partes. dispono.is.

Disposicion en partes. dispositio.onis.

Disponer deliberar. decerno. destino.
nitlatentequi

Disponer en esta manera. delibero.as.

Disposicion. decretum. deliberatio.onis.

Disputar. disputo.as. dissero. disceptio. nitlatzouia. nitlamelaoa.

Disputacion. disputatio. dissertio.
tlatzouiliztli

Disputador. disputator. disceptator. tlatzouiani. tetlatzouiliani.

Dispuesto o abile. aptus.a.ū. habilis.e. tlacencaualli.

Disposicion o abilidad. aptitudo. habilitas. tlacencaoaliztli

Dissimular encubrir lo que es. dissimulo.as. nitlaixpania.

Dissimulacion assi. dissimulatio.onis. tlaixpaniliztli.

Dissimulador. dissimulator.oris.
tlaixpaniani.

Dissimulando ad verbio. dissimulanter. tlaixpanica.

Dissipar bienes. dissipo.as. dilapido.as. cannen nitlatquimoiaua.

Dissipacion. dissipatio. dilapidatio.onis. cannentlatquimoiaualiztli.

Dissipador assi. dissipator.
cannentlatquimoiauani

Dissension. dissensio. dissidium.ii.
nexicoliztli.

Dissoluto en vicios. dissolutus.a.ū.
auilnemini.

Dissolucion en vicios. dissolutio. luxus.us. auilnemiliztli

Distancia alongamiento o diferencia.
tlaxexeliuhcaiztlaliztli.

Distinguir apartar vno de otro. distinguo.is. nitlaxexeloa.

Distincion assi. distinctio.onis.
tlaxexeloliztli.

Distinctamente. distincte. sigillatim.
nononqua.

Distillar o destellar. distillo.as. destillo.as. nitlapatza.

Distillacion. distillatio.onis.
tlapatzaliztli.

Distillada cosa. stillaticius.a.ū.
tlapatzquitl.

Ditado o titulo de honrra. titulus.i. tecotl. itauhcaiotl.

Diuersa cosa. diuersus. a. ū. varius. a. um. occentlamantli: occecca[illegible].

Diuersidad. diuersitas. atis. varietas. occentlamantiliztli.

Diuersamente. variatim. diuerse. [illegible] pi[illegible]

Diuina cosa diuinal. diuinus. a. ū. [illegible]

Diuinidad. diuinitas. atis. teuiutiliztli

Diuinamente. diuinitus aduerbio. teuiutica.

Diuinar lo venidero. diuino. as. nitlateuitoa.

Diuinador oadeuino. diuinus. a. ū. tlateuitoani.

Diuinacion assi. diuinatio. onis. tlateuitoliztli

Diuino por strellas. matheumaticus. a. ū.

Diuinacion por la tierra. geomantia.

Diuino por el agua. hidromaticus. a. ū. atlapoani.

Diuina ~~por el fuego~~ cion assi. hydromantia. e. atlapoaliztli.

Diuinacion por el ayre. aeromantia. e.

Diuino por el ayre. aeromanticus. a. ū.

Diuino por el fuego. pyromanticus. a. ū.

Diuinacion enesta manera. pyromantia.

Diuino por las aues. augur. auspex.

Diuinacion assi. auspicina. augurium. ii.

Diuino por sacrificios. haruspex. icis. tlatetzauhmichiani.

Deuinacion assi. haruspicina. e.

Diuino por cuerpo muerto. necromanticus.

Diuinacion assi. necromantia.

Diuino por las assaduras. extipex.

Diuinacion assi. extipicium. ii.

Diuino por la cara. metoposcopus. i.

Diuinacion assi. metoposcopia. metoposcopices.

Diuino por las manos. chiromanticus.

Diuinacion assi. chiromantia.

Diuino por los sueños. coniector. oris. tonalpouhqui.

Diuinar por los sueños. coniecto. as. nitonalpoa.

Diuinacion assi. coniectus. us. tonalpoaliztli

Diuino por instinto. vates. is.

Diuinar por instinto. vaticinor. aris.

Diuinacion assi. vaticinatio. onis.

Diuino por superstición. harilus. i. sortilegus. i.

Diuinar enesta manera. hariolor. aris. nitlaçiuhcati, nitzinmaçati

Diuinacion assi. hariolatio. onis. tlaçiuhcatiliztli.

Diuino por arte magica. magus. i. tlaçiuhqui. [illegible]

Diuinacion por esta arte. magia. e. magica. tlaçiuhcayotl.

¶ Dobla de cabeça. aureus penny.

Dobla de la vanda. aureus ioanninus.

Doblada cosa adoble. duplex. icis. tlaomeltilli

Dobladura adoblez. duplicitas. atis. tlaomeltiliztli. [illegible]

Doblar. duplico. as. gemino. as. nitlaomeltia.

Dobladura assi. duplicatio. geminatio. tlaomeltiliztli

Diuydir. v. ut lamachia

Dobladamente . dupliciter . geminater
[illegible]cmelica .
Doblar tres vezes . triplico as .
nitlaeitilia .
Dobladura assi . triplicatio . onis .
tlaeitililiztli
Dobladamente assi . tripliciter , aduerbi .
tlaeitilica .
Doblada cosa tres vezes , triplex icis .
tlaeitilli
Doblada cosa quatro vezes , quadruplex .
tlanauhtililiztli
Dobladura quatro vezes . quadruplicitas . tlanauhtililiztli .
Doblar quatro vezes . quadruplico . as .
Dobladamente assi . quadrupliciter .
Doblo pena . dupla . e .
Doblegar . lento . as . flecto . is .
nitlacoloa : nitlanoloa .
Doblegar atras otra vez . reflecto . is . xi .
nitlacuecuepcanoloa .
Dobleadura . flexus . us . flexio . onis .
Doblegada cosa . flexibilis . e .
cololoni .
Doblegable cosa . flexuosus . a . ū ,
Dogal o cordel . funis . is . chorda . ę .
mecatl .
Dolar . dolo . as . dedolo . as .
nitlaxima .
Dolerse . doleo . indoleo . indolesco .
[illegible]
Dolencia valetudo . inualetudo . inualētia . cocoliztli .
Dolencia languor . infirmitas . morbus . egritudo .
Doliente . languidus . infirmus . ęgrotus .
mococoani .
Doliente de la cabeça . cephalalgicus .
[illegible]
Dolencia de la cabeça . cephalalgia .

Doliente de los riñones . nephriticus . a . um . ixilan mococoani .
Dolencia dellos . nephritis . is .
Doliente de la ijada . iliacus . a . ū .
Dolencia de la ijada . iliaca passio .
Doliente del baço . splenicus . a . ū .
Doliente del baço . spleniticus . a . ū .
Doliente del estomago . stomachicus . i . ielchiquiuh mococoani .
Dolencia del estomago . stomachice . es .
Doliente del coraçon . cardiacus .
moiollococoani
Dolencia del coraçon . cardia . ę .
Dolencia de los ojos . ophtalmia . ę .
ixcocoliztli
Doliente de los ojos . ophtalmicus .
ixcocoiani
Doliente de las orejas , paroticus .
nacazcocoxqui
Dolencia de las orejas . parotis . idis .
Doliente de camaras . celiacus .
mapitzani .
Doliente de tripas . torminosus . a . um . xilan coacihuqui
Dolencia de tripas . tormina . nū . xilan coaciuiztli .
Doliente del costado . pleuriticus . a . ū . [illegible] moque[illegible]
Dolencia o dolor de costado . pleuritis .
Domar cosa fiera . domo . as . ui . nitlatlacaciuitia .
Domadura . domitura . ę . domi[na]tio . onis . domatio . onis . tlatlacaciuitiliztli .
Domador . domitor . oris .
tlatlacaciuitiani .
Domador de cauallos . hyppodamus . i . nicauallo tlatlacaciuitiani .

Domingo dia. dominicus dies.

Don pre nombre castellano. dominus. i. teteuio: tlatoani

Don por dadiua. donū. i. munus eris. nemactli.

Donar dar gracioso. dono. as. aui. nitetlaplutia en esta manera.

Donacion assi. donatio. onis. tetlahutiliztli / el q̄ da assi.

Donador. / donator. oris. tetlahutiani.

Don que se promete en la guerra. donatiuum. tlaonemactli

Donayre. facetie. arum. tlatlamachiliztli. tlaqtlaquetzaliztli.

Donoso. facetus. a. ū. salsus. a. um. tlatlaquetzqui.

Donosamente. festiuiter. iocoziter. festiue. tlatlaquetza.

Donde a lugar aduerbio. quo. campa.

Donde en lugar aduerbio. vbi. campa.

Donzella virgo. virguncula. ichpuchtli.

Donde quiera aduerbio. vbiq̄. vbicumq̄. çacucanpa.

Doña p̄nombre castellano. domina. e. ciuapilli.

Dorada pescado. aurata. e.

Doradilla yerua. asplenium. coupetlatl. tlalpetlatl

Dorada cosa. aureus. a. ū. aureatus. a. ū. teucuitlaio. t.

Dorada cosa pequeña. aureolus. a. ū. teucuitlaiotepil.

Doradura. inauratio. onis. tlateucuitlauiliztli.

Dorador. aurarius. ii. aurator. tlateucuitlaiotiani.

Dorar. auro. as. inauro. as. nitlateucuitlaiotia.

Dormidera. papauer. eris.

Dormir. dormio. is. iui. nicochi.

Dormir amenudo. dormito. as. nicocochi.

Dormidor. dormitor. oris. cochini.

Dormir mucho. edormio. is. tencanicochi.

Dormidorio lugar. dormitoriū. cemiterium. ii. cochiualia.

Dos en numero. numerus binarius. ome.

Dos numero. duo. due. duo. ome.

Dos mill en numero. duo mille. macuiltzontli.

Dos millares. duo millia.

Dos cuentos. bicies centū mille.

Dos mill cuentos. bis mille millies.

Dos en orden o segundo secundus. a. ū. icome

Dos mill en orden. bis millesimus. icmacuiltzontli

Dos cada vno o de dos en dos. bini. e. a. ohome.

Dos mill cada vno. bis milleni. e. a.

Dos cuentos cada vno. bicis centeni milleni.

Dos mill cuentos cada vno. bis milleni millies.

Dos veces aduerbio. bis millies. oppa

Dos mill cuentos de veces. bis millies millies. nauhppa macuiltzontli

Dos tanto o el doblo. duplus. a. ū. ohopa ixquich.

Dos años. bimatus. a. biennium. oxiuitl.

Dos añal cosa. biennis. e. oxihuitiotl.

Dos meses tiempo. bimestre tempus. ontetl meztli.

Dos dias tiempo. biduum.
omilhuitl.
Dos caminos do se parten. biuiũ. ii.
omaxac. omaxalli.
Dos varones dignidad. duumvir.

Dos nochas tiempo. binoctium. ii.

Dotar hija o otra cosa. doto. as. aui.
niteixcoiantia.
Dota casamiento de hija. dos. otis.
teixcoiantiliztli.
Dote que da el padre. dos perfecticia.

Dotal cosa de dote. dotalis. e.

Dote por gracia en el hombre. dos. tis.
macequalli.
Dotado de gracias. pdeditus. a. ũ.
imacequaltini.
Doctor que enseña. doctor. oris.
temachtiani.
Doctrina que se enseña. doctrina. e.
temachtiliztli.
Doctrinado assi. disciplinatus. a. doctus.
tlamachtilli.
Doctrinar en costumbres. erudio. educo.
nitequalnemiliztia.
Doctrina assi. eruditio. educatio.
tequalnemiliztiliztli.
Doze numero. numerus duodenarius.
matlactlomome.
Doze en numero. duodecim inde.

Doze mill en numero. duodecim mille.
cenxiquipilli ipan matlactzontli.
Dozo millares. duodecim millia.

Doze mill cuentos. cœties vicies. c. m.

Doze en orden. duodecimus. a. um.
icmatlactlomome.
Doze mill en orden. duodecies millesimus.

Doze cada vno. duodeni. e. a.
icmatlactlactlomome.
Doze mill cada vno. duodecies. m.
4
Doze cuentos cada vno. centies vicies. c. m.

Doze vezes adverbio. duodecies. matlactlomópa.
Doze mill vezes. duodecies millies.

Doze tanto. duodecuplus. a. ũ.

Dozenal cosa de doze años. duodenis. e. matlactlomome xiuhtzitl.
Dozena de cosas. duodenarium.
matlactlomomeitl.
Dozientos numero. decenarius. n.
matlactlomomeitl.
Dozientos en numero. docẽti. e. a.

Dozientos numero. ducentenarius.

Dozientos mill. ducenti. e. mille.

Dozientos millares. ducenta. m.

Dozientos en orden. ducentissimus.
icmatlacpoalli.
Dozientos cada vno. duceni. e. a.
icmatlatlacpoalli.
Dozientos mill cada vno ducenties. m.
Dozientas vezes. ducenties. adv.
matlapoalpa.
Dozetas mill vezes. ducẽties. m.

Drago serpiente. draco. onis. serpens. veimaçacoatl.
Dragoncia yerua conocida. dracõtea.
Dragoncia menor. arus velarum.
Drasgo de casa. incubus. i. dusius. ii. tzitzimacatl. moaceuepani.

Drama pesi. s. adarame. hemidrach-
ma.
Dromedario de vna corcoba. camelus
arabicus
Dromedario de dos. camelus bactri
anus.
¶ Dua en griego. dulia. i. serui
tus.
Ducado de oro. ducatis aureus.
teucuitlatl.
Ducado tierra de duque. ducatus. us.
Duce cosa. redere endulce cosa.
nauctic. çopelic.
Ducho. suetus. assuetus.
nematiliztli.
Dudar. dubito. as. ambigo. is.
ninoçoçona.
Duda. dubitatio. ambiguitas.
neçoçonaliztli.
Dudosa cosa. dubius. a. ambiguus.
teçoço.
Dadusamente. dubie. ambigue.
neçoçonca.
Dodaraparamparacãdose. hereo.
es. nelmimisqui.
Duda assi. hesitatio. hesimintia.
elmimiquiliztli.
Dodosamente assi. adhese. hesitan
ter. elmimica.
Duendo cosa mansa. domesticus. a.
um. tlatlacaciuitilli.
Duende casa. incubus. dusius.
çinmacatl.
Dueño por señor. dominus. i.
axcaua oquichtli.
Dueña por señora. domina. e.
axcaua ciuatl.
Dulce cosa. dulcis. e. mellitus. a. ũ.
çopelic.
Dulce cosa vn poco. dulciculus. a. ũ.
achiçopelic.
Dulcemente. dulciter.
çupalica.

Dulcor o dulcora. dulcedo. dulcor.
çopeliliztli.
Dulce hablador. dulciloquus. a. um.
çopelica tlatoani.
Duque dignidad. dux. cis.

Duquesa muger deste. dux. is.

Dura cosa. durus. a. ũ.
tepitztic.
Dura cosa vn poco. duriusculus. a. ũ.
achitepitztic.
Duramente. dure. duriter.
tepitztica.
Dureza. duricia. e. duritas. atis.
tepitztiliztli.
Durable cosa. durabilis. e. perennis.
ueca uani.
Durable sin comienço. et fin. eternus. a.
um. cemitcaiao.
Duracion assi. eternitas. perennitas.
cemitcacatiliztli
Durar para siempre. eterno. as. perem
no. as. nicemitcaconemi.
Durar por vn año. perannno. as.
nicexiuhtia.
Durar por vna noche. pernocto. as.
niceioualtia.
Durante la nocha. pernox. tis.
ioaltica.
Durante todo el dia. perdius. a. ũ.
tonaya.
Durar mucho tiempo. diurno. as.
niuecaua.
Durar hasta el cabo. eduro. as.
[illegible]
Duracion. eduratio. onis. duratio.
onis. [illegible]ueca ualiztli.
Durazno fruto. persicũ. duracinum.

¶ De incipientibus ab. E.

ET. i. coniuncio. /z. q3. atq3.
ioan.
Ea para despertar auno. age. eia.
tlaieruel
Ea para despertar amuchos. agite.
tlaieruelltu.
Ea para despertar como dera. eia. agendum. tlaoque
Ea pues. age modo. agedum. ageum
uero. maieruele.
Eclipsi del sol o luna. deliquium. ii. g. ecclipsis. metqualiztli
Eclipsarse el sol o luna. pati eclipsim. tonatihu qualiztli.
Echarse como en cama. cubo. as. bui.
ninotecа.
Echado estar tendido o muerto. iaceo. es. nonoc. niuattoc.
Echar lance como quiera. iacio. is. ieci. nitlatlaça.
Echar juntamente assi. coniicio. is. teuan nitlatlaça.
Echar atras o otra vez. reiicio. is. ocreppa nitlatlaça.
Echar en diuersas partes. disiicio. is. nitlachachaidua.
Echar sobre otra cosa. adiicio. is. tepan nitlatlaça.
Echar de fuera. eiicio. is. eieci. quiiauac nitlatlaça.
Echar amenudo. eiecto. as. aui. nitlatlaça.
Echar en algo o sobre algo. iniicio. is. tepan nitlatlaça.
Echar de si. abiicio. is. abieci.
nitlatopeua
Echar de arriba. deiicio. is. deturbo. niuallatlaça.
Echar lexos. proiicio. is. proieci.
nitlauecatlaça: nitlaueca maiaui.
Echar encima. superiicio. is. superiniicio. is. nentlaarotlaça.
Echar debaxo. subiicio. is. subieci.
nitlamitecа. nitlanmaiaui.
Echar en la mar por tempestad. iacto. as. nitlatlaça.

Echar nauos al agua. deduco. is.
nacal atoctia.
Echar por fuerça. extrudo. is. si.
nitetlaça: nitequixtia
Echar del termino. extermino. as.
nitetoca.
Echar de casa. elimino. as. aui.
nitlaquixtia
Echar del coraçon. expectoro. as. aui.
noiollotitlanpa nitlaquixtia.
Echar de la corte. excurio. as.
tetecu uaca nitlaquixtia.
Echado de su naturaleza. extorris. is. tototoni.
Echar fuera. excludo. is. expello. is.
nitlamotla.
Echar tiro. iaculor. aris. eiaculor. aris. nitlatlaça: nitlamaiaui.
Echar tiro. torqueo. contorqueo. as.

Echadizo hazia tras. reiecticius. a. u.
tlaicanpa tlatlaztli
Echarse las aues sobre hueuos. incubo. as. nitotollapachoa.
Echar las plantas. germino. as.
niiacpoui.
Echar otra vez las plantas. regermino. as. nopan auepoui.
Echa cueruo nombre nueuo. questor turpis. tlatlamatini.
Echa cuerua de aqste. questus turpis.
Echar el cueruo. turpiter quero.

Edad. etas. atis. euum. i.
tlamaçaltilitztli
Edad grande. equitas. atis.
cenueuetiliztli.
Edad pequeña. etatula. e.

Edificar qualquier cosa. edifico. as.
molior. iris. nitlachiua.
Edificar assi. construo. extruo. is.
nitlachichiua.
Edificar hasta el cabo. exedifico. as. nitlatenchiua.

Edificar por debaxo. sustruo.is.xi.
nitlatlanichiua.

Edificar de boueda. concamero.as.
nitecalquachiua.

Edificar el maestro y la obra. architector.aris. nicalqueta

Edificador principal. architectus.i.
calquetalizthi ni

Edificacion principal. architectura.e.
calquetalizthi

Edificacion la mesma arte architectonica. calquetaliz machyolom.

Edificacion como quiera. edificatio. molitio onis. tlachichiualizthi

Edificacion assi. structura.e.

Edificador assi. structor. molitor.
tlachichiuani

Edificio la mesma obra. edificium.ii.
tlachichiualiz tli

Edito de juez o principe. edictum.i.
tlatora tenauatilli.

Edito publicar aqstos. edico.is.xi.
nitlaiocatenauatia

¶ El articulo de masculino nombre.
hic.

Ella articulo es del nombre femenino.
hec.

El pronombre es. ille.illa.illud.is.ea,
id.

El mesmo pronombre es. ipse.a.um.

Elada o yelo. pruina.e. vredo.inis.
cetl.

Elada el mesmo yelo. gelu inde.
cetl.

Elarse. congelo.as. congelasco.is.
nicetlaiuactia.

Elarse. rigeo es. obrigeo.es.
nitequauhpitzaui.

Elada cosa. gelidus.a.um. rigidus.
ceio.

Elar a otra cosa. gelo.as. congelo.
nitlaceiotia.

Elacho o tornadizo. perfuga.e.

Electo para dignidad. designatus.a.um.
tlaixquetzalli.

Elecion assi. designatio.onis.
teixquetzalizthi

Elecion o escogimiento. optio onis. electio.onis. teixquetzalizotl.

Elecio para colegio. cooptio.onis.

Elefante animal grande. elephandus.i.
elephas.

Elefante assi en latin. barrus.i.

Elefantina cosa de elefante. elephantinus.a.um.

Elafancia dolencia. elephantiasis.is.

Elegante o galana cosa. elegans.
chipaoac.

Elegante en dezir. desertus. facundus.
tecpillatoani.

Elegancia como gala. elegantia.e.
netopalquetzalizthi.

Elegancia en dezir. facundia.e.
tecpillatolizthi

Elegantemente. eleganter. diserte. facunde. tecpillatora.

Elemento o principio. elementum.i.
tlatzintilizthi.

Elemental cosa. elementalis.e.
tlatzintiloni.

Elegir el mas ydoneo. deligo.delegi.
nitlatzonancateixquetza.

Elegir para colegio. coopto.as.

Elegir para dignidades. designo.as.
nitlaixquetza.

Elegir como quiera. eligo.is.egi.
nitepepena.

Eloquente. eloquens. elegans.
tecpillatoani.

Eloquencia. eloquentia. elegantia.
tecpillatolizthi.

Eloquentemente. eloquenter. eleganter.
tecpillatora.

¶ Embaçarse. stupeo. stupesco.
ninitzauia: ninotlapololtia.

Embaçado marauillado. stupidus. a. um. micauiani

Embaçadura. stupor. aris. torpor. nexcauiliztli.

Embaçar hazer baço. fusco. as. aui.

Embaçador el que embaça. fuscator.

Embaçadura assi. fuscatio. onis.

Embaraçar. impedio. is. implico. as. nitecelelhia.

Embaraçado. impeditus. implicitus. tlacelelhilli.

Embaraço. implicatio. impedimentũ. i. tecelelhiliztli

Embargar estoruar. obsto. as. obsisto. is. nitetlacaualhia

Embargo estoruo. obstaculum. i. tetlacaualtiliztli.

Embargar hazienda. sequestro. as. nitetlatquiçaloa.

Embargo de hazienda. sequestratio.

Embarrar argilla. incrusto. as. nitlaixamateloa.

Embarradura. argille incrustratio. tlaixamateloliztli.

Embarcar. conscendo nauem. acalco nicalaqui.

Embarcadura. nauis conscensus. acalco calaquiliztli.

Embarnizar. vernicellino. is. [illegible]

Embarnizadura. illicitus. ui. ~~[illegible]~~ inicis ~~verbalis inficere~~. tlachiemauiliztli.

Embaucar. prestigior. aris. nitetlachiuia.

Embaucamiento. prestigie. arum. [illegible]

Embaxador. legatus. i. orator. oris. tlatecatitlantli.

Embaxada. legatio. onis. tlatocanetitlaniztli.

Embaxador de pazes. caduceator

Embaxador faraute. interpres, etis. nauatlato.

Embeuer. imbuo. imbibo. notechtlaaqui

Embeuecerse. stupeo. stupesco. niteremiztimotlalia.

Embeuecida cosa. stupidus. a. ũ. tlaremiztiemi

Embeodar. inebrio. as. aui. nitetlauantia.

Embeodarse. crapulor. aris. nitlauana

Embermejar. rutilo. as. rubefacio. is. nitlachichiloa.

Embermejecerse. rubeo. rubesco. [illegible]

Embiar como quiera. mitto. is. niteiua

Embiar de arriba. dimitto. is. niualteiua.

Embiada de arriba. dimissio. onis.

Embiar en diuersas partes. dimitto. nitlamierrania.

Embiada assi. dimissio. onis. tlamierraniualiztli.

Embiar otra vez, o en retorno. remitto. is. niteoppaiua.

Embiada assi. remissio. onis. teoppaiualiztli

Embiar delante. premitto. is. nitlaachtopaiua.

Embiada delante. premissio. onis. tlaachtopaiualiztli.

Embiar allende. transmitto. is. analniteiua.

Embiada assi. transmissio. onis. analteiualiztli.

Embiar de si. ablego. as. aui.

Embiada assi. ablegatio. onis.

Embiar embaxador. lego. as. aui.
nitetecuctitlani.

Embiada en esta manera. legatio.
tetecuctitlaniliztli.

Embiar assi a lugar. allego. as.

Embiada assi. allegatio. onis.

Embidia. inuidia. e. inuidentia. liuor. tecanexicoliztli.

Embidiosa. inuidus. liuidus.
tecamoxicoani.

Embidia auer. inuideo. liueo.
tecaninoxicoa.

Embidioso. inuidus. liuidus. a. um.
tecamoxicoani.

Embidioso en buena parte. emulus. i.
tlacheraluiloni.

Embidia auer assi. emulor. aris.
nitetlacheraluia.

Embidia en esta manera. emulatio.
tetlacheraluiliztli.

Embidar. duplico. as. itero. as.
nitlaomelia.

Embite. duplicatio. iteratio.
tlaomeliliztli.

Emblanquecer otra cosa. dealbo. as.
nitlaiztalia.

Emblanquecer assi. candifico. as.
niquiztalia.

Emblanquecerse. albeo. es. albesco. candeo. niztaztilihui.

Emblanquecerse de miedo. exalbesco. nicicocopini.

Emblanquecimiento assi. exalbescentia. cicocopiniliztli.

Embulver. voluo. is. inuoluo.
nitlaquimiloa.

Embolver vno sobre otro. glomero. as. ~~[illegible]~~ nitlaitlacatzoa.

Embolvedero. inuolucrum. i.
[illegible]

Emboluimiento. glomeratio.
[illegible]loliztli.

Emboltorio como de letras. fasciculus. i.

Emboscarse. insiluas me recipio.
niquauhtlacalaqui.

Embosarse hazerse bosque. siluesco. is.
niquauhtlatia.

Embotar a otra cosa. obtundo. is. retundo.
nitlatentetecuinoa.

Embotar assi. hebetatior. obtusior.

Embotamiento assi. hebetatio. retusio.

Embotarse. hebeo. hebesco. is.
[illegible]lopiti.

Embouecarse. mozor. aris. stupeo. es.
nixolopiti.

Embouecido. morio. onis. stupidus. a. um.
tlaxolopitililli.

Embouecimiento. stupor. torpor.
xolopitiliztli.

Embraçar paues. apto sinistre. inserto brachijs. ninochimalcalhia.

Embraçadura assi. aptatio sinistre.
nechimalcaltiliztli.

Embrauecerse. efferor. aris. seuio. is.

Embrauecer otra cosa. effero. as. exaspero. as. nitequalanizcaua.

Embrauecerse. ferocio. is. efferor. aris.
niqualani.

Embrauecimiento assi. feritas. seuicia.
qualaniliztli.

Embriagarse. crapulor. aris. ebrior.
nitlauana.

Embriaguez assi. crapula. ebrietas.
tlauanaliztli.

Embriago. ebrius. a. um. ebriosus. a. um.
tlauanqui.

Embriago. vinolentus. vinosus.

Embriaguez. ebrietas. tis.
tlauanaliztli.

Embriaguez. vinolentia. vinositas.

Embriagar a otro. ebrio. as.
nitetlauantia.

Embriçar como vaso. inuergo. is.
nitlaxonicquetza.

Embroçadura assi. inuergentia. e.
tlaxonicquetzaliztli.

Embrutecerse . obruteo . es . obrutesco.
nicuepóni .
Embudar . imbuo vtrem . infusoriu indo.

Embudo . imbumentum . i . no . infuciri
bulú .
Embutir o recalcar . farcio . is . farsi .
nitlacacatça .
Embutir otra vez . refercio . is . si .
oceppa nitlacaçatça .
Embutido . fartus . a . um . refertus . a . um .
tlacaçatalli .
Emendar amenudo . castigo . corrigo .
nitenonotza : nitetlatzacuiltia .
Emendador . emendator . castigator .
corrector . tenonotzani
Emendadura . emendatio . castigatio . cor=
rectorz . tenonotzaliztli .
Emendado con diligentia . accuratus . a . um .
tecanetlanitlauilli : tlacxitocolli .
Emendadamente assi . accurate .
netlanitlauica .
Emienda enesta manera . accuratio . onis .
netlanitlauiliztli .
Emienda excusacion . excusatio . onis .
netzinquixtiliztli .
Emienda satisfacion . satisfactio . onis .
teicelcauiliztli .
Emina medida . hemina . e .
tlatamachiualoni .
Emmaderar casa . contigno . as . aui .
niralquahutecca .
Emmaderamiento assi . contignatio . onis
calquahuteraliztli .
Emmagrecerse . macreo . es . macresco . is .
nohomitia .
Emmagrecerse . macreo . macesco . is .
nitziriuilini .
Emmagrecerse mucho . emacreo . es
... nohomitia .
Emmagrecer otra cosa . emacio . as .
nitziriciuilca .
Emmarlitarse . marceo . marcesco .
... tlaxiui .
Emmocecer pararse moço . puerasco . is .
nitlamati .

Emmotada cosa alta . acclivis .
is . tlapiaualca .
Emmotadura enesta manera
acclivitas . tis . tlapiaualcatililiztli .
Emmuderecerse . obmuteo . es . ob
mutesco . is . ninonti .
Empadronado . ascripticius . a .
um . tlatocaicuilolli .
Empadronar : in matriculam
redigo . nitetocaicuiloa .
Empadronado por fazienda . op
itteresus . a . um .
Empadronado por cabeças . ca
pitecensus . a . um .
Empadronamiendo assi . census
us
Empadronar enesta manera .
censeo . es .
Empalagar . palatum incrasso .
as . nouieua .
Empalagamiento . incrassatio
palati teuieualiztli
Empachar . impedio . is . pre
pedio . is . con . nitlacleltia .
Empachado . impeditus . a . um . ppedi=
tus . a . um . tlaceleltilli .
Empacho enesta manera . impedime=
tum . teceleltiliztli
Empachadamente . impedite . ppedi
te . teceleltica .
Dempachado por criança . rusticus .
a . um . momomatini .
Empacho por criança . rusticitas .

Empachadamente assi . rustice .

Empanada de carne . artocrea . e .
nacatamalli .
Empanada de pescado . artichthia .
e . no . michtamalli .
Empereiar . comparo . as . equo . exe=
quo . as . nitlanenauilia
Empereiadura . comparatio . exe=
quatio . tlanenauililiztli .
Empeçar por commençar . red=
re alli . nitlatzintia .

Empecer. noceo. es. officio. is. ledo. is. nitequenchiua

Empeciente. nocens. tis. sons. tis. noxius. a. um. tequenchiuani

Empecimiento. noxa. e. lesio. onis. tequenchiualiztli.

Empedernido. lapidescens. tis.

Empedernecerse. lapidesco. is. nitlaquaua: nitepitztia.

Empegar con pez. pico. as. picceo. as. nitlachapopouia.

Empegado con pez. picatus. piceatus. tlachapopouilli.

Empegadura. pigatura. piceatio. tlachapopouiliztli.

Empeyne en la barba. mentagra. e. no. [illegible] techachaquachtli

Empeynoso lleno dellos. impediginosus. a. um.

Empellejar cobrir con pelleja. pellicialo. as. nitlaeuaiotia.

Empellejado. pellitus. pellicatus. tlaeuaiotilli.

Empellar o empuxar. impello. is. compingo. is. nitemapeua.

Empellon o empuxon. impulsus. a. um. temapeualiztli.

Empeñar. pigneror. aris. obpignero. as. icnaio. ic niciuitillo.

Empeño. pignus. oris. hypotheca. e. tenaioni: teiciuitiloni.

Empeñada cosa. pigneraticius. a. um.

Empeorar en linage. degenero. as. aui. amonitequichtia qualtiliztica.

Empeoramiento en linage. degeneratio. amotequixtiliztli.

Empeorada cosa assi. degener. eris. amotlaquixtilli qualtiliztica.

Empeorar de mal en peor. peior fio. nitlauelilotl

Empeorar de bien en menos mal. deterior fio. nitlauelilocati.

Empeorar la dolencia. morbus ingrauescit. nitlanaui

Emperador antiguamente. dictator augustus.

Emperador nueuamente. imperator. oris.

Emperadriz muger deste. imperatrix. augusta. icihuauh in emperador

Emperial cosa de emperador. imperialis. e.

Emperial cosa assi. imperatorius. a. um.

Emperezar. desideo. es. pigreo. nitlatzini: nitlatzcmati.

Empero conjuncion. tamen. sed. vero. autem. ca

Empicotar poner en picota. palo. affigo. is.

Empicotado en esta manera. ad palum affixio.

Empinar o enhestar. attollo. is. educo. nitlaeuatiqueça.

Empinadura. eductio. onis. sublatio. onis. tlaeuatiqueçaliztli.

Emplastar. fomento. as. nitepotonia

Emplastadura. fomentatio. onis. tepotoniliztli.

Emplastro. fomentum. i. tepotoniliztli.

Emplastro para sacar materia. apispasticum. tlaxitiliztli.

Emplastro para cerrar llagas. paracollecticon. pallantapatli.

Emplastro para la cabeça. cephalicum. tonteconpatli

Emplastro para arrancar pellos. psillothrum. i. tomicopinaloni.

Emplastro para criar pellos. dropax. acis. tomiizcaltiloni patli

Emplastro para ablandar. malagma. atis.

Emplazar a tercero dia. comperendinor. aris. nite uiptla tlaluia.

Emplazimiento assi. comperendinatio.
ixquichtlatlaluiliztli.

Emplazar comoquiera. cito. as. conuenio.
nitetlalhuia.

Emplazamiento assi. citatio. conuentus,
tetlaluiliztli

Emplear, consumo. is. insumo. is.
nitlaaquitia

Emplumar. plumis contego.
nite ihuiyotia

Emplumado. pennatus. a. um. plumatus.
a. um. ihuio.

Emplumecer. plumesco. plumo. as.
nihuihiyoua.

Empobrecer el mismo. impaupertatem
deuenio. ninotolinia: ninnotecuiti.

Emponçoñar. veneno. as. veneno illicio.
nitetenqualactia

Emponçoñado. veneniatus. a. um.
tlatenqualactia.

Empoluorar. puluero. as,
nitlateuhuiotia.

Empoluorado. puluerolentus. a. um.
tlateuhiotilli.

Empoluoramiento. pulueratio.
tlateuhyotiliztli

Empollarse el hueuo. pullesco. is.
nitotoltia

Empollado hueuo. pullescens,
totoltetl: tlatotoltetilli.

Emprentar a emprenta. imprimo. is.
nitlatepuzcopina.

Emprenta o impression. impressio. onis.
tlatepuzcopinaliztli.

Empreñarse. concipio. is. feto. as.
niotlacatlalilo.

Empreñarse sobre preñez. superfeto. as.

Empreñar a hembra. fecundo. as.
niteoztia.

Emprestar lo que se bualue. accommodo. as.
nitetlatlaneuhtia.

Emprestido lo mesmo. accommodatum. i.
tetlatlaneuhtiliztli.

Emprestar lo que no se bualue. mutuo. as.
nitetlatlacuiltia.

Emprestido desta manera. mutus. a.
um. tetlatlacuiltiliztli

Emprestado tomar. mutuor. aris.
tepalninotlacuia.

Empulgar algo o ballesta. tendo. is.
nitlauitolhuilinia.

Empulgadura assi. tensio. onis.
tlauitolhuiliniliztli.

Empuñadura o cabo. capulus. i.
maquahuitzitzquiloni.

Empuñar en el puño. puño premere.

Empuxar. impello. is. impingo.
nitetopeua: nitemapeua.

Empuxar a lexos, propello. is.
ueca nonte maiaui.

Empuxar de si. expello. is.
nitemaiaui: nitetopeua.

Empuxar a tras. repello. is.
nitecuitlapantopeua.

Empuxar a menudo. truso. as.
nitetotopeua

Empuxon. impulsus. us. repulsus. us.
tetopeualiztli.

Empuxando adverbio. pulsim. expulsim. tetopehua.

Emputecerse. prosto. as. prostiti.

Emputecer a otro. prostituo. is. prostituri.

Enaguazar. adaquo. as. aui,
nitlaaachia.

Enagenar. alieno. as. abalieno.
nitlaaxcatia.

Enagenamiento. alienatio.
teaxcatiliztli.

Enalbardar. clitellam sterno.
nimaçapepechtia.

En algun tiempo. aliquando olim,
inquema.

En algun lugar. vsquam. vspiam,
cana.

En alguna manera. aliquatenus.

Enamorado. amator. amasius,
tetlacotlani.

Enamorada . amica . e . amasia . e .
cuatl tetlaçotlani .

Enamorar a otro . concilio . as . inamorem .

Enamorarse de otro . amo . as . adamo . as . niteaquallaçotla .

Enano . nanus . i . pomilio . onis .
tapatl .

Enano cosa . pomilius . a . ũ .
tapaiotl .

Enastar lança . ferrum præfigo . is .
ninotopiltepoztlaxichotla .

Enastada cosa . ferro præfixus . a . ũ .

Enastadadura assi . ferri præfixio .

Enaciado atornadizo . perfuga . e .

Encabellado . comatus . a . ũ . capillatus . a . ũ . tzoncalle .

Encaballado . crinitus . a . ũ .

Encabellado . comosus cincinatus .

Encabellado un poco . comatulus . a .

Encabellecerse . como . as . aui .
nitzonixua

Encabestrar . capistro . as . aui .
nitlatemecaiotia .

Encabestrada cosa . capistratus . a . um . tlatemecaiotilli .

Encadenar . cateno . as . ~~aui~~ . coronono . as . nitlatepuz mecauia .

Encadenadura . concatenatio . onis .
tlatepuz mecauiliztli .

Encalar con cal . calce incrusto . as .
nitlaquilli .

Encaladura calces tectorium .
tlaquililiztli .

Encaluecerse . calueo . es . caluesco . is .
niquaxipetiui .

Encaluar a otra cosa . decaluo . as . aui . nitlatetzicuia .

Encallar la naue . illido nauem .
nacaluitequi .

Encalladura de naue . nauisillisus . us .

Encallecido con callos . callosus . a . ũ .
machachaquiztli .

Encallecido en asturias . callidus . a . ũ .
tlatzoma

Encallecer fazer callos . calleo . es .
obcalleo . es . nimachachacaliui .

Encallecerse assi mucho . percalleo . as . teranichacaiotiui .

Encaminar : in viam reducere .
niteomachtia .

Encaminadura . in viam reductio . onis . teomachtiliztli

Encantar con encantationes . canto . as . incanto . nitetlachiuia .

Encantamiento assi . carmen incantatio . tetlachiuiliz cuicatl .

Encanecerse . caneo . es . canesco . is .
~~[illegible]~~ [illegible]

Encanecerse mucho . incaneo . es .
incanesco . is . ce camiquaz taliui

Encañonarse las aues . caulesco . is .
niuio itzmolini .

Encañonarse assi . plumesco . is .
niuiona .

Encaputado de orejas . flaccus . flaccidus .

Encapotar los ojos . conniueo . es .
nixcueloa .

Encapacetado . galeatus . a . ũ .
tlatep[illegible]

Encapado con capa . chlamidatus .
tlacapaiotilli .

Encapotado en los ojos . toruitas . atis .
ixcueliuhqui

Encapotado en los ojos . toruus . a . ũ .

Encaramar . fastigo . as .

Encaramadura . fastigiũ . fastigatio .
neouican [illegible]

Encarcaxado. pharetratus. a. um.
yconitquitinemini.
Encarcelar. incarcero. as. no.
quoniic-iitelcra
Encarcelado. incarcerem compactus.
quahuictlatectli
Encarnicarse. carnificor. aris.
ninacaiztlaqui.
Encarnicamiento. carnificatio.
nacaiztlaquiliztli.
Encarnicado. carnifex. icis.
nacaiztlaquini.
Encarecer. cariorem rem facio.
nitlatlaçotilia.
Encarecerse. res carior fit.
mitlaçotililo.
Encartar. proscribo. is. interdico igni et aqua.

Encartado. proscriptus. a. um.

Encartacion. proscriptio. onis.

Encastellar. murrio. is. in modum arcis.

Encaxar. pyxido. as. incastro. as
nitlatecomanechuilia: nitlatecomictia.
Encaxadura. pyxidatio. incastratura. e.
tlatennenenuiliztli: tlatennamictiliztli.
Encella. fiscina. e. fiscella. e.
chiquihuitl.
Encenagar. oblimo. as. aui.
nitlaaçoquimia: nitlaçoquiuia.
Encenagamiento. oblimatio. onis.
tlaaçoquiuiliztli.
Encender. accendo. is. inflammo. as.
nitlatlatia.
Encendimiento. incendium. inflamatio.
Encenderse. flagro. as. ardeo. es.
nitlatla.

Encendimiento. flagrantia. ardor. tlatlaliztli.
Encenderse en ira. succenseo. es.
qualaniliztica ninoxoxomana.
Encendimiento en ira. excandescantia. qualaniliztica naxoxomaliztli.
Encenderse en huego. ignitus. a. um. tlatlani.
Encendita mente. inflammater.
tlatlaca.
Encensio macho. thusculum. i.

Encensio pequenno. thusmasculum. i.
Encensario para encensar. thuribulum. i. tlapopochuiloni.
Encensar quemar encensio. thurifico. as. nicopallatia.
Encensar dar encenso. incensium do. nitlenamaca: nitlaixiuia.
Encenso en esta manera. census. us.

Encensar tierra para plantar. emphyteosim do.
Encenso en esta manera. emphyteosis. is.
Encerar con cera. incero. as.
nitlaxicocuitlauia.
Encerrar pan o vino. condo. is.
nitonacaio tlatlatia.
Encetar lo entero. libo. delibo. as. degusto. as. nitlaicma
Encetadura. libamen. degustatio. tlaicaliztli.
Encima con medio preposicion. supra. tlacpac.
Encima preposicion sin medio, super. ipa.
Encima aduerbio. super. insuper. ipan.

Encimar. culmen impono. is. nitlatzonquetza. nitlatzoeua.

Encobado. curuus. a. ū. incuruus. a. um. coltic.

Encolvar casi encorvar. incuruo. as. nitlacollalia. nitlanoloa

Encobadura o encorvadura. incuruatio. onis. tlanololiztli.

Encoger. contraho. is. xi. nitlacototztlalia

Encogimiento. contractio. onis. tlacototztlaliliztli

Encogimiento pequeño. contractiuncula. ę.

Encogimiento de nervios. tetanos. i. tlaluacototzauiliztli.

Encogido de nervios. tetanicus. a. ū. tlaluacototz.

Encolar. glutino. as. cōglutino. nitlatzacutpaua.

Encoladura. glutinatio. conglutinatio.

Encomendar de palabra. mādo. as. tetech nitlacauua.

Encomienda. cōmendatio. onis.

Encomendada cosa. cōmendatitius. a. ū. tetech tlacahuilli.

Encomendar cometer. cōmitto. is. tetech nicauua

Encomienda assi. cōmissio. onis.

Encomienda de orden. cōmēdatū. i.

Enconar. contagio inficere. nitetenqualacuia

Enconamiento. cōtagiosa infectio. tetenqualacuiliztli.

Enconado en esta forma. contagiosus. a. ū.

Enconar la llaga. ulcero. as. exulcero. nipalaxoitilia

Enconamiento. exulceratio. onis. palaxouitiliztli

Encontrar con otro peleando. concurro. is. nitetlauelnamiqui.

Encontrarse assi. confligo. is. xi. congredior. eris. nitetlauelnamiqui

Encontrar acaso con otro. obuio. obuiam eo. nitequahunamiqui.

Encorar. tergoro. as. cutem obduco. nitlacuaiotia.

Encordio. panus latine. phygethlon. grece. tlaxuiztli.

Encoraçado con coraças. thorocatus. tepozuipile.

Encoroçado con coroça. mitratus. a. um. copile.

Encorvarse. incuruesco. is. nicoliui: ninocoloa.

Encorvar otra cosa. curuo. as. incuruo. nitlanoloa.

Encorvadura. curuitas. incuruatio. onis. tlanololiztli.

Encostrar poner costra. incrusto. as.

Encostradura de costra. incrustatio. onis.

Encorporar hazer cuerpo. corporo. as.

Encorporar en colegio. coopto. as. ceicliznemachtiloa nitepoaltia.

Encorporadura en colegio. cooptatio. ceicliznemachtiloa tepoaltiliztli.

Encrespar hazer crespo. crispo. as. nitlacolotzoa.

Encrespadura assi. crispatio. onis. tlacolotzoliztli

Encrespar los cabellos con huego. vitulo. as. nitzoncolotzaui.

Encrespar los en esta manera. calamistro. as.
Encrespador hierro para esto. calamistrũ. i.
Encrestado con gran cresta. cristatus. a. ũ. quachichiquie.
Encrudecerse hazerse crudo. crudesco. is. sevio.
Envelecerse otra vez. resevio. is. nitlauellaui
Envelecerse et cessar dello. desevio. is. niquitlanilizcaua
Encruziiada. compitũ. i. compes. itis. honepanilhuia.
Encubrir. celo. as. cõcelo. as. tego. is. nitlaixpachoa.
Encubierta. latebra. e. tectio. onis. neianaliztli
Encubrir se algo a otro. lateo. es. tui. nemimotlatilia. ninin[illegible].
Encubrediza cosa. latebrosus. a. ũ. tlaquahunetlatiloa.
Encubrir hurtos o los ladrones. recepto. as. nitechtlatlatia.
Encobridor destas cosas. receptator. oris.
Enquadernar libros. malleo. as. umblico. as. namoxitoma.
Enquadernador libros. malleator. oris. amoxitonqui.
Enquadernacion. malleatio umblicatio. amoxitomaliztli.
Encuentro de batalla. conflictus. us. cõgressus. us. neiaonamiquiliztli.
Encuentro de vaderas. signorũ collatio.
Encuentro como quiera. occursus. cõcursus. [illegible]amiquiliztli
Encũbrar poner cũbre. cacumino. as.
Encumbrar llegar ala cũbre. supero. iugo. tlacpac naci.
Enderecar. dirigo. is. tendo. is. nitlatlamelaoaltia.

Enderredor preposicion. circũ circa. tlaiaualihuia.
Enderredor adverbio. circũ circa. tlaiiaualihuia
Endemoniado o endiablado. energumenus. itechquinenui
Endemoniado. demoniacus. arrepticius.
Endibia yerva conocida. intibus. i.

Endulgencias dia sancto. indulgentiarum dies.
Endulcarse. dulceo. es. dulcesco. nitzopelia.
Endulcar otra cosa. dulcoro. as. nitlatzopelilia.
Endulcadura. dulcoratio. onis. tlatzopelilia.
Endurecerse. dureo. as. duresco. is. obduro. as. nitepitzaui
Endurecer otra cosa. duro. as. induro. as.
Endurecimiento. duricies. duratio. tlatepitzoliztli.
Endurecimiento en porfia. obduratio. nentenquauhtiliztli.
Enea yerva en sordadera. pannicula. e.
Ennebro mata espinosa. iunipe rus. i.
Enechar como ala yglesia. expono. is.
Enechado. expositus. suppositicius.
Eneldo yerva conocida. arethũ.

Enemigo publico. hostis. perduellis.
Enemigable cosa assi. hostilis. tiiaohu itech pohuqui.
Enemigablemẽte. hostiliter.
Enemistad publica. hostilitas. iaoiotl. atq. ~~hostilitas~~ simultas.

Enemigo p̄uado. inimicus. i.

Enemiga cosa. inimicus. a. ū.

Enemigablemente. inimiciter. infectanter.

Enemistad p̄uada. inimicitie. arū.

Enemigar hazer enemigos. inimico. as. minoiaotia.

Enerizarse por frio. horreo. horresco. niciuapaoa.

Enerizado por frio. horridus. a. ū. ciuapaoac

Enerizamiento assi. horripillatio. horror. ciuapaualiztli.

Enerizado como erizo. echinatus. a. ū.

Enerizado como castaña. calycatus. a. ū.

Enero mes. ianuarius. ii. meztli itoca januario.

Enertarse. rigeo. es. rigesco. is. ob. di. nioapaoa.

Enessar cobrir de yesso. gipso. as.

Enessar como encalando. gypso incrusto. nitlaquilli.

Enfermar. egroto. as. laboro. as. langueo. es. ninococoa.

Enfermo. infirmus. a. ū. egrotus. a. ū. cocoxqui

Enfermo. languidus. valetitudinus. a. ū.

Enfermedar. langor. egrotatio.

Enfermedad. infirmitas. valetudo. morbus. cocoliztli.

Enfermeria lugar de enfermos. valetudinariū. cocoxcacalli.

Enfermo apassionado de aiō. eger. a. ū. nanaiaui omit.

Enfermedad assi. egritudo. Nanauiliztli.

Enflaquecer por dolencia. langueo. es. nitlanaui

Enflaquecer como cera. macreo. es. nicicicuiliui.

Enflaquecer marchitandose. flacceo. es. nohomitia.

Enforrar vestidura. duplico. as. nitlatquiixnepanoa.

Enforrada vestidura. duplex vestis. abolla. e. Haixnepanoliztli.

Enfrascarse. impedior. iris. hereo. es. ninocalaoa.

Enfrenar. freno. as. infreno. as. prope. nitetentepoztia.

Enfrenar. contineo. es. prohibeo. es. impro.

Enfrenar. coerceo. es. cōpesco. impp̄e.

Enfriarse. frigeo. es. frigesco. is. algeo. es niceui : nitzetzmiqui.

Enfriar a otra cosa. frigefacio. is. nitecetmiquitia.

Enfriadero lugar. frigidarium. ii. Haitztiaia ceuaia.

Enfundar. fascio. as. aui. nitlaxiquipilquetza.

Engañar. decipio. is. fallo. is. fraudo. as.

Engañar. capio. is. decollo. as.

Engañar apartando. seduco. is.

Engañador. fraudator. falsus.

Engañador. captus. a. ū.

Engaño. fraus. deceptio. captio. teca netecaiaualiztli

Engañador apartando. seductor. oris. tecolxeloani.

Engaño en esta manera. seductio. onis. teicnelializtli

Engañoso. fraudulentus. a. ū. fallax. cis. teixcuepani ...

Engañoso. fraudolosus.

Engañador con palabras. logodedalus. i.

Engañar con aparencias. impono. is. nitenaualiztlacauia.

Engañador assi. impostor. oris. tenaualiztlacauiani.

Engaño enesta manera. impostura. ę. tenaualiztlacauiliztli.

Engañosamente. fallaciter. fraudulenter. tenaualiztlacaviça.

Engastar como en oro. celo. as. nitlateucuitlaiotia.

Engastador enesta manera. celator. oris. tlateucuitlaiotiani.

Engaste enesta manera. celatura. ę. tlateucuitlaiotiliztli.

Engolfarse. insinuo. as. in altū nauigo. veiapan acalotlatoca.

Engordarse. pingueo. pinguesco. crassesco. ninonacaiotia.

Engordarse. glisco. is. perglisco. is. ninotlacaçolnacaiotia.

Engordar a otra cosa. sagino. as. obesco. as. nitenacaiotia.

Engordar enesta manera. pinguefacio. is. nitetlacaçolnacaiotia.

Engorra o tardança. mora. ę. cunctatio. niuecaua.

Engorrar o tardarse. moror. aris. immoror. aris. ~~niteuecaua~~ niuecaua

Engorrar a otro. cunctor. aris. moror. aris. niteuecaua

Engorrando adverbio. cunctanter. vecahuitica.

Engrandecerse. grandeo. as. grādesco. ninoueilia.

Engrandecer otra cosa. magnifacio. is. niteueilia.

Engrandecimiento assi. magnificatio. teueililiztli

Engrandecer lo grande. grandio. is. nitlaueilia.

Engrandecimiento assi. granditas. atis tlaueililiztli

Engrudo. gluten. inis. glutinū. colla. ę. çacutli.

Engrudo de caçon. icththiocolla. ę.

Engrudo de harina. glutinū vulgare. iolatolli: çacuatolli

Engrudosa cosa. glutinosus. a. ū. çacutio.

Engrudar. glutino. as. conglutino. agglutino. nitlaçacutlapaua.

Engrudamiento. conglutinamentum. tlaçacutlapaualiztli.

Engurria o arruga. ruga. ę.

Engurriado o arrugado. rugosus. a. ū.

Engurriamiento. rugositas. atis.

Engendrar. gigno. is. genero. as. nitlacachiua.

Engendrar otra vez. regenero. as. occeppa nitlacachiua.

Engendrar adentro. ingenero. as. tlaticnitlacachiua. generatio

Engendrador. genitor. oris. generator tlatictlacachiuani.

Engendramiento. genitura. e tlatictlacachiualiztli. generatio

Engendrado dentro. gnemitus. a. ū.

Engendrado dentro.

Engendrar de legos. progigno. is. veranitlacachiua.

Engendrador assi. progenitor. oris. veratlacachioani.

Engendramiento assi. progenitura. ę. veratlacachiualiztli.

Engendrado de la tierra. terrigena. ę. tlalpantlatlacatilli.

Engendrado del cielo. celigena. e. ilhuicactlatlacatilli.

Engeño para cõbatir. machina. e.
tepehoalóni.

Engeñar para esto. machinor. aris.
tepehoaloni: nicchioa.

Engeño para edificar. machina.
e.

Engeñero. machinarius. machinator.

Engeñoso para esto. machami-
ast. a. ũ.

Engeño naturaleza. ingeniũ. ii.
tlaiolteouiliztli.

Engeñoso desto, ingeniosus. a. ũ.

Enhastiar enhadar. fastidio. as. fastidium affero. niteamana.

Enhastio. saties. ei. satietas. fastidiũ. teamaniliztli.

Enhastar. subrigo. is. arrigo. is. erigo. is. nitlaeuatiquetza.

Enhestamiento. subrectio. arrectio. erectio. tlaeuatiquetzaliztli.

Enhechizar. beneficiis deuoueo. es.
nitlapopoloa: nitlapopoltilia.

Enhechizado. veneficiis deuotus.

Enhetrar como cabellos. intrico. as. implico.

Enhetrado. intricatus. perplexus. a.

Enhetramiento. intricatio. onis.

Enhiesto. elatus. a. ũ. supinus. a. ũ.

Enhilar. ad filium dirigo. is.

Enhorcado. cruciaffixus. crucesuspensus. tlapilolli. pilcac

Enhorcar. patibulo vl cruce suspendo. nitepiloa.

Enlazar con lazos. illaqueo. illaqueas. nitlaçouia.

Enlazamiento assi. illaqatio. onis.
tlaçouiliztli.

Enlazar como quiera. necto. as. innecto. is. nitlaçotlalia.

Enlazar assi. connecto. is. necto. is. nexo. as. nexo. is.

Enlazadura assi. nexus. us. cõnexio. onis.

Enleuar. eleuo. as. attollo. is.
nitlaacocui.

Enlizar tela. licia addo tele.

Enlodar. luto. as. luto illinere.
nitlaçoquihuia.

Enlosar como quiera. pauimẽto. as.
nitepechmana.

Enloqcerse de cuerdo. desipio. is.
niiollotlaueliloati.

Enloqcerse. insanio. is. furio. is.
niiollopoliui.

Enloquecer a otro. furio. as. demento. as.
niteiiollotlaueliloatilia.

Enluzir lo escuro. illustro. as.
nontlanextia.

Enlutado. pullatus. lugubris. e. atratus.
coquio.

Enlutado cõ xerga. saganus. a. um.
tilticcomaquian inipanpa miqui.

Ennegrecerse. nigreo. es. nigresco. is.
nitlilihuitihui.

Ennegrecer otra cosa. nigro. as. denigro. as. nitlatliloa.

En ninguna manera. neutiquã nullatenus. aiicmo: aoctlé.

En ningũ lugar. nusqz̃ aduerbiũ.
acã.

Ennoblecer. nobilito. as. insignio. is.
nitetlacpiltilia.

Ennudecer la voz. gemiculo. as.
mixcoa: nixioi.

Enodio hijo de cieruo. hinnulus. i.
maçaronetl.

Ennoiar ſe cō ym. iraſcor. eris.
niqualani.
Enoio yra ſubita. ira. e. furor. oris.
qualaniliztli.
Enoiado eneſta manera. iratus. a. ū.
qualanqui.
Enoio gra q̄ duza. iracūdia. e.
qualaniliztli.
Enoiado eneſta manera. iracūdus. a. um.
Enoiar aotro. moleſto. as, exacerbo. as. nitequalania
Enoioſo aotro. moleſtus. a. ū. odioſus. a. ū. tequalanani
Enoio eneſta manera. moleſtia & odium.
qualantli.
Enotra manera. ſecus. ſecius. aliter.
occentlamantli.
Enotro lugar. alibi. alias.
ce ni: occecni
Enotro tyempo. alias. olim.
ienepa: ieuecahu.
Enramar. ramos obduco.
niquahuitihuiyotia.
Enrranciarſe. ranceo. es. ranceſco. is.

Enredar enredes. irretio. is. tiui.
nitlatzouia.
Enredado enredes. irretitus. a. um.
tlatzouilli.
Enredamiento aſſi. irretitio. onis.
tlatzouiliztli.
Enredado/ fecho como red. reticulatus, a. ū. [illegible]anitli: tlamatlachiuhtli.
Enrrexar con cerrar con rexas. clatro. as.
nitlatepozquauhtlapiaua[illegible]mana.
Enrrexado cerrado aſſi. clatratus. a. ū.
tlatepozquahuchaiauacamanti.
Enrrexada vētana. feneſtra clatrata.
pocl quiauatl tepoz quauhiotiauac.
Enrrique moneda de oro. aureus enriquus.

Enrriquecerſe. diteo diteſco. locupletor.
ninocuiltonoa.
Enrriſcar ſe. ardua mōtis peto.
nitepetlaco.

Enrriſcada coſa. arduus. a. ū. precipes. tis. tlacpacieni. vecapa ieni.
Enrriſcamiento. arduitas. precipitiumij. tlacpaciolizthi.
Enronquecerſe. raucio. is. irrauco. is. nicauaca.
Enronquecimiento. raucedo. inis. raucitas. ichahuaquiliztli.
Enroſcar/hazer roſcas. ſinuo. as.
ninoiaualoa.
Enroſcadura aſſi. ſinuatio. onis. ſpira. e.
noiaualoliztli.
Enroſcarſe. inſpiras ſe colligere.
ninoiauallalia.
Enroxar o enruuiarſe. rutileſco. ruffeſco. nicoçahuia.
Enroxar otra coſa. rutilo. as. roffo. as. nitlacoçalhuia.
Enruuiarſe. flaueo. flaueſco. is.
ninocoçalhuia.
Enruuiar otra coſa. flauefacio.
nitlacoçalhuia.
Enſayarſe papelear. meditor. p̄lium. ninoi[illegible]toa.
Enſayo eneſta manera. meditatio. neſacoieierolizthi.
Enſayarſe para la guerra. ſimulo pugnam. ninoiaomamachtia.
Enſayo eneſta manera. ſimulachrum pugne. neiaonemamachtiliztli.
Enſayar con layar. ſago contegere.

Enſayalado cubierto de ſayal. ſagatus. a. ū.
Enſalçar alabādo. extollo, effero laudibus. niteueycapanoa.
Enſalçamiento aſſi. exaltatio. onis.
teuecapanoliztli.
Enſalçar poner en alto. exalto. as.
nitlauecapantlalia. inalto. as.
Enſalada de yeruas. acetarium. ii.
tlanechicol quilitl coçoltuqui.
Enſalmar o enxalmar. incanto. as.

Enſalmo o enxalmo. carmē. incantatio.
Enſalmar aſſi en griego. exorcizo.

Ens. mador en griego. exorcista. e.

Ensalma en griego. exorcismus. i.

Ensalmo de bestia. sagina. e.

Ensanchar. amplio-as. amplifico. as nitlapatlaua.
Ensanchamiento. ampliatio. amplificatio. tlapatlaualiztli.
Ensangrentar. cruento-as. nitlaieztiotia.
Ensangrentado. cruentus. a. um. tlaezotilli
Ensangretamiento. cruentatio. onis. tlaezotiliztli.
Ensañarse. irascor. eris. indignor. aris. niqualani.
Ensartar como cuentas. inhne cum rogo. nitlaçoço.
Ensenar poner anel seno. insinuo. as. nexilla nitlaaquia.
Enseñar. doceo. es. instituo. is. erudio. is. nitemachtia.
Enseñança doctrina. institutio. eruditio. onis. temachtiliztli.
Enseñado. doctus. eruditus. lrutus. tlamachtilli.
Enseñorearse. dominor. aris. atus. nitepachoa.
Enseuar untar con seuo. seuo-as. aui.
Ensilar. guardar en silo. insiro. ri. os condo nitlalla cuezcomac tlatlatia.
Ensillar cauallo o mula. sterno. is. insterno. nicauallo papechtia.
Ensobreuecerse. superbio. is. biui. ninapoa.
Ensordarse. surdeo. surdesco. is. ninacaztatati.
Ensuziar a otro. sordido. as. spurco. as. foedo. as. nitecatzaua... tlatlaçoa
Ensuziar a otro. contamino. as. attamino. as. nite... ua.

Ensuziamiento. cotaminatio. sordidatio. temaualiztli.
Ensuziar con muerte. funesto-as.
Ensuziamento assi. funestatio.
Entablar con tablas. contabulo-as. nitlauapallotia.
Entablamiento assi. contabulatio. onis. tlauapallotiliztli
Entallar. exculpo-is. excudo-is. si. nitlacuicui.
Entallador. exculptor. oris. excussor. oris. tlacuicuini.
Entalladura. exculptura. excussio. onis. tlacuicuiliztli.
Entallada cosa. exculptibilis. e. tlacuicuitl.
Entallar arte. ars excussoria.
Entallecer las yeruas. decaulesco. is. de caulesco. is. niquiiouatzi.
En tanto en quanto. eatenus. quatenus. inixquich: inquexquich.
En tanto que. dum. intereadum. os. ic. inocic.
En tanto grado. adeo. usque adeo. inixquich
Entender. intelligo. is. xi. nitlacaqui.
Entendimiento. intellectus. us. mens. tlacaquiliztli.
Entendiemiento. intelligentia. sensus. tlacaquini.
Entera cosa. integer. a. um. solidus. a. um. motquitica.
Enteriza cosa. integer. a. um. solidus. a. um.
Enteramente. integre. solide. penitus. motquitica.
Enterar restituyr por entero. integro-as. nitlaaxiltia, tlama...
Enterar otra vez assi. redintegro-as.

Enterramiento assi. redintegratio.
tlaaxiltira tlaxtlaualiztli

Enterarse lo menguado. integrasco. is.
nitlaaxiltira tlaxtlaua

Entereza. integritas. soliditas. atis.

Entero por sanidad.
incolumis. e. patiani. monelmatiani.

Entereza por sanidad. incolumitas.
pactinamiliztli

Entenecerse. teneresco. is.
niceltia

Enterrar muerto. humo. as. funero. as. nitetoca

Enterrar muerto. sepelio. is. tumulo. as. nitetoca

Enterramiento. humatio. onis. funus. eris. tetocaliztli

Enterramiento lugar. sepultura. tumulus. i. tetocoia

Enterramiento de muchos. conditorium. ii. tetocoa

Enterrar otra cosa. infodio. defodio. is.
nitlatoca

Enterramiento assi. infossio. defossio.
tlatocaliztli.

Enterrador de muertos. pollinctor. oris.
tetocani.

Entesar o estender. tendo. is. intendo.
nitlatetzuaua.

Entibiarse. tepeo. es. tepesco. is.
nitlatziui: anoço niiamanixtiuh.

Entibiar otra cosa. tepefacio. teporo. as.
nitlaiamania

Entibiadero lugar. tepidarium. ii.

Entonces adverbio. tunc. tum.
iquac

Entonar. intono. as. intonum redigo.

Entormecer. vide atormecer.
nitecochitia

Entorpecerse. torpeo. torpesco.
nicolopiti.

Entorpecimiento. torpor. torpedo.
xolopitiliztli

Entortar de vn ojo. elusco. as.
nixpatzaua

Entortadura assi. eluscatio.
ixpatzaualiztli.

Entortar otra cosa. obliquo. as. obuaro. as. nitlanolóa

Entortadura assi. obliquitas. atis. obuaratio. tlanololiztli

Entrañas. precordia. viscera. intestina. cuitlaxcolli.

Entrañas sacar. euiscero. as.
nitecuitlaxcolquixtia

Entrañable cosa. penitus. a. um. internus. a. um. cuitlaxcollotl.

Entrañablemente. penitus. medullitus.

Entrambos a dos. ambo. ambe. ambo.

Entrambas aguas. interamnis. is.

Entrar. ingredior. eris. introgredior. nicalaqui.

Entrar. intro. as. introeo. is. adeo.
nicallaqui

Entrada. ingressio. aditus. introitus. callaquiliztli.

Entrando la herida. sedet vulnus.

Entrar escondidamente. obrepo. is. sub. nichtacacalaqui.

Entre. inter. acto seruiens.
aquin. inoquin:

Entre coger. interlego. is. interlego.
iiacac nitlaána.

Entrecortar. intercido. is. interseco. nitlatzonancatequi.

Entregar. in integrum. restituo. is. nitlamachicuapilia.

Entrega. in integrum. restitutio.

Entredezir. interdico. is. xi.
nitetlaiaualtia

Entredicho. interdictū. i.
tetlacaualtiliztli.

Entredia adverbio. interdiu.
tonaia.

Entrecuero et carne. intercus. tis.

Entrelugna et luna. interlumiū.

Entremeter. interpono. is. interi
atio. aris. nitlatzalantlalia.

Entremetimiento. interpositio. in
teriectio tlatzalantlaliliztli.

Entremeterse. insinuo. as. aui.

Entremetimiento assi. insinuatio.

Entremūdo et mūdo. intermūdiū.
ii.

Entrepuncar. interpungo. is. xi.
nitlatzalantopinia.

Entrepuncadura. interpunctio.
onis tlatzalantlatopiniliztli.

Entrerey et rey. interrex. rregis.

Entre reyno et reyno. interregnū.
i.

Entrepapa y papa. interpontifex

Entrepapado y papado. iterponti
ficatus. us.

Entrepuesto dia. dies intercala
ris. ilhuitl nenontemi.

Entreponer dia. intercalo diem.

Entrepostura de dia. itercalatio.

Entresacar. intercipio. is. cepi.
itzalan nicanana.

Entresacadura. interceptionis.
itzalantlaanaliztli.

Entrehuelgo et huelo. iterspi
ratio.

Entreualo. interuallū. intercapedo. tlacacahuian.

Entretanto. interea. interim. obiter.
oquic.

Entreuenir. interuenio. is. intercedo. is.
tepantlatoa.

Entreuenimiento. interuentio. intercessio. tepantlatoliztli.

Entreuerado. interuirgatus. a. um.
oa oanqui.

Entreuntar. interlino. is.
nitlanetechalaoa.

Entretexer. intexo. is. intexo.
nitlaxolomalina.

Entretexedura. intertextus. us. intextus.
tlaxolomalinaliztli.

Entricar o enhetrar. intrico. as.
nitlaouitilia.

Entricada cosa o enhetrada. perplexus.
a. um. tlaouitililli.

Entricamiento. perplexitas. atis perplexio.
tlaouitililiztli.

Entricamiente. perplexe. perplexim.
tlaouitilica.

Entristecerse. contristor. aris. atus.
nitlaocoa.

Entristecer a otro. contristo. as. aui.
nitetlaocultia.

Entristecimiento assi. contristatio. onis.
tetlaocultiliztli.

Enturuiar. perturbo. as. conturbo. as. ob.
nitlamoiaua.

En vno / aduerbio. vna simul pariter.
cen.

En vna y en otra parte. vtrobiq.
necoc.

En vano. incassū. inuanū frustra.
canan.

Enuararse. rigeo. rigesco. rigui.
niquauhupitzaui.

Enuarado de neruios. tetanicus. a. ū.

Enuaramiento de neruios. tetanos. i.

Enuaramiento assi atras. opisthotonus. i.

Enarcado assi. opistothonicus. a. ũ.

Enarcado assi hazia. emprosthotomicus.

Enarcamiento assi. emprosthotonus.

Envejecerse el hombre. senesco. is. con
moacuetitihu· senesco. is.

Envejecerse otras cosas. vetustesco. is.
nitiuah.

Envejecerse assi. veterasco. is.

Envejecido en mal. veterator. oris.

Envejecido assi. veteratorius. a. um.

Envergonçarse. pudet. verecundor. aris.
nipinaoa

Envergonçar un poco. suppudet.
achi nipinaua

Envergonçado. pudefactus. a. ũ.
tlapinahuitilli.

Envergonçamiento. verecundia. e.
pinauiliztli

Envernar tener invierno. hyemo. as.
hiberno. as.

luer. nitla — Envernadero. hebernaculũ.

olverse. — Enverniego. hyemalis. e. hibernus.

olver el hue= — Enversar inuerto. is. ti.
nitlaixcuepa

Enviciarse. luxurior. aris. atus.
itech ninomati in tlatlacolli.

Envilecerse. vileo. es. vilesco. is.
ninotelchiua.

Enxabonar. sapono polio. valtero.
nitla amohoia.

Enxalmar vide ensalmar.

Enxa luegar. areta inausto. as.
nitlaixamatiloa.

Enxambre de abejas. examen. inis. vua.
... miiaoame cereni.

Enxerir de escutete. inoculo. as.

Enxerto de escutete. i. oc. ... oris.

Enxeridor de escudete. inoculator. oris.

Enxerir como gera. insero. is. seui.

Enxerto como gera. insitio. onis.

Enxertor como gera. insertor. oris.

Enxerida cosa. insiticius. a. ũ.

Enxergado por luto. sagatus. a. um.

Enxugar. sicco. as. exsicco. as. aui
nitlahuatza. siccesco. aresco.

Enxugarse. sicceo. es. areo. es.
mohuaqui.

Enxullo de telar. iugũ. i.

Enxundia. adeps. pis. nõ axungia. xochiotl.

Enxudo de humor. siccus. a. um.
ohuaquic. tlauactli.

Enzina de grana o coscoja. ilex. icis. aoapicilli.

Enzinal destas bellotas. illicetum. i. aoapicilla.

Enzina grande. esculus. i. aoaquahuitl.

Enzinal destas enzinas. esculetũ. i. aoaquahutla.

Enzina de bellotas gruessas. quercus. i.

Enzinal destas bellotas. quercetum. i.

¶ Era donde trillan los panes. area. e. tlax.

Era de ajos o cebollas. area. e. quil.

Era de cesar. manarchia augusti.

Eral de vn año. vitulus brimus.

Erbolario conocedor de yeruas. herbarius. xihuiximatini.

Erbolecer crecer en yerua. herbesco. is. micacatlati

Eredad. fundus. i. possesio. onis. milli.

Eredad cerca l cibdad. suburbanū. i. calalli.

Eredarse. constituo patrimonium.

Eredar por destamento. heredito as.

Eredero o credera. heres. edis. yccatiloni.

Eredero o eredera con otro. cohe / res. tecnan [illegible] yccatiloni.

Erencia por testamento. hereditas. atis.

Erencia toda entera. as. assis.

Eredero vniuersal. heres exasse. amaxcatiloni.

Erencia dela meytad. semis. issis.

Eredero dela meydad. heres semissarius.

Erencia dela quarta parte. quadrans. atis.

Eredero de la quarta parte. quadrantarius.

Eredero de la tercera parte. triantarius.

Erencia de la tercera pte. triens. tis.

Erencia de tres quartos. dotrans. tis.

Eredero de tres qrtos. dotrantarius.

Eredero de dos tertios. bessarius.

Erencia de dos tertios. bessis. ij.

Eredero de vna parte de doze. vnciarius.

Erencia de vna parte de doze. vncia. e.

Eredero de dos partes de doze. sextantarius.

Erencia de dos partes de doze. sextans. tis.

Eredero de cinco partes de doze. quinanciarius.

Erencia de cinco partes de doze. quinans. cis.

Eredero de syete partes de doze. septunciarius.

Erencia de syete partes de doze. septuns. cis.

Eredero de diez partes de doze. sextantarius.

Erencia de diez partes de doze. sextans.

Eredero de vnze partes de doz. decuncinatis.

Erencia de vnze partes de doze. deuns.

Erege o eretico principal. gresiarcha. e. imachrahuihteutlatol iaochiuani.

Eregia. impietas. atis. gresis. is.

Eretiar. impio. as. impie ago. niteteuhtlatolpolotia

Erguirse por leuantarse. surgo. is. exi. ninoquetza

Erguir a otro. excito. as. expergefacio. niteixitia. nitaquetza.

Erizo pescado de la mar. echinus. i.

Erizo animal de la tierra. herinaus. ri. herinacius. ri

Erizo de castaña o bellota. calix. icis.

Erizada cosa assi. echinatus. a. ū.

Ermano de padre y madre. germanus. i. teachcauh. anoço teiccauh.

Ermana de parte dela madre. germana. e. [illegible]

Ermano con otro. confrater. tris.

Ermandad. fraternitas. germanitas. teteachcahuhtiliztli.

Ermandad con otros. confraternitas.

Ermano de leche. collacteus. collactaneus. [illegible]

Ermana de leche. collactea. collactanea. [illegible]iuatl

Ermano de tu padre. patruus. i. [illegible]

Ermana de tu padre. amita. e. [illegible]

Ermano de tu madre. auunculus. i. [illegible]

Ermana de tu madre. matertera. e.

Ermano de tu aguelo. patruus magnus. tetla itechpa intacul.

Ermana de tu abuela. amita magna. teaui. itechpa iteci.

Ermano de tu bisabuelo. propatruus. [illegible]

Ermana de tu bisabuelo. pro amita.

Ermano de tu bisabuela. proauunculus. i. [illegible]

Ermana de tu tercer abuela. abmatertera. teaui itechpa [illegible]

Ermar. desolo. as. vasto. populor. aris. nitlalpoloa

Ermadura. desolatio. vastatio. onis. populatio. [illegible]

Ermadura. vastitas. vastitudo.

Ermita. edicula in solitudine aut deserto. quahutlan nencacaltontli.

Ermitaño desta ermita. heremita. e. quahutlanenemi.

Ermitaña cosa. heremiticus. a. um. [illegible] inquahutla [illegible]

Erradizo error. erratum. i. error. oris. [illegible]

Errado o perdido. erro. onis. [illegible]

Erradizo que anda assi. errabundus. a. um.

Errar andar perdido. erro. as. au. [illegible]

Errar de camino o lugar. deerro. as.

Eruaçal lugar de yerua. herbidus locus. xihuitla.

Eruera por donde tragamos. ingluuies. ei. tlatoloaztli.

Eruaie. pabulum. i. pabulatio. onis. çacatlaquaqualtiloa.

Eruaie buscar o hazer. pabulor. aris. nitlaquaqualtemoa.

Eruero que va por eruaie. pabulator. oris. tlaquaqualtemoani.

Eruato o iruba de puerco yerua. peucedanum. i.

Escabullirse. elabor. eris. euado. is. ninomapatla.

Escabullimiento. euasio. elapsus. us. nemapatlaliztli.

Escala o escalera. scalle. arum. [illegible] tlamamatlatl.

Escalar por taleja. scallas conscendo.

Escalador. primus scallarum conscensor.

Escalon de escalera. gradus scalarum. tlamamatlatl.

Escalentarse. caleo. es. calesco. is. [illegible]

Escalentar otra cosa. calfacio. is. [illegible]

Escalentador instrumento. calfactorium. [illegible]

Escalamiento. calfactio. onis. [illegible]

Escalona cebolla. ascalonia. e.

Escama de pescado o otra tal. squama. e. [illegible]

Escamoso lleno de escamas. squamosus.a.um. [illegible]

Escamoso hecho de escamas. squameus.a.um.

Escama o escama. squamati. adv.

Escamar pescado. etc. desquamo.as. nicincaiotlaça.

Escamadura assi. desquamatio.onis. [illegible]

Escama de cobre. lepidochalcos.i.

Escamonea medicina. scamoneu.i.

Escanciar. misceo vinum. nivino aiotia.

Escanciano. minister. pincerna.e. tetlaitiani.

Escandia especie de trigo. far. ador.

Escaño de assentar. scamnum.i.

Escaño pequeño. scabellum. scabillum.

Escapar. euadais elabor. eris. ninemaquixtia. ninomapatla.

Escaqueo trebejo. abaculus.i. calculus.i.

Escaramuza. pugne simulachrum. tlapiciaoiuh.

Escaramuzar. pugne preludo. [illegible] niacpiqui.

Escaramojo o gauança. cynosbatos.i.

Escarauajo. scarabeus.i.g. cantharos. pinacatl.

Escarauajo pelotero. pilularius.ij. [illegible]

Escardar los panes. sarrio.is. iui. nitlaxihuitlaça.

Escardadura dellos. sarritio.onis. tlaxihuitlaçaliztli.

Escardador de panes. sarritor.oris. [illegible]

Escardillo para escardar. sarculum.i. [illegible]

Escarnecimiento. subsannatio. derisio. tecacaiaualiztli.

Escarnecedor. subsanator. derisor. tecacaiauani.

Escarnio lo mesmo q escarnecimiento. tecanetopeoaliztli.

Escarnidor de agua. clepsydra.e.

Escarpin. vdo.onis. pedulis.is. [illegible]

Escaruar. scalpo.is. scalpto.as. scalprio. nitlatataca.

Escaruadura. scalptura.e. tlatataçaliztli.

Escaruador. scalptor.oris. tlatatacani.

Escarua dientes. dentiscalpium.ii. netlancuicuiuani.

Escarua orejas. auriscalpium.ii. nenacazcuicuiloani.

Escasso cerca de auariento. parcus.a.um. teuicuacutini.

Escaseza en esta manera. parsimonia.e. teuicuacutiliztli.

Escassamente assi. parce aduerbium. teuicuaca.

Escassa cosa en peso o medida. curtus.a.um. amouetini.

Escatimar o caherir. imputo.as. aui. nitlaixmotla.

Escauar arboles. ablaqueo.as. aui. niquauhtzintacaxotilia.

Escaua de arboles. ablaqueatio. quauhtzintacaxotiliztli.

Esclarecerse. clareo. claresco.is. nitlanextia: nichipaoa.

Esclarecer otra cosa. clarifico. claro. nitlachipaoa.

Esclarezida cosa. clarus. illustris. chipaoac.

Esclarecimiento. claritas. claritudo. chipaoaliztli.

Esclarecer el dia. lucesco. dilucesco. tlathui.

Esclauina. folliculus.i. pera. coriea.

Eſcoba para barrer . ſcope . ar.
izquiztli: ochpauaztli.
Eſcoba pequeña . ſcopula . e . o eſcobajo
izquiztontli: izquizalli.
Eſcobaio de uuas . ſcopus . i . ſcipio . onis.
tlolmacuc tochaualiztli.
Eſcobilla las limaduras . ſcobs . bis .
tepoztlalli.
Eſcoda para dolar piedras . excudo .
is . ſſcrium . ii . teximaloni . tepoztexi
maloni
Eſcodar dolar piedras . excudo . is . ſi.
nitexima.
Eſcofina para limar madera . ſcobina,
e . tlaximaltepoztli.
Eſcoger el mejor . deligo . is . legi ,
nitlaiucatinixquetza.
Eſcogimiento aſſi . delectus . us ,
tlaiucatinixquetzaliztli.
Eſcogido entre muchos . eximius . e:
gregius .
Eſcoger como quiera . eligo . is . elegi .
nitlaixquetza.
Eſcogimiento aſſi . electio . onis .
tetlaixquetzaliztli.
Eſcolar que deprende . ſcholaris . is.
momachtiani
Eſcolar coſa de eſcuela . ſcholaſticus .
a . um . ontlanpouitemachtiloia .
Eſcolaſtico o meſtre eſcuela . prefectus
ſcholarum . nemachtiloa tepanitani
Eſcolarſe . elabor . eris . elapſus.
ninopetzcoa: ninomapatla.
Eſcomearſe . vrina non impero ,

Eſconderſe . lateo . es . deliteſco . is ,
ninotlatia: niminaia.
Eſcondedijo de hombres . latebra . e .
netlatiloia.
Eſcondedijo de fieras . latibulum . i .
netequantlatiloia.
Eſcondidamente , clanculum . latenter.
netlatica.
Eſcondida coſa . clandeſtinus . a . um .
ichtacatl.

Eſcondidas de algo prepoſicion.
clam . ichtaca.
Eſconder . condo . abſcondo . recondo . nitlatlatia.
Eſconder . abdo . is . occulo . is . occulto . as . nitlainaia.
Eſconder en eſcondrijo , illatebro . as.
tlatlatiloia nitlatlatia.
Eſcupir . ſpuo . is . deſpuo.
nichicha.
Eſcopir gargaios . xereo . as . aui.
ninotozcaiaracuitlatlaça
Eſcopitina que ſe eſcope . ſputum . i.
chichitl.
Eſcopitina que ſe ſale . ſaliua e.
tenqualactli.
Eſcoplo . ſcalprum ferreum.
tlacuicuiualoni.
Eſcoplear . ſcalpo . is .
nitlacuicui.
Eſcoria de plata . heleſima . atis
iztacteocuitlachichitl.
Eſcoria generalmente . ſcoria . e.
tepozcuitlatl.
Eſcorche en la pintura . grataglyphon.

Eſcorpion . ſcorpius . ii . ſcorpio . onis
nepa . e . colotl.
Eſcotar ene comer . ſymbolum . i.

Eſcurecerſe . obſcureo . caligo as.

Eſcurecer otra coſa . obſcuro . obfuſco . as .
Eſcurecer aſſi . obumbro . adumbro.
as.
Eſcurimiento . obfuſcatio . obſcuratio .
Eſcurecer otra coſa con maior luz
perſtringo . is.
Eſcurecerſe la tarde . aduesperaſco . is .
Eſcuſarſe . ronagreddo . excuſo .
as .

Escoradura. qua via est proxima mori

Escriño como arca. scrinium.ii. ... petlacalli.

Escriño pequeño. scriniolum.i. ... petlacaltontli.

Escriuano publico. tabellio. onis. ... tlatoloan tlacuilo.

Escriuano principal. scriba. e.

Escriuano delo q̃ otro dize. notarius. tetlatoli icuiloani.

Escriuano delibros. librarius. ii. ... tlacuiloani

Escriuano de contratos. cautor formularum.

Escriuania publica. tabellionatus. us.

Escriuanias. atramentarium. ii. tlacuiloltecomatl.

Escriuir como quiera. scribo. is. psi. ... tlacuiloa.

Escriuir respondiendo. rescribo. is. ... tlacuilhuia.

Escriuir contra otro. inuehor. eris. ... tlacuiloa.

Escriuir matriculado. ascribo. is. ... icuiloa.

Escriuir firmando. subscribo. is. ... icuiloa.

Escriuir por minuta. comminiscor. oris.

Escriptor q̃ compone. scriptor. auctor.

Escriptura cotra otro. inuectiua. e. ... tlacuilolli.

Escriptura como quiera. scriptio. scriptura. tlacuilolli.

Escriptura enlas espaldas. opistographum. ... tlacuilolli.

Escriptura de ppa mano. chirographum.

Escriptura esta mesma. autographum.

Escriptor de ppa mano. idiographus.

Escriptura de propria mano. idiographum.

Escriptor falso. pseudographus. iztlacatlacuiloani.

Escriptura falsa. pseudographia.

Escriptor verdadero. ortographus.

Escriptura verdadera. ortographia. tlamelahuca icuiloani.

Esquadra batalla. cohors. hortis.

Esquadra cartabon. gnomon. onis, imo norma.

Escuchar de noche. excubo. as. bui. ... quetz...

Escuchas del campo. excubie. arum.

Escuchar como quiera. ausculto. as. aui. ... quetza.

Escuchar de secreto. subausculto. as. ... quetza.

Escudo. scutum. i. clypeus. i. chimalli.

Escudado assi. scutatus. clypeatus. ... chimalla...

Escudo redondo. pelta. e. ancile. is. chimalli.

Escudero q̃ haze escudos. scutarius. ii. chimalchiuhqui

Escudero q̃ los llega. scutarius. ii.

Escutar. protego. is. clepo. is. psi. ... chimalli...

Escudete yerua onanfar. nimphea. e.

Escudriñar. scrutator. rimator. ... tlatemoa.

Escudilla. scutulla. scutella. e. ... caxitl.

Escuela donde se aprenden ludus. schola. nemachtiloni.

Escuerço o sapo. bufo. onis.
tamaçolin: milcalatl.

Esculpir cauar en duro. scalpo. is. psi. m. ex.
nitlatataca.

Esculpidor. excalptor. insculptor scalptor
tlatataqui

Esculpidura. sculptura. exculptura.
tlatataqualiztli.

Esculpida cosa. sculptibilis. e.
tlatataqui.

Escura cosa. obscurus. caliginosus a. u.
tlayoualli.

Escuridad. obscuritas. caligo. inis.
tlayoallotl.

Escuro vn poco. subobscurus. a. ū.
achitlayoualli.

Escurecerse. obscureo. caligo. as.
nitlapoyaui.

Escurecer otra cosa. obscuro. obfusco. as.
nitetlapopoyotilia.

Escurecer assi. obumbro. adumbro. as.
nitlapoyaua.

Escurecimiento. obscuratio. obfuscatio.
tlapoyaualiztli.

Escurecer otra cosa cō mayor luz. perstringo. is.

Escurecerse la tarde. aduesperasco. is.
nitlatlapoyaua.

Escusar se. rationem reddo. excuso. as.
ninotlatlaquixtia.

Escusacion. excusatio. apologia. e.
netlatlaquixtiliztli.

Escusado por privilegio. immunis. e.

Escusaçion por privilegio. immunitas.

Escusadora cosa. excusatorius. a. um.
netlaquixtiloni. apologeticus.

Esecutar. exequor. eris. cutus.

Esequias. exequie. arum. inferie. arum.

Esento. immunis. e. exemptus. a. um.
tlacaconemini.

Esencion. immunitas. exemptio.
tlacaconemiliztli.

Esfuerço. fortitudo. robur animi.
chicaualiztli.

Esforçar a otro. vim addo. animum addo. nitechicaua: niteyollo...

Esforçarse para algo. conor. aris. nitor. eris. ninotlapaloa...

Esfuerço en esta manera. conatus. conamen. netlapaloliztli.

Esgremir el esgremidor. digladior. aris. nitetepozmacuauia.

Esgremidor. gladiator. ludius. ii. tetepozmacuauani.

Esgremir blandeando. crispo. as. vibro. as. nitlaquauecuechtlaça.

Esgrima de espadas. gladiatura. e. netepozmacuauiliztli.

Esgrimidura blandeādo. vibratio. crispatio. tlaquauecuechtlaçaliztli.

Eslabō de cadena. annulus catene. tepoz mecaluaualli.

Eslabō de pedernal. excussorium ferramentum.

Esmalte o sincel. emblemma. atis.

Esmeralda piedra. smaragdus. i. chalchiuitl.

Esmereion aue. halietus. i. nisus. i. necuilictli itoca tetotl.

Espacio de tyempo o lugar. spacium. ii. tlaquemanti ...

Espacio este mesmo. interuallū.

Espaciosa cosa assi. spaciosus. a. ū. tlapatlauac.

Espaciosa cosa tardia. tardus. a. ū. tlapuuani. en esta manera.

Espacio assi. cessatio. tarditas.
tlaxiuiliztli.

Espaciarse. spacior. aris.

Espada. esis. gladius. framea. theca. tepozmacuauitl.

Espada engriego. spatha. e. ma: chera. e.

Espadero que las haze. spathari us. ii. tepozmaquahuitlchiuqui.

Espadado co espada. ensifer. machero phorus. tepozmaquahuitlquini.

Espadarlino. carminolinu.

Espadana yerua. acorus. i. gladio lus. i.

Espadarte pescado. gladius. ii. gla diolus. i.

Espada pequeña. ensicula. e. gladio lus. tepozmacuahuitquini.

Espalda. scapula. e. armus. i. cuitlapantli.

Espanzirse el papel. suffundor. eris.

Espanzimiento. suffusio. onis.

Espantar. terreo. es. absterreo. de ex. con. nitetzcauia.

Espantar. consterno. as. exterreo. as.

Espanto. terror. horror. consternatio temamauhtiliztli.

Espantable cosa. terribilis. le. terri ficus. temamauhti.

Espantaio. formido auium et fera rum. tlapeuiltoni.

Espantarse la bestia. consternor. aris. atus. ninomauhtiaz.

Espantar se lo medroso. paueo. es ninemauhtia.

Espantadiza cosa assi. pauidus. a. u. momauhtiani.

Esparrago. asparagus. i. corruda. e. xahuquilitl.

Esparto yerua ppa de españa. spar: tum. i. zomalli.

Espartero q lo labra. spartarius. ii. zomalachichiuhq.

Esparteña calçado desto. solea sp: artea. zomalcactli.

Esparzir. spargo. is. fundo. is. nitlanoquia: nitlachaiaua.

Especular. speculor. aris. contemplor. nitetlachialia.

Especulacion. speculatio. contemplatio. tetlachializtli.

Especulacion engriego. theorica. e.

Especulatiuo. speculatiuus. contemplatiuus. tlauecapanitlnamiqui ni.

Especulatiuo engriego. theoricus. a. um.

Especulatiua arte. speculatiua theorica. e. tlauecapanitlnamiqliz macholoni.

Especie de cosas. genus. eris. species. ei.

Especial cosa de especie. specialis. e.

Especial por señalado. insignis. egre gius. teiacatlatani.

Especia de speciero. aroma. atis. spes.

Especiero de especias. aromatopola. e.

Espedir lo impedido. expedio. is. iui.

Espedimiento assi. expeditio. onis.

Espender y espesa. vide despender.

Espelta especia de trigo. semen. spelta.

Espelta engriego. zea. e.

Espejo para se mirar. speculu. i. tezcatl.

Espejo pequeño. specillu. i. tezcatontli.

Espejuelos antojos. conspicilla. orum. ixtezcailotl.

Espeluzarse. horreo. es. horresco. ad. ex. ninetzonacocuiua.

Espeluzado. horridus. a. u. horrens. tis. motzonacocuiuani.

Espeluzos. horripiliũ. ii. horrifi[la]catio. onis.
[illegible]
Espera de astrologia. sphera. globus.

Esperica cosa redonda. sphericus. globo
sus. olottic: topaioltic
Esperar algun bien. spero. as. aui.
[illegible]
Esperança de algũ bien. spes. ei.
netemachiliztli.
Espertar como quiera. expecto. as. [aui] mane
o. es. ninotemachiliain. nitechia.
Esperança en esta manera. expecta
tio. onis. netechixcaualiztli.
Esperar lo q̃ ha de venir. operior. pre
stolor. nitechia.
Esperança desta fforma. prestolatio. onis.
techializtli.
Esperezarse. expergere membra.
ninahana.
Esperezo. experrectio membrorũ.
neahanaliztli
Esperimentar. experior. iris. expertus.
nitlaieiecoa.
Esperimento. experimentũ. [i.] pericia.
tlaieiecoliztli.
Esperimẽtado. expertus. a. ũ. peri
tus. a. ũ. tlaieiecolli.
Espessar hazer espesso. spisso. as. dẽso.
as. nitlatetzaua.
Espessar en vno. conspisso. cõdenso.

Espessa cosa. spissus. a. ũ. densus. a. ũ.

Espessa cosa en vno. condensus. a. um.

Espessura. spitudo. spissitas. dẽsitas.

Espessas vezes. crebro. freqũter. sepe.
mieccapa.
Espessa cosa [assi]. frequens. creber. a. ũ.
miecpatli. [hazer]
Espessamente [assi]. frequento. as. aui.
nitlamiecpaoa.

Espessarse. crebreo. as. crebresco.
nitetzaoa deste manera.
Espessura [assi]. frequẽtia. e.
tetzaualiztli.
Espiar. exploro. as. speculor
nitlaquauhtemoa
Espia el mesmo q̃ espiã. explorator.
tlaquauhtemoani. oris.
Espiga de pan. spica. e. spicus. spi
cũ. i. castillan olotl: olotontli.
Espiga mocha. spica mutica.

Espigar coger espigas. lego spi
cas. ninotitixia.
Espigar el mesmo coger las spi
cilegium. ii.
Espigar hazer algo como espiga.
inspico. as.
Espigon de cabeça de aios. spicũ.
i.
Espina. spina. e. sentes. tiũ.
huitztli. hauaiotl.
Espinal. spinetũ. i. senticetũ. i.
chicalotla.
Espinosa cosa. spinosus. spinifer.
a. ũ. hahuio.
Espino arbol conocido. spinus. i.

Espina de pece o espinazo. spina. e.
michomitl.
Espinar o punçar. pungo. is. xi.
nitlatzopinia: nitlatzopania.
Espinaca yerua conocida. spina
nea. e. no. tlamitztli.
Espinilla dela pierna. tibia. e.
tlanitztli.
Espirar echar el huelgo. anhelo. as.
y hallo. ninihiiotia.
Espirar soplando. spiro. as. expi
ro. as.
Espiradero. spiraculũ. spiramẽtũ. i.
nehiiotilani
Espirito o soplo. spiritus. us. ihiotl.

Espiritual cosa . spūalis . spiritualis.

Espiritualmente , spūaliter . spiritualiter .

Espirar de pobres medigos . prosecucha . e . motelinicacuili .

Espital de huerfanos . orphanotrophium . ii .

Espital de enechados . breotrophiū . ii .

Espital de leprosos . nosocomiū . ii . teucocoacuitl

Esponsa piedra . pumex . icis . tecuitli .

Esponsiosa cosa . pumicosus . a . ū . tecuitl

Esponiar con esta/spōsa . pumico . as . nitlaixtetçouia .

Esponiadura . pumicatio . onis . tlaixtecuicuilitztli .

Esponia de mar . spongia . ę .

Espongiosa cosa . sponsiosus . a . ū .

Esportilla . sportula . ę . sporzella . ę . topiatli

Esposo de alguna hembra . spōsus . i . tenamic .

Esposa de varon alguno . spōsa . ę . ciuatltenamic

Esposas prision de manos . manica . ę . tepoztemailpiloni .

Espolon de aue macho . calcar . aris . totolchochotli .

Espuela d'hierro . calcar . aris . tepozchocholi .

Espolear herir con ella . calcari fodio . nitepozchocholallia .

Espolada herida della . calcaris ictus . tepiacili

Espuerta propia de esparto . sporta . ę . tompiatli

Espuma qualquiera . spuma . ę . pupuçuctli .

Espumosa cosa llena della . spumosus . a . um . pupuçuquillo

Espumosa cosa de espuma . spumeus . a . ū . pupuçuctli

Espumar drar la espuma . spumeus . a . ū . despumo . as . nipupuçuquillotiquitia .

Espumar fazer espuma . spumesco . spumo . nipupuçuca .

Espuma de oro . chrisitis . idis . teocuitlapupuçuctli .

Espuma de plata . argiritis . idis . iztacteocuitlapupuçuctli .

Espuma de plomo . molybditis . idis . temetztpupuçuquillotl .

Espuma de salitre . aphronitrū . i . alatron . tequixquipupuçuquillotl .

Esquero de yesca . escarium . ii .

Esquero de tinero . requiere bolsa .

Esquife de naue . scapha . e . cymba . ę . acalpiaztli .

Esquilmo . foetura . foetus . us .

Esquilmada cosa . afoetus . a . ū .

Esquileta o esquilo . tintinabulum . i . campanatontli .

Esquina de casa . angulus exterior . calnacaztli .

Esquinada cosa angulosus . a . ū . nanacace .

Esquinancia . ansina sinanche . es .

Esquiua cosa . vitabundus . a . ū . refugus .

Esquiuidad o esquiueza . vitatio . euitatio .

Esquiuar . vito . euito . as . refugio . is . nitlatlalcauia .

Esse . essa . esso . iste . a . istud . pronomē . in ea#tli .

Essemismo . essamisma . esso mismo . ille . ipē .

Esso mesmo coniuncion. preterea. itē.
ipani
Establo de bestias o ganados. stabulū.
i. maçacalli.
Establerizo. stabularius. a.
maçapixqui.
Establos hazer o poner. stabulor. aris.
nimaçacalchioa.
Estable cosa que esta. stabilis. e. firmus.
a. ū. maçacalchioani
Establemente. stabiliter. firmiter.
maçacalchiuhca.
Establecer. statuo. is. con. in.
ninauatillalia.
Establecimiento. statutū. i. constitutio.
nauatillalilizthi.
Establecimiento. instabilimentū. insti
tutū.
Estaca para atar bestia. vacerra. ę.
quahutetepontli.
Estaca para blantar. talea. ę.
xoxohuic quahutetepontli
Estacada de plantas o de oliuas. nouel=
latio.
Estacada de plantas poner. nouello. as.
Estadal medida de la estatura. statura. ę.
cenneq̄ueçalli
Estado el aldura de cada vno. statura.
e. nequeçalliztli,
Estadal medida de cierto trecho. stadi=
um. ii.
Estado grado en q̄ esta cada cosa. sta=
tus. us. nequitualóni. netquitualóni.
Estado grande. summus status cōditio.
vei netquioani.
Estado mediano. mediocris estatus cō
ditio. nepantlatquioani.
Estado baxo. infimus status cōditio.
[illegible]
Estado de la causa. litis contestatio.

Estado de la causa. status cause.

Estado de la causa. cōstitutio cau
se
Estalar rebentando. crepo. as. stride
o ninecuitl
Estallido destamanera. crepitus. stridor.
cuicponiliztli.
Estambre de lana o lino &c. stamē.
inis.
Estamena. textum. stameneum.

Estancar pararse. sto. as. cesso. as
nicac: ninotilqueça.
Estancar lo algo q̄ anda. sisto. is.
ninotilqueça.
Estancarse el agua. stagno. as.
nicactiueçi: ninoçaua.
Estanque q̄ de agua assi. stagnū. i.
piscina. ę, cactiuaçiliztli.
Estancia de veladores. statio. onis.
ixtocoani.
Estancia donde alguno esta. man
sio. onis. [illegible] nettalilóia.
Estandarte. signū. i. vexillū. i.
tlatocaquachpanitl.
Estaño metal. stannū. i. cassite=
ros. amochitl.
Estañar con estaño. stannuo. as.
nitlaamochioia.
Estar ser. sum es. fui. esse.
nica.
Estar cerca. adsum ades. adfui.
[illegible]
Estar debaxo. subsum. es. fui.
tlani nonoc: tlaninica.
Estar encima sin mouimiēto.
exto. as. tepan nonoc
Estar encima cō mouimiento.
existo. as. tepannicac: nonoc
Estar encima. emineo. imineo.
tepannicac.
Estar encima para caer. ipēdeo.

Estar lo q̄ suele andar. sto. as steti,
ninotilqueça.

Estar en pie . sto . as . sisto . is . steti .

Estar delante del grāde . appare-
o . asto . as i[illegible] pan[illegible] intlatoani

Estar enel campo . rusticor . aris .
milpan ninemi .

Estar al partido . prosto . as . stiti .
[illegible]

Estar enderredor . circūsisto . is .
nicualihuica [illegible]

Estatua de bulto y magen . statua
signū . ixiptlaio ximaliztli .

Estatuario que las haze . statuarius .
ii . ixiptlaio xinqui .

Este esta esto . hic hec hoc prono-
mē . [illegible]

Estender en luengo . protēdo . pro
rigo . nitlaçoa .

Estendimiento assi . protensio . p-
ductio . tlac[illegible]aliztli .

Estender . tendo . is . ex . in .
nitlatetecoana : nitlaçoa .

Estendimiento . tensio . is . intensio .
tlatetecuanaliztli .

Estender el tiempo . prorogo . as .
ninoueca tlaztiu[illegible] .

Estendimiento de tpō . prorogatio . onis .
[illegible] tlaztializtli .

Estera . storea . e . sparteū . stragu
liī . petlatl .

Estercolar el campo . stercoro . as . ari .
nimilauitlaiotia .

Estercolamento . stercoratio . onis .
milauitlaiotiliztli .

Esterquero muladar . sterqulinium .
tlaçolpa .

Esterile . sterilis . e . infecūdus . a . ū .
[illegible]

Esterilidad . sterilitas . infecūdi
tas . [illegible]

Esterile hazer se . sterilesco . is .
[illegible]

Estero de mar . estuarium . ii .

Esteua de arado . stiua . e .

Esteuado de piernas . varus . a . ū .

Estiercol . stercus . oris . fimus . i .
tlaçolli .

Estiercol de hombre . oletum . i .
cuitlatl .

Estillo de dezir . caracter dicendi .

Estimar tassar apreciar . estimo . as .
nitlapatiiotia .

Estimo precio o tassa . estimatio . estimia .
tlapatiotiliztli .

Estima por estado . estimatio . onis .

Estimador tassador . estimator . oris .
tlapatiiotiani .

Estimable cosa de precio . estimabilis . e .
ueica mahuiztli .

Estimar en mucho . magnipendo . magnifacio .
tenmauitlaueicamati .

Estimar en poco . paruifacio . vilifacio .
nitlatepitonmati

Estimar en nada . nihilifacio . nihilipēdo .
atlaipan nicmati .

Estio parte del año . estus . atis .
tonalpipitzaliztli .

Estiual cosa de estio . estiuus . a . estiualis .

Estio tener en lugar . estiuo . as .

Estoque . sica . e . gladius . ii .

Estocada . punctū . i . puncta . e .

Estocadas dar . punctū . cedo . is .
nitlatepo[illegible]

Estomago la boca del . stomachus . i .
[illegible] vicina . venetriculus .

Estomago el mesmo . stomachus . aus .
[illegible]

Estomagado . stomachosus . moçomani .
stomachabundus .

Estopa mondadura de lino. stuppa. e.

Estopeña cosa de estopa. stuppeus. a. um.

Estoraq oloz. styrax. acis. storax.

Estorma de carro. sufflamen. inis.

Estornino especie de tordo. sturnus. i. çanatme

Estornudar. sternuo. is. sternuto. as. necuxoa.

Estornudo. sternutamentũ. i. sternutatio. ecuxoliztli.

Estornar. obsto. as. obstigillo. as. impedio. is. nitecelaltia. nitetlacaualtia.

Estorvo. obstaculũ. obex. icis. impedimentũ. i. tecelaltiliztli

Estorvar al que habla. interpello. as. nitetlatolçotona.

Estorvo assi. interpellatio. onis. tetlatolçotonaliztli

Estragar. lacero. as. trucido. as. nitlaçaçaiana.

Estrago. laceracio. trucidatio. tlaçaçaianaliztli

Estrado. stratũ. i. pepechtli.

Estrado de almohadas. pulvinar. aris. timaponaz pepechtli.

Estrado hazer. insterno. is. avi. nitlapepechia.

Estragar. corrũpo. is. ledo. is. vicio. as. nitlaitlacoa.

Estragamiento. corruptio. vitium. ii. tlaitlacoliztli.

Estrago de muertos. strages. is. tlacaxaxamaquiliztli.

Estraño o estrãgero. advena. e. uecatlacatl.

Estraña cosa. exter. a. externus. a. ũ. quiiauacatl.

Estraña cosa. extrarius. extraneus.

Estraño en griego. proselytus.

Estrañar. alieno. as. abalieno. as. ninononquauia.

Estranguria de vrina. subtillium. i. stranguria.

Estregar. fringo. is. xi. strigo. as. nitlaxaqualoa. nitlapepoloa

Estragadero para estregar. strigilis. is. tlaxaqualoloni.

Estrecha cosa. angustus. a. arctus. a. ũ. pitzaoac.

Estrechamente. anguste. strictim. pitzaoacaliztli.

Estrechura. angustia. coarctatio. onis.

Estrechar. angusto. coangusto. arcto. as. nitlaçoloa: nitlapitzaoa

Estrechar. stringo. is. constringo.

Estrecha mar entre dos tierras. fretum. i.

Estrachamar assi en griego. prothmos.

Estrecha tierra entre dos mares. isthmos.

Estreñir o apretar. stringo. is. nitlacacatza

Estrella. stella. e. astrũ. i. aster. teris. citlalli.

Estrellada cosa. stellatus. stellifer. citlallo.

Estrella pequeña. stellula. asteriscus. citlalpil. to.

Estrellero o astrologo. astrologus. i. tl

Estremada cosa. supremus. a. um. tlaiacatiani.

Estrenas o aguinaldo. strenarũ.

Estrenar. delibo. as. degusto. as. nitlachaloa.

Estribo de silla. stapedra. e.

Estribo de edificio. profultura. e.

Estribar. nitor. eris. ad. in.
nitla[illegible]motelca.

Estribar en contrario. obnitor.
teuic nitlaximotoloa.

Estribar por debaxo. subnitor.
[illegible] nitlaximotoloa

Estribadura. nisus. us. nixus. us.

Estribadora cosa. nitibundus. a. ū.

Estropeçar. cespito. as. offendo.
ninotepotlamia

Estropieço. cespitatio. offendiculum. netepotlamiliztli.

Estruendo de pies. strepitus. us.
tlatecomotlaliztli.

Estruendo hazer assi. strepo. strepito. nitlatecomotza.

Estruendo de cosas que bradas. fragor. ualchachalcatializtli.

Estuche de cirugianos. theca instructa.

Estuche de pungones. graphiarū.

Estudio en cada cosa. diligentia. studio. tlanecuiltlaniliztli.

Estudiosa cosa assi. studiosus. a.
[illegible] tlacuitlauia.

Estudiosamente assi. studiose.
netlacuitlauilica.

Estudiar dar cosa. studeo. es.
ninotlacuitlauia.

Estufa baño seco. calidarium. ii.
temazcalli.

Estufa baño como. therme. arum.
temazcalli.

Exe de carro. axis. axis.
iuhuitemalacaiollotl.

Exe como lo dezimos al perro. exi.

Exea. explorator. oris. speculator. teitlachialiani

Exemplo q tomamos de otro. exemplū.
neixcuitilli.

Exemplo q damos de otro. exemplū.
machiotl.

Exemplar de donde sacamos. exemplar. aris. machiotl.

Exemplificar poner exemplo. exemplifico. as. nitlaixcuitilia

Exercicio de luxuria. dinopalis. is.

Exercicio. exercicium. exercitatio. exercitamentū. i. neieiecoliztli.

Exercitar. exerceo. es. exercito. as. nitlaieiecoa.

Exercitador de negocios. exercitator. oris. tlaieiecoani.

Exercitadora cosa. exercitatorius. a. ū.

De incipientibus ab. F.

Fabricar hazer por artificio. fabrico. as. nitlaimati.

Fabricador assi. fabricator. oris.
tlaimatini

Fabrica la mesma hechura. fabrica. e.
tlaimatiliztli.

Fabricacion el mesmo hazer. fabricatio.
tlaimatiliztli.

Fabricada cosa por arte. faber. a. um
tlaimatilli

Fabricada cosa assi. fabrefactus. a. ū.
tlamatilli.

Fabricadamente. fabre. adfabre.
tlaimatca.

Facultad por la hazienda. facultas. atis. bona. orum.

Facultad possibilidad. facultas. vires.
[illegible]

Facile cosa hazedera. facilis. e.
amo ohoi: chiualoni.

Facilidad ligereza de hazer. facilitas.
[illegible]

Facilmente assi. facile. faciliter.

Faysan aue preciosa. phasianus. i.

Faysa por la faxa. fascia. strophium. ii.
...tlacacnelpiloni.

Faysar por faxar. fascio. as. aui.
ninopatlaoacailpia.

Falsar contra hazer. falso. as. adultero. as. nitlamachiuia.

Falsada cosa assi. adulterinus. a. um.
tlamachiuitl.

Falsario el que assi falsa. falsarium. ii.
tlamachiocuiliztli.

Falsa cosa que engaña. falsus. a. um. fallax.
...uepani.

Falsedad este engaño. falsitas. fallacia.
...ixcuepaliztli.

Falso dezidor. falsidicus. a. um.
iztlacatini.

Falsamente. falso perperam.
iztlacatca.

Falso profeta. pseudopropheta. e.
tlaiztlaca ichtopaittani.

Falsa prophecia. pseudo prophecia.
...tlaneuctopaittaliztli.

Falsa abeja. pseudospece. es.
...tlaca amimia...

Falso nardo. pseudonardus. i.

Falta por culpa. culpa. e.
tlatlacolli.

Falta por mengua. defectus. i.
...ilitli.

Faltar. desum. dees. deficio. is.
...nonemacui...

Faltosa cosa que falta. defectus. a. um.
...ono onacauh.

Fallar por faltar. desum. deficio.

Falla por falta. defectus. us.

Fama de nueuas. ~~rumusculus. i.~~ rumor. fama, tlatolmoiactli.

Fama pequeña de nueuas. rumusculus. i. tlatolmoiactontli.

Fama con mucha honrra. gloria celebritas. teiotl: itauhcaiotl.

Famoso en esta manera. gloriosus. celebris.

Famosamente assi. gloriose. celebriter.

Fama mala. infamia. ignominia. auilquiçaliztli.

Famoso en mala parte. famosus. a. um. auilquizqui.

Famoso assi. infamis. et ignominiosus. a. um.

Famosamente assi. famose. ignominiose.

Fama mala tener. audio male.
nauilquiça.

Familia. familia. e. domus.
techan tlacatl.

Familiar cosa. familiaris. domesticus.

Familiaridad. familiaritas. consuetudo. netetlacauiliztli.

Familiarmente. familiariter.

Farro o escandia. far. ador.

Faraute de lenguas. interpres.

Faraute este mesmo. hermes. g.

Faron para las naues. pharus.

Fasolo legumbre. phaselus. i.

Fatiga del anima. angor. anxietas. netlamatiliztli.

Fatiga del cuerpo. lassitudo.
neciauhcaliztli.

Fatigado o cansado. lassus.
...cocoani.

Fatigar. fatigo. as. lasso. vexo. as. niteciaoitia.

Fauorecer cō grita. plaudo. is.
Fauor enesta manera. plausus. us.
Fauorecer con voto. suffragor. aris.
[illegible]tlaouelcaquilia.
Fauor assi. suffragatio. onis.
[illegible]
Fauorecedor assi. suffragator.
Fauorecer con gestos p manos. plaudo. is.
Fauorecedor assi. plausor. oris.
[illegible]pan nitlatoa.
Fauorable cosa assi. plausibilis.
[illegible]
Fauorecer como quiera. faueo. studeo.
Fauor assi. fauor studium.
Fauorecedor assi. fautor. studiosus.
Fauorable. fauorabilis.
Fauoramente. fauorabiliter.
Fauor del pueblo. aura popularis.
Fauorecedor del pueblo. aurarius.
Faxa o faysa como en toledo. fascia. e.
Faxar o faysar como alli. fascio. as.
Faxa de pechos. fascia pectoralis.
Faxa de muger. mammilare. is.

Fea cosa. turpis. e. deformis. informis. catzaoac.
Fea cosa desonesta. inhonestus.
Fealdad. turpitudo. deformitas.
[illegible]catzaoaliztli.

Faldad desonestidad. dedecus. inhonestas. auetzcatiliztli.
Fee creencia. fides. ei. religio. onis.
tlaneltoquiliztli.
Feble cosa flaca. debilis. exilis.
iciaqui.
Feblemente. debiliter. exiliter.
[illegible]
Febledad flaqza. debilitas. exilitas.
yepacatiliztli.
Fenecer acabarse. desino. is. deficio.
nitlami: nipolihui.
Fenecer a otra cosa. finio. is. termino. as.
nitlatlami. nitlami.
Fenecimiento. finis. terminus.
tlamiliztli. tonquiçaliztli.
Feria o fiesta. feriæ. arū.
ilhuitl.
Feria mercado como medina. emporium. ii. [illegible]
Feria lugar de mercado. mercatus. i.
tianquiztli.
Feriar vna cosa con otra. cōmercor. aris.
nitlacoa: nitlapatla.
Ferias enesta manera. cōmertium. ii.
tlacoaliztli.
Ferias de nueue en nueue dias. nūdinæ.
chicunahutianquiztli.
Feriar assi. nundinor. aris. atus.
[illegible]
Fiar la haz. y. persona. vador. aris.
nicquixtia. nitlaquixtia.
Fiador dela psona. vas. vadis.
tequixtiani.
Fiança dela psona. vadimonium. ii.
Fiar en la hazienda. do predes. fideiubeo.
Fiança desta manera. prediū exhibitio.
Fiador assi. prædium exhibitor.
Fiar como quiera. spondeo. fideiubeo.

Fiança desta manera. spōsor. fideiussor.

Fiança desta manera. sponsio. fideiussio.

Fiadora cosa assi. fideiussorius. a. um.

Fiar confiando de otro. fido. is. cōfido. is. ic tech ninotlacanequi.

Fiar prestando ~~fido. is. confido. is.~~ a otro. credo. is. didi. nitetlatlanehuitia.

Ficion fingimiento. fictio. figmētū. i. tlapiquiliztli.

Fiel dela balança. examen. inis.

Fiel cosa de quien confiamos. fidelis. e. [illegible]

Fielmente enesta manera. fideliter. tomelahuaca.

Fieldad enesta manera. fidelitas. tolmelaoaliztli.

Fiel q̄ cree en la fe. religiosus. pius. tlaneltocani.

Fielmente assi. pie. religiose.

Fiel delos pesos & medidas. edilis. is.

Fieldad officio deste. edilitas. atis.

Fiel de las medidas del pan. abatis.

Fiebre o calentura. redere calētura. [illegible]liztli. tlepachiui [illegible]

Fiera cosa. ferus. a. ū. agrestis. ferox. [illegible] tequani.

Fiera cosa vn poco. subagrestis. e.

Fiereza. feritas. ferocitas. tequaniotl.

Fiera bestia. fera. e. bestia. e. tequani.

Fiesta de guardar. festū. i. ferie. arū. ilhuitl.

Figura de traços. figura. e. g. schema. atis.

Figura de tres āgulos. trygon. onis. hiexcannacatic.

Figurada cosa assi. tryogonus.

Figura de quatro angulos. tetragonus. ~~[illegible]~~ nauhcannacace machiotl.

Figura de cinco angulos. pentagonus. ~~[illegible]~~ macuilcannacace machiotl.

Figura de seys angulos. hexagonus. chiquacecannacace machiotl.

Figura de syete āgulos. heptagonus. chicucannacace machiotl.

Figura de ocho angulos. octogonus. chicuecannacace machiotl.

Figura de nueue angulos. eneagonus. chicunahuicannacace machiotl.

Figura de diez angulos. decagonus. matlacannacace machiotl.

Figura sin angulos o redonda. agonus. acannacace machiotl.

Figura ahusada. pyramis. idis. quauitztic machiotl.

Figurar. figuro. as. cōfiguro. as. nitlamachiotia.

Figurada cosa. figuratus. typicus. a. ū. tlamachiotilli.

Figuradamente. figurate. typice. tlamachiotica.

Filo de cuchillo. acies ferri. acumen.

Filosofia amor de saber. philosophia. e. tlamatiliztli.

Filosofar dar obra a esta. philosophor. aris. nitetlachiualiz elizma[illegible]

Filosofo el q̄ da obra a esta. philosophus. i. tlachiualiz elizmatini.

Filosofo fingido. sophistes. e. sophista. e. [illegible]

Filosofia fingida. sophistica. e. iztlaca tlachiualiz elizmatiliztli.

Filosofo. ginnosophista. e.

Fin de cada cosa. finis. is. terminus. i. tlatzonquiçaliztli.

Final cosa. finalis. e. terminal. e. tonquizcaiotl. tlatzacaiotl.

Finalmente. tandem. demum. deniq;. tonquizca. tlatzacuan yequene.

Finar fallecer morir. defungor. eris. nimiqui.

Finado assi. defunctus. l. vita functus. micqui.

Finamiento de aqueste. defunctio. onis. miquiliztli.

Fina cosa. exactus. a. ū. perfectus. a. ū. tonquizqui.

Fingir. fingo. is. commiscor. oris. nitlapiqui.

Fingir amenudo. commentor. aris. nitlatlapiqui.

Fingida cosa. commentacius. a. um. ficticius. tlapictli.

Fingimiento. fictio. onis. figmentū. tlapiquiliztli.

Firme cosa. firmus. a. ū. stabil. chicaoac.

Firmemente. firmiter. stabiliter. chicaoaca.

Firmeza. firmitas. firmitudo. stabilitas. cocoliztli.

Firmeza. firmamē. firmamētū.

Firmar. firmo. as. fundo. as. stabilio. is. nitetzontlalia.

Firmar scriptura. subscribo. signo. as. tlani nitetocaicuiloa.

Firma de escriptura. subscriptio. signatio. tlani tocaicuiloliztli.

Fiscal del patrimonio del rey. fiscalis.

Fiscal del esparto. fiscus. i.

Fisco hazienda del rey. fiscus. i.

¶ Flaca cosa magra. macer. a. ū. [illegible]

Flaca cosa doliente. debilis. languidus. iciacatontli.

Flaca cosa doliente. infirmus. a. ū. cocoxqui.

Flaca cosa q̄ bratera. fragilis. friabilis. amochicaoac. amotlaquaoa.

Flaca cosa sin fuerças. enervis. enervatus. amochicaoac.

Flaca cosa assi. effeminatus. eviratus.

Flaco por no poder pelear. imbellis. e. auelmicalini.

Flaco q̄ no se puede tener. imbecillis. e. viuixcatzintli.

Flaqza o magreza. macies. exilitas. cicicuiltiliztli.

Flaqza dolenzia. debilitas. infirmitas.

Flaqza para quebrantarse. fragilitas. amochicaoaliztli.

Flaqza para no pelear. imbellia. e. amonecaliliztli.

Flaqza del q̄ no se tiene. imbecillitas. viuixcaliliztli.

Flauta. phistula. e. tibia. e. calamus. i. quahuitlacapitztli.

Flautador. phistulator. tibicen. auledus. quauhtlapitzqui.

Flocadura. villos flocci. tenpocuntaiotl.

Flor de granada. balaustrū. xilutoctl apoquahuxochitl.

Flor de arbol o yerva. flos. oris. xochitl.

Flor en la color. flos. oris. ixochitl.

Flor de la muger. menstruum. ii. [illegible]

Flor la lapa del vino. flos vini. vino xochitl.

Florin de florencia. aureus florentinus.

Florin de aragon. aureus tarraconensis.

Florin de rin. aureus rhenanus.

Floresta. viretū. i. nemus. oris.
[illegible]
Floretada. taliteū in frontem.

Flota de naues iuntas. classis. is.
[illegible]
Florida cosa. floridus. a. ū. floreus. a. ū. [illegible]
Floxa cosa enel cuerpo. laxus. a. fluxus. narnanemini.
Floxetada enel cuerpo. laxitudo. inis.
maçanemiliztli.
Floxo enel animo. lenis. a. desos. idis. ides.
iollomictinemini.
Floxedad assi. desidia. e. inertia. e.
iollomictinemiliztli
Floxo por negligentia. negliges. ignauus. tlatlihutinemini.
Floxedad assi. negligentia. ignauia.
tlatlihutinemiliztli.
Flueco dela lana. floccus. i.

Fofo cosa hueca. turgidus. a. mollis. e. iollopapaztic.
Fontanal lugar de fuentes. fontinalis.

Forastero o estrangero. vide estrangero.
[illegible]
Foraña cosa assi fiera o cabareña. ferus. a. ū. momamatini
Forçosa cosa q̄ fuerça. violentus. a. violens.
teteuanani.
Forçosamente assi. violen[illegible]

Forçado es. necessarium ē. necesse ē.
[illegible] monequi
Forçar. vim infero cogo. impello.
[illegible] ana.
Forçar virgen o muger. stupro. as.
nicioa tetchuit[illegible]
Forçador de aquestas. stuprator. oris.
[illegible] tetchuitiquiani.
Forcear. tento aut experior siruires.
[illegible]

Forera cosa de fuero. forensis. e.
Forjar. fabrico. as. fabricor.
nitlaimati.
Forja. fabrica. fabricatio.
tlaimatiliztli
Forma o manera. forma. e. modus. i. [illegible]
Formage o q̄so. formagio. caseus.
Formar reduzir a cierta forma. formo. as.
Forma de materia. forma. species.
Forma esta misma en griego. entelechia. e.
Formal cosa de forma. formalis. e.
Formalmente. formaliter.

Formado en dos maneras. biformis. e.
Formado en tres maneras. triformis. e.
Formado en quadro maneras. q̄drifomis.
Formado en cinco maneras. quinquaformis. e.
Formado en seys maneras. sexiformis.
Formado en siete maneras. septiformis
Formulario de notas. formularium. ii.
Fornecer. munio. is. instruo.
nitlachichia
Fornecimiento. instrumētū. munitio. tlachichiliztli.
Fortaleza de varō. fortitudo. virtus. oquichtiliztli.
Fortaleza edificio. arx. arcis. [illegible]
Fortalecer. munio. is. solido. as. firmo. as. nitlachicaoa.

Fortalecerse . irrobozo . as . vi geo . es .

Fortalecimiento . mumitio . firmatio .

¶ Frayle religioso . frater.

Frayla o freyla . soror . oris . ... madre .

Fraylezillo aue . atricapila . e .

Francolin aue . attagen . inis .

Franco liberal . liberalis . munificus . ... Tlatlacatzintli .

Franco priuilegiado . immunis . e .

Franqza liberalidad . liberalitas .

Francamente . liberaliter . munifice .

Frecha . sagitta . e . spiculum . i .

Frechero . sagittator . sagittarius .

Frechero . arcitenens . arqtes . is .

Frechar el arco . flecto . is . adduco . is .

Fregar . frico . as . cui . tu . ... matetoa .

Fregar mucho . defrico . pfrico . ... nitla matalóa .

Fregar vno con otro . cofrico .

Fregar vna cosa a otra . affrico .

Fregar por debaxo . suffrico . as .

Fregadura . frictus . frictio .

Fregadientes . dentifricu . lati .

Fregadientes . edotottrina . g .

Fregadura . perfrictio . affrictus .

Fregar lauar vasos . tergeo . es

Fregadura desta manera . tersio . onis .

Fregar estregando . distringo . is . xi . nitlapopoa .

Fregadero desta manera . strigilis . is . tlapopoalizlti

Freyla o frayle . frater in christo .

Freyla o frayla . soror in christo .

Freyr en sarten . frigo . is . xi . nitlatoiama .

Freydura delo frito . frixura . e .

Frente parte dela cabeça . frons . tis . ixquatl .

Frente de qualqer cosa . facies . frons . tlaixquatl .

Freno para cauallo o mulla . frenum . ii

Freno este mesmo antiguamente . orea . e .

Freno rezio . lupatum . i . lupus . i .

Fresar vna cosa co otra . infrico . as .

Fresar como hauas . frendeo . es . nitlatotopoça .

Fresada cosa . fresus . a . u . afrendeo .

Fresadas de ceuada . ptisanum ordeaceum . ...

Fresco o reziente . recens . tis . musteus . a . u .

Frescamete . recens . recenter .

Fresco por frio . algidus . a . u . gelidus . a . u . ...

Frescor o frescura . algor. oris . frigus . oris.
[illegible]tli .

Fletar naue . conduco nauem .
nacallaneuh

Flete que paga el passagero . naulum . i .
[illegible]

Fria cosa . frigidus . a . um . gelidus . a . um .
itztic .

Friamente . frigide . gelide . algide .

Friera de pies . pernio . onis .
tlatlatzquiliztli .

Frio . algor . oris . frigus . oris .
cequiztli

Frisar como paño . refrico . as . aui .
nitilmaxolochoa .

Frito cosa freyta . frictus . a . um . frixus . a . um .
tlatzoionilli .

Frontal de frente . frontale . is .

Fruta de sarten bellaria . orum . frixagemata .

Fruta de corteza dura . nux . nucis .

Fruta como quiera . pomum . i .
xochiqualli . tzapotl .

Fruta de qualquier arbol . fetus . us .
xochiqualli .

Frutal arbol de fruta . arbor pomifera .
quahuitl .

Fruta de cada cosa . fructus . us .
itech quiztiaiotl .

Fruto de la tierra . fruges . is . frux . ugis .
tonacaiotl .

Frutuo o loque da fruta . fructifer . a . um .
itech tlamochiuhtiaia .

Fructuoso assi . fructuosus . a . um .

Fructificar . fructifico . as .

¶ Fuele para soplar . follis . is .
tlapipitzaloni .

Fuelle pequeña . folliculus . i .
tlapipitzalonito

Fuente manantial . fons . tis .
ameyalli .

Fuente pequeña . fonticulus . i .
ameialtontli .

Fuente de la palma de la mano . hir .
macpaliollotli .

Fuentes para lauar manos . malluuiç . arum . nemaatequilatl .

Fuera a lugar aduerbio . foras .
quiiaoac .

Fuera en lugar aduerbio . foris .
quiiaoac

Fuerça hecha a otro . violentia . ę .
netetolinaliztli .

Fuerça reziura . vis . vis . robur .
chicaoaliztli .

Fuerça biua . vigor . oris . viuacitas .

Fuerça echa a muger . stuprum . i .

Fuerte cosa . fortis . e . acer . acris . acre
chicaoac .

Fuertemente . acriter . fortiter .
chicaoaca .

Fuero por iuzgado . forum . i .
Fuera de esto Tlatzaccan

Funda de almohada o colchon . fascia .

Fundar poner fundamento . fundo . as .
nitetzontlalia .

Fundamento . fundamentum . fundamen .
tetzontlaliliztli

Fundador . fundator . oris .
tetzontlaliani .

Fundir metales . conflo . as . aui .
nitepuzatilia .

Fundicio en que funden . fusorium . ii .
tepuzatililoni

Furia o furor . furia . e . furor . oris .
qualaniliztli

Furia del infierno . erynnis . is.
[illegible]

Furias del infierno . eumenides . dũ.

Furioso . furiosus . a . ũ . furibũdus.
ollotlauelilor

Furioso por spũ diuino . antheatus. a . um .

Fustera es . fusile vl' coronariũ es.

Fusta genero de naue . nauis fusta epibatum . acalli .

Fustan panus gossipinus .

Funtia o confiança . fiducia . e.
netemachiliztli.

Deincipientibus a. G.

Galapo de conejo . laurex . icis.
[illegible]

Gafeti yerua . eupatorium . ii

Gafo gafoso . gafedad lepra .
[illegible]aliztli .

Gayta instrumento musico . vtriculus . i . asca . [illegible]xiquillapitzaloni.

Gaytero el que la tañe . vtricularius. ascaules . xiquipilticatlapitzani.

Gala . elegantia vel lauticia vestiũ.
[illegible] . [illegible]

Galan elegans . tis . lautus . a . ũ .
mochichioani.

Galanamente . eleganter . laute.
nechichihuca.

Galarton del seruicio . merces . edis. premium . tatlaxtlauiliztli

Galardon . remuneratio . retributio . onis .

Galardonar . retribuo . remuneror.
nitetlaxtlauia .

Galardonador . retributor . remunerator.

Galapago dela tierra . testudo .
aiotl.

Galapago dela mar . testudo marina .
uei apan aiotl.

Galbano . galbanũ . i . chalbanum . i.

Galbanado deste color . galbaneus . a . um .

Galea de dos ordenes . biremis . is.

Galea de tres ordenes . quadriremis . is.

Galeaça . quadriremis . quinqueremis.

Galeota pequeña galea . biremis . is.

Galeote . remex . igis . clasiarius . ii .
[illegible]

Galgana legumbre . cicera . e .

Galgo especie de can . canis gallicus.
bichiamini

Galocha . calopodium . ii . soccus . i .
[illegible] icalaquianpa cheratl.

Gallego viento . caurus . i . corus . i.

Galeta vaso para vino . galeola . e .

Gallena aue domestica . gallina . e.
[illegible]

Gallina ponedera . gallina adriana.
[illegible]

Gallinaza estiercol dellas.
[illegible]

Gallina ciega aue . gallinago . inis .

Gallina morisca . meleagris auis numidica .

Gallo marido de gallinas . gallus . i .
[illegible]

Gallinero q̃ las cura . gallinarius . ii .
[illegible]

Gallinero donde duermẽ. gallinarium. ii. totolcalli.
Gallinero donde se criã. orinthobosium. ii.
Gallillo o campanilla. epiglottis. idis. [illegible]
Gamon yerua conocida. asphodelus. i.
Gamonital. locus asphodelis plenus.
Gana o antoio. libido. inis, libentia. e. [illegible]
Ganado menudo. pecus. oris. pecu. inde. [illegible]
Ganado mayor. armentum. i. [illegible] in quaquauhque [illegible]
Ganadero de ganado menudo. pecuarius. ii. ichcaua.
Ganadero de ganado maior. armentarius. ii. [illegible]
Ganancia. lucrum. i. questus. us. [illegible]
Ganancioso. lucrosus. a. questuosus. tlaixnextiani.
Ganapan. baiulus. i. gerulus. i. cerbulo. onis. tlamama.
Ganar. lucror. aris. lucrifacio. is. [illegible]
Ganar en iuego. vinco. is. vici. nitlatlani.
Ganar conquistando. debello. as. aui. nitzacui: nitlama.
Ganar sueldo. stipendium facio. mereor.
Ganar amor de otro. demereor illũ.
Ganso o ansar opato. anser masculus. [illegible]
Gancho de pastor. pedum. i. [illegible]
Ganzua. adulterina clauis. [illegible]
Gañan q̃ ara. arator. oris.
[illegible]
Garauato para sacar agua.
Gañir el perro raposo. gannio. onis. iui. [illegible]
Gañido assi. gannitus. us. tlauaualtzaliztli.
Gañir contra otro. oggannio. is. iui. [illegible]
Gañir el perro tras el rastro. micto. as.
Garañon cauallo. admissarius. ii. cauallo [illegible]
Garañon echar. admitto. is. si. [illegible]
Garauato. uncus. i. harpago. onis. [illegible]
Garauato para sacar carne. creagra. e. [illegible]
Garça aue conocida. ardea. e. axoque.
Garça blanca. albardeola. e. [illegible]
Garçota garça pequeña. ardeola. e.
Garçota cuernos de cieruos. arminferes.
Garço q̃ se quiere casar. procus. i.
Garçonear aqueste tal. procor. aris
Garçonia de aqste. procacitas.
Garço de oios. glaucus. a. um. ixtexoxochic
Garços oios. glauci oculi. vel cesii. ixtelolo xoxouic.
Garça muger de oios. glaucopis. is. ciuatl ixtexoxoc.
Garfio. uncus. i. uncinus. i. tepozchicolli.
Garfio para sacar carne. creagra. e. [illegible]
Gargagear o gargarizar. gargarizo. as. ninotozcaiectia.
Gargagear en griego. gargarizo. as.

Garcuio excreatum .i.
tozcaiechiliztli.

Garganta de monte . faux .u
cis . pyla .e . tepetzala.

Garganta de animal . guttur
uris . faux . quechtli.

Garganton . gluto . onis . bara=
thro . onis . tequitlaquani.

Gargantez . ingluuies . ei .
tequitlaqualiztli.

Garganero . gurgulio . onis .
tlatoluaztli .

Garganero . trachea arteria
.g.

Gargola simiente de lino . lini
semen .

Garguero . lo q̃ garganta o gar
gauero .

Garlito para peces . nassa . e .

Garrapata . ricinus . i . rediuus .
inetolli .

Garrido . elegans . lautus . a .
maiacquetzani : chipaoac .

Garridamente . eleganter . la=
ute . chipaoaca .

Garrideza . elegantia . lauticia .

Garrocha . fustis . sudes . hasta .

Garrocha segaliña . aclis . idis .

Garro arbol . siliqua . e .

Garroua fruta deste arbol . sili
qua . e .

Gastar en bien . cõsumo . as . aui .
nitlaaquitia . .

Gastar en mal . cõsumo . is . cõtero .
nitlanenpoloa .

Gastar lo q̃ perece . cõsumo . ꝑdo ,
nitlapoloa .

Gastar de masiado . prodigo . is . egi .
mapach .

Gastar en comer . liguzio . is . iui .
ninoxochipoloa .

Gastador en mal . consũptor . oris .
tlanenpoloani .

Gastador en lo demasiado . prodigus .
mapach .

Gasto en mal . consumptio . onis .
tlanenpoloani .

Gasto en lo de masyado . prodigalitas .

Gasto en golosinas . liguritio . onis .
moxochipoloani .

Gasto como dera . sumptus . us .
tlaaquiliztli .

Gasto por uso . detrimentum . i .

Gato . musio . onis . catus . i .

Gato paus . cercopitecus . i . cebus . i .
ocomatli .

Gato cerual . lupus ceruarius .

Gatear assi amenudo . repto . as . aui .
nicolo nenemi .

Gauanço rosal siluestre . cynorhodos .

Gauanço estemismo . cynosbatos .

Gauia de la naue . carchesium . ii .

Gauiota aue conocida . gauia .

Guadapero . g . acras . dis .

Guadapero . l . pyraster .

Guadapero . l . pyrus . siluester .

Gauillan . accipiter humipeta . tlotli

Guedeia de cabellos. cincin
nus.i. ...pipilli: tzonpilli...
Guedeiado. cincinnatus.a.ū.
...
Guedeia enhetrada. trica.ę.
...
Guerra. bellū.i. millicia. duellum.i.
...
Guerra hazer. bellum gero.
...
Guerrear. belligero.as. belligeror.
...
Guerreador. bellator. belligerator.
...
Guerreadora cosa assi. bellicus.a.ū.
belliger. ...
Guerrero lo mesmo es que guerreador.

Guia por guiador o goiadura. dux.ucis.
teiacanani.
Guia por el mesmo guiar. ductus.us.
...iacanaliztli.
Guia esta mesma. ductio.onis.

Guiar. duco.is.xi. perduco.is.
niteiacana.
Guiar amenudo. ducto.as.aui.
...
Guiador o goiadora. ductor. ductrix.
teiacanani.
Guindal arbol. cerasus acris.

Guinda fruta. cerasi maçe.

Guiñar del oio. nuo.is.nui.
nitesixtlapilia
Guisa. modus.i. moderatio.

Guisar. apto.as. moderor.
nitlachichioa
Guisar manjares. condio. condis.
nitlaqualchichioa

Gleba ... terrones...
mas. ...
Gloria. gloria.e. fama. la...
...
Gloria vana en griego. cer...
xia.e. ...papaqliztli.
Gloria verdadera en griego. eu...
doxia.ę. ...papaqliztli
Gloriarse o glorificarse. glorior
...nnen mopapaqui.
Glorificacion assi. gloriatio.
onis. ...papaqliztli.
Glorificar dar gloria a otro. glo
rificor.aris ...
Glorificacion assi. glorificatio.
...
Glorioso. gloriosus. inclytus.
papaquiliz...
Gloriosamente. gloriose. incly=
te. papacca.
Glosa de obra. expositio. cōme=
tum. tlacaquiztililoni
Glosa en griego. glossema.atis.

Glosar. expono. cōmētor.
nitlacaquiztilia.
Glosador. expositor. cōmen=
tator. tlacaquiztiliani.
Gloton. gluto.onis. vorator.
xixicui
Glotonear. glotio.is. voro.
as.
Goia en q̄ cogen las espigas
corbis.is.
Golfo de mar. sinus.us.

Golfin lo mesmo es que delfin.

Goldre corrydus siue gorri
tus.
Golondrina. hirundo.inis.
cuicuitzcatl

[illegible] [illegib]lo. pullus hirundinis.
[illegible]

G[o]loso. ganeo. onis. helluo. onis.
[illegible] elauani.

[G]oloseza. ligurio. is. helluor. aris. [illegible]

Golosina. liguritio. gula. e.
[illegible]

Golpear o ferir. ico. is. ici. percutio. is. [illegible]

Golpe. ictus. us. percussus. us.
[illegible]

Goma sudor de arbol. gummi. medicina. [illegible]

Goma de oliua. enhema. atis.

Gomoso lleno de goma. gummosus. a. um. [illegible]

Gomitar. vomo. is. e. con.
[illegible]

Gomitar otra vez. revomo. is.
[illegible]

Gomitar querer. nauseo. as.
[illegible]

Gomito. vomitio.
[illegible]

Gomito. nausea. nausea.
[illegible]

Gomitadora cosa. nauseabundus. a. ū.

Gorda cosa. crassus. a. ū.
[illegible]

Gordura. crassitudo.

Gordolobo yerua. verbascū. i.

Gorgojo q̃ come el trigo. gurgulio. onis. [illegible]

Gorgojo pequeño. gurguliunculus. i. [illegible]

Gorgear las aues amenudo. garrulo. as. [illegible]

Gorgeamiento de aues. garritus. us.
[illegible]

Gorgeadora cosa. garrulus. a. um.
chachalacani.

Gorgamiento. garrulitas. atis.
[illegible]

Garron aue conocida. passer. eris.
[illegible]

Gorrioncillo. pullus passerinus.
[illegible]

Gorrion pequeño. passerculus. i.
[illegible]

Gota quando cae. gutta. e.
[illegible]

Gota pequeña q̃ cae. guttula. e.
[illegible]

Gota quando esta queda. stiria. e.
[illegible]

Gota pequeña. stilla. e.
[illegible]

Gota a gota aduerbio. guttatim.
chichipinca

Gota coral o morbo caduco. morbus comitialis. [illegible]

Gota coral en griego. epilepsia. e.

Gota de pies. podagra. e.
[illegible]

Gotoso desta gota. podagricus. a. ū.
[illegible]

Gota de manos. morbus articularis.
[illegible]

Gotoso desta gota. articus. chiragricus. artireticus. [illegible]

Gotera. stilicidium. ii.
[illegible]

Gotear. stillo. as. in. dis.
[illegible]

Gouernar. guberno. as. moderor.
[illegible]

Gouernacion. gubernatio.
[illegible]

Gouernador. gubernator.
[illegible]

Gouernadora. gubernatrix.

Guuernallo de naue. gubernaculum. [illegible]

Guuernador dela ~~fruta~~ prora. proreta.e.

Gozar se de algo. gaudeo. gauissus. nipapaqui.

Fozar de algo como de fin. fruor. eris. [illegible]

Gozar se en esta forma. fruiscor. [illegible]

Gozar delo deseado. potior. eris. [illegible] ni papaqui: niqueleuia.

Gozo en este deleyte. gaudium. gaudimonium. papaquiliztli.

Gozoso assi. gaudens. tis. papaqui.

Gozoso como quiera. hilaris. letus. papaqui.

Gozoso como quiera. hilaritas. laetitia. papaquiliztli.

Gozque. catullus. catellus. [illegible]quanitontli.

¶ Gracia en hermosura. decor. oris. chipaoaliztli.

Gracioso en esta manera. decorus.a.um. chipaoac.

Graciosamente. decore. decenter. [illegible]

Gracia tener assi. deceo.es.cui. [illegible]

Gracia en fablar. lepos. oris. lepiditas. [illegible]

Gracioso en esta manera. lepidus.a.um. [illegible]

Graciosamente assi. lepide. [illegible]

Gracioso por debalde. gratuitus.a.um. [illegible]

Graciosamente assi. gratuito. gratis.

Gracias dar. gratias ago. [illegible]

Gracias dar en obra. refero gratiam. tlatlaço camati [illegible]

Gracias tener enel animo. habeo gratias. [illegible]

Gracia como quiera. gratia.e. [illegible]

Gracioso como quiera. gratus.a.um. [illegible]

Graciosamente assi. grate. [illegible]

Grada para subir. gradus.us. tlamamatlatl.

Grada o guida adverbio. gradatim.

Graduar. proueho ad dignitatem.

Graduado. prouectus ad dignitatem.

Graio o graia. graculus.i.

Grama yerua. gramen. inis. verbena.e. [illegible]

Grama esta mesma. sagmen.

Gramoso lleno de grama. gramineus.a.um.

Grama en griego. agrostis.

Gramatica arte. ars litteralia. gramatice. [illegible]

Gramatico enseñado en ella. literatus. tlamatini.

Grana color. coccum.i. [illegible]

Granado arbol / malus punica. [illegible]

Granada pequeñita. citinus. [illegible]

Granada fruta deste arbol. malum punicum.i [illegible]

Granada aquesta mesma. malum granatum.

Granada dellas yeruas. semen. [illegible]

Granças de trigo. acus. eris. [illegible]

Grançoso lleno de granças. acerosus.a.um.

Granças echar. acero. as.

Grançones aquello mesmo que granças.

Grand de cosa. grandis. e. magnus. a. um.

Grande cosa. inmodicus. a. um. immanis. e.

Grandeza. magnitudo. magnitas. [illegible]

Grandeza. immanitas. magnitas.

Grande cosa en su genero. procerus. a. um. [illegible]

Grandeza en esta manera. proceritas. atis.

Grande de edad. grandeuus. annosus. a. um. uecauhunemini. cuecue.

Grandeza assi. grandeuitas. annositas. uecahunemiliztli.

Grande en palabras. grandiloquus. a. um. Haucacaitoani.

Grande en esta manera. grandiloquentia. e.

Grande en palabras. magniloquus. a. um.

Grandeza en esta manera. magniloquentia. e. Haucacaitoliztli

Grande de coraço. magnanimus. a. um. [illegible]

Grandeza de coraçon. magnanimitas. atis. [illegible]tlapaltiliztli.

Grande de hechos. magnificus. [illegible]

Grandeza assi. magnificentia. [illegible] chiualiztli

Granillo de uua. vinaceus. i. [illegible] iollotl.

Granizo. grando. inis. teciuitl.

Granizar. grandino. as. [illegible]

Grano como de sal. mica. e. granus. [illegible]

Grano pequeño assi. granulus. i. [illegible]

Grano de algun razimo. azinus. i. [illegible] iollotli.

Grano en esta manera. acina. acinum.

Grano de arrahihan. myrtum. i.

Grano en el peso d'l oro. spelta. e. siliqua. e. [illegible]

Grano como quiera. granum. i.

Grassa por grossura. pinguitudo. pingue. [illegible]

Grassa delo ceuado. sagina. e. [illegible]

Grassiento lleno de grassa. incrassatus. a. um. chiactic

Grassa para escreuir. vernix. icis.

Gratificar al mayor. gratum facio.

Gratificar al menor. gratificor. aris.

Gratificacion assi. gratificatio. onis.

Gratificacion de personas. acceptio personarum.

Graue cosa. grauis. e. molestus. a. um. iatic

Graue mente. grauiter. moleste. [illegible]

Grauedad grauedo. molestia. grauitas. ictiliztli: netechpacholiztli.

Grauedad auctoridad. grauitas. atis.

Graznar el ansar. clango. is. [illegible]

Graznar alguna aue. vide cantar. nitototlatoa

Greda para adobar paños. creta cimolia.

Greda tierra blanca. creta. e.

Gretoso de greda. cretosus. a. um

Grifo animal no conocido. gryps. is.

Grillo especie de cigarra. gryllus. i. chopilin

Grillar cantar el grillo . gryllo . as .
... apallazia

Grillos prision de pies . pedica . e . cõpes .

Gritar . critor . aris . vociferor . aris .
... tiquilitza

Grito . citatus . us . vociferatio .
... tiquilitzaliztli .

Gritar cõ gemido . eiulor . aris .
... choquilitzatzi

Grito en esta manera . eiulatio . onis .
tiquilitzaliztli

Grossura . pinguitudo . pingue . is .

Grossura . arvina . e . crassitudo . obesitas .

Grossura en hundo . profunditas . atis .

Grossedad lo mesmo es q̃ grossura .

Gruessa cosa . crassus . a . ũ . pinguis . e .
tlatomaoac ...

Gruesso . opimus . a . ũ . habitus . a . ũ . obesus .

Gruesso en hondura . crassus . a . ũ . duplex .

Gruesso en esta manera . profundus . a . ũ .

Gruesso de ingenio . tardus . a . ũ .
...lloquimil

Grulla aue conocida . grus . is .
... cuiciutl .

Gruñir el puerco . grunio . is .
... choca

Gruñido el puerco . grunitus . us
...chocaliztli .

Gruñidor . grunitor . oris .
... chocani

¶ Guay interiection de dolor . heu .
heu . eheu . vt . iioiaue .

Guayas canto de dolor . eiulatus . us .
... cuicatl .

Guayar dezir guayas . eiulor . aris .
nichuquiz cuica .

Guadaña . falx lunaria . falx foenaria .
tepuz otlapalhuaztli .

Guadafiones . manicolinee .
tepuztemailpiliztli .

Guadapero . pirastes . tri . pirastru . i .

Guante . manica . e . chirotica . e .
macheoatl .

Guarda la persona q̃ guarda . custos . dis . tlapixqui .

Guarda el mesmo guardar . custodia . e . tlapializtli .

Guardador o escasso . parcus . a . um . tetlachoarani

Guarda desta manera . parsimonia . e . tetlachoaliztli .

Guarda lugar donde guardamos repositarium . tlatopa .

Guardar en lugar . repono . is .
nitlatlatia

Guardar hazienda . parco . is .

Guardar templo . editiuor . eris .
niteucalpia .

Guardar como quiera . custodio . is . suo . as . nitlapia .

Guardar se . caueo . es . vito . as
ninopia

Guardoso de lo suyo . parcus . a . ũ .
tetlachoarani .

Guarida . profugium . ij . refugium . ij . nemaquixtiloa .

Guarida . confugium . receptaculum . i .

Guarida para defender . propugnaculũ . i .

Guarir o guarecer . recipiome .
ninomaquixtia

Guarnecer . munio . is . instruo .
nitlaichichioa .

Guarnicio . munitio . instructio .
tlachichioaliztli .

Guarnicion de gente . presidiũ . ii .

Guarnecer fortaleza . munire arcem . ...

Guarnecer de gente . munire presidio .

Guarnicion de cavallo. phalere. arum.

Guero huevo. ovum urinum.
[illegible]

Gula. gula. e. cupedia. e. edacitas
[illegible]

Guruiron medicina. euphorbium.

Gusano de madera. teredo. inis.
[illegible]

Gusano de la seda. bombix. icis.

Gusano con cuernos. taurus. i.
ocuili quaquahue.

Gusano que bive un dia. ephemeris. idis.

Gusano este mesmo. hemerobius. ii.

Gusano que roe los pampanos. volucra. e.

Gusano rebolton. involvolus. i.

Gusano de la peña. pytiocampe. es.

Gusano que roe las yervas. eruca. e. xihuocuili.

Gusano como quiera. vermis. is.
ocuili

Gusanos tener. vermiculor. aris.

Gusanear con comejon. vermino. as.

Gusamienta cosa. verminosus, a. um.

Gustar. gusto. as.
nitlaiecoa

Gusto. gustatio. gustatus.

Gusto como de salva. degustatio.

¶ Gemir con dolor. gemo. is. ui.
[illegible]

Gemir al gemido de otro. aggemo.

Gemidor el que mucho gime. gemebundus. a. um. [illegible]

Gemido con dolor. gemitus. us.
[illegible]

Genciana yerva. genciana. e.

Generacion. generatio. genesis.
[illegible]

Generacion otra vez. regeneratio.
[illegible]

Generacion otra vez en griego. palingenesia.

Generacion venidera. posteritas. atis.
[illegible]

Generacion como linage. genus. germen. [illegible]

Generacion assi. stirps. pis. soboles. is.

Generacion assi propago. inis. prosapia. e.

General cosa de genero. generalis. e.
[illegible]

Generalidad. generalitas. atis

Generalmente. generaliter.

Genero por linage noble. genus. eris.
[illegible]

Generoso cosa. generosus. a. um.

Generosidad desta manera. generositas

Generosamente assi. generose.

Genero de qualquier cosa. genus. eris.

Gengible maqui. machir. iris.

Gingible valadi. gingiber. eris.

Gingible este mesmo. zingiberis. is.

Gente o gentio. gens. tis. ethnos.

Gentil cosa. gentilis. e.

Gentilidad assi. gentilitas. atis.

Gentil hombre o muger. elegãs. tis.

Gentileza de aquestos. elegantia. ę.

Gentilmente assi. eleganter.

Hieraplicga medicina. hierapicra.

Gesto la cara q se muda. vultus. us.
tlachializtli

Gesto cõ visage. gesticulatio. onis.

Gestos hazer assi. gesticulor. aris.

¶ Gigante hijo dela tierra. gigas. antis. quinametli.

Gigantia obra de gigante. gigãtomachia.

Ginete. leuis armaturae eques

Ginete de salamanca vaso. vrceolus fictilis.

Girifalte. accipiter. girifalco. onis.

Girafa animal. camelopardalis.

Girofe especia. gariophillum. i.

Giron de vestidura. segmentũ. i.

¶ De incipientib9. ab. lh.

Hablar naturalmente. loquor. eris.
nitlatóa.

Hablar. for. aris. sermocinor. aris.

Habla. locutio. onis. loquella. ę.

Habla. sermo. onis. sermocinatio.
tlatoliztli.

Hablar cõ otro. colloquor. affor.

Habla cõ otro. colloquutio. colloquium.
teoantlatoliztli.

Hablar a otro. alloquor. affor.

Habla a otro. allocutio. alloquiũ.

Hablar elegantmente. eloquor.
nitecpillatoa

Habla assi. eloquiũ. elegantia.
tecpillatoliztli.

Habla ante otra habla. perloquium. ii.

Hablador vano. vaniloquus. a. um. camantlatlatoani.

Habla assi. vaniloquentia. ę.

Hablador de cosas altas. altiloquus. a. um.

Habla assi. altiloquentia. ę.
tlaueyapanitoani

Hablador de cosas grandes. grandiloquus. a. ũ.

Habla assi. grandiloquẽtia. ę.
tlaueiyaitoliztli

Hablador de cosas grãdes. magniloquus. a.

Habla assi. superbiloquus. a. ũ.
nepoalizitoliztli.

Habla assi. superbiloquẽtia. ę.

Hablador. loquax. acis.

Hablar con sejas o nouellas. fabulor. aris.

Hablador de nouellas. fabulator.

Habla desta manera. fabula. ę.

Hablilla assi en griego. apologus. i.

Hablar entre dientes. musso. as. mussito. as. nichtacatlatóa.

Hablar contra otro. obloquor.

Habla en esta manera. oblocutio.

Haca pequeña cauallo. mannus. i.
tepiton cauallo.

Hacanea. equus britannicus.

Haze de cosas menudas atado. fascis. is. cemecatl: cetlacuitlalpilli
Hazezillo pequeño haze. fasciculus. i. cemecatontli
Hazina ayuntamiento de hazes, archorium. quahuquel alli
Hazina de llena. strues lignoz
... alli.
Hacha de armas securis amazonia. ... pilli
Hacha q corta de dos partes. bipennis. e.
Hacha o segurón pa cortar leña. securis. is. tlateconi
Hacha pequeña. securicula. e. tlateconton
Hacha antorcha de cera. cereus. i. funale. is. xiuhcuitla ocupilli
Hacha dela frontera. pharus. i.
Hada diosa del hado. parca. e. Ticimatl.
Hado lo q se hada. fatum. i. ... matitolizitli.
Hadar lo venidero. fata cano.
...
Hadador. fatidicus. a. u. fatiloquus. a. um. tonalpohuaqui.
Hadador. faticanus. a. u. fatifer.
Haya arbol conocido. phagus. i.
Hayar lugar de hayas. phagutal. alis. nitetlacaquiltoa.
Halagar. blandior. iris.
Halagar. lenio. is. mulceo. es. depeo.
Halagueño. blandus. a. um. blandiloquus. a. um. ...
Halago. blandicie. aru. mulcedo.
Halago. delinimentum. illecebre. arum.
Halagando atraer. illicio. allicio. pellicio. nitetlatta ...

Halagadora assi. pellax. acis.
...
Halcon generalmente. accipiter sbz impeta.
Halconero q los cria. accipitrarius. ri. ...
Halda de vestidura. sinus. i. lancia. e. ...
Halduda cosa con haldas. sinuosus. a. um.
Haldar poner en cinta. accingo. is. ninoxiquipilquentia
Hamapola. rhoea. e. papauer erraticum.
Hambre. fames. is. inedia. e. maianaliztli: teuciuiliztli.
Hambre. esuritio. onis. esurigo. inis.
Hambriento. famelicus. esuritor. oris. ...
Hambrear auear hambre. esurio. is.
Haragan. ignauus. iners. tis. cuitlatol: amoial.
Haraganía. ignauia. e. inertia. e socordia. e. cuitlatoltiliztli
Harda animal como liron. sciurus. i.
Hardalear. raresco. is. carui.
Harina de molino o aceña. pollē. inis.
Harina. farina. e. textli
Harina de hauas. lomentum. i. ... aiotextli aiacotextli.
Harnero. vannus. i. cribrum. i. tlaultepetlhuaztli ...
Harona bestia. ignauus. a. iners. ...
Harre para haguijar asnos. age. eia. ...
Harrear asnos. ago. is. agito. as. asnome niquintotoca
Harriero que los aguija. agaso. onis.

Harpa instrumento musico. cythara. e. macaueuatl.
Harpador q̄ la tañe, cytharoedus. i.
Hartar. saturo. as. Farcio. is. si.
Harto. saturus. a. ū. Fartus. a. um.
Hartura o hartadga. saturitas.
Hartar con hostia. satio. as. aui.
Harto y enhastiado. satiatus. a. ū.
Hartura con hastio. satietas. atis.
Hasta preposition. usq;. tenus.
Hasta aqui. hactenus. hocusq;.
Hasta aqui. antehac. adhuc. usq;.
Hasta quando. quousq;. usquequo.
Hasta ay do tu estas. isthucusq;.
Hasta alli do esta alguno. illucusq;.
Hasta aqui do esto yo. hucusq;.
Hasta alli aduerbio. illatenus.
Hasta alli aduerbio. eousq;.
Hasta el cuello. collotenus.
Hasta al pendejo. pubetenus.
Hasta las piernas. crurum tenus.
Hasta la empuñadura. capulotenus.
Hastio. fastidium. satietas. saties.
Hastiosa cosa q̄ ha hastio. fastidiosus. a. um.

Hastio auer. fastidio. is. iui.
Hatico para mecer. rudicula. e.
Hato de ganado. pecuaria. e. itemania inichcatme.
Hato en griego. caula. e. epolium.
Hato de vacas. armentaria. e. itemania in quaquauëque.
Hato de ouejas. ouiaria. e. itemania inichcatme.
Hato de cabras. capraria. e.
Hato de yeguas. equaria. e. itemania in quaquauëque.
Hato de puercos. porcaria. e. itenmania inpitzome.
Haua legumbre. faba. e. castilan ayecotli.
Hauar. fabarium. ii. fabale. is. castilan ayecotla.
Haua de bestias en la boca. rana.
Haz por batalla ordenada. acies. ei.
Haz por la cara del hombre. facies. ei. teixco. nixco.
Haz de otra qualquier cosa. superficies. ixtli. nix.
Hazaleias. mantile. is. nemapopoaloni.
Hazaña. facinus. oris. qualli tlachiualiztli. acanoco mo...
Hazaña en mal. pessimū facinus.
Hazaña en bien. preclarū facinus.
Hazañoso en mal. facinorosus. a. ū.
Hazer obra de fuerça de si. facio. is. nitlachioa.
Hazer assi a menudo. factito. as. nitlachichioa.
Hazer hasta el cabo. perficio. efficio. is.

Hazedor o hazedora . auctor . oris .
[illegible]

Hazedor hasta el cabo . effector .
[illegible]

Hazedora hasta el cabo . effectrix .

Hazer algo dentro de si . ago . is .
[illegible]

Hazer del ojo . nuo . is . annuo . is .
nitaicupilhuia

Hazer en mala parte . perpetro . as . naquatlachioa .

Hazer en vano . actū ago . i . nihil ago . [illegible]

Hazerte plazer . afficio te volupta: te . nimitz papaquiltia

Hazerte pesar . afficio te molestia .
nimitz [illegible] tlaxoa .

Hazerte bien . afficio te bñficio .
nimitztlacnelia .

Hazerte mal . afficio te ĩcõmodo .
nimitzquanchioa .

Hazer frio . hibernat . hyemat . bat .
[illegible]

Hazer calor . estuat . calet . bat .
[illegible]

Hazer claro o sereno . serenat . bat .
[illegible]

Hazer niebla . nebulo . as .
[illegible]

Hazer nieve . ninguo . is . xi .
[illegible]

Hazer granizo . grandino . as .
nitecihui .

Hazer agua . pluo . is . ui .
quiaui .

Hazer lo el hombre ala muger . futuo . is .

Hazer lo el hombre a otro . pedi: co . as .

Hazer lo amuger cõ la lẽgua . cūnu lingo

Hazer lo en las mismas manos . masturbor . aris .

Hazer de barro . plasmo . as . fingo . is . [illegible]

Hazedor assi . plastes . e . figulus . i .
çoquichioani

Hazia preposicion . versus .
iuicpa .

Hazia dentro adverbio . introrsum .
tlaticpa

Hazia ad verbio . extrorsum .
quiyaoacpa

Hazia abaxo adverbio . deorsum .
tlanipa

Hazia arriba adverbio . sursum versum .
tlacpacpa

Hazia la mano yzquierda . sinistrorsū .
tlaopochcopa

Hazia la mano derecha . dextrorsū .
tlamaiauhcampa .

Hazia do . quorsum adverbiū loci .
campa [illegible] .

Hazia do quiera . quoquo versus .

Hazia tras adverbio . retrorsum .
tlatepotzcopa

Hazia algun lugar . orsum . adverbiū .
[illegible]

Hazienda o riqueza . facultas . atis .
necuiltonoliztli

Hazimiento . operatio . actio .
[illegible]

Hazino o mezquino . miscellus . a . um .
tlatlamatiliztli .

Hebra rayz delgada . fibra . e . tlalhoapitzactli

Hebrero mes . februarius .
[illegible]

He . adverbio para demostrar . en . ecce .
izca .

He aqui . adverbio . en . ecce . eccum .
izcatqui

Hello alli hella alli . ellū . ellam .
[illegible]

Helo aqui . hella aqui . eccum . eccam .

Helos alli helas alli. ellos. ellas.
[illegible] : ieuātini cioa.
Helos aqui elas aqui. eccos. eccas.

Hechizero. veneficus venefici. g. phermaceus. tetlachiuiani [illegible]
Hechizera. venefica. venefice.
[illegible]
Hechizos. veneficium. ii. deuotio. onis. [illegible]
Hechizos en griego. pharmacia. e.

Hechizos para amores. amatoriū. ii. tlachiualiztli tetlatlacotlaltiani.
Hechizar como quiera. deuoueo. es. [illegible]
Hechiza cosa hecha. facticius. a. um. tlachiuhqui.
Hecho nombre substantiuo. factū. i. tlachiualiztli.
Hechos publicos. gesta. orum. [illegible] tlachiualiztli.
Hechos priuados. acta. orum. actus. uū. [illegible]
Hecho ser. fio. is. factus sum. [illegible]
Hecho de barro. fictilis. e. ficticius. [illegible] tlachiualli.
Hechura de barro. plasma. atis. [illegible] tlachiualli.
Hechura de obra. factio. onis. factura. tlachioaliztli.
Hechura hasta el cabo. effectio. perfectio. tlaranchiualiztli.
Heder. feteo. es. puteo. es. oleo. es. [illegible] / euatoc / mulōtoc.
Hedionda cosa. putidus. a. ū. olidus. a. [illegible]
Hedionda cosa. fetudinus. a. ū. virosus. a. ū.
Hedionda cosa. putulentus. a. um.
Hedor. fetor. oris. putor. oris. virus.

Hedor de narizes. ozena. e. nacaiiaializtli.
Hedor de cuerpo muerto [illegible]
Hedor de sangre [illegible]

Hedor de la boca. oze. is. fetor anime. camaiiaializtli.
Hedor de cabron o sobaquina. hircus. i. toquaiaializtli.
Hedor de piedra sufre. mephitis. is.
Helecho yerua conocida. filix. icis. ocopetlatl.
Helgadura de dientes. discrimina dentium. tlantitiquatiliztli.
Helgado. discrimina dentiū habens. tlantitiqua.
Hembra en qualquier genero. femina. e. cioatl.
Hembra pequeña. femella. e. [illegible]
Hemencia. vehementia. e. efficatia. [illegible]
Hemencioso. vehemēs. tis. efficax. [illegible]
Hemenciar. efficio. is. laboro. as. [illegible]
Hemencia en el pan. artocopos. i.
Henchir o hinchir. ipleo. es. ui. etū. nitlatemitia.
Henchimiento o hinchimiento. repere. tlatemitiliztli.
Hender como quiera. findo. is. fidi. nitlatzaiana.
Hendedura assi. fissura. e. rima. tlatzaianaliztli.
Hender con cuñas. discuneo. as. aui. nitlatlatlilhuia.
Hendimiento cō cuñas. discuneatio.
Hender en diuersas partes. diffindo. is. nitlatzatzaiana.
Hendedura assi. diffisio. onis. tlatzatzaianaliztli.
Hendiendo buscar. rimor. aris. nitlaixpettamoa.
Hender se por si mesmo. hisco. is. hiasco. is. nitzaiani.
Hender se desta manera. fatisco. dehisco.

Hendido. hiulcus. c. ū. rimosus. a. um. tlatatacanalli

Hendible q̄ se puede hender. fissi: lis. e. tzatanaloni

Hendido en dos p̄tes. bifidus. a. ū. antlapelolli

Hendido en tres p̄tes. trifidus. a. excantlapelolli

Hendido en quatro p̄tes. q̄drifidus. nahuca tlapelolli

Hendido en muchos p̄tes. multifidꝰ. miecantlapelolli

Hermoso. pulcher. a. ū. formosus. chipaoac

Hermoso. speciosus. a. decorus. a.

Hermosamente. pulche. decēter. belle. chipaoaca

Hermosura. species. ei. decor. oris. chipaoaliztli

Hermosear. decoro. as. orno. as. nitlachipaoa

Herir. ico. is. ferio. percutio. niteuitequi

Herida. ictus. us. percussio. p̄cussus. teuitequiliztli

Herir con la mano. pulso. as. aui. nitetlatlatzinia

Herida en esta manera. pulsatio. tetlatzinili. tli

Herir con vara. verbero. as. fustigo. as. tlacotica niteuitequi

Herida en esta manera. verbera. in plurali. tlacotica teuitequiliztli

Herir vna cosa con otra. collido. is. nitlanatechalania

Herida assi. collisio. onis. tlanetechalaniliztli

Herir vna cosa en otra. illido. is. ~~nitetopinia~~ tlatech nitlauitequi

Herida assi. illisus. a. um. itlaitech tlauitequiliztli

Herir con hierro. vulnero. as. cedo. nitetopinia

Herida con hierro. vulnus. eris. plaga. e. tetopinaliztli

Herir de estocada. confodio. is. nitexixili

Herida assi. confusio. onis. pūcta. e. texixiliztli

Herida de cuchillada. cesa. e.

Herida en el dedo. talitrum. i. temapiltequiliztli

Herir en la yunque. cudo. is. cussi. tepoztlatotonaloia nitlatotona

Herido ser de otro. vapulo. as. aui. nitlitero

Herir liuiana mente. perstringo. is. nitetlamiachuitequi

Herir con rayo. diffulmino. as. aui. niteuitequi

Herrada para sacar agua. situla. e. quahuitecumatl culli

Herrada para ordeñar. mulctra. e. quahu xicalli tlapatzoni

Herradura de bestia. solea ferrea. macatepuzcactli

Herrar bestias. calceo veterinas. nimacatepozcactia

Herrador de bestias. calceator veterinarius. macatepozcactiani

Herrar ganado con fuego. inuro. is. tlaticanich camachiotia

Herrar otra cosa. fertomurrio. is. nitlatlemachiotia

Herrada cosa assi. ferratus. a. ū. tlatlemachiotilli

Herramienta. ferramentum. i. tlatlemachiotiliztli

Herramental. ferramentarium. ii. tepoztlatiloia

Herren. ferrago. inis. ocymum. i. tocctli

Herrero. faber ferrarius. vnde ferraria. tepozpitzqui

Herrumbre. rubigo. inis. ferrugo. inis. tepoz amomoxtli

Heruer. ferueo. es. feruo. is. nipoçoni

Heruer. ferbeo. es. conferbeo. ui. ninapopoço naltia

Heruiníte cosa. feruidus. a. ū.
[illegible]
Heruer la mar. estuo. exestuo. as.
[illegible]
Heruor de la mar. estus. us.
[illegible]
Heruor como quiera. feruor. oris
[illegible]
Heuilla o heuilleta. fibula. e.

Heuillar cosa con heuillas. fibulo. as.

Heuilla quitar. reffibulo. as.

Hez o borras de vino. floces. um.
tlaçintetzacuacaiotl
Hez o borras de azeyte. floces. um.
[illegible]
Hez de vnguento. magma. atis.
patetzauacaiotl.
Hez como quiera. fex. fecis.
[illegible]
Hezienta cosa con heces. feculentus.
[illegible]
Hezes pequeñas. fecula. e.
tetzauacatontli
Heces quitar. defeco. as. aui.
[illegible]

Hidalgo. generosus. a. um.
tetechpaquiz: tetenyo
Hidalgo hijo de senador. patricius. ii.

Hidalguia desta tal. patriciatus. us.

Hidalguia. generositas.
tetechpaquiçaliztli.
Hidalgo en griego. eugenius. ii.

Hidalguia en griego. eugenia. e.

Hediondo lo mesmo que hediondo.

Hiel assiento de la melancolia. fel. fellis. chichicatl.
Hiel en griego. chole. es.

Hienda o estiercol. fimus. i. stercus. oris. cuitlatl.
Hierro. alicium. ii. dextrū alicium.
tlamaceoali: tlaquetztl.
Hierro el metal. ferrum. i.
tepoztli
Hierro instrumento de cirujano. ferramentum. ticitepoztli.
Hierro para hierrar. cauterium. ii.
tepozteramatlatiloni
Higa. medius digitus. infamis digitus.
Higa. medius vnguis. verpus. i.

Higas dar. porrigo vel ondo verpū.

Higas dar. ondo medium digitū.

Higas dar. ondo mediū vnguē.

Higado parte del assadura. iecur. oris. iocinus. oris.
Higado en griego. hepar. atos.

Higuera arbol conocido. ficus. i.

Higuera breual. ficus bifera

Higueral lugar de higueras. ficetum. i.
Higuera del infierno. lathiris.

Higuera esta mesma. heliotropiū.

Higuera loca arbol. sicomorus. i. sicaminos.
Higo fruta de higuera. ficus. i.

Higo temprano. ficus precox.

Higo passado. caryca. e. ficus passa. iscas. dis.
Higo antes que madure. grossus. i.

Higo dolencia del rabo. ficus. i.
[illegible]

Higo dolencia de la cabeça. sycosis.

Higo q̃ nace alos putos. marisca.e.
[illegible]

Higo de comer menudo. coctonuz.

Higos enserados. ficus plata.

Hiio generalmente. filius.i. natus.
tepiltzin

Hiia. filia.e. nata.e.
teichpuch

Hiios hiias et nietos. liberi.orum.
tepilhoa

Hiio de animal manso. pullus.i.
conetl

Hiio de animal fiero. catulus.i.
tequaniconetl.

Hiio de senador. patricius.a.um.

Hiio uno solo. unicus.i. unigenitus.
centeconetl

Hiiastro casi hiio. filiaster.tri.
tlacpaconetl oquichtli.

Hiiastra casi hiia. filiastra.e.
ioatl tlapaconetl

Hilar. neo.nes.neui.netus.
[illegible]

Hilazas q̃ parecen enel urina. trũbus i.

Hilazas para herida. linamentum.i.

Hilo. filum.i. fili.orum. filia.orum.
icpatl.

Hincar. figo.is.xi. com. suf.
nitlaquamitla.

Hilada de piedras o ladrillos. [illegible] enla pared corium. tepantli

Hincar una cosa a otra. affigo.is.
[illegible]

Hincar traspassando. transfigo.is.
[illegible]

Hincar soplando. inflo.as.
nitlahihiotema

Hinchamiento. inflatio.
[illegible]

Hincharse. turgeo.es. turgesco.is.
[illegible]

Hincharse. tumeo.es. tumesco.is.

Hinchar a otra cosa. tumefacio.is
nitlapoçaoa

Hinchado. turgidus.a.ũ. tumidus.a.
tlapoçaualli

Hinchado un poco. turgidulus.a.um.
poçactontli

Hinchazon. tumor.oris.
tlaxuiztli.

Hinchazon de podre. struma.e. X.
qualocatl.

Hinchado assi. strumosus.a.ũ.
qualocayo.

Hinchado a torondones. tuber.eris.

Hinchado enesta manera. tuberosus. a.ũ.

Hincharse enesta manera. extubero.as.

Hinchazon desta manera. extuberatio.onis.

Hinchir. impleo.es. cõ. ex.
nitlatemitia.

Hinchir assi. repleo. oppleo.
[illegible]

Hinchimiento. complementum.
tlatemitiliztli.

Hinchir lo que falta. suppleo.es
nitlaapiltica temitia.

Hinchimiento. supplementum.i.
tlaapiltica temitiliztli

Hinchir de vianda. ingurgito.as.
[illegible]

Hinchimiento assi. ingurgitatio.
[illegible]

Hinchir recalcando. farcio.is. infercio. [illegible]

Hinchimiento assi. farcimen.inis.
tlacacaçaliztli.

Hiniestra o ventana . fenestra . e .
[illegible]

Hiniestra pequeña . fenestella . e .

Hinoio yerua conocida . feniculũ . i .

Hinoio siluestre . hippomarathrũ .

Hipar el estomago . stomachus redũ: dar .

Hipo del estomago . stomachi redũ: dantia .

Hopacho en griego . cacochilos .

Hoce podadera . falx putatoria .

Hoce para segar . falx messoria .
tepoz ottapalhoaztli .

Hoce para heno . falx foenaria .
...tlan ottapalhoaztli .

Hocino para segar . falcula . e .
ottapalhoaztontli .

Hocico como de puerco . rostrum . i .
tenuctac

Hocico pequeño . rostellum . i .

Hogar lugar del huego . focus . i
tlecuilli .

Hogar pequeño . foculus . i .
tlecuiltontli .

Hoguera llamas de huego . incẽdiũ pira . tlemitaoatl .

Hoya o haya . scrobs . bis .
tlatatactli .

Hoyoelu oyo pequeño . scrobiculus . i .
tlatatactontli

Hoya de libro . pagina . e . charta . e .
... amox amatl .

Hoia de pergamino . charta perga: men . ...amacuatl .

Hoia de papel . charta pannucea .
...amatl .

Hoia pequeña assi . pagella . chartu: lla . e . amatontli

Hoia de metal delgada . bractea . e
tepozamatl .

Hoia de milan . bractea mediola neñ .

Hoia de coraças espada lamina . e
tepozhoapalli .

Hoia de arbol o yerua . foliũ . ii .
quauhuamatlapalli

Hoiosa cosa con hoias . frõdosus
quahuamatlapallo .

Hoiosa cosa . foliaceus . a . ũ .
amatlapallo .

Hoiecer los arboles . frondeo . es .
nicuepani

Hoialde . placenta . e .

Hoiuella de massa tendida . laga: num . i .

Holgar . quiesco . is . requiesco . is .
nitlamattica : ninocaua

Holgança . quies . etis . requies .
necuiltztli .

Holgura . quietudo . quies .

Hollar . calco . as . exculco . pculco .
nitlaquequeça .

Hollar . tero . is . obtero . is . ptero .

Holladura . pculcatio . obtritio .
tlaquaquequalizth .

Holleio de legũbre . siliqua . val: vula . e . exoxaxahoatl

Holleio de culebra . vernatio ãguis .
[illegible]

Holleio de qualquier cosa . follicu lus . i . xipeoaltontli .

Hollin del fuego . fuligo . inis .
calcuechtli .

Hollinniento de hollin . fuliginosus
calcuechyo .

Hollin de hornaza de metal . cad: mia . e . tepozcalcuechtli .

Hollin de la boca deste horno . placitis . idis .

Homarrache. personatus. a. um.

Honda para tirar. funda. e. fundibulum. i. temallatl

Hondero. funditor. oris.
matle

Honda cosa. profundus. a. um. altus.
[illegible]

Hondura. profunditas. atis.
vecapaniotl.

Hondon. fundus. i.
tepetlatl

Hongo de prado. fungus pratensis.
nanacatl.

Hongo sospechoso. fungus suillus.
teococo nanacatl.

Hongo de arbol. bolletus. i.
quauhnanacatl

Hongo sin rayz et pie oberino. pezica. e.

Hongosa cosa. fungusus. a. um.

Honsario. lo mesmo es que fossario.

Hontanales. fontanalia. orum.
ameleia.

Horca para ahorcar. patibulum. i. palus. i. tepilolola.

Horca de dos gaios. furca. e.
quauhmaxalli

Horca para rebolver las miesses furcilla. e.

Horcaio palo de dos braços. furca. e. quauhmaxalli.

Horadar. foro. as. perforo. as.
nitlacoapotla: nitlacoionia

Horadar et passar a la otra parte transfero. [illegible]

Horadado en dos partes. biforis.
[illegible]

Horadado en muchas partes. multiforis. e. [illegible]

Horma de çapatero. forma. forme. [illegible]

Hormiga animal conocido. formica. e. myrmix. azcatl.

Hormiguero. formicarum cauus.
azcacalli

Hormiguear bullir. formico. as. aui.
[illegible]

Hormigon de pared. crusta calcaria.

Hornaça. fornax. acis. caminus. i.
texcalli

Hornaça pequeña. fornacula. e.
texcaltontli.

Hornazo de huevos. atcoum. i. no.

Hornaguera tierra. carbunculus. i.

Hornaguear la tierra. carbunculor. aris.

Horno de cozer pan. furnus. i. fornax.
tlaxcaltexcalli

Horno de pan en griego. clibanus. i.

Hornero. fornacarius. ii.
texcalle

Hornera. e. fornacaria. e.

Horneria officio de hornero. furnaria. e.

Hornear hosar este officio. furnariam exerceo.

Hornezino hijo de puta. fornicarius. a. um.

Hornija para horno. furnarialigna.
tlacotl.

Horro o horra de esclavo. libertinus. a. um.
tlacaxoxohuqui

Horro libre como quiera. liber. a. um.

Hosco baço en color. fuscus. a. um.
[illegible]

Hossario en enterramiento. fossarium. ii.
miccaomitla

Hostigar. fustigo. as. instigo. as.
nitemiteq: nitatlaçacuiltia.

Hostigamiento . fustigatio . instigatio .
[illegible]ultilizthi.

Huego el elemento . ignis . is .
[illegible]

Huego pequeño . igniculus .
[illegible]ntli

Huego como hoguera . incendium . pira . e .
[illegible]tl

Huego de alquitran . naphtha . e .

Huego de sant anton . ignis sacer .

Huelgo por aliento . flatus . us . anima . e .
ihiotl.

Huelgo este mesmo . halitus . us . anhelitus . us .

Huyr como quiera . fugio . is . gi .
ninotlaloa.

Huyda assi . fuga . e .
[illegible]

Huyr amenudo assi : fugito . as .
[illegible]

Huydera cosa . fugax . acis .
[illegible]

Huydizo lo que huyo . fugitiuus . a . um .

Huyr hazer a otro . fugo . as . aui .
nitech[illegible]ololtia.

Huyr de lugar . effugio . is . auffugio . is .
[illegible]

Huydo desta manera . effugium . ii .
[illegible]cholo[illegible]lizthi.

Huyr alexos . profugio . is .
[illegible]ninotlaloa.

Huyda alexos . profugium . ii .
[illegible]tlalo[illegible]

Huyr atras . refugio . is . gi .
nioalnotlaloa.

Huyda assi para se saluar . refugium . ii .
nemaquixtiloa.

Huyr a los contrarios . transfugio . is . perfugio . is .

Huyda assi . transfugium . perfugium . ii .

Huydor desta manera . perfuga . transfuga . e .

Huyda para saluarse . perfugium .
nemaquixtilira[illegible]

Huyr para saluarse . confugio . profugio . ninomaquixtiracholoa.

Huydizo con animo de no tornar . erro . onis . mottatloani.

Huydizo con animo de no tornar . fugitiuus . a . um . mottaloani.

Huyr por deuda . verto solum .

Humo . fumus . i . g . capnos .
poctli

Humosa cosa . fumosus . a . um .
poc[illegible]

Humoso cosa de humo . fumeus . a .
pocchioani

Humoso lo que trae humo . fumifer . pocitquini

Humoso lo que haze humo . fumificus . a . um . pocchioani

Humear . fumo . as . effumo . as .
nipupuca

Humero . fumarium . ii . tubus fumarius . [illegible]calli

Hundir metal . fundo . is . conflo . as .
nitepoz atilia

Hundicion assi . fusio . fusura . conflatio . tepoz atililizthi

Hundible lo que se hundir puede . fusilis . e . atililoni

Hundir se la tierra . subsido . is .
pachiui intlalli

Hundimiento assi . subsessio . onis .
[illegible]

Hundir echar a lo hondo . deicio . is .
nitlapolactia

Hura de cabeça . furunculus . i .
quaxoxiciuizthi

Hurgar . vello . is . bellico . as .
nitlauiuitla.

Hurgunero de horno . rutabulum . i .
tleuauanaloni.

Huron para caçar conejos. viuerra. e. idis.
Hurta agua desear nidor vaso. clepsi= dra. e.
Hurtar. furor. aris. surripio. depo.
Hurtar. lego. is. sublego. is.
ichtequi.
Hurtible cosa. furtiuus. a. um.
ichtecti.
Hurtiblemente. furtim.
ichtaca.
Hurtar ganado. abigo pecus.
Hurtador de ganado. abactor. abigeus.
Hurto de ganado. abigeatus. a. u.
macaichtequiliztli.
Hurtar lo publico oreal. peculor. aris.
Hurtador. peculator. oris.
tecomaxcaichtequini
Hurto assi. peculatus. us.
Hurtar lo sagrado. sublego sacrum.
Hurto de lo sagrado. sacrilegiu. ii.
Huso pa hilar. fusus. i.
malacatl.
Husada o maçorca. pensum. i.
icpamalacatl.
Husillo de lagar. torcular. torculari= um.

De incipientibus ab. I. Co= sonante.

Iacinto piedra preciosa. hyacinthus. i. tentetl teranaquiztli.
Iacinto flor. hyacinthus. i.
Ialde color. lo mesmo q̃ oro ĩmente.
Iaola o jaula para aues. cauea. e.
quauhcalli.

Iardin. horti. orum. xystus. i.
xochitla
Iarro qualdera. vrceus. i. vrceolus. i.
apilolli
Iarrillo daragõtia menor yerua. arus. i.
Iassar sangar iassando. scarifico.
Iassadura enesta manera. scarificatio.
tecuculiztli.
Iassador. scarificator.
tecucuni
Iaspe piedra pciosa. hiaspis. idis.
chalchiuitl. Tecaltetl
Iauali puerco siluestre. aper. apri.
coyametl.

¶ Ioya generalmente. suppellex. lectilis. tlatquitl
Ioyel firmalle. emblemma. atis.
Ioyero que vende yoyas. nugiuẽdus. i.
tlatquinamacani
Ioyas de muger ppas. mundus muliebris. cihuatlatquitl
Iornada camino de vn dia. iter diei.
cemilhuiotlatoquiliztli.
Iornal pcio del trabaio de vn dia. merces.
tetlaxtlauilli
Iornal pequeño. mercedula. e.
tetlaxtlauilonito.
Iornalero el q̃ lo gana. mercenarius. ii.
tlaquehualli

¶ Iubileo año de remission. iubi laus. i.
Iubilado suelto de trabaio. emeritus. a. u. mocuecuacamatini
Iubilar suelto ser assi. emereor. eris.
ninocuecuacamati
Iubon vestido nueuo. thorax. acis.
Iubetero sastre q los hazer. thoracari= us sartor.
Iuderia ayuntamiento de iudios. iuda= ismus. ji [illegible]

Judio o iudia. iudeus. i. iudea. e.

Judio o iudea. hebreus. hebrea. e.

Judio retraiado. verpus. i. appe-
lla. e.

Judiega cosa. hebraicus. a. um.

Judicial cosa. iudicialis. e.

Juego de palabras. iocus. i. ioci. orum.

Juego de veras et no burlas. ludus. i.

Juego de plazer. lusus. us. lusio.

Juego de fortuna. alea. e. vnde alea-
tor.

Juego del axedrez. latrunculi ludus.

Juego de passa. prestigie arum.

Juegos de mirar. spectacula. orum.

Juegos de pelea. agon agonalia. orum.

Juegos a cauallo. equiria. orum.

Juego de cañas. pugne simulachrum.

Juego de cañas. troia troianum agmen.

Juego para desenoiarse. diludium. ii.

Jueues. dies iouis. feria quinta. no.

Juez ordinario. iudex. icis pretor.

Juez delos edificios. edilis. is.

Juez de costumbres extraordinario.
censor.

Juez delos ladrones. latrunculator.
oris.

Juez dela [illegible] recupera-
tor. oris.

Juez que la vna parte elige. editi-
tius iudex.

Juez de compromisso. compromissa-
rius. ii.

Juez de cosas baxas. iudex pe-
daneus.

Juez delos libros. criticus. i.

Juez arbitro. arbiter arbitra-
rius iudex.

Jugar iuego de fortuna. ludo.
is. si.

Jugar con otro. colludo. is. si.

Jugador en esta manera. collusor.

Juglar. ioculator. oris. ludio.
onis.

Juyzio. iudicium. ii. iudicatus
us.

Juyzio del censor. censura. e.

Juyzio dela apelacion. recupera-
tio. onis.

Julepeo xarope. potio. onis.

Julio mes. quintilis. is. iulius.

Jungo. iuncus. i. papyrus. i.
scirpus. biblos.

Junco marino. iuncus marinus.

Junco marino en griego. oxy-
schonus.

Juncia. iuncus odoratus.

Juncoso lleno de iuncos. iunco-
sus. a. um.

Junio mes. iunius. ii.

Juntar o ayuntar. iungo. is. xi.

Junto ... integris.
...
Juntar vno a otro. adiungo. is. tlantechnechicoa:
Juntar apretando. committo. is. coagmento. as. ...
Juntura assi. coagmentu. i. ...
Junta de dos rios. confluens. tis. maxalco.
Juntera de carpintero. amussis. is.
Juntamente. iunctim. coniunctim.
Juntamente en tiempo. vna. simul. pariter.
Junto con otra cosa tocando. contingeus. a. um. netech ... altic
Juntura assi. contingeuitas. atis. netech caltilizth.
Jurado en la ciudad. tribunus plebis ephorus. ... tlato
Juraderia. tribunatus. us. ephoria. teuctlatoliztli.
Jurado el q iuro. iuratus. a. um. ...
Juramentar. obiuro. as. coniuro. niteteuctlatorateneuilia.
Juramento. iuramentu. iusiurandum. i. ...
Juramento. deiurium. ii. sacramentum. i.
Jurar. iuro. as. deum testor. l. teste voco. niteutocateneoa:
Jurar mucho. eiuro. as. de. ex. nitequiteutocateneua.
Jurar falso. peiero. as. aui. ...
Juridicion. dicio. onis.
Justar. iustis et equatis certo hastis.
Justa. equatis hastis certame.
Justa cosa. iustus. a. um. equus. a. um. melaoac.
Justamente. iuste. eque. melaoaca
Justicia. iustitia. e. equitas. melaoaliztli
Justiciero iuez. sequestus. a. um. ...
Justiciar. iudicium facio. vel. fero. nitetlatzacuiltia
Juzgar. iudico. as. censeo. es. ut.
Juzgar entre diuersas cosas. diiudico. as.
Juzgado. iudicatio. onis. iudicatus. us.

De incipientibus ab. i. vocali.

J. coniuncion. et. q. atq. ac. ...ioa
Ja aduerbio de tiempo. iam. ...
Jacer. iaceo. es. cubo. as. nonoc: niuetzto
Jacija. cubitus. us. cubatio. onis. ...
Jda. itus. us. profectio. onis. ializtli.
Jdolo. statua. e. simulachru. i. spectru. i. ...
Jdolo engriego. idolum. i. phantasma. atis.
Jdolatria. idolorum cultus. idolatria. tlateuto quiliztli.
Jdolatrar. idola colere. idolis seruire. nitlateutoca.
Jdolatra seruidor de ydolos. idolatra. e. ...
Jdropesia. veternus. i. aqua intercus hydrops. ...
Jdropesia engriego. hydrops. pis.
Jdropico. veternosus. a. um. hydropicus. a. um. ...

Iedra arbol conocido. hedera. e.
Yegua. equa. e. yegua pequeña. equula. e. cauallo cioatl.
Yeguada de yeguas. equaria. e. mazmania incioacauallome.
Yeguarizo q̃ las guarda. equarius. ii.
Yeguarizo q̃ echa garañon. perorigа. e.
Yelo yelada. gelu glacies. pruina. cetl
Yema de hueuo. vitellus. i. luteum oui. totoltecozqui.
Yema de vid. gemma. e. oculus. i. tototl...
Yema de vino. vinum meracum.
Yermo o desierto. desertum. i. solitudo. eremus. i. ...
Yerma cosa. desertus. a. um. desolatus. a. um.
Yerro. error. oris. erratum. erratio. netlapoloaliztli.
Yerno marido de tu hija. gener. eri. montli.
Yerno marido de tu nieta. progener. eri.
Yerua de ballestero. veratrum. i.
Yerua de sancta maria. athanasia. e.
Yerua de sant juan. hypericon. i.
Yerua xabonera. borith. saponaria. e.
Yerua puntera. sedum. i. aizous. i.
Yerua de la golondrina. chelidonia. e.
Yerua buena. mentha. e. g. minthe. iiacaquilitl.
Yerua mora. solatrum. i. strichnũ. i.

Yerua qualquiera. herba. e. g. botane. es.
Yesca de huego. fomes. itis. esca. e.
Yesca de hongo. fungus aridus.
Yesso especie de piedra. gypsũ. i.
Yezgo yerua conocida. ebulus. i.
Iglesia. templũ. i. edes sacra. ecclesia. ...
Igual cosa. equus. a. ũ. equalis. e. ...
Igual cosa. par paris. parilis. nenhuiqui.
Igualmente. eque. equaliter. pariliter. nenehuia.
Igual de edad. equeuus. a. ũ. ...
Igual peso. equilibrium. equimẽtum. i.
Iguala enel pleyto. transactio. decisio.
Igualar se enesta manera. decido transfigo. ...
Igualar. equo. as. exequo. as. equiparo. as.
Igualar con otro. coequo. as. adequo. tecoan nitlanenehuilia.
Igualar lo aspero. sterno. is. ... nitlaixmana.
Igualdad. equalitas. atis. tlanenehuiliztli.
Igualdad. equabilitas. paritas.
Igualdad de dia et noche. equinoctium. ii. equidium.
Ijada de pescado. abdomẽ. inis.
Ilicita cosa no licita. illicitus. a. ũ. amo monequi. ...
Ilicita cosa por religion. nefadus. amachiualom

Ilicito en esta manera. nefas. ide.

¶ Imagen de alguna cosa. imago. simulachrum.

Imagen en esta manera. effigies. ei. icon.

Imaginar por ymagines. imaginor. aris.

Imagen representar. imagino. as.

Imaginacion. imaginatio. onis.

Imaginaria cosa. imaginarius. ii.

Imagen sacar de otra cosa. effingo. is. effiguro. as.

Immortal cosa. imortalis. e. eternus.

Immortalidad. imortalitas. eternitas. atis. amo miquiliztli

Immortalmente. imortaliter. eterne.

Inpatiente no sufrido. ipatiens.

Impatientia no sufrimiento. impatientia. e.

Impatientia esta misma. intollerantia. e.

Impatientemente. ipatienter. intoleranter.

Impedir. impedio. is. compedio. is. prepedio.

Impedimiento. impedimentum. i. obstaculum.

Imperio. imperium. ii. dominatus.

Imperial cosa. iperialis. e.

Impetrar alcançar. impetro. as.

Impetrar rogando. exoro. as.

Impetracion assi. exoratio.

Impetrar sacrificando. lito. as. aui.

Impetracion. litatio. onis.

Impurtuno sin tiempo. importunus. a. um.

Importunidad. importunitas. atis.

Importunamente. importune.

Imponer por encima poner. impono. is.

Imposicion assi. impositio. onis.

Impossible lo que no puede ser. impossibilis. e.

Imposibilidad. ipossibilitas. atis.

Impotente cosa no poderosa. ipotens. tis.

Impotencia assi. ipotentia. e.

Imprimir como libros. iprimo. is.

Impression assi. impressio. onis.

Impressor assi. impressor. oris.

Impressor en griego. chalcographus.

¶ Inabile cosa no abile. inhabilis. e. ineptus. a. um.

Inabilidad assi. inhabilitas. ineptia. e.

Inabilmente assi. ihabiliter. inepte.

Inhabilitar. inhabile facio.

Inclinar. inclino. proclino. as. ninopachoa.

Inclinacion. inclinatio. iclinatus. us. nepacholiztli

Inconstante cosa. inconstans. tis. leuis.

Inconstantia . inconstãtia . leuitas.
neio... ...uepaliztli

Inconstantemente . inconstanter. leuiter. neiolcuecuepca.

Incitar . incito . as . con . ex.
...cuitlauiltia

Incitamiento . incitatio . onis,
tetlacuitlauiltiliztli

Indigesto no dirigido . indigestus . a . um.

Indigesto crudo . crudus . a . um.

Indigestiõ . cruditas . atis . ĩdigestio,

Industrioso . industrius . a . um sollers.

Industria . industria . e . sollertia . e.

Indulgencia perdon . venia . e.
...

Indulgencia de peccado . condonatio peccati . tlatlapopoluiliztli.

Indulgentia del papa . indultum . i.

Induzir por razones . suadeo . hortor.
nitetlacuitlauiltia nonotza.

Induzir enesta manera , exhortor ad co , ...tlacuitlauiltia nonotzaliztli

Induzimiento . suasus . us . suasio.
nite auilquixtia.

Induzimiento assi . hortatus . us.

Induzimiento . exhortatio . ad . co.

Induzidor . suasor . exhortator.

Induzidor . exhortator . con . ad.

Induzidura cosa . suadus . a . um.
tetlacuitlauiltica nonotzalom.

Infamar . infamo . as . dafamo . as.
nitea auilquixtia.

Infame cosa . infamis . e . ignominiosus . a . ũ. ...

Infamia . infamia . e . ignominia . e.
teauilquixtiliztli.

Infamado ser . maleaudio . infamor.
nnaauilquixtilo.

Infernal cosa . infernus . a . ĩferu...
mictlancatl.

Infiel de quian no se fia . infidus . a . um. amo netlacaneco

Infiel enesta manera . infidelis . e.

Infieldad assi . infidelitas atis.
amonetlacanequiliztli

Infiel no christiano . impius . a . ũ.
... notlaneltoca...

Infieldad assi . impietas . atis.
...

Infierno lugar de dañados . inferi . orum. mictlan . ...

Infinito est numero . ĩnumatus . innumerabilis. amo tlapoaliztli...

Infinidad infinitas . ĩmensitas.
amotlanquiliztli.

Infinitamente . ĩfinite . immẽse.
amotlanca.

Informar . informo . as . aui.
nitetlaixtlatia

Informacion . informatio . onis.
tetlaixtlatiliztli

Ingenio fuerça natural . ingenium . ii. ...

Ingenioso cosa de ingenio . ingeniosus . a . ũ. ...

Ingeniosamente assi . ĩgeniose.
...

Inxiesta como retama . genista . e.

Iniuria . iniuria . e . contumelia.
tepapacaliztli.

Iniuriar . ĩiuriam facio . ĩiuria.
nitepapaca.

Iniuriadora cosa . iniurius . a . ũ.
tepapacani.

Iniuriar de palabras . conuicior . aris . ...

Iniuriadora cosa assi. contumeliosus. a. ū.
Iniuria enesta manera. cōuicium. ii.
Iniusto cosa no iusta. iniustus. a. ū. iniquus. a. ū.
Iniusticia. iniusticia. iniquitas.
Iniustamente. iniuste. inique.
Inocente cosa. inocens. insons.
Inocente cosa. innocuus. inoxius.
Inocencia. inocentia. e. g. acacia.
Inocentemente. innocenter. inoxie.
Inojos o rodillas. genu. indecli.
Inogil atadora por alli. genuale. is.
Inquieto cosa sin holgança. inquietus. a. ū.
Inquietar molestar. molesto. inquieto. as.
Inquietadora cosa. molestus. a. ū.
Insignias de honrra. insignia. orum.
Insignias de vencimiento. niceterium. ii.
Instancia priessa. instantia. e.
Instinto natural. nature instinctus.
Instrumento con que. instrumentum. i.
Instrumento de qualquier arte. arma. orum.
Instrumento assi. organum. i.
Instrumento musico. ĩstrumētū musicū.

Instrumento de quatro cuerdas. tetrachordū.
Instrumento de cinco cuerdas. pentachordū.
Instrumento de siete cuerdas. heptachordū.
Instrumento de ocho cuerdas. octachordū.
Instrumento de nueue cuerdas. enneachordū.
Instrumento de diez cuerdas. decachordū.
Instrumento de vnze cuerdas. endecachordū.
Interprete o faraute. interpres. g. hermes.
Interpretar en otra lengua. interpretor.
Interpretacion. interpretatio. onis.
Intricar o enhetrar. intrico. as.
Introducion de algū arte. institutio. onis.
Inhumano cosa sin caridad. inhumanus. a. ū.
Inhumanidad. inhumanitas. atis.
Inuentario. inuentarium. ii.
Inuentar. inuenio. is. reperio. is. reperi.
Inuencion. inuentio. onis. repertio. onis.
Inuentor de algo. inuentor. repertor.
Inuentora de algo. inuentrix. repertrix.
Inuernar o enuernar. hyemo. as. hiberno. as.
Inuernal cosa de inuierno. hyemalis. e.

Lagrimal del oio. lachrymoz. aris.

Lagrimal del oio. angulus oculi. hircus.

Laguna o lagunaio. lacus lacuna. palus.

Lama de hierro. lamina. e. lamina. e.
tepozuapalli.

Lamedor que lame el doliente. elegma. atis.

Lamer. lambo. is. languo. is.

Lamedura obra de lamer. linctus. us.

Lampara de metal. lampas enea.

Lamparones. scrophula. e.

Lampazo yerua conocida. verbascum. i.

Lampiño. depilis. e. glaber. a. um.

Lamprea pescado. murena. e.

Lana de oveias. lana. e.

Lana de cabras. lana caprina.

Lana gruessa. solox. ocis.

Lana merina. lana mollis.

Lana suzia. lana succida.

Lana para hinchir colchon. tomentū. i.

Lança lancea. e. spiculū. i.

Lança romana. pilum. i.

Lança saguntina. phalarica. e.

Lança francesa. gessum. i.

Lança macedonica. sarissa. e.

Lançada herida de lança. lancee ictus.

Lancear con lança. lancino. as. auī.

Lançadera de texedor. radius. ii.

Lançar lo mesmo es que echar.
nitlatlaça.

Lançar en la mar. iaceo. is. iacio.
nitlatlaça.

Lance en esta manera. iactus. us.

Lance como quiera. iactus. us.

Lanceta de sangrador. scalpellus. i. tepozuitzahuqui.

Lançuela pequeña lança. lanceola. e.

Lande por las bellotas. glans. glandis.

Landre q̄ mata en pestilentia. glādula. e.

Landres del cuello. glandula. adenis. cuatema intequechtlamol...

Lanterna. lanterna. e. latedo dicta.

Lanudo de luengas lanas. lanatus. a. ū.

Lapa o flor de vino. flos vini.

Lardo de puerco. lardū. i. laridum. i.
pitzocochitl.

Largo liberal. largus. a. ū. liberalis.

Largueza liberalidad. largitas. atis.

Largamente liberalmente. largiter. tetlatlaubtica.

Largo en luengo. prolixus. a. um.

Largura assi. prolixitas. atis.

Largamente. prolixe. adverbiū.

Lasaña o oreias de abad. laganū. i.

Lastar pagar pena. luo. is. lui.

Lastre dela naue. saburra.e.

Lastrar la naue. saburro.as.

Latin lengua latina. Sermolatinus.

Latinidad desta lengua. latinitas.atis.

Laud instrumento musico. testudo.

Laudano olor conocido. laudanũ.i.

Laurel arbol. laurus.i. laurea.e.

Lauredal lugar de laureles. lauretũ.i.

Lauredal engriego. daphnon.onis.

Lauar. lauo.as.laui. lauo.is.

Lauador de paño. lotor.oris.
tlapacani: tlapaqui

Lauador depaños. fullo.onis.

Lauandera de paños. fullona.e.

Lauadero lugar delauar. lauacrum.i.

Lauagas. proluuium.ii. pluuies.

Lauajo o lauajal como de puercos. volutabrũ.i.

Lazada. griphus.i. offendix.icis.

Lazo. nodus.i. laqueus.i.

Lazo para tomar neras. pedica.e.

Lazeria por mezquindad. miseria. calamitas.

Lazerado. calamitosus.a.ũ. miser.a.um.

Leal cosa. legitima.e. legalis. fidus.a.ũ.

Lealdad. legalitas.atis. fidelitas.atis.

Lealmente. legaliter. fideliter.

Lebrada. pulmentum leporinum.

Lebrastilla. catulus leporinus. lepusculus.

Lebrel. canis leporarius dici potest.

Lebrillo grande de barro. labrum.i.
apaztli

Lebrillo pequeño. labellum.i. catinus.

Lebruno cosa de liebre. leporinus.a.ũ.

Lecion del que lee. lectio.onis.

Lecion que da el discipulo. dictatum.i.
naiaiaroliztlatolli.

Lechal cosa deleche. lacteus.a.um.
chichiualaio.

Leche como quiera. lac.atis. lacte.is.
chichiualaiotl.

Leche mamar. suggo.is.xi. lallo.as.
michichi.

Lechear. lacto.as. immulgeo.as.

Leche trezna. tithimallus.i. lactucula.

Lechiga de muertos. sandapilla.e. pheretrũ.i.

Lechina azeytuna. radius.ii. radiolus.i.

Lecho o cama. lectus.i. torus.i.

Lecho rigo enel tiempo. lectisternium.ii.

Lecho pobre de pobres. grabatũ.i.

Lecho hazer. sterno lectũ.

Lechon. porcellus lacteus vel lactens.

Lecho este mesmo vn poco mayor. ne-frens. dis.
Lechuga. lactuca. e. artilis. is.
[illegible]
Lechuga pequeña o lechugino. lactucu-la. e. [illegible]
Lechuza aue dela noche. noctuanic-ticorax. chiquatli
Leer ayuntando letras. lego. is. gi.
nitlatulquia
Leer assi amenudo. lectito. as.
[illegible]
Leer hasta el cabo. perlego. is.
[illegible]
Leer otra vez. relego. is. relegi.
[illegible]
Legado del papa. legatus pontificius.
[illegible]
Legado delatere. propontifex. icis.
Legacia del aquestos. legatio. onis.
Legista letrado. iurisconsultus.
Legista mal letrado. leguleus. i.
Legitimo cosa por ley. legitimus. a. ũ.
Legitimar. legitimũ facio.
Lego no sagrado. profanus. a. ũ.
Lego no letrado. popularis. e. plebeius
laycus. maceoalli.
Legũbre. legumen. inis. legumẽtũ. i.
Legua. quattuor millia passuũ. para
sanga. matlacpũtlacxitl
Legua comun. trigintaduo stadia.
Ley generalmente. lex. gis. scitum. i.
naoatilli.
Ley en griego. nomos. i. dogma. atis.
Ley de pueblo romano. plebiscitũ. i.
Ley del senado romano. senatuscõsultum.
Ley del pontifice. lex pontificia.
[illegible]
Ley que se haze preguntando. rogatio. onis.
Ley quitar pguntando. abrogo legem.
Ley dar alos suyos. legem fero.
nitenaoatilmana
Ley dar alos vencidos. legem dico.
Ley consultar al pueblo. legẽ rogo.
Ley quitar en parte. exrogo legem.
Ley primera en griego. ptonomiũ. ii.
Ley segunda en griego. deuteronomium. ii.
Ley para repartir los cãpos. lex agraria.
Ley delos gastos priuados. lex sumptuaria.
Ley de engendrar hijos. lex proletaria.
Ley para redemir se el q se vendio. sisachthea.
Ley contra los putos. lex scatinia.
Ley que pena los adulterios. lex iulia.
Ley q destruia los engaños. lex aquilia.
Ley para repartir el pan. lex frumentaria.
Ley dela manda del quarto. lex falcidia.
Ley del que hurto escondio sieruo. lex plagaria.
Ley dela orden delos assientos. lex othonis.
Ley dela simonia. lex de ambitu.
Ley hecha para vno solo. preuilegium. ii.

Leyble lo q̄ se puede leer. legibilis.
[illegible]
Leydo hombre que lee mucho. lit
teratus. [illegible]
Leyenda. littere. aꝝ. scriptura.
e. [illegible]
Lençal cosa de lienço. linteus. a. ū.

Lencero que vende libros ençoʃ.
linteari᷒. ī.
Lencera que vende lienços. lintea=
ria. e. [illegible]
Lendroso lleno de liendres. lendi=
ginosus. a. ū. [illegible]
Lendrero lugar de liendres. lendi=
go. inis. acilla? acalla
Lengua generalmente. lingua. e.
tlatolli
Lengua de buey yerua. ~~scolpēdra~~.
buglossa. e.
Lengua de cieruo yerua. scolpendra.
e.
Lengua de cordero yerua. amoglossa.
e.
Lengua de perro yerua. cynoglossa. e.
Lenguaie propio. sermo vernacul᷒.
idyoma. [illegible]
Lentecerse hazerse liento. lentesco. is.
[illegible]
Lentejas legumbre. lens. tis. lenticu=
la. e.
Lentisco arbol de almaciga. lentiscus.
Leña para quemar. ligna. orū.
[illegible]
Leña seca para quemar. ligna accip=
na. [illegible]
Leña hacinada. lignorum strues.
mahuquetcalli
Leñador que va por ella. lignator.
oris. juaquahuqui.
Leño vno solo. lignum. i. tignus. i.
[illegible]
Leon animal conocido. leo. onis.
[illegible]

Leona hembra. leona. e. lea. e.
[illegible]
Leoncillo. catulus leoninus.
[illegible]
Leon signo del cielo. leo. onis.
[illegible]
Leonpardo. leopardus.
Leon coronado. leoiubatus.
Leonado color. fuluus. a. ū.
Lepra generalmente. vitiligo. inis. lepra.
[illegible]
Lepra que gasta la carne. phagedena.
Leproso desta lepra. phagedenicus. a. ū.
Leproso assi en griego. leprosus. a. ū.
Lerdo. ignauus. a. ū. iners. tis.
[illegible]
Letania. Rogatio. prex. litania.
tlatlatlahutiliztli
Lector el que lee. lector. oris.
[illegible]
Lector dulce et suaue. agnanostes. e.
Letra quādo se pronuncia. elementū. i.
Letra quando se escriue. littera. e. nota.
e. [illegible]
Letra en griego. grāma. atis.
Letrado hombre sabido. litteratus. a.
Letrado tal en griego. grāmaticus. a.
Letrado malo. litterator. oris. grāma=
tistes. e. [illegible]
Letrado bueno en derechos. iurisconsul=
tus.
Letrado malo en derechos. leguleus. i.
Letra carta mēsagera. littere. aꝝ. epi=
stola. e. amatlacuilolli [illegible]

Letras para encomēdar . littere cōmē-
datiue . amatlacuilolli temachtiloni-
Letras para despedir . littere dimisso-
rie . teiualoni teiualoni
Letras tales en griego . apostoli . orum .

Letrero de letras . litteratura . e . litte-
rarum series .
Letrero desta manera . literarum series .

Letrina priuada . latrina . e .
axixcalli
Letrina publica . forica . e .
tocemaxixcal .
Letrina como albanar . cloaca . e .

Leudar el pan . panis fermentarius ,
nitlaxcalxocouia .
Leudar el pan . fermento . as .

Leudo pan . panis fermentatus .
[illegible]
Leuadura para o lo leudar . fermētū . i .
[illegible] nitlaxcalli .
Leuadura en griego . zimos . i .

Leuada en algun iuego . proludium . ii .

Leuada en esta manera . preludium . pro
lusio .
Leuada hazer . preludo . is . prelusi .

Leuantar a otra cosa . atrollo . is ,
nitlaacocui .
Leuantar assi . effero . extollo . educo .
[illegible]
Leuantadura assi . sublatio . eductio .
tlaacocuiliztli .
Leuantarse surgo . is . exsurgo . is .
ninoquetza .
Leuantamiento assi . resurrectio . onis ,
nequetzaliztli .
Leuantar se a otro . assurgo . is
[illegible] ninoquetza .
Leuantamiento . assurrectio .
[illegible]
Leuantarse contra otro . insurgo . is .
[illegible]
Leuantamiento . insurrectio onis .
[illegible] nequetzaliztli

Leuantar se en vno . consurgo . is .
nitlaacuatiquetza [illegible]
Leuantamiento , consurrectio . onis .
tlaacuatiquetzaliztli .
Leuantar endereçando otra cosa .
arrigo . is . nitlaacuatiquetza .
Leuantamiento assi . arrectio . onis .
tlaacuatiquetzaliztli .
Leuantar assi . erigo . is . surrigo . is .
nitlaacuatiquetza .
Leuantamiento . erectio . surrectio .

Leuante parte oriental . oriens . tis . ortus .
us . tlalli [illegible]
Leuante viento oriental . subsolanus . i .
[illegible]
Leuante del inuierno . vulturnus . i . eu
rus . i .
Leuante del estio . no tiene nombre lati
no .
Leuante este mesmo en griego . cenias . e .

Lexia . lexiuium . ii . vel lixiuium .
nextamalayotl .
Lexos . procul prepositio accusatiui .
[illegible]
Lexos aduerbio . procul . longe . peregre .

Lexos de la verdad . procul vero .
nequetzaliztli .
Lexos de duda . procul dubio .
[illegible]
Libra peso de doze onças . libra . e .
Libra moneda . as . is . assipondium libra .

Libras dos moneda , dipondius dipon-
dium .
Libras dos et media . sestertium . sester-
tius .
Libra et media . sesquelibra .

Libras tres . tressis . is .

Libras diez . decussis . is .

Libras veynte . vigessis . is .

Libras ciento . centussis . is .

Libreta libra pequeña. libella.ę.

Libra signo del cielo. libra.ę.

Libelo enel pleyto. libellus.i.

Libelo diffamatorio. carmen famosum.

Liberal largo franco. liberalis.e.
[illegible]

Liberalidad desta manera. liberalitas.
tlacaxoxoxohuacatiliztli.

Liberalmente assi. liberaliter.
tlacaxoxohuca.

Liberdad. libertas.atis. vindicta.ę.

Libramiento de dineros. decretę pecunię.

Librança lo mesmo es que libramiento.

Librar dineros. decerno pecunias.

Librar de seruidumbre. assero.is. vendico.as. nitexoxohuacatilia.

Libramiento assi. assertio. vendicatio.
[illegible]tlacaxoxohuacatiliztli.

Librador de seruidumbre. assertor. vindex. tetlacaxoxohuacatiliani.

Librar de peligro. libero.as.aui.
nitemaquixtia.

Librador de peligro. liberator.
temaquixtiani.

Libre fecho de sieruo. libertinus.a.um.
[illegible]oxohuqui.

Libre nacido en liberdad. ingenuus.a.um. tetechpaquiz

Libre como quiera. liber.a.um.
tlaca xoxohuqui.

Librea de vestir. vestes decretę.

Libreria. bibliotheca.ę. libraria.ę.
amoxcalli.

Libreria de originales. archiuum.i.

Libro como quiera. liber.i. codex.icis.
amoxtli.

Libro pequeño. libellus.i. codicillus.i.
amoxtontli.

Libro de cuentos. rationarium.ii. rationale.

Libro de los renueuos. calendarium.ii.

Libro acabado. liber explicitus.

Liça trance de armas. certamen.inis.
necalilitztli.

Lidiar enesta manera

Licencia en mala parte. licentia.ę.
aqualnaoatilli.

Licencia como quiera. copia.ę. facultas.
naoatilli.

Licentiar do copiam. facio copiam.
nitenaoatia.

Licenciar. facio copiam. facio facultatem.

Licenciado. cui data est copia.
tlanaoatilli.

Lid entrance de armas. certamen.inis.
necalilitztli.

Lidiar enesta manera. certo.as.
nimicalli.

Lid enel pleyto. lis.is. litigatio.onis.

Liebre animal conocido. lepus.oris.
citli.

Liendre de cabellos. lens.dis.
acilli.

Lienço paño de lino. lintheum.i.
tilmatli.

Liendo por humedad. lentus.a.um.
cuechaoac.

Liga enel oro. aurimistura.

Liga para tomar aues. viscum.i.
tlacalli.

Liga en las amistades. fedus.eris.
icnihuiotl. necnihuitaliztli.

Ligar con echizos. deuoueo.es.ui.

Ligadura assi. deuotio.onis. veneficium.ii.

Ligera cosa . leuis . agilis . velox .
amo etic .
Ligera cosa . pernix . celer .

Ligeramente . leuiter . agiliter . velociter .

Ligeramente . perniciter . celeriter .

Ligereza . pernicitas . celeritas .
amo etilizt[l]i .
Ligero de pies . acupedius . ii . velox pedibus .
tlacçani : amo tetotocani
Ligera cosa de hazer . facilis . e .
amo ouj : chiualoni .

Ligereza assi . facilitas .
amo ouitiliztli .
Ligeramente assi . facile . faciliter .
amo ouica .
Ligeramente traer . celero . as . accelero .
[illegible] tamoritqui .
Ligeramente yr . propero . as . festino . as .
[illegible]
Lima para limar hierro . lima . e .
tepozpatlaxaloni .
Limar hierro . limo . as . elimo . collimo .
[illegible]
Limaduras de hierro . scobs . bis .
[illegible]
Lima arbol . malus citrea .

Lima fruta desta arbol . malum citreum .

Limaga o bauaga o bauosas . limax . acis .
[illegible]
Limando gastar . oblimo . as . aui .
[illegible]epozpetidoa
Limo por el cieno . limus . i . cenū . i .
equiatl .
Limoso lleno de limo . limosus . a . ū . ce-
nosus .
Limosna . misericordia . miseratio . ele-
mosina . teicnoittaliztli .
Limosnero el que la da . misericors . e . e-
lemon . teticnoittani .
Limosnero por otro . elemosinarius . ii .

Limpia cosa . mūdus . a . ū . syncerus . a . ū .
[illegible]
Limpiamente . munde . syncere .
chipaoaca

Limpieza . mundicia . syncerita[s] .
chipaoaliztli .
Limpiar . mūdo . as . emūdo . purgo .
[illegible]
Limpiaduras . purgamētū . purgamē .
tlaçulli
Limpiar como narizes . emūgo . is . xi .
ninoiacapopoa .
Limpiadero por do se limpian . emūc-
torium . ii . [illegible]
Linage . series generis . stemma . atis .
tlacamecaiotl .
Linage . genus . eris . genealogia .

Linaza simiente del lino . lini semen .
castilanchie
Linda cosa . nitidus . a . ū . elegās . tis .
[illegible] : chipaoac .
Lindeza . nitor . oris . elegancia . e .
chipaoaliztli .
Lindamente . nitide . eleganter .
chipaoaca
Linde entre eredades . limes . itis . ter-
minus . i . milquaxoctli .
Linde desta manera . finis . confiniū .
[illegible]
Linderos . finitimus . confinis . e . conter-
minus .
Lino generalmente . linum . i .
[illegible]
Lino de egipto proprio . linum . i . xy-
lus . i .
Lino que no se quema . asbestos .

Lino muy delicado et p[re]cioso . byssus . i .

Lino muy blanco . carbasus . i .
ichcaçacatl [illegible]
Lirio blanco o açucena . lilium . ii .

Lirio cardeno . iris . iridis . hyacin-
thus .
Liron animal del comer . glis . iris .
quahuquimichi
Lironcillo especie de raton . nitela .
e . quahuquimichi .
Lisiar o dañar . lędo . is . elido . is .
[illegible]
Lisiado en esta manera . lęsus . a . ū .
tequanchioaliztli .

Lisiandesta manera . lesio . elisio .
[illegible]
Lisongear . adulor . aris . blandior .
[illegible] achamaoa .
Lisongear . palpo . as . palpor . aris .
assentor .
Lisongero . adulator . blandus .
[illegible]
Lisongero palpo . onis . assentator .
Lisonia . adulatio . assentatio .
tachachamaoaliztli .
Lisongeando alcançar . expalpo . as .
tachachamaoaliztica nitlacnopilhuia .
Liso por cosa llana et rasa . leuis . e .
[illegible]
Lisura enesta manera . leuor . oris .
xipactiliztli .
Liuiana cosa . leuis . e . primabreui .
[illegible]
Liuianeza o liuiandad . leuitas . atis .
amo etiliztli .
Liuianamente . leuiter adverbium .
amo etica .
Liuianos o bofes de assadura . pulmo .
onis . chichitl .
Lixa pescado de cuero aspero . scatina . e .
Lixa medio raya pescado . scatiraia .
Lixo lo mesmo que cieno o limo .
çoquitl .
Lixo para ordir et texer . licium . ii .
[illegible] .
¶ Loar o alabar . laudo . as . probo . as .
niteiectenehoa .
Loable cosa de loar . laudabilis . probus .
iectenehualoni .
Loablemente . laudabiliter . probe .
tlaiectenehuca .
Lobanillo en el cuerpo . tuberculum . i .
Lobanillo en la cabeça . gangiliũ . ii .
Lobado en los puercos . angina . e .
Lobado en los otros animales . struma .
e .

Lobado . strumosus . a . ũ .
Lobezno o lobillo . catullus lupinus .
Lobo o loba . lupus . i . lupa . e .
Lobo marino pescado . vitulus marinus
phoca .
Lobo cerual animal terestre . lupus ceruarius .
Loba entre sulco et sulco . scamnũ . i .
Lobrego . lugubris . e . miser . a . ũ .
Lobuno cosa de lobo . lupinus . a . ũ .
Loco de atar . furiosus . a . ũ . insanus .
tlaca mocatl .
Locura desta manera . furor . oris . insania . e . [illegible]
Loco como bovo . stultus . a . ũ . fatuus . a . ũ .
iollopoliuhqui .
Loco desta manera en griego . morio . onis .
Locura desta manera . stultitia . fatuitas .
iollopoliuhcatiliztli .
Loco como quiera . insanus . a . ũ . vesanus .
a . um . quaiuindni .
Loco assi . amens . tis . demens .
iollotlaueliloc .
Loco assi . vecors . dis . excors .
quaiuindni .
Locura assi . insania . vesania . amẽtia .
[illegible]
Locura assi . dementia . vecordia . e .
iollotlaueliloca tiliztli .
Loça vasos de barro . fictilia vasa . friuola .
caxitl .
Loçano o gallardo . lasciuus . a . elegãs .
moiecicquetztinemini .
Loçania assi . lasciuia . elegancia .
[illegible]
Lodo tierra moiada et souaiada . lutũ . i .
çoquitl .
Lodoso . lutosus . a . ũ . lutulentus . a . ũ .
çoquio .
Lograr de algũa cosa . portior . fruor .
[illegible]

Lograr de la vida. fungor vita.
[illegible]
Logro enla vsura. lucrū. fenus. oris.
[illegible]tlacuiltiliztli.
Logrero engriego. danista. e. danistes. e.
Lo[illegible]rda. machina mitraria.
[illegible]tlaquiquiztli.
Lombriz de estomago. ascaris. idis.
[illegible]
Lombriz qualquiera. lumbricus. i.
[illegible]cuitlaxculli.
Lomo del animal. lumbus. i.
[illegible]cuitlatepoz chichiquilli.
Lomo del libro encuadernado. vmbilicus. i. itzin itzontecon amoxtli.
Lomo entre sulco et sulco. porca. ę.
cuenticpactli
Longaniza. farcimen. inis. lucanica. ę.
pito cuitlaxculi tlanacatectli
Longura. longitudo. prolixitas.
veiaquiliztli.
Lonja de tozino. frustrum suillum.

Lonja de mercaderes. emporium. ii.

Loor alabança. laus. udis. laudatio.
tlatlatenehualiztli.
Loriga armadura de malla. lorica. ę.
tepozuipilli
Lorigado armado della. loricatus. a. ū.
[illegible]
Loro entre blanco et negro. fuscus. a.
[illegible]: iaiactic.
Laro que tira a negro. luridus. a. ū.

Losa para tomar aues. dicipula. ę.
[illegible]. tlapechmatlatl.
Losa para losar. crusta marmorea.
[illegible]: tecanactli.
Losado de depiedras. lithostrotum. i.
[illegible] tlaxapechmantli.
Losado de azuleios. asarotum. i.

Losado de ladrillos. pauimentū lateritium. [illegible]caltapachtli.
Losado de arte musica. museacum.

Losado de maçacote. pauimentū sigminum.
Lucha de desnudos. gymnasium. ii.
Lucha como quiera. palestra. e.
nemaiztlacolıztli.
Luchador en esta manera. palestrita. e. momaiztlacoani.
Luchar. luctor. aris. atus.
ninomaiztlacoa.
Luchar en contrario. obluctor. re.
teca ninomaiztlacoa.
Luchador assi. obluctator.
teca momaiztlacoani.
Lucha en esta manera. obluctatio.
tecanemaiztlacoliztli.
Luego aduerbio. statim. illico. ilicet. nima.
Luego ex continenti. cōtinuo eucstigio.
Luego que comunicacion. cum primum.
nima aiac.
Luenga cosa. longus. a. ū. prolixus.
ueiac.
Luego vn poco. longiusculus
uelacatontli.
Lueñes. longe adver. temporis.
vecca.
Lugar en que esta alguna cosa. locus.
ieiantli.
Lugar en que algo se recibe. cōceptaculū.
Lugar donde algo se guarda. repositorium. ii. tlecopa.
Lugar a donde huymos. refugiū. ii.
nemaquixtiloia.
Lugar esto mesmo. pfugium. cōfugium. ~~tecutlatoloian~~.
Lugar donde iuzgan. forum. i.
tecutlatoloian.
Luna planeta del cielo. luna. ę.
meztli.
Lunes dia. dies lune. feria secūda.
lunestica.
Luna de mediada. dichotomos. dichomenos. metznepantlatli.
Luna llena pangellenos. luna. plena. macitiecmi meztli.
Lugar de salteadores.

Luna nueua . nouilunium: lunecoitus.

Luna nueua . luna silens . lunesilentium. [illegible]

Luna nueua engriego . neomenia . e.

Lunar luz dela luna . lux lunaris.
[illegible]

Lunal señal del cuerpo . neuus . i.
[illegible]

Lunar pequeño . neuulus . i.
[illegible]

Lumbre . lumen . inis . lux . cis .
[illegible]

Lumbrera . luminare . is.
[illegible]

Lumbrosa cosa . luminosus . a . um.
tlanex[illegible]

Lumbral dela puerta . limen . inis.
[illegible]

Luminar libros . minio . as . aui.
[illegible]

Luminado de libros . miniator . oris.
[illegible]

Luminacion de libros . miniatio . onis.
[illegible]

Lustre en la pintura . splendor . oris.
[illegible]

Luto por el muerto . luctus . us.
[illegible]

Lutado cubierto de luto . luctuosus . a . um. [illegible]

Lutado en esta manera . pullatus . a . um.
[illegible]

Luto vestidura . vestes pullate vel pulle. [illegible]

Luto traer por duello . lugeo . es . xi.
[illegible]

Luto quitar . elugeo . es . xi.
[illegible]

Luxuria . salacitas . atis . mulierositas. [illegible]

Luxuria . molticia . e . mollicies . ei.

Luxuria generalmente . libido . inis.
[illegible]

Luxuriosa cosa . salax . cis . mulierosus . a . um. [illegible]

Luxuriosa cosa . mollis . e . libidinosus.

Luxuriosamente . salaciter . libidinose.
nacapapaca[illegible]

Luxuriar . libidinor . aris . luxurior.
[illegible]

Luz . lux . cis . splendor . oris.
tlanextli.

Luzero estrella dela mañana . lucifer . i.
citlalpol : [illegible]

Luzero este mesmo engriego . phosphorus.

Luzia nombre de muger . lucia . e.
luzia.

Luzillo sepultura de piedra . cippus . i.
[illegible]

Luzillo este mesmo . tymba . e . tumba.

Luzio o luziente . lucidus . a . um.
[illegible]

Luzio assi . illustris . e . splendidus . a . um.
[illegible]

Luzio vn poco . sublustris . sublucidus.
[illegible]

Luziernaga . nitedula . e . noctiluca . e.
icpitl.

Luziernaga . cicindela . e . lampiris.

Luzir . luceo . es . diluceo . es.
nitlanextia.

Luzir . colluceo . es . reluceo . es.
[illegible]

Luzir hazia otra cosa . alluceo . es.
[illegible]

Luzir hazer luzir . illustro . as.
[illegible]

Luzimiento en esta manera . illustratio . e . [illegible]

Luzir con piedras preciosas . gemmo . as.
[illegible]

Luzir vn poco . subluceo . es . xi.
[illegible]

De incipientibus ab . ll.

Llaga teziente con sangre . vulnus.
[illegible]

Llaga con materia . hulcus . ceris . eris.
[illegible]

Llaga assi pequeña . vlcusculum . i.
[illegible]

Llagar heriendo . vulnero . as
nitexotla .
Llagar enesta manera . saucio . as .
texotlaliztli .
Llaga como quiera . plaga . e .
palaxtli .
Llagoso lleno de tales llagas . plagosus . a . um .
Llamar . voco . as . nuncupo . as . appello .
nitenotza .
Llamar a menudo . vocito . as . appellito .
nitenonotza .
Llamador por nombre . nomendator . oris .
Llamamiento por nombre . nomencla tura . e .
Llamamiento enesta manera . nomencla tio .
Llamar por nombre . nomino . as .
nitetenchoa .
Llamar a bozes . clamo . as .
nitetzatzilia .
Llamar al que ha de venir . accio . is .
notenotza .
Llamado o llamamiento . accitus . us .
ontenotzaliztli .
Llamar para la guerra . euoco . as .
niteiaotlalúia .
Llamamiento . euocatio . onis .
teiaotlalhuiliztli .
Llamar para alguna cosa . aduoco . as .
nioaltenotza .
Llamamiento . aduocatio . onis .
valtenotzaliztli .
Llama de fuego . flamma . e .
tlemiaoatl .
Llamas echar . flammigo . as . aui .
[illegible]
Llana cosa . planus . a . um .
tlalxmantli .
Llanura o llano . planicies . ei .
ixmaniliztli .
Llanura de campo . campus . i .
tlaixmatla .
Llanura de agua . equor . oris .
vaiatl ixmanqui .
Llanta de berça o col . coliculus . i .
quilpapatl . [illegible]

Llanten yerva . plantago . quinquener via coturnix .
Llanten engriego . arnoglosa
Llanto . planctus . us . lessum . i .
Llanto engriego . threnos . i . lamentatio
Llantear . plango . is . lamentor . lamentaris .
nichoca .
Llave para abrir . clauis . is .
tlatlapoloni .
Llave pequeña para abrir . clauicu la . tlatlapolonito .
Lleno cosa llena . plenus . a .
tenqui .
Llenero antiguamente . plenarius a . um .
Lleuar en tantas maneras como traer .
Llorar con lagrimas . fleo . es .
nichoca
Lloroso assi . flebilis . e . lachryma bilis . choquiliztli .
Lloro assi . fletus . us . lachryme . arum .
Llorosamente assi . flebiliter . lachri mose . chocani .
Llorar con bozes . lamentor . aris .
nitzatzichoca .
Llorar con golpes . plango . is .
ninomatlaxtlaloachoca .
Llorar el niño . vagio . is . iui .
niconechoca .
Lloro de niños proprio . vagitus . us .
Llouer . pluo . is . depluo .
niquiaui .
Llouiznar . pluito . as .
nauach quiaui .
Lluuia . pluuia . e . imber . nimbus
quiauitl
Lluuioso . pluuiosus . a . um . imbrifer
quiauitoni .
Lluuia sangre . profluuium sangui nis . ciuaaz quiztaliztli .

Maça para maiar lino. malleus stupparius.
Maça de portero. claua. e. fasces. iu.
mahçolotli.
Macero el q la lleua. clauiger. i. lictor.
mahçololit quini.
Maçacote para solar. malta. e.
Maça de carreta. tympanu. i. modiolus.
Maciço. solidus. a. u.
tomahuac: chicauac.
Macizez. soliditas. atis.
Maciçar hazer maciço. solido. as.
nitlachicaua.
Maço para maiar. malleus. i.
tlatotzonaloni.
Maço pequeño. malleolus. i.
tlatotzonilonton.
Maço grande macho. fistuca. e.
Maçonear. fistuco. as. et fistucatio.
Maçorca de hilo. pensum. i.
icpa malacatl.
Macho en cada especie. mas masculus.
oquichtli.
Machorra. sterilis. e. mascula. e.
tetzacatl.
Machucar. macero. as. aui.
nitlapapaiana: ninotlamaceualiztlaihiyouiltia
Machucadura. maceratio. onis.
tlapapaianaliztli.
Madera. materia. e. tignus. i.
uapantli: quauitl.
Madero. lignum. i. tignus. asser.
quauitl.
Madero pequeño. tigillus. i. asserculus. quahuitontli.
Maderar con materias. contigno. as.
niuapantema.
Maderamiento. contignatio.
uapantemaliztli.
Madexa. matexa. e. dixit mateus.
icpatlamacuiztli.
Madrastra muger del padre. nouerca. e. chauanantli.

Madre. mater. tris. genitrix. icis.
nantli.
Madre pequeña. matercula. e.
nantontli.
Madre de mis suegros. socrus magna.
Madre do concibe la muger. uterus. i.
Madre aquesta mesma. loculi. orum.
Madre en los otros animales. vulua. e.
Madre de rio. alueus. i. alueu. i.
atoiaotli.
Madre selua yerua. periclimenos.
Madriguera de conejo. cuniculus. i.
tochcalli.
Madrina de baptismo. mater spiritalis.
teuiotica nantli.
Madrina de boda. pronuba. e.
nenamictiliztica tenantli.
Madriz generalmente. matrix. icis.
Madriz de las codornices. ortigometra.
teuçoli.
Madriz de los erizos de mar. echinometra.
Madriz de las cibdades. metropolis. is.
altepetl iollotli tlaiacatia.
Madroño arbol. arbutus. i. comarus. i.
tomazquitl.
Madroño fruta. arbutum. unedo mimecylos.
Madrugar. antelucor. aris. manico. as.
tlathuinauac ninoquetza.
Madrugar. ante lucem surgo.
tlathuinauac ninoquetza.
Madrugada. antelucanum tempus.
tlathuinauac.
Madrugada. matutina lucubratio. onis.
tlathuinauac neq̃tzaliztli.
Madura cosa. maturus. a. u. mitis. e.
icucic.
Maduramente. mature. maturiter.
icucica.
Madureza. maturitas. atis.
icucaliztli.

Maturar otra cosa. maturo. as.
nitlaucxitia.

Madurarse. maturesco. is.
nicucci.

Madurarse. ematuresco. is.

Maestre de orden. magister equitum.
cavayo machti

Maestradgo dignidad deste. magistratus.

Maestro de alguna arte. magister. i.
temachtiani.

Maestra de alguna arte. magistra. ę.

Maestro pequeño. magistellus. i.
temachtianitol.

Maestresala. structor. oris.

Maestro de arte servil. opifex. icis.
toltecatl.

Maestra cosa de maestra. magistralis. e.
toltecaiotl.

Maestria. magisterium. ii.

Maestre escuela. prefectus scholarum.

Magnifico enlos gastos. magnificus. a. ũ.
amotlatemachiani.

Magnificencia assi. magnificentia. ę.
amotlatemachiliztli.

Magnificamente assi. magnifice.
amotlatemachica.

Magnanimo enlas honrra. magnanimus.
a. ũ. iollapaltic.

Magnanimidad assi. magnitudo animi.
iollapaltica

Magnanimamente assi. magnanimiter.

Magra cosa. macer. a. ũ. macilentus. a.
ũ. cicicuiltic. ohomitic.

Magreza. macies. ei. macor. macredo.
cicicuiltiliztli.

Magrecer a otra cosa. emacio. as.
nitecicicuiltilia.

Magrecerse. maceo. es. macesco.
nicicicuilti.

Magera. etsi. tametsi. quãvis. etsi.
macivi.

Magullar carne. suggillo. as.
ninacaiocepoaltoa.

Magulladura de carne. suggillatio.

Maherrir para la guerra. diligo. is.
niteiautlalhuia.

Maherimiento de guerra. dilectus. us.
teiautlalhuiliztli.

Mayo, mes quinto mes. maius. ii.

Mayor cosa mas grande. maior maius.
ocevei.

Mayor vn poco. maiusculus. a. ũ.
ocachiuei.

Mayor de todos. maximus. a. um.
occecavei.

Mayormente. precipue. presertim. maxime. tlaquauhuicehoatl

Mayoral. primor. oris. princeps. pis.
pilli.

Mayordomo de otro. villicus. ci.
calpixqui.

Mayordomia officio. oeconomia villicatio. calpixcaiotl.

Mayor hijo. primogenitus. a. ũ.
oquichtli iacapantli.

Mayoradgo de aqueste. primogenitura. e.

Maytines. horę matutinę.
~~[illegible]~~ ioalnepantla.

Mayar con mazo o maça. malleo. as.
nitlatotona.

Mayador enesta manera. malleator. tlatotonani.

Mayadura. malleatio. onis.
tlatotonaliztli.

Mayar con mayadero. tero. is. con.
nitlapaiana.

Mayadero para mayar. pistillũ. i.
metlapilli.

Mayada o posada. mansio. onis.
nanenemiochianti.

Mayada de ganado. magalia. ium.
mapalia. ichcacochiantli.

Magestad. magestas. atis.

Mayorana lo mesmo que.

Maiuelo plantar. nouello. as.
~~iacuican tlatoctli~~, nitotolocqhutoc

Mal nobre substantiuo, malū.i.
... quali

Mala cosa. malus. a. ū. improbus. a. ū. aquallí

Mal o mala mente. male improbe.
aquallíca.

Mal punto interiecion. malū,

Mal estar. male habeo. egroto. as.
nocacoa.

Maldad. malignitas. atis, ĩprobitas.
nacoco liztli.

Maldadoso. malignus. a. ū. improbus. a. ū.

Maldadosamente. maligne. ĩprobe.

Maldezir de otro. maledico. is.
niteaqualitoa.

Maldicion. maledictio. onis.
teaqualitoliztli.

Maldeciente assi. maledicus. a. um.
teaqualitoani.

Maldezimiento deste. maledicentia.

Maldezir algo. abominor. aris. execror. nitetelchiua.

Maldezir assi. detestor. auersor.

Maldezir con conjuros. deuoueo. es.

Maldezidor assi. abominator. execrator. oris. teaqualitoani.

Maldezidor assi. detestator. oris.

Maldicion assi. abominatio. execratio. tetelchioaliztli.

Maldicion assi. detestatio. deuotio.

Maldicha cosa assi. abominabilis.
tlatelchioalli.

Maldicha cosa assi. sacer. a. ū. execrabilis.

Maldicha cosa assi. deuotus. a. um.

Malencomico. malencolicus. a. um.

Malencomia. malencholia.

Maleficio o mal hecho. maleficiū. ii.
tlatlaculli.

Malenco hazedor de mal. maleficus. a. ū.
tlatlaculli.

Maleza o breña. frutetū. i. frutictum. i.
tlatlacutla.

Malhecho. maleficium. malefactum.

Malicia. malitia. e. versutia. e.
tlatlaculli.

Malicioso. maliciosus. a. ū. versutus. a. ū.
tlatlacuani.

Maliciosamente. malitiose. versute.
tlatlacuca.

Maligno. malignus. a. ū. maleficus. a. ū.

Malquerer. maleuolo. odi. odisti.
nitecuculia.

Malqueriente. maleuolus. moliuolus.
tecuculiani.

Malquerencia. maleuolentia.
tecuculiliztli.

Malquisto. maleuolus. a. ū.
corolilóni.

Malsin. delator. oris. sychophanta. e.
tlanacotlani: tlapaninactiani

Malua yerua conocida. malua maluarum. haala.

Malua loca yerua esta mesma. malope. es.

Maluauisco yerua de especie. ibiscus.

Maluar lugar de maluas. maluariū. ii.

Maluado. corruptus. a. ū. vitiatus. a. ū.
nemiliz itlacahuqui.

Malla o arma de malla. lorica. e.
tepozuipilli.

Mallar con malla. lorico. as. aui.
nitetepozuipiltia.

Mallero que haze malla. loricarius. ii.

Mama madre de niños. mamma. e.
pipitzi.

Mamar. lallo. as. suggo. is. vel suctus.
nichichi.

Mamanton o mamō. lactens. tis.
chichini.

Manada de ganado menudo. grex. gis.
ireicleian nichcame.

Manada de ganado mayor. armētū. i.

Manada ammanada aduerbio. gregatim

Manada de qualquier cosa. agmen. inis.
cenmanilizth.

Manar agua o otra cosa. mano. as. aui.
nimoloni.

Manar de algo. emano. as. aui.
tetech niquiça: ninana.

Manar por algo. permano. as. aui.
tetech nimoloni.

Manar por diuersas cosas. demano. as.

Manadero o manantial. manale. is.
amoloia.

Manantial cosa. manalis. e. iugis. perēnis. e.

Manco de manos. mancus. a. ū.
maitlaqcahuqui.

Mancar de manos. truncomanus.
nitemaitlacoa.

Manceba quādo crece. adalescens. tis.
telpuchtli.

Mancebia de aqueste. adolescentia. e.
telpuchtiliztli.

Manceba moça q̄ crece. adolescens. tis.
ichpuchtli.

Mancebo o manceba criados. iuuenis. is.
cmā. omozcalti.

Mancebo pequeño assi. iuuenculus. i.
telpuchtontli.

Manceba pequeña assi. iuuencula. e.
ichpuchtontli.

Mancebia destos. iuuēta. e. iuuētus. pubes. is.

Māceba de casado. pellex vxoris.
temecahu.

Manceba de soltero. concubina. e.
ciuatltemecahu.

Mancebo hazerse. iuuenesco. is.
nitelpuchtitihu.

Mancebo tornarse otra vez. reiuuenesco.

Mancebia puteria. lustrū. lupanar.
auiani calli.

Mançano arbol. malus. mali. pmalōga.
tapuquahuitl.

Mançana fruta deste arbol. malū. i.
tapotl.

Mançana dulce. melimelum. i.
tapalli tapotl.

Mançanal lugar. pomarium. ii.
tapotla

Mancha o mancilla. macula. e.
chiactli.

Manchado o mācillado. maculosus. a. ū.
chiactic.

Manchar o manzillar. maculo. as.
nitlachiaua. nitlaratzaua.

Manda de testamento. legatum. i.

Mandatario a quiē se manda. legatarius. ii.

Mandar hazer assi manda. lego. as.

Manda cō cōdicion assi. caducum. i.

Mandar de palabra. mando. as.
nitenauatia.

Mandado de palabra. mandatum. i.
nauatilli.

Mandadero a quien se dize. mandatarius. ii.
nauatiloni.

Mandado en retorno. remādatū.
oppanauatilli.

Mandar assi en retorno. remando. as.
ocepa nitenaoatia.

Mandar el principe. edico. is.
niteuctlatoa.

Mandamiento de principe. edictū. i.
teuctlatolli.

Mandar como señor. precipio. is. impero. as.
nitenauatia.

Mandamiento deste. p̄ceptū. imperium. ii.
nauatilli.

Mandar como quiera. iubeo. es. iussi.
nitenauatia.

Mandado en esta manera. iussio. onis. iussus.
nauatilli.

Mandon que mucho manda. imperiosus.
tetequinauatiani.

Mando. imperium. ii. iussus. us.

Mandragula yerua. mandragora. e.

Manera de vestidura. manuarium vestis.

Manera modo forma. modus. i.

Manear bestias. compedes addo.
nimaçaicçilpia.

Manga de vestidura. manica.e.
tlaquammaitl.
Mangado de luengas mãgas. manicatus.a.ũ.
Mango de cuchillo. manubrium. capulus.i. cochilotzitquiloni.
Mangurrero cuchillo. culter manubriarius. tus.
Mangonada. elusio. onis. ludibrium.ii.
nematlacaliztli.
Manida de iornada. mansio. onis.
cocochiaia.
Manilla. armilla.e. dextrale.is. dextrocherium.ii. cuamaquechtli.
Manifiesto. manifestus.
velnezqui.
Manifiestamente. manifeste. euidẽter. velnezca.
Manifestar. manifesto.as. patefacio.
nitetlaittitinia. nitlanextia.
Manifestacion. manifestatio. patefactio. tetlaittitiliztli.
Manifiesto ser. patet. liquet. aparet.
velneztica.
Manjar. cibus.i. esca.e.
tlaqualli.
Manjar como carne o pescado. ferculũ.
qualoni.
Manjar delos dioses. ambrosia.e.
Manjar esquisito. dapes.is.
velica tlaqualli.
Manjar de hauas. fabaciũ.ii. cõche.
Manjar de luchadores. coliphiũ.ii.
Manjar de pulpa. pulpamentũ.i.
Manjar desmenuzado. minutal.is.
Manjar que no es pan. obsonium.ii.
qualoni.
Maña. modus.i. dolus.i.
Mañear. querere modũ. vel dolum.
Mañero o mañoso. subdolus.a.ũ.
Mañana del dia. mane. diluculũ.i.
Maña despues de oy. cras.
moztla.
Mañanear leuantar de mañana. manico.as. ioatzinco ninecua.

Mañera muger q no pare. effoetus.a.um.
tetzacatl.
Mano del hombre. manus.us.
Mano pequeña. manicola.e.
maiatzin antli.
Mano diestra. dextra.e.
Mano siniestra. leua.e. sinistra.e.
opuchtli.
Manoio o manada. manipulus.i. merges.
cenmapichtli.
Manoio o manoio aduerbio. manus ferrea. manipulatim.
Manopla armadura. manus ferrea.
tepoz maichoatl.
Mansa cosa. mansuetus.a.ũ. mãsues.tis.
tlatlacatzintli
Mansa cosa. placidus.a.ũ.
Mansedũbre. mansuetudo. placiditas.atis.
tlatlacatzintiliztli.
Manso de brauo. cicur.oris. domesticus.a.ũ.
tlatlacatzintli.
Manta de cama. lodix.icis. stragulũ.i.
tilquemitl.
Manta pequeña de cama. lodicula.e.
tilquemitontli
Manta de pared. aulæum.i. peristroma.
tlamachquachtli
Manta para combatir. testudo.inis.
Manteca de vacas. butyrum.i.
Manteca derretida. liquamen.inis.
Manteles. mappa.e.
tlaqualpepechtli.
Manteles pequeños. mappula.e. mãtile.
tepiton tlaqualpepechtli.
Mantener. cibo.as. alo.is. nutrio.is.
nitecuitlaxculicelia.
Mantenerse. alesco.is. victito.as. vescor.
ninozcaltia. ninocuitlaxcolicelia
Mantenemiento. cibus.i. victus.us. cibatus.
necuitlaxculicelilizth
Mantenimiento. alimonia.e. cibaria.orum.
tlatlatquitl
Manual cosa. manualis.e.
matlatquitl.
Manzilla o mancha. macula.e.
catzaualiztli.

Manzillado amanzillado. maculosus. a. um.
[illegible]

Manzillar amanchar. maculo. as.
[illegible]

Manzilla quitar. emaculo. as.
[illegible]papaca

Manzilla auer. misereor. eris. miseror.
[illegible]

Manzilla por misericordia. miseratio. onis. tetlaocuililiztli

Manzera o esteua. stiua. e.

Maqui especie de gengibre. machir.

Mar generalmente. mare. is. pontus. i.
ueiatl.

Mar estrecho entre dos tierras. fretum. i.

Mar este mesmo en griego. porthmos.

Mar honda. altum. i. profundum. i.
ueiatlan atla.

Mar somera. vadum. i.
[illegible] atla amo ueiatla.

Marauilla. miraculum. i. miratio. onis.
tlamauiçolli.

Marauilla. stupor. oris. mirabile. is.
[illegible]

Marauilloso. admirabilis. e. myrus. a. um.
[illegible]

Marauillosamente. mirabiliter. mire.
[illegible]

Marauillar se. admiror. aris. miror.
[illegible]

Marauillarse mucho. demiror. stupeo.
[illegible]

Marauedi. dipondius. ii. dipondium. ii.

Marcar plata. postulo. as.

Marco de plata. selibra argenti.

Março mes tercero. marti[illegible]i.
cemetz[illegible]

Marçal cosa deste mes. martialis.

Marchito. marcidus. a. um.
cuetlahuqui.

Marchitable. marcessibilis. e.
cuetlauani.

Marchitura. marcor. oris.
cuetlauiliztli.

Marchitar se. marceo. marcesco.
nicuetlauia.

Marchitar se. flaccesco. flacceo.
nicotlauia.

Marea viento occidental. vide. poniente.

Marfil dientes de elefante. ebur.

Margomar antiguo verbo. plumo. as.

Margen de libro. margo. inis.
amoxtenxtli.

Marido de muger casados. coniux. gis.
teoquichui.

Maritar casar. marito. as.
ninonamictia.

Maridable cosa. maritalis. e.

Marino cosa de la mar. marinus. a. um.
ueiapancaiotl.

Marino assi. equoreus. a. um. pelagius. a. um.

Marinero. nauta. e. nauita. e.
acale.

Mariposa. papilio. onis.
papalotl.

Marisma. ora maritima.

Marisco cosa de mar. marinus. a. um.
ueiapancaiotl.

Marisal. metator. oris. metatus. i.

Marmol piedra marmoleña. marmor.
achichiuitl. cacalótetl.

Marmol coluna. columna. e.
açalchiuitlaquetzali.

Marmoleio coluna pequeña. collumnella. e. açalchiuitlaquetzaltontli.

Marmolena cosa de marmol. marmoreus. a. um.

Marques. marchio. onis. no.
~~[illegible]~~

Marquesa. marchiona. e. no.

Marquesado. marchionatus. a. um.
itlaca~~[illegible]~~ marques itlatocaio.

Marra o almadana. marre. az.

Marra por falta . defectus. us .

Marral faltar . desum . es . deficio .

Marrar desuiar delo derecho . erro . as .
iepa .

Marrano cochino de año . maialis . is .
exihuitiani pitzotl .

Marruuio yerua conocida . marrubiũ .

Marta animal conocido . martes . is .

Martes dia . dies martis . feria tertia .

Martillar . malleo . as .
[illegible]

Martillo . malleolus ferreus .
tepoztetonalóni .

Martilogio . martyrologium . ii .

Martyr engriego testigo . martyr . yris .

Martyrio engriego testimonio . martyrium . ii

Mas nombre cõparatiuo . plus . ris .
[illegible]

Mas aduerbio cõparatiuo . magis .
[illegible]

Mas coniuncion . at . sed . tamen . ceterum .

Mas para continuar . amplius . item .

Mas si coniuncion . sin . quod . si .

Mas valer . presto . as . antisto . as . stiti .
[illegible]

Mas querer . mallo . mauis . mallui .
[illegible]

Mascar . mando . is . manduco . as . cõ .
nitlaquaqua .

Mascada o mascadura . cõmanducatus . us .
tlaquaqualiztli .

Mascara o caratula . persona . e .
tlapicyacatl .

Mascarado con caratula . personatus . a . ũ .

Massa nombre general . massa . masse . masse .

Massa de harina . farina concreta .
textli .

Mastel de naue . malus . i . arbor . oris .

Mastin de ganado . canis pecuarius .
chichi : ichcapixqui

Mastranto yerua conocida . mentastrũ . i .

Mastuerço yerua conocida . nasturcium .

Mata o breña . frutex . icis . virgultum . i .

Matalahuua o anis . anisum . i .

Matar . neco . as . cedo . is . occido . dis .
nitepoztlantilia .

Matar . conficio . is . interficio . is .

Matar . perimo . is . macto . as .

Matador . occisor . confector . interfector .
tepoztlantiliani .

Matar como el çapato . vro . is . vssi .
[illegible]

Matar lo q̃ alguno ama . orbo . as .
[illegible]

Matador enesta manera . orbator . oris .
teicnoitiliani .

Matar despedaçando . trucido . as . aui .
[illegible]

Matador enesta manera . trucidator .
[illegible]

Matar fieras . conficio siue sterno feras .
nitequanmictia .

Matador de fieras . confector ferarum .
tequanmictiani

Matar sacrificando . macto . as . aui .
[illegible]

Matador de padre o madre . parricida . e .
ita anoço ina quimictiani .

Matador de tirano . tyrannicida . e .

Matador assi engriego . tyrãnoctonos .

Matarse assi mesmo . consisco mihi mortem . ninomictia

Matança . cedes . is . strages . stragis .
nemictiliztli .

Materia · materia · ę, materies · ei.

Material cosa de materia, materialis.

Materia dedonde sacamos, exẽplū · i.

Mate[illegible] assi engriego. apographum · i.

Materia podre · pus · puris · sanies · ei.
temalli

Matiz en la pintura · umbra · ę · tonus · i.

Matizar en la pintura · illustro · as.

Matricula de nõbres ꝓprios · matricula.

Matricula esta mesma engriego · catalogus.

Matricular, inmatriculã redigo.
nitetocaicuiloa ·

Matrimonio · matrimonium · ii, cõiugiū.
teuiotica nenamictiliztli ·

Matrimonial cosa · matrimonialis · e.

Matrona muger honrrada · matrona.
ceciuapilli

Matronal cosa · matronalis.

Mazmorra ꝙ prision · ergastulū · i.
tetzaqualoni ·

Mear · meio · is · xi.
nimaxixa ·

Mear en otra cosa · immeio · is · xi.
itlaipan nimaxixa ·

Mear con otros · cũmeio · is · xi.
teoan nimaxixa

Meada de meados · mictus · us.

Meados las urinas · urina · ę.
axixtli

Meia moneda · mna · ę · mina · ę.

Mecer · misceo · es.
nitlaneloa ·

Mecer uno con otro · commisceo · es.
nitlatennneloa ·

Mecedura · mistio · onis · mistura · ę.
tlaneloliztli ·

Mecedero para mecer · rutrū · i.

Mecha de candil · lichnus · i · myxus.

Mechero de candil · nasus · i · myxa · e.

Media libra · selibra · ę.

Media parte de doze · semis · issis.

Media erencia · semis · issis.

Media onça · semuncia · ę.

Media mitra o cofia · semimitra · ę.

Media lunacion · semilunium · ii.

Media espera engriego · hemisphe rium · ii.

Mediano entre grande et chico · mediocris · is. çaieuelipa ·

Mediano assi · mediocritas.
çaieuelipantiliztli

Medianamente assi · mediocriter.
çanipa ·

Medianero entre dos · mediator · oris.

Medianero por tercero · seqster · a · ū.

Medianeria por terceria · seqstratio.

Medianero como quiera · medius · a · ū. tlanepantlacatl ·

Medico fisico · medicus · i.
tepatiani · ticitl xiuhiximatqui : paiximatq

Medicinal cosa, medicus · a · ū · medicinalis · e. tepahtiloni

Medicina · medicina · ę · medela · e,
tepatiloni ! tepahtiliztli el arte de curar

Medico de ojos · medicus ocularius.
ticiotl
tixpatiani

Medicina de ojos · collirium · ii.
tenacazpatiani · ixpatli ·

Medico de orejas · medicus auricularius. tenacazpatiani

Medico de aluaracos · alphicus · i.

Medico experimentador . empiri
cus . i .
Medicina por experiencia . empiri
ce . es .
Medico de aldeas . medicus circũ
foraneus . milla: tlalnaoac ticitl .
Medico que sabe poco . parabola
nus . i . ticitl amomozcaliani .
Medicina para preseruar . antidoz
tum . i .
Medicina que cura por dieta . diete
tica . e .
Medida . mensura . e . mensio . onis .
tlatamachiualoni .
Medida en griego . metrũ . metreta .
Medida de diez pies . decẽpeda . e .
matlacticxitl .
Medidor por esta medida . decẽpe
dator .
Medido por esta medida . decẽpeda
tis . e .
Medidor derecho . orthometres . tre .
tlamelahuaca tlatamachioani .
Medidor tuerto . cacometres . tre .
amo melahuaca tlatamachioani .
Medida derecha , orthometria . e .
melahuaca tlatamachiotiloni .
Medida tuerta . cacometria . e .
amo melahuaca tamachiualoni .
Medidor de la tierra . geometres . e .
tlalmatocaliztli . tlalmachiotiani .
Medida de la tierra . geometria . e .
tlalmatocaliztli .
Medidor del mundo . cosmometres . e .
cemanaoaca tlatamachioani .
Medida del mũdo . cosmometria . e .
cemanaoaca tamachioaliztli .
Medida cosa . demensus . a . um .
[illegible]
Medio o medianero . medius . a . ũ ,
nepantlaiotl .
Medio dios et hõbre . semideus . i .
Medio dios et medio hõbre . heros .
Medio diosa et medio muger . hero
is . idis .

Medio dios en griego . hemitheus . i .
Medio verso . hemistichium . ii .
Medio dia parte medional . meridies . ei .
Medio la meytad del entero . dimidium . ii .
centlacotl .
Medio celemin . semodius . ii .
Medio armado . semiermis . e . seminecis .
Medio muerto . semianimis . e .
achimiqui
Medio muerto . semimortuus . a . ũ .
Medio quemado . semicremus .
chicotlatlac .
Medio crudo . semicrudus . a . ũ .
chico xoxohuqui .
Medio enseñado . semidoctus . a . ũ .
achitlamachtilli .
Medio despedaçado . semilacer . a . ũ .
chicotzatzaianqui .
Medio hendido . semihiulculus . a . ũ .
chicotzaianqui .
Medio lleno . semiplenus . a . ũ .
achitenqui .
Medio macho . semimaris . e .
[illegible]
Medio varon . semiuir . iri .
achitiacahu .
Medio fiera . semifer . a . ũ .
tlacotequani
Medio escudero . semipaganus . i .
achipilli .
Medio soñoliento . semisomnis . e .
[illegible]
Medio rũpido . semiruptus . a . ũ .
achicultic .
Medio caydo . semiruptus . a . ũ .
Medio buey . semibos . semibouis .
tlacoquaquaue .
Medio cabron . semipes . semipedis .
tlacoquaquauhtentzone .
Medio vocal . semiuocalis . is .
tlaco vocal .

Mediotono. semitonium.ii.

Medir. metior. iris. mensuro.as.
nitlatamachiua

Medir en retorno, remetior. iris.

Medir en diuersas partes, demetior.

Medir tierra. grumo.as. degrumo.as.

Medrar por meiorar. proficio.is.

Medra por meioria. profectus.us

Medroso por natura. formidolosus, meticulosus.a.ũ.

Medroso assi. timidus.a.ũ. pauidus.

Meytad de lo entero. dimidium.ii.

Meyor nõbre cõparatiuo. melior melius.

Meyor aduerbio de cõparatiuo. melius.

Meyor vn poco. meliusculus.a.ũ.

Meyorar cada dia. melioresco.is.

Meioria de dolencia. valetudinis accessio. neuelmatiliztli.

Mayorar en la dolencia, meliuscule habeo. iequentel ninouelmati

Meyoria en cada especie. specimẽ.inis.

Melcocha. melcotile melcoctiuum.

Melcochero q̃ la vende, pistor dulciarius.

Melena de buey. pululũ.i. tomix.

Melon animal como taxon, meles.is.

Melon fruta conocida. pepo. melopepo. castilan aiotetl.

Melonar lugar dellos, cucumerarium.ii. castilan aiotli.

Meloxa lauaduras de miel. parameli. aneuctli

Mellar algũ vaso. curto.as.

Mellado cosa con mella. curtus.a.ũ.

Mellado en los dientes. edentulus.a.ũ.

Mellizo. geminus.a.ũ. gemellus.a.ũ.

Mellizo en griego. didymus.a.ũ. coatl

Mellizo vno de tres. trigeminus.a.ũ.

Mellon de paia. stramenti merges.

Membrana pergamino. pergamenacartha.

Membrar a otro. memoro.as.aui. nitlalnamiqui.

Membrarse. memini isti. recordor. ninotlalnamiqui

Membrillo arbol conocido. malus cidonea.

Membrillo fruta del. malũ cidoneum.

Membrillo este mesmo. malũ cotoneum.

Memoria. memoria.e. mẽs.tis. netlalnamiquiliztli.

Memoria en obra. recordatio.onis. tlalnamiquiliztli.

Memorial. memoriale. monumentum.i. tlalnamictiloni.

Membruto de grandes mĩebros. mẽbrosus.a.ũ.

Mencion. mentio.onis.

Mendigar el pobre. mẽdico.as. nitetlaitlanilia.

Mendigo que demanda. mẽdicus.a. motlaitlaniliani.

Mẽdiguez de aqueste. mẽdicitas.atis.

Mendrugo. panis emẽdicatus.

Menguante de luna. lunadecrescens. metzpulihuiliztli.

Menguante de la mar. recessus maris.

[illegible] . inopia . e . egestas.
[illegible]

Menesterosо . inops . expers.

Menoscabar . minuo . is . curto . as.
nitlaactitlaça.

Menester . penuria . e . egestas.
[illegible]

Menester auer . egeo . es . idigeo.
ioteihmonequi.

Menester es . opus est . opus erat.
opus fuit . monequi.

Menesteroso . egenus . a . um . idigus.
motolinia.

Menor nombre comparatiuo . minor.
minus . ortepito.

Menos aduerbio de comparatiuo . mi
nus.

Menor de edad so tudor . pupillus . i.
icnopilzintli

Menor de edad so curador . pubes.
icnopiltililiztli

Menoria de edad assi . pubertas.

Menorar hazer menor . minoro . as.
nitetelchioa.

Menospreciar . contemno . is . despicio.
[illegible]

Menospreciar . sperno . despicor.
[illegible]

Menospreciar . respuo . paruifacio.

Menosprecio . despectio . contemptus.
tetelchiualiztli

Menosprecio . contemptio . asperna
tio.

Menospreciando . contemptim . adu.
[illegible]

Menoscabo o merma . detrimentum.
intertrimentum. [illegible]

Mensagero . nuncius . ii . g . angelus.
titlantli.

Mensage . nuncius . nuncium . ii.
tetitlaniliztli.

Mensage o nueuas dezir . nuncio . as.
niteiolichtlamachtia.

Mensagero de vanidad . nugige
rulus . i . iztlaca titlantli.

Mensagero entre dos . internuncius . ii.
titlantli.

Mentar . memoro . commonefacio.
niteteneoa.

Mentir a sabiendas . mentior . iris.
niztlacati.

Mentir no sabiendo . mendacium dicere.
iztlacatiliztli.

Mentir mucho . ementior . iris.
cencaniztlacati.

Mentira . menda mendum . mendacium . ii.
iztlacatiliztli.

Mentiroso . mendax . mendosus.
iztlacatini iztlacatizo.

Mentirosamente . mendose . mendaci
ter . iztlacaca.

Mentira pequeña . mendaculum . mendaciu
culum . iztlacatiliztontli

Menuda cosa . minutus . a . um.
tlaipetlititli.

Menudencias . minutie . arum.
[illegible]

Meollo de fruta seca . nucleus . i.
quauhtomaiolotl.

Meollo o tutano de huessos . medula .
e . omicetl.

Meollos de la cabeça . cerebrum . i.
[illegible]

Mercar . emo . is . mercor.
nitlacoa.

Mercar en vno . coemo . is . comparo . as.
nitlacencoa.

Mercadura . mercatio . mercatura.
tlacoaliztli.

Mercader . mercator . oris.
oztomecatl.

Mercader que vende . institor . oris.
oztomecatl.

Mercaderia . merx . cis.
coalóni.

Merchan lo mesmo es que mercader.

Mercada cosa para vender . promer
calis . e . [illegible]

Merda . merda . e . fimus . i . stercus.
cuitlatl.

Merdoso . merda inquinatus . a . um
cuitlaio.

Merecer, mereor .eris. pro . com.
mitlamaceua .

Merecedora cosa . meritus. a. ū. pro. cō.
itemmaceualo .

Merecimiento grande . meritum. i.
tlamaceualiztli.

Merecer el amor de otro . demereor.
nitetlaçotlalizmaceua .

Merecimiento grande . demeritū. i.
tetlamaceoaliztli .

Merendar . meridior. aris. prandeo. es.
nino tlaca tlacatzua .

Merienda . merenda. ę . prandium. ii .

Merma enel peso omedida . intertri
tura . ę .

Merma assi . intertrimentū. i .

Merma enesta manera , recrementū. i .

Mes parte del año dozena . mensis. is.
ce metztli pooaloni .

Mes et medio . sesquimensis. is.
metztli ihuan tlapooaloni ipan tlacco.

Mesa donde comemos . mēsa. e. torus.
tlapallaqualoni .

Mesa de metal omarmol . delphica. e.

Mesa portatile . trapezophorū. i .

Mesa entos sacrificios . assidela. e. .

Mesa de vn pie . monopodium. ii.

mesa de tres pies . tripus. dis.

mesa enque ponē lo vendible . per
gula . ę .

M . sa de cābiador o vāco , mēsa . e .
trapezus . i .

Mesa de ꝛ tres ordenes . triclinium. ii ,

Mesa dela frutas . mensa secunda ,

Mesillo por mezquino , misellus. a. ū,
[illegible]

Mesmo . ipsemet , ipsummet ,
nonóma .

Mesnada . exercitus. us. expedi
tio . onis .

Meson . taberna meritoria , meri
torium . cocochiuaia .

Meson . taberna diuersoria . diu
sorium ,

Meson . caupona . ę . stabullū. i .
[illegible]

Mesonero . stabularius. ii. caupo
onis , cocochianpixqui .

Mesonera . stabularia . caupona ,

Mesta . nundine pastoritię vel men
strue .

Mestengo omostrenco . adhoc perti
nens .

Mesto arbol da bellotas . cerrus. i .

Mestruo de muger , menstruum. i ,
[illegible]

Mestruar . misceo. es , cōmito. is .
[illegible]

Mesar . depilo. as . caluo. as .
nitequaxiuitla .

Messadura . depilatio. onis .

Mesana vela . velum medium ,

Messoria enque cogen espigas. me
gus. i .

Mesura . modestia , frugalitas .
iocoxcaieliztli .

Mesurado . modestus. a. ū. frugi ,

Mesuradamente , modeste . frugali
ter , iocuxca

Mesurar se , contineo. tempero .
mocuxcanemi .

Metal ominero . metallū. i. vena ,
tepoztli .

Metalado cosa de metal . metalli
cus. a. ū , tepozo ;

Meter . introduco. is , ingero. is .
nicalaqui .

Meter so tierra oagua . obruo. is .
nitlatōca . nitlapolactia .

Meter enel seno , insinuo. as . au
. noxilan nitlacalaquia .

Mexias en hebrayco es vngido.
...ixquetzalli.
Mexias o ungriego. christus. us. i.

Mexilla dela cara. mala. e. maxi
lla. e. ixtlli

Maxilla antiguamente. gena. e.

Mezclar. misceo. es. commisceo. es.
nicnoloa.

Mezclar. permisceo admisceo.

Mezclada cosa. promiscuus. a. um.
miscellus. a. um. tlanelolli:

Mezcladamente. mixtim. permix
tim. neliuhca.

Mezcladura. mixtio. mixtura.
tlanelolitztli.

Mezcla lo mesmo es q̄ mezcladura.

Mezquino. miser. a. um. infoelix.
itlaueliltini.

Mezquinamente. misere. infoelici
ter. itlaueliltica.

Mezquindad. miseria. e. infelicitas.
itlaueliltiliztli.

Mezquita. edicula mahumete.

¶ Mi cosa pronombre. meus. a. um.
naxca.

Miedo. metus. us. timor. oris.
mauhcaiutl, mauhcaiotl, utiliztli.

Miedo. formido. inis. terror. oris.

Miel obra delas abejas. mel. mellis.
neuctli.

Miel que nace en las flores. melli
go. inis.

Miel rosada. rhodomeli. melrosace
um. xochineuctli.

Miel hazer las abejas. mellifico. as.
nineucchiua.

Miēbro parte del cuerpo. mēbrū. i.
artus. tlaciuhteraiotl. tlactli yzaliuhca yc
cotoncaiplazjtlactli tenacayo yzazaliuhca.

Miembro a miembro. mēbratim.

Mientras o mientras q. dū. quādiu.
oquic.

Miercoles dia. mercurii dies. feria.
quarta. miezcolastica.

Mierda. fimus. i. merda. e. oletum. i.
cuitlatl.

Mierla aue. merulus. i. merula. e.

Mierra azeyte de enebro. oleū iunipe
rium.

Marra lo mesmo que rastra. traha. e.

Miesse. messis. is. seges. etis.
cintli tocquia.

Migas de de pan cozido. mice. arū.

Migaia de qualquier cosa. mica. e.

Mijo simiente conocida. miliū. ii.

Mill numero. millenarius numerus.
centzontli ipan matlacpoalli

Mill en numero. mille indecl.
ontzontli ipan matlacpoalli.

Mill cuentos. milies centum. M. mili
es. cexiquipilli.

Mill en orden. milesimus. a. um.

Mill en vna parte. milesima pars.

Mill cada vno. milleni. e. a.

Mill vezes. millies aduerbium.

Milagro. miraculū. i. mirabile. is.
tlamauiçolli

Milagroso. mirabilis. mirificus. a. um.
mauiçauhqui.

Milagroso hazer algo. mirifico. as.

Milagro que significa algo. portentū. i.

Milagro assi. ostentum. i. prodigiū.

Milagroso assi. portentosus. a.

Milagroso assi. prodigiosus. a. um.

Milagrosamente assi. prodigialiter.
etc.

Milano aue . miluus.i . miluius . ñ .
tozilotl .

Milhoia yerua . millefoliũ.ñ . achillea .
ę . tlalquequetzal

Milla . millepaſſus . milliariũ.ñ . lapis .
[illegible] ipan matlacpoalli .

Millar nõbre ſubſtãtiuo . mille milia .
ſntzontli ipan matlacpoalli

Millon . milies mille millies .
. nzxiquipilli .

Millones dos . bis milies mille millies .
[illegible]

Mimar . blandioꝛ . iris . aduloꝛ . aris .
nitetlatlacaauiloa

Mina ſoterraña cueua . cuniculus . i .
[illegible]

Minar . cuniculos ago vel fodio .
noztochiua .

Minando aduerbio . cuniculatim .

Minador . cuniculorũ foſſoꝛ .

Minero de algun metal . vena . e . metaliũ . teocuitlatataca

Mineral coſa de minero . metallicus . a . metalicum .

Minero de oro . aurifodina . ę .
teocuitlatatacoa

Minero de plata . argentifodina . ę .
iztacteocuitlatatacoa

Minero de cobre . graria . ę .
tepoztatacoa .

Minero de ſalitre . nitraria . ę .
[illegible]

Minero de greda . cretifodina . ę .

Minero de piedra ſufre . ſulphuraria .
tletlaltatacoa

Minero de aguzaderas . cotoria . ę .

Mio coſa mia poꝛ nõbre . meus . a . ũ .
[illegible]

Mirar . aſpicio . is . intueoꝛ . intuoꝛ .
nitlachia .

Mirada nombre . aſpectus . us . ĩtuitus .
tlachializtli .

Miradero lugar de donde miramos . ſpecla . ę . tlachialoa

Miradero aſſi . conſpectus . us .
[illegible]

Mirar amenudo . aſpecto . as .
nitlatlachia

Mirar atras . reſpicio . reſpecto . as . nicanpa nontlachia .

Mirar alexos . proſpicio . is . xi .
niuecatlachia .

Mirada eneſta manera . proſpectus . us . vecatlachializtli .

Mirar por diuerſas partes . diſpicio . is . nauictlachia .

Mirada eneſta manera . diſpectio
auictlachializtli .

Mirar de ariba abaxo . deſpicio .
niuallachia .

Mirada aſſi . deſpectio . onis .
vallachializtli .

Mirar adentro . inſpicio . introſpicio . tlaticnontlachia .

Mirada aſſi . inſpectio . onis .
tlatictlachializtli

Mirar por medio de otra coſa . perſpicio . is .

Mirada eneſta manera . perſpectus . us .

Mirar en derredor . circumſpicio . is .
niiaualiuhcatlachia .

Mirada eneſta manera . circumſpectio . iaualiuhcatlachializtli .

Mirado el q̃ mira aſſi . circũſpectus . a . ũ . iaualiuhcatlachiani .

Mirar ariba . ſuſpicio . is . exi .
nacopatlachia .

Mirada eneſta manera . ſuſpectus . us . acopatlachializtli

Miſeria contraria de dicha . miſeria . ę . netoliniliztli .

Miſericoꝛdia . miſeratio . miſericoꝛdia . tetlaoculiliztli .

Miſericordioſo . miſericors . clemens .
tetlaoculiani

Miſericoꝛdioſamente . miſericoꝛditer . tetlaoculica .

Miſericordia auer . miſereoꝛ . miſeroꝛ . nitetlaoculia .

Miſericordia auer . miſereſco . miſeret . tetlaoculiliztli .

Miseria de pobreza . egestas . mo pia.

Miserable digno de misericordia. misericordus . tlaoculiloni

Miserable no digno della. miserabilis . icnoittaloni.

Miserablemente assi. miserabiliter. tecnoittaca.

Missa. res diuina sacrificiū christianū. missa

Missa en griego . liturgia . ę.

Missa dezir . rem diuinam facio.

Missal. rerum diuinarum codex. missal.

Mitra de obispo . thiaras . e. thiara. ę. obispoto quachtli. xiuitzolli.

Mitritatico mitritaticū antidotū.

Mocos de narizes , mucus . i. iacacuitlatl.

Mocoso lleno de mocos . mucosus . a. ū. iacacuitlaio.

Moço de edad pequeña . puer. ri. piltontli.

Moça pequeña de edad. puella. ę. ciuapiltontli.

Moço a vn mas pequeño. puellus. i.

Moçuela de pequeña edad. puellula. ę. pipil . [illegible]

Mocedad de aquestos . pueritia. pipiltatl.

Mocedad como niñeria . puerilitas. [illegible]

Moço crecido . adolescēs. tis. adolescendulus . telpuchtli.

Moça crecida . adolescens. adolescendula. ę. ichpuchtli

Mocedad de aquestos. adolescentia. e .

Moço de seruicio . famulus. i. [illegible] tetlaiecultiani.

Moça de seruicio . famula. ę. ichpuchtli . tetlaiecultiani

, Moço de espuelas pa descalçar . apedibus

Moço desta manera. circūpedes.

Moço para mandados. amanuensis. is. titlantli.

Moço que muda la boz. draucus. i. hirquitalus. i. tozcauetla.

Moço que comiença a baruar. pubes. is. tentonquiçani

Moço este mesmo en griego. ephebus. i.

Mocedad de aqueste . pubertas . atis. tentonquiçaliztli.

Mocedad deste en griego . ephebia. ę.

Mochila como talega . mantica. ę. itacatl

Mochar o desmochar. trūco. as. mutilo. as. niquahuimatepehua.

Mocha cosa sin cuernos. mutilus. a. ū.

Mochuelo aue conocida. asio. onis.

Modesta cosa . modestus. a. ū. frugalis. e. tlaixieieconi.

Modestia. modestia. e. frugalitas. atis.

Modestamente. modeste. frugaliter.

Modorro o bouo. morio. onis. nextecuili . popoxaqua

Modorrear o bouear. moror. aris. niquaiuinti [illegible]

Modorria o bouería. stupor mentis. quaiuinti liztli.

Modorra la segunda vela. vigilia secunda.

Modorrilla la tercera vela. vigilia tertia

Mofar escarneciendo. subsanno. as. [illegible]

Mofador escarnecedor. subsannator. oris. tecaccacani

Mofadura escarnio. subsanatio. onis. tecacaquetzaliztli.

Mochatrar . versuramfacio.

Mochatrache o hamarrache . persona-
tus.a.ū. mottatlamatcaquetzani

Moheda lugar de arboles. nemus.oris.
quauhtla.

Mohino animal. hinnus.i. burdo. onis.

Moho de pan o vino . mucor.oris.
puscauiliztli.

Mohoso desta manera . muscosus.a. um.

Moho de arbol o fuente . muscus.i

Mohoso desta manera . muscosus.a.ū.
puscauiliztli.

Moiarse. madeo.es. madesco.is.
nipalti

Moiarse por de dentro . immadeo.es.dui.
tlaticpa nipalti.

Moiadura . mador.oris.
paltiliztli.

Moiarotra cosa . madefacio.is.
nitlapaltilia

Moiar enesta manera . tingo.is.xi.

Moiar assi en otra cosa . intingo.is.
nitlapaltilia.

Moiado . madidus.a.ū.
paltic

Moion piedra . lapislimitaris.
quaxochtli.

Moionar camino . qterminis lapidibus sig-
nare.

Molde vaciadizo de ymagines. proplas-
tice.

Moion olinde de eredad . limes.itis.
quaxochtli.

Moionar olindar . limito.as.
niquaxochqueza.

Molar harina . molo.is. emolo.is. emolor
nitlaoltéci .aris.

Molar colores . tero colores.
nitlapaltéci.

Moledor de colores . colorūtritor. colo
rūtritoris , tlapaltecini.

Moledura de colores . color tritolli
tlapaltec... liztli

Molestar . molesto inquieto . negoti
um facesso. nitetolinia : nitequalania

Molestia , molestia.ę. inquietu
tio. tetoliniliztli.

Molesta cosa . molestus.a.ū. im
portunus.a.ū. tetoliniani.

Molestamente . moleste.
tetolinica.

Molestar enoiando . exacerbo.as.
nitequalania.

Molestador assi . exacerbatio.
tequalaniliztli.

Molino de agua para pan. mola
aquaria.

Molinero el q̄ lo cura . molindena-
rius.ii.

Molinero de azeyte , olearius.ii.
olitor.oris.

Molino de azeyte o alfaxe , trape-
tū.i.

Molentar hazer muelle . mollio.is.
nitlapapaztilia.

Molentarse hazerse muelle . emol-
lesco.is. nipaztia.

Mollentarse otra vez. remollesco.is.
oceppa nipaztia.

Mollera de la cabeça . vertex.icis.
brech . icpactli.

Molletas para despauesar. fuscinu-
la.ę. tepoztlaiacapaianíloni.

Mollete pan muelle . panismollis.
tlaxcalpapáztli.

Molleia en las aues. ventriculus
auium. totome metlatl.

Mollix lo mesmo que mollentar. mo
llio.aris. nitlapapatzoa.

Mollido. mollis.ę. mollitus.a.ū.
papáztic

Mollidura . mollitudo .inis. mo
llicia.ę. papaztiliztli.

Mollir la cama . sterno.is.
nipepech papatzoa.

Mollidura de cama . substratio.o-
nis . pepechpapatzoliztli.

Momento de tiempo opeso. momē-
tum.i. cauitl atennei̧xcuaçonilli
Momo moneda antigua. numisma.
atis. ieuecauhtlatemantli
Momo contrahazedor. mimus.i.
tetlaieiecalhuiani.
Momo principal. archimimus.i.

Momo este mesmo: pantomimus.i.

Momo pequeño. mimulus.i.

Moma contrahazedora. mima.ę.

Moma pequeña. mimula.e.

Mona animal conocido. simia.ę.
pithecos. oçumatli.
Mona con cola. cercopithecos.i. le
bus.i. oçumatli.
Monacordio. monachordū instru
mentū.
Monazillo de mōges. monachel-
lus.i. tenanquilli.
Monazillo de clerigos. sacrificulus.
i. tenanquiliani.
Mondar. purgo.as. mundo.as.
nitlachipaoa: nitlachpana.
Mondaduras. purgamenta.orū.
tlachipaoaliztli.
Mondar como poço. erudero. as.

Mondaderas enesta manera. rudus.
eris.
Monda orejas. auriscalpium.ii.
nenacaz cuicuiloaloni.
Moneda. nūmus.i. moneta.ę. pe
cunia.ę. tepoztlatemantli.
Moneda de oro. aureus.i. aureus
nūmus.i. teocuitlatlatemantli.
Moneda pequeña de oro. aureolus.
i. teocuitla tlatemantli.
Monedero. nūmarius faber mar
culus.i. tepoztlatemanchiuhqui.

Monasterio de munges. monasteriū.ii.
teuhotica cennemoaia.
Monasterio de otra manera. cęnobi-
um.ii. terennemia.
Monge solitario. monachus.i. mona-
stes.ę. icelnemini.
Mongia. monachatus.us. mo[na]chus.
i. tecelnemiliztli.
Mongil vestidura de mōge. vestis mo
nachalis.
Monipodio de los q̄ venden. monopo
lium.ii.
Monipodio en otra manera. conspira
tio.onis.
Monia solitaria. monacha.ę. monialis.
is. ciuatl icelnemini.
Monia en otra manera. soror.oris.
ciuamadre.
Mono animal conocido. simius.ii.

Mono con cola. cercopithecus.i. cebus.i.

Montar. insūmā excrescere.
nitlapoalmana.
Monte. mons.tis. collis.is.
quauhtla anoçotepetl.
Montaña. montes.iū. nemus.oris.
vel quauhtla.
Montañes cosa de mōtaña. montanus.a.
ū.
Montanero q̄ la guarda. saltuarius.ii.
quauhtlapixqui.

Montesa cosa de monte. mōtanus.a.ū.
tepetlacaiotl: quauhtlacaiotl.
Montesa cosa de bosque. silvestris.e.
quauhtlacaiotl.
Montero caçador de fieras. venator.
tlaminqui.
Montera caçadora de fieras. venatrix.
ciuatl tlaminqui.
Montear caçar fieras. venor.aris.
nitequanami.
Monteria caça de fieras. venatio.
onis. ~~te~~ tequanamiliztli.

Monton de cosas menudas. aceruus.i.
tlaololli.

Monton de tierra. ager.eris.
tlalli: tlaltepeçalli.

Montaña de leytable. nemus.oris.
cuauhtla.

Monte iesa cosa assi. nemorosus.a.um.

Montoso cosa alta. montuosus.a.um.
tepetla.

Monton de muertos. strages.is.
tlacaixpoliuaia.

Moral arbol conocido. morus.i.
amaquauitl

Mora fruta deste arbol. morum.i.

Mora de çarça. morum rubeum.
vitzmacatomatl.

Morar. habeo.es. habito.as. colo.is.
ninemi.

Morada. habitatio.onis. domus.us.
nemiliztli.

Morador. habitator. colonus.i.
nemini.

Morar en algun lugar. incolo.is. inhabito.as. cecca ninemi.

Morador en esta manera. incola.e.
occecan nemini.

Morada en esta manera. incolatus.us.
occeca nemiliztli.

Morar cerca de algun lugar. accolo.is.
tatlan ninemi.

Morador en esta manera. accola.e.
[illegible]

Morada en esta manera. accolatus.us.
tetlacnemiliztli.

Morar con otro. cohabito.as.
teoan ninemi.

Morador con otro. cohabitator.oris.
teoan nemini.

Morada con otro. cohabitatio.onis.
teoan nemiliztli.

Morador de casa agena. inquilinus.i.
[illegible]

Morador de rio. amnicola.e.
atoiapan nemini.

Morador de bosque. siluicola.e.
[illegible]

Morador de monte. monticola.e.
tepetlanemini.

Morador del campo. agricola.e.
milacatl.

Morador del cielo. celicola.e.
ilhuicacnemini.

Morada cosa. purpureus.a.um.
muitli: camopalli.

Morado color escuro. ferrugo.inis.
uitztecolpalli.

Morada cosa deste color. ferrugineus.a.um. uitztecolpatic.

Morcella centella muerta. fauilla.e. tlemiiotextli.

Morcielago aue de la noche. vespertilio.onis. tzinacan.

Morcilla. botulus.i. botellus.i.

Mordaza. lingue incastratura.
tenanepilquauhpacholoni.

Morder o mordiscar. mordeo.es.
+ nitlatetexoa. , nitlaquaqua

Mordedura. morsus.us. morsum.i.
tlatetexoliztli.

Morena cosa baça. fuscus.a.um.
iaiactic.

Morena pescado conocido. murena.e.

Morena pequeña. murenula.e.

Morena macho desta especie. myrinus.i.

Morezillos en que esta la fuerça. musculus.i.

Morir. obeo. diem. obeo mortem
nimiqui.

Morir. ago animam. efflo animam.
nimiqui.

Morir. exhallo animam. morior.eris.

Morir de corage. despondeo animum.

Morir cayendo. occido.is. occumbo.is.

Mortaia. libitina.e. funus.eris.

Mortaiar al muerto. funero.as.aui.

X Morder sacando bocado / nitlaquetzuma

Mortaiador de muerto. libidinarius. ii.

Mortal cosa que muere. mortalis. e.

Mortandad assi. mortalitas. atis.

Mortal cosa que mata. letalis. e. letifer. micoani.

Mortal cosa que mata. mortifer. a. um. micoani.

Mortero. mortarium. ii. mettatl.

Morteruelo especie de salsa. moretum. i. mulli

Mortezino nombre substantiuo. morticinium. ii.

Mortezino cosa. morticinus. a. um

Mortuorio. funus. eris. exequie. arum. pompa. e. miccauatiliztli.

Mosca volatile conocido. musca. e. myia. e. çaiulli.

Mosca de perro. musca canina.

Moscarda que auienta las vacas. asilus. i.

Moscarda esta mesma. oestrus. i.

Moscadera para moscar moscas. muscarium. ii. ieaçaçauaztli.

Moscadero para hazer ayre. flabellum. i. ieacauaztli.

Moscada nuez. myristica nux.

Moscatel vua. vua muschata.

Mosquear moscas. abigo. is. nicçaiulpeuia.

Mosqueador. muscarum abactor. çaiulpeuiani

Mosquito de vino. culex viuarius. xoco çaiulli.

Mosquito de otra especie. culex. icis.

Mosquito de mulas. culex mollio. onis.

Mostaio arbol para madera. mustax. acis. ciametl.

Mostaza simiente et yerua. sinapis. is.

Mosto. mustum. i. gleucos. i. vino aiamo tlachichiualli.

Mosto siempre. aigleucos. i.

Mosto del pie del lagar. mustum tortiuum.

Mosto del pie cortado. mustum circumcidaneum.

Mosto desta manera. mustum circumcisitium.

Mosto de vua no pisada. protropum. i. totolocpatcalaiotl.

Mostrar con el dedo. indico. as. ostendo. is. nittamapilhuia

Mostrar. monstro. as. commonstro. as. de. nitettaittitia.

Mostrar letras o doctrina. doceo. es. nitemachtia.

Mostrar a vanagloria. ostento. as. iacto. ninopantlaça.

Mota cerro emmotado o nuela. moles. is.

Mote o motete. epigramma. atis. tlatomachiuallatolli.

Mote lastimero. dicterium. ii. scomma. atis. tlatamachiuallatolli tetecco.

Moteiar. dicterio aut scommate noto. niteçuiqueçoa.

Moteiador. subsannator. oris. dicax. acis. teçuiqueçoani.

Motiuo causa. mouens propositum. i. neiulenaliztli.

Mouer. moueo. es. muto. as. cieo. es. nitlacoa: nitlaolinia.

Mouer. commoueo. es. concieo. es.

Mouer. permoueo. es. accio. is. iui.

Mouedor. mutor. oris. commutor. oris. tlaoliniani.

Mouimiento. motio. onis. motus. us. tlaoliniliztli.

Mouer de lugar. amoueo. es. emoueo. nitlaicuania.

Mouer hazia otra cosa. admoueo. es.

Mouer amenudo . moto . as . concito . as .

Mouer aparte . semoueo . es .
nitlattaolinia

Mouer en diuersas partes . dimoueo . es .

Mouer la muger . abortio . is . iui .
ninotlatlaxilia

Mouedura de muger . abortus . us .
netlatlaxililiztli

Mouediza cosa malparida . abortiuus . a . ū .
netlatlaxililli

Mouediza cosa assi . exterricineus . a . um .

Mouible cosa . mobilis . e . mutabilis . e .
olinilóni

Mouedura delo mouible . mutabilitas .
neolinililiztli

Muchas vezes . sepe . pluries .
miecpa

Muchas vezes mas . sepius . sepissime .
occenca miecpa

Muchedūble . multitudo . inis . agmen .
miequiliztli

Muchedūble de hōbres . turba . e . coetus .
tlacamacentlaliliztli

Muchos en numero . pluries . cōpluries .

Muchos algun tanto . plusculi . e . a .

Mucho en quantidad . multus . a . ū .
miec

Mucho aduerbio . multū . nimis . valde .
miecca

Mudar . muto . as . cōmuto . īmuto . as .
nitlacuepa

Mudable cosa que se muda . mutabilis . e .
cuepaloni

Mudablemente assi . mutabiliter .
tlacuepca

Mudança assi . mutabilitas . atis .
tlacuepaliztli

Mudar casa . migro . as . migrasso . as .
ninocalicuania

Mudar casa delugar . emigro . as .

Mudança assi . migratio . onis . emigratio . onis . necaliquaniliztli

Mudança de casa enesta manera . cōmigratio . onis .

Mudar casa de con otro . semigro . as . aui .

Mudança de casa assi . semigratio .

Mudar casa allende . transmigro . as .
anal ninocaliquania

Mudança de casa assi . transmigratio .
anal necaliquaniliztli

Mudar casa de donde se mudo . remigro . as .

Mudança de casa assi . remigratio .

Mudar casa a otro lugar . īmigro . as .

Mudança de casa assi . īmigratio .

Mudecer . mutesco . is . obmutesco . is .
ninonti

Mudo o cosa muda . mutus . a . um .
nontli

Mueble cosa que se mueue . mobilis . e .
olinini

Muela de la boca . dens molaris .
tlancochtli

Muela cordal . dens genuinus .
tlatzacuia tlancochtli

Muela para moler . mola . e .
iaualtic metlatl

Muela de arriba para moler . catillus . i . iaualtic metlapilli

Muela de abaxo para moler . meta . e .

Muela para amolar . mola cotoria .
tetl tepoztentiloni

Muela de mano para moler . mola trusatilis . tepiton iaualmetlatl .

Muela assi . mola manuaria . mola manualis .

Muela cierto hecho a mano . moles . is .

Muelle cosa blanda . mollis . e . supinus . a . ū . paltic .

Muelle cosa vn poco . molliculus . a . um . achipaltic .

Muellemente . molliter . supine .
paltica .

Muermo de bestia . morbus veterinus
maçacocoliztli

Muermoso lleno de muermo . morbosus . a . ū .

Muestra de vanagloria . iactantia . e . nepantlaçaliztli

Muestra desta manera . ostentatio . onis . nepantlaçalizotl .

Muestra de cosa de comer. degustatio. onis. [illegible].

Muestra de mercaderia. degustatio. onis.

Muestra en otra manera. indiciũ. ij. ostensio, nezcaiotl.

Muerte. mors. tis. nex. funus. eris.

Muerte. loetum. i. interitus. pernicies. obitus. miquiztli.

Muerte cruel. exitũ. inte[illegible]rnitio. onis. tecoco miquiztli.

Muerto. mortuus. a. ũ. extinctus. a. um.

Muerto como finado. defunctus. a. ũ. miqui.

Muerto del todo. demortuus. a. ũ. inmortuus. a. ũ. tlapoctlantilitli

Muerto assi. exanimus. a. ũ. exanimis. e.

Muerto que del todo se muerte. moribundus. a. ũ.

Muerto. d exanimatus. a. ũ. effeminecis. e.

Muerto de hambre. enectus fame apizmiqui.

Muerto de sed. enectus siti. et similia. amiquini.

Muger casta et honrrada. matrona. e. ciuapilli.

Muger casada et parida. materfamilias. ciuatl iepilhua.

Muger varonil. virago. inis. ciuatlapaltic.

Muger de marido. vxor. oris. coniux. gis. ciuatltenamic.

Muger enesta manera. marita. e.

Muger machorra. muliermascula. icnociuatlapaltic

Muger pequeña. mulieraila. e. ciuatontli

Muger que lo haze a otra. tribas. dis.

Mugeril cosa de muger. muliebris. e. ciuaiotl.

Mugerilmente. muliebriter. ciuatcu

Mugeril hombre dado a mugeres. mulierosus. oquichauiani.

Mugrõ o prouerna de vid. mergus. i.

Muy mucho aduerbio. nimis. valde. admodũ. cenca miec.

Muy mucho. per. perquã. ĩpense. ĩpẽdio.

Mula hiia de asno et yegua. mula. e.

Mulo hiio de asno et yegua. mulus. i.

Muleta roma de asna et cauallo. hinna. e.

Muleto romo desta manera. hinnus. i.

Muleto este mesmo. ginnus. i. hinnulus. i.

Multar penar endinero. mulcta. e.

Multiplicar. multiplico. as. nitlamiequilia

Multiplicacion. multiplicatio. onis. tlamiequiliztli.

Mundo propriamente el cielo. mũdus. i. cemanauac.

Mundo assi en griego. cosmos. i.

Mundano o mũdanal. mũdanus. a. ũ. tlalticpacaiotlacotlani.

Muñeca de niñas. pupa. e. popula. e. nenetototl.

Muñeco de niños. pupus. i. populus. i.

Muñeca parte del braço. agilis. ig. matzopaztli.

Muñoz nombre de varon. mũmius. ij.

Mure o raton. mus. oris. g. mys. yos. quimichi.

Murgaño ratoncillo. sorex. icis. quimichto.

Murmurar. murmuro. as. musso. as. nitechicoitoa. nitetepuçitoa.

Murmurar contra otro. ĩmurmuro. as. teca ninonotza

Murmurar con otro. commurmuro. as. teuan nitetepuçaua.

Murmurar al que murmura. admurmuro. as. tetepuçitoliztli

Murmuracion. murmur. murmuratio. onis. tetepuçitoliztli

Murmullo de gente. murmurillũ. i. icaoaquiliztli.

Muro de cibdad o villa . murus . i .
altepetenámitl .

Musica arte de cantar . musica . e .
cuicatl .

Musico enseñado en esta arte . musicus . i .

Musayca obra antigua . museū . i .

Musio por parte de dentro . femen . inis .
metztli .

Musio por dentro et fuera . femur . oris .

Mustia cosa . marcidus . a . ū . marceo . tis .
cuetlauhqui .

De incipientibus ab . N .

Nabo luengo et delgado . napus . i . bunias . atis . castilla camotli .

Nabo retondo et grande . rapum . i .

Nabo redondo et pequeño . rapistrū . i .

Nabo desta mesma manera . rapulū . i .

Nacar de perla . margarite callū .
ueiepiollotli .

Nacer . nascor . eris . orior . exorior .
~~tepan~~ nitlacati .

Nacer sobre otro que nacio . agnascor .
tepan nitlacati .

Nacer de dentro . innascor . innatus .
tlatic nitlacati .

Nacer por fuerça . oborior . obortus .

Nacer la planta . pullulo . as . pullesco . is .
nicueponi .

Nacer con otra cosa . coorior . coortus .
teuan nitlacati .

Nacer otra vez . renascor . renatus .
occeppa nitlacati .

Nacido participio . natus . a . ortus . a . ū .
tlatlacatilli .

Nacido dentro por natura . innatus . a .
tlatic tlatlacatilli .

Nacido en casa . vernaculus . a . ū .
calli tlatlacatilli .

Nacido al alua . lucius . ii . lucia . e .

Nacido de pies . aggrippa . e .
icxiticatlacatini .

Nacido desta manera . aggripina . e .
icxicitlacatini ciuatl .

Nacido peregrinando el padre . proculus . i .

Nacido en esta manera . proculeius . ii .

Nacido despues del padre muerto . posthumus . i .

Nacido de madre abierta . cęso . onis . cęsar .

Nacida en esta manera . cęsonia . e .

Nacido en verano . carinos . i .

Nacido en estio . ~~carinos~~ therinos . i .

Nacido en otoño . oporinos . i .

Nacido en inuierno . chimerinos .

Nacido cō otro . geminus . a . ū .
cocoa .

Nacido en esta mesma . gemellus . a . ū .

Nacido assi en griego . dydy

Nacido con otro que murio . vopiscus . i .

Nacido de materia . abscessus . us .

Nacimiento como dera . ortus . us .
tlacatiliztli .

Nacimiento en esta manera . origo .

Nacimiento de hombre . natalis dies .
tlacatiliztli .

Nacimiento en griego . genesis .

Nacion de gentes . natio . onis . gēs .
cecentlacatl .

Naçora de leche . lo mesmo es que nata .

Nada ninguna cosa . nihil . nihilū . i .
atlei .

Nadar . no . as . nato . as . aui .
naaqui : nitlanelóa .

Nadar con otro . cōno . as . cōnato . as . teuan naaqui

Nadar por encima . superno . as . supernato . as . transnato . pani naaqui

Nadar atras. renato. as. reno. a[s].
Nadando ſalir. eno. as. enato. as.
tlatlan xiuitecaquiça
Nadador que nada. natator. oris.
tlaxxiuitecoa:
Nadadero. natatorium. ii.
tlaxxiuitecou
Nadar a ſomorguiio, vrinor. aris.
atlapolactiani.
Nadador a ſomorguiio. vrinator.
tlapolactiani
Nadadura eneſta forma. vrinatio.
tlapolactiliztli.
Nadie por ninguno o ninguna. nemo.
aiac
Naypes iuego. chartarum ludus.
patolamatl.
Nalga. clunis. is. i. nates. is.
tzintamalli.
Nalgada ferida alli. ictus cluniũ aut natiũ. tetzintamallatzitzinilonj.
Nalguear. pulſo nates aut clunes.
nitetzintamallatzinia.
Nalguda de tocino. perna porci.
Nao para mercaderia. nauis oneraria.
Naranio arbol nueuo. malus citrea.
Naranja fruta deſte arbol. malum
Naranial. locus citreis conſitus.
Nardo arbol oloroſa y peregrina. nardus. i.
Nardo ruſtico oſſarabacar. bacar. aris
Nardo endiondo. ozenitis. idis.
Nariz del hombre. naſus. i. naris. is.
iacatzolli.
Narigudo. naſutus. a. ũ. naſo. onis.
tiacatzolle.
Nariz aguileño. ſilo. onis.
Nariz romo. ſimus. a. ũ.
iacapatz
Narria o raſtra. traha. e.

Naſſa para peſcar. naſſa. e. fiſcina. e.
Naſſa para trigo. fiſcina frumentaria.
Nata que nada ſobre la leche. pinguelactis. chichiualaiio ixtzotzoliuhcaiotl.
Natura o naturaleza. natura [illegible]. g. phyſis.
ielectli.
Natural coſa. naturalis. e. natiuus. a. ũ.
Natural coſa en griego. phiſicus. a. ũ.
Naturalmente. natura in ſeptimo caſu.
Natural condicion de hõbre. ingeniũ. ii.
tlaimatqui.
Naturaleza tierra de cada ~~uno~~ uno. patria. e. tetlalpa
Natura de macho o hembra. ſexus. us.
Natura en eſta manera. naturalia. ium.
Natural de alli. indigena. e. indegenitus.
nicã tlacatl.
Nauchel de naue. naucterus. i. gubernator.
Naua campo llano. campus. i. cãpi plani ciesa. ixtlauatl.
Nauaia de baruero. nouacula. e.
tepoziztli.
Nauaia de iauali. fulmen. inis.
pitzocoatlantli.
Nauaias aguzar el iauali. frendeo. es.
acallatqui.
Naual coſa de naues. naualis. e.
acallatquitl.
Naue generalmente. nauis. is. nauigiũ. ii. caſtilan acalli.
Naue pequeña. nauicula. nauicella.
acaltontli.
Naue pequeña de vn madero. monoxillũ. i. nitan acalli.
Naue eſta meſma ẽ latin. linter.
Naue de paſſage. nauis actuaria.
acalli tepanauiloni.
Naue taſuera. hippago. inis.
Naue de pilloto. nauis remulcaria.

Naue o naueta de encensio. acerra. e.

Nauegable cosa. nauigabilis. e.
acalhica panauiloni.

Nauegar o iorro. remulco. as. aui.

Nauegar hasta el cabo. enauigo. as. aui.

Nauegar con velas tendidas. velifico. as. quauhpantica nipano

Nauegar con remos. remigo. as.
nitlaneloa.

Nauegar como quiera. nauigo. as. lego. is. nacalpano.

Nauegar para placer. nauiculor. aris.

Nauegar allende. transfreto. as.
anal nipano

Naues echar al agua. deduco naues.
nacallatoctia.

Naues sacar del agua. subduco naues.
~~nacalhtlatoctia~~ nacalaluacaquixtia

Nauidad. natalis christiani. no natiuitas. itlacatiliz intotecuio ihu xpo.

Nauigacion. nauigatio. onis. etc.
acalpanoliztli

Nauigacion allēde. transfretatio.
anal onpanoliztli.

Nauio lo mesmo q̄ naue. nauigiū. ii.
castilla acalli.

¶ Nebeda yerua conocida. nepeta. e.

Neblina o niebla. nebula. e.
aiauitl.

Neblina o niebla hazer. nebulo. as.
naiauhchichioa.

Nebli especie de halcō. accipiter colūbarius. tlotli.

Necedad. inscicia. e. insipiētia. ignorantia. atlamatiliztli.

Necessaria cosa. necessarius. a. ū.
cencamonequini. aucontlamatini.

Necessario en genero neutro. necessum.
cencamonequini.

Necessaria mente. necessario. necesse.
monequi

Necessidad. necessitas. necessitudo.
aucontlamatiliztli.

Necessaria o priuada. latrina. foria. axixcalli.

Necio. inscius. a. u. ignarus. a. ū.
amo tlamatini.

Neciamente. ignoranter.
amotlamatca

Negar. nego. as. inficias eo.
amo nicnomachitoca.

Negacio en esta manera. negatio amo netlamachitoquiliztli.

Negar q̄ no lo hizo. Inficior. inficias eo

Negador en esta manera. inficiator. amo motlamachitocani

Negacion en esta manera. inficiatio

Negar cō iuramento. abnego. as.
teniotica amo ninotlamachitoca.

Negacion assi. abnegatio. onis.

Negar sacudiendo la cabeça. renuo. is. ninotzontecomauiuixoa.

Negacion assi. abnutus. us.
netzontecomauiuixoliztli.

Negar lo pedido. abnego. as.

Negar hasta el cabo. pernego. as.

Neguijon de dientes. scabricia dētium. tlanqualiztli

Negligente cosa desquidada. negligens. tis. cuitlacotlac. tlatziuhqui.

Negligentia este desquydo. negligentia. e. cuitlacotlaualiztli

Negligentemente. negligenter.
tlatziuhca.

Negocio cōtrario de ocio. negociū. ii. netlacuitlauiliztli.

Negociado lleno de negocios. negociosus. a. motlacuitlauiani.

Negocial cosa de negocio. negocialis. e.

Negociar. negocior. aris. res ago.
ninotlacuitlauia.

Negociador. negociator. rerū actor. motlacuitlauiani

Negociacion. negociatio. rerū actio. netlacuitlauiliztli.

Negociador en mercaderia. institor. oris. tlanecuiloani

Negra cosa . niger . a . um . ater . a . um.
tlitic.
Negro . pullus . a . um . aquilus . a . um.
tliltic.
Negro vn poco . subniger . a . um.
achitliltic . iaiactic
Negro de guinea . ethiops . pis
tliltictlacatl.
Negra de guinea . ethiopissa . e.
cihuatl tliltic.
Negreguear . nigreo . es . nigresco.
nitlilivi . nitliliuhtiva
Negreguear por de fuera . nigri
co . as .
Negro hazer . nigrefacio . is . deni-
gro . as . nitlatliloa.
Negro hazer de blanco . decoloro . as.
Negror . nigredo . nigricia . nigror.
tliliuiliztli.
Negror . atritas . atis . atror . oris.
Negromancia diuinacion . necro-
mantia.
Negromantico diuino assi . necro
manticus . a . um.
Nenufar o escudete yerua . nimph-
ea . e.
Neruio delos animales . neruus . i.
tlalhuatl.
Neruioso cosa rezia por ellos . ner
uosus . a . um. tlaluaio
Neruiosidad de neruios . neruosi
tas . atis . tlaluaiotl.
Neruiosa cosa de neruios . nerua
ceus . a . um.
Neruio espesso & calloso . torus . i.
Neruioso en esta manera . torosus
a . um.
Neruiosidad assi . torositas . atis.
Neruiar trauar con neruios . neruo.
as . nitlalhoaioa.
Neuar hazer nieue . ningo . is . xi.
nicepaiaui.
¶ Ni coniuncion pro . no . nec.
neque . amono
Ni vno ni otro . neuter . a . um.
aieme inomenti

Ni a vna parte ni a otra . neutro adv.
acan.
Ni en vn lugar ni en otro . neutrobi . ad-
verbium . acampa
Nidal o nido de aues . nidus . i.
tapaculli.
Nidal hueuo del nido . ouum nidale.
Nido hazer el aue . nidifico . as.
ninotapacoltia
Niebla o niblina . nebula . e.
aiauitl.
Nieruo . lo mesmo es que neruio.
texocoquahuitl.
Niesparo arbol conocido . mespilus . i.
Niespero fruta deste arbol . mespilum.
i. texocotl.
Nieto ~~tercero~~ . nepos ex filio vel filia.
ixhuiuhtli.
Nieta . neptis ex filio vel filia.
cihua ixhuiuhtli.
Nieto dos vezes . pronepos . otis.
Nieta assi . proneptis.
Nieto tercero . abnepos . otis.
Nieta tercera . abneptis . is.
Nietos decendientes abaxo . minores.
um . catepantlacatini.
Nieue . nix . niuis . grece chion.
cepaiahuitl.
Ninguna cosa . nil . nihil . nihilum . i.
atlei
Ningun hombre o muger . nemo . inis.
Ninguno como quiera . nullus . a . um.
aiac.
Niño o niña que avn no habla . infans.
tis . conetl.
Niño o niña de teta . lactens . tis.
conechichini.
Niño o niña pequeños . pupus . pupa.
conetl.
Niñezedad de aquestos . infantia . e.
coconeiotl.
Niñerias de aquestos . nugę . arum.
pipillotl.

Niñero o amador de niños. infantarius. a. ū.
coconetlacotlani.

Niñilla del ojo, pupula. e. pupilla. e.
ixteutl.

Nioto o caçon. pescado. ichthiocolla. e.

Niuelenes en el edificio. libella. e.
tepan mecatl

¶ No aduerbio para negar. non haud.
amo.

No en esta manera. nequaquã. minime.

Noble por fama conocido. nobilis.
tetenyo tetechpaquiz.

Noble assi luzido. illustris. e. insignis.

Noblecer. nobilito. as. illustro. as.

Nobleza o noblecimiento. nobilitas.

Nochernega cosa de noche. nocturnus. a. ū. iouallo.

Noche generalmente. nox. ctis. nix.
ioualli.

Noche prima. sublumina prima. crepusculū. tlaixcuecuetziuiliztli.

Noche quando todos sea en estã. nox cōcubiã. tlapoiaua.

Noche media. nox intempesta. siue media.
ioualnepantla.

Noche en esta mesma. silentium. cōticinium.

Noches dos. binoctium. ij.
oioual.

Noches tres. trinoctium. ij.

Noches quatro. quadrinoctium. ij.
nauhioual.

Nogada salsa. moretum ex nucibus.

Nogal arbol conocido. nux. ucis.

Nolit el frete por el passaie. naulū.
acallaxtlaualoni.

Nombrar. nomino. as. nūcupo. as.
nitetocatenẽoa.

Nombrar. appello. as. voco. as. dico. is.

Nombre. nomen. inis. appellatio. vocabulū. tocaitl.

Nombre propio. nomen propriū.
tonaitcauiltocaitl.

Nombre comū. nomen appellatiuū. centocaitl.

Nombre tomado del padre. patronimicū.

Nombre poner. nomen indo. is.
nitetocamaca.

Nombre por fama. nomen. inis.

Nombre bueno buena fama. bona fama.

Nombre malo mala fama. mala fama. auilquiçaliztli.

Nombre que significa muchas cosas. homonimū.

Nõbres que significan vna cosa. sinonimū.

Nones numero contrario de pes. impar. aris.

Nono o noueno en orden. nonus. a. ū.

No poder. nequeo. is. iui. itum.
amoniueliti.

No querer. nolo. nonuis. ui.
amonicia.

No saber. ignoro. as. nescio. is.
amonicmati

No sabio. ignarus. a. ū. insipiens. inscius. a. ū. amotlamatini.

No sabio. inscius. a. ū. nescius. a. ū.
atlequimatini.

Nota sobre sententia. e. nota. e. annotatio. onis. tlatolmachiotiliztli.

Nota esta mesma en griego. simiose.

Nota de formulario. formula. e.

Notable cosa. nobilis. notabilis.
naiollotilom.

Notablemente. notabiliter. nobiliter.
netlaiollotica

Notar algo en otra cosa. annoto. as.
nitlamachiotia.

Nota o notacion assi. annotamentū. i.
tlamachiotiliztli.

Notal señalado. noto. as. aui.
nitlatolmachiotia.

Notezilla nota pequeña. ãnotatiūcula. e.

Noticia conocimiento. noticia.e. notio.onis. tlaiximatiliztli.

Notificar. notifico.as. certiorē facio. niteiolitlamachtia.

Notificacion. notificatio. onis. teiolitlamachtiliztli.

Notorio cosa conocida. euidēs.tis. nezqui.

Nouecientos numero. nōgenarius, ii.

Nouecientos en numero. nōgēti.e.a.

Nouecientos en orden. nōgentesimus.a.ū. onpōntli ipan macuilpoalli.

Nouecientos mill. nongentimille.

Nouecientos millares. nōgentamillia.

Nouecientos cada vno. nongenti.e.a.

Nouecientos mill cada vno. nongentimilleni. ohonpōntli ipa mamacuilpoalli.

Nouecientos cuentos. nouies millies centū.M.

Nouecientas vezes. nogēties. adv. onpōnpa ipan macuilpoalpa.

Nouecientos tanto. nouies cētuplū.

Nouenta numero. nōgenarius numerus. nauhpoal omatlactli.

Nouenta en numero. nonaginta.

Nouenta mill. nonagintamille.

Nouenta millares. nonagintamillia.

Nouenta cuentos. nōgenties centū mille.

Nouenta mill cuentos. nōgenties millies.c.M.

Nouenta en orden. nonagesimus.a.ū.

Nouenta en parte. nonagesima.ę.

Nouenta cada vno. nonageni.e.a. nauhpoali omatlatlactli.

Nouenta mill cada vno. nonagenimilleni.

Nouenta vezes adverbio. nonagies.

Nouenta mill vezes. nonagies millies

Nouenta tanto. nonagies decuplū.

Nouedad. nouitas. atis. iancuicaiotl.

Nouela o cōseia pa contar. fabula. çaçanilli tlatolmomoiaual.

Nouelar contar. fabulor. aris. niçaçanilōa: nitlatolmomoiacatōa.

Nouelero contador de nouelas. fabulator.

Nouelero este mesmo en griego. aretalogus.

Nuuenas de nueue dias. nouendialis.e. chiucnauilhuitl.

Nouiembre mes. nouembris.is.

Nouillo buey nueuo. iuuencus.i.

Nouilla vaca nueua. iuuenca.ę.

Nouicio nueuo en cada arte. nouicius.a.ū.

Nouicio en la guerra. tyro.onis. tyrunculus.

Nouio reziē casado. nouus maritus neogamus. iancuica monamictiani.

Nouia reziē casada. noua nupta. eneogama. ciuatl iancuica monamictiani.

Nuca de la cabeça. cerebellū.i.

Nueue numero. numerus nouenarius. chiucnaui tlapoaloni.

Nueue en numero. nouem indecli.

Nueue cuentos. nonagies cētū mille.

Nueue mill cuentos. nonagies millies centū.m.

Nueue mill. nouem mille.

Nueue millares. nouem millia.

Nueue en orden. nonus.a.ū. ic chiucnaui.

Nueue mill en ordē. nouies millesimus.

Nueue cada vno. noueni.e.a. chichiucnaui.

Nueue mill cada vno. nouem millem.

Nueue vezes aduerbio. nouies.
ticmexipa.

Nueue mill vezes. nouies milies.

Nueue tanto. nonuplus. a. ū.
chiucnapa ixquich

Nueua cosa. nouus. a. ū.
yancuic.

Nueuamente. nuper. nouiter.

Nueuas. nuncius. ii. rumor. oris.

Nouio o nouicion en cada arte. nouicius. a. ū.

Nueuo en la guerra. tyro. onis.

Nuera muger de su hijo. nurus. i.

Nuez fruta conocida. nux. cis. iuglans. dis.

Nuez del cuello. epiglodis. idis.
tecuitl

Nuez muscada. nux myrtica.

Nueza yerua conocida. vitis alba. ampelos leuce.

Nunca en ningū tyempo. nunquam.
amo icmo

Nusco por cornos. nobiscum.

Nutria animal conocido. lutra. e. lutris.

Nuue. nubs. is. nubes. is.

Nuue con toruelino. typho. onis.

Nuue de ojo. albugo. inis. argema.
ixcuicuilhic ixtelolotli.

Nudo como quiera. nodus. i. grippus. i. tlalpiloni.

Nudosa cosa. nodusus. a. ū.
tlalpilli.

Nudo de caña. geniculū. i.
tlaixtli.

Nudo hazer en esta manera. geniculo. as.

Nublado. nubilū. i.
mixtli.

Nublosa cosa. nubilus. a. ū. nubifer. a. ū. mixo.

Nublo del pan. rubigo. inis. aurigo. inis.

De incipientibus ab. O.

O aduerbio para llamar. o. heu. xi. ci. hui.

O con si para dessear. o. o si. vtinam. macel.

Obedecer. obedio. is. obaudio. pareo. es. nitetlacamati.

Obedecer. asculto. as. obtempero. as. nitlauelcaqui.

Obedecer. obsequor. eris.

Obedecer. obsecundo. as. morigero.

Obediente. morigerus. a. ū. audiens. tetlacamatini.

Obedientemente. abedienter. obsequenter. tetlacamatca.

Obediencia. obedientia. e. obsequium. tetlacamatiliztli.

Obediencia. obtemperācia. obsequella.

Obispo. presul. ulis. antistes. g. episcopus. obispo: tlacatl.

Obispo electo. episcopus designatus. obispo tlacatl.

Obispillo del aue. horro pigium. i.

Obispillo bāduio de puerco. ventrofaliscus. pitotlatdalilli.

Obispalia casa de obispo. episcopium. ii. obispocal.

Obispal cosa de obispo. episcopalis. obispoio.

Oblada. libum. i. fertū. i. obligatio. onis. vantli.

Oblea de harina o lasaña. laganū.

Obligar. obligo. as. dāno. as.

Obligado. obnoxius. a. ū. nexus. a. ū.

Obligacion. obligatio. dānatio.

Obligar cō iuramento. auctoro. as.

Obligado cō iuramēto. auctoratus.a.ū.

Obligacion en esta manera. auctoramentū.

Obligar a otro por deuda. obæro. as.aui. nitepoiotia.

Obligado por deuda. obæratus. a.ū. tlapoiotilli.

Obligacion por deuda. obæratio. onis. tetoiotiliztli.

Obra la mesma cosa fecha. opus. eris.

Obra pequeña desta manera. opusculū.i.

Obra el trabaio que alli se pone. opera.æ. tlaiecoliztli.

Obrada cosa por huebras. operosus. a.ū.

Obrada de tierra. iugerum.i.

Obra dar. do operam, indulgeo. itech nitlapiloa.

Obrar. operor. aris. atus sum. nitlaiecoa.

Obrar en vno. cooperor. aris. teoan nitlaiecoa.

Obrero. operarius.rī. mercenarius.rī. tlaquevalli. tlaiecoani.

¶ Ocasion o achaque. occasio. onis. netlaneuiliztli.

Ocupar. occupo. as. nitetzaloa. ninotequipachoa.

Ocupado. occupatus.a.ū. occupatitius.a.ū. motequipachoani.

Ocupacion. occupatio. onis. netequipacholiztli.

Ocidente. occidens. ocasus solis. tonatiuh icalaquia.

Ocidental cosa de occidente. occiduus. a.ū. tonatiuh icalaquiā pohui.

Ocio. ocium.rī. quies. tis. tranquillitas. tlamatcaieliztli.

Ocioso. ociosus. a.ū. quietus. tlamatcaieni.

Ociosamente. ociose. quiete. tlamatcan

Ociosidad. ocium.rī. ociositas. nennemiliztli.

Ochauo en orden. octauus.a.ū. ichicueio.

Ochaua parte vno de ocho. octaua.æ.

Ochauario en griego. ogdoas. adis.

Ochenta numero. numerus octogenarius. nauhpoalli tlapoaliztli.

Ochenta en numero. octoginta. nauhpoalli.

Ochenta mill. octoginta mille.

Ochenta millares. octoginta millares.

Ochenta cuentos. octingenties. c.m.

Ochenta mill cuentos. octigenties millies. c.m.

Ochenta en orden. octogessimus. a.ū.

Ochenta mill en orden. octogies millessimus

Ochenta en parte. octogessima. æ. inic nauhpoallamantli.

Ochenta mill en parte. octogies millessima. ~~ini inic nauhpoallamantli.~~

Ochenta cada vno. octogeni. e. a. nauhpoalli.

Ochenta mill cada vno. octogeni milleni.

Ochenta cuentos cada vno. octingenties. c.m.

Ochenta vezes aduerbio. octogies. nauhpoalpa.

Ochenta mill vezes. octogies millies.

Ochenta tanto. octies. decuplus. a.ū. nauhpoalpa ic quich

Ocho numero. numerus octonarius. chicuei

Ocho en numero. octo indeclinabile.

Ocho cientos numero. octingenarius.

Ochocientos en numero. octingenti. e. a.

Ocho mill en numero. octomille.

Ocho millares. octomilia.

Ochocientos mill. octingenti mille.

Ochocientos millares. octingenta milli a.

Ocho cuentos. octagies centum mille.

Ochocientos cuentos. octomille. c. m.

Ocho en orden o ochauo. octauus. a. ū.

Ochocientos en orden. octingentesimi.

Ocho mill en orden. octies millesimus. a. ū.

Ocho cada vno. octoni. e. a.
chichicuehei.

Ochocientos cada vno. octingeni. e. a.

Ocho mill cada vno. octomilleni.

Ochocientos mill cada vno. octingeni mil leni.

Ocho cuentos cada vno. octogies. c. mille ni.

Ocho vezes aduerbio. octies
chicuexpa.

Ochocientas vezes. octingenties.
~~chicuexpa~~ ontzonpa.

Ocho mill. octies millies.
cexiquipilpa.

Ochocientas mill vezes. octingenties mil lies.

Ocho tanto. octuplus. a. ū.
chicuexpa ixquich.

Ochocientos tanto. octies centuplus. a. ū.
ontzonpa ixquich.

¶ Odio enemistad. odium. inuidia.
teocolilitzli.

Odio. odiosus. a. ū. inuidiosus. a. ū.
teocolia.

Odio tener. odi. odisti. odio. is.

Odre para vino. vter. tris. asca.
vino xiquipilli.

Odrezillo odre pequeño. vtriculus.
vino xiquipiltontli.

Odrina odre de pubey. culleus. i.
quaquauh cua xiquipilli.

¶ Ofender. offendo. is. ledo. is.
niteiolitlacoa.

Ofensiō. offensus. us. lesio. onis.
teiolitlacolitzli.

Ofension pequeña. offensiuncula.
tepitonteiolitlacolitzli.

Oficio. officiū. ii. munus. eris. muniuz. ii. tequitl: notequiuh.

Oficial o oficio publico. magistratus. a. ū. teipanalitztli.

Oficio publico. magistratus. us.
tequitl.

Oficio propio del hombre. officiū. ii.
tequitl.

Oficio arte para biuir. ars. tis. artificiū. ii. toltecaiotl.

Oficial desta manera. artifex. opifex. toltecatl.

Ofrecer. offero. rs. obtuli.
nitlamana.

Ofrecimiento. oblatio. onis.
tlamanalitztli.

Ofrenda. fertū. i. offerumentū. i.
tlamanalli.

¶ Ogaño aduerbio de tyempo. orno. ixiuitl ipanticate.

Oy aduerbio de tyempo. hodie.
axca.

Oy tres dias. nudiustertius.
ieouiptla.

Oy ha quarto dias. nudiusquartus.
ieonauhiopa.

Oy ha cinco dias. nudius quintus.
iemacuilli.

Oydo sentiendo para oyr. auditus. us.
tlacaquilitztli.

Oydor el que oye. auditor. auscultator. tlacaquini.

Oyr como quiera. audio. is. ausculto.
nitlacaqui.

Oyr consentiendo. exaudio. is.

Oyear fazer señas cō los oios. inueis. ninixtlaça.

Oieras hundidas. oculorū recessus.
ixcacaxtilitztli.

Oio cō que vemos. oculus. i.
ixtelolotli.

Oio pequeño desta manera. ocellus. i. ixteloloтontli.

Oio cō que o aiamos. fascinū. i.
texoxalitztli.

Oio delas redes o malla. macula. e.
matla cocoioncaiotl.

¶ Ola onda de agua. vda. e. fluctus. us. acuecueiotl.

Oler echar de si olor. oleo. es. ui.
nauiaia: niuelicaiaia.

Oler assi vn poco. suboleo. es. ui.
achinauiaia.

Olor o acabron. oleo hircum.

Oler para sacar por rastro. odoror. aris.

Oler recipiendo olor. olfacio. as. olfacio. is. nitlanécui.
Oler bien echando olor. redoleo. es. nauiáia.
Oledor: olfactoriũ. ii. olfactoriolũ. i. auiaializtli. nauiaializ.
Oledora cosa que uele. odorus. a. ũ. tlanecuini.
Oliua o azeytuna. oliua. e. olea. e.
Oliuas plantar. oliuo. as. aui.
Oliuar lugar de oliuas. oliuetũ. oletũ.
Olio lo mesmo q̃ azeyte. oleũ. oliuum.
Olmo arbol conocido. vlmus. i.
Olmo siluestre. atinia. e.
Olmedo lugar de olmos. vlmariũ. ii.
Olor bueno. odoramentũ. i. auiaializtli.
Olores como perfumes. odores. u3. auiacatiliztli.
Olor malo. oletum. i. fetor. putor. iiaializtli.
Olor de cabron o sobaquino. hircus. i. toquaia [illegible] ializtli.
Olores de cosas secas. diapasma. atis.
Olor de la vianda caliente. nidor. oris. tlaqual auiiaializtli.
Olor como quiera. odor. oris. odos. oris. potonilitzli.
Olor hazer o dar. odoro. as. aui. nitlaauialia.
Olorosa cosa q̃ da buẽ olor. odorus. a. um. auiac.
Oloroso assi. odoratus. a. ũ. odorifer. a. ũ.
Oluidar lo deprendido. dedisco. is. dici. ninonemachtil ilcáua.
Oluidar como quiera. obliuiscor. eris. nitlalcáua.
Oluidadizo. obliuiosus. a. ũ. immemor. tlalcauani.
Oluidada cosa. oblitus. a. ũ. obliterus. a. ũ. tlalcaualli.
Oluidança o oluido. obliuiũ. obliuio. tlalcaualiztli.
¶ Ombligo del animal. vmblicus. i. xictli.
Ombre o muger. homo. inis. mortalis. e. tlacatl.

Ombre varon. vir. iri. anthropos. oquichtli.
Ombre pequeño. hommcio. onis. homũculus. tlacatóntli.
Ombre enano. pomilio. onis. nanus. i. tzapatl.
Ombre et muger. hermaphroditus. androginus.
Ombre de gran cabeça. capito. onis. tonteroueí: quatéro.
Ombre de gran nariz. naso. onis. iacaueí: iauila.
Ombre de gran beço. labeo. onis. texipaltómac.
Ombre beso. valgius. ii.
Ombre de grandes mexillas. macticus. i.
Ombre de gran frente. fronto. onis. ixquaueí.
Ombre de grandes pies. pedo. onis. xopopatlac.
Ombre de seys dedos. sedygitus. i. mapil chiquáce.
Ombre armado de guerra. miles. itis. moiaochichiuáni.
Ombre armado de pie. pedes. itis. iaoquizcatiac xipauiáni.
Ombre armado en blanco. miles cataphractus.
Ombre nueuo en las armas. tyro. onis. moiaomamachtiáni.
Ombre exercitado en armas. veteranus. i. ueue iaoquizqui.
Ombre anciano en armas. emeritus. i.
Ombro de hombre. humerus. i. acolli.
Omenage. fides publica.
Omezillo de padres. parricidium. ii. netlamictiliztli.
Omezilla de qual quiera. homicidium. ii. temictiliztli.
Omiziano que mato padres. parricida. e. temictiani.
Omiciano de qual quiera. homicida
¶ Onça animal peregrino. panthera. e.
Onça duo decima parte de libra. vncia. e
Onça pequeño. vnciola. e.
Onça et media. secuncia. e.

Onças dos de libra . sextans . antis
Oncas tres de la libra . quadrās . tis
Onças quatro de libra . triēs . tis .
Onças cinco de libra . quīcūs . tīcis
Onças cinco de libra de . quincuns . cis .
Onças seys o medida libra . semis . issis .
Onças siete de libra . septuns . cis .
Onças ocho de libra . bessis . is .
Onças nueue de libra . dodrans . cis .
Onças diez de libra . dextans . tis .
Onças diez de libra . decuns . cis .
Oncas diez de libra . decuns . cis .
Onda . vnda . ę . fluctus . us .
acuecueiotl .
Ondear hazer ondas . ondo . as . fluctuo . as .
nacuecuenioti .
Ondoso lleno de ondas . vndosus . fluctuosus .
acuecueio .
Onesta cosa . honestus . a . ū . pulcher . a . ū .
iocux canemitiani .
Onestado o onestad . honestas . pulchritudo .
ioioxcanemiliztli .
Onestar hazer honesto . honesto . as .
nitocuxcanemitia . ninoiocuxcanemitia .
Onoro honrra . honor . oris . honos .
mauizotl .
Onrable cosa . honorabilis .
mauiziotl .
Onrra verdadera . laus . dis . gloria .
teiectenecaliztli .
Onrra grande . amplitudo .
teiotl .
Onrra por los fechos notables . decus . oris .
itauhcaiotl .
Onrrar . honoro . as . honesto . as . decoro .
nitemauiztilia .
Onrrar . amplifico . as . veneror . aris . colo . is . nitateiotia
Onrrado . amplus . a . ū . honestus . a . ū .
mauiztic .
Onrrado . venerabilis . e . obseruandus .
Onrradamente . venerabilr̄ . honeste .
mauiztica .

Once numero . numerus . vndenarius .
matlactlore .
Once en numero . vndecim .
Once mill en numero . vndecim mille .
Once millares . vndecim millia .
Once mill o onceno en orden . vndecimus . a . ū . icmatlactlore .
Oncena parte . vndecima . ę .
iematlactlore tlamantli .
Once cuentos . centies decies . centum mille .
Once mill cuentos . vndecies millies centū . m .
Once cada vno . vndeni . ę . a .
matlatlactlore
Once mill cada vno . vndeni . e . a
Once mill cada vno . vndeni millem .
Once cuentos cada vno . vndecies decies . c . m .
Once mill cuentos cada vno . vndecies m . c . m .
Once vezes aduerbio . vndecies .
matlacpa oceppa .
Once mill vezes aduerbio . vndecies millies .
Once tanto . vndecuplus . a . ū .
matlacpa ipquich .
¶ Opinable cosa de opinion . opinabilis . ę . maxaliuhquitlatolli opinio .
Opinion . opinio . opinatio . opinatus . us .
Opinatico seguidor de opinion . opiniosus . a . ū .
Oportuno cosa cō sazon . opportunus . a . ū . iequalcaio .
Oportunamente . oppurtune aduer .
iequalcaio .
Opertunidad . opportunitas . atis .
iequalcaiotl .
Oquedad . cōcauitas . atis . inanitas .
tlacoioniliztli .
¶ Ora parte del dia natural . hora . e . cahora .
Ora de sastrada . sydus . eris . syderatio .
aqualli hora .
Oracion razonamiento . oratio . onis .
tenonotzaliztli .
Orador que haze oracion . orator .
tenonotzani .
Orar como orador . oro . as . aui .

Oracion assi pequeña. oratiuncu=
la. tenonotzaliztli tontli.
Oracion in causa fingida. declamatio.
Orador in causa fingida. declamator.
Orar en causa fingida. declamo. as.
Orador que enseña retorica. rhe=
tor. oris. tetecpillatolmachtiani.
Orador q̃ sabe poco. rhetoristes. e.
tecpillatoani amiecquimati.
Oracion rogando a dios. preces. um.
tlatlatlauhtiliztli.
Orar a dios. precor. aris. oro. as.
nitlatlatlauhtia.
Oratoria o retorica. oratoria. rhe
torica. e. tecpillatoliztli
Orca vaso de barro. orca. e. orcula.
xoctli.
Orçuelo q̃ nace en el ojo. ordeolũ. cri
the. ixcuintepolli.
Orçuelo para tomar fieras. decipula.
e. tequanitoniloni.
Orden. ordenatio. onis. ordo. inis.
tlatecpanaliztli.
Ordenar. ordino. as. aui.
nitlatecpana.
Ordenamiento. ordinatio. onis.
tlatecpanaliztli.
Ordenadamente. ordinatim.
tlatecpanca.
Orden continuada. series. ei.
tlatecpanaliztli.
Orden de generacion. stemma. atis.
tlacamecaiotecpanaliztli.
Orden de assentados. cuneus. i.
tecpantioliztli.
Orden sacra. initia. orum.
Ordenar de orden sacra. initio. as.
Ordenado de orden sacra. initiatus.
Ordenamiento assi. initiatio.
Ordenamiento de principe. consti=
tutio. onis. tlatocaixquatzaliztli.
Ordeñar. mulgeo. es. emulgeo. es.
nichiualpatzca.
Ordeña cabras. caprimulgus. i.
Ordeñar como azeytuna. stringo. is.
Ordenada azeytuna. olea strictiua.
Ordiate pa dolientes. ptisana ordeate=
a.
Ordir tela. ordior. iris. orsus.
Ordiembre de tela. stamen. inis.
tutectli.
Ordidura de tela. orsus. us.
tetecaliztli.
Orear poner al ayre. ad auras expono.
Oregano yerua conocida. origanum. i.
Oreia membro para oyr. auris. is.
nacaztli.
Oreia la ternilla de fuera. auricula. e.
Oreiudo de luengas oreias. auritus. a. ũ.
nacaz papatlac
Oregear mouer las oreias. aures excutio.
Oreias caydo en capotado. flaccus. i.
Oreias de abad. laganũ. i.
Orfandad. orbitas. atis. orbitudo. inis.
Organo instrumento musico. organũ. i.
Organo en griego. psalterium. ii.
Organo en hebraico. nablinum. ii.
Organos de plomo. organa pneumati=
ca.
Organo qualquiera instrumento. organũ. i.
tlachiualoni.
Oriente parte de donde nace el sol. ori=
ens. tonatiuh iquiçaia.
Oriental cosa. orientalis. e. ortiuus. a. ũ.
tonatiuh iquiçaian pohuqui
Origen por principio. origo. inis.
tlatzintiliztli quauhtzotl.
Original cosa de origen. originalis.
[illegible]
Original cosa de donde sacamos.
exemplar. i. [illegible]
Orilla de la mar. ora maritima.
[illegible]
Orilla de la vestidura. ora vestis.
tlaquantentli.
Orilla bordada. limbus. i.
tentlamachtli.
Orilla de paño. ora panni.
[illegible]
Orina. urina. e. lotium. ii.
axixtli.

Orinal . matula . e . matela . e .
axixcomitl .
Orinal pequeño . matelio . onis .
axixcontontli
Orin de hierro . erugo . inis . rubi-
go . nis . tepozamomoztli .
Oriniento . aruginosus . rubiginosa . a .
tepoz amomoxe
Orla . ora . e . limbus . i
tenpoiezqui .
Orlar . oram plumo . as . aui .
nitlatenpoçoncaioti .
Orlador . limborarius . ij .
tlatenpoçoncaiotiani .
Ornar o afeytar . orno . as . aui .
nitlachichioa .
Oro metal conocido . auru . i . chry-
sos .
Oro en poluo . baluce . es . baluca . e .
teucuitlatlalli
Oro de tibar . aurum obrizum .
teucuitlacenquiztica
Oro de veynte quilitates . electru .
i . teucuitlatlamouelcenquizqui .
Oropel . aurata pellis siue bractea-
ta .
Oropendo la aue . galbula . e . iecte-
rus . i .
Oropinmente oialde . auripimen-
tum arsenicum .
Orosum o regaliça glicirhiza . e .
castilacimatl topalic .
Oron lleno de tierra . beto . onis .
Oruga yerua conocida . eruca . e .
Oruga gusano . eruca . e
Oruga esta mesma en griego . campe . es .
Ortaliza generalmente . olus . eris .
quilitl .
Ortelano de ortaliza . olitor . oris .
quilchiuhqui .
Osadia . audacia . e : audentia . e .
tlaxcaiolliztli : tlapomachioaliztli .
Osadia con confiança . confidentia . e .
netemachiliztli .
Osadia con locura . temeritas . atis ,
netlailmaiauiliztli .
Osadamente assi . temere aduerbiu ,
Osar . audeo . es . confido . is . ,
ninoiollotlapaltilia .
Osi para desear aduerbio . o . si . vtinam .
matel .
Ospedable 8 pues aposentamiento . ho-
spitalis . e .
Ospedarse . diuerto . is . ti .
tepalnicalaqui
Ospedar por amistad . hospitor . aris ,
icnihuioticaniteochitia .
Ospedador por amistad . hospitalis ,
icnihu ca teochitiliztli
Ospedablemente o ospederia . hospi-
tium . ii . nenenca cochioaloa .
Osso animal conocido . vrsus . i .
~~ocuitla~~ .
Ossa hembra desta especie . vrsa . e .
Ossero para echar huessos . ossorium . ii ,
~~epitli . omatcalli~~ . omitla
Ostia pescado de conchas . ostreum . ii .
epitli : omatcali .
Ostiero lugar de donde se sacan . ostre-
arium . ii . ~~ostratere~~ epitla
Ostia por sacrificio . hostia . e . victima .
e . ventli .
Ostiario donde se guardan . pyxis . ho-
stiaria . ostiate comitl .
Ostiar confirmar en mal . obstino . as .
ninoiollotetilia .
Ostinado confirmado en mal , ob-
obstinatus . a . u . moiollotetiliani .
Ostinadamente assi . obstinate .
iollotetica .
Otear dixo iuan de mena por
mirar . niteitta .
Otero lugar para otear . specula . e .
tlachialoia tepeticpactonco .
Otoño parte del año . auctumnus . i .
Otoñada el mesmo tyempo . auctum-
tas . atis .
Otoñar tener otoño . auctumno . as .
Otorgar . concedo . is . cessi .
Otorgamiento assi . concessio . onis . con-
cessus . necaliliztli .
Otorgar inclinar la cabeça . annuo . is .
nitlaualcaqui noixtlacaliztica .
Otras cosas . reliqua . cetera . alia .
occequi .
Otra vez aduerbio . iterum . rursus . item .
occeppa .
Otro vno delos dos . alter . a . u .
Otro por el segundo . alter . a . u .
icome .
Otro vno delos muchos . alius . a . ud .
occetlacatl .

Otro tanto . tantundem . tantidem.
noixquich.
Otros tantos . totidem . indeclina.

Otubre mes . october . is.
cemetzxiuhtlapoaloni itoca october.

¶ Oua q̃ nace enel agua . vuaalga. icpitl.
Ouar las aues . foetico . as . aui.
nitlatlaça.
Oueia animal conocido . ouis . ouis.
castilla maçatl.
Oueia pequeña . ouicula . e.
castilla ichcamaçatl.
Oueia marina . ouis mollior.

Oueia grossera . oburdalla . ouis hirta.

Oueia lampiña . ouis apica.

Ouegero que las guarda . opilio . onis.
ichcapixqui.
Oueiuno cosa de oueja . ouillus ouinus . ichcaio.
Oueiguenca interjection propudor.
ihotepincauhti.
Ouillo de hilado . glubus . i . glomus.
icpatetl.
Ouillo pequeño . globulus . i.
icpatetontli.
Oxala palabra punica . utinam . o . si.
matel.
Oxear aues o fieras . abigo . is . egi.
nitlapauia: nitequampeuia.
Oxeo de aues assi . abactio . onis.

Oxear como conejos . exagito . as . aui.
nitoch chpauia.
Oxeo desta manera . exagitatio . onis.
tecpauiliztli.
Oxizacro de agro et miel . oximeli.

¶ De incipientibus . p. litera.

Pacer el ganado . pascor . eris . ero . as. nitlatlaquaqualtia.
Pacedura de ganado . pastio . pastus.
tlaquaqualtiliztli.
Paciencia . patientia . e . tolerantia.
tlapaccaihiouiliztli.
Paciente . patiens . tis . tolerans . tis.
tlapaccaihiouiani.
Pacientemente . patienter . toleranter . petlapaccaihiouica.

Pacificar la tierra por armas . paco . as.
nitetlaticeceuilia.
Pacificador en esta manera . pacator.
tetlaceceuiliani.
Pacificacion en esta manera . pacatio.
tetlaceceuiliztli.
Pacificar al sañudo . placo . as . aui.
niteiolceuia.
Pacificador assi . placator . oris.
teiolceuiani.
Pacificacion assi . placatio . onis.
teiolceuiliztli.
Pacificar hazer paz . pacifico . as . aui.
nitlaceuia.
Pacificador hazedor de paz . pacificus . a . um.

Pacifico que esta en paz . tranquillus . a . um.
tlamatcaieni.
Padecer . patior . eris . fero . tolero . as.
nitlaihiiouia.
Padecimiento assi . passio . onis . tolerantia . e . tlaihiiouiliztli.
Padecer hasta el cabo . perpetior . eris.
nicentlaihiiouia.
Padecimiento en esta manera . perpessio.
centlaihiiouiliztli.
Padecer el pedo . sterneo . es . aui.

Padecer la muger . crisso . as . aui.

Padecer por la boca . fello . as . aui.
Padrastro o pelo cerca de la uña . Reduuia . arum . tzin [illegible] tatli
Padrastro . vitricus . i . tlacpaatli

Padre . pater . tris . genitor . oris.
tatli.
Padre pequeño . patereulus . i.
tatontli.
Padre que tiene padre . patrimus . i.

Padre y madre . parens . tis.
tatli: nantli.
Padre santo . pontifex maximus.
teuiotica tecenpachoani tatli.
Padre con otro . compater . tris.

Padrino de boda . paranymphus . i.

Padrino de baptismo . pater spũalis.
teuioticatata.
Padron o madricula . matricula . e.

Padron de nõbras en griego . catalogus . i.

Pagar deuda. soluo. is. exoluo. is.
nitlaxtlaua.
Paga o pago de deuda. solutio. exolutio. onis.
Pagar pena. luo. is. pendo. is. dependo.
nitlaxtlaua.
Pagar lo recebido. acceptum referre.
[illegible]
Paga de lo recebido. acceptilatio. onis.
Pagar pension. pendo. is. dichi.
Pagar puedo. sum soluendo.
Pagar no puedo. non sum soluendo.
Pagano. gentilis. e. infidelis. e.
Page de viñas o viñedo. vinetum. i.
Page. exoletus. i. minister. tri.
Page del plato. dioscophorus. i.
[illegible]
Page de la copa. pincerna. e.
[illegible]
Page de lança. armiger. armigeri.
[illegible]
Page para mandados. amanuensis.
titlantli.
Paja trillada. palea palee.
tlaçoltextli.
Paja como quiera. festuca. e. stipula. e.
Paja de mecca o de camellos. schinanthi.
Paja para cama. stramentum. substramen.
[illegible]
Pala para traspalar. pala. e.
Pala de grandes dientes. brochitas. atis.
Pala de remo. palmula. e. tonsa. e.
Palabra. verbum. i. sermo. onis. logos.
tlatolli
Palabrero. verbosus. a. um. loquax.
[illegible]
Palabra en griego. logos. i.
Palatio real. palatium. ii. regia. e.
tecpancalli.
Palanciano deste palatio. palatinus. a.
Palatio de gran señor. aula. e. atrium. ii. [illegible]

Palatiano deste palatio. aulicus. a.
Paladar de la boca. palatum. i. cesum. i.
Paladear el niño quando mama. lalo. as. nichichi.
Palanca para sopalancar. palanga. e.
Palanquero el que esto haze. palangarius. ii. tlaacotlaxoni.
Palma arbor conocido. palma. e.
coiatl. coiatl.
Palma mata especie. palma agrestis.
Palmar lugar donde nacen. palmetum. i. coiatla
Palma de la mano. palma. e. vola.
macpantlatli.
Palma de remo palma. tonsa. e.
[illegible]
Palma de remo pequeña. palmula. e. [illegible]
Palmito rayz de palma. palme cerebrum.
Palmito este mesmo. palmeradix.
Palmito este mesmo. palma stirps.
Palmatoria o caña hexa. ferula. e.
[illegible]
Palmo de quatro dedos. palmus. i.
[illegible]
Palmo este mesmo en griego. palestes. e.
Palmo tendido. spithama. e. dodrans.
Palmar cosa de quatro dedos. spithaneus. a. um.
Palo. lignum. i. palus. i. valus. i.
[illegible]
Palo pequeño o palillo. paxillus. i.
[illegible]
Palo para affrentar o picota. palus. i. tepilolom[illegible]
Palo en que se arma la red. amis amitis.
Paloma aue conocida. columba. e.
[illegible]
Paloma esta mesma en griego. peristera. e. [illegible]
Palomamacho desta especie. columbus. i.
Paz. pax. pacis. paci. pacem. pax. pace. [illegible]
Parrilla tepuzt[illegible] [illegible]
[illegible]

Peat. vdo cmo. pedulis. is.

Pebre especia opimienta. piper. ris.

Pebrada salsa depimienta. piperatum. i. chilmulli.

Peca omanzilla decara. macula. e.

Pecado. peccatu. i. peccatio. peccatus. us. tlatlacolli.

Pecado grande. scelus. ris. crime.

Pecador assi. sceleratus. a. u. scelectus. a. u. tlatlacoani.

Pecador assi. scelerosus. a. u. criminosus. a. u.

Pecado digno de acotes. flagitiu. ii.

Pecador assi. flagitiosus. a. u.

Pecado por negligentia. delictu.

Pecado contra natura. immanitas. tis.

Pecado enesta manera. immanis. e.

Pecado como de hombre. vitiu.

Pecado enesta manera. vitiosus. a. um.

Pecado que se purga por sacrificio. piaculum. i.

Pecar. pecco. as. comitto. is. admitto.

Pecar por negligentia. delinquo.

Pecoso lleno de pecas. maculosus. a. um.

Pece pescado generalmente. piscis. is. michi

Pere de tierra para tapiar. inritum. i.

Pecilgo. vellicatus. us. vellicatus. i.

Pecilgar. vello. is. vellico. as.

Pecina estanque de peces. piscina. e.

Pecon de teta. papilla. e. papilula. e.

Pecon de fruta. pediculus. i. petiolu. i.

Pecha opecho otributo. contributio. onis.

Pechero. tributarius stipendarius. aerarius.

Pechero por quantia. capitecensus. a. um.

Pechero por cabeça. capitecensus. a. u.

Pecho que paga el pechero. tributum. i.

Pecho parte del cuerpo. pectus. oris.

Pechuga pecho de ave. pectusculu. i.

Pechugar. pectore incumbo. is.

Pechuguera dolencia. thoracis vitium.

Pedaço. frustru. i. portio. onis. profectum.

Pedaço. segmentu. i. segmen. inis.

Pedaço. fragmentu. i. fragmen.

Pedernal. silex. icis. pyrites. e.

Pediguerio. petax. acis. petulans. a. u.

Pedigueno. petulans. procax. proteruus

Pedir lo mesmo es que demandar.

Pedimiento lo mesmo es que demanda.

Pedo. crepitus ventris. peditum. i.

Pedorro o pedocio. pedarius. a. u.

Pedrada. lapidis vel saxi ictus.

Pedregal lugar de piedras. saxetum. i.

Pedregoso. lapidiosus. a. u. saxosus. a. u.

Pedregoso de piedras menudas. calculosus. a.

Pedregoso assi. scropulosus. a. u.

Pedregoso por dolencia. calculosus. a. um.

Pedrera. lapidicina. e. cotoria. e.

Pedrero q̃ las corta. lapidicida. e. lapidarius.

Pedrero de piedras p̃ciosas. gēmarius.

Peer. pedo. is. pepedi. crepitum edo.
mmiexi

Peer en disfauor de otro. oppedo. is.
tecanimiexi

Pega aue conocida o picaça. pica. e.

Pegar con pez. pico. as. aui.

Pega de pez. picatio. onis.

Pegajosso como con pez. piceatus. a. um.

Pegar dos cosas. cōglutino. as. cōmitto. as.

Pegamiento assi. cōglutinatio. cōmissio.

Pegar soldando. ferrumino. as.

Pegadura en esta manera. ferrumina-tio. tlatepozaloli

Pegar con liga. visco. as. aui.

Pegajoso en esta manera. viscosus. a. ū.

Peguial del sieruo o hijo o moço. peculium. ñ.

Peynar la cabeça. pecto. is. pexo. as.

Peyne de cardador. carptorium. ñ.

Peynar cartando lana. carpo. is.

Pelado cosa sin pelos. depillis. e.

Pelar sacar los pelos. depilo. as. pilo.

Pelado lampiño. glaber. bra. brū.

Pelar hazer lāpiño. deglabro. as. aui.

Pelea. prelium. ñ. certamen. pugna. e.

Pelea. conflictus. us. dimicatio. onis.
...otlaliztli

Pelear. confligo. is. certo. as.
...alli

Pelear contra el q̃ pelea. repugno. as.

Pelea en esta manera. repugnantia. teixnecaliliztli

Peleador mucho. pugnax. cis.
micalini

Pelechar el aue. deplumesco. is.
mimiopixoa

Pelicano aue. pelecanus. i.

Peligroso. periculosus. a. ū. periclitans. poliuiliztli.

Peligro. periculū. i. discrimen.

Peligrosamente. periculose. periclitanter.

Peligrar. periclitor. atus.

Pelitre rayz conocida. pirectrū. i.

Pelo propio de la cabeça. capillus. i.
tzontli

Pelo como quiera. pillus. i.

Pelo como vello sotil. villus. i.

Pelo arriba o pespelo. pillus aduersus.

Pelo abaxo. pillus secundus.

Peloso. pillosus. a. ū. villosus. a. ū.

Pelota como dera. globus. i. globulus.

Pelota de viento o bola. follis. is.

Pelota ginouisca. pila trygonalis.

Pelota sofa de aldea. pila paganica.

Pelota de espingarda q̃ le tira. glans. dis.

Pelota desta manera para tirar. glās. dis.

Pella cosa redonda. globus. i. sphera. e.

Pelleia de animal. pellis. is.

Pelegero que las cura. coriarius. ij.

Pellico vestido de pelletas. vestis pellicia.

Pena generalmente. poena. e.

Pena de dinero. mulcta. e.

Penetrabilidad: Nalquizaliztli. Tlanalquixtiliztli

pena en otra manera . animaduersio.
Pena corporal . cruciatus . us.
Pena del tanto por tanto . talio . onis.
Penal cosa de pena . poenalis . e.
Penar como quiera . poenā irrogo . punio . is . iui.
Penar en esta forma . animaduerto . is.
Penar en dinero . mulcto . as.
Penar por tormento . crucio . as . aui.
Penar por el talion . retalio . as . aui.
Penar , pendo penas . recebir pena.
Penca de berça o lechuca . brachium . ii.
Pendejo . pecten . inis . pubes . is.
Pendola o peñola . penna . ę.
Pendon . signum . i . vexillum . i.
Penitentia . pęnitudo . pęnitentia . ę.
Penitential o penitente . pęnitēs . tis.
Pensar . cogito . as . meditor . puto.
Pensamiento assi . cogitatio . cogitatus . meditatio.
Pensar antes . pmeditor . aris.
Pensamiento assi . pmeditatio.
Pensar muchas vezes . reputo.
Pensamiento assi . reputatio.
Pensatiuo . cogitabūdus . meditabūdus.
Pensar bestias . pasco . is.
Pensar con opinion . opinor . aris.
Pensamiento assi . opinatus . a . um.
Pensar estimando . existimo . as.
Pensamiento assi . existimatio.

Pension que se paga por alquilar . pēsio.
Peña gran piedra . rupes . is.
Peña enriscada . crepido . inis.
Peñiscola casi ysla . peninsula . ę.
Peon hombre a pie . pedes . peditis
Peon lancero en guerra . miles . lis.
Peon iornalero . operarius . mercenarius
Peonada en cauar opera fossoria.
Peonada obra de vn dia . opera diurna.
Peonça pequeña . throriscus . i.
Peonça iuego de niños . turbo . onis . throcus.
Peonia yerua . peonia . ę.
Peor comparatiuo de malo . peior . peius
Peor menos bueno . deterior . deterius.
Peoria en esta manera . detrimentū . i.
Pepino . cucumis citrinus.
Pequeño . paruus . a . ū . exiguus . a . ū.
Peral arbol conocido . pirus . i.
Pera fruta deste arbol . pirum . i.
Peral siluestre . v . guadapero.
Pera grande como el puño . volemū . i.
Peraile que haze paños . lanificus . i.
Percha o pertica . pertica . ę.
Perder . amitto . is . perdo . is . deperdo . is.
Perdida o perdicion . amissio . perditio.
Perder derramando . disperdo . is . didi.
Perdida assi . disperditio . onis.
Perdido sin remedio . perditus . a . um.

Perdidoso delo q̃ amaua. orbus. a. ũ.
Perdida desta manera. orbitas. atis.
Perdida. iactura. e. detrimentum. i.
Perdiz aue conocida. perdix. icis.
Perdiz del todo pardilla. rusticola. e.
Perdigon. pullus perdicinus.
Perdiguero. perro. canis perdicarius.
Perdigar la perdiz. perdicem amburo.
Perdon en pecado liuiano. venia. e.
Perdonar. parco. is. remitto. is. condono. as.
Perdon. remissio. onis. condonatio.
Perdonar por regalo. indulgeo. es.
Perdonança assi. indulgentia. e.
Perdonar dissimulando. ignosco. is.
Perdonança enesta manera. ignoscentia. e.
Perdurable. eternus. a. ũ. perennis. e.
Perdurablemente. perenniter. eternũ.
Perecer. pereo. is. depereo. is. iui.
Perecer sin remedio. intereo. is. dispereo. is.
Perecimiento assi. interitus. us.
Peregrina cosa fuera de su tierra. peregrinus. a. ũ.
Peregrinar assi. peregrinor. aris. atus.
Peregrinacion. peregrinatio. onis.
Peregrino mucho tiẽpo. peregrinabundus. a. ũ.
Perenal cosa. perennis. iugis.
Perenalmente. perenniter. iugiter.
Perexil yerua conocida. petroselinũ petrasiũ
Perexil en latin. petrapium. ii.
Pereza. pigricia desia lẽtitudo. segnicia.

Perezosa cosa. piger. a. ũ. desidiosus. a.
Perezosa cosa. lentus. a. ũ. segnis. e. ignauus. a. ũ.
Perezosamente. pigre. lenter.
Perfil. liniamentũ. i.
Perfilar. linio. as. delinio. as.
Perfumar. suffio. is. aromatizo. as.
Perfumes. suffimenta. orum. aromata. um.
Perla grande aljofar. vnio. onis.
Perlado por prelado. presul. antistes
Perlesia. dolencia. paralysis.
Perlatico doliente della. paralyticus. a. ũ.
Perlesia de ojos. mydryasis. is.
Permanecer. permaneo. es. si. du as.
Permitir consentir. permitto. is. si.
Permission consentimiento. permissio. onis.
Pernil de tocino. perna. e.
Perrito de halda. catellus melitensis.
Perrito can pequeño. catulus. catellus.
Perro o perra. canis. canis.
Perpiaño. lapis frontatus. dicitur.
Perruno cosa de perro. caninus. a. ũ.
Perruno cosa de perro. caninus. a.
Perseguir enemigos. persequor. eris.
Perseguimiento o persecucion. persecutio.
Perseuerar en bien. perseuero. as.
Perseuerancia assi. perseuerantia.
Persona. persone prosopon.
Personal cosa de persona. personalis. e.
Personalmente assi. personaliter.
Pertenecer. pertineo. es. attineo. es.

pertenecinete. pertinens. tis. attinens.
Pertenencia. pertinencia. attinencia. e.
Pertiga. palo de cierta forma. pertica. e.
pertigo de carreta. temo. onis.
pertiguero de yglesia. sceptrifer. um.
pesada cosa. grauis. ponderosus. onerosus.
Pesadumbre assi. grauitas. ponderositas.
Penso en esta manera. onus. ris. pondus.
Pesar por arrepentirse. penitet.
pesar nombre assi. penitentia. e.
pesar no placer. displiceo. es. doleo. es.
Pesar nombre assi. poenitentia. e.
Pesar no plazer. displiceo. doleo.
Pesar nombre assi. displicentia. e.
Pesar en balança. peso. as. appendo. is.
Pesar assi. pensito. as. pensiculo. as.
Pesar con diligencia. perpendo. is.
Pesadamente con peso. pensiculate. adv.
Pesado hazerse. grauesco. is. ingrauesco. is.
Pesador de moneda. libripens. dis.
Pesar a dios no plazer le si. placet deo.
Pescado generalmente. aquatilia. um.
Pescado propiamente. piscis. is.
Pescar peces. piscor. aris. atus.
Pescador de peces. piscator.
Pesca de peces. piscatio. onis.
Pescaderia donde los venden. cetaria. e.

Pescadero que los vende. cetarius. ii.
Pescudar o preguntar. percunctor. aris.
Pescuda por pregunta. percunctatio. onis.
Pescueço o ceruiz. ceruix. icis. quechtli
Pescoçada herida alli. collaphus. i.
Pesebre o pesebrera. presepium. ii. presepe. is.
Peso para balança. bilanx. gis.
Peso este mesmo. trutina. e. stathera. e.
Peso este mesmo en griego. stather. eris.
Pesquisar algun maleficio. questionem habeo.
Pesquisidor en esta manera. questor. oris.
Pesquisa en esta manera. questio. onis.
Pestaña pelo del ojo. palpebra. e.
Pestilencia general nombre. pestis. is.
Pestilencia propiamente. pestilencia. e.
Pestilencial cosa. pestifer. pestilens.
Pestilencial cosa. pestilentus. pestilentiosus.
Pestillo cerradura de madera. patibulum. i.
Pestoreio de puerco. sinciput. itis.
Petafio de sepultura. epitaphium. ii.
Pexcola cola de caçon. ichthiocolla. e.
Pez negra del pino. pix. icis.
Pez blanca desta especie. cedrea. e.
Pez segunda y peor. palimpissa. e.
Pez de la naue para medicina. zopissa. e.
Pezpita o chiriuia aue. motacilla. e.

Piar el pollo o halcon. pipio. is.

Piadoso. clemens. tis. misericors. dis.

Piara de ganado menudo. grex. gis.

Piadad. clementia. e. misericordia. e.

Piadosamente. clementer. misericorditer.
teicnoittaca.

Picaça ave o pega. pica. e. citta. e.

Picada. rostrimorsus. uel ictus.
tlachopinilitztli.

Picar. rostro lacero. uel mordeo. es.
nite chopinia.

Picar pellizcando. vellico. as. avi.
nitecotona.

Picar muella para moler. incusio. is.

Picaviento. vento adverso.

Pico de ave. rostrũ. i. rostellũ. i.

Pico ave o pito ave. picus martius.

Picota para empicotar. palus. i.

Picote o sayal. sagum sagi. saccus. i.

Pie con que anda el animal. pes. pedis.
icxitl.

Pie medida comun. pes pedis.

Pie pequeño. pedusculus. pediculus.

Pie de verso copla. pes pedis.

Pie de copa o vaso. fundus. i.

Pie de pulpo o casi. flagellum. i.

Pie de anade yerva. chenupos. dis.

Pie de uvas pisadas. pes ex vinaceis.

Pie ante pie adverbio. pedetentim.

Pieça lo mesmo es que pedaço.

Pieça moneda de oro. aureus. i. aureolus.

Piedra. lapis. idis. saxũ. i. scrupus. i.
tetl.

Piedra pequeña. lapillus. scrupullus. i.
tetontli.

Piedra silex. icis. petra. e.

Piedra de vexiga. calculus. i.
etetl tlaihiyoanani.

Piedra yman. magnes. tis. syderites. e.

Piedra aremisca. tofus. i. g. porus.

Piedra para sepultura. sarcophagus. i.

Piedra que se trasluze. specularis lapis.

Piedra preciosa. gemma. e.
tlaçomaquiztli.

Piedra para moler colores. conula. e.
tlapaltexoni.

Piedra del aguila. grites. e.

Piedra de vrina de lince. lincuriũ. ii.

Piedra sufre biva apiron. i. sulphur

Piedra sufre para adobar paños. gula. e.

Pielo pelleia. pellis. is.
hcuatl.

Pielago de rio o mar. gurges. itis.
hueiatl.

Pielgo de odre. amicinum. i.
vino xiquipilmaitl.

Pienso de bestia. pabulum. i.
macatlaqualli.

Pierna de animal. crus. cruris.
tlanitztli.

Pierna de animal pequeña. crusculum. i.

Pila de agua. crater. ris. concha. e.
teapaztli.

Pila de baptizar. baptisterium. ii.
tequatequillapaztli.

Pilar para sostener. pila. e.

Pildora para purgar. pilula. e.

Piloto principal. archigubernius. ii.

Pimienta especia conocida. piper.
castilla chilli.

Pimpollo al pie del arbol. stolo. onis.
quauhconetl.

Pimpollo para plantar. planta. e.
quauhconetl toconi.

Pimilla yerva conocida. chamepytis.

Pino generalmente. pinus. i. P. us.
ocoquauitl.

Pino aluar. pinus hortensis.

Pino negral. picea. e.

Pinsabo arbol desta especie. sapinus. i.

Pinar lugar de piños. pinetum. i.

Pinariego cosa de pino. pineus. a. ũ.

Pintar. pingo. is. depingo. is.

Pintor generalmente. pictor. oris.

Pintor de hombres. anthropographus. i.

Pintura de hombres. anthropographia.

Pintor con huego. encaustes. e.

Pintada cosa assi. encaustus. a. ū.

Pintura desta manera. encaustū. i.

Pintura de vn color. monochroma. atis.

Pintura en escorche. cataglipho. i.

Pintura de lazos morisca. meandrū. i.

Piño desta piña. nux pinea.

Piña que se hiende por si. zamia. e.

Piojo. pediculus. i. pedunculus. i.

Piojento o piojoso. pediculosus. a. ū.

Pisada de pie. vestigium. i.

Pisar con pies. calco. as. pessūdo. as.

Pison con pison. pauio. is. iui.

Pison. pauiculū. i. vectis ligneus.

Pito verde aue desta especie. ynx. gis.

Pihuela de acor o halcon. pedica. e.

Pixa. penis. is. mentula. e. muto. onis.

Pixa de iudio retajado. verpa. e.

¶ Plaça lugar donde venden. forum. i. macellū. i. tianquiztli tlanamacoia

Plaça lugar donde no ay casas. platea. e. tianquiztli.

Placera cosa. publicus. a. ū. diuulgatus. a. ū.

Placeramente. palam. publice. vulgo.

Plana de albañir. coplanatoriū. ij.

Planeta del cielo. erro. onis. erratica. e.

Planta del pie. planta. e. vestigiū.

Planta para plantar. planta. e.

Planta con su rayz et tierra. plantarium. ij.

Plantar los arboles. planto. as. aui.

Plata metal. argentū. i. argyros.

Plata centrada. argentū postulatū.

Platear cubrir de plata. deargento. as.

Platero de singelo. anaglyptarius. ij.

Platero q̄ labra vasos oro. aurifex. icis.

Platero q̄ labra anillos. annularius. ij.

Platero como quiera. celator. oris.

Platero que labra vasos. vascularius. ij.

Platel plato pequeño. patella. e. catillus. i.

Plato. patina. e. lanx. cis. discus. i.

Plato grande. gabata. e. paropsis. idis.

Plato grande. mazonomum. i. catinus. i.

Plato grande. bascauda. e.

Plato para agua manos. malluuiū trulleū.

Placer o deleyte. voluptas. atis.

Plazentera cosa. placidus. a. ū. placitus. tepapaquilti.

Plazentero a otros. iucundus. a. ū. tepapaquiltiani.

Plazer o agradar a otro. placeo. es.

Plazo de tercero dia. comperendinatio. onis.

Plaço de nueue dias. nundinę. arū.

Plaço de liberacion. deliberandi tp̄s.

Plaço de tres en tres dias. trinundinū. i.

Plegar. plico. as. implico. cōplico.

Plegable lo q̄ se pliega. plicatilis. e.

Plegadura. applicatura. e.

Plegar otra vez. replico. as.

Plegadura assi. replicatio. onis.

Plegado en dos pliegos. duplex. icis.

Plegado en tres pliegos. triplex. icis.

Plegado en quatro pliegos. q̄druplex.

Pleyto. lis. litis. litigium. ij.

Pleytear. litigo. as. lites exerceo.

Pleyteador. litigator. oris.

Pleytista. vitilitigator. oris.
tetlauelnamiquini

Pleyto omenage o pleytesia. fides publica.
teixpatlacemitolli.

Pleygo de vestidura. sinus. us.

Pliego de papel. duplices. cum diploma. atis.

Plomo metal conocido. plūbū
temetztli.

Plomo de albañir. perpendiculū. i.
temetztilōni

Plomar con sello. aplūbo. as.

Plomada para reglar. plūbata. ę.
...tlamachiotiloni

Pluma de aue. pluma. ę. penna. ę.
ihuitl

Pluma de colchon o cabeçal. tomentū. i.

Poblacion. colonia. ę.

Poblar de nueuo. coloniam duco.

Pobre varon o muger. pauper. eris.
motolinia

Pobrecillo o pobrecilla. pauperculus. a. um.

Pobreza. paupertas. atis. pauperies.

Pobreza co grā miseria. inops. egenus. a. ū.

Pobreza en esta manera. inopia. egestas.

Poco nombre adiectiuo. paucus. a. um.

Poco substantiuo. parum. paulū.

Poco tiempo aduerbio. parūp. paulisp.

Poco antes. dudū iamdudū. paulo anī

Poco despues. dudū iādudū. mox. ilico.

Poco mas o menos. circiter. ppe. fere.

Poco mas. paulo plus. paulo amplius.

Poco menos. paulominus.

Poco a poco. paulatim. sensim adu.

Pocilga o caulda de puerco. hara. ę.

Podar vides o arboles. puto. as. aui.

Podador desta manera. putator. oris.

Podadera hoce para esto. putatoria falx.

Podacion tiempo de podar. putatio. onis.

Podenco especie de can. vertagus. i.
cimani chichi.

Poder nombre. potestas. facultas. potentia. ueliliztli

Poder verbo. possum. queo. valeo.

Poderoso. potens. tis. dynastes. ę. g.

Poderoso de armas. armipotēs. tis.

Poderoso en la guerra. bellipotēs. tis.

Poderoso en el huego. ignipotēs. tis.

Poderoso en todo. oīpotens. cūctipotens. muchiuelli.

Poder assi. oīpotētia. cūctipotentia.
muchiueliliztli

Podrecer se. putreo. es. putresco. tabeo. nipalani

Podrecer se del todo. ptābeo. ptabesco. nicempalani

Podrecer a otra cosa. putrefacio. tabefacio. nitlapalanaltia.

Podre. pus. puris. tabes. is. tabi. tabo. palanaliztli.

Podre hazer por debaxo. suppuro. as.

Podrecimiento assi. suppuratio. onis.

Podrir et podrimiento et podriquerio idē. palaniliztli.

Podrido. putris. e. pudridus. putulentus. palanqui.

Poeta varon. poeta. ę. vates. is.
tlatlapiqui. tlatlamachiocuicuiloani

Poeta muger. poetis. idis. vates.
... idem.

Poesia poetria. ę. poesis. is. poetica.

Poyo para assentarse. podiū. ii.
tlatotoctli.

Poyal para cubrir lo. stragulū podiale. tlatotoctlapachiuhcatiloni.

Polea. vertibulū. i. vertebra. ę.

Poleatos aquello mesmo que polea.

Poleo yerua conocida. pulegiū. ii.
epaçotl.

Polida cosa. politus. a. ū. expolitus.

Polideza. politio. politura
nematiliztli

Polir. polio. is. expolio. is. iui.
nitlapatoa.

Polidero para polir. politorium. ii.

Polipodio yerua. bolipodion dryopteris.

Polilla. blata. e. tinea. ę.

Poluo . puluer vel pulueris . eris .
Poluito poluo pequeño . pulnisculus.i.
Poluoroso . puluereus . a . ũ . puluerulentus . a . ũ .
Poluorar o empoluorar . puluero . as .
Poluoramiento . pulueratio . onis .
Poluora . sulphureus puluis .
Pollo hiio de aue mansa . pullus . i .
Pollo hiio de gallina . pullus gallinaceus
Polla ya grande cassi gallina . pullastra . e .
Pollazon criazon de pollos . pullatio .
Pollazon assi . pullicies . ei . pulliciũ . ĩ .
Pollero q̃ llos cura . pullarius . ĩ .
Pollero lugar do se crian . pullariũ . ĩ .
Pollino hiio de asna . pullus asininus .
Ponçoña . venenũ . ĩ . virus . ĩ .
Ponçoña de cumo de texo . toxicũ . ĩ .
Ponçoñoso . venenatus . a . ũ . virosus . a . ũ .
Ponçoñar . veneno . as . veneno inficio .
Poner como qera . pono . is . sui .
Poner encima . impono . is . suppono .
Poner de baxo . suppono . is .
Poner añidiendo o en otro lugar . appono . is .
Poner delante . antepono . p̃pono . is
Poner en diuersas partes . dispono .
Poner en contrario . oppono is
Poner allende o en otro lugar . trã spono is
Poner en guarda . repono . is . sui .
Poner aparte . sepono . is . seposui .
Poner en vno . compono . is . sui .
Poner fuera o en publico . expono .

Poner en lugar . colloco . as .
Poner de baxo de agua o tierra . obruo . is
Poner hueuos las aues . pario oua .
Poner se el sol . occidit sol .
Poner en precio en almoneda . liceor aris .
Poner assi amenudo . licitor . aris .
Ponto puente de madera . ponto . onis .
Popa de naue o nauio . puppis . is .
Poquedad de animo . pusillanimitas .
Poquedad de otra cosa . paucitas . atis .
Poquito . paululus . a . ũ . pauxillus . a . um .
Por p̃posicion para dar causa . ob . propter .
Por p̃posicion para iurar . per .
Por p̃posicion por den se haze . per .
Por p̃posicion se haze por donde . per .
Por p̃posicion en lugar de quien . pro .
Por auentura . forte . forsan . forsitam .
Por auentura p̃guntando . num . nũquid .
Por auentura en esta manera . an . ne . nõne .
Por auentura alguno . numqs . a . od .
Por auentura alguna cosa . numquid .
Por algun lugar aduerbio . aliqua .
Por donde preguntando . qua ?
Por donde quiera . respondiendo . quacũq3 .
Por demas o demasiado . superfluus . a . um .
Por el contrario . contra . econtrario . ediuerso .
Por ende concluyendo . ideo . idcirco . q̃re .
Por ende assi . quãobrẽ . quapropter .

Porende . ergo . igitur.

Porque pguntando . cur? quare?

Por enesta manera . q̃mobrem . q̃propter .

Porque no demonstrando . quin .

Porque respondiendo la causa . quia . quippe .

Porque assi . quoniam . quando . quãdoquidẽ.

Porfia en mal ptinacia . contumacia .

Porfiado enesta manera . ptinax . cõtumax .

Porfia en bien . perseuerantia . ę

Porfiado enesta manera . perseuerans .

Porfiar . perseuero : as .

Porfia como quiera . contentio . certamẽ .

Porfiar enesta manera . cõtẽdo . is . certo .

Porfiando assi aduerbio . certatim .

Porhijar o hijar . adopto . as .

Porfido piedra pciosa . porphirites . e .

Poridad o secreto . secretũ . i . arcanũ . i .

Porquero . suarius . ii . porcarius . ii .

Porquero este mesmo . porculator . oris .

Porra para aporrear . claua . ę .

Porrada herida de porra . clauictus .

Porretas hojas de puerro . phylla porri .

Porta cartas . scrinũ . ii . charthophoy .

Portadgo tributo de puerto . portorium . ii .

Portadguero . potitor publicanus . i .

Portal de fuera de casa . vestibulũ . i .

Portal dentro de casa . atrium . ii .

Portal este mesmo en griego . aula . ę .

Portada de casa . antepagmentũ . i .

Portal para passear . porticus . i .

Portal soterraño . cryptoporticus .

Portero q̃ guarda la casa . ianitor .

Portera de casa . ianitrix . cis .

Portero del claustro . claustri dinus .

Porte de cartas . merces p vectura .

Portillo de muro . ruine muri .

Posada donde aluergamos . diuersorium . ii .

Posada de meson . taberna meritoria . meritorium . ii .

Posada por amistad . hospitiũ . ii .

Posada pequeña assi . hospitiolũ . i .

Posadero . sedes . is . sedile . is .

Posar en posada . diuerto . is . ti .

Posar assentarse . sedeo . es . di .

Pospelo . pilus aduersus .

Posponer . pospono . is . posthabeo . es .

Posseer . possideo . es . possedi .

Possession . possessio . onis .

Posseer cõtinuamente . vsucapio . is .

Possession enesta manera . vsucaptio . onis .

Possession por heredad . pdiũ . ii . possessio .

Posseedor . possessor . oris .

Posseedora . possestrix . icis .

Possible cosa que puede ser . possibilis . e .

Possiblemente assi . possibiliter .

Possibilidad . possibilitas . atis .

Poste para sostener pared . tibicen . inis .

Poste de puente de palos . sublicũ . ii .

Postigo puertas tras casa . posticum . i .

Postigo de puerta principal. posti=
culus.i.
Postilla de sarna o botor. postula.e.
Postilloso leno de postillas. postu=
losus.a.u.
Postrero o postrinero. ultimus.a.u.
Postrero de dos. posterior. us.
Postrimeria. finis. terminus.i.
Postura. positura.e. positio. posi
tus.us.
Potencia. potentia.e. potestatus.
Potente o poderoso. potens.tis.
Potra de tripas rompidas. her=
nia.e.
Potrafal en griego. epiplocela.e.
Potra de humor congelado. hydro=
cela.e.
Potra fal en griego. higrocela.e.
Potra de venas torcidas. ramex.
Potra desta manera en griego.
cirsocela.e.
Potroso assi. herniosus/ramicosus.a.
um.
Potro de dos años. equus binus.
Potro de tres años. equus trinus.
Potrancia assi. equa bima. equa tri
na. ciuatl idem.
Potrico menor que de año. pullus
equinus.
Potro para orinar. matella fictilis.
Prado para yerua. pratum.i.
Precio. precium.ii. merces.edis.
Precioso cosa de precio. preciosus.a.
um.
Preciar tener en mucho. multifa
cio.is.
Preciar en esta manera. magni
facio.is.
Preciarse. magnifacio me.
Preciar poco. parvifacio. vilipendo.
Predicar diuulgar. predico.as.
Predicar hazer sermon. concionor. aris.
Predicador assi. concionator. oris.
Predicacion. concio. onis. humilia.e.
Predicatorio. pergula.e. pulpitum.i.
Pregarias por ruegos. prex.cis. preces.
Preguonero. preco. onis.
Pregon de aqueste. preconium.ii.
Pregonar. preconio declarare.
Pregonero de rey o consul. accensus.i.
Preguntar. quero.is. interrogo.as.
Pregunta. questio.onis. interrogatio.
Preguntar para tentar. percunctor.aris.
Pregunta desta manera. precunctatio.
Preguntar para saber. sciscitor.aris.
Pregunta pequeña. questiuncula.e.
Pregunta assi. rogatiuncula.e. interroga
tiuncula.e.
Pregunta de que es cosa. enigma. atis.
Prelado. presul.is. antistes. itis.
Prelada. presul.is. antista.
Premir. premo.is. comprimo.is.
Premia forcosa condicion. coactio. onis.
Prenda como quiera. pignus.oris.
Prenda de rayzes. hypotheca.e.
Prendar por pena. pignus capio.
Prender. prehendo.is. comprehendo.
Prendimiento. prehensio. comprehensio.
Prender la plantar. comprehendo.is.
Preñada. foeta.e. grauida.e. pre=
nans.

Preñez. foetura. e. foecunditas. atis.

Prensa. torcular. aris. prelu. i.
tlatetzcaloni

Presa. preda. e. rapina. e.
tetlacuicuilili

Presa para prender. retinaculu. i. ansa. e.
vicollotl.

Presente cosa. pses. tis. instans.

Presencia de cosa psente. psentia. e.

Presente q se da. munus. eris. donu. i.
tlamactli.

Presente pequeño. munusculu. i.

Presente q se da al huesped. xeniu. ii.

Presentar. offero rs. obtuli. dono as.
nitenemaclia

Preso. prensus. a. u. phensus. a. u. co.
titzitzquiloni tlatzitzquitl

Prespectiua arte. perspectiua. e.

Prestar como quiera. credo is. didi.

Prestador en esta manera. creditor. oris.

Prestido en esta manera. creditu. i.
netlacuihtiliztli

Prestar lo mesmo q se torna. accomodo. as. nitetlatlacuihtia.

Prestador en esta manera. accomodator.

Prestido en esta manera. accomodatu. i.

Prestar lo q se torna en especie. mutuo. as.

Prestador en esta manera. mutuator.
tetlatlacuihtiani.

Prestido en esta manera. mutuu. i.

Prestada cosa assi. mutuus. a. u.
tetlatlacuihtili

Prestadiza cosa. mutuaticius. a. um.

Prestado tomar. mutuor. aris.
ninotlacuia.

Presto aparejado. promptus. a. u.
ichtlatziuhti tlacencauhtli

Presteza. promptitudo. inis.

Presto aduerbio. cito. propere. actu tu.

Presumir. arrogo. as. insolesco. is.
ninochicaucaitoa: ninotlamatcanequi

Presuncion. arrogantia. isolétia.
nochicaucaitoliztli

Presuntuosa. arrogas. isolens.
mochicaucaitoani

Presuntuosamente. arrogantez.
nechicaucaitoca

Preuenir anticipar se. preuenio. is.
nitlacauhtli

Preuilegio ley para vno. puilegium. ii.

Preuilegiado a quien se da. preuilegiatus.

Preuilegiado lugar. asylum asyli.

Preuilegiar. preuilegiu concedo.

Preto aquello mesmo es que negro. camopaltic.

Priessa. instantia. properantia properatus. us. iciuhliztli.

Priessa dar. insto. is. insisto. is.

Prima en la vihuela. nete. es.

Prima en la vela. vigilia prima.

Prima en las oras. hora pma.

Prima en cada genero. pmor. oris. icic.

Primero de muchos. primus. a. u.

Primero de dos. prior. oris.

Primeriza muger en parto. pmipara. e.

Primero et principal. princeps. pis. pilli: tepanecani.

Primero assi. pmicius. a. u. pmarius. a. u.

Primeros del pueblo. pmores. ru.
pipilti.

Primeros assi. primates. tu. proceres. reru.

Primo hijo de hermano. frater patruelis.

Prima hija de hermano. fratera mitinus. soror patrualis.

Prima hija de hermano. frater amitinus.

Prima hija de hermana. soror amitina.

Primos en otra manera. cosobrini. or.

Principe o cosa principal. princeps. is. pilli.

Princesa. pnceps. is. non principissa. ciuapilli.

Principal cosa. adpmus. a. u.
tlapacaua.

Principalmente. precipue. presertim. [illegible]

Principe solo enel mūdo. monarcha. e. [illegible]

Principado de aqueste. monarchia. e.

Principe vno de quarto. tetrarcha. e.

Principado de aqueste. tetrarchia. e.

Principado de pocos buenos. aristocracia. e.

Principe en tal principado. optimas. atis.

Principe del combite. architriclinus. tlaqualoia. tlatacatitiani.

Principio de libro. prologus. prefatio. amoxtlatoltzintiliztli.

Principio de oracion. exordiū. ii. proemiū. ii. [illegible]

Principio enla doctrina. rudimentum. i. temachtiliztzintiliztli.

Principio principal. initium. ii. [illegible]

Principio como quiera. principiū. ii. [illegible]

Principio enla doctrina. rudimentum. i.

Principio enla conposicion. elementum. i.

Pingue de torrezno. cadula. e. [illegible]

Prision de pies. compes. edis. pedica. e. tetepoziçcalpiliztli.

Prision de manos. manica. e. tetepozmailpiloni.

Prisionero. captus. a. ū. captiuus. a. ū. malli.

Priuada. latrina. e. forica. e. axicalli.

Priuado de gran señor. priuus amicus. tlatoaniitlaco.

Priuada desta manera. priua amica.

Priuar de alguna cosa. priuo. as. aui. [illegible]

Priuar de cosa amada. orbo. as. ū. niteicnoitilia.

Priuado de cosa amado. orbus. a. ū. icnotlacatl.

Proa de naue. prora. e. acaliacatl.

Procurar. curo. as. procuro. as. nitlatemoa.

Procuracion. curatio. onis. procuratio. tlatotemaliztli.

Procurador. curator. procurator. tepantlatoani.

Procuradora. curatrix. procuratrix. ciuatl tepantlatoani.

Procuradora cosa. procuratorius. a. ū. tlatemoloni: tepan tlatoloni.

Proceder por yr adelante. procedo. is. cessi. nitlamalquia.

Processo enel pleyto. processus. a. ūs.

Procession. suplicatio. onis. supliciū. litania. tlaiaualoliztli.

Prodigo gastador. prodigus. a. ū. mapachi.

Prodigalidad assi. prodigalitas. atis. mapachtiliztli.

Profacio enla missa. preffatio. onis.

Profanar lo sacrado. profano. as. aui. dios iiuictlatoliniquitlacoa.

Profession en algū officio. professio. onis.

Professo enesta manera. professus. a. ū.

Profession hazer assi. profiteor. eris.

Profeta varon. prophetes. e. propheta. e. [illegible] tepaitoani.

Profeta muger. prophetis. idis. ciuatl tlaachtopa itoani.

Propheta varon o muger. vates. is.

Prolixo cosa luenga. prolixus. a. ū. veiac.

Prolixidad esta longura. prolixitas. atis. veiaquiliztli.

Prolixamente assi. prolixe. veiaca.

Prologo de alguna obra. prefatio. onis.

Prometer. promitto. is. polliceo. eris. [illegible]

Promessa, de prometimiento. promissio. netlacemitalhuiliztli.

Prometimiento assi. pollicitatio. onis.

Prometer a dios. voueo. es. voui. teuiotica notlacemitalhuia.

Prometimiento assi. votū. i. teuiotica netlacemitalhuiliztli.

Prometida cosa assi. votiuus. a. ū. [illegible]

Pronunciar. pronūcio. as. enūcio. as. nitlatenquixtia.

Pronūciacion. pronūciatio. enūciatio. [illegible]

Pronostico. prognosticū. i. diuinatio. tlateuitoliztli.

Pronosticar. diuino. as. vaticinor. aris. nitlateuitoa.

Proponer poner delante. propono. is. nitlaixpan tlalia.

Proposito . propositū .i.
tlanequiztlamatiliztli
Proponer enla volūtad . destino .as .
ninotennauatia
Proposito assi . destinatio . onis .
tlacennauatiliztli
Propia cosa . propus .a .ū . priuus .a .ū .
tenoxcauh
Propia cosa . pecularis .re .

Propiamente . propare . pecullaritez .
noxcauica
Propiedad . proprietas . atis .

Propietario dela propetad . propatarius .
mollatechtiani
Prospera cosa . prosper .a .ū . foelix . icis .
tlacnopilhuiani
Prospero . secundus .a .ū . fortunatus .a .ū .
imacevaltini
Prosperamente . foelicitez . fortunate .
tlacnopilhuica
Prosperidad . prosperitas . foelicitas .
tlacnopilhuiliztli
Prouable cosa q̄ se prueua . pbabilis .e .
neltililoni
Prouablemente assi . prouabilitez .
neltica
Prouāça . probatio . onis . com .
tlaneltiliztli
Prouar . probo . as . comprobo . as .
nitlaneltilia
Prouecho . vtilitas . atis . cōmoditas . atis .
vntequixtiliztli
Prouecho . cōmodū .i . emolumētū .i .

Prouechoso . vtilis . cōducibilis . cōmodus . vntequixtiani
Prouechosamēte . cōducēter . cōducibilitez . vntequixtica
Prouechar . proficio .is . cōduco .
nontequixtia
Proueer . prouideo . prospicio .

Proueydo . puidus .a .ū . puidēs .

Proueydamente . prouidentez .

Proueymiento . prouidentia .e .

Prouena o mugrō de vid . ppago . inis .

Prouena assi . mergus .i . tradux . cis .

Prouisor deobispo . proepiscopus .i .
ixiptla inobispo
Prouision lo mesmo q̄ proueymiento .

Prouincia de romanos . prouincia .e .
prouincia

Prouincial cosa desta prouincia . prouincialis .e .

Prouincia como tierra . regio . onis .

Prouision de casa . penus .i .us . oris . tenēca
Prouocar ayra . lacesso .is . irrito . as . nitequalancuitia
Prouocacion ayra . irritatio .

Prouocacion assi . irritamentū .i .

Prudencia virtud . prudentia .e .
tlanezcapantiliztli
Prodente cosa . prudēs . expertus .
tlanezcapanttani
Prudentemente . prudentez . adv .
tlanezcapantica
Prueua por prouāça . pbatio .
tlaieiecoliztli
Prueua experiencia . piculū .i . pericia .e . tlaieiecoliztli
Prueua enesta manera . experimētū .

Pua para enxerir . falea .e . furio .
Pua de hierro . aculeus .i . cuspis .
tepoztlacoioniloni
Publica cosa . publicus .a .ū .
panicaioti
Publicamente . publice . publicitus . palam . tlaixpa
Publicamente . palā . ppalā .

Publicar . publico . as . vulgo . as .
nitlanexotla
Publicacion . publicatio . vulgatio .
tlanexotlaliztli
Publicar alguna obra . edo . is . didi .

Publicacion deobra . editio . onis .

Publicar ley . promulgo . as . aui .
nanauatiltectepanitlalia
Publicacion deley . promulgatio .

Publicar bienes . cōfisco . as . publico . as .
Publicacion debienes . confiscatio .

Puchas . puls . tis . pulti . pulticula .
atulli
Puchero de barro . pultarius . pultarium . xoctli
Puebla de estrangeros . colonia .e .
tlacanal altepetl
Pueblo de menudos . plebs . plebeyi . vulgus .i . macevaltepetl
Pueblo de todos juntamente . populus .i . altepetl

Puente generalmente. pons. tis.
quauhpanoaztli.
Puente pequeña assi. ponticulus. i.
quauhpanaoaztontli.
Puente de maderos. pons sublicius.

Puerco o puerca. sus. uis. porcus. a.
pitotl.
Puerco pequeño. porcellus. i. porcel
la. pitotontli.
Puerco montes o iaualı. aper. apri.
coiametl.
Puerco espin. histrix. icis.
...iametl.
Puercas como lamparones. scrofule.
arū.
Puerro con cabeça. porrū capitatū.
castilla xonacatl.
Puerro de rayz luenga. porrū secti
uū.
Puerro tal. porrū sectile: porrū sectū.

Puerta por do entramos en casa. ia
nua. e. quiauatl.
Puerta assi. ostium. ii. foris. is.
calacoaia.
Puerta de madera. valua. e. postis.
quauhtlatzacuiloll.
Puerta pequeña. ostiolū. i. foricula. e.
quauhtlatzacuilotontli.
Puertas ambas a dos. bifores. ū.
ontlatzacuilollme.
Puerta de cibdad o real. porta. e.
altepequiauatl.
Puerto de mar fecho a mano. coton.
onis. acaltecoa.
Puerto como baia. statio. onis.
acaltecoa.
Puerto de monte. faux. cis. pyla. e.
tepetlalla.
Puerto de baños. termopile. arū.

Puesta o pieça o pedaço. frustrū. i.
tlacotontli.
Puja en almoneda. licitatio. onis.

Pujar en almoneda. liceor. licitor.

Pujar sobrepujando. supero. as.
nitepanauia.
Pujança assi. exuperantia. e.
tepanauiliztli.
Puges higa. medius digitus. l. vnguis.

Puges este mesmo. digitus impudicus.

Pulga. pullex. cis.
tecpi.
Pulgoso lleno de pulgas. pullicosus. a.
u. tecpio.

Pulgon que roe las viñas. bruchus. i.
aioctlaquani.
Pulgar de pie o de mano. pollex. icis.
ueimapilli.
Pulgada medida. pullex transuersus.

Pulmones o liuianos. pulmo. onis.
chichitl.
Pulpa carne sin huesso. pulpa. e.
nacatl motquitica.
Pulpejo del braço. torus. i.

Pulpito. pulpitū. i.
quauhtomitl.
Pulpo pescado conocido. polypus. i.

Pulso arterie pulsus sive tactus.
tetecuiniliztli.
Pulla. dicterium. ii. scomma. atis.

Punçar. pungo. is. fodico. as. aui.
nitetzopinia.
Punçadura. punctura. punctū. pūctio.
tetzopiniliztli.
Punçadura en griego. strigma. atis.

Punçon. graphium. ii.
tepoztomitl.
Punir castigando. punio. is. animaduerto. is.
nitetlatzacuiltia.
Punicion. punitio. animaduersio. onis.
tetlatzacuiltiliztli.
Punta de cosa aguda. cuspis. idis. aculeus. i.
Punta desta manera. mucro. onis.

Puntado cosa con punta. cuspitadus. a. ū.
iacauitztic.
Puntado assi. aculeatus. a. ū. mucrona
tus. a. ū.
Puntar. pungo. is. xi. l. gi.
nitetzopinia.
Puntada o punto. punctum. i.
tlatzopiniliztli.
Puntero para señalar. radius. ii.
tlamachiotiloni.
Punto de tyempo. momentū. i. instās.
cenneixcuepaliztica cauitl.
Punto de la partida. articulus profecti
onis.
Punto de letra encima. apex. icis.

Puño de la mano cerrada. pugnus. i.
mapichtli: maololli.
Puño o puñado lo que alli cabe. pugillus. i.
cenmapichtli.
Puñada herida de puño. pugni ictus.
tetepiniliztli.
Puñal arma vsada. pugio. onis.

Puñal pequeño assi . pugiunculus.i.

Puñalada herida de puñal . pugionis ictus .

Pupilo menor de edad so tutor. pupillus.i. icnopilli.

Pura cosa . purus.a.ū. merus.a.ū. syncerus.a.ū. motquitiCani.

Puramente & pure . mere . syncere. motquitica.

Pureza . puritas . puritatis. syncaritas.

Purga para purgar. potio. patli iaaloni.

Purga tal en griego . pharmacum.i.

Purgar con purga . purgo.as. nitepatia.

Purgar alimpiar . purgo as. mundo.as. nitlachipaua . nitlapopoua.

Purgacion assi . purgatio . mundatio. tlachipaualiztli.

Purgatiua cosa q̃ purga . purgatorius.a.ū. tlachipaualoni.

Purgatiua cosa en griego. cathartecus.a.ū.

Purgar pecado . expio.as. lustro.as.

Purgacion de pecado . piamentū expiatio.

Purgatiua cosa assi . piacularis.e.

Puta ramera . meretrix . cis. auiani cioatl.

Puta del burdel . scortum.i. lupa.e.

Puta esta mesma . p̄stibulū.i. nonaria.e.

Puta barua canera . summemiana.e.

Puta carcauera . bustuaria.e.

Puteria lupanar . fornix . summenium. auiani calli . tlliztli.

Putañero . scortator . oris. auiani calli.

Putañear . scortor . aris

Puto q̃ padece . cinędus.i. pathicus.i.

Puto q̃ haze . pędico . onis . pędicator.

Puxauante de albeytar . scalprum ferrarium. tepozuapalli.

Puxo de vientre . tenasmus.i.

De incipientibus a Q. littera.

Que cosa . q̇d substantiuum. tlei.

Que coniūciō . vt quod. inic.

Que aduerbio de cōparatiuo . quā. amo iuhquich amo iuh.

Que para dar causa . quia . quoniam. ichica.

Quebrar o q̄brantar . frāgo.is.egi. nitlapoztequi.

Quebrar desmenuzando . frio.as. tero.is. nitlaixaltilia nitlapana

Quebradura . fractura.e. fractio. tlaitzitzilica tlapanaliztli.

Quebrantador de confederaciō. foedifragus.

Quebrantador de fe . perfidus.a.ū. amo tlacemitolpixqui.

Quebrantar fe, fidē frāgo. l. violo. mactiacemitolpoloa.

Quebrantamiento de fe, perfidia . violatio fidei netlacemitolpololiztli.

Quebranta huessos aue . ossifraga, e. sanquale.

Quebrarse la pierna . frango crus.

Quebrarse la cabeça . frango caput. ninoquaxamania.

Quebrarse la naue . frāgo nauē. nacallapana.

Quebrantamiento de naue . naufragiū.ii. acallapanaliztli.

Quebrantador de naue assi . naufragus.a.ū. acallapananj.

Quebrada de monte . faux . cis . pyla.e. tepetala.

Quebrado podroso . herniosus.a.um.

Quebrar vna cosa a otra . allido.is.collido.is tlatech nitlaxamania.

Quebrar terrones occo.as. aui. nitlatepoiana.

Quebrar puertas forçando . effrigo.is. nitlaxacuillotlapana.

Quebrar el credito , conturbo.as. decoquo.is. nitetlapololtia.

Quedo cosa sossegada . quietus.a.ū. tlamatcanemi.

Quedo estar . cōsisto.is. quiesco.is nitlamattica.

Quedar alo que huye . deto.as. listo. nitetilquetza.

Quedarse . maneo.es. remaneo.es. ninocaua.

Quedada . mansio.onis. remansio. necaualiztli.

Quedar lo antiguo . exto.as. titi. ninocaua.

Quemar . vro.is. aduro.is. coburo.is. nitlatlatia.

Quemar . cōcremo . as . cremo . as . adoleo.
Quemar en derredor . amburo . is . oburo. nitlatlaualiuhtlatia.
Quemar mucho . deuro . is . exuro . is. tlacanitlatla.
Quemarse . vresco . ardeo . ardesco. nitlatla.
Quema quemadura quemazon . vstio. tlatlaliztli.
Quemar los arboles . sidero . as . buro . is.
Quemadura assi . sideratio . vredo . inis.
Querella . querela . e . q̃rimonia . q̃stus.
Querelloso . querulus . a . ũ . q̃ribundus.
Querellarse . queror . eris . conq̃ror. ninoteilhuia.
Querellarse amenudo . queritor . aris. ninotequiteilhuia.
Querellarse dar amigo . expostulo cũ amico.
Querer por voluntad . volo . is . ui. nicia : nicnequi.
Querer mas . mallo . mauis . llui. cencanicnequi.
Querer bien amando . beneuolo. niqualnequi.
Querencia por amor . beniuolentia . e. qualnequiliztli.
Ques cosa et cosa . enigma . atis . scirpus . i. çaçanilli.
Question pregunta . questio . onis. tetlatlaniliztli.
Question en pleyto . controuersia . e. tlaihiouica tlatlaniliztli.
Questionando aduerbio . cõtrouersim.
Quexa lo mesmo es que querella. teteilhuiliztli.
Quexarse lo mesmo que querelloso. ninoteilhuia.
Quexura priessa . instantia . festinatio. neciuhtiliztli.
Quexura . properantia . ꝓperatio . properatus.
Quiça por auentura . forte . forsã.
Quiça . forsitan . fortassis . forsit. aço.
Quicio o quicial de puerta . cardo . inis. tlatzacuilotl.
Quien . quis que quod.
Quien quiera . q̃libet . q̃libet. aqui
çaço acia.
Quien quiera q̃ . q̃cũq3 . q̃cũq3. çaço aqui.

Quilate de oro . explozo . gradus auri.
Quilatar oro . exploro gradus.
Quintal cient libras . centipondiũ . ii.
Quintal este mesmo . centenariũ pōdus.
Quinto en orden . quintus . a . ũ. icmacuilli.
Quinterno de escriptura . quinternio.
Quinientos numero . quingenarius. centzontli ipan macuilpoalli.
Quinientos en numero . quingenti . e . a.
Quinientos mill . quingenti mille.
Quinientos millares . quĩgenta millia.
Quinientos cuentos . quinquies millies . c . m.
Quinientos en orden . quingentesimus . a . ũ.
Quinientos mill en orden . quĩgẽties millesimus.
Quinientos cada vno . quingenteni . e . a.
Quinientos mill cada vno . quĩgẽteni milleni.
Quinientos cuentos cada vno . quindesmi . c . m.
Quinientas vezes . quingenties. centzontli pa . ipan macuilpoalpa
Quinientas mill vezes . quĩgẽties millies.
Quinze numero . numerus quindenarius. castolli.
Quinze en numero . quindecim.
Quinze mill en numero . quĩdecim mille.
Quinze millares . quindecim milia.
Quinze cuentos cẽties . quinquagies . c . m.
Quinze en orden . quintusdecimus . a . ũ.
Quinze mill en orden . quĩdecies millesimus.
Quinze cada vno . quindeni . e . a. cacaxtolli.
Quinze mill cada vno . quindeni milleni.
Quinze cuentos cada vno . cẽties quinq̃gies . c . m.
Quinze vezes aduerbio . quindecies. castolpa.
Quinze mill vezes . quindecies millies.

Quiñon de eredad. portio. onis.
Quinze tanto. quindecuplus. a. um.
castolpaiꝫquich.
Quiñonero que tiene alli parte. p-
tiarius.
Quitar. adimo. is. remoueo. es. tollo.
nitlaiquanica.
Quitamiento assi. ablatio. amotio.
tlaiquaniliztli.
Quitar rompiendo. abrumpo. is.
nitlatatapana.
Quitar por fuerça. abstraho. is. xi.
nitlatlatlalochtia.
Quitamiento assi. abstractio. onis.
tetlatlalochtiliztli.
Quitar la ley. abrogo. as. aui.
ninauatilpoloa.
Quitamiento de ley en parte. abro-
gatio. nauatilpololiztli.
Quitar la ley en parte. exrogare legē.
Quitamiento de ley en parte. exroga-
tio.
Quitar por sentencia. abiudico. as.
tlatzontequiliztica nitlecaualtia.
Quitamiento en esta manera. abiudicatio.
Quitar de la memoria. aboleo. es. ui.
nitlalcaua.
Quitamiento de la memoria. abolutio.
tlalcaualiztli.
Quitarse los casados. diuerto. is.
ninonamiccaoa.
Quitamiento de casados. diuorcium. ii.
nenamiccaualiztli.
Quitar la honrra. detrecto. as. detraho.
Quitamiento. detractio. detrectatio.
Quixar o quixada. mandibula. e.
camachalli.
Quixote armadura. femorale. is.
tepoztli temetzpa aquilóni.

DE INCIPIENTIBUS ab R.

Rabadilla de aue. vrrhopigium. ii.
cuitlachcholli.
Rabear. caudā motito. as. aui.
ninocuitlapil aiacachoa.
Rabo de animal. cauda. e. penis. is.
cuitlapilli.
Rabo de vestidura. sirmaratis. g.
tilmacuitlapilli.
Rabo por el culo. podex. icis. culus. i.
Raca del sol. radius solis primam.
tonaia.
Raça del paño. panni raritas.
ralmaforia.
Racion de palacio. sportula. e.
Racion de pan mendigado. q̃dra. e.
tencaualli.
Racion de cada vno. rata. portio.
tlamatcualtintli.
Racion pequeña. portiuncula. e.
Racion de yglesia. portio. onis.
Racionero que la tiene. portionarius.
Raer. rado. es. deleo. es. eui.
nitlachichiquj. nitlapopoloa.
Raedura. ramentū. i. rasura. e.
tlachichiquiliztli.
Raer a menudo. rasito. as. aui.
nitlachichichiquj.
Raer de alguā cosa. abrado. is. si. de-
rado.
Raedura en esta manera. abrasio. onis.
Raer de la memoria. oblittero. oboleo.
nitlacemilcaoa.
Raedura en esta manera. oblitera-
tio. tlacemilcaoaliztli.
Raedera para raer. radula. e. rosariū.
tlachichiconi.
Raez cosa de hazer. facilis. e.
amo ouí.
Raya pescado de los llanos. raya. e.
Raya medio lixa. squatiara.
Raya lisa. leuiraia. e.
Raya para señalar. linea. lineamē-
tū. tlacotlalli.
Raya esta mesma en griego. grāme.
es.
Rayar hazer raya. limio. as. delimio. as.
nitlacuicila.
Rayar el sol. radio. as. aui.
nitona: nitonameioua.
Rayado con rayos. radiatus. a. ū.
tonameioa.
Rayo del sol. radius solaris.
tonameiotliztli.
Rayo del cielo. fulmen. inis.
tlauitequiliztli. tlacotlapitzaca.
Rayo de rueda. radius rote.
Rayda cosa. rasilis. e. rasus. a. ū.
tlachichiquilli.
Raygar. radico. as. stirpesco.
ninelualoua.
Rayz de arbol o yerua. radix. cis.
tlanelhoatl.

Raja de madera . fix . as . assula . e.
... quauhtlatzcotoni.
Raya pequeña de madera . facula e.
tlaxtlapalopitl.
Rayar madera . faces incido.
niquauhxexeloa.
Rala cosa orara . rarus . a . um.
tzatli.
Ralas oraras vezes . raro . rarenter.
teuvotica.
Raleza de cosas ralas . raritas . raritudo.
caiaualiztli.
Ralear hazer ralo . ralesco . is.
nitlacatilia.
Relea genus prede in aucupio.
Rallo . scalprum . i . scopina . e . tyronesthis.
Rama de arbol oyerua . ramus . i.
quauhmatl.
Ramada sombra de ramo . scena . e.
quauhtzcaxiuhcacalli.
Ramal oramon . ramale . is . ramus . i.
Ramera puta honesta . meretrix . as.
auiani.
Ramo de arbol . ramus . i . thyrsus . i.
quauhmatl.
Ramo para plantar . talea e . vada . e.
quauhtonetl tocoti.
Ramo del renueuo . germe . surculus . i.
Ramado desta manera . tremes . itis . tu=
rio.
Ramoso lleno de ramos . ramosus . a . um.
quauhmaio.
Rana animal terrestre . rana . e.
cueiatl.
Rana quese cria en çarça . rubeta . e.
xochretto.
Rana quese cria en cañaueral . calamitis.
Rana cierto pescado . rana . e . bathracus.
Rana cucaio . ranunculus . i . filius rane.
atepocatl.
Rancor yra envegecida . odium . ii.
iollocuculli.
Rancio orancioso . rancidus . a . um.
xocoiac.
Rancio . rancor . oris . ranciditas.
xocoiaializtli.
Randa . rete . is . reticulum.
Rapaz de escudero . cacula . e.
tetlatlacaulcac.
Rapar raer el pelo . rado . is.
nitecoaloa.
Raposo animal conocido . vulpes . is.
coiotl.
Raposuna cosa de raposa . vulpinus.
Rasar la medida . hostio . is . iui.
nitlaixtamitoa.
Rasadura . scalptura . e.
Rascar . scalpo . is . scabo . is.
nixiotatataca.
Rascado para rascar . scalptorium . ii.
natatacaliztli.
Raso ~~por seda~~ rasa . rasilis . e . rasus . a.
Rabosina hedor . quiiac.

Raso campo llano . campus . i . planicies.
ixtlauatl : tlaixmatl.
Raso por seda rasa . sericum rasum.
castilla tochomitl ...
Raspa de espiga . arista . e.
castilla xilotzontli.
Raspar . rado . is . attero . is.
nitlachichiqui.
Rastra onarria onrierra . traha . e.
Rastillar lino . carmino . as . aui.
nitlapochinoa.
Rastro para rastrar pajas . rastrum . i.
Rastrillo pequeño rastro . rastellum . i.
Rastro de pisada . vestigium . ii . tractus.
icxiimachiotl.
Rastro por olor . indago . inis . indages . is.
tlaihiiacatemoliztli.
Rastro por trocha . tractus . us.
Rastrojo orestrojo . ager restilis.
Rastro por resto . reliquum . i . reliquie . arum.
titicnti.
Rastros para cauar . rastri . orum.
Rasura o raedura . ramentum . i.
tlachichiquiliztli.
Rasuras de cuba . eschara . e . stigmon . i.
Rata parte proporcional . rata portio.
Rata o raton animal terrestre . mus . ris.
quimichi.
Ratoncillo . musculus . i . sorex . icis.
quimichtontli.
Ratonera para tomarlos . muscipula . e.
...: quimichtlapatlotli.
Rato ha en tiempo . dudum . iamdudum.
iehua : quiiehua.
Raudo por cosa ligera . rapidus . a . um.
tomactic ...
Raudal venage del agua . profluens . tis.
atl ...
Rauano yerua et rayz . radix . cis . rhapha=
nus . i . rauano.
Rauano silvestre . armoracia . e . armon . i.
tzotzicueliliztli . qualaniliztli.
Rauia . rabies . ei . limphatio . onis.
Rauioso . rabidus . a . um . rabiosus . a . um.
qualane : tlauale.
Rauioso . limphaticus . hydrophobos . i.
Rauiar . rabio . is . iui . lymphor . aris . lim
phatus . nitetlalo ...

Razimo de vuas . vua . e . staphile . es . xocomecatl.
Razimo de yedra . corymbus . i .
Razimo de alamo blanco . irion . i .
Razimo de datiles . spadix . cis . spathula . e .
Razimo assi encoriego . botryo . onis .
Razon o cuenta . ratio . onis .
Razonar . raciocinor . aris . sermocinor . nitenonotza .
Razonamiento . oratio . sermo . dictio . tenonotzaliztli .
Razonable cosa . rationalis . e . rationabilis . meiquac .
Real cosa . regius . a . um . regalis . tlatocaiotl .
Real casa . regia . pretorium . basilica . tecpancalli .
Real moneda de plata . argenteus . i . iztacteucuitla tlatemaitl .
Realengo de plata . fiscus . i . publicus .
Real de gentes armadas . castra . orum . icaia [illegible] aoquizqz
Real de gente do inuiernan . iberna . orum .
Real de gente en el estio . estiua . orum .
Real de gente de passada . statiua . orum .
Real assentar . castrametor . aris . minoiaoquizcatlalia .
Realmente cosa fecha . regificus . a . um .
Reatar atar otra vez . religo . as . aui . nitecacatzilpia .
Reatadura . religatio . onis . religamentum . tecacatzilpiliztli .
Reata . religaculum . i . religamen . inis . tecacatzilpiloni .
Rebaño de ganado . grex . gis . icenmania inichcame
Rebañego cosa de rebaño . gregarius . a . um .
Rebañar . grego . as . congrego . as . nitlacecenquixtia . nitlacentlalia
Rebañar dineros . grusto . as . aui . niteucuitlaololoa .
Rebatar . rapio . is . corripio . is . nitlanamoia .
Rebatina . rapina . e . raptus . us . tlanamoializtli .
Rebato . tumultus . tumultuatio . tlanamoializtli .
Rebato hazer . tumultuor . aris . atus . sum vel fui . nitlanamoa .

Rebelde . rebellis . e . perduellis . e . tontetl .
Rebeldia . rebellio . onis . perduellio . tontetiliztli .
Rebelar . rebello . as . descisco . is . deficio . nitetontetilia tzacuiltia
Rebentar sonando . crepo . as . crepito . as . nicueponi : nicuitlatzaiani .
Rebentar de anoio . rumpor . eris . qualaniliztica nipoconi .
Rebentar planta assi mesmo . germino . as . nicueponi .
Rebezar . vicissim ago aliquid . nitepatla .
Rebezero . vicissitudinarius . a . um . tepatlani .
Rebidar . reduplico . as . aui . occeppa nitlaomelia .
Rebite . reduplicatio . onis . occeppa tlaomeliliztli .
Rebiuir . reuiuo . is . reuiuisco . is . occeppa niiolli .
Rebolar . rebolo . as . aui . nipapatlaca .
Rebolcar . voluto . as . aui . ninomimiloa .
Rebolcadero . volutabrum . i . nemimiloloia .
Rebolver . euoluo . is . reuoluto . as . nitlacenneloa .
Reboluedero . inuolocrum . i . tlaquimiloloni .
Rebolton gusano . inuoluolus . i . voluox . coiaicatl .
Rebossar lo lleno . vndo . as . innundo . as . nipepetlani : ninotontotepeboa .
Rebossadura . vndatio . onis . inundatio . papatlaniliztli .
Rebotar lo agudo . obtundo . is . retundo . is . nitlaiacatetzonoa .
Rebotadura assi . obtusio . retusio . tlaiacatetzonoliztli .
Rebotarse . hebeo . es . hebesco . is . nixolopiti .
Rebotadura assi . hebetudo . inis . xolopitiliztli .
Rebotado en esta manera . hebes . tis . xolopitini .
Rebotarse la color . euanesco . is . nixtetecui .
Rebotada cosa assi . euanidus . a . um . ixteciuini .
Rebotado vino . vappa . e .
Rebuelco . volutatio . volutatus . us . neneciuhpaliztli .
Rebuznar el asno . oreo . as . rudo . is . nitecoioca .
Recabar o recaudar . recupero . as . niteinaia .

Recaer caer otra vez. recido. is. di.
occeppa nihuetzi.
Recalcar. farcio. is. infercio. refercio.
nitlacacatza.
Recalcar. stipo. as. cõstipo. as. inculco.
nitlacacatza.
Recamara. conclaue. is. penetrale. is.
Recatarse. circũspicio. is. xi.
nauictlachia.
Recatado assi. circũspectus. a. ũ
auictlachiani.
Recaton de lança o cuento. contus. i.
Recaudar rentas. exigo. is. xi.
Recaudador dellas: exactor. oris. publicanus.
Recaudamiento assi. exactio. onis.
Recaudo poner. curam adhibeo. es.
ninotlacuitlauia.
Recaudo por contracto. reicautio.
Reclamar de agrauio. reclamo. as.
ninotzatzilhuia.
Reclamacion assi. reclamatio. proclamatio.
netzatzilhuiliztli.
Reclamo para aues. illix. cis.
Recoger. recolligo. is. recipio. is.
nitlanechicoa.
Recogimiento. recollectio. receptio.
nenechicoliztli.
Recogimiento en lugar. receptaculũ. i.
Recõpensar. repẽdo. is. cõpenso. as.
nitlacuepilica tlauhtia.
Recõpensacion. repensio. cõpensatio.
tlacuepilica tlauhtiliztli.
Reconciliar al enemigo. recõcilio. as.
niteiolcuia.
Reconciliacion assi. reconciliatio. onis.
teiolcuiliztli.
Reconocer. agnosco. is. recognosco. is.
occeppa nitetzicimati.
Reconocimiento. agnitio. recognitio.
occeppa tetzicimatiliztli.
Recordarse. reminiscor. recordor.
niquilnamiqui.
Recordarse. memini. isti. cõmemini.
Recordar a otro. memoro. cõmemoro. admoneo. nitetetlalnamictia.
Recrear. recreo. as. refocillo. as.
nitecuapaoa.
Recreacion. recreatio. refocillatio.
tecuapaoaliztli.
Recrecerse. accresco. is. incresco. is.
Recrecimiento. accrementũ. incremẽtũ. i.

Recua. mandra asinorũ. vel. mulorũ.
oztomecamamaca ixcemanis.
Recudir con la renta. reddo. is. di.
Recudimiento assi. redditio. redditus. us.
Recuero. agaso. onis. mulio. onis.
oztomeca maccapixqui.
Recuesto del monte. cliuus. i.
tlamimilolli.
Recebir. accipio. is. recipio. is. suscipio. 6
nitlacelia.
Recebimiento. acceptio. receptio. susceptio. tlaceliliztli.
Recebir por el sentido. percipio. is.
nitlacaqui.
Recebimiento assi. ~~perceptio~~. receptio.
tlacaquiliztli.
Recebir para si. excipio. admitto.
Recebimiento assi. admissio. onis.
Recelar sospechando. suspicor. aris.
nichicotlamati.
Recelo assi. o por midolosa suspicio.
chicotlamatiliztli.
Receptor o recebidor. receptor. oris.
tlaceliani.
Rechaçar. repello. is. repulso. as.
nitetopeoa.
Rechaça. repulsio. onis. repulsa. e.
tetopeoaliztli.
Rechinar. strideo. es. strido. is.
nitotoioca.
Red donde vendẽ pescado fresco. forũ cupedinis. michnamacoia.
Red como quiera. rete. is.
matlatl.
Red pequeña. reticulũ. i. retiaculũ. i.
matlatontli.
Red para peces. sagena. e. funda. e.
michmatlatl.
Red barredera. verriculũ. i.
cuauhmatlatl.
Red tendida para tomar algo. tendicula. e.
tequanmatlatl.
Red para fieras. plaga. e. ~~panthera. e.~~
Red tumbadera. panthera. e.
Red en que nace el niño. hymen. enis.
onexiquipilli.
Redero q̃ las redes cura. retiarius. ij. retiarius. matlachiuhqui.
Redaño omentum intestiorum.
[illegible]
Redemir. redimo. is. emi. unde redẽptor. nitlacomaquixtia: nitetlacaxoxuhcatilia.
Redoblar. reduplico. [illegible] reduplico.
occeppa nitlaomelia.
Redobladura. reduplicatio. anadiplosis. occeppa tlaomeliliztli.

Redoma de vidro . ampulla vitrea .
acilla tzuilotecomatl
Redondo . rotundus orbitus . orbicularis . ololtic
Redondez . orbis . is . rotunditas .
ololtiliztli
Redondo en maciço . globosus . a . um .
ololtic
Redondeza assi . conuexitas . conuexio .
ololtiliztli
Redondo por dentro . concauus . a . ũ .
Redondeza assi . concauitas . atis .
Redondo como luna . lunatus . a . ũ .
Redondo como hoce . falcatus . a . um .
Redroso . regerminatio . onis
Redropelo . pilus aduersarius .
Reduzir . redigo . is . reduco . is .
tetech nicualtecuica
Reduzimiento . redactio . onis . reductio .
tetechualtecuiquiliztli
Reduzir al medio . modificor . aris . atus .
nictlanepantlatlatilia
Reduzimiento assi . modificatio . onis .
Reformar . reformo . as .
niteoppaizcalia
Reformacion . reformatio . onis .
teoppaizcaliliztli
Reformador . reformator . oris .
teoppaizcaliani
Refran . prouerbium . ii . dexbiũ . adagium . tenpanoctlatolli
Refregar . refrico . as . attero . is . triui .
nitlamamatelohua
Refregamiento . refricatio . attritio .
tlamamateloliztli
Refrescar . recento . as . aui .
nitlaiancuilia
Refrescar cõ frescura . refrigero . as .
[illegible]
Refrenar . freno . as . refreno . as .
nitetlacaualtia
Refrenamiento . frenatio . refrenatio .
tetlacaualtiliztli
Refrigerio . recreatio . refocillatio .
tecealtiliztli
Regaçar . accingo . is . succingo . is .
ninoxiquipilquetztia
Regaçado . accinctus . succinctus . a . ũ .
tlaxiquipiltentilli
Regaço . gremum . ii . sinus . us .
[illegible] antli
Regalar derretiendo . regelo . as . liquo . as . nitlaatilia
Regalamiento assi . regelatio . onis .
tlaatililiztli

Regalar halagando . delicate tracto indulgeo . nitecuilticapepetla
Regalo desta manera . indulgentia . e .
tecuilticapapetlaliztli
Regaliza o orozuz . glycirhyza . e .
tolcimatl
Regar . rigo . as . aui . adaquo . as .
nitlaauilia : nitlaatelhuia
Regadiza cosa de riego . irriguus . a . ũ .
tlaauililiztli . auilli
Regadio o regadora . irrigatio . onis .
tlaauililiztli .
Regaton . minutus mercator institor
tlanecuiloani .
Regatonear . promercor . aris . promercator . nitlanecuiloa .
Regatonia . promercatura . e .
tlanecuiloliztli
Regañar . frendeo . es . ringor . eris .
nitetlauelitlanteltilia
Regañon uiento . boreas . e . aflo . onis .
mictlanpa ehecatl
Reguizgar . rigeo . es . teuso . as . aui .
Regla . regula . e . g . canon .
tlauatilli .
Registro . regestũ non registrũ .
Reglar o regular cosa . regularis . canonicus . tlaaatilpia .
Reglarmente . regulariter . canonice .
tlaaatilpica .
Regoldar . ructor . aris . ructo . as .
ninipotza
Regueldo . ructus . us . ructatio .
neipotzaliztli
Regir . rego . is . guberno . as . moderor .
nitepachoa . tepan nicac .
Regimiento . regimen . moderatus .
tepachoaliztli .
Regidor . rector . gubernator .
tepachoani .
Regidor de cibdad . senator . oris .
tecuhtlato .
Regimiento de cibdad . senatus . us .
tlatocaiotl .
Regidor de uilla . decurio . onis .
Regimiento de uilla . decurionatus . us .
Regidor vno et bueno . rex . gis .
tlatoani .
Regimiento de aqueste . regnũ . i .
tlatocaiotl .
Regidor vno de pocos buenos . optimas . atis .
Regimiento de tales . optimatũ principatus .
Regimiento tal en griego . aristocratia .
Regimiento popular . popularis principatus .

Regir carro . aurigo . as . aurigor . aris.
Regidor de carro . auriga e . auriga tor.
Regolfo . refluxus fluminis aut ma ris .
Region o reynado . regio . onis . regnũ.
tlatocaiotl.
Rehazer . refitio . is . instauro . as.
nitlaoppachiua.
Rehazimiento . refectio . instauratio.
tlaoppachiualiztli.
Rehen . obses . dis . pignus pacis .
Rehollar . proculco . as . conculco . as.
nitlaquequeça.
Rehusar . refugio . is . recuso . as.
ninotzinquixtia.
Rey . rex . gis . regnator . oris . basileus.
tlatoani
Rey pequeño . regulus . basiliscus.
tlatoanito.
Reyna . regina . e . basilissa . e .
ciuapilli.
Reynar . regno . as . impero . as.
nitlatocati.
Reyno . regnũ . i . imperium . ii,
tlatocatiliztli.
Reyr propio del hombre . rideo . es . si . sus.
niuetzca.
Reyr vn poco . subrideo . es . si.
cannachiuetzca.
Reyr a la risa de otro . arrideo . es.
Reyr con otro . corrideo . es.
teoanniuetzca.
Reyr de otro . irrideo . derrideo illũ.
tecaniuetzca.
Reyr demasiado . cachinnor . aris.
nitequiuetzca.
Reya de hierro para arar . vomis . eris.
tepoztli quaquauequ imelimiquia
Reyalgar . aconitũ . i . myophonos.
micoanipatli.
Reyo de cinto . fibula . e . ansa . e.
Relamerse . relinguo . is . linxi.
ninopipitzca.
Relampago . fulgur . uris . fulgetrũ . i.
tlapetlaniliztli.
Relampaguear . fulguro . as . aui.
nitlapetlania.
Relatar . refero . rs . narro . as.
Relacion . relatio . narratio . onis.
Relator . relator . enarrator.
Relentecerse . lẽteo . es . lẽtesco.
niauachaua.
Relentecer a otra cosa . lento . as.
nitlauachaua.

Relieues de la mesa . reliquie . arũ . analecta.
tlaqualli.
Religion . religio . onis . pietas . atis.
teicnoittaliztli.
Religioso . religiosus . a . ũ . pius . a . ũ.
teicnoittani.
Religiosamente . religiose . pie.
teicnoittaqui.
Religion falsa . superstitio . onis.
Religioso assi . superstitiosus . a . ũ.
Religiosamente . superstitiose.
Reliquias de santo . reliquie . arũ.
sanctotlia necauhcaiotl.
Reliquario do estan . reliquiarium . ii.
Relinchar el cauallo . hinnio . onis . iui.
nicauallochoca.
Relinchido . hinnitus . us . hinnus . us.
cauallochoquiliztli.
Relinchar al relinchido . adhinnio . is.
Relinchido assi . adhinnitus . us.
Relox de agua . clepsydra . e.
atl hora tamachiualoni
Relox del sol . horologiũ . solariũ.
hora tonal machiotl
Relox de sombra . horologiũ sciotericum.
hora machiotl
Relox de campana . horologiũ nouum.
Relox de astrolabio . horoscopũ . i.
Relumbrar o reluzir . luceo . es . xi.
nipepetlaca.
Relauada cosa por el suelo . sessilis . e.
chapantiẽni.
Relleno . fartus . a . ũ . refertus . a . ũ.
tlatacaztalli
Remanso de rio . diuerticulũ fluminis.
Remanecer . remaneo . es . unde . remãsio.
Remador . remex . gis . remigator.
tlanelóqui tlaneloani.
Remadura . remigium . remigatio.
tlaneloliztli.
Remar . remigo . as . as . aui.
nitlanelóa.
Remar por debaxo . subremigo . as . aui.
Remar hasta el cabo . eremigo . as . aui.
Remedar . imitor . aris . assimulo . as . aui.
nitetlaixie . calhuia.
Remedar en bien o mal . emulor . aris.
nitetlaixie calhuia.
Remedamiento assi . emulatio . onis.
tetlaixiecalhuiliztli.

Remedamiento . imitatio . assimulatio .

Remedamiento . irritamen . imitametũ . i .

Remedar al padre . patrisso . as . aui
ninotatlaieiecalhuia .

Remedar al griego . grecisso . as . aui .
ni . . . tlaiaiecalhuia gretome .

Remedar al de athenas . atticisso . as .

Remediar . opem fero . remediũ fero .
nitemanauia : nitepaleuia .

Remedio . remedium . n .
temanauiliztli .

Remẽbrarse . meminj . isti . recordor .
nitlalnamiqui .

Remembrar a otro . memoro . cõmemoro .
nitetlalnamictia .

Remẽbrança . cõmemoratio . monumẽtũ . i .
tetlalnamictiliztli .

Remendar vestidura o çapato . resarcio . is .
nitlachichi . nitlatlamamanilia

Remendon . veteramentarius sartor .
tlachichini .

Remendon çapatero . veteramentarius sutor . cactlachichini .

Remo para remar . remus . i .

Remocecer . repuresco . is . reiuuenesco . is .

Remoiar . macero . as . remollio . is .
nitlaciaua .

Remoio . maceratio . remollitio . onis .
tlaciauaiztli .

Remolino de uiento . turbo . inis .
ecamalacotl .

Remolino de agua . vorago . inis . uertex .
axictli .

Remolinado assi . voraginosus . a . vorticosus .

Remolino de pelos o cabellos . uertex . cis .
tocuezco .

Remolino como quiera . vortex . cis . vortigo .

Remolinada cosa . vertigosus . a . ũ . vertiginosus .

Remolinarse . circuagor . eris .
ninomamalacachoa .

Remondar . emũdo . as . emaculo . as .

Remostecerse el uino . musiesco . is .

Remudar . muto . as . ĩmuto . as .
nitlapatla .

Ren o reñon de animal . ren .
memetlatl .

Rendaio aue . auisimitatrix . nõ .

Rendirse al uencido . dedo . is .
ninotemalmdia .

Rendir por rentar . reddo . is . di .

Rendir por gomitar . vomo . is . euomo . ninizotla .

Renegar . denego . as . apostato . as .
nichitcoitta indios .

Renegador o renegado . apostata . e .
qui mocittani indios .

Reniego del renegado . apostasia . e .

Renglada o riñonada . seuũ incuratũ ?

Renglon de escriptura . linea . e .
cenpantli .

Renombre de linage . cognomen ,

Renouar . noua . as . renouo . as .
nitlaiancuilia .

Renouacion . nouatio . nouatus . us .
tlaiancuililiztli .

Renouar lo caydo . instauro . as .
nitlaoppachiua .

Renouacion assi . instauratio .
tlaoppachiualiztli .

Renouar el arbol o yerua . germino .
as nitmolini .

Renueuo de arbol . germẽ .
itmolinqiotl .

Renueuo logro o vsura . fenus . oris .
tetlatlacuiltiliztli .

Renta . reddittus . us .
tlacalaquilli . tequitl .

Renta importatis . uectigal . lis .

Rentar lo que da renta . reddo . is . didi .

Rentero que arienda . conductor . oris .

Renunciar dignidad . abdico . as . abrogo . as . anonnaquilani : nitlamaxopeoa .

Renunciacio assi . abdicatio . abrogatio .
tlamaxopeoaliztli .

Rencilla o reñilla . rixa . e . iurgium . ii .
teauani liztli .

Rencilloso . rixosus . a . ũ . morosus . a . ũ .
teaoani .

Reñir rifando . rigor . eris . unde rixa .
niteaua .

Reparar . reficio . is . reparo . instauro .
nitlachichiua .

Reparacion . refectio . reparatio .
tlachichiualiztli .

Reparos de casa . sarta tecta . orũ .
calli tlatquitl .

Repartir . diuido . is . distribuo . partior .
nitetlaxelhuia .

Repartimiento . diuisio . distributio .
tetlaxelhuiliztli

Repentimiento . poenitentia . pœnitudo . teiolcocoliztli .

Repentirse . poenitet . bat . imp .
ninoiolcocoa .

Repicar con campanas . crepito . as . no .
ncampanatitilitza .

Repique assi . cymbalorũ crepitus . no .

Replicar . replico . as . itero . as .
nitlanonquiliz tlatoa

Replicato . replicatio . iteratio .
ninonecuepiltoliztli .

Repollo de berça . cima . e . l . atis .
quilpapatlaiollotl .

Reportar en libro . respono . is . siui .

Repertorio libro desto . repositoriū .

Reposar . requiesco . desideo . es .
ninocehuia .

Reposo . quies . requies . ocium .
nececuiliztli .

Reposado . quietus . a . ū . sedatus . a .
ū . tlamatcaiéni .

Repostero lo q̄ se tiende . stragulū . i .
tilmapepechtli .

Reposstero el q̄ lo tiende . instrator .

Reposstero dela plata . araticulis .

Repuesto . sarcina . e . impedimen
ta . oꝝ . tlatlatquitl .

Reprehender . reprendo . is .
nitetlatlacaita .

Reprehension . reprehensio . onis .
tenonotza aualiztli .

Representar . repsento . as . ago . is .
nitetl ai aie calhuia .

Representacion . repsentatio . actio .
tetlaiqie calhuiliztli .

Representador . repsentator . actor .
tetlaieiecalhuiani .

Repsentador de comedias . comoedꝰ .
tlatlamatini .

Repsentador de tragedias . tragoedꝰ .

Representador de momos . mimus . i .

Repsentar contrahazer . imitor . aris .
nictlaieiecalhuia .

Repsentacion assi . imitatio . onis .

Repsentador assi . imitador . oris . mimus .

Reprochar . reprobo . as . obprobo . as .
nitetlatolcuepa .

Reproche . repbatio . obpbrium . ii .
tetlatolcuepaliztli .

Reprobar . reprobo . improbo . as .
niteixnauatia .

Reprouacion . repbatio . impbatio .
teixnauatiliztli .

Requerir amonestãdo . moneo . hortor .
nitlatlacuiltlauiltia nonotza .

Requerimento assi . monitio . monitus .
tetlacuitlauiltica nonotzaliztli .

Requerir de amores . interpello . as .
nitetlatlauhtia .

Requesta de amores . interpellatio .

Requerir como quiera . requiro . is .
nitetlacuitlauiltia nonotza .

Requesta o requerimiento . requisitio . onis .
tetlacuitlauiltica nonotzaliztli .

Res por cabeça de ganado menor . pecus .
dis . ce castilla ichcatl .

Res cabeça de ganado mayor . armentū . i .
ce castillã cacatl .

Resbalar o deleznarse . labor . eris .
ninalaoa .

Resbalar amenudo . lapso . as .
ninahalaua .

Resbaladero . labina . e . lapsus . i .
nealaualiztli .

Rescatar o resgatar . redimo . is . emi
nitetlaxoxoubcatilia .

Rescate o resgate . redemptio . onis .
tetlaraxoxouhcatiliztli .

Resfriarse . pfrigeo . es . refrigeo .
nicehua .

Resfriar a otra cosa . infrigero . refrigero .
nitlacehua .

Resina de arbol . resina . e . gummi .
mitqui copalli .

Resina de pino . cedra . e . spagos . i . rasis .
oxotl .

Resinar lo consignado . resino . as .

Resignacion en esta manera . resignatio .

Residir hazer residencia . resideo . es .

Resistir . obsisto . is . resisto . is . repugno .

Resistencia . repugnantia . e . resistentia .

Resolgar o ressollar . spiro . as . respiro .
nihiyotia .

Respirar . respiro . as . expiro
nihiyotia .

Respigon cerca dela vña . redivie . arū .
concuatl tzicueuani .

Respiracion . respiratio . expiratio .
neihiotiliztli

Respiradero . spiraculū . i . spiramentū .
neihiotiloni .

Resplantecer . splēdeo . es . niteo . es .
nipepetlaca .

Resplandecer . mico . as . corrusco . as .

Resplandeciente . nitidus . a . ū . fulsidꝰ .
pepetlacani .

Resplandor . splendor . fulgor . nitor .
pepetlacaliztli . ...

Resplandor de cuerpo glorioso . nymbus .
ilhuicac chanéqz intlanex .

Responder . respondeo . refero .
nitenanquilia .

Responder amenudo . responso . respōdi
to . nitenanananquilia

Responder a carta . rescribo . is . psi .
nitecuepilia tlacuilhuia .

Respuesta de carta. rescriptio.

Responder a argumento. reputo. refello. nitetlatlatolcuilia cuepilia.

Respuesta assi. cofutatio. reputatio. tetlatolcuilia cuepililiztli.

Resquebraiarse. hio-as. hisco-is. fatisco. nitetaiani.

Resquebraiadura. rima hiatus-us. tataianaliztli.

Resquebraiado. rimosus. a. ū. hiulcus. a. ū. tatzaianqui.

Resquicio o hendedura. rima. e. hiatus. us. tatzaianiliztli.

Restañar o restriñir. stringo-is. sisto-is. nictaqua.

Restituyr. restituo. is. reddo. is. nitetlacuepilia.

Restitucion. restitutio. redditio. tetlacuepililiztli.

Restriñidora cosa. stipticus. a. ū. taqualoni.

Resuscitar a otro. suscito. as. resuscito. niteizcalia: niteyolitia.

Resuscitar leuantandose. resurgo. is. exi. ninoquetza: ninozcalia.

Resuscitado de muerto. rediuiuus. a. ū. ilaizcalilli.

Resurrecion. resurrectio. anastasis. nezcaliliztli.

Retablo de pinturas. tabula picta. uapaltictlatlacemania.

Retaiar. circuncido. is. curto. as.

Retaiado. circuncisus. a. ū. curtus. a. ū.

Retaiado iudio. appella. e. recutitus. a. u.

Retama mata conocida. genista. e.

Retardar a otro. remoror. aris. atus. niteuecaua.

Retardarse. moror. aris. moram facio. niuecaua.

Retener. detineo. es. retineo. es. ui. nitecaloa.

Retencion. detentio. retentio. tecaloliztli.

Retener apretando. reprimo. is. si. nitetiquia.

Retesar las tetas. distendo. is. di. nipepeiontiuc.

Retesamiento de tetas. distentio. onis.

Retañir el metal. tinnio. is. iui. re. nitaoa.

Retinte de moneda. tinnitus. us.

Retoçar. lasciuio. is. iui. ninahuiliztli.

Retoço. lasciuia. e. petulantia. e. nealauiliztli.

Retoçon. lasciuus. a. ū. petulans. mahauiltiani.

Retoño de arbol. regerminatio. onis. itzmoliniliztli.

Retoñecer los arboles. regermino. as. nitzmolina.

Retorcer. contorqueo. retorqueo. nitlamalina.

Retorcedura. cotorsio. retorsio. tlamalinaliztli.

Retorno de presente. apophoretū. i.

Retornar ensi. reciprocus. a. ū. nouic niualiacuap.

Retratar. retracto. as. detracto. as. nitetlatolilochtia.

Retratacion. retractatio. detractatio. tetlatolilochtiliztli.

Retraerse. recipio me. recipis te. recipit se. ninocuepa. ninotlatiquixtia.

Retraymento. receptus. us. receptaculū. netzinquixtiliztli.

Retraerse en la batalla. cano receptui.

Retraymento o retrete. recessus. us. tlecopa.

Retraymiento de mugeres. ginecīū. ii. ciuapa.

Retronar. resono. as. resulto. as. nicaqui.

Reuanada. segmentū. i. frustū. tlatequiliztli.

Reuanar. seco. as. ui. ctum. nitlatequi.

Reuelar. reuelo. as. aui. euelo. as. nitlanextia.

Reuelacion. reuelatio. apocalypsis. tlanextlaliztli.

Reuerencia hazer. genuflecto. is. adoro. ninotlacolon.

Reuerencia assi. genuflexio. adoratio. netlacololiztli.

Reuerencia catar. reuereor. colo. obseruo. nitemauiztilia.

Reuerencia assi. reuerentia. cultus. temauiztililiztli.

Reues. transuersus. a. ū. obliquus. a. tlanixnanac. tlatlatapotz.

Reuertecer. reuireo. es. reuiresco. ocreppa nitzmolini.

Reuesado o trauiesso. puersus. a. ū. tlauelilo.

Reuesar por gomitar o vendir. vomo. nimizotla.

Rexa. clatrus. i. cancelli. orū. tepozquauhchaiauac

Rexado. clatratus. a. ū. cancelatus. a. ū. quauhchaianacan.

Rezar pronũciar alto, recito. as. aui.
nitlatenitoa.
Rezador desta manera. recitator. oris.
[illegible]mitoani.
Rezar como clerigo. musso. as.
nitlapiullatoa.
Rezador desta manera. mussator. oris.
tlapiullatoani.
Rezentar hazer reziente. recento. as.
nitlaiancuilia.
Recental cosa reziente. recens. tis.
iancuic.
Reziente cosa fresca. musteus. a. ũ. recẽs.
iancuic
Rezia cosa. robustus. a. ũ. regidus. a. ũ.

Reziura. robur. oris. regidas. atis.
chicaualiztli.
Reziorio doliente. validus. a. ũ. robusto.
chicaoac: pactinemini.
Reziura desta manera. valetudo.
pactinemiliztli
Reziura desspues de dolencia. conualescentia. patiliztli.
Rezma de papel. quingentenariũ. ñ. no. cexiquipilli amatl.
Rezmilla del genital miẽbro. glãs. balanus. g.
Rezno garrapata. recinus. i.

Ria puerto de rio. ostiũ fluminis
Riatillo pequeño rio. anniculus. i.

Ribera de mar. littus. oris. crepido.
vel atentli.
Ribera de rio. ripa. e. margo. inis.
atoiatentli.
Ribera de qualquiera agua. margo.
atentli.
Rico. dis. ditis. diues. itis. opulentus. a. ũ. mocuiltonoani.
Rico. locuples. tis. assidus. a. ũ.
motlacamatini.
Rico abonado en rayzes. pres. dis.
mille.
Ricamente. opulenter. opipare.

Rienda de freno. habena. e.
tetepozmecaiotl.
Riesgo. conflictus. us. certamen.
xaxamaquiliztli.
Riestra de aios o cebollas. restis. is.

Rifar como perros. ringor. eris. vnde rictus. nitequiquinaça.
Rifadora cosa. rixosus. a. ũ. vñ rixa.
tequiquinaçani.
Rigor de cosa yerua. rigor. rigiditas.
tequaquacatiliztli.

Rigoroso. rigidus. a. ũ. rigorosus. a. ũ.
tequaquau
Rigorosamente. rigide reuere aduer.
tequaquauaca.
Rima o rimero. congeries. ei.
cuiiliztli.
Rincon. angulus. i. grece gonia. e.
xomolli.
Rincon derecho. angulus rectus ortho gonium. ñ.
Rincõ agudo. angulus acutus. oxigonium. ñ.
Rincon boto. angulus obtusus. amblygonium. ñ.
Rio. flumen. inis. fluuius. amnis. is.

Rio pequeño. anniculus. i. riuus. i.
atoiatontli.
Rio que se seca aytiempo. torrens. tis.
atlauhtli.
Rio perenal. amnis. is. flumen.

Rio que se manega. flumen nauigabile.

Rio arriba. flumen aduersum.

Rio abaxo. flumen secundũ.

Ripia de madera. scandula. e. assula. e. xacalcuitlapilloti
Riqueza. diuitie. arũ. opes opum.
necuiltonoliztli.
Riqueza. opulencia. e. opulentitas.
netlacamatiliztli.
Risa. risus. us. grece gelos. i.
vetzquiliztli.
Risa demasiada. cachinnus. i.
tequiuetzquiliztli.
Risueño cachinno. onis. ridibundus.
tequiuetzcani.
Risueño engriego. gelastes. e.

Risco de peña. crepido. inis.
tepexitl.
Robar salteado. grassor. aris. cõpilo.
nitetlacuicuilia.
Robador en esta manera. grassador.
tetlacuicuiliani.
Robar assi cõ armas. cõpilo. as. expilo.
nitetlacuicuilia.
Robar lo publico. peculor. depeculor.
niquichtequi ĩ tecuhtlatla.
Robador de lo publico. depeculator.
[illegible]
Robar lo sagrado. sacrũ sublego. is.
[illegible]
Robador de lo sagrado. sacrilegus. a. ũ.

Robar a so comano. deripio. is. ui.
nitlanamoia.

Robador desta manera. direptor.
tlanamoyani
Robar los enemigos. prędor. aris. de.
tlanamoyani
Robador assi. prędo. prędator.
tenamoyani
Robar los ladrones. latrocinor. aris.
nichtequi
Robador ladron. latro. onis.
ichtequi
Robo del que saltea. grassatio. onis.
tenamoyaliztli.
Robo de armados. expilatio. cõpilatio.
tetlaquixtililiztli
Robo de la cosa publica. peculatus. us.
tecpanmaxcaichtequiliztli.
Robo de lo sagrado. sacrilegium. ii.
teoyotica tlatolpictequiliztli.
Robo de sacomanos. direptio. onis.
tlanamoyaliztli.
Robo de enemigos. pręda. ę.
tenamoyaliztli.
Robo de ladrones. latrocinium. ii.
ichtequiliztli.
Roble arbol engriego. platiphylos. i.
tli.
Roble este mesmo en latin. latifolia. ę.
auatl.
Roble arbol et madera. robur. oris.
auaquauitl.
Robledad de robles. roboretum. i.
auauaquauhtla.
Robliza cosa rezia. robustus. a. ũ.
chicauac.
Roca peña en la mar. scopulus. i. murex.
atepexitl. atezcalli.
+ Roçar. runco. as. averrunco. as.
nictacamoa.
Roça. runcatio. averruncatio. onis.
tlacamoliztli.
Roçador instrumento. runcina. ę.
tlacamoloni.
Rocin cavallo arrocinado. caballus. i.
rocino.
Rocio. ros. roris. rori. rorem. ros. rore.
ioallauachtli.
Rociada cosa. roscidus. a. ũ. roruletus. a.
ioallauachio.
Rociar el tiempo. roro. as. aui.
nitlaauachtia. miuallauachquiaui
Rociar a otra cosa. aspergo. is. cõspgo.
irroro. nitlaauachia.
Rocio assi. aspgo. inis. resp̃sus. sus.
tlaauachiliztli
Rotar traer enderredor. rotor. aris.
nitlamalacachoa.
Rodaia instrumento para rodar. throdea.
tetemalacachtli.
Rodavallo pece conocido. rhombus. i.
Rodear. lustro. as. ambio. is.
nitlaiaualoa
Rodear. circuago. is. cuegi.
Rodear andar en rodeo. circueo. is. nitlaiaualoa.
Rodeo. lustratio. onis. ambitus. us.
tlaiaualiztli.
Rodeo. ambages. ũ. anfractus. us.
coliuiliztli.
Rodeo de camino. dispendiũ. ii.
coliuiliztli.
Rodeo para cargar la cabeça. arculus cesticillus. quaiaualli.
Rodezno de molino. vertebra. ę.
Rodilla de la pierna. genu genu.
tlanquaitl.
Rodrigon para uid. ridica. ę.
Rodrigar vides. pedo. as. ridico. as.
Roer rodo. is. corrodo. arrodo.
nitlaquaqua.
Roedora. rosio. onis. corrosio.
tlaquaqualiztli.
Rofian alcahuete. leno. onis.
oquichauiani.
Rofianeria arte destos. lenocinũ.
oquichauianiliztli.
Rofianear aquestos. lenocinor. aris.
noquichauianiti.
Rogar al ygual o menor. rogo. as.
nitlatlatlauhtia.
Rogar al mayor. oro. as. obsecro. as.
nitlatlatlauhtia.
Rogando assi impetrar. exoro. as.
tlatlacnopilhuiliztica nitlatlauhtia.
Rogar halagando. queso. sumus.
nitlatlatlauhtia.
Rogar mal alguno. imprecor. aris.
nitetzitzquia.
Rogarias por ruegos. preces. cum.
tlatlatlauhtiliztli.
Rogar como quiera. precor. deprecor.
nitetlatlauhtia.
Roydo de gente armada. tumultus. us. necuamoniliztli.
Roydo hazer estos. tumultuor. aris.
tecumoniliztli nicchiua.
Roydo de cosas quebradas. fragor. oris.
xamaniliztli.
Roydo de pies pateando. strepitus. us. tlacacapatzaliztli.
Roydo de dientes rechinando. stridor. oris. netlantzitziliztli.
Roydo hazer con dientes. strideo. es.
ninotlantzitzilitza.
Roydo hazer con yra. fremo. is.
nipoçoni.
Roydo en esta manera. fremitus. us.
poçoniliztli.
Roydo de murmuradores. susurrus. i.
tlapipitzaliztli: quiqui.aliztli.

Roydo hazer assi. susurro. as. musso. as.
niquiquinaca.

Rolliza cosa redonda enluengo. teres. etis. mimiltic.

Rollo caluna desta forma. cilyndrus. i. quauhtemimilli.

Rollo de donde ahorcan. patibulum.
tepiloa.

Romance lengua romana. sermo romanus. romatlatolli.

Romance esta mesma lengua. sermo latinus. latin tlatolli.

Romançar. in sermonē romanū̄ verto.
ipan nitlacuepa romatlatolli.

Romadizo. grauedo. inis. rheumatismus. tzopilcuiztli.

Romadizo graue. coriza. e. catarrus.
tzonpiliuiliztli.

Romadizar se. perfrigeo. es. perfrigesco.
nitzōpilhui.

Romaça yerua conocida. oxilapados. i. rumex.

Romero mata conocido. rosmarinus libanotis.

Romero ex voto. peregrinus. a. ū.
motlacemitalhuicanenenqui.

Romeria desta manera. ex voto peregrinatio. netlacemitalhuicanenemiliztli.

Rōper batalla. cōfligo. cōprediar. confero signa. nitlaoquiztlatlacamaça.

Rōper en otra manera. rūpo. is. rupi.
nitlatlatlaiana.

Rōper en diuersas partes. disrūpo.
nitlaitzeltilia.

Rōper por medio. perrumpo. is.
nitlanepantlatlatlaiana.

Rōper quitando algo. abrūpo. is.

Roncar. sterto. is. sanno. as.
nicotoca.

Ronco. raucus. a. ū.
icauacani.

Ronquedad. raucedo. inis. raucitas.
icauaquiliztli.

Ronquido. rhonchus. i. sanna. e.
cotocaliztli.

Roncero. blandus. a. ū. adulator.
tlatenmatini.

Ronceria. blanditie. arū. adulatio.
tlatenmatiliztli.

Rōcha. vibex. cis. grece exanthema.
tlapaleualiztli. icxtzamihiztli.

Ronda lugar por do rōdā. pomerium. ii.

Rōda el rondador. lustrator vrbis circitor.

Ronda la obra del rondar. custodia vrbis.

Ronda. lustrare vrbem seu circueo vrbem.

Roña o sarna. scabies. ei. psora. e.
cauatl.

Roñoso lleno de roña. scabiosus. a. ū.

Rosa montes. peonia glycisida.

Rosa flor et mata conocida. rosa. e.

Rosado de maderia de rosa. rosaceus. a.

Rosado color de rosas. roseus. a. ū.

Rosa siluestre o gauança. cynorhodos.

Rosal. rosarium. ii.

Rosca de pan o de culebra. spira. e.
tlaxcalcololli.

Rosquilla desta forma. spirula. e.
tlaxcalcololtontli.

Roxo. rutilus. a. ū. flauus. a. ū.
coztic.

Roxo vn poco. subrutilus. subflauus.
achicoztic.

¶ Rubi piedra p̄ciosa. carbūculus. i.

Ruda yerua conocida. ruta. e.

Ruda cosa de ingenio. tardus. a. ū. hebes.
iolloquimil.

Rudeza. tarditas. atis. hebetudo.
iolloquimiquiliztli.

Ruecapara hilar. colus. i. colus. us.
ichcaquauitl.

Rueca de carreta. orbita. e. rota.
quauhtemalacatl.

Rueda como de pescado. minutal. alis.

Rueda qualquiera. rota. e. throchea. e.
temalacatl.

Ruego al ygual o menor. rogatio. onis.
tlatlatlauhtiliztli.

Ruego al mayor. oratio. obsecratio.

Ruego en mal de otro. imprecatio. onis.
teicnanatiliztli.

Ruego como quiera. prex. cis. precatus. us. tlatlauhtiliztli.

Ruega de cosa arrugada. ruga. e.
cocolochtiliztli.

Rugoso cosa arrugada. rugusus. a. ū.

Ruybaruo. radix barbara rhaponticū.

Ruypontigo. centaurea maior.

Ruyn. pessimus. a. ū. malignus. a. ū.

Ruy señor. luscinia. e. lusciola. e.

Rumiar el ganado. rumino. as.
nitlaquaquia.
Runia rayz o yerua conocida. rucia
Ruuia cosa. fluus. a. ū. rutilus. a. ū.
iztalectic.
Ruuia cosa vn poco. subflauus.
achi coztic.
Ruuio encendido. ruffus. a. ū.
tlatlauic.

De incipientibus ab S.

Sabado. sabbatum. i. saturni dies.
sabbatotica.
Saber en mala parte. conscio. is.
niteuttlatolmati. naqualmati
Saber en cosas diuinas. sapio. is.
niteutlatolmati.
Saber como quiera. scio. is. iui.
nitlamati.
Saber al manjar tener sabor. sapio. is.
nitlatolmati.
Sabio o sabidor de cosas diuinas. sapiēs.
teutlatolmatini.
Sabiduria en esta manera. sapientia. ę.
teutlatolmatiliztli.
Sabiamente assi. sapienter aduerbiū.
teutlatolmatca.
Sabio en griego. sophos. i. sapiens.
Sabiduria en griego. sophia. ę. sapiētia.
Sabiamente en griego. sophos. aduer.
Sabina arbol conocida. sabina. ę. brathi. greco.
Sabina yerua conocida. sabina. ę.
Sabio en el mal. conscius. a. ū.
iqualmatini.
Sabiduria en mala parte. conscientia. ę.
[illegible]
Sabio como quiera. sciens. expertus.
tlamatini.
Sabiduria assi. scientia. ę. prudētia.
tlamatiliztli.
Sabiamente assi. scienter. prudenter.
tlamatca.
Sabio fingido. sophistes. sophista. ę.
motlamatcanequini.
Sabio experimentado. peritus. a. ū.
tlamatini.
Sabidor de lo suyo solamēte. idiota.
cimotlamatini.
Sabor al manjar. sapor. oris.
tlaualmatiliztli.
Sabroso manjar. sapidus. a. ū.
Sabroso ser el manjar. sapio. is.
nimelia.

Saca saco grande. saccus magnus.
uei xiquipilli.
Sambuche. tuba ductilis. no.
Sacaliña carrocha. aclis. idis.
Sacar lo enterrado. erruo. is.
nitlaacoana.
Sacar lo guardado. depromo. is.
nitlapialquixtia.
Sacar vna cosa de otra. subduco. subtraho. is. tetechnitlaquixtia.
Sacar de regla general. excipio. is. demo. is. nauatilli itechnitlaana.
Sacar del seno. eximuo. as. aui.
icomolianitlaquixtia.
Sacar de pielago. exurgito. as.
aucatlanitlaquixtia.
Sacar naues del agua. subduco.
nauatlaluacaquixtia.
Sacar como agua de pozo. haurio. is. natlacui.
Sacar vassura. erudero. as.
nitlacalquixtia.
Sacar pollos las aues. excludo. is.
nitemalpatca. nacallapana.
Sacar podre o materia. examio. as.
nitemalpatia.
Sacar la verdad por fuerça. extorqueo. es. nitetlaihiouiltican ermachitoc
Saco o costal. saccus. i. sacculus. i. [illegible]
xiquipilli.
Sacomano pa robar. saccularius. ii.
tlanamoializtli.
Sacre especie de halcō. hierax. cis.
Sacrificio. sacrū. i. sacrificiū. ii. festū.
teuiotica tlamanaliztli
Sacrificio por el venamiento. victima hostia.
Sacrificio encendido. holocaustū. i.
Sacrificio por las miesses. aruabale. is.
Sacrificio de armados. armilustriū. ii.
Sacrificio de hombre. parentatio. onis
temictiliztli.
Sacrificio de cient bueyes. hecatombe. es.
Sacrificio de lo nacido en verano. pe[...] sacrū. i.
Sacrificio de buey caruero et porco. solitaurilia.
Sacrificio de ceres. thesmophoria. o[...]
Sacrificar. sacrifico. as. sacrifico. [...] libo. as. nitlamana.
Sacrificar hombre al muerto. parento. as. nitlamictia.

Sacrificando impetrar . lito . as . aui.
tlatlatzin tlaitoltzintequiliztli.
Sacrilegio hurto delo sacado . sacrilegiũ.
ñ teoyticnitlaitolitzitequi.
Sacrilegio el que lo comete . sacrilegus . a.

Sachristan . ędituus . i . ęditimus . i .
tlatquipixqui teupa.
Sachristania lugar delo sacro . sacrariũ.
ñ . teutlatquitlatiloa.
Sacudir . quatio . is . concutio . is .
nitlaquitequi . nitlatetelóa.
Sacudir en diuersas partes . discutio . is.

Sacudir de alguna cosa . excutio . is .

Sacudir de abaxo arriba . succutio . is .
nicuallauitequi.
Sacudimiento assi . succussio . onis .
vallauitequiliztli.
Sacerdote . sacerdos . otis flamen . inis.
teteuiomacani.
Sacerdotissa . sacerdos . otis . flaminia . ę.

Sacerdotio . sacerdotiũ . ñ . flaminiũ . ñ .
teteuiomacani itequiuh.
Sacerdote de iubiter . flamen dialis.

Sacerdote de mares . flamẽ martialis.

Sacerdote de romulo . flamẽ qrinalis.

Sacerdote delo secreto . mistes . ę .

Sacerdotissa de bacco . thias . adis . baccha.

Sacerdotissa de vesta . sacerdos uestalis.

Saeta . sagitta . ę . spiculũ . i .

Saetera o tronera . cauũ ballistrariũ.

Sagrada cosa . sacer . a . ũ . fanaticus . a .

Sagrario . sacrariũ . ñ . sanctuariũ.
ticamẽto pialoia.
Sagrario secreto del templo . adyta .
orũ . teupa tlecopa.
Sacramento iuramento . sacramẽtũ.
teutocatlatemitoliztli.
Sage assi diuino . sagax presagus . a.

Sagitario signo del cielo . sagittarius . ñ.

Sahornado de sudor . sublunidus . a . ũ.

Sahor no desta manera . sublunies . ei .
intertrigo.
Sahumar . suffumigo . aromatizo,
nitlapopuchuia.
Sahumaduras . suffimẽta . orũ aromata . tlapupuchuiliztli.
Sahumerio . suffitus . us . suffitio .

Sahumador en q̃ sahuman . suffitoriũ . ñ .
tlapopuchuiloni.
Sahumador el q̃ sahuma . suffitor . oris .
tlapupuchuiani.
Sayal de lana grossera . sagũ . i . saccus . i .
cotzilla aiapopotl.
Saya de muger . tunica muliebris . no .
cueitl . vipilli.
Sayolero q̃ obra sayales . sagarius . ñ .
aiapopolchiuhqui.
Sayo de uaron . tunica virilis . no .
o quichneaquiloni.
Sayn grossura . sagina . ę . aruina . ę .
chiauacaiotl.
Sayn ~~...~~ nete para ceuar o halagar . sagimula . ę .
Saynar por engordar a otra cosa . sagino .
as . nitenacaiotia.
Sayon o verdugo . carnifex . cis . tortor . oris . tequaqui.
Sal armoniaca . ammoniacus sal .
iztatl.
Sal que se caua de so tierra . sal fossilis.

Sal en panes . sal beticus a prouincia .

Salar con sal . salio . is . iui . salo . is .
nitlaiztauia.
Salada cosa con sal . salitus . a . salsus .
tlaiztaiotli.
Salada cosa graciosa . salsus . a . facetus .
quallizcelle.
Saladura de sal . salsura . ę . salitura . +

Sala . aula . ę . atrium . ñ . coenatio . onis .
veicalli . tecpancalli.
Sala alta o aposentamiento . coenaculũ.
veicalnepanolli.
Sala combite publico . epulũ . i .
tlatocatecoanotzaliztli.
Salario . salarium . ñ . stipendiũ . ñ .
tlaxtlauiloni.
Salariado de publico . stipendiatus . a . ũ.

Salaman que sa animal . salamãdra . ę .

Salero para tener sal . salinũ . i . salilũ . i .
iztacacxitl.
Salir . exeo . is . prodeo . is . egredior . eris .
niquiza.
Salida . exitus . us . egressio .
quizaliztli.
Salir arrebatadamente . erumpo . is . pi .
niquiztiquiza .
Salida assi . eruptio . onis .
quiztiquizaliztli.
Salir debaxo del agua . emergo . is
nimolinia . nicalpanetzi.
Salida en esta manera . amersio . onis .
ualpanetzaliztli.
Salir anado . enato . as . aui .
niuallana manelora quiça.
Salir se el vaso . effluo . is . perfluo . is .
ninxica.

Salirse el sieso. procidit sedes.

Salida desta manera. procidentia sedis.

Salida en bien. euentus. us. bonus finis.
uel tonquiçaliztli.

Salida en mal. exitium. ii. malus finis.
aqualtonquiçaliztli.

Salinas do se coge sal. saline. arum.
iztapalcomulco.

Salinero q̃ haze sal. salinator.
izta. hiuiq.

Salitre sudor de tierra. nitrum. i.
tequixquitl.

Salitroso lleno de salitre. nitrosus. a.
tequixquio.

Salitral lugar do se cria. nitraria. e.
tequixquitlaixpoi

Saliua de la boca. saliua. e. vñ. saliuo. as. chichitl.

Salinoso lleno de sallina. salinosus. a.
chichio.

Salmon pescado conocido. salmo. onis.

Salmoreso o salmuera. muria. e.

Salmuera sudor delo salado. salsugo.

Salmuera assi. salsilago. salsitudo.

Salmuera de sal ⁊ cozida. muriaduria.

Salmuera de alaches. garum. i. haler.

Salobre cosa delagua. amarus. a. ũ.
tequixquiatl.

Salmuera sa para el marriar. salsamentũ. i. molli

Salsereta de donde lança los dados. fritilus. i.

Salsera o salsereta. salsamentariũ. ii.

Saltar. salio. is. lui uel saliui.
nicholoa.

Saltar alexos. prosilio. is. lui.
vecanicholoa.

Saltar de arriba. desilio. is. lui.
niualcholoa.

Saltar de baxo. subsilio. is. lui.
noncholoa.

Saltar atras. resilio. is. lui.
niualtzinicholoa.

Saltar hazia otra cosa. assilio. is. lui.
tauicnicholoa.

Saltar resurtiendo otras. resulto. as.

Saltar en otra cosa. insilio. is.
tepannicholoa.

Saltar allende algo. transilio. is. lui.
analnoncholoa.

Saltar contra alguno. insulto. as. aui.
tepannoncholoa.

Saltear a alguno. cõpilo. as. expilo.
nitetlacuicuilia.

Salteador assi. cõpilator. expilator.
tetlacuicuiliani.

Saltear. grassar. aris. circũuenio.

Salteador. grassator. conuentor.

Saltero o montaraz. saltuarius. ii.
tetlacuicuiliani.

Salto generalmente. saltus. us.
chololiztli.

Salto asalto a la uez. saltim. saltuatim. choloca.

Saludar a alguno. saluto. as. saluere iubeo. nitetlapaloa.

Salutario assi. salutatio. onis.
tetlapaloliztli.

Saludar se vno a otro. consaluto. as.
nitetlapaloa.

Salutacion assi. consalutatio. onis.
tetlapaloliztli.

Saludar alguos saluda. resaluto. as.
nitecuepilicatlapaloa.

Salutacion en esta manera. resalutatio.
tecuepilicatlapaloliztli.

Salud. salus. utis. g. sotiria. as.
patiliztli.

Saludable cosa. salubris. e. salutaris.
tepatiloni.

Saludablemente. salubriter. salutariter.
tepatica.

Saludador. psyllus. i. marsus. i.

Salute moneda. aureus salutaris.

Salua. degustatio. libamentũ. i.
tlaiecoliztli.

Salua hazer. degusto. as. delibo. as.
nitlaqualiecoa.

Saluacion. salutare. is. incolumitas.
nemaquixtiliztli.

Saluado. saluator. oris. g. soter. iesus.
temaquixtiani.

Saluados. saluatũ. i. fur fures. apluda.
caxtillatlaul xinicaiotl.

Saluage. saluagus. a. ũ. siluestris. e.
quauhtlacatl.

Saluar. saluifico. as. saluũ facio.
nitemaquixtia.

Saluar de peligro. sospito. as.
nitemanauia.

Saluo de peligro. sospes. itis. redux.
temanauiliztli.

Saluo como de fiera. saluus. a. ĩcolumis. e.

Saluo conducto de p̃ncipe. fides publica.

Saluia yerua conocida. saluia. e.

Sana cosa en si. sanus. a. ũ. ĩcolumis.
patinemini.

Sana cosa a otre. salubris. e. salutaris.
tepatiani.

Sanar a otros. sano. as. sanitati restituo.
nitepatia.

Sanar el mesmo. sanesco. is. resanesco.

Sanable cosa. sanabilis. e. curabilis.
patini.

S[illegible]ina petras . enterocelazius medicus.

Sandia especie de melon . oculazis medicus, [illegible]patiani

Sandia especie de melon . melo indicus . aiotetl .

Sandio loco . sannio . onis . insanus . a . iollo tlaueliloc.

Sanear la cosa . satisfpresto, satisdo .

Saneamiento . satisprestatio . sadistatio .

Sangre fuera de cuerpo . cruor . oris . eztlaquixtilli .

Sangre anel ofuera del . sanguis . inis . eztli .

Sangriento . sanguinolentus . sanguineus . a , ezzo .

Sangriento . cruentus . a . um . cruentatus .

Sangre luuia . profluuium sanguinis .

Sangre corrompida . tabes . is . tabi . abo . eztemalli .

Sangrentar . cruento . as . aui . sanguine inficio . nitlachezzotia .

Sanguaza sacar dealgo . excarno . as . neztemalquixtia .

Sanguaza . sanies . ei . tabes . is . +

Sangrar . pertundo venam demitto sanguinem . nitzitzmina .

Sangrar en griego . phlebotomizo . as .

Sanguia . diminssio sanguinis . tzitzminaliztli .

Sangrador . venae incisor . plebotomus . tzitzminani .

Sangradera lanceta . scalpellum . i . tzitzminaloni .

Sangradera de agua cogida . aquelicium . ii .

Sangradera de sulco . elix . cis . colliquium .

Sangradera como dera . emissarium . ii .

Sanguisuela . sanguisuga . irudo . inis . acuecueiachi .

Sanidad ensi . sanitas . atis . incolumitas . patiliztli .

Sanidad para otro . salubritas . atis . tepatiliztli .

Santa cosa . sanctus . a . um . sacer . a . um . teuio .

Santo et sacrado . sacrosanctus . a . um . tlateuchiualli .

Santidad . sanctitas . sanctitudo .

Santiguar por santificar . sanctifico . as . nitlateuchiua .

Saña . furor . oris . insania . e . ira . e . niqualani .

Saña envegecida . iracundia . e . odium . iollocuculli .

Saña con causa . indignatio . g . nemesis .

Saña tal pequeña . indignatiuncula . e .

Sañudo . iratus . a . um . iracundus . a . um . qualanini .

Sapo escuerço . bufo . onis . tamaçoli : milcalatl .

Sarcia . sarcina . e . impedimenta . orum .

Sargo pescado marino . sargus . i .

Sardina pece conocido . haleris . is .

Salmienda en la vid . palmes . itis . totolocmecatl .

Sarmiento para plantar . malleolus . i . totolocmecatontli .

Sarmiento para quemar . sarmentum . i . totolocmecatlatiloni .

Sarmiento baruado . viuiradix . cis . totolocmecatl nelhoaio .

Sarmiento para prouena . tradux . cis . rumpus .

Sarmiento del cuerpo de la vid . refex . cis .

Sarmiento frutifero . pampinus . racenarius . totolocmecatl xochiouani .

Sarna . hebraicum . scabies . ei . psora . e . çauatl .

Sarnoso lleno de sarna . scabiosus . a . um . noquia çauati . cenca çauatio .

Sartal de cuentas . linea calculorum . coz[illegible]catl .

Sartal de aliofar . linea margaritarum . [illegible]

Sarten para freyr . sartago . inis . frixorium . [illegible]

Sastre . sartor . oris . sarcinator . oris . [illegible]

Sastra muger . sarcinatrix . cis . [illegible]

Satiros dioses eran de los montes . satyrus . i . [illegible]

Satiriones yerua . satyrio . onis .

Satisfazer por la deuda . satisfacio . is . [illegible]

Satisfacion de la deuda . satisfactio . [illegible]

Sauco arbol . sambucus . i . sabucus . i . [illegible]

Sauze arbol conocido . salix . cis . [illegible]

Sauzedal lugar destos arboles . salictum . i . [illegible]

Sauze gatillo arbol desta especie . salix viminalis .

Sauze para bimbres . vitex . cis .

Sauana de lienço . linteum . i . linteolum . [illegible]

Sazon abeo quod est satio . onis . tempestiuitas . [illegible]

Sazonar . tempero . as . aui :

Secar. sicco. as. exicco. as. arefacio. is. nitlaquatza.
Secarse. areo. es. aresco. in ex.
nihuaqui
Seco cosa seca. aridus. a. ū. siccus. a. ū.
huacqui.
Seco vn poco. aridulus. a. um.
achi huacqui
Secreta cosa. secretus. a. ū. arcanus. a.
ichtacayo
Secreto. secretū. i. arcanū. i.
ichtacatlatolli.
Secretario. secretarius. ii. a secretis.

Secretario ala oreia. secretarius abaure.
Secreto enlo diuino. mysteriū. ii.
ichtacatzinotl
Secreta cosa assi. mysticus. a. ū.
Secreto lugar enel templo. addita. orū.
teopan tlecopa.
Secura. siccidas. ariditas.
tlahuaquiliztli.
Secrestar en tercero. sequestro. as.

Secresto enesta manera. seqstrū. i.

Secrestacion assi. sequestratio.

Seda como de puerco o cauallo. seta. e.
cauallo tzontli
Sedeña cosa con sedas. setosus. a. ū.
tzonayo.
Sedal para pescar. linea. e. seta. e.
tomecatl.
Sedadera para assedar. setariū. ii. no.

Seda o sirgo. nō sericū. sed bombix.
castilla tochomitl.
Sed gana de beuer. sitis. is.
amiquiliztli.
Sed auer. sitio. is. iui. itū.
namiqui.
Segar las miesses. meto. is. sero. as.
nipixca. nitlacotlapalhuazuia
Segador de miesses. messor. oris.
pixcani.
Segadora cosa para segar. messorius. a. ū. tepozotlapalhuaztli.
Segazon tiempo de segar. messis. is.
pixca quiztli.
Segador de heno. foeniseca. e.
zacatlapaltoani
Seguir acompañado. sequor. eris. sub.
nitetoca
Seguimiento. insecutio. subsecutio.
tetepotztoquiliztli.
Seguidor de otro mucho. sequax. cis.

Seguir amenudo. sector. aris.
nitetocatiuh.
Seguimiento assi. sectatio. onis.
tetepotztoquiliztli.
Seguidor enesta manera. sectator.
tetepottocani.
Seguir acōpañado. assequor. eris.
niteuica
Seguidor enesta manera. asseda. e.
teuicani
Seguimiento assi. asseutio. onis.
teuicaliztli.
Seguir assi amenudo. assector. aris.
niteuiuica.
Seguidor enesta manera. assectator.
teuiuicani.
Seguimiento tal. assectatio. onis.
teuiuicaliztli.
Seguir alexos. prosequor. eris.
pepa nitetoca.
Segun pposition. secūdū iuxta.
iniuh.
Segundo enorden. secundus. a. ū.
icome
Segundo pan. secundarius panis.

Segundo vino. secundariū vinum.

Segur para cortar. securis. is. falx. cis.
tepoztlateconi.
Segur que corta para ambas partes. bipēnis. tonacantopilli.
Segureia pequeña segur. securicula.
tepoztlateconitl.
Segura cosa de seguidad. securus. a. ū. tlacaconemini.
Seguridad. securitas. atis. otium. ii.
tlacaconemiliztli tlacaiyeliztli
Seguramente. securē. ociose.
tlacaco. Vide Mijankos domine & postenth § 342
Segurar. securū facio uel reddo.
nitetlacaqhauiloa.
Seguro de peligro. tutus. a. ū. sospes.
tlacacoieni.
Seys numero. numerus senarius.
chicuace.
Seys en numero. sex indecli.

Seyscientos numero. sexcenarius numerus. centzontli ipā matlacpoualli.
Sayscientos. sexcenti. e. a. sexcētū.

Seys mill. sex mille. siue sexmilia.

Seyscientos mill. sexcenti mille.

Seys cientos millares. sexcenta millia.

Seycientos cuentos. sexagies cētūmille.

Seys enorden. sextus. a. ū.

Seys cientos en orden. sexcētessimus. a. ū. centzontli omatlactli.

Seys cientos cuentos. sexagies centu mille.
Seys mill en orden. sextus. a. ū. sexies millesimus.
Seys cada vno. seni. e. a.
chichicuace.
Seys cientos cada vno. sexcenteni. e. a
Seys mill cada vno. seni milleni.
Seys cientos mill cada vno. sexceteni milleni.
Seys cuentos cada vno. sexagies. c. m.
Seys vezes aduerbio. sexies.
chiquaceppa.
Seys cientos vezes. sexies centies.
centzonpa ómatlacpa.
Seys cientos mill vezes. sexies cēties millies.
Seys tanto. sexcuplus. a. ū.
chicuaceppa ixquich
Seys años. sexennium. ii.
chicuacexiuitl.
Seys añal cosa de seys años. sexēnis. e.
chicuace xiuhcaiotl.
Seys dias aduer. nudiussextus.
ie chicuacemilhuitl.
Seys enel dado. senio. onis. venerigr.
Seys este mesmo engriago. colias. adis.
Seys vezes seys seys vezes. senio. onis.
chicuaceppa chicuace
Sellar escriptura. signo. as. ob.
nitlacuilolmachiotia.
Sellador. signator. obsignator.
tlacuilolmachiotiani.
Selladura, signatio. obsignatio.
tlacuilolmachiotiliztli.
Sellador desta manera, subsignatio.
tlani tlacuilolmachiotiliztli.
Sello quitar alo escripto. resigno. as.
nitlacuilolmachiotlaça.
Semana. hebdomas. hebdoas. hebdomada. chicomeilhuitl.
Semanero. hebdomatistes. e.
chicomilhuitl.
Semanera cosa. hebdomaticus. a. ū.
Semblande de cara. vultus. us.
xaiacanaxiliztli.
Semble aduerbio. simul. vna. pariter.
can
Sembrar. semino. as. insemino. pro.
nitoca.
Sembrada. satū. i. nouale. is.
tlatoc milli.
Sembrar otra vez. resemino. as.
Sembrar. sero. is. satū. prosero.
Sembradura. satio. satus. us.
tequixtiliztli. toquiliztli

Semejar vno a otro. similo. assimulo.
nitequixtia.
Semejança. similitudo. instar. simulachrū. tequixtiliztli.
Semejante mente. similiter. pariter.
ne quixtica.
Semejante. similis. adsimilis.
tequixtiani.
Semejante con otro. consimilis. e.
neneuhqui: teneneuhca.
Semental cosa. sementiuus. a. ū. sationalis. e. xinachio.
Sementar. sfa semento. as. prosemino.
nitoca.
Sementera. sementis. is. satio. onis.
tocaliztli.
Semiente o simiente. semē. inis. e. sperma. xinachtli.
Senado romano o de otra cibdad. senator.
roma teuctlato.
Senado romano. senatus. us. senaculū. i.
ic teiaca in roma teuctlatoque.
Senda o sendero. semita. e. trames. itis.
ohpitzactli.
Sendos. singuli. singulae. a.
cecenca cecen
Seno de vestidura. sinus. us.
Sentēciar. iudico. as. censeo. es.
nitlatzontequi.
Sentencia assi. iudicatio. onis. cēsura. e.
tlatzontequiliztli.
Sētencia de lo q̄ sētimos. sententia. e.
Sentenciando dar. adiudico. as.
nitlatzontequi.
Sentencia enesta manera. adiudicatio.
tlatzontequiliztli.
Sentenciando quitar. abiudico. as.
nitetlatzontequilicaxcaualtia.
Sentencia enesta manera. abiudicatio.
tetlatzontequilicaxcaualtiliztli.
Sentenciar por alguno. iudico secūdū eū.
tepalnitlatzontequi.
Sentina de naue. sentina. e. nautea. e.
Sentir por algū sentido. sentio. is. si.
nontlamati
Sentido con q̄ sentimos. sensus. us.
nematiliztli.
Sentible cosa. sensibilis. e. sensilis. e.
onmachoni
Sentimiento obra de sentir. sensus. us.
nematiliztli.
Sentir con otro. consentio. is. astipulor.
nitetlauelcaquilia.
Senzillo cosa no doblada. simplex. cis.
tlacetilli.
Senzillamente. simpliciter. adv.
tlacetilica
Senzillez no dobladura. simplicitas. tis.
Seña de armados. signū. i. vexillū. i.
tlauiztli.
Señal. signū. i. signaculū. i. nota. e.
machiotl.

Señal dar enel cobrar. subarro. as.
nitetzoiotia.
Señal enla cobra. arre. arū. arrabo.
onis. tetzoiotiliztli.
Señal de virtud enlos niños. ĩdoles. is.
pilqualtiliztli.
Señal de infamia. nota infamie.
auilquiçaliz neztaiotl.
Señalar enesta manera. noto. as.
nitecuauhquiçaliz machiotia.
Señalar conlas palmas. palmo. as. aui.
nitlamacpal machiotia.
Señal dela palma. vestigiū palmę.
tlamacpal machiotiliztli.
Señal dela planta. vestigium plantę.
icximachiotl.
Señalar con el dedo. indico. as.
nitlamapilhuia.
Señal del dedo. indicium. ii.
tlamapilhuiliztli.
Señal dela herida. cicatrix. cis.
tetzoquiltiliztli.
Señal de golpe azote. vibex. cis.
iaiapaleualiztli.
Señalar. signo. as. designo. as. in.
nitlamachiotia.
Señalar. noto. as. denoto. ānoto. as.
nitlainamiccamachiotia.
Señalar con huego. inuro. is. inussi.
nitlatenmachiotia.
Señal de hierro assi. inustio. onis.
tlatemamachiotiliztli.
Señalado enbien omal. insignis. ę.

Señaladamente assi. insigniter. adu.

Señalado en virtud. egregius. eximi
us. cenquallí.
Señaladamente assi. egregie. exigi
mie. cencaqualtica.
Señas para se entender. nutus. us.
naictlaçaliztli.
Señas enla guerra. symbolū. i. tessera. ę.
iaonezcaiotl.
Señero. singularis. e. solus. a. solita
rius. iceel.
Señeramente. singulariter. singulatim.
iceeltica.
Señor de sieruos. dñs. i. heros. i.
tetecuio.
Señora de sieruos. dña. ę. hera. ę.
cuacapilli.
Señorio. dñatio. onis. dñatus. us.
tlatocaiotl.
Señoria de grā señor. dignatio.

Señorear. dominor. aris. atus.
nitlatocati.
Señor de berano. arbiter. tri.
tecentlatocauh.
Señorio de aqueste. arbitriū. ii.

Señor de casa. pater familias. ę.
chane.
Señora de casa. mater familias. ę.
ciuatl chane.

Sepulcro o sepultura. sepulchrū. i.
miccatlatlatiatli.
Sepultura. tumulus. i. bustū. i.
Sepultura con epitafio. monumētū. i.
Sepultura de piedra. sarcophagū. sym
ba. ę.
Sepultura comū. coenatophiū. ii. p.
ge.
Sepultura nueua. cęnatophiū. n. p. ag.
Sepultura vazia. cenotaphiū. n. p. e.
Sequedad. siccitas. atis. ariditas.
uaquiliztli.
Sequera cosa de sequero. siccaneus. a.
ū.
Ser. sum. es. fui. esse. ens. futurus.
nica.
Sera de esparto. fiscus. i. fiscina. ę.
tompiatli.
Serena dela mar. syren. enis.
Serena cosa clara. serenus. a. sudus.
a. chipauac.
Serenar el tiempo. sereno. as. aui.
nichipaua.
Serenar poner al sereno. subdio ex
pono.
Serenodiuus. iupiter iouis.
Serenidad de tiempo. serenitas. atis.
chipaualiztli.
Seron de esparto. fiscus sparteus.
[illegible] tatli.
Se[illegible]n. sermo. onis. ꝓmocinatio.
[illegible]
Sermonar. ꝓmocinoz. sermonoz.
nitlatoa. nitenonotza.
Serpiente generalmente. serpēs. tis.
coatl.
Serpiente del agua. hydrus. i. anguis.
atcoatl.
Serpiente de tierra. chelidrus. i.
coatl.
Serpolyerua. serpillū. i. g. herpillū.
Serrania de tramontañesa. motes.
tepetla.
Serrana cosa de sierra. mōtanus. a.
ū. tepetlacatl.
Seruenda cosa tardia. serotinus. a. ū.
Serual arbol conocido. sorbus. i.
Serua fruta de aqste arbol. sorbū. i.
Serua fruta de aqste. sorbū. i.
Seruidor. cliens. tis. minister. tri.
tetlaiecoltiani.
Seruidor bacin. scutella. ę. scaphium.
axixcomitl.
Serudūbre. seruitus. tis. seruitiū. ii.
tetlaiecoltiliztli.

Ser vna cosa . ser vtilis . e . ver utile .
tetlatecolhiloni .

Seruir el esclauo . seruio . is . ancillor .
nitetlaiecoltia .

Seruir el libre . famulor .
nitentlamati .

Seruir a la mesa . ministro . as .
nitetlamamaca .

Sesenta numero . numerus sexagenarius . chiquacentecpantli :

Sesenta en numero . sexaginta . inde .

Sesenta millares . sexaginta millia .

Sesenta mill en numero . sexaginta mille .

Sesenta cuentos . sexagies cētū mille .

Sesenta mill cuentos . sexies millies . c . m .

Sesenta en orden . sexagesimus . a . ū .
icchiquacenpoalli .

Sesenta mill en orden . sexagies millesimus .

Sesenta cada vno . sexageni . e . a .
chichiquacentecpantli .

Sesenta mill cada vno . sexageni milleni .

Sesenta vezes aduerbio . sexagies .

Sesenta mill vezes . sexagies millies .
chiquacenpoalpa .

Sesenta tanto . sexcuplus . a . ū .
chiquacenpoalpa ixquich .

Sesmo por sesta parte . sexta pars .
icchiquace :

Seso o sentido . sensus . us .
nematiliztli .

Sesos por meollos . cerebrū . i .
quatetextli .

Sesudo cosa de buen seso . sensatus . a . ū . iollo .

Sestear tener la siesta . meridior . aris .
nimitonalcauia .

Sesteadero lugar para siesta . estiua . orum . neitonalcauiloia .

Seta de los q̄ alguno sigue . secta . e .

Setenta numero . numerus septuagenarius . chiquacenpoallomatlactli .

Setenta en numero . septuaginta . īde .
chiquacentecpantli omatlactli .

Setenta mill en numero . septuagīta mille .

Setenta millares . septuagīta millia .

Setenta cuentos . septingenties . c . m .

Setecientos numero . septingenarius .

Setecientos en numero . septingēti . e . a .
centzontli ipan caxtolpoalli .

Setecientos mill . septingenti mille .

Setecientos millares . septingēta millia .

Setecientos cuentos : septies millies . c . m .

Setenta en orden . septingentesimus .
iquepoallomatlactli .

Setenta mill en orden . septuagies millesimus .

Setenta cada vno . septuageni . e . a .
chepoallomatlatlactli .

Setecientos cada vno . septingeni . e . a .

Setenta mill cada vno . septuageni mille . m .

Setecientos mill cada vno . septingeni millem .

Setenta cuentos cada vno . septingēties . c . m .

Setecientos cuentos cada vno . septies millies . c . m .

Setenta vezes aduerbio . septuagies .
iepoalpa omatlacpa .

Setecientas vezes aduerbio . septingenties .

Setenta mill vezes . septuagies millies .

Setecientas mill vezes . septingēties millies .

Setena parte . pars septima .
icchicotlamantli .

Setenas pena del hurto . septuplū . i .
chicopa ixquich .

Septiembre mes . september . bris .
semetzintli tlapoallonitoca .

Seto . seps . pis . septū . i . sepimentū . i .
acatlchinamitl .

Seuero cosa graue . seuerus . a . ū . tetricus . tlauele .

Seueridad . grauitas . tis . seueritas .
tlauelloti

Seueramente . grauiter . seueriter .
tlauellotl . qualanca

Seuo de animal pari hendido . seuum . i .
qualania . xochiotl .

Seuo para exes . axungia . e .

Seuo derretido . seuum coctū .
xochiotl tlaatililli .

Seuoso lleno de seuo . seuosus . a . ū .
xochio .

¶ Si aduerbio para afirmar . etiam .
quemaca .

Si coniuncion condicional . si .
intla .

Si alguno . siquis siqua siquod vel siqd .
intlaaca .

Si en algun lugar . secunde adv .
itlacanapa .

Si de algun lugar . siqua adv .
intlacana .

Siempre biua yerua . sedū . i . aizous . i .

Siempre adv . semp . vsq3 . vsq3 quaq3 .
muchipa .

Sien parte de la cabeça . tempus . oris .
canauacantli .

Sierpe o serpiente . serpens . tis .
coatl .

Sierra para asserrar de hierro. s.
tlateconi.
Sierra pequeña assi. serrula.e.
tlateconito.
De ... rra alta ... tlatex ...
Sierra o monte alto. mons.tis. saltus. us.
Sieruo. seruus.i. mancipium.ii.
tlacotli.
Sierua. serua.e. ancilla.e.
ciuatlacotli.
Sieruo pequeño. seruulus.i.
tlacotontli.
Sierua pequeña. seruula.e. ancillula.e.
ciuatl tlacotontli.
Sieruo con otro otra. conseruus.i.
teuantlacotli.
Sieruo con otro otra. conserua.e.
ciuatl teuantlacotli.
Sieruo nacido en casa. verna.e.
calitlacotli tlaiacatiani.
Sierua bocal. nouicius ~~ex~~ seruus.i.
iancuictlacotli.
Sieruo matrero. veterator seruus.i.
Sieruo que se vende. venalicius.ii.
tlacotli namaconi.
Sieruos generalmente. seruicia.orum.
tlacotiotl.
Siesta en el medio dia. estus.us.
tonaltitic cedia.
Siesso el saluonor. sedes.is. hedra.e.
cuitchilli.
Siette en numero. septem. indecl.
chicome.
Siete mill en numero. septem mille.
Siete millares. septem millia.
Siente cuentos sexagies centum mille.
Siete mill cuentos. sexagies millies.c.m.
Siete cada vno. septem millem.
chichicohoma.
Siete cuentos cada vno. sexagies centeni.m.
Siete mill cuentos cada vno. sexagies. m.c.m.
Siete en orden. septimus.a.um.
icchicome.
Siete mill en orden. septies millesimus. a.um.
Siete vezes aduerbio. septies.
chicoppa.
Siete mill vezes. septies millies.
Siete tanto. septuplus.a.um.
chicoppa ixquich.
Siete años tiempo. septennium.ii.
chicoxiuitl.
Sieteñal cosa de siete años. septennis.e.
chicoxiuhcaiotl.
Siete en rama yerua. penthaphilon.i.

Siglo espacio de cien años. seculum.i.
cenmacuatiliztli.
Siglo por edad de cada cosa. euum.i.
cenmacuatiliztli.
Signo por señal. signum. sigillum.i.
machiotl.
Signar. signo.as. sigillo.as.
nitlamachiotia.
Signar de baxo. subsigno.as.
tlani nitlamachiotia.
Signadura. signatio. sigillatio.
tlamachiotiliztli.
Signatura de baxo. subsignatio.
tlanitlamachiotiliztli.
Significar. significo.as. significor.
nitlanezcaiotia.
Significacion. significatio.onis.
tlanezcaiotiliztli.
Significar mal venidero. protendo.is.
naqualnezcaiotia.
Silencio por callamiento. silentium.ii.
necaualiztli.
Silo para guardar trigo. sylus.ii. scrobs. tlaltacuezcomatl.
Siluo. sibilus.i. a.orum.
tlanquiquiziliztli.
Siluar. sibilo.as. insibilo.as.
nitlanquiquici.
Siluar a otro en disfauor. exibilo.
nitematcatlanquiquiziliui.
Silla para assentar se. sedes.is. sedile.is. quauhtatactli.
Silla real. solium.ii. sedes regia.
teuctlatocaquauhtatactli.
Silleta comun. subselium.ii.
quauhtatactli.
Silla en griego. cathedra.e. hexedra.
Silla de cauallo omula. stragulum.i.
cauallopepechtli.
Silla de cauallo en griego. ephipium.ii.
Sillero que las haze. stragularius.
Sima por carcel de mazmorra
~~teq~~ tecaltzaqualoia.
Simiente. semen.inis. seminium.ii.
xinachtli.
Simiente de nabos. rapina.e.
Simiente de cebollas. cepina.e.
xonacaxinachtli.
Simiente de puerros. porrina.e.
Simiente de olmo arbol. samara.e.
Simonia. ambitus rerum sacrarum.
Simular lo que no es. simulo.as.
nitlapiqui: nitlaixpania.
Simulacion en griego. hypocrisis.is.
tlaixpaniliztli.
Simulacion. simulatio. simulamen.

Simuladorassi. simulator. hypocrita.
tlaixpanianí.
Simuladamente. simulanter. ironice.
tlapica.
Simple cosa no doblada. simplex. cis.
ce. tlacetililli.
Simplemente sin dobladura. simplicitas. atis. amotlaomelilizthi.
Sin preposicion. sine. citra absque.
atlei: inatlei.
Siniestra cosa. sinister. a. ū.
opuchthi.
Siniestra mano. sinistra. e. leua. e.

Singular cosa. singularis. e. vnicus.
cace.
Singularmente. singulariter. vnice.
cacetica.
Sino coniuncion. nisi. sinon.
itlacamo. sino. sed. zanye, cazan.
Sinzel instrumento de platero. celū. i.
tlacuicuiloani.
Sinzel obra desta arte. celatura. e.
tlacuicuiualizthi.
Sinzelada cosa. celatus. a. ū.
tlacuicuilli.
Sinzelada cosa en griego. anaglyptus. a. ū.
Sirga manera de lleuar barco. tractus.
Sirguerito aue. carduelis pictus. acanthis.
Sirgo o seda. sericū. i. bombix. cis.
castilla tochomitl.
Siringa de cirugiano. clistere oricularium. tepinanaloni.
Sisa para dorar. leucoporon. i.

Sisa: rerum venaliū exactio. extraordinaria.
Sitio por assiento de lugar. situs. us.
ieianthi.
Sitio por cerco de lugar. obsidio. onis.

Sitio poner assi. obsideo. es. edi.

¶ So. preposicion. sub. infra.
tlani.
Sobaco lugar so el braço. ala. e.
ciacatl.
Sobaquina hedor. hircus. i. virus alarū. ciiacatoquiaiaializtli.
Sobarcar. suffarcino. as.
nitlaciacapachoa
Soberado. cenaculū. i. tibulatū. i.
calnepanolli.
Soberadar. contingo. as. aui.
nicalnepanolchioa.
Soberana cosa. supernus. a. ū. superus. a. ū. centlacauani.
Soberanamente. superne. supme.
tlacenpanauica.

Soberuia. superbia. arrogantia.
nepoaliztli: nepantlacaliztli.
Soberuia cosa. superius. arrogans.
mopoani.
Soberuecerse. superbio. is. insolesco.
ninepoa.
Soberuiamente. superbe. arrogater.
nepuhuca.
Soberuio en hablar. supbiloquus. a.
mopouhcatlatoani.
Soberuia en la habla. supbiloquentia. e.
Sobornar. suborno. as. vñ sobornatio. nictla[illegible]
Sobornar en la carga. auctarium. ii.

Sobra. superatio. onis. reliquū. i.
necacaualiztli.
Sobra carga por sobornal. auctariū. ii.

Sobrar sobrepuiando. supero. as. vinco. is. [illegible]
Sobrar lo que queda. supersum. es.
ninocaua.
Sobrada cosa. immodicus. a. um.

Sobre. preposicion. super supra.
tlacpac.
Sobrenombre. cognomen. cognomētū. i. teutetoca.
Sobre seer. supsedeo. es. vñ supsessio.

Sobrescriuir. supscribo. vñ. supscriptio.
tlacpac nitlacuiloa.
Sobreuenir. supuenio. vñ supuentio.
tepanaci: tepā nitlallauh.
Sobrino hijo de hermano. nepos ex fratre. tepilo.
Sobrina hija de hermana. nepos ex sorore. ciuatltemach.
Socarrar. amburo. is. si. tum.
nitetlatia.
Socarren del teiado. subgrunda. e.

Socorrer. succurro. is. supetias fero.
nitepaleuia: nitemanauia.
Socorro. suppetie. arū. subsidium. ii.
tepaleuiliztli.
Sofrenar. refreno. as. sufreno. as.

Sofrenada. refrenatio. suffrenatio.

Soga cuerda de esparto. restis. is.
vepamecatl.
Sol planeta. sol. solis. g. helios.
tonatiuh.
Solar cosa de sol. solaris. e. heliacus. a. ū.
tonacaiotl.
Sola cosa. solus. a. ū. singularis. e.
nocel. mocel. icel.
Sola cosa et senera. solitarius. a. ū.
icceltiliztli.

Solitamente .tm. solū. duntaxat.
caiahio.
Solana ocorredor para sol. solariū.ii.

Solano viento. subsolanus.i. apelio=
tes. e. ciuatlanpa ehecatl.
Solar de casa o suelo. area.e. solū.i.
calla tlalmanaliztli.
Solar echar suelo ala casa. pauime
to. as.
Solar de maçacote. maltho. as.

Solaz cõsolacion cõ obra. solatiū.ii.
teiollaliliztli.
Solaz pequeño destamanera. solati
olum.i. teiollaliliztontli.
Solazar enesta manera. solor. aris.
niteiollalia.
Soldan en arauigo rey. sultanus.i. rex.

Soldada. merces. edis. stipendiū.ii.
tetlaxtlauiliztli.
Soldado. mercenarius. ii. stipediatus.
a.ū. tlaquaualli.
Soldar. solido. as. consolido. as.
nitlacaloa.
Soldar trauando. cōmitto. is. si.

Soldadura. cõsolidatio. cōmissura.

Soldar con plomo. adplūbo. as. au.
tametetica nitlacaloa.
Soldar metal o otra cosa. ferrumi
no. as. nitlatepozaloa.
Soldar se laherida. coit vulnus.

Soledad. solitudo. inis.
ticeanemi
Solene cosa. solemnis. e. celebris. e.

Solenemente. solemniter. celebriter.

Solemnidad. solēnitas. celebritas.

Soler acostūbrar. soleo. es. suesco.

Solitario aue. passer solitarius.

Soleuantar lo pescado. subleuo. as.
nitlaieua.
Soliuio o soliuiadura. subleuatio.
tlaqualiztli.
Soltar tiro / admitto. is. exsfusco. ba
nitlamotla tlaquiquiztica.
Soltar tiro. dimitto. is. si.
nictepopulhuia.
Soltar de prision. soluo a vinculis.
nilouetema.
Soltar sueños. coniecto somnia.
nitemicmelaoa.
Soltador de sueños. coiector. ris.

Soltar lo atado. soluo. is. vi.
nitlatoma.
Soltura para mal. licētia. dissolu
tio. tlatomaliztli. aquaimaauatilli.
Soltar el iuramento. exauctoro. as.
Soltero o soltera no casados. celebs.
amonamictiani.
Soltaria de aquestos. celibatus. us.
anenamictiliztli.
Sollar como fuelles. sufflo. as.
nitlepitza.
Sollamar. amburo. is. si. suflāmo.

Sollo pescado notable. lupus. i.

Solloço enel lloro. singultus. us.
tziucnoliztli.
Sollocar enesta manera. singultio.
is. nitziucnoa.
Sollocar amenudo. singulto. as.
nitetziucnoa.
Sollocando adv. singultim.
tziucnocá.
Somas lo mesmo es que saluados.

Sombra. vmbra. e. oparitas. atis.
ceuallotl: ecauhiotl.
Sombra m hazer. ropaco. as. vm=
bro. as. nitlaceualhuia.
Sombra hazer. vmbraculū. gurgu
stiū. ii. ceualcalli.
Sombrero. vmbella. e. petasus. i.
nequaceoalhuiloni.
Sombria cosa. vmbrosus. a. ū. opa
cus. a. ū. amoueacatla.
Someter. submitto. is. summitto. is.
nitotlanitlaza
Somo por encima. super. supra.
pani.
Somorgoiun aue. vrinatrix. cis.
apopotli.
Somorguiar nadar assi. vrinor. aris.
nipopolaqui.
Somorguiador q̄ nada assi. vrinator.
popolaquini.
Son o sonido. sonus. i. sonor. oris.
ececauaniliztli: chalaniliztli.
Son bueno. sonoritas. tis. euphonia.
tilinilztli.
Son de trōpetas. clangor tubarū.
aiacaultchtli.
Sonaias o sonaieras. sonalium. ii.

Sonable cosa. sonabilis. e. vocalis.
sonorus. tilinini.
Sonadero de mocos. emunctoriū. ii.
neiacapopoaloni.
Sonar los mocos. emungo. is.
ninitomia.
Sonar quebrando. crepo. as. crepi
to. as. nitlachalania.

Sonar que~~brando~~ como dera. sono. as. [illegible]
Sonar bien. consono. assono. ꝑsono [illegible]
Sonar mal. absono. as. dissono. as. naqualtaquiztli.
Sonar enterredor. circũsono. as.
Sonar resurtiendo el son. resono. as.
Sonda para el hondo del agua. bolis. dis. atlatepilolon.
Sonido. sonitus. us. sonus. us. caquiztiliztli.
Sonido de trompedas. clasicum. i.
Sonido de los buchetes. stlopus. i.
Soñar. somnio. as. ꝑ quietem video. nitemiqui.
Soñoliendo. sonolentus. a. ũ. cochizo.
Soñoliento. somniculosus. a. soporus. a. ũ.
Sopa de pan. offa panis. offula. offella. tlacual[illegible]cotototl.
Sopear mojar sopas offas. intingo. is. nitlacualcotoc paltilia.
Sopear sojuzgar. pessundo. as. supprimo. is. nitepapatalia.
Sopeton de vid. forrneus palmes. nitlamiecpailpitza.
Soplar. flo. as. inflo. ꝑflo. spiro. as. nitlalpitza.
Soplar en diversas partes. difflo. nitlamiecpailpitza.
Soplar afuera. efflo. as. expiro. as. nitlallalpitza.
Soplar hazia otro. afflo. as. aspiro. tetlannitlalpitza.
Soplo. flamen. flatus. flabrũ. spũs. ihiotl.
Soportar. suffero. rs. suporto. as. nitlapaccaihiyouia.
Sorda cosa que no oye. surdus. a. ũ. nacatzatza.
Sordo un poco. surdaster. tri. achinacatzatza.
Sordedad. surditas. atis. nacatzatzaliztli.
Sordecer o ensordecer. surdesco. is. ninacatzatzati.
Sortear. sortior. iris. itus.
Sorteamiento. sortitio. sortitus. us.
Sorver. sorbeo. es. sorbesco. exorbeo. es. nitlaltequi.
Sorvible cosa que se sorve. sorvibilis. iltecoui.
Sorvo. sorbitio. onis. sorbitium. ii. tlaltecoui.

Sorvito sorvo pequeño. sorbitiũcula.
Sorvo quanto una vez sorvemos. cyathus. i. [illegible]
Sosa cosa sin sal. fatuus. a. ũ. insulsus. amopoec.
Sosedad assi. fatuitas. insulsitas. amo poteliliztli.
Sospechar. suspicor. aris. atus. nichicotlamati.
Sospecha. suspicio. onis. suspicatus. us. nechicomatiliztli.
Sospechoso q sospecha. suspiciosus. suspicax. chicotlamatini.
Sospechoso de quien sospecha. suspicatus. a. ũ.
Sospirar. suspiro. as. nelciciui.
Sospiro. suspiriũ. suspiratio. elciciuiliztli.
Sossacar. seduco. is. xi. vñ seductio. nitenaualiztlacauia.
Sossegar a otro. sedo. as. tranquillo. as. nitlaiolteuia.
Sossecarse el mesmo. quiesco. is. ningauia.
Sossegado. quietus. a. ũ. tranquillus. a. iocoxcatiani.
Sossegado. sedatus. a. ũ. placidus. a. ũ. paccatieni.
Sossiego. tranquillitas. quies. paccatiliztli.
Sossiego. sedatio. placiditas. iocoxcaieliztli.
Sostener. fulcio. is. sustineo. es. substento. nitlapaccaihiyouia.
Sostenimiento. fultura. fulcimentũ. i.
Sostenimiento. substentatio.
Soterrar meter so tierra. defodio. is. nitlatoca. nitetoca.
Soterrar muerto. humo. as. sepelio. nitetoca.
Sotil cosa. subtilis. e. argutus. a. ũ.
Sotilmente. subtiliter. argute.
Sotileza. subtilitas. tis. argutia. e. [illegible]
Soto. seps. is. sepimentũ. i. chinamitl.
Sovar la massa. depso. is. codepso. nitlaxaqualoa.
Sovar qualquer cosa. subigo. is. nitlaxaqualoa.
Sovadura. subactio. subactus. us. tlaxaqualoliztli.
Sovajar. attero. is. vexo. subagito. nitlamatepotilia.
Sovajadura. attritus. us. vexatio. tlamatepotiliztli.

Sorruna clauo de madera. subscus. dis.
tlaquaquechtli

Suaue cosa al sentido. suauis. dulcis. iamanqui. velic.
Suauidad. suauitas. suauitudo.
iamaniliztli. velilztli.
Suauemente. suauiter. dulciter.
iamaca.
Suaue hablador. suauiloquus. a. ũ.
iamancatlatoani.
Suaue habla. suauiloquentia.
velica tlatoliztli.
Subir. scando. is. ascendo.
nitlecoa.
Subida. scansio. ascensio.
tlecoliztli.
Subrir en alguna cosa. inscendo. is.
itlaipan nitlecoa.
Subrir con otros. conscendo. is.
tivicaminitlecoa.
Subita cosa. subitus. a. ũ. subitaneus. a.
temoctic.
Subir traspassando. transcendo. is.
nitepanauiatlecoa.
Subita cosa. repens. tis. repentinus. a.

Subitamente. subito. repente. aduer.
[illegible]
Succeder a otro q̃ precede. succedo. is.
nitotocaitum
Succesor de otro. successor. oris. vel succe
ssor. [illegible]
Succesiua cosa q̃ sucede. successiuus. a.
[illegible]
Sudar. sudo. as. exudo. insudo. de.
nitonia.
Sudario de lienço. sudarium. ri.

Sudadero en el baño lugar. sudatoriũ.

Sudadero este mesmo en griego. hypocaustũ.
Sudor. sudor. oris. mador. oris.
[illegible]
Sudito o subjeto. subditus. a. ũ.
[illegible]
Suegro padre de la muger. socer. i.
montatli.
Suegra madre de la muger. socrus. us.

Suela de çapato. solea. ę.
cacpapachtli.
Suelda yerua. consolida. ę.

Sueldo en la guerra. stipendiũ. ii.
iaotlaxtlaualoni.
Sueldo ganar. stipendiũ facio. mereo. nitlaoquizcatlaxtlauilmacoa.
Suelo sagado apison. pauimẽtũ facio. i. itualli.

Suelo de mazacote. pauimentũ maltharũ. [illegible]
Suelo de ladrillos. pauimẽtum latericiũ.
Suelo de losas. pauimẽtũ lythostroton.
Suelo que se aljofifa et no se barre. asarotũ. i.
Suelo de azulejos. pauimẽtũ tessellatũ.
Suelo de arte musica. pauimẽtũ maseacũ.
Suelo como quiera. solũ. i.
tlalpa: tlani.
Suelto cosa no atada. solutus. a. ũ.
tlatomalli.
Suelto lo q̃ se puede desatar. solubilis. e. tomaloni
Suelto cosa diestra. strenuus. a. ũ. dexter. mimatini.
Sueltas de mula o cauallo. cõpedes. ũ. [illegible] macaicxilpiloni.
Suelto de juramento. exauctoratus. a. ũ.
Sueltamente. solutim. solute. adv.
tlacaco.
Sueño. somnus. i. sopor. quies.
cochiztli.
Sueño lo q̃ soñamos. sommũ. ni.
temiquiliztli.
Sueño vano. insomniũ. ni. insomnia. ę.
[illegible]
Sueño verdadero. visum. i. orema. atis. nelli temictli.
Suero de la leche. serũ. i. g. orros.
chichinalaiotl iaho
Suerte. sors. tis. sortitio.

Suertes echar. sortior. iris. itus.
nitlapoa.
Sufre o piedra sufre. sulphur. ris.

Sufrir. fero. suffero. tolero. as.
nitlapaccaculia.
Sufrimento. equanimitas. patiãtolerantia. tlapaccaicoliliztli.
Sufrido. patiẽs. equanimis. tolerãs.
tlapaccaihiouiani.
Sufrible o sufridera cosa. tolerabilis. paccacelilloni.
Sugoso. succidus. a. ũ. succosus.

Suyo cosa suya. suus. a. ũ. pnomẽ.
iaxca.
Suiuzgar. subiicio. subigo. subiugo. subdo. nitlapachoa.
Sulcar hazer sulco. sulco. as.

Sulco del arado. sulcus. i. versura. ę.

Sulco enlo sembrado. lira. e.
Sulcar assi. liro. as.
Sulco para sacar el agua. elix. cis.
Sulfonete de piedra sufre. sulphuratu. i.
Suma enla cuenta. isumã redigo.
tlapoaliztli
Sumario de sumas. sũmariũ. ii.
tlapoaliztli.
Sumir debaxo. obruo. is. mergo. is.
nitlapolactia
Supflua cosa. supfluus. supuacãcus.
canẽcaioh.
Supfluamente. supflue. supuacue.
ne canc.
Supfluidad del cuerpo. excremẽtũ. i.
Supita cosa. subitaneus. a. subitari9.
tomoctic
Supita cosa. repẽs. repentinus. a.
Supitamente. subito. repente.
tomactica.
Supitamẽte de iprouiso. ex tempore.
Suplir q̃ falta. suppleo. es.
nitlaaxiltia.
Suplimiento delo q̃ falta. suplemẽtũ. i.
Suzir cosser. sarcio. is. si.
nitlatzoma.
Surzidor. sartor. [struck through] sarcinator. oris.
tlatzomani
Surzidera
tlatz...a. sarcinatrix.
... tzonaliztli.
Susa preposicion. sup supra.
tlacpac.
Suso aduerbio delugar. sursum.
tlacpac.
Suspenso por incierto. suspẽsus. a.
itollo quitoloani.
Sustantia. g. vsia. e. substantia. e.
ieliztli.
Sustituyr enlugar de otro. substituo.
Suzia cosa. sordidus. a. ũ. foedus. a.
catzauac.
Suzidad. imũditia. spurcitia. sordes.
catzaualiztli.
Suzia cosa no afeytada. squalidus. a.
t catzauac.
Suziedad enesta manera. sq̃lor.
catzaualiztli.
Suzio estar assi. squalleo. sq̃lesco.
nicatzaua.
Suzio por no estarlavado. illotus. a.
amotlapactli.
Suziedad de ninnos. pedor. oris.
coma ...
Suziedad. tlalquizaliztli. tlaxiquixtiliztli

Suziedad por negligẽtia. situs. us.

Deincipientibus a. t.

Tabla. tabula. e. asser. eris.
vapalli.
Tablado. tabulatũ. i. contignatio.
tlapechtli.
Tabla para contar. abacus. i. abax.
Tabla pequeña assi. abaculus. i.
Tablero ~~de axedrez~~ para iugar. alueus. i. pyrgus.
Tablero este mesmo. magis. idis.
Tablero de axedrez. tabula latrũcularia.
Tablita. tabella. e. asserculus.
vapaltontli.
Tablillas para escreuir. tabelle pugillares. vapallacuilolõni.
Tablillas dos pa escreuir. duplices. diploma. ōvapallacuilolõa.
Tablillas tres para escriuir. triplices.
ieivapallacuilolõni.
Tablillas quatro para escriuir. q̃druplices. nauapallacuilolõni.
Taça o taçon para beuer. phiala. e.
xicalli.
Tacha en qualqer cosa. vitium. ii.
itlacauiliztli.
Tachar. vitiũ ostendo. siue monstro.
vamitlaqualitta.
Tafurea para passar cauallos. hypagium. ii.
Tayta padre delos niños. tata. e.
tata.
Tahesio enla barua. enobarbus. i.
Tajar. seco. as. scindo. is.
nitlatequi. nitlatzaiani
Tajada. segmentũ. i. scissura.
tlatequiliztli
Taja entre dos. tessera. e. symbolũ. i.
Tal cosa. talis. e. unde taliter.
iuhqui
Tal qual. talis. qualis. qualiscũq3.
cacoquenami.
Talar. depopulor agros. populor.
nitlapepetla.
Tala. agrorũ depopulatio. onis.
tlapapetlaliztli.
Taladro. terebrũ. i. terebellũ. i.
cassilla tlamamaluani.
Taladrar. terebro. as. pforo. as.
Talamo de nouios. thalamus nuptialis. nenamictiliz icpalli.
Talante. libido. inis. voluptas.
tlaielauiliztli.

Talantoso. voluptuosus. a. placidus.

Talega. pera. e. saccus. i. matica.
xiquipilli.

Talion la pena del tanto. talio. onis.

Talon enel anial. talus. i.

Talque barro para crisoles. tascomum.

Taluina de qualquier cosa. cremor. oris.

Tallo de yerua. caulis. is. cauliculus.
quiotl

Tallo de yerua en griego. thallus. i.

Tallecer la yerua. caulesco. is.
niquioti.

Talluda cosa assi. caullescens.
quiotini.

Tamaño. tantus. a. um.
inixquichuei

Tamaño quamaño. quantuscumque. a.
inquexquichuei

Tamariz o tarfe mata. tamariscus.

Tamar. indus. i. dactyllus ex india.

Tan aduerbio para comparar. tam.
noiuhqui

Tambien adv. eque. bene.
noiuhqui

Tambien comiuncion. quoque. etiam.
noioan.

Tanpoco aduerbio. equeminus.
amono: amonoioan.

Tan solamente. tantum. tammodo.

Tanto. tantus. a. um. tantulus.
ixquich

Tanto et medio. sesquialter. a. um.
inixquich ipantlaco.

Tanto et tertio. sesquitertius. a. um.

Tanto et quarto. sesquiquartus. a. etc.

Tantos en numero. tot in plurali.

Tantos quantos en numero. tot. quot.

Tantas vezes adv. toties non toties.

Tanto por tanto nombre. talio. onis.

Tanto por tanto dar. retalio. as.

Tanto que coniuncion. tantisper. dum.

Tanto con tanto para contar. calculus. i.

Tañer. tango. is. pulso. as.

Tañedor de cuerdas. fidicen. inis.

Tañedor de flautas. tibicen.

Tañedor de laud. lyricen. inis.

Tañedor de coro et flauta. choraules.

Tañedor de flautas en agua. hidraules.

Tañedor de gayta. utricularius. ii.

Tañedor de trompeta. cornicen.

Tañedor de añafil. tubicen.

Tañedor de atabal o tambor. tympanistes.

Tañedor de pandero adufe. tympanistes.

Tañedora destos instrumentos. tympanistria.

Tañedor en mortuorio. siticen. inis.

Tarahe o tarfe. myrica. tamarix.

Tarantola anial ponçoñoso. stelio.

Tarantola assi. ascalabotes. is.

Tardarse. cesso. as. moror. aris. immoror.

Tardar a otro. tardo. as. moror. de. in.

Tardar o tardarse. cunctor. aris.

Tardança. mora. e. cunctatio. cunctamen.

Tardador de otro. cunctator.

Tardador que se tarda. cessator. oris.

Tardadora cosa. moratorius. cunctatorius.

Tarde del dia nombre. vesper.

Tarde desta manera. vespera. e.

Tarde del dia nombre adv. vesperi.

Tarde enel tyempo. sero adv.

Tardia cosa assi. serotinus. a. tardus.

Tardia cosa enel dia. vespertinus. a.

Tardon. cessator. cunctabundus. a. um.

Tarea de alguna obra. pensum. i.

Tarrenas chapas para tañer. crotalum. i.

Tartamudo enque ordesjar. mulier. ę.

Tartamudo. balbus. a. ū. blesus. a. ū.

Tartamudo engriego. traulos. tryphus.

Tartamudear. balbutio. is.
nipepoloni

Tartago. lathiris. i. ficus inferorū.

Tartago mayor. petudaktylon.

Tarugo clauo de madera. subscus. dis.
ticquauhmimalli

Tascos de lino. pugnamenta lini.

Tascos para colchon. tomentū lineū.

Tascar enel freno. mando. is.
nitlaquamina.

Tassar. taxo. as. estimo. appreçio.
nitlatthoha

Tassador. taxator. estimator.
tlaixtlatiani.

Tassa otassacion. taxatio. estimatio.

Tauano. tabanus. i. asilus. oestrus.

Tauarro especie de abyspa.

Tauerna de vino. caupona. ę. copona.

Tauernero. caupo. onis. copo. onis.

Tauernera. caupona. ę. copona. ę.

Tauernear. cauponor. aris. atus.

Tauernera cosa. cauponius. a. ū.

Tea de pino. teda. ę.
ocotl.

Tea de cedro o alerze. cedricū. i.

Techar casa. tego. is. texi. vñ tectū.
nitlatla pachoa.

Techar cosa de çaquçami. sublaqueo.
as.

Techo assi. laquear. lacunar. lacus.

Teia arbol conocido. tilia. ę. g. philu

Teia de barro. tegula. ę. imbrex.
apipiloaztlaixcalli.

Teiado o techo. tectū. i. doma. atis.
tlapantli.

Teia para canal maestra. deliciaris.
tegula.

Teiar do hazen teias. tegularia figlina.
texcalli.

Teiar do hazen ladrillos. lateria. ę.
xamacalli: xamacaltexcalli.

Tegero que haze teias. tegularius fi-gulus. apipilhoazcalchiuhqui.

Teio. testaceū. i. testu. indeclinabile.

Teiuela pedaço de teia. tegula. ę.
tapalcatl.

Tela o telar para texer. tela. ę.

Tela del coraçon. septū. i. precordia. orū.
iolloquimiliuhcaiotl.

Tela esta engriego. diaphragma dyazoma. atis.

Tela dela granada entre los granos. ci-cū. i. xiuhtotecuinkapotocapepeioiotl.

Telaraña dela de araña. arachnea. ę.
tocatzaualli.

Tema por porfia. peruicacia. ę.
ixquauhtiliztli.

Tematico porfiado. puicax. acis.
ixquauhtini.

Temblar. tremo. is. contremisco. is.
nimiuioca.

Temblar. tremisco. is. intremisco.
nicuecuechca.

Temblor. tremor. oris. horror. oris.
viuiocaliztli: cuecuechcaliztli.

Temblar para caer. corrusco. as. nuto. as. nitlaiatiuh: nimiuixcatiuh.

Temblor desta manera. corruscatio. onis.
viuixcatiliztli.

Temblar la carne biua. palpito. as.
ninomictaolinia.

Temblor assi. palpitatio. palpitatus. us.
nemictaolinitiztli.

Temer. timeo. es. metuo. formido.
ninomauhtia.

Temer con pauor. paueo. pauesco.
ninicauia.

Temer assi mucho. exhorreo. exhorresco.

Temeroso. timidus. a. ū. meticulosus. a.
momauhtiani.

Temeroso. formidolosus. a. ū. trepidus. a. ū. momauhtiani.

Temeroso con pauor. pauidus. a. ū. ex.
micauiani.

Temedera cosa. formidabilis. horribilis. temauhti: teicaui.

Temor. metus. timor. formido. pauor.
nemauhtiliztli.

Tempano de corcho. tympanū. i.

Tempero o sazon. teperies. tepestiuitas.
tlaiectiliztli.

Tempestad. tempestas. procella.
ehecatlatlacamamaniliztli.

Templar. tempero. as.
nicanitlauelipantilia.

Templaça. temperantia. temperies.

Templança. temperamētū. teperatura.

Templado. teperās. teperatus.
tlatlanamantiliani.

Templar rigiendo. moderor. aris.
nitlapacamanitia.

Templaça assi. modus. i. moderatio.
Hapaccamanitiliztli
Templado assi. modestus. a. ũ.
caicuelipatini
Templança de aqueste. modestia. ę.

Templado enel vino. sobrius. a. ũ.
Haixicia coani
Templança desta manera. sobrietas.
Haixicia colistli
Temple lo mesmo es q̃ templança.

Templo. templũ. delubrũ fanũ. ędes.
ichā dios: teupan
Templo pequeño. ędicula. ę. sacellũ. i.
teupantonco
Temporal cosa tiempo. temporalis. e.
cauiotl.
Temporal fasta cierto tyempo. temporarius. a. ũ.
Temprano antes de tyempo. tepery. a. ũ. intempestiuus. inamoima.
Temprano buen tiempo. temperus. a.
qualca.
Temprana fruta. prę cox. ocis.
xochiqualli Haiacatiani.
Temprano ante tiempo adv. intẽ pestiue. inaiamoima.
Tenaças. forceps. pis. forpex. icis.
tepozcacalotl.
Tenaçear con tenaças. forcipo. as.
nitetepuzcacaloua.
Tenazuelas para ceias. volsella. ę.
netentōpiuani.
Tenteion. tabernaculũ. i. tentoriũ. ñ.
quachcalli.
Tendero do tiendẽ. tentorium. ñ.

Tendero q̃ vende entienda. tabernarius. ñ.
Tender. tendo. is. extendo. is. pro.
nitlacoua: nitlatatecuana.
Tender en diuersas partes. distẽdo. is.
nitlaxaxteicoana. nitlamiecacoua
Tender lo encogido. expando. is.
nitl. ite tagana.
Tender en diuersas partes. dispãdo. is.
nitlapit quiti. a: nomiestica.
Tener. teneo. es. habeo. es. ui.

Tener en mucho. magnifacio. magnipẽdo. nitlauaicamati.
Tener en mucho. multifacio. mltipẽdo.
nitlaucapamati.
Tener enpoco. pui facio. pui pẽdo.
nitetalchioa.
Tener enpoco. vili facio. vili pendo.

Tener ẽpoco. naucipẽdo. floccipẽdo.
ni auil piztilio.
Tener mala fama. maleaudio.
nimauiztilillo.
Tener buena fama. bene audio.

Tenẽda re de fortaleza. prę ses. idis.

Tenencia de fortaleza. presidiũ.

Tenebregoso. tenebricosus. a. ũ. tenebrosus. mixtecomic.
Tenor cõtinuacion ordenada. tenor. oris.
ceializtli.
Tenor acento. tenor. accentus.
cuicatlatolli.
Tentar. tento. as. ptento. as.
ninoteiaie coltia.
Tentacion. tentatio. tentamentum. i.
netaiaie coltiliztli.
Tentador. tentator. tentabundus. a. ũ.
motaiaie cultiani.
Teñir de color. inficio. is. tingo. is.
nitlapatza.
Teñidura assi. infectio. tinctura.
Hapatzaliztli.
Teñido assi. infectus. tinctilis. ę.
Hapatzalli.
Teñido dos vezes. dibaphus. a. ũ.
Haoppapatzalli.
Tercero enorden. tertius. a. ũ.
icome.
Tercera parte. pars tertia.

Tercero de quiẽ dos cõfiã. sequester.

Terceria assi. sequestrũ. i. seqstratio.

Terciar barucho o viña. tertio. as.
nitlatlalhuia: nitlaexpaelimiqui.
Terciazon debarucho. tertiatio.
expaelimiquiliztli.
Terciana calentura. tertiana febris.
vipltaio atonauiztli.
Tertiana doble. hemitriteus. i.

Tertiopelo. sericũ gausapinũ.
castilla tochomitl.
Terliz tezido atres lizos. trilicis. e.

Termino por fin. terminus. i. finis.
Haronquicaliztli.
Termino de carrera. meta. ę.
netlalocatlamiliztli.
Termino por territorio. ager.
quaxochtli.
Termino por linde. limes. itis. finis.
milquaxochtli.
Ternero hiio de uaca. vitulus. i.
quaquaueconetl.
Ternizuelo tierno vnpoco. tenellus. a.
celticatontli.
Ternura. teneritas. tis.
celtiliztli.
Ternilla entre huesso et carne. cartilago. omicelic.
Ternilloso cosa de ternillas. cartilaginosus. a. ũ.

Terrenal. terrestris. e. terrenus. a. u.
tlalticpacayotl.
Terron pedaço de tierra. gleba. e.
tlaltetl.
Terregoso lleno de terrones. glebosus. a. u. tlalteio.
Terroncillo pequeño terron. glebula. e. tlaltetontli.
Terrible. terribilis. horribilis.
temamauhti.
Terrible con crueldad. trox. atrox.
tlaueltica temamauhti.
Territorrio. territoriu. ii. ager.
Terruño sinage de tierra. terrenu. i.
Tesbique. craticius siue cratitius paries.
Teso. ceruicosus. a. u. cotumax.
tontetl: tontetic.
Tesonaria. pertinacia. contumacia.
tontetiliztli.
Tesoro escondido. thesaurus. i.
teucuitla netetlatilli.
Tesoro publico: gazophillaciu. ii. erarium. [illegible]
Tesorero. pfectus erarii. qstor maximus.
[illegible]
Tesorar. congerere aurum.
ninoteucuitlateca [illegible]
Testar hazer testamento. testor. aris.
Testamento. testamentu. i. tabule vltyme.
Testamento de propia mano. holographum. i.
Testador q lo haze. testator. oris.
Testamentario. testamentarius. ii.
Testigo q sella o firma. signator.
tlaneltilini.
Testigo macho o hembra. testis. is.
tlaneltiliani.
Testiguar. testor. testificor.
nitlaneltilia.
Testimonio. testimoniu. ii. testatio.
Testo no glosa. textus auctoris.
Teta. mama. vber. rumis. mamilla.
Tetuda de grades tetas. mamosa.
[illegible]
Texer. texo. is. detexo. is. subtexo.
niquiti.
Texer enterredor. obtexo. is. ui.
nitlaia ualoca iquiti.
Texer vno con otro. contexo. is. ui.
nitlanapan iquiti.
Texer hasta al cabo. ptexo. is.
nitlatemiquiti.

Texedura. textura. textus.
tlatemiquitiliztli.
Texedor. textor. oris. vn textrix.
tlatemiquitini.
Texer a escudetes. scutulo. as.
Texedor desta forma. scutulator.
Texida cosa assi. scutulatus. a. u.
Texida cosa. textilis. e. textus. a.
tlaiquitilli.
Texiendo adv. contextim.
iquitca.
Texido nombre. textum. i.
tlaiquitilli.
Texedor con muchos lizos. polymitarius.
Texida cosa assi. polymitus. a. u.
Texo arbol conocido. texus. i. milax.
Texon animal conocido. meles. is.
Tia hermana de padre. amita. e.
teaui: auitl.
Tia hermana de madre. matertera. e.
teaui itechpatena.
Tias estas mismas en griego. tia. e.
Tia hermana de abuelo. amita magna. tecoliuelfiuh.
Tia hermana de abuela. matertera magna. [illegible]
Tibia cosa. tepidus. a. u. egelidus. a.
iamanqui.
Tibiamente. tepide. egelide.
iamanca.
Tibieza. tepiditas. atis. tepor. oris.
iamancatiliztli.
Tiempo. tempus. oris. tempestas.
[illegible]
Tiempo oportuno. tempestiuitas.
qualca.
Tiempo menstruo de muger. menstruu. i. [illegible]
Tienda donde venden algo. taberna. e. tlanamacoia.
Tienda de libros. taberna libraria.
amoxcalli.
Tienda de barbero. tonstrina. e.
[illegible]
Tienda de texedor. textrina. e.
iquitcacalli.
Tienda de olleros. figlina. e.
[illegible]
Tienda de platero. aurifricina. e.
teucuitlapitzcacalli.
Tienda de vnguentos. myropoliu. ii.
[illegible]
Tienda de boticario. pharmacopoliu. ii. [illegible]

Tienda de especiero. aromatopolium. ii. auiacacalli
Tienda de lienço. tentorium. ii. quachcalli
Tienda desta manera. tabernaculū. i.
Tienta instrumento de cirugia. specillum. i.
Tierra. terra. e. humus. i. g. ge. ges. tlalli
Tierra naturaleza de cadauno. patria. e. tetlacatiliztlalli
Tierra esta mesma. natale solum.
Tierra firme. continens. tis. ueitlalli
Tierra amontañada. agger. eris. tlaltepeualli
Tierna cosa. tener. a. ū. tenellus. a. ū. celtic
Tierna cosa vn poco. tenellus. a. ū. achicelltic
Tilde en la scriptura. titulus. i. apex. tilde
Tilla en la naue. fori. orū. agea. e.
Timon de carro o arado. temo. onis.
Tina de tintor. cortina. e. ahenū. i.
Tinada del ~~tema~~ leña. strues lignorum. quauhquatzalli.
Tinada de madera. contignatio. onis.
Tinaia de barro. tinia. e. doliū. ii. acomitl
Tinaia esta mesma. testa. e. feria. e. seriola. e.
Tinaja para agua. hydria. e. doliū aquale. acomitl
Tinte de tintor. cortina. e. ahenū. i.
Tintor. infector. oris. offector. oris. tlapatzcani
Tintura. infectio. onis. infectus. us.
Tinta para escriuir. attramētū scriptorium. tlilli. tlacuiloloni
Tinta de humo. encaustum. i. poctlilli
Tinta de çapateros. attramētū sutorium. ictlilli
Tintero para tinta. atramētariū. ii. tliltecomatl.
Tio hermano de padre. patruus. i. tlahtli
Tio hermano de madre. auūculus. i. tetla itechpatena.
Tio este mesmo en griego. e tios.
Tio hermano de abuelo. patruus magnus. tecul iteachinachcauh.
Tia hermano de abuela. auūculus magnus. teci ioquichtiuh.

Tira braguera. subligaculū. i.
Tirano. tyrānus. i. dominus. i. tlatoani.
Tirania. tyrannis. idis. dnatio. tlatocaiotl.
Tiranizar. tyrānidem exerceo. temacaoalpa nitepachoa.
Tirar echando. iacio. is. iacto. as. nitlamotla.
Tiro aquello q se hecha. tellū. i. iaculū. i. mitl: tlacochtli.
Tiro al mesmo echar. iactus. us. tlamaiauiliztli.
Tirar algo de lugar. aufero. rs. nitlaiquania.
Tirar assi. tollo. is. amolior. iris. tlaiquaniliztli.
Tiseras. forfices. cultri. tonsorii. tepozcuacalotl.
Tiseretas de vid. clauicula. e. capreolus. i.
Tisica dolencia. phthisis. is.
Tisica doliente della. phthiscus. a.
Titulo de libro. index. inscriptio. amoxtocaitl.
Tizne o hollin. fuligo. inis. calcuechtli.
Tiznar. fuligine inficio. denigro. nitecalcuechuia.
Tiznado. fuligine infectus. denigratus. tecalcuechuiliztli.
Tizon. titio. cremium. ii. torris. is. tlacaualli.
Toca de muger o tocado. velamen. inis. canauac ciuanequimiloni
Toca sacrata de monja. vitta. e.
Toca de muger alta. caliendrū. i.
Toca de hombre. sudarium. ii. tonalaiatl.
Toca como almayzar. sudariū sethabū.
Tocar con toca. velo tegere seu ornare. aiatica nitequaquimiloa.
Tocar con mano o instrumento. tāgo. is. teitzcuinia. nitlateitemia.
Tocar iuntamente. contingo. is. tetacanaui.
Tocar liuianamente. libo. as. strigo. tetacanaui.
Tocar trompetas acometiēdo. cano bellicum. iaoiotica nitlapitza.
Tocar las retrayendose. canore ceptui. nitetlacaualtica tlapitza.
Tocar pertenecer. ptineo. attineo. nachitica.
Tocante perteneciente. ptinens. attinens. tis.
Tocino sin pernilles. petaso. onis. tocino.

Tocino pequeño. porosunculus. i.
tocinote.
Todo en quantidad discreta. omnis. e.
muchi.
Toda en quantidad cōtinua. totus. a.
ixquich.
Todo partes. vniuersus. a. ū.
Todo juntamente. cunctus. a. ū.
muchi.
Todo poderoso. omnipotens. tis.
muchiuali.
Todo poder de aqueste. oīpotentia. e.
Todo ~~pundo to~~ punto adv. oīno. pe
nitus. ce.
Tollido. debilis aliquo membro.
cēbuctic.
Tomar. capio. is. accipio. sumo. is.
nitetzitquia. nicui. nocanana.
Toma. captura. e. captus. us.
tetzitquiliztli.
Tomar a sechando. excipio. is.
ninotepachiuiatzitquia.
Tomar querer assi. capto. as.
ninatepachiuiatzitquiznequi.
Tomar por cōbate. expugno. as.
nitepēoa. nitzacui.
Tomar con anzuelo. adhamo. as.
nitlacoiciluia.
Tomar prendiendo. apprehendo. is.
nitetzitquia.
Tomar a su cargo. suscipio. is.
nicnotlatlacoltia.
Tomar en buena pte. cōsulo boni.
nitlaucelitta.
Tomiza cuerta de esparto. tomix.
mecatlhoamecatl.
Topar topetando con cuerno. cornupe
to. is. nitequaquauhuia.
Topar encontrando cō otro. occurro.
nitetlaualnamiqui.
Topar assi. obuio. as. offendo.
nitenamiqui.
Topa animal conocido. talpa. e.
toça.
Toque de oro. coticula. e. index.
tlaieiecoliztli: tlateuh atiualiztli.
Toque tocamiento. taxio. tactus.
Torquaza paloma. palūbes torqua
tus.
Torçal. funiculus tortilis.
Torçe cuello aue conocida. torqlla.
e. linx.
Torcer en derredor. torqueo. es. in.
nitlamalina.
Torcer lo derecho. obliquo. as.
nitlamalina. olca.
Torcer de lo bueno. distorq̄o. es. de
prauo. as. nitlacocoloa.
Torcer en diuersas partes. distorque
o. es. nitlamnecacoloa.
Torcida cosa. tortilis. e. tortinus. a.
tlamalintli.

Torçon de tripas. tormen. inis. tor
sio. onis. iticocoliztli.
Torçonado desta dolencia. tormino
sus. a. ū. iticocoqui.
Tordo aue conocida. ficedula. e.
acazanatl.
Torienda vaca que se para. taura. e.
Toril para ganado vacuno. taurile. is.
Tormenta de mar. tēpestas. tis. pcella.
vei apoconiliztli.
Tormentar. torqueo. es. crucio. as.
nitetlaihiouiltia.
Tormento. tormentū. i. suppliciū.
tetlaihiouiltiliztli.
Tormento de cuerdas. fidicule. arū.
mecatl tetlaihiouiltiloni.
Tornar de do fuiste. redeo. remeo.
niualnocuepa: niualiloti.
Tornada assi. reditus. us. reuersio.
uallacueptli.
Tornar a otro guiādolo. reduco. is. xi.
niualtemaca.
Tornar lo pstado. reddo. restituo. is.
nitetlacuepcaiotilia.
Tornadura medida de tierra. decem
peda. e.
Tornar en nado. adnibilo. as.
nitlaatlctilia: nitlatetilia.
Tornaboda. repotia. orū.
Tornar en su seso el loco. resipisco. is.
nipohui.
Tornadizo. perfuga. e. trāsfuga. e.
Tornasol yerua. heliotropium. ii.
Tornear. torno. as. detorno. as.
Torneada cosa al torno. tornatilis. e.
Tornero el que el q̄ tornea. tornarius. ii.
Torno para tornear. tornus. i.
Torno para prensa. torcular. prelū.
Toro animal conocido. taurus. i.
quaquaue amotlanteuitl.
Toro siluestre. animal. vrus. i.
quauhtla quaquaue.
Torondon. tuber. eris. tuberculū. i.
Torongil yerua auegera. apiastrū. i.
Torongil engriego. melysphilū. i.
Toronjo arbol. malus citrea siue medi
ca.
Toronja fruto del. malū citreū seu medi
cum.
Torpe cosa. torpidus. a. ū. torpens.
auhompa: aihiuia.
Torpedad o torpeza. torpedo. inis. tor
pido. inis. torpor.

Torre para defender. turris. is.
iau calli [illegible] uecapa.
Torre para combatir. turris lignea.
Torre albarrana. turris extraria.
Torremocha. torris mutila pinnis.
Torrear. turri cingo. siue munio.
Torreada cosa. turritus. a. ū.
Torrezno de tocino. lardi frustrū.
tocino tlacotontli.
Torta. peponus. i. placenta. e.
Tortero de huso. verticulum. i.
malacatontli.
Tortuga galapago. testudo. inis.
ayotl.
Tortola o tortollila aue. turtur. ris.
cocotli.
Toruellino. turbo. inis.
iecamalacotl.
Tosca cosa. rudis. e. illaboratus. a. ū.
amomimatini.
Tosquedad. ruditas. atis.
amonematiliztli.
Tosse. tossis. is. tussicula. e.
tlatlaciliztli.
Tossegoso q mucho tosse. tussiens. tis.
tlatlacini.
Tosser. tussio. is. iui. extussio. is.
nitlatlaci.
Tostar. torreo. es. tostū.
nitlaicxca.
Tostada cosa. tostus. a. ū. torridus. a.
tlaxquitl.
Toua de dientes. scabricia dētiū.
tlancocauializtli.
Touajas. mantile. is. orarium.
camauac.
Touillo de pie. malleolus. i.
[illegible]
¶ Trabajo. labor. ris. g. ponos.
[illegible]tequitiliztli: tlaiccoliztli
Trabajo con passion. erumna. e.
tlaihiouiliztli.
Trabajosa cosa. laboriosus. a. ū.
tequitilizo.
Trabajar. laboro. as. elaboro. as.
nitequiti: nitlaiacoa.
Trabuco. tormentū. i. machina. e.
Tracar. linio. as. delinio. pscribo.
nitlamachiotia.
Traco. liniamētū. i. pscriptio.
[illegible]
Traer por fuerca. traho. is. xi.
nitlauilana.
Traer guiando. deduco. is. xi.
[illegible]
Traer acuestas. veho. is. ad. de. cō.
nitlamama.
Traer ansi mesmo. porto. as. fero.
niquitqui.
Traer enderredor. circūfero. rs.
nitlaiaualoamica.
Trasagar. xsuram trico.
[illegible]cuaptinemi.
Tragar. glutio. is. de. voro. as.
nitlatoloa.
Tragon. gluto. onis. barathro. onis.
tequitlaquani.
Tragonia. ingluuies. ei. vorago.
tequitlaqualiztli.
Trago de cosa liqda. haustus. us.
[illegible]comoniliztli.
Trage de vestido. vestium cultus.
Traicion. proditio. onis. traditio.
[illegible]temac tlatla[illegible]
Traydor. proditor. traditor.
[illegible]temac tlatla[illegible]ni
Traycion hazer. prodo. is. trado. di.
temacmtetlaca.
Trailla de canes. copula. e.
chichicatoliztli.
Trama de tela. trama. e. subtegmē.
pacotl.
Tramoio. copula lignea.
mecatl tailpiloni.
Tranco de bestia. subsultus. us.
Tranca de puerta. repagulū. i.
tlatlatequililoni.
Trancado de muger. linteum capil lare.
Trance de armas. singulare certa= men.
Trapo. pannus. i. panniculus. i.
tzotzomatli.
Trapero. pannarius institor.
tilmanamacani.
Trapala estruendo. strepitus. us.
[illegible]chalaquiliztli.
Tras preposicion. trans. vltra.
[illegible] analtica.
Tras doblar. triplico. as.
nitlaeilia. piquehiltia.
Tras dobladura. triplicatio.
tlaeiliztli.
Tras doblada cosa. triplex. tripulus.
tlaeilili.
Tras doblo. triplū. i.
tlaeiliztli.
Trasera parte. tergū. i. dorsum. i.
tepotztli. cuitlapantli.
Trasera cosa. posticus. a. ū. posterius.
tetepotzco pouhqui.
Trasladar de lengua ē lēgua. verto. is.
nitlanauatia
Traslad assi. trāsfero. rs. iterpretor.
Traslacion. translatio. iterpretatio.
tlanauatiliztli.
Trasladador. translator. interpres.
tlanauatitoani.
Trasladar escriptura. transcribo. is.
nitlatolcopina.
Trasluzirse. pluceo. es. xi.
empanoneci.

ranslusiente cosa. pluodus a.ū.
itticpa ontlanezqui.
ransluziente e griego. diaphanus. a.ū.
ransmañana adv. perendie.
uiptlatica.
ransmañana nombre. perendinus dies.
uiptlatica ilhuitl.
rasmañana ferir. perendino. as.
rasnochar. lucubro. as. euigilo. as.
rraspasar a otro el señorio. trado. is.
ineltlatocaio tenamacha.
raspassar andando. transgredior.
panauitiquica.
aspassar corriendo. peruerto. is.
ipanauitiquiza.
raspie en la lucha. supplantatio. onis.
raspon plantas. traspono. digero. is.
aqua.
rasponerse. euanesco a conspectu.
panipolihui.
rasegar vino o cosa liquida. desfecto eluz trio.
rastrejar de casa. sarcire tectū.
rasteiadura. sarta tectum.
panchichiqualiztli.
rastornar. supino. as. resupino. as.
rastornadura. resupinatio. onis.
rastornada cosa. resupinus. a.ū.
rastornar vaso. vergo. is. invergo.
rastornar como cera. inuerto. is.
aquaztitlaca.
ratar. tracto. as. contrecto. as.
ratado. tractatus. us. tractatio.
ratar negocios. agere res.
ratante assi. negociorū gestor.
ratar mercaderia. cōmercor. aris.
tlacoa.
rato de cuero da tormento. fidiculē.
raçon. nexus. us. connexio. onis.
rauazon assi. cōpago. inis. cōpages. is.
rauada cosa assi. compactilis. e.
netechcalolli.
rauar pelea. cōsero. is. cōmitto. is.
rauessar. oppono. is. obicio. is.
rauessura. puersitas. versutia. e.
aciçacualiztli.

Trauesso. peruersus. a.ū. versutus. a.ū.
Trebol yerua conocida. trifolium. ij.
Trebeio de niños. crepitaculū. i.
Trebeio de axedrez. calculus. i. abaculus.
Trecho o trecha. tractus. us.
Trefe animal. pulmonatus. a.ū. phthisicus.
Trefedad dolencia. phthisis. is.
Treguas paz a cierto dia. indutie. arū.
Treynta numero. numerus tricenarius.
Treynta en numero. triginta indecli.
Treynta mil. triginta mille.
Treynta millares. triginta milia.
Treynta cuentos. trecenties centum. m.
Treynta en orden. tricesimus. a.ū.
Treynta mill en orden. tricies millesimus.
Treynta cada vno. triceni. e. a.
Treynta mill cada vno. triceni milleni.
Treynta cuentos cada vno. trecenties c. m.
Treynta vezes adv. tricies.
Treynta mill vezes. tricies milies.
Treyntanario. tricenarium. ij.
Treyntena parte. trigesima pars.
Tremesina cosa de tres meses. trimestris.
Trementina resina. terebintina. e.
Trementina contra hecha. resina pinea.
Trena o trença. quasi tenia. e.
Trepa de uestidura. segmentū. i.
Trepada cosa. segmentatus. a.ū.
Trepador en cuerda. petaurista. e.
Trepa assi. petaurus. i.
Tres numero. numerus ternarius.
Tres en numero. tres tria in plurali.
imei.
Tres mill. tres mille. tria mille.

Tres millares. tria milia milium.

Tres cuentos. tricies centũ. M.

Tres mill cuentos. tricies milies. c.M.

Tres millenorden. ter milesimus. a.

Tres cada vno. terni. e. a.

Tres mill cada vno. ter milleni. e. a.

Tres cuentos cada vno. tricies centeni. M.

Tres vezes adv. ter.

Tres mill vezes. ter milies.

Tres tanto. triplus. a. ũ.

Tres años espacio. trieniũ. ii. trimatus. us.

Tres añal cosa. trimus. a. trienis. e.

Tres dias espacio. triduum. i.

Tres dias ha adv. nudius tertius.

Tres noches. trinoctium. ii.

Tres onças. quadrãs. tis. teruncium.

Tres blancas moneda. tressis. is.

Tresqlar. tondeo. es. totondi.

Tresqlador. tonsor. tondens.

Tresqladora. tonstrix.

Treze numero. numerus tredenarius.

Treze en numero. tredecim. ipl.

Treze mill en numero. tredecim mille.

Treze millares. tredecim milia.

Treze en numero. tredecimus. a. ũ.

Treze mill en orden. tredecies millesimus.

Treze cada vno. terdeni. e. a.

Treze mill cada vno. tredecies milleni. e. a.

Treze vezes adv. tredecies.

Treze mill vezes. tredecies milies.

Treze tanto. tredecuplus. a. ũ.

Trezientos numero. trecenarius numerus.

Trezientos en numero. tercentũ. i.

Trezientos mill. tercentum mille.

Trezientos cuentos. ter milies. c.M.

Trezientos cada vno. treceni. e. a.

Trezientos mill cada vno. tercentimillem.

Trezientos cuentos cada vno. ter milies. c.M.

Trezientos en orden. tercentesimus. a. ũ.

Trezientas vezes. tricenties. tercenties.

Trezientas mill vezes. trecenties milies.

Tribunal donde juzgan. tribunal.

Tributo. tributũ. i. / tributus. us.

Tributario. tributarius. tributorius.

Trigo generalmente. triticũ. i.

Trigo ruuion. robus. i.

Trigo candial. siligo. inis.

Trigo tremesino. triticũ trimestre.

Trigazo cosa de trigo. triticeus. a. ũ.

Triguera yerua. cauda vulpina alopecuros.

Trillo para trillar. tribulus. i.

Trillar. tero. is. trituro. as.

Trillazon. tritura. e.

Trinchante. chironomon. ontis.

Trinchente de çapatero. scalprũ. i.

Tripas delgadas. tenue indestinum. illa. ium.

Tripas gruessas. laxũ indestinum colon.

Tripa ciega. aluus. i. intestinum cecũ.

Tripa ayuna. intestinũ ieiunũ.

Tripa longaon. longauus. i.

Tripas generalmente . intestina .
Triste . tristis . e . moestus . a . ū .
Tristeza . tristitia . e . moesticia .
Triste estar . tristor . merẽo . es .
Tristel o ayuda . clister . eris .
Trobar por hallar . inuenio . is .
Trobador por hallador . inuentor .
Troba por hallamiento . inuentio .
Trobador por poeta . versificator .
Trobar hazer versos . versificor . aris .
Trocar cõmuto . as . permuto . as .
Trocatinte . versiculorius . a . um .
Trocha o rastro . tractus . us .
Trompa o trompeta derecha . tuba . e . quiquiztli .
Trompeta de bueltas . cornu . u .
Trõpeta q̃ tañe esta . cornicẽ . inis .
Trompeta q̃ tañe la otra . tubicen .
Trompeta q̃ las tañe ambas . e neator .
Trompa de elefante . probuscis . promuscis .
Trompeçar . cespito . as . incurso . as . offendo .
Trompeçadura . offensio pedum .
Trompeçadero . offẽdiculũ pedum . netepotlamiloia .
Trompillar . proculco . as . cõculco .
Trõpo o peõça . trochus . i . turbo .
Tronar . tono . as . detono . as .
Tronco de arbol . trũcus . i . stipes . itis . codex .
Tronco pequeño . trũculus . codicilus .
Troncho de berça o de otra cosa . thirsus . i .
Tronera . cauus machinarius .
Tronera esturnesina . ballistarium . ii .
Tronido o trueno . tonitrũs . tonitrus . u .
Tropel de gente . agmen . inis .
Trotar . curso . as . cursito . as . subsulto .
Trote . subsultus . us . cursitatio .
Troxa de pan . horreum . i . granariũ .
Trucha pescado conoscido . tructa . e .
Trueco o trueque . permutatio . cõmutatio .
Truhan por ganar de comer . parasitus . i .
Truhanear aqueste . parasitor . aris .
Truhan q̃ mueue risa . scurra . e .
Truhaneria deste . scurrilitas . atis .
Truhanear assi . scurror . aris . nitlahueuetquitia .
Truiaman en arauigo . ĩterpres . etis .
Truiamanear . interpretor .
¶ Tuerto cosa no derecha . obliquus . a . ū .
Tuerto assi . varus . a . ū . turtuosus . a . coltic .
Tuerto de vn ojo . luscus . i . codes . itis . ixpapac .
Tuerto hazer de vn ojo . elusco . as . niteixpapacaua .
Tuetano del huesso . medulla . e .
Tumba sepultura . bustũ . i . tymba . e .
Tundir paño . tundo . is . tutudi .
Tundidor de paño . tunsor . oris .
Tupir recalcando . stipo . as . aui .
Turar por durar . duro . as . aui .
Tura por duration . duratio . onis .
Tũbar o turuar . turbo . as . cõ . per . ob .
Turbada cosa . turbidus . a . ū . turbulentus .
Turbadamente . turbide . turbulẽte .
Turquesa . thalassites . lapis . cyaneus lapis . teoxihuitl
Turquesado color . glaucus . a . ū . cyaneus . texotli .

Turma de tierra. turber. eris.

Turma de animal. testis. is. coleus. i.

Turmio de ojos. strabo. onis. straba mulier. ixuitzallachia.

Turon ratoncillo de cãpo. mitela. e. quimichto.

Turron de miel / z cetera. crustũ. i. neucatlapololli.

Tutor de menor de edad. tutor. oris.

Tutela de aqueste. tutela. e.

Tutor con otro. contutor. oris.

Tutano de huesso. medulla. e. omicetl.

De incipientibus ab. V.

Ubre de puerca parida. sumen. inis. pitzochichiualli.

Ubre teta de parida. uber. mamma. chichiualli.

Uebra obra de vndia. opa. e. opera. e.

Uebra de dos bueyes. iugerũ. i.

Ueta cosa nomarica. cauus. a. ũ. cacticani.

Ueca del huso. fusi surculus. i.

Ueco del cuerpo del animal. thorax. cis.

Uerfano cõpobreça. orphanus. i. motolinia.

Uerfano sin padre. pupillus. i. icnopiltzintli.

Uerta para ortaliza. hortus. i. quilla.

Uerto como vergel. viridariũ. i. xochitla.

Uertos deplazer. horti. orũ. g. paradisus. xochitla.

Uesped por amistad. hospes. itis. hospita. çanẽ tepal cochini.

Uesped por aposentamiẽto. xenoparochus.

Uessa para enterrar. fossa. e. scrobs. micca tlatatactli.

Uesso de animal. os. ossis. officulũ. omitl.

Uesso avesso adv. officulatim.

Ueste de gentes. exercitus. us. copie. arũ. caiaoquizqz.

Ueste desta manera. manus. us.

Uevo de ave oreptilia opace ouum. i. totoltetl: michtetl.

Uevo cuero. ouum vrinũ. totoltepalaxtli.

Uevo sin meaia. ouũ hypenemium. zephirium.

Ultimo. vltimus. a. ũ. extremus. a. tlatzacaticni.

Ultimamente. vltimo. extreme. tlatzacca.

Umana o umanal cosa. humanus. a. ũ. tlacatl.

Umanamente. humaniter. humane. tlacaiotica.

Umanidad. humanitas. facilitas. tlacaiotl.

Umedecerse. humeo. es. humesco. nicuechaua.

Umida cosa. humidus. a. ũ. humectus. a. ũ. cuechauac.

Umedecer otra cosa. humecto. as. humefacio. nitlacuechaua.

Umida cosa por defuera. vdus. a. cuechauac.

Umidad. humitas. atis. humor. cuechaualiztli.

Umidad cõtinua de tierra. vliginis. cuechaualiztli.

Umida cosa assi. vliginosus. a. ũ.

Umilde baxo. humilis. e. abiectus. a. ũ. mocnomatini.

Umildad assi. humilitas. abiectio.

Umilmende assi. hũiliter. abiecte.

Umillar assi. hũilio. as. abiicio. nitecnonemachitia.

Umilde inclinado. suplex. icis. mocnomatini.

Umildad assi. suppliciũ. supplicatio. necnomatiliztli.

Umilmente assi. suppliciter.

Umillar se al mayor. adoro. as. nitetlatlauhtia.

Umillandose pedir. supplico. as. nitecnotlatlauhtia.

Umor generalmente. humor. is.

Umor de ojos. oculorũ sufusio. pochisis.

Umor bueno. enchila. e.

Umor de cosa derredida. liquor. oris. atializtli.

Undia antes ad verbio. pridie. cemilhuitl izual.

Vndia despues. adv. postridie.
ocnepa cemilhuitl.
Vna vez. semel adv. numeradi.
ceppa.
Vna et otra vez. identidē. iteꝝ.
ceppa ioā oceppa.
Vncion. vnctio. vnctura.
tlaalaualiztli.
Vnguento. vnguētū. i. vnguē.
patli.
Vnguentario q̄ lo vende. vnguentarius. ii. panamacac.
Vnguentario engriego. myropola. ę.
Vnguir o vntar. vngo. is. xi. lino. is.
nitlaalaua.
Vnguento para arrancar pelos. psilotrū. i. paçotl.
Vnguento de nardo. foliatum. i.
Vnguento de olores. stagma. atis.
Vnguento de licores. hedisma. atis.
Vnguento de myrra. myrrhinum. i.
Vnguento de arrayhan. myrtinū. i.
Vnguento de luchadores. ceroma. atis
Vnguento para estender nervios. acopum. i.
Vnguento para ablandar. malagma. atis.
Vngido con vnguento. delibutus. a.
paalticatlaalaualli.
Vnidad. vnitas. atis. monas. adis.
cetiliztli.
Vnion. vnitas. atis. vnio nouū est.
cetiliztli.
Vnicornio animal. vnicornis. is. monoceros.
Vniuersal cosa. vniuersus. a. catholicus. tecentech pouhqui.
Vniuersidad de cosas. vniuersitas.
tecentechpouhcatiliztli.
Vniuersalmente assi. vniuersim. adv.
tecenpouhca.
Vniuersidad estudio. gymnasium academia. nemachtiloia.
Vno numero. vnitas. atis. monas.
ticocatiliztli: cetiliztli
Vno en numero. vnus. a. ū.
ce.
Vno solo et señero. vnicus. a. ū.
çeltlacatl.
Vno solo hijo. vnigenitus. a. um.
icentetconetl.

Vno de dos. alter. a. um.
cetica inomenti.
Vno de muchos. alius. a. ud.
occetlacatl.
Vno o otro de dos. alteruter. a. ū.
Vno vna vez et otro. alternus. a. ū.
Vno por cierto. qdam quodā etc̄.
cetlacatl.
Vntar. vngo. is. [illegible] lino. is.
nitlaalaua.
Vntadura. vnctio. vnctura.
tlaalaualiztli.
Vntador. vnctor. inunctor aliptes.
tlaalauani.
Vnto. adeps. ipis. vnguen. inis.
xochiotl.
Vnto para exes de carro. axungia. ę.
pitzoxochiotl.
Vña de dedo. vnguis. is. vnguiculus.
iztitl.
Vña de animal patihendido. vngula. ę. maçaiztitl.
Vñero. pterigium. ii. paronychium. ii.
maoztemiliztli.
Vñir bueyes o mulas o cauallos. iungo. is. xi.
Vñidura. iunctio. onis. iunctura. ę.
Vrina. vrina. ę. lotium. ii.
axixtli.
Vsar de alguna cosa. vtor. eris.
itech ninoniciti
Vsar de oficio. fungor. eris. de.
tequitl itech ninomati
Vsar mucho de oficio. defungor. eris.
centetl itech ninomati
Vsar hasta el cabo de oficio. pfungor.
Vsar mal de algo. abutor. eris.
nitlachicochiua.
Vsar y gozar. vti frui. vnde vsus fructus. nitlacnopilhuia. ninotlatlaneuia.
Vsança a vso. vsus. us. ui.
tlamanitiliztli.
Vso en mala parte. abusio. abusus. us.
chicotlamanitiliztli.
Vsual cosa. vtilis. e. vtensilis. e.
moneq: vntequixtiani.
Vsura logra. foenus. oris. vsura.
tetlatlacuiltiliztli.
Vsurario. vsurarius. foenerator.
tetlatlacuiltiani.
Vtrero de tres años. bos trinus.
Vua generalmente. vua. ę.
totolocatl.

Uuas colgadas . vue pensiles.
totolocteçocotl
Uuas passas. vue passe.

Uuas q̄ se guardan en ollas. oue ollares.
Uuas de aimuñecar. vue dactylides.
Uuas gorgeses. vue bumaste.

Uuas tempranas . vue precie.
totolocotli Huiacatl ani
Uua siluestre. labrusca ę.
quauhtla totolocotli
Uua camilla . sedum . i. aizous . i.

U consonante . digama ęolicum.

Uaca. bos bouis . vaca . ę.
quaquaue ciuatl
Uaca pequeña . bucula . ę vacula . ę.
quaquaque ciuacoatl
Uaca torienda, que appetit taurū taurs.
Uacar por muerte el oncio . vaco . as.
nitlaxicaua
Uacacion desta manera . vacatio .
tlaxicaualiztli
Uacacion de iusticia . iusticium . n.
tlatontequiliz cauhia.
Uacacion de obra . interstitutio.
tequitl icauhca.
Uado de rio o agua . vadum . i.
atoiatl icxipanoata.
Uadoso de muchos vados . vadosus . a . ū.
Uadear del rio . vado . as . aui.
natoia icxipano.
Uaga cosa . vagus . a . um.
nennemini
Uagabundo . vagabundus . a . um.

Uagar andar vagādo . vagor . aris.
ninennemi
Uagar estar ocioso . vaco . as . aui.
cenne nica
Uaya de laurel . baca lauri.
acapatli.
Uayna de cuchillo . vagina . ę.
cochillo iqui miliuhca.
Uayna de legūbre . siliqua . ę.
axauacatl.
Uayna hazer la legūbre . siliquo . as.
naxauacati.
Uayo cauallo . equus siluus.
cauallo iztac cuicuiltic.
Ualer precio . valeo . es . ui.
nipatioua.

Ualer otro tanto . equiualeo . ęquipolleo . iequich popanuhti.
Ualiente . validus . a . ū . valēs . tis
Ualiente mēte . valide . valente
chicauaca.
Ualor de p̄cio . p̄cium . ij . valor.
patiuhtli.
Ualor del tanto . equalētia . ę . ęqpollētia.
Ualladar de tierra . agger . eris . chma . tis . tlaltenantli.
Uallado . vallum . i . seps . pis.
tlaltenamitl.
Uallentre dos montes . vallis . is.
tepetzalla.
Ualle cercado por todas partes . cōuallis . is.
Uallena de la mar . balena . ę.
uei michi
Uallico yerua . lolium . ij.

Uana cosa q̄ no alcança su fin . vanus . a . ū . nenquizqui.
Uanedad desta manera . vanitas . t
nēquiz caiotl: necaiotl.
Uana cosa no llena . inanis . e.
cacticam
Uanedad assi . inanitas . atis.
cacticaqualiztli
Uanagloria . inanis gloria . cenodoxia.
Uanagloria . iactantia . arrogātia
nenepantlacaliztli
Uanaglorioso . gloriosus . iactās.

Uanaglorioso . iactator . iactabūd
Uanagloriosamente . glōriose . iactu
nepantlazca.
Uanagloriarse . iacto . as . arrogo . as . ninochachamaua: nino pantlag
Uanas palabras . nuge . arum.
netlatolli.
Uanda en las armas . baltheus . i.
patlauac pilnecuitlalpiloni.
Uandear . fero suppetias . auxilio
niteiaopaleuia.
Uandeo . suppetię . arū . auxiliū . i
teiaopaleuiliztli
Uandera . signum auxiliare.
tlauiztli.
Uando en la cibdad . factio . onis
nealtepenamiquiliztli
Uandero hōbre de vando . factiosus . a . ū.
Uaquero . bubulcus . i . armētarius
quaquaue pixqui.
Uara . sudes . is . virga . ę.
tlapepetzcalli: tlatontectli.
Uara para hostigar . rustis . is . verber . tlacotl.

Vara real. sceptrū.i.
tlatocatecuitlatopilli.
Vara de iusticia. rudis.is. vīdicta.
e. topilli.
Vara de embaxador. caduceus.i.
nateucctli tlanca topilli.
Varaseto. loriculę crates.is.

Vara de medir o alna. vlna.ę.
topilli tlmatamachiualoni.
Varandas. menianū.i. tabulatū.i.

Varal vara grande. pertica.ę. cō-
tus.i. mattaququitl: tlalquauitl.
Varilla del cuello. iugulus.i.

Varon no hembra. vir.viri vn̄ vi
rilis. oquichtli.
Vasar. vasarium.ii. friuolariū.ii.

Vaso generalmente. vas.sis. vasū.i.
tecomatl.
Vaso pequeño assi. vasculū.i.
tecomatontli.
Vaso sin hondon. barathrū.i.

Vaso de barro. testa.ę. fictile.is.
çoquitecomatl.
Vaso para beuer. vas potoriū ca-
lix. tecomatl.
~~Vaso para beuer~~

Vaso para beuer clarea. promul
sidarium.ii.
Vaso para beuer ordiate. ptisanari
ū.ii.
Vaso de oro. chrysendetum.i.
teocuitlatecomatl.
Vaso de sinzel labrado. toreuma.tis.
tecomatlacuicuitl.
Vaso de gran vientre. obba.ę.

Vaso de dos orejas. dyota.ę.
tecomatl ocnecucuacaçe
Vaso para manjares. vas escariū.
tlaqualtecomatl.
Vaziar. vacuo.as.aui. exanamio.
is.iui. nitlanoquia
Vaziar. exhaurio.is. depleo.es.
nitlanoquia
Vazia cosa. vacuus.a.ū. inanis.e.
cacticaqui.
Vaziedad. inanitas. vacuitas.
cacticaliztli
Vaziamente. initer. vacue.
cacticaca.
Vedar. veto.as. phibeo.es.
nitec lelti: nitetlacaualtia.
Vedamiento. vetatio. phibitio.
tetlacaualtiliztli.
Vedegambre. helleborus.i. vera
trū.i.

Veer. video.es. cerno.is. aspicio.
nitlachia, niquitta.
Vega campo llano. campus.i.
ixtlauatl.
Vega que se labra. ager cultiuus.
ixtlauatl elimiconi
Vegada por vez. vicis. vicē a vice
cappa
Veynte numero. numerus vicenarius.
cenpoalli: centecpantli.
Veynte en numero. viginti indecli.

Veynte mill en numero. vigīti mil-
le.
Veynte millares. viginti milia.

Veynte cuentos. ducēties cētū mille.

Veynte mill cuentos. vicies milies.
c.m.
Veynte mill en orden. vicies milesi
mus.
Veynte cada vno. viceni.e.a.
cecempoalli: cecentecpantli.
Veynte mill cada vno. viceni mille
m.
Veynte vezes adv. vicies.
cēpoalpa.
Veynte mill vezes. vicies milies.

Veynte tanto. bis decuplus.a.ū.
cenpoalpa ixquich
Veynte años tiempo. vicennīū.ii.
cenpoalxiuitl.
Veyntañal cosa de veynte años. vice-
nalis.e. cenpoalxiuhcayotl.
Veynte blācas de moneda. vigesis.is.

Veiedad de tiempo. āntiquitas. vetustas.
ueuetiliztli
Vejez de persona. senectus. senium.
ueuetiliztli.
Veiez de vicio que desuaria. senilitas.tis.
ceueuetiliztli.
Veiez de veia assi. anilitas.tis. anas.
cenillamatiliztli.
Veiezuelo. vetulus.i. senecio.onis.
ueuentō.
Veiezuela. vetula.ę. anicula.ę.
ilamatō.
Vela de naue. velū.i. supparū.i.
acalquachpanitl.
Vela para hazer sombra. velū.i. pe
ripetasma.
Vela candela. lucerna.e. cādela.ę.
cādela.
Velada ala candela. lucubratio.onis.
vn̄ lucubro.as. cādelatica ixtoçoa.
Vela de noche. vigilia.ę. vigiliū.ii.
candelatica ixtoçoaliztli
Vela de la pma. prima vigilia.
iccentlamātli ixtoçoaliztli.

Vela de la modorra. secunda vigilia. icome ixtozoaliztli
Vela dela modorrilla. tertia vigilia.
Vela del alua. quarta vigilia.
Velador desta manera. vigil. is. ixtozoani.
Velador toda la noche. peruigil. per nox.
Velada toda la noche. peruigiliũ. ii. cemioualixtozoaliztli
Velar la noche. vigilo. as. aui. nixtozoa.
Velar toda la noche. peruigilo. as. nicemioualnixtozoa
Velar hasta el cabo. euigilo. as. nitlatzonquixtica ixtozoa
Velar los nouios. sancire matrimonium. temotica nitenamictia.
Velar se la muger. nubere viro. ninoquichotia.
Velar se el varon. vxorem ducere. ninociuauatia.
Veleño yerua conocida. herba insana hyoscyamus.
Veleta de vara de pescador. tragula. e.
Velo sagrado como de monja. vitta. e. tlatlachiual nequaquimiloloni
Velo o toca de muger. volamen. inis. ciuanequaquimiloloni.
Velo del templo. cortina. e. teupantilmatl aqualoni.
Vellaco. turpis. et inhonestus. a. ũ. tlaueliloc
Vellaqueria. turpitudo. inhonestas. tlaueliloca yotl
Vellaco dela palanca. palangarius. ii.
Vellocino o vellon. vellus. eris. vellumẽ. ichcatomitl caiani.
Vello de pelos sotiles. villus. i. tomio quiçaliztli.
Velloso destos pelos. villusus. a. ũ. tomioquiçani
Vello de barua. lanugo. inis. tẽtzonquiçaliztli.
Velloso de pelos asperoso sedas. hirtus. a. ũ. tequaqua.
Velloso desta manera. hirsutus. a. ũ.
Velludo de mucho vello. villosus. a. tomio.
Vena generalmente. vena. e. acocoiotl.
Vena de sangre. sanguinis vena. eza cocoiotl.
Vena sotil de sangre. fibra. e.
Vena de ayre o espiritu. arteria. e.
Vena ñudosa de piernas. varix. c
Vena de piedra. lapidis ver. i. tetlapapaliztli.
Vena de agua. aque vena.
Venage o caudal de rio. profluens. tis. atoiatl imopiloaia.
Venablo de montero. venabulũ.
Vencer. vinco. is. supero. as. nitepanauia
Vencimiento. victoria. e. superatio tepanauiliztli.
Vencimiento delos q̃ huyerõ. tripheu teaxiualiztli.
Vencimiento legitimo. triumphus. i. tepanauiliztli.
Vencimiento figuradamẽte. palma. tepanauira.
Vencedor. victor. superator. tepanauiani.
Vencer enel pleyto. euinco. is. nitepanauia.
Vencimiento de pleyto. euictio. onis
Vencedor en iuegos sagrados. hieronices.
Vencejo arrexaque aue. cypsellus
Vencejo para atar. vinculũ. i. necuitlalpiloni
Venda del lino. lemniscus. i. splenium ii. tlacochtli.
Vender. vendo. is. venũdo. as. nitlanamaca.
Vender en almoneda. addico. is. xi nitlanamaca.
Vender por menudo. diuẽdo. is. distraho. is. nitlatlanamaca.
Vendedor por menudo por mercaderia institor. oris. oztomecatl.
Vendedor de sieruos. mango. onis tlacoanamacani.
Vendedor de vestiduras. vestiarius. ii. tilmanamacani.
Vendedor de perfumes. aromatopola. e. auiacanamacani.
Vendedor de vnguentos. myropola. panamacani.
Vendedor de libros. bibliopola. e. amoxnamacani.
Vendido ser. veneo. is. venii. veni ninamaco.
Vendimiar. vindimio. as. nitotolocpixca.
Vendimiador. vindimiator. vinitor totolocpixcani.
Vendimia tiempo de vendimiar. vindemia. e. totolocpixquizpa.
Vengar. vlciscor. eris. vindico. a nitequalancatlaxtlauia.

[V]engança. vltio onis. vindicta. e.
[t]ialanca tlacxtlauiliztli.
[V]engador. vltor. vindicator.
[V]engadora. vltrix. vindicatrix.
quimochiuaz: tiquiualaz
[V]enidero q ha de venir. venturus. a.
[V]enidero q ha de ser. futurus. a. ū.
quiualaz.
[V]eneno pōçoña. venenū. i. pus. ris.
tenqualactli.
[V]enenoso ponçoñoso. venenosus. a.
tenqualactic.
[V]enir. venio. is. aduenio. is.
[h]ualla.
[V]enida. aduentus. us.
[h]uallaliztli.
[V]enir ala memoria. subuenit. occurrit.
[V]enir ala memoria. venit ī mentē.
Venir en suerte. obuenio. is. ni.
Venta taberna enel camino. caupo na. e. vinonamacoia
Ventero della. caupo. onis. copo. onis.
vinonamacac.
Venta. venditio. venūdatio.
tlanamaquiliztli.
Venta en almoneda. addictio. onis.
Venta por al menudo. distractio. onis.
tlatlanamaquiliztli.
Venta a quien da mas. auctio. onis.
Ventaia. primae. arum. victoria.
nepanauiliztli
Ventaia dar. ꝑmas cōcedo. cedo. is.
Ventana o finiestra. fenestra. e.
puchquiauatl.
Ventana enrrexada. fenestra clatrata. puchquiauatl quauhchqiauacaio.
Ventosa cosa de viento. vētosus. a. ū.
ehecaio
Ventosa medicinal. cucurbita. e.
tepāmuchiualiztli.
Ventura. fortuna. e. casus. us.
~~tlacatto~~
Venturoso. fortunatus. a. ū.
tlacnopilhuiani.
Venturera cosa. fortuitus. a. ū.
nencaiotl.
Ver o veer. video. es. cerno. is.
nitlachia.
Verasno por piamente. ver. ris.
xopantiliztli.
Verano ser o hazer. verno. as.
nixopantlati.
Veraniega cosa. vernus. a. ū. vernalis. e. xopan caiotl

Veras no burlas. serius. a. u.
amoçamanaloliztli.
Verbena yerua conocida. verbenaca. e.
Verbena. g. peristereon.
Verbena. g. hierobotane. es.
Verdad. veritas. g. alethia. e.
neltiliztli.
Verdadera cosa. verus. a. ū. verax.
nelli. neltini.
Verdadero enlo q dize. veridicus. a. ū.
nelli quitoani.
Verde cosa en color. viridis. e. glaucus.
xoxoctic.
Verde cosa que luze. viridans. tis.
Verde el mesmo color. viriditas. atis.
Verdecerse. vireo. es. viresco.
nitzmolini.
Verdura. viriditas. atis.
itzmoliniliztli.
Verdeguear. virido. as. aui.
nixoxouia.
Verdugo o sayon. carnifex. cis.
tequaqui.
Verdolaga yerua. portulaca. e.
tianquiz pepetla.
Vereda. semita. e. trames. itis.
icxiotl.
Verga o vara. virga. e. fustis. is.
topilli.
Vergaio de toro. taurea. e.
Verguença. pudor. verecundia. e.
pinauiztli.
Vergonçosa cosa. verecundus. a. ū.
pinauani
Vergonçosa cosa. pudibundus. a. ū.
Vergonçosamente. verecūde. pudēter.
pinauhca
Verguença auer. verecūdor. vereor.
nipinaua.
Verguença auer. pudet pudebat. ip.
Verguēça cō infamia. propudium. ii.
tepinauhtiliztli.
Vergonçosa cosa assi. propudiosus. a.
pinauhtiloni.
Verguenças de varō o muger. pudenda. orū. ciuatl anoço oquichtli.
Verguēças de varon. veretrum. i.
oquichiotl.
Verguenças de puerta. anta. e.
tlaixquatl.
Vergel. viridarium. ii. viretum. i.
xochitla.
V este lo mesmo es que vestidura,
neaquiloni.

Vestidura generalmente. vestis. is. amictus.
Vestidura assi. induuie. aru. indutus. us.
Vestidura assi. idumētū. vestimētū.
Vestidura sin mangas. colobium. ii.
Vestidura con mangas. chirodota. e.
Vestidura remendada. cento. onis.
Vestidura enforrada. abolla. synthesis diplois.
Vestidura para el campo. cāpestre. is. diplois.
Vestidura del cuerpo solo. perisoma. atis.
Vestidura sin costura. adasum. i.
Vestidura vellosa. causape. is. causapum. i. iuitilmatli.
Vestidura vellosa. tapes. etis. tapū.
Vestidura vellosa por ābas. ptesāphimala.
Vestidura assi. amphitapa. e.
Vestidura muelle. multicium. ii. iamanca tlaquemitl.
Vestidura para remudar. mutatoriū. ii. tlapatlaliztlaquemitl.
Vestidura romana. toga. e.
Vestido desta vestidura. togatus. a.
Vestidura real. trabea. e.
Vestidura interior. tunica. interula. camisatli.
Vestido desta vestidura. tunicatus. a. camisaua.
Vestido de blanco. albatus. a. ū. iztactlaqueme
Vestido de luto. pullatus. a. ū. netcaualiztlaquemitl.
Vestido de xerga o sayal. sagatus. a. aiapopullaquemitl.
Vez. vicem a vice. vicissitudo. nepatlaliztli.
Vez primera. primū. l. p̄mo. iceppa.
Vez segunda. iterum bis ad n. ioppa.
Vezino de barrio. vicinus. a. ū. tecalecapo: tecalnauactlacatl.
Vezino con otro. convicinus. a. ū. tecalecapo.
Vezindad. vicinia. e vicinitas. tecalnauac puuhcaiotl.
Vezindad con otro. cōvicinium. ii.

Vezino en terminos. cofinis. e terminus. tequaxochnamic.
Vezindad assi. cōfiniū. ii. affinis. tequaxochnamiquiliztli.
¶ Via camino. via. e. iter. otli:
Vianda. victus. us. cibus. i. tonacaiotl: tonenca. tlaqualli.
Viandante. viator. nenēqui.
Vicario que tiene vez de otro. vicarius. ii. tepatillo.
Vicio. luxus. luxuria. asotia. e. nacapapaquiliztli.
Vicioso. luxuriosus. a. asotus. a.
Victoria vencimiento. victoria. ma. tepetlaliztli.
Victorioso. victor. victoriosus. a. tepetlani.
Vid o parra o cepa. vitis. is. g. ampelos. totolocmecatl.
Vid sin braços. vitis capitata. tlamatepechtli xocome ...
Vid con braços. vitis brachiata. ...
Vid abraçada cō arbol. vitis arbustiua. mouica xomecatl.
Vid echada de cabeça. mergus. i. tlaxtlapaltectli xocomecatl tetepontli.
Vid enhiesta sin rodrigon. ortampelos. i. ...
Vida duracion del biuir. vita. e. nemiliztli.
Vidriol romano o caparrosa. chalchantū. i.
Vidrio o vidro. vitrū. i. hyalon. castilla teuilotlachichiualli.
Vitriero. vitriarius. ii. castilla teuilochichiuani.
Viduẽño de vides. vitis genus.
Viejo hombre de mucha edad. senex. vetulus.
Vieja muger de edad. anus. us. vetula. e. vaue. vauetqui.
Vieja cosa. vetus. a. ū. antiquus. a. ū. ilama: ilamatqui.
Vieja cosa. vetustus. a. ū. p̄scus. a. ū. tiua: ueuetcaiotl.
Viejo en la guerra. veteranus. i. iaotequiuacaueue.
Viento cierzo. ventus. i. g. anemos. ieecatl.
Viento. liuiano. aura. e. ehecapiaztli: ecapitzactli.
Viento. spūs. us. flamen. ihiotl
Viento cō agua a rafiega. nymbus. i. auachehecatl.
Viento en popa. ventus secundus.

Uiento en proa. uentus aduersus.
Uiento de tierra enla mar. altanus.i.
Uiento que trae las nuues. cecias.e.
Uiento enlos dias caniculares. ecte sie arū.
Uiento del oriente verdadero. subso lanus.i.
Uiento este mesmo.g. apeliotes.e.
Uiento del oriente inuernal. vul turnus.i. tonatiuh iquiçaia ehecatl.
Uiento este mesmo.g. eurus.i.
Uiento del oriente estiual. aquilo.onis. tonatiuh icalaquia ehecatl.
Uiento este mesmo.g. boreas.e.
Uiento del occidente verdadero. fa uonius.
Uiento este mesmo.g. zephyrus.
Uiento del occidente inuernal. ap= hricus.i.
Uiento este mesmo engriego. libs. libis.
Uiento del occidente estiual. corus.i.
Uiento este mesmo.g. argestes.
Uiento septemtrional. septētrio.onis. mictlanpa ehecatl.
Uiento este mesmo en griego. apar= ctias.e.
Uiento meridional. auster.tri. ciuatlanpa ehecatl.
Uiento este mesmo engriego. notus. .i.
Uiento entre oriente et austro. euro notus.i.
Uiento entre oriente ⁊ abrigo. liba notus.i.
Uiento entre gallego et cierço. me ses.
Uiento entre oriente et cierço. ce= cias.
Uiento pro pia en francia. circius.ii.
Uiento enla morea. olympias.e.
Uiento en apulia. iapix.gis.
Uiento demediado hebrero. orni thias.e.
Uiernes. dies veneris. feria sexta. viernes tica.
Uiga para edificio. tignus.i. tignū. uepantli.
Uiga pequeña tal. tigilus.i. uepantontli.
Uiga que buela como can. tig= nus proiectus. quauhtlā cochtli. quauh itzcuintli

Uiga de q̄ descansa en pared. tignus i missus.
Uiga de lagar. prelum.i. tlapatzcaloni uepantli.
Uiga qualquiera. trabes.is. quauhuitl.
Uiga pequeña assi. trabecula. trabecu le. quauhtontli.
Uigornia de albeytar. incus veteri= naria.
Uigilia o velada. vigilia.e. puigili= um.ii. ixtoçoaliztli.
Uil cosa de poco p̄cio. vilis.e. amotlacotli: telchiualoni.
Uileza poco precio. vilitas. atis. amotlacotiliztli.
Uilecerse enel precio. vilesco. viles cis. ninotelchiua.
Uilla cercada. castrū.i. castellū.i. altepetl chinamie.
Uilla con iuridicion. municipiū. muni cipii.o.
Uillano que mora en uilla. castellanus. a. um.
Uillano no escudero o cauallero. pa= ganus.i. macehualli.
Uillano no hidalgo. illiberabilis.e. macehualli.
Uillano en criança. rusticus. rustica. rusticū. topotla.
Uillania en criança. rusticitas. atis. rusticitati.
Uimbre qualquier vara. vimen. imis. tlacopapatz calli.
Uimbrera arbol. vitex. icis. agnus castus. tlaco tlapepatz calli.
Uinagre vino corrōpido. acetum.i. vino itlacauhqui.
Uinagrera vaso para el. acetariū. a= cetarii. vino itlacauhca comitl.
Uinar barbecho. offringo. offringis. offrinxi. nitlatataca xopoloa.
Uinar viña. repastino. as. aui.
Uinatero q̄ trata vino. vinarius.ii. vino namacani.
Uinatero este mesmo. vinitor. vini= toris.
Uinda vanda al traues. baltheus in uersus.

Vino generalmente. vinũ.i. temetũ.i. vino.
Vino puro sin agua. merũ.i. vino motquiti ani.
Vino rebotado o desuanecido. vappa.ę.
Vino cozido. defrutum.i. tlaucxitilli vino.
Vino bastardo. vinum passum.
Vino de mosto torcido. vinũ turbiuum.
Vino aguapie. lora.ę. vinũ secundarium. avino.
Vino espesso de mucha bez. rubellũ.i.
Vino de trigo. zithum. zithi.
Vino de mançanas. sicera.ę.
Vino aguado. vinũ dilutũ vel mixtũ. tlaaiotilli vino.
Vino con especias. myrrhyna.ę. vino tlachichiualli.
Vino con miel. mulsum.i. oenomeli.
Vino blanco. amineum vinum. cuztic vino.
Vino tinto. vinum rubeum. chichiltic vino.
Vino rosado. vinum giluum. totolocmilpa.
Viña lugar de vides. vinea.ę.
Viñadero que la guarda. vinitor.oris. totolocmilpixqui.
Viñedo lugar de viñas. vinetũ.i. totolocmilpa.
Violeta flor conocida. viola.ę.
Violado de violetas. violaceus.a.ũ.
Violado en griego. hyantinus.a.ũ.
Viola, lugar de violetas. violariũ.ii.
Vira para casar madera. subscus.udis. tlaquauhminaloni.
Vira especie de saeta. sagitta.ę. mitl.
Virrey rey por otro. prorex.igis. visorey.
Virgo de donzella. flos ę tatis eu gio. ichpuchtiliztli.
Virgen o donzella. virgo.inis. ichpuchtli.
Virginidad. virginitas.atis. ichpuiotl.
Visage. distorsio.onis. vl' vultus.
Visagra de mesa. mesę vertebra.
Visitar y rauer. viso.is. inuiso.is. niteittatiuh.
Visitar a menudo. visito.as. nitetlapaloa.
Visible cosa que se puede ver. visibilis.e. ittoni: ittaloni.
Vision en sueños. visũ.i. orema.tis. temochitaliztli.
Vision que parece de noche. phãtasma. lemures.rum. iouallitta motenextili.
Visojo. strabo.onis. lucinius.ii. [illegible] ixiuiuitzaltic.
Visoja. straba.ę. lucinia.ę. ciuatl ixiuiuitzal.
Vista. visus.us. visio. tlachializtli.
Vista de los ojos. oculorũ acies. tlachializtli.
Vistuario de vestiduras. vestiarium.ii. tlaquemitl.
Vituallas pa hueste. cõmeatus.us. ieoquizca itacatl.
Vihuela. lyra.ę. barbitus.i. mecauaeuatl.
Vizcocho pan dos vezes cozido. copta.ę. tlaxcaltotopuchtli.
Vizconde. vicecomes.itis.

¶ Vocal letra que suena por si. vocalis.is. letra ilocaca caquiztini.
Vocatiuo caso. vocatiuus.i. vocãdi casus. caso tenotzaloni.
Voluntad razonable. volũtas.tis. melauac tlanequiliztli.
Voluntad antojo. appetitus.us. aquallanequiliztli.
Voluntad de dios. numen.inis. teutlanequiliztli.
Voluntarioso. volũtarius.a.ũ. tlanequini.
Voluntariosamente. volenter. tlanacca.
Votar hazer voto. voueo.es.ui. ninotlacemitalhuia.
Votar assi. vota suscipio. l'. cõcipio, idem.
Voto desta manera. votum.i. netolli.
Votar dar el voto. suffragor.ris. nitetlatolpaleuia.
Voto desta manera. suffragiũ.ii. tetlatolpaleuiliztli.
¶ Vulgar cosa comun. vulgaris.e. tecemaxca.
Vulgarmente. vulgariter. tecemaxcatica.
Usar o acostumbrar tequiuhtia. miezquiuh quimotequiuhtiaya in tetoquiliztli
[illegible]

Vuestra cosa. vester. a. ū.
amaxca

Xabon. sapo. onis. smegma.
amulli.

Xabonero. saponarius. ij.
amulnamacac

Xabonera yerua. herba folunū.
borith.

Xaquima de bestia. camus. i.
macatemecatl.

Xara'mata conocida. lada. ę.
Hacotl

Xaramago yerua. armoracia.

Xarave de medicina. potio. onis.
patli iuani

Xarave para gomitar. tropis. is.
patli teicoztlaltiani.

¶ Xenable o mostaza. sinapis. is.

Xerga o sayal. sagum. i.
ayapopuli.

Xeme medida. semipes. dis.
~~tilmapanaz cacapepechtli.~~

Xergon. culcitra stramenticia.
tilmapanazpepechtli.

¶ Xibia pescado. sepie. ę.

Xibia pequeña. sepiola. ę.

Xibion para plateros. sepium. ij.

Ximia o mona. simius. ij. simia. ę.
ocomatli.

Xugosa cosa. sucidus. a. ū.
ahio.

Zangano de colmena. phurus. i.
iztlaca apipiyolli.

Zaque para agua. ascopa. ę.
atziquipilli.

Zargo o garço de ojos. glaucus. i.
ixtexoxoctic.

Zarca o garça de ojos. glaucopis. dis.
ixtexoxoctiliztli.

Zaratona simiente. psilium. ij.

¶ Zebra animal conocido. mula silvia.

Zumbar. susurro. as. bombilo. as.
niquiquinaca.

Zumbido. susurrus. i. bombus. i.
quiquinacaliztli.

Zebratana. zabatana. ę. no.
Hacalhuaztli.

¶ Zorra o raposa. vulpes. is.
cuiotl.

Zorra pequeña. vulpecula. ę.
coiotontli.

Zorzal ave conocida. turdus. i.

Finis huius libri.

decnmēdaz

[illegible] de no [illegible] fatim [illegible] [illegible]

660 · niteno noca. · ni cmēdaz

nino · nonoca. · yo meē mēdo. · ninonnoca

[illegible] distribuo. is. por repartir.
[illegible] dispergo. is. por esparzir e partes. nicnequia nicchayaoa.
[illegible] [illegible] por cosa llena de agua.
[illegible] por el [illegible] vasija de las aguas scipio. [illegible] chauhayotl.
[illegible] zelotipum, almud medida.
[illegible] por [illegible] mitecalotia · mitecemia
[illegible] reputo. as. ui. por mucho pensar. [illegible] nitlatlalnamiqui.
[illegible] catinus. i. por el plato. escudilla. [illegible]
[illegible] [illegible] pl. meta. [illegible] nitla nemi [illegible]
[illegible] sarcinas impedimentum. quo. is. ut no perficiat impeditur, insistere. por dar priesa.
[illegible] opprimo. as. ui. opprimir.
[illegible] por quien [illegible] era persona lega delegado del papa. legatus pontificius. [illegible]
[illegible] [illegible] Regelo. as. aui. nitla [illegible]
[illegible] tenerellus. a. um. [illegible]
[illegible] [illegible] siccus. as. aui. exsicco. as. aui. nitla [illegible] paltza.
[illegible] [illegible] sicco. es. siccesco. is. aresco. nitla [illegible]
[illegible] [illegible] impello. as. ui. compingo. is. nite [illegible]
[illegible] impulsus. a. um. [illegible]
[illegible] exprobro. as. obprobro. nitlapapaca, nitla [illegible]
Sulcar, hazer sulco, sulco. as. aui.
[illegible] [illegible] iners. tis. ignaus. a. um.
Derrocar [illegible] subrucius. [illegible] [illegible]
[illegible] hazer sulco. sulco. as.
[illegible] assi. liro. as
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]aldones.
denuestos.
querida.
[illegible]ngo. is. xi. por angustiar e congoxar. [illegible]
[illegible] dela cabeça cerebrum. i. quatetextli.
[illegible] [illegible] cel. [illegible] 3.2
[illegible] [illegible] gemonie.
[illegible] [illegible] reorum.
[illegible] carcel en el campo. ergastulum. i. ergasterium.
[illegible] ergastulus. [illegible]
[illegible] para [illegible] casa o lugar q se da por carcel. libera custo
[illegible] [illegible] dirigo. is. tendo. is. nitla [illegible]
[illegible] bastardo no legitimo. [illegible] a. um. [illegible] a. um.
[illegible] bastardia. illegitimum. stemma. tis.

G3

Ayer MS. List # 1478

Ayer

AYER
Aztec
MS.
1478

AYER
Aztec
*
101

VOCABULARIO
TRILINGÜE
CAST. LAT. MEXIC.

MS.